叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《房子：天文学家鲁本·贝克(the House An Episode In The Lives Of Reuben) 000001

2. 《房子：天文学家鲁本·贝克(the House An Episode In The Lives Of Reuben) 000002

3. 《房子：天文学家鲁本·贝克(the House An Episode In The Lives Of Reuben) 000003

4. 《房子：天文学家鲁本·贝克(the House An Episode In The Lives Of Reuben) 000004

5. 《房子：天文学家鲁本·贝克(the House An Episode In The Lives Of Reuben) 000005

6. 《房子：天文学家鲁本·贝克(the House An Episode In The Lives Of Reuben) 000006

7. 《房子：天文学家鲁本·贝克(the House An Episode In The Lives Of Reuben) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《房子：天文学家鲁本·贝克(The House An Episode in the Lives of Reuben)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ɑːl] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[ðə; ði] [haʊs] .
The House .
这 房子 .

众议院。

[drɔːn] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .
Drawn by E . H . Garrett .
绘制 经过 E . H . 加勒特 .

由 EH Garrett 绘制。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [fiːld]
THE WORKS OF EUGENE FIELD
这 作品 的 尤金 场地

尤金·菲尔德的作品

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Vol . VIII
沃尔 . 八

第八卷

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [fiːld]
THE WRITINGS IN PROSE AND VERSE OF EUGENE FIELD
这 著作 在 散文 和 诗 的 尤金 场地

尤金·菲尔德的散文和诗歌作品集

[ðə; ði] [haʊs]
THE HOUSE
这 房子

房子

[æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ruːbin] ['beɪkər] ,
AN EPISODE IN THE LIVES OF REUBEN BAKER ,
一个 插曲 在 这 生活 的 鲁本 面包师 ,

鲁本·贝克生活中的一段插曲

[ə'strɑːnəmər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ælɪs]
ASTRONOMER , AND OF HIS WIFE ALICE
天文学家 , 和 的 他的 妻子 爱丽丝

天文学家，以及他的妻子爱丽丝

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nuː] YORK1911
NEW YORK1911
新的 YORK1911

纽约 1911

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1896 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1896年，作者

['dʒuːliə] ['sʌðələnd] [fiːld] .
JULIA SUTHERLAND FIELD .
朱莉娅 萨瑟兰 场地 .

朱莉娅·萨瑟兰·菲尔德。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz][toʊld][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][æz; əz] ['ʃʊrli] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
The story that is told in this volume is as surely an autobiography as if that
这 故事 那 是 讲述 在 这 体积 是 作为 一定 一个 自传 作为 如果 那
[ə'naʊnsmənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] :
announcement were a part of the title :
公告 是 一个 部分 的 这 标题 :

本书所讲述的故事无疑是一部自传，仿佛"自传"二字就写在了书名上：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]
and it also has the peculiar and significant distinction of being in
和 它 还 有 这 奇特 和 重要的 区别 的 存在 在
[sʌm; səm][sɔːrt][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] ['entərz] ['sɪriəsli] [ə'pɑːn]
some sort the biography of every man and woman who enters seriously upon
一些 种类 这 传 的 每一个 男人 和 女士 WHO 进入 严重地 之上
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
the business of life .
这 商业 的 生活 .

它还具有一个独特而重要的特点，那就是从某种意义上说，它是每一个认真投入人生事业的男男女女的传记。

[ɪn] [ɪts]['peɪdʒɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ɔːl] [huː]
In its pages is to be found the history of the heart's desire of all who
在 它是 页面 是 到 是 成立 这 历史 的 这 心脏的 欲望 的 全部 WHO
[ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['sɪriəsli] .
are disposed to take the partnership of man and woman seriously .
是 处置 到 拿 这 合伙 的 男人 和 女士 严重地 .

本书记录了所有认真对待男女伴侣关系的人们心中的渴望的历史。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ðæt] [ɪz] [ˌhɪr'ɪn] [set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]
The instinct — the desire — call it what you will — that is herein set forth with
这 本能 — 这 欲望 — 称呼 它 什么 你 将要 — 那 是 在此处 放 前进 和
[sʌtʃ] ['dʒent(ə)l]['hjuːmər][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hjuː'mænəti] ,
such gentle humor is as old as humanity ,
这样的 温和的 幽默 是 作为 老的 作为 人类 ,

本文以如此温和幽默的方式阐述的这种本能——这种欲望——无论你怎么称呼它——都与人类历史一样古老。

[ænd; ənd][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [kən'teɪnz] [dʒəːmz][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and all literature that contains germs of permanence teems with its
和 全部 文学 那 包含 细菌 的 永久性 团队 和 它是
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

所有蕴含永恒种子的文学作品都深受其影响。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] — [soʊ][deft][ænd; ənd]

But	never	before	has	it	had	so	painstaking	a	biographer	—	so	deft	and
但	绝不	前	有	它	有	所以	费尽心力	一个	传记作家	—	所以	麻利	和

['sʌt(ə)l] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

subtle	an	interpreter	.
微妙的	一个	翻译	.

但此前从未有过如此一丝不苟的传记作家——如此巧妙而精辟的诠释者。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ə'læs] !

We	are	told	,	alas	!
我们	是	讲述	,	唉	!

唉！

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['ruːbin] ['beɪkər] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['tʃæptər] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

that	the	story	of	Alice	and	Reuben	Baker	wanted	but	one	chapter	to	complete
那	这	故事	的	爱丽丝	和	鲁本	贝克	通缉	但	一	章	到	完全的

[ˌaɪ 'tiː] [wen] ['jʊdʒin] [fiːld] [daɪd] .

it	when	Eugene	Field	died	.
它	什么时候	尤金	场地	死亡	.

爱丽丝和鲁本·贝克的故事原本只差一个章节就能完结，但尤金·菲尔德的去世让这个故事戛然而止。

[ðæt] ['tʃæptər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

That	chapter	was	to	have	told	how	they	reached	the	fulfilment	of	their
那	章	曾是	到	有	讲述	如何	他们	达到	这	履行	的	他们的

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

heart's	desire	.
心脏的	欲望	.

那一章原本要讲述他们如何实现了心中的愿望。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['juːnitiz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] .

But	even	here	the	unities	are	preserved	.
但	甚至	这里	这	单位	是	保存完好	.

但即便如此，这些统一性依然得以保留。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'rɪtn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌʌn'rɪtn] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][pər'hæps]

The	chapter	that	is	unwritten	in	the	book	is	also	unwritten	in	the	lives	of	perhaps
这	章	那	是	不成文	在	这	书	是	还	不成文	在	这	生活	的	也许

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

the	great	majority	of	men	and	women	.
这	伟大的	多数	的	男人	和	女性	.

书中未书写的篇章，或许也是绝大多数男女生活中尚未书写的篇章。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['mɪstər] . [fiːld] [hæz; həz][toʊld] [pɔːr'treɪ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hjuːmər][ɪn][ə; eɪ]

The	story	that	Mr	.	Field	has	told	portrays	his	genius	and	his	humor	in	a
这	故事	那	先生	.	场地	有	讲述	描绘	他的	天才	和	他的	幽默	在	一个

[nuː] [laɪt] .

new	light	.
新的	光	.

菲尔德先生讲述的故事，以全新的视角展现了他的才华和幽默感。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ['brɔːdkæst] [ɪn][ðə; ði]

We	have	seen	him	scattering	the	germs	of	his	wit	broadcast	in	the
我们	有	已见	他	散射	这	细菌	的	他的	有	播送	在	这

['njuːzˌpeɪpəz] — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['belz] ,

newspapers	—	we	have	seen	him	putting	on	the	cap	and	bells	,
报纸	—	我们	有	已见	他	推杆	在	这	帽	和	铃铛	,

我们看到他通过报纸散播他的机智火花——我们看到他戴上帽子和铃铛，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[tuː; tə] [liːd] [oʊld] ['hɔːrəs] [θruː] [sʌm; səm]['mɑːdərn]['peɪsɪz] — [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ]

to	lead	old	Horace	through	some	modern	paces	—	we	have	heard	him	singing
到	带领	老的	贺拉斯	通过	一些	现代的	步幅	—	我们	有	听到	他	歌唱

[hɪz; ɪz]['tendər] ['lʌləˌbaɪz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

his	tender	lullabies	to	children	—	we	have	wept	with	him	over	"	Little	Boy
他的	投标	摇篮曲	到	孩子们	—	我们	有	哭泣	和	他	超过	"	小的	男生

[bluː] ,

Blue	,
蓝色的	,

带领老霍勒斯体验一些现代的节奏——我们听过他为孩子们唱温柔的摇篮曲——我们曾与他一起为《忧郁的小男孩》哭泣，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðoʊz] [kweɪnt] ['sɔŋz] — [wiː; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	all	the	rest	of	those	quaint	songs	—	we	have	listened	to	his
"	和	全部	这	休息	的	那些	古雅	歌曲	—	我们	有	听着	到	他的

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] — [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] " [duː][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz]

wonderful	stories	—	but	only	in	the	story	of	"	The	House	"	do	we	find	his
精彩的	故事	—	但	仅有的	在	这	故事	的	"	这	房子	"	做	我们	寻找	他的

['hjuːmər][soʊ]['dʒentli] [tɜːrnd] ,

humor	so	gently	turned	,
幽默	所以	轻轻地	转向	,

“以及他所有其他那些古雅的歌曲——我们都听过他精彩的故事——但只有在《房子》这个故事中，我们才能感受到他如此温和的幽默。”

[soʊ] ['deftli] [pʊt] , [ænd; ənd][soʊ][raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so	deftly	put	,	and	so	ripe	for	the	purpose	of	literary	expression	.
所以	巧妙地	放	,	和	所以	成熟	为了	这	目的	的	文学	表达	.

措辞如此巧妙，如此适合文学表达。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [diːp] [hɪr] ,

It	lies	deep	here	,
它	谎言	深的	这里	,

它深埋于此。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌst; məst] [pleɪs]

and	those	who	desire	to	enjoy	it	as	it	should	be	enjoyed	must	place
和	那些	WHO	欲望	到	享受	它	作为	它	应该	是	享受	必须	地方

[ðer; ðər] [ɪrz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

their	ears	close	to	the	heart	of	human	nature	.
他们的	耳朵	关闭	到	这	心	的	人类	自然	.

而那些想要真正享受它的人，必须倾听人性的内心。

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['droʊləri] [ðæt] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]

The	wit	and	the	rollicking	drollery	that	were	but	the	surface	indications	of
这	有	和	这	欢快的	笑话	那	是	但	这	表面	症状	的

['mɪstər] . ['fiːldz] ['dʒiːniəs][hæv; həv] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][raɪp]['hjuːmər] [ðæt] [laɪz][æz; əz][kloʊz]

Mr	.	Field's	genius	have	here	given	place	to	the	ripe	humor	that	lies	as	close
先生	.	领域的	天才	有	这里	给定	地方	到	这	成熟	幽默	那	谎言	作为	关闭

[tuː; tə] [terz] [æz; əz][tuː; tə] ['læftər] — [ðə; ði]['hjuːmər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt]

to	tears	as	to	laughter	—	the	humor	that	is	a	part	and	a	large	part
到	眼泪	作为	到	笑声	—	这	幽默	那	是	一个	部分	和	一个	大的	部分

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][hænd]

of	almost	every	piece	of	English	literature	that	has	outlived	the	hand
的	几乎	每一个	片	的	英语	文学	那	有	活得更久	这	手

[ðæt] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	wrote	it	.
那	写道	它	.

菲尔德先生的才华，曾经只是表面上的机智和滑稽，如今已转变为一种成熟的幽默，这种幽默既接近于泪水，也接近于笑声——这种幽默几乎是每一部超越作者生命而流传至今的英国文学作品的重要组成部分。

['dʒoʊəl] ['tʃændlər] ['hærɪs] .

JOEL	CHANDLER	HARRIS	.
乔尔	钱德勒	哈里斯	.

乔尔·钱德勒·哈里斯。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

The	Chapters	in	this	Book
这	章节	在	这	书

本书各章节

[aɪ][wiː; wi] [bai] [ə; eɪ] [pleɪs]

I	WE	BUY	A	PLACE
我	我们	买	一个	地方

我 我们买了一套房子

[iː] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz]

II	OURSELVES	AND	OUR	NEIGHBORS
二	我们自己	和	我们的	邻居

二、我们自己和我们的邻居

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːrgən] [noʊn]

III	WE	MAKE	OUR	BARGAIN	KNOWN
三、	我们	制作	我们的	便宜货	已知

第三，我们公开我们的交易

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪmənt]

IV	THE	FIRST	PAYMENT
第四	这	第一的	支付

第四部分 首付款

[viː][wiː; wi] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ]

V	WE	NEGOTIATE	A	MORTGAGE
V	我们	谈判	一个	抵押

我们协商抵押贷款

['vaɪ, 'viː][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz]

VI	I	AM	BESOUGHT	TO	BUY	THINGS
六年级	我	是	恳求	到	买	事物

VI 我被请求购买物品

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['aʊər; ɑːr] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts]

VII	OUR	PLANS	FOR	IMPROVEMENTS
七	我们的	计划	为了	改进

第七章 我们的改进计划

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['vændlz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk]

VIII	THE	VANDALS	BEGIN	THEIR	WORK
八	这	破坏者	开始	他们的	工作

第八章 破坏者开始他们的工作

[ˌaɪ'ɛks] ['neɪbər] [mək'laʊdz] ['θɪs(ə)l]

IX	NEIGHBOR	MACLEOD'S	THISTLE
第九章	邻居	麦克劳德	蓟

九、邻居麦克劳德的蓟

[eks] ['kɜːrn(ə)l] - [greɪt] [aɪ'diːə]

X	COLONEL	DOLLER'S	GREAT	IDEA
X	上校	-	伟大的	主意

多勒上校的绝妙主意

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪts]

XI	I	MAKE	A	STAND	FOR	MY	RIGHTS
十一	我	制作	一个	站立	为了	我的	权利

十一、我捍卫我的权利

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [diˈsiːvd] [ɪn] [ˈmɪstər] .

XII	I	AM	DECEIVED	IN	MR	.
十二	我	是	受骗	在	先生	.

XII 我被先生欺骗了。

[wæks]

WAX
蜡

蜡

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈedɪtər] - [ə; eɪ] [truː] [frend]

XIII	EDITOR	WOODSIT	A	TRUE	FRIEND
十三	编辑	-	一个	真的	朋友

XIII 编辑 WOODSIT 一位真正的朋友

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns]

XIV	THE	VICTIM	OF	AN	ORDINANCE
十四	这	受害者	的	一个	条例

十四、法令的受害者

[ˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns]

XV	THE	QUESTION	OF	INSURANCE
十五	这	问题	的	保险

十五、保险问题

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ˈneɪbər] [ˈrɑːbɪnz] - [ˈplætɪpʊs]

XVI	NEIGHBOR	ROBBINS	'	PLATYPUS
十六	邻居	罗宾斯	-	鸭嘴兽

第十六章 罗宾斯的鸭嘴兽

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmaɪzɪŋ]

XVII	OUR	DEVICES	FOR	ECONOMIZING
十七	我们的	设备	为了	节约

十七、我们的节约措施

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][aɪ] [steɪt] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [tækˈseɪʃn]

XVIII	I	STATE	MY	VIEWS	ON	TAXATION
十八	我	状态	我的	浏览	在	税收

第十八条 我阐述我对税收的看法

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [dɔːgz]

XIX	OTHER	PEOPLE'S	DOGS
十九	其他	人们的	狗

十九、别人的狗

['eks 'eks][aɪ] [əˈkwaɪər] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns]

XX	I	ACQUIRE	POISON	AND	EXPERIENCE
xx	我	获得	毒	和	经验

XX 我获得了毒药和经验

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈplʌmərz] [ænd; ənd] [ˈpeɪntəz]

XXI	WITH	PLUMBERS	AND	PAINTERS
二十一	和	水管工	和	画家

XXI 与水管工和油漆工

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈbʌtlɚz] [ˈpæntri]

XXII	THE	BUTLER'S	PANTRY
二十二	这	管家	食品储藏室

二十二 管家的餐具室

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈælɪsəz] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən]

XXIII	ALICE'S	NIGHT	WATCHMAN
二十三	爱丽丝的	夜晚	守望者

第二十三章 爱丽丝的守夜人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [wɔːl] ['pepərz]

XXIV	DRIVEWAYS	AND	WALL	PAPERS
二十四	车道	和	墙	文件

二十四、车道和墙纸

[ˌɛksˈɛksˈviː][æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['entər] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

XXV	AT	LAST	WE	ENTER	OUR	HOUSE
25	在	最后的	我们	进入	我们的	房子

二十五、我们终于进入了家

[ðə; ði] [haʊs]

THE	HOUSE
这	房子

房子

[aɪ]

I
我

我

[wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs]

WE	BUY	A	PLACE
我们	买	一个	地方

我们买房

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['pleɪtoʊ][ðə; ði] [əˈθiːnjən] , [ɔːr] [kənˈfjuːʃəs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ,

It	was	either	Plato	the	Athenian	,	or	Confucius	the	Chinese	,
它	曾是	任何一个	柏拉图	这	雅典	, 或者		孔子	这	中国人	,

要么是雅典人柏拉图，要么是中国人孔子。

[ɔːr] - [ðə; ði] ['kritən] — [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfər] [huːz] [neɪm] [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər]

or	Andromachus	the	Cretan	—	or	some	other	philosopher	whose	name	I	disremember
或者	-	这	克里特岛	—	或者	一些	其他	哲学家	谁	姓名	我	忘记

— [ðæt] [riˈmɑːkt] [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

—	that	remarked	once	upon	a	time	,
—	那	评论	一次	之上	一个	时间	,

或者克里特岛的安德洛马科斯——或者其他我记不起名字的哲学家——他曾说过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['meni] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ] ,

and	the	time	was	many	centuries	ago	,
和	这	时间	曾是	许多	几个世纪	前	,

那已经是几个世纪以前的事了。

[ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːrˈself][ə; eɪ] [hoʊm] .

that	no	woman	was	happy	until	she	got	herself	a	home	.
那	不	女士	曾是	快乐的	直到	她	得到	她自己	一个	家	.

没有哪个女人在拥有自己的房子之前是不会感到快乐的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [huː] [fɜːrst] ['ʌtəd] [ðɪs] [truːθ] ,

It	really	makes	no	difference	who	first	uttered	this	truth	,
它	真的	制作	不	不同之处	WHO	第一的	说出	这	真相	,

其实是谁最先说出这个真理并不重要。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪtˈself] [ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn] [pəˈzesɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl]

the	truth	itself	is	and	always	has	been	recognized	as	one	possessing	nearly	all
这	真相	本身	是	和	总是	有	到过	认可	作为	一	拥有	几乎	全部

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['æksiəm] .

the	virtues	of	an	axiom	.
这	美德	的	一个	公理	.

真理本身一直以来都被认为是具备公理几乎所有优点的。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɪʃɪz] [aɪ] [hɜ:rd] ['ælɪs] [ɪk'spres] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌnimu:n]

I	recall	that	one	of	the	first	wishes	I	heard	Alice	express	during	our	honeymoon
我	记起	那	一	的	这	第一的	愿望	我	听到	爱丽丝	表达	期间	我们的	蜜月

[wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪm] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [dɪr]

was	that	we	should	sometime	be	rich	enough	to	be	able	to	build	a	dear
曾是	那	我们	应该	有时	是	富有的	足够的	到	是	有能力的	到	建造	一个	亲爱的

['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .

little	house	for	ourselves	.
小的	房子	为了	我们自己	.

我记得蜜月期间，我听到爱丽丝表达的第一个愿望就是，我们将来能够足够富有，为自己建造一座温馨的小房子。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [pʊr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; ['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [er] ['kæs(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] "

We	were	poor	,	of	course	;	otherwise	our	air	castle	would	not	have	been	"
我们	是	贫穷的	,	的	课程	;	否则	我们的	空气	城堡	会	不是	有	到过	"

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] " ;

a	dear	little	house	"	;
一个	亲爱的	小的	房子	"	;

我们当然很穷；否则，我们的空中楼阁就不会是“可爱的小房子”了；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæns] - [hɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p]

it	would	have	been	a	palatial	residence	with	a	dance	-	hall	at	the	top
它	会	有	到过	一个	宫殿	住宅	和	一个	舞蹈	-	大厅	在	这	顶部

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪn] - ['selər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ˌðer'ʌv] .

and	a	wine	-	cellar	at	the	bottom	thereof	.
和	一个	葡萄酒	-	地窖	在	这	底部	其中	.

它原本应该是一座宫殿式住宅，顶层是舞厅，底层是酒窖。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊətri] [flaɪz] [aʊt] .

I	have	always	observed	that	when	the	money	comes	in	the	poetry	flies	out	.
我	有	总是	观察到	那	什么时候	这	钱	来	在	这	诗	苍蝇	出去	.

我一直觉得，当金钱涌入时，诗歌就会源源不断地涌现。

[bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] ['roʊmæns]

Bread	and	cheese	and	kisses	are	all	well	enough	for	poverty	-	stricken	romance
面包	和	奶酪	和	吻	是	全部出色地		足够的	为了	贫困	-	受打击的	浪漫

,

,

,

面包、奶酪和亲吻，对于贫困的恋人来说就足够了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə; eɪ] ['wɪndfɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rn]

but	as	soon	as	a	poor	man	receives	a	windfall	his	thoughts	turn
但	作为	很快	作为	一个	贫穷的	男人	接收	一个	意外之财	他的	想法	转动

[ɪn'evɪtəbli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] ['terəpɪn] [ænd; ənd] ['kænvəsˌbæks] .

inevitably	to	a	contemplation	of	the	probability	of	terrapin	and	canvasbacks	.
不可避免地	到	一个	沉思	的	这	可能性	的	龟	和	帆布背鸥	.

但是，一旦穷人得到一笔意外之财，他的思绪就会不可避免地转向思考海龟和帆背龟出现的可能性。

[aɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['ælɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɑ:nd] [deɪ] - ['dri:miŋ] ,

I	encouraged	Alice	in	her	fond	day	-	dreaming	,
我	鼓励	爱丽丝	在	她	喜爱	天	-	做梦	,

我鼓励爱丽丝沉浸在美好的白日梦中，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

and	we	decided	between	us	that	the	dear	little	house	should	be	a	cottage	,
和	我们	决定	之间	我们	那	这	亲爱的	小的	房子	应该	是	一个	小屋	,

我们俩商量后决定，把这间可爱的小房子改建成农舍。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ʃʊd; ʃəd] ['klæmbər] [ɪn] ['sʌmər] ,

about	which	the	roses	and	the	honeysuckles	should	clamber	in	summer	,
关于	哪个	这	玫瑰	和	这	金银花	应该	攀	在	夏天	,

夏天，玫瑰和金银花应该攀爬在它上面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] ['wɪntər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] [liːvz] , [fɔːr; fər] ['ælɪs]

and	which	in	winter	should	be	banked	up	with	straw	and	leaves	,	for	Alice
和	哪个	在	冬天	应该	是	银行	向上	和	稻草	和	树叶	,	为了	爱丽丝

冬天应该用稻草和树叶把它们堆起来，为了爱丽丝

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ɔːrɪdʒɪn] .

and	I	were	both	of	New	England	origin	.
和	我	是	两个都	的	新的	英格兰	起源	.

我和她都来自新英格兰地区。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðiːz] ['pliːzɪŋ]

I	must	confess	that	we	had	some	reason	for	indulging	these	pleasing
我	必须	承认	那	我们	有	一些	原因	为了	沉溺于	这些	令人愉悦

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculations	,
猜测	,

我必须承认，我们沉浸于这些令人愉悦的推测是有一定原因的。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [ænt] ['suːzn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

for	at	that	time	my	Aunt	Susan	was	living	,
为了	在	那	时间	我的	阿姨	苏珊	曾是	活的	,

因为那时我苏珊阿姨还住在那儿。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [mʌd] ([wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn]) ,

and	she	was	reputed	as	rich	as	mud	(	whatever	that	may	mean	)	,
和	她	曾是	知名	作为	富有的	作为	泥	(	任何	那	可能	意思是	)	,

据说她富得流油（不管这话是什么意思），

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪməli] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['nebəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

and	this	simile	was	by	her	neighbors	coupled	with	another	,
和	这	明喻	曾是	经过	她	邻居	耦合	和	其他	,

她的邻居们也用了这个比喻，并搭配了另一个比喻。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænt] ['suːzn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klæbərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haʊs] .

which	represented	Aunt	Susan	as	being	as	close	as	a	clapboard	on	a	house	.
哪个	代表	阿姨	苏珊	作为	存在	作为	关闭	作为	一个	隔板	在	一个	房子	.

这说明苏珊阿姨就像房子上的木板一样，离得那么近。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ænt] ['suːzənz] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [kɪn]

Whatever	her	reputation	was	,	I	happened	to	be	Aunt	Susan's	nearest	of	kin
任何	她	名声	曾是	,	我	发生	到	是	阿姨	苏珊的	最近的	的	亲属

,

,
,

不管她名声如何，我碰巧是苏珊阿姨的至亲。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [soʊ] [fɑːr] [lɔːst] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ['iːv(ə)n]

and	although	I	never	so	far	lost	my	presence	of	mind	as	to	intimate	even
和	虽然	我	绝不	所以	远的	丢失的	我的	在场	的	头脑	作为	到	亲密的	甚至

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

indirectly	that	I	had	any	expectations	,
间接	那	我	有	任何	期望	,

虽然我至今为止从未失去理智，甚至间接地暗示过我有任何期望，

[aɪ] [roʊt] ['regjələrli] [tuː; tə] [ænt] ['suːzn] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	wrote	regularly	to	Aunt	Susan	once	a	month	,
我	写道	经常	到	阿姨	苏珊	一次	一个	月	,

我每月都会定期给苏珊阿姨写信。

[ænd; ənd] ['evri] [fɔːl] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [geɪm] ,

and	every	fall	I	sent	her	a	box	of	game	,
和	每一个	落下	我	发送	她	一个	盒子	的	游戏	,

每年秋天我都会给她寄一箱猎物，

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ,

which	I	told	her	I	had	shot	in	the	woods	near	our	boarding	-	house	,
哪个	我	讲述	她	我	有	射击	在	这	树林	靠近	我们的	登机	-	房子	,

我告诉她，我是在我们寄宿公寓附近的树林里射杀的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [saʊθ] ['wɔːtər]

but	which	actually	I	had	bought	of	a	commission	merchant	in	South	Water
但	哪个	实际上	我	有	买	的	一个	委员会	商人	在	南	水

[striːt] .

Street	.
街道	.

但实际上，我是从南水街的一位佣金商那里买的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['legəsi] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ænt] ['suːzn] ,

With	the	legacy	which	we	were	to	receive	from	Aunt	Susan	,
和	这	遗产	哪个	我们	是	到	收到	从	阿姨	苏珊	,

以及我们将从苏珊阿姨那里继承的遗产，

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] [wʌn] [wɪtʃ]

Alice	and	I	had	it	all	fixed	up	that	we	should	build	a	cottage	like	one	which
爱丽丝	和	我	有	它	全部	固定的	向上	那	我们	应该	建造	一个	小屋	喜欢	一	哪个

['ælɪs] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [taɪm] [æt; ət] [swiːt] [sprɪŋz] [waɪl] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Alice	had	seen	one	time	at	Sweet	Springs	while	convalescing	at	that	fashionable
爱丽丝	有	已见	一	时间	在	甜的	斯普林斯	尽管	康复	在	那	时髦

[mɪ'zʊri] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] .

Missouri	watering	-	place	from	an	attack	of	the	jaundice	.
密苏里州	浇水	-	地方	从	一个	攻击	的	这	黄疸	.

我和爱丽丝已经计划好了，我们要建造一座像爱丽丝曾经在密苏里州时尚的温泉疗养地甜泉镇见过的那种小屋。当时她正在那里疗养，以恢复黄疸病的症状。

[ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɑːθɪk]

This	cottage	was	,	as	I	was	informed	,	an	ingenious	combination	of	Gothic
这	小屋	曾是	,	作为	我	曾是	知情的	,	一个	巧妙	组合	的	哥特

['dekədəns] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['renəsɑːns] ['ɑːrkɪtektʃər] .

decadence	and	Norman	renaissance	architecture	.
颓废	和	诺曼	复兴	建筑学	.

据我了解，这座小屋巧妙地融合了哥特式颓废风格和诺曼式文艺复兴建筑风格。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

Being	somewhat	of	an	antiquarian	by	nature	,
存在	有些	的	一个	古玩	经过	自然	,

他天生有点喜欢收藏古董，

[aɪ][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrkiɪzəm] [wɪtʃ] ['ælɪsəz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər]

I	was	gratified	by	the	promise	of	archaism	which	Alice's	picture	of	our	future
我	曾是	满意	经过	这	承诺	的	古风	哪个	爱丽丝的	图片	的	我们的	未来

[hoʊm] [prɪ'zentɪd] .

home	presented	.
家	呈现	.

爱丽丝描绘我们未来家园的图画展现出一种古朴典雅的气息，这让我感到非常欣喜。

[wiː; wi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt][ɪn] , — [wel] , [noʊ] ['mætər] [wer] ; [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] [driːm] ,

We	picked	out	a	corner	lot	in	,	—	well	,	no	matter	where	;	that	delectable	dream	,
我们	挑选	出去	一个	角落	很多	在	,	—	出色地	,	不	事情	在哪里	;	那	美味的	梦	,

我们选了一块街角地块——好吧，不管在哪里；那令人陶醉的梦想，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['gɑːθɪk] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [fitʃər] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

with	its	Gothic	and	Norman	features	,	came	to	an	untimely	end	all	too	soon	.
和	它是	哥特	和	诺曼	特征	,	来了	到	一个	不合时宜	结尾	全部	也	很快	.

这座具有哥特式和诺曼式风格的建筑，过早地结束了它的辉煌历史。

[æt; ət][ɪts] ['veri] [haɪt] [ænt] ['suːzn] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər][wiː; wi] ['lɜːrnɪd]

At	**its**	**very**	**height**	**Aunt**	**Susan**	**up**	**and**	**died**	**,**	**and**	**a**	**fortnight**	**later**	**we**	**learned**
在	它是	非常	高度	阿姨	苏珊	向上	和	死亡	,	和	一个	两星期	之后	我们	学习

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

正当一切如常之际，苏珊阿姨突然去世了，两周后我们才得知此事。

['æftər] [bɪk'wiːðɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

after	**bequeathing**	**the**	**bulk**	**of**	**her**	**property**	**to**	**foreign**	**missions**	**,**	**she**	**had**	**left**
后	遗赠	这	大部分	的	她	财产	到	外国的	任务	,	她	有	左边

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

在将大部分财产遗赠给海外传教机构后，她只留下了我。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æz; əz][hɜːr; hər] " [bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] ,

whom	**she**	**had**	**condescended**	**to**	**refer**	**to**	**as**	**her**	**"**	**beloved**	**nephew**	**,**
谁	她	有	居高临下的	到	参考	到	作为	她	"	心爱	侄子	,

她曾屈尊称他为她“亲爱的侄子”，

" [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] - [piːs] [ɪn][wæks] ,

"	**nine**	**hundred**	**dollars**	**in**	**cash**	**and**	**her**	**favorite**	**flower**	**-**	**piece**	**in**	**wax**	**,**
"	九	百	美元	在	现金	和	她	最喜欢的	花	-	片	在	蜡	,

“九百美元现金和她最喜欢的蜡制花朵摆件，

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn]

a	**hideous**	**thing**	**which**	**for**	**thirty**	**years**	**had**	**occupied**	**the**	**corner**	**of**	**honor**	**in**
一个	可怕	事物	哪个	为了	三十	年	有	占领	这	角落	的	荣誉	在

[ðə; ði] [frʌnt] [sper] ['tʃeɪmbər] .

the	**front**	**spare**	**chamber**	**.**
这	正面	空闲的	房间	.

一个丑陋的东西，三十年来一直占据着前备卧室的显眼角落。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ælɪs] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] - ['flaʊərz] .

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**Alice**	**did**	**with**	**the**	**wax**	**-**	**flowers**	**.**
我	做	不是	知道	什么	爱丽丝	做过	和	这	蜡	-	花朵	.

我不知道爱丽丝把那些蜡花怎么处理了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɔːdəb(ə)l]

As	**for**	**the**	**nine**	**hundred**	**dollars**	**,**	**I**	**appropriated**	**it**	**to**	**laudable**
作为	为了	这	九	百	美元	,	我	挪用	它	到	值得称赞

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

至于那九百美元，我把它用于了值得称赞的用途。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sɪlk] [dres] [fɔːr; fər] ['ælɪs] ; [ðə; ði] [rest] [aɪ] [spent] [fɔːr; fər]

Some	**of**	**it**	**went**	**for**	**a**	**new**	**silk**	**dress**	**for**	**Alice**	**;**	**the**	**rest**	**I**	**spent**	**for**
一些	的	它	去	为了	一个	新的	丝绸	裙子	为了	爱丽丝	;	这	休息	我	花费	为了

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

一部分钱用来给爱丽丝买了一件新的丝绸连衣裙；剩下的钱我用来买了书。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [maɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [en'skɔnst] [ə'pɑ:n][maɪ] [ʃelvz] [ə; eɪ]

and	I	recall	my	thrill	of	delight	when	I	saw	ensconced	upon	my	shelves	a
和	我	记起	我的	刺激	的	喜	什么时候	我	锯	安顿下来	之上	我的	货架	一个

['splendɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['ɔ:dəbɑ:nz] " [bɜ:rdz] " [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪf] - [saɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tɜ:kɪz] ,

splendid	copy	of	Audubon's	"	Birds	"	with	its	life	-	size	pictures	of	turkeys	,
灿烂	复制	的	奥杜邦的	"	鸟类	"	和	它是	生活	-	尺寸	图片	的	火鸡	,

我还记得，当我看到书架上摆放着一本精美的奥杜邦《鸟类》图鉴，里面有火鸡的等比例大小的图片时，我有多么兴奋。

['bʌzədz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [faʊl] [dʌn] [ɪn][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kʌlɚz] .

buzzards	,	and	other	fowl	done	in	impossible	colors	.
秃鹰	,	和	其他	鸡	完毕	在	不可能的	颜色	.

秃鹰和其他鸟类被画成了不可能的颜色。

['æftər] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] " ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] " ['sɪmərd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	that	experience	"	our	house	"	simmered	and	shrivelled	down	from	the
后	那	经验	"	我们的	房子	"	小火慢炖	和	干瘪	向下	从	这

['nɔ:rmən] - ['gɑ:θɪk] [tu:; tə] [pleɪn] , ['evrideɪ] , [fɪn] - [di:] - ['sjɛkl] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

Norman	-	Gothic	to	plain	,	everyday	,	fin	-	de	-	siècle	architecture	.
诺曼	-	哥特	到	清楚的	,	每天	,	鳍	-	德	-	世纪	建筑学	.

那次经历之后，“我们的房子”从诺曼哥特式风格逐渐衰落，最终变成了平淡无奇的世纪末日常建筑风格。

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ru:mz; rʊmz] ([ɔ:l'ðoʊ] [sɪks] [wʊd]

We	concluded	that	we	could	get	along	with	five	rooms	(	although	six	would
我们	结束	那	我们	可以	得到	沿着	和	五	房间	(	虽然	六	会

[bi:; bi] ['betər]) ,

be	better	)	,
是	更好的	)	,

我们最终得出结论，五个房间就足够了（虽然六个房间会更好），

[ænd; ənd][wi:; wi] [træns'fə:d] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔ:rnər][lɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [wɪtʃ]

and	we	transferred	our	affections	from	that	corner	lot	in	the	avenue	which
和	我们	转移	我们的	情感	从	那	角落	很多	在	这	大街	哪个

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dekədənt] - ['renəsɑ:ns] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

had	engaged	our	attention	during	the	decadent	-	renaissance	phase	of	our
有	已订婚的	我们的	注意力	期间	这	颓废	-	复兴	阶段	的	我们的

[ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [pɔɪnt] [ɪn] ['sloʊkəmz] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

enthusiasm	to	a	modest	point	in	Slocum's	Addition	,
热情	到	一个	谦虚的	观点	在	斯洛克姆的	添加	,

于是，我们将注意力从那条大道拐角处的一处房产（在我们热情洋溢的颓废复兴时期，这处房产曾吸引了我们的全部心血）转移到了斯洛克姆增建区一处不起眼的地方。

[ə; eɪ][loʊ'kæləti] [ə'rɪdʒənəli] [noʊn] [æz; əz] ['sloʊkəmz] [slaʊ] ,

a	locality	originally	known	as	Slocum's	Slough	,
一个	地点	起初	已知	作为	斯洛克姆的	泥沼	,

一个最初被称为斯洛克姆沼泽的地方

[bʌt; bət] [naʊ] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd] ['herəldid] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ˌri:hə'biliteitid] [ɪn] ['pʌblɪk]

but	now	advertised	and	heralded	by	the	press	and	rehabilitated	in	public
但	现在	广告	和	被预言	经过	这	按	和	康复	在	民众

[ə'pɪnjən] [æz; əz]['pærədaɪs][pɑ:rk] .

opinion	as	Paradise	Park	.
观点	作为	天堂	公园	.

但现在，经过媒体的宣传和吹捧，并在公众舆论中被重新塑造为天堂公园。

[ðɪs] ['pli:zɪŋ] ['meɪniə]['læstɪd] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] .

This	pleasing	mania	lasted	about	two	years	.
这	令人愉悦	狂热	持续	关于	二	年	.

这种令人愉悦的狂热持续了大约两年。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'evər] [ə'beɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['pærədaɪs][pɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]

Then	it	was	forever	abated	by	the	awful	discovery	that	Paradise	Park	was	the
然后	它	曾是	永远	减弱	经过	这	可怕	发现	那	天堂	公园	曾是	这

['briːdɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ,

breeding	spot	of	typhoid	fever	,
选育	点	的	伤寒	发烧	,

后来，人们发现天堂公园是伤寒的滋生地，这一可怕的发现彻底终结了这一切。

[ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [oʊld][mæn]['sloʊkəmz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv]

and	,	furthermore	,	that	old	man	Slocum's	title	to	the	property	was	defective
和	,	此外	,	那	老的	男人	斯洛克姆的	标题	到	这	财产	曾是	有缺陷的

[ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [pər'tɪkjələr] .

in	every	essential	particular	.
在	每一个	基本的	特别的	.

而且，老斯洛克姆对该财产的所有权在每一个重要方面都有缺陷。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['iːðər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːr][tuː; tə]['kɑːmbæt]

Alice	and	I	did	not	find	it	in	our	power	either	to	overlook	or	to	combat
爱丽丝	和	我	做过	不是	寻找	它	在	我们的	力量	任何一个	到	俯瞰	或者	到	战斗

[ðiːz] ['traɪflɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] ;

these	trifling	objections	;
这些	琐事	反对意见	;

爱丽丝和我既无力忽视这些微不足道的反对意见，也无力反驳这些意见；

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɑːptɪmɪzəm][wiː; wi][kæst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['elsˌwer] ,

with	unabated	optimism	we	cast	our	eyes	elsewhere	,
和	持续不断	乐观	我们	投掷	我们的	眼睛	别处	,

我们怀着丝毫的乐观，将目光投向别处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [dɪ'lektəb(ə)l] ['baɪdɪŋ] [pleɪs] — [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm]

and	within	a	month	we	found	another	delectable	biding	place	—	this	time	some
和	之内	一个	月	我们	成立	其他	美味的	竞标	地方	—	这	时间	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [ɪn][fækt] ,

distance	from	the	city	—	in	fact	,
距离	从	这	城市	—	在	事实	,

不到一个月，我们就找到了另一个令人愉悦的休憩之所——这次距离市区有一段距离——事实上，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['buːmɪŋ] ['sʌbəːb] .

in	one	of	the	new	and	booming	suburbs	.
在	一	的	这	新的	和	蓬勃发展	郊区	.

在其中一个新兴且蓬勃发展的郊区。

['ɛlmdeɪl] [wʌz; wəz] [ðen] [nuː] [tuː; tə] [feɪm] .

Elmdale	was	then	new	to	fame	.
埃尔姆代尔	曾是	然后	新的	到	名声	.

当时的埃尔姆代尔刚刚声名鹊起。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛlmdeɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər] [æn; ən][elm][nɔːr][ə; eɪ] [deɪl]

I	suppose	they	called	it	Elmdale	because	it	had	neither	an	elm	nor	a	dale
我	认为	他们	称为	它	埃尔姆代尔	因为	它	有	两者都不	一个	榆树	也不	一个	戴尔

.

:
.

我猜他们之所以把它叫做榆树谷，是因为那里既没有榆树也没有山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [bʌt; bət][ɪts] ['reɪlroʊd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fə'sɪlətiz]

It	was	fourteen	miles	from	town	,	but	its	railroad	transportation	facilities
它	曾是	十四	英里	从	镇	,	但	它是	铁路	运输	设施

[wɜːr; wər] [juˈniːk] .

were	unique	.
是	独特的	.

它距离城镇有十四英里，但它的铁路运输设施却独一无二。

[ðə; ði] [faɪv] - [əˈklɔk, əu-] [mɪlk] - [treɪn] [tʊk] ['pæsndʒəɹ] [ɪn][tuː; tə] ['bɪznəs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	five	-	o'clock	milk	-	train	took	passengers	in	to	business	every	morning	,
这	五	-	点钟	牛奶	-	火车	采取	乘客	在	到	商业	每一个	早晨	,

每天早上五点钟的牛奶列车载着乘客们上班。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] - [əˈklɔk, əu-] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [əˈgen] ['evri] ['iːvnɪŋ] ;

and	the	eight	-	o'clock	accommodation	brought	them	home	again	every	evening	;
和	这	八	-	点钟	住宿	带来	他们	家	再次	每一个	晚上	;

[mɔːrˈoʊvər] ,

moreover	,
而且	,

每天晚上八点钟的住宿安排让他们不得不回家；此外，

[ðə; ði] [nuːn] [freɪt] [stɑːpt] [æt; ət] ['ɛlmdeɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['pæsndʒəɹ] ['evri] ['ʌðər] ['wenzdeɪ] ,

the	noon	freight	stopped	at	Elmdale	to	take	up	passengers	every	other	Wednesday	,
这	中午	货运	停止	在	埃尔姆代尔	到	拿	向上	乘客	每一个	其他	周三	,

每隔一周的星期三，中午的货运列车都会在埃尔姆代尔停靠接载乘客。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [treɪn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [slæk]

and	it	was	the	practice	of	every	other	train	to	whistle	and	to	slack
和	它	曾是	这	实践	的	每一个	其他	火车	到	哨	和	到	松弛

[ʌp] [ɪn] [spiːd] [tuː; tə] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [waɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌbɜːrb] .

up	in	speed	to	thirty	miles	an	hour	while	passing	through	this	promising	suburb	.
向上	在	速度	到	三十	英里	一个	小时	尽管	通过	通过	这	有前途	市郊	.

每隔一列火车经过这个充满希望的郊区时，都会鸣笛并减速至每小时 30 英里，这成了惯例。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['ɛlmdeɪl] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fænsi] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

I	did	not	care	particularly	for	Elmdale	,	but	Alice	took	a	mighty	fancy	to	it	.
我	做过	不是	关心	特别	为了	埃尔姆代尔	,	但	爱丽丝	采取	一个	强大的	想要	到	它	.

我并不特别喜欢埃尔姆代尔，但爱丽丝却对它情有独钟。

['aʊər; ɑːr] [twɪn] [bɔɪz] ([gæliˈleiəu][ænd; ənd] ['hɜːrʃl] , [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [əˈstrɔnəməz] [ʌv; əv]

Our	twin	boys	(	Galileo	and	Herschel	,	named	after	the	astronomers	of
我们的	双	男孩们	(	伽利略	和	赫歇尔	,	命名	后	这	天文学家	的

['blesɪd; blest] ['meməri] !

blessed	memory	!
蒙福	记忆	!

我们的双胞胎儿子（伽利略和赫歇尔，以已故天文学家的名字命名！）

) [wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

)	were	now	three	years	old	,
)	是	现在	三	年	老的	,

) 当时他们三岁了，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['friːdəm]

and	Alice	insisted	that	they	required	the	pure	air	and	the	wholesome	freedom
和	爱丽丝	坚持	那	他们	必需的	这	纯的	空气	和	这	健康	自由

[ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] .

of	rural	life	.
的	乡村的	生活	.

爱丽丝坚持认为，他们需要乡村生活的清新空气和健康自由。

[gæliˈleiəu][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['nevər] [kwaɪt] [bɪn] [hɪmˈself] [sɪns] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] .

Galileo	had	,	in	fact	,	never	quite	been	himself	since	he	swallowed	the	pincushion	.
伽利略	有	,	在	事实	,	绝不	相当	到过	他自己	自从	他	吞咽	这	针垫	.

事实上，自从吞下针垫后，伽利略就再也没有恢复到他原本的样子。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['ɛlmdeɪl] [æt; ət][wʌns] ; [wiː; wi] ['nevər] [went] [ðer; ðər] .

We	did	not	go	to	Elmdale	at	once	;	we	never	went	there	.
我们	做过	不是	去	到	埃尔姆代尔	在	一次	;	我们	绝不	去	那里	.

我们没有立刻去埃尔姆代尔；我们根本就没去过那里。

['ɛlmdeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['feɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [driːm] [ʌv; əv]
Elmdale **was** **simply** **another** **one** **of** **those** **curious** **phases** **in** **which** **our** **dream** **of**
埃尔姆代尔 曾是 简单地 其他 一 的 那些 好奇的 阶段 在 哪个 我们的 梦 的
[ə; eɪ] [hoʊm] [ə'baʊnd] .
a **home** **abounded** **.**
一个 家 大量 .

埃尔姆代尔只是我们拥有梦想家园的众多奇妙阶段之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛlmdeɪl] [feɪz] " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] " [ˌʌndər'went] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] .
With **the** **Elmdale** **phase** **"** **our** **house** **"** **underwent** **another** **change** **.**
和 这 埃尔姆代尔 阶段 " 我们的 房子 " 经历了 其他 改变 .

随着埃尔姆代尔阶段的到来，“我们的房子”又发生了变化。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
But **this** **was** **natural** **enough** **.**
但 这 曾是 自然的 足够的 .

但这很自然。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [plænz][hæd; həd][wiː; wi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]
You **see** **that** **in** **none** **of** **our** **other** **plans** **had** **we** **contemplated** **the** **possibility**
你 看 那 在 没有任何 的 我们的 其他 计划 有 我们 思考 这 可能性
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fæməli] .
of **a** **growing** **family** **.**
的 一个 生长 家庭 .

你看，在我们之前的任何计划中，我们都没有考虑过家庭成员增加的可能性。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ʌp'rɔːriəs] [bɔɪz] ,
Now **we** **had** **two** **uproarious** **boys** **,**
现在 我们 有 二 哄然 男孩们 ,

现在我们家有两个吵闹不休的男孩，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [pʊt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['pliːzɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
and **their** **coming** **had** **naturally** **put** **us** **into** **pleasing** **doubt** **as** **to** **what**
和 他们的 未来 有 自然 放 我们 进入 令人愉悦 怀疑 作为 到 什么
['sɪmələr] [iˈmɜːdʒənsiz] [maɪt] [træn'spaɪər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
similar **emergencies** **might** **transpire** **in** **the** **future** **.**
相似的 紧急情况 可能 发散 在 这 未来 .

他们的到来自然让我们对未来可能发生的类似紧急情况产生了欣喜的疑虑。

[soʊ]['aʊər; ɑːr][faɪv] - [ruːm] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ([ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz]) [tuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz]
So **our** **five** **-** **room** **cottage** **had** **acquired** **(** **in** **our** **minds** **)** **two** **more** **rooms**
所以 我们的 五 - 房间 小屋 有 获得 (在 我们的 思想) 二 更多的 房间
— ['sev(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] — [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [dekə'reiʃəns]
— **seven** **altogether** **—** **and** **numerous** **little** **changes** **in** **the** **plans** **and** **decorations**
— 七 共 — 和 很多的 小的 变化 在 这 计划 和 装饰
[ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] " [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] .
of **"** **our** **house** **"** **had** **gradually** **been** **evolved** **.**
的 " 我们的 房子 " 有 逐步地 到过 进化 .

因此，我们原本的五室小屋（在我们看来）又多了两个房间——总共七个房间——“我们的房子”的平面图和装饰也逐渐发生了许多小的变化。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] ,
As **I** **now** **remember** **,**
作为 我 现在 记住 ,

我现在记得，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ælɪs] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm]

it	was	about	this	time	that	Alice	made	up	her	mind	that	the	reception	-	room
它	曾是	关于	这	时间	那	爱丽丝	制成	向上	她	头脑	那	这	接待	-	房间

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [bluː] .

should	be	treated	in	blue	.
应该	是	治疗	在	蓝色的	.

就在这时，爱丽丝下定决心要把接待室装饰成蓝色。

[hɜːr; hər] [bɜːrθ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

Her	birth	had	occurred	in	December	,
她	出生	有	发生	在	十二月	,

她出生于十二月。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['tɜːrkwɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] - [stoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz]

and	therefore	turquoise	was	her	birth	-	stone	and	the	blue	thereof	was
和	所以	绿松石	曾是	她	出生	-	石头	和	这	蓝色的	其中	曾是

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .

her	favorite	color	.
她	最喜欢的	颜色	.

因此，绿松石是她的诞生石，而绿松石的蓝色是她最喜欢的颜色。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ɪn] [fækt] ,

I	am	not	much	of	a	believer	in	such	things	—	in	fact	,
我	是	不是	很多	的	一个	信徒	在	这样的	事物	—	在	事实	,

我不太相信这类事情——事实上，

[aɪ] [dɪs'kredɪt] [ɔːl] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'vɑːlv] [blæk] [kæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪts] [fʊt] ,

I	discredit	all	superstitions	except	such	as	involve	black	cats	and	the	rabbit's	foot	,
我	诋毁	全部	迷信	除了	这样的	作为	涉及	黑色的	猫	和	这	兔子的	脚	,

除了与黑猫和兔脚有关的迷信之外，我不相信其他任何迷信。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

and	these	exceptions	are	wholly	reasonable	,	for	my	family	lived	for	many	years
和	这些	例外情况	是	完全	合理的	,	为了	我的	家庭	居住地	为了	许多	年

[ɪn] ['seɪləm] , [mæs] .

in	Salem	,	Mass	.
在	塞勒姆	,	大量的	.

这些例外情况完全合理，因为我的家人在马萨诸塞州塞勒姆生活了很多年。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'siːdid] [ðæt] ['ælɪs] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

But	I	have	always	conceded	that	Alice	has	as	good	a	right	to	her
但	我	有	总是	承认	那	爱丽丝	有	作为	好的	一个	正确的	到	她

[ˌsjuːpə'stɪʃənz] [æz; əz] [aɪ] [tuː; tə] [maɪn] .

superstitions	as	I	to	mine	.
迷信	作为	我	到	矿	.

但我一直都认为，爱丽丝有她自己的迷信，就像我有我的迷信一样。

[aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,

I	bought	her	the	prettiest	turquoise	ring	I	could	afford	,
我	买	她	这	最漂亮的	绿松石	戒指	我	可以	买得起	,

我给她买了我能买得起的最漂亮的绿松石戒指。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'pruːvd] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ɪn] [bluː] .

and	I	approved	her	determination	to	treat	the	reception	-	room	in	blue	.
和	我	得到正式认可的	她	决心	到	对待	这	接待	-	房间	在	蓝色的	.

我赞同她将接待室装饰成蓝色的决定。

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ;

I	rather	enjoyed	the	prospect	of	the	luxury	of	a	reception	-	room	;
我	相当	享受	这	前景	的	这	奢华	的	一个	接待	-	房间	;

我相当喜欢拥有一个豪华接待室的前景；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [graʊnd] [ðə; ði]['aɪərn]['ɪntuː][maɪ] [soʊl] [ðæt] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld]

it	had	ground	the	iron	into	my	soul	that	,	ever	since	we	married	and	settled
它	有	地面	这	铁	进入	我的	灵魂	那	,	曾经	自从	我们	已婚	和	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它像铁锈一样烙印在我的灵魂深处，自从我们结婚安定下来之后，

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [ɪn] ['wɪntər] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːləz] [ɪn]

Alice	and	I	had	been	compelled	in	winter	months	to	entertain	our	callers	in
爱丽丝	和	我	有	到过	被迫	在	冬天	几个月	到	招待	我们的	来电者	在

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wer] [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] .

the	same	room	where	we	ate	our	meals	.
这	相同的	房间	在哪里	我们	吃	我们的	餐	.

在寒冷的冬季，我和爱丽丝不得不在吃饭的同一个房间里招待来访的客人。

[ɪn] ['sʌmər] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [dɪd][nɑːt] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es] ,

In	summer	this	humiliation	did	not	afflict	us	,
在	夏天	这	屈辱	做过	不是	折磨	我们	,

夏天的时候，我们没有遭受这种屈辱。

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sæt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

for	then	we	always	sat	of	an	evening	on	the	front	porch	.
为了	然后	我们	总是	卫星	的	一个	晚上	在	这	正面	门廊	.

因为那时我们总是晚上坐在前廊上。

[ðə; ði] [bluː] [ruːm] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [feɪt] .

The	blue	room	met	with	a	curious	fate	.
这	蓝色的	房间	遇见	和	一个	好奇的	命运	.

蓝色房间的命运十分奇特。

[wʌn] ['krɪsməs] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [frend] , ['kɜːrn(ə)l] ['mʌləli] , [prɪ'zentɪd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

One	Christmas	our	beneficent	friend	,	Colonel	Mullaly	,	presented	Alice	and	me
一	圣诞节	我们的	仁慈的	朋友	,	上校	穆拉利	,	呈现	爱丽丝	和	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][læmp] .

with	a	beautiful	and	valuable	lamp	.
和	一个	美丽的	和	有价值的	灯	.

有一年圣诞节，我们仁慈的朋友穆拉利上校送给我和爱丽丝一盏漂亮而珍贵的灯。

['ælɪs] [went] [tuː; tə] ['bɜːrliz] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [praɪst] [wʌn] ([nɑːt][hæf][æz; əz] ['hænsəm])

Alice	went	to	Burley's	the	next	week	and	priced	one	(	not	half	as	handsome	)
爱丽丝	去	到	伯利	这	下一个	星期	和	定价	一	(	不是	一半	作为	英俊的	)

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	was	told	that	it	cost	sixty	dollars	.
和	曾是	讲述	那	它	成本	六十	美元	.

下周，爱丽丝去了伯利百货公司，问了一个（远不如之前那个好看的）价格，被告知要六十美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃeɪpli] [læmp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æləbæstər][ænd; ənd][ɪ'tæliən]['mɑːrb(ə)l]

It	was	a	tall	,	shapely	lamp	,	with	an	alabaster	and	Italian	marble
它	曾是	一个	高的	,	优美	灯	,	和	一个	雪花石膏	和	意大利语	大理石

['pedɪst(ə)l] ['kʌnɪŋli] ['pɑːlɪʃt] ;

pedestal	cunningly	polished	;
座	狡猾地	抛光	;

那是一盏高大、造型优美的灯，底座由雪花石膏和意大利大理石精巧打磨而成；

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['jeloʊ] [sɪlk] [ʃeɪd] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðɪs] [suː'pɜːrb]

a	magnificent	yellow	silk	shade	served	as	the	crowning	glory	to	this	superb
一个	壮丽	黄色的	丝绸	阴影	服务	作为	这	加冕	荣耀	到	这	高超

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

华丽的黄色丝绸灯罩为这件精美的作品锦上添花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [pər'hæps] , ['ælɪs] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] ;

For	a	week	,	perhaps	,	Alice	was	abstracted	;
为了	一个	星期	,	也许	,	爱丽丝	曾是	摘要	;

或许有一周的时间，爱丽丝心不在焉；

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt]

then	she	told	me	that	she	had	been	thinking	it	all	over	and	had	about
然后	她	讲述	我	那	她	有	到过	思维	它	全部	超过	和	有	关于

[meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

made	up	her	mind	that	when	we	got	our	new	house	she	would	have	the
制成	向上	她	头脑	那	什么时候	我们	得到	我们的	新的	房子	她	会	有	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [kə'neri] [ʃeɪd] .

reception	-	room	treated	in	a	delicate	canary	shade	.
接待	-	房间	治疗	在	一个	精美的	金丝雀	阴影	.

然后她告诉我，她已经仔细考虑过了，并且几乎已经决定，当我们有了新房子后，她要把接待室粉刷成柔和的金丝雀黄。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ə'bændən][ðə; ði] [bluː] , [maɪ] [dɪr] ?

"	But	why	abandon	the	blue	,	my	dear	?
"	但	为什么	放弃	这	蓝色的	,	我的	亲爱的	?

“但是，亲爱的，为什么要放弃蓝色呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['prɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [mætʃ]

"	I	think	it	would	be	so	pretty	to	have	the	decoration	of	the	room	match
"	我	思考	它	会	是	所以	漂亮的	到	有	这	装饰	的	这	房间	匹配

[jʊr; jər] ['tɜːrkwɔɪz] [rɪŋ] . "

your	turquoise	ring	.	"
你的	绿松石	戒指	.	"

“我觉得如果房间的装饰能和你的绿松石戒指相配，那就太漂亮了。”

" [ðæt] - [es][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ! " [sed] ['ælɪs] .

"	That	'	s	just	like	a	man	!	"	said	Alice	.
"	那	-	s	只是	喜欢	一个	男人	!	"	说	爱丽丝	.

“那简直就像个男人！”爱丽丝说。

" ['ruːbin] , [dɪr] ,

"	Reuben	,	dear	,
"	鲁本	,	亲爱的	,

“亲爱的鲁本，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [els] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['læmpʃeɪd]

could	you	possibly	imagine	anything	else	so	perfectly	horrid	as	a	yellow	lampshade
可以	你	可能	想象	任何事物	别的	所以	完美	可怕的	作为	一个	黄色的	灯罩

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ruːm] ? "

in	a	blue	room	?	"
在	一个	蓝色的	房间	?	"

你能想象还有什么比在蓝色房间里放一个黄色灯罩更糟糕、更完美的搭配吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['swiːthɑːrt] , " [sed] [aɪ] . " [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt]

"	You	are	right	,	sweetheart	,	"	said	I	.	"	That	is	something	I	had	never	thought
"	你	是	正确的	,	亲爱的	,	"	说	我	.	"	那	是	某物	我	有	绝不	想法

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

of	before	.
的	前	.

“你说得对，亲爱的，”我说。“这是我以前从未想过的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [kə'neri] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

You	**are**	**right**	**;**	**canary**	**color**	**it**	**shall**	**be**	**,**
你	是	正确的	;	金丝雀	颜色	它	将	是	,

你说得对，就用金丝雀黄吧。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [ɪn][aɪ] - [əl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [kə'neri] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ]

and	**when**	**we**	**have**	**moved**	**in**	**I**	**'**	**ll**	**buy**	**you**	**a**	**dear**	**little**	**canary**	**bird**	**in**	**a**
和	什么时候	我们	有	已搬	在	我	-	二	买	你	一个	亲爱的	小的	金丝雀	鸟	在	一个

['lʌvli] [goʊld][keɪdʒ] ,

lovely	**gold**	**cage**	**,**
迷人的	金子	笼	,

等我们搬进去之后，我会给你买一只可爱的小金丝雀，养在一个漂亮的金笼子里。

[ænd; ənd][wiː; wi] - [əl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][læmp] ,

and	**we**	**'**	**ll**	**hang**	**it**	**in**	**the**	**front**	**window**	**right**	**over**	**the**	**lamp**	**,**
和	我们	-	二	悬挂	它	在	这	正面	窗户	正确的	超过	这	灯	,

我们会把它挂在临街的窗户上，就在灯的正上方。

[soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['envi]

so	**that**	**everybody**	**can**	**see**	**our**	**treasures**	**from**	**the**	**street**	**and**	**envy**
所以	那	大家	能	看	我们的	宝藏	从	这	街道	和	嫉妒

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ! "

our	**happiness**	**!**	**"**
我们的	幸福	!	"

这样，街上每个人都能看到我们的宝贝，羡慕我们的幸福!

" [juː; jʊ] [dɪr] , [swiːt] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,

"	**You**	**dear**	**,**	**sweet**	**boy**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**,**
"	你	亲爱的	,	甜的	男生	!	"	哭	爱丽丝	,

“你这个可爱的小男孩！”爱丽丝喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [dɪr] ,

and	**she**	**reached**	**up**	**and**	**pulled**	**my**	**head**	**down**	**and**	**kissed**	**her**	**dear**	**,**
和	她	达到	向上	和	拉	我的	头	向下	和	亲吻	她	亲爱的	,

她伸手拉下我的头，吻了吻她亲爱的。

[swiːt] [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld][spɑːt] .

sweet	**boy**	**on**	**his**	**bald**	**spot**	**.**
甜的	男生	在	他的	秃	点	.

可爱的小男孩站在他的秃顶上。

['ælɪs] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !

Alice	**is**	**an**	**angel**	**!**
爱丽丝	是	一个	天使	!

爱丽丝是个天使!

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiəriŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'lɪksəti][ʌv; əv][maɪ] ['nærətɪv] .

I	**fear**	**I**	**am**	**wearying**	**you**	**with**	**the**	**prolixity**	**of**	**my**	**narrative**	**.**
我	害怕	我	是	令人疲惫	你	和	这	罗唆	的	我的	叙述	.

恐怕我冗长的叙述会让您感到厌烦。

[soʊ][let][ˌem 'iː] [pæs] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] - [læmp]

So	**let**	**me**	**pass**	**rapidly**	**over**	**the**	**ten**	**years**	**that**	**succeeded**	**to**	**the**	**yellow**	**-**	**lamp**
所以	让	我	经过	快速	超过	这	十	年	那	成功了	到	这	黄色的	-	灯

['epək] .

epoch	**.**
时代	.

那么，让我快速略过黄灯时代之后的十年。

[ten] [hɑːrd][bʌt; bət] [swiːt] ['jɪrz] !

Ten	**hard**	**but**	**sweet**	**years**	**!**
十	难的	但	甜的	年	!

十年艰辛而甜蜜的时光!

['jɪrz] [fʊl] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [hoʊps] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'ri:vmənt] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

Years	full	of	struggle	and	hopes	,	touched	with	bereavement	and	sorrow	,
年	满的	的	斗争	和	希望	,	感动	和	丧亲之痛	和	悲哀	,

[bʌt; bət] ['preʃəs] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər] ['trʌblz] ,

but	precious	years	,	for	troubles	,
但	宝贵的	年	,	为了	麻烦	,

充满奋斗与希望的岁月，也饱含丧亲之痛与悲伤，但即便历经磨难，这些岁月依然弥足珍贵。

[laɪk] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] , ['sæŋktɪfaɪ]['hju:mən][laɪvz; lɪvz] .

like	those	we	have	had	,	sanctify	human	lives	.
喜欢	那些	我们	有	有	,	圣化	人类	生活	.

就像我们曾经拥有的那样，神圣化人类的生命。

['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] ['praɪsləs] ['treʒərz] [wi:; wi] [lɔ:st] [tu:] .

Children	came	to	us	,	and	of	these	priceless	treasures	we	lost	two	.
孩子们	来了	到	我们	,	和	的	这些	无价	宝藏	我们	丢失的	二	.

孩子们来到我们身边，而我们却失去了其中两个无比珍贵的宝贝。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] ['ælɪs] [wʊd] ['evər] [si:] [ði:z] [laɪnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt]

If	I	thought	Alice	would	ever	see	these	lines	I	should	not	say	to	you	now	that
如果	我	想法	爱丽丝	会	曾经	看	这些	线条	我	应该	不是	说	到	你	现在	那

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ænd; ənd]

from	the	two	great	sorrows	of	those	years	my	heart	has	never	been	and
从	这	二	伟大的	悲伤	的	那些	年	我的	心	有	绝不	到过	和

['nevər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wi:n] .

never	shall	be	weaned	.
绝不	将	是	断奶	.

如果我认为爱丽丝会看到这些文字，我就不会现在告诉你，那几年两大悲痛至今仍让我心痛不已，也永远不会消散。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ælɪs] [noʊ] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊpən] [ə'freʃ] [ðə; ði] ['wu:ndz] [hɜ:r; hər]

I	would	not	have	Alice	know	this	,	for	it	would	open	afresh	the	wounds	her
我	会	不是	有	爱丽丝	知道	这	,	为了	它	会	打开	重新	这	伤口	她

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

我不想让爱丽丝知道这件事，因为这会再次揭开她挚爱之人的伤疤。

['tendər] ['mʌðər] - [hɑ:rt] [hæz; həz] ['sʌfərd] .

tender	mother	-	heart	has	suffered	.
投标	母亲	-	心	有	遭受	.

温柔的母心受到了伤害。

[gæli'leiəu][ænd; ənd] ['hɜ:rʃl] [ɑ:r; ər] ['stræpɪŋ] ['fɛloʊz] .

Galileo	and	Herschel	are	strapping	fellows	.
伽利略	和	赫歇尔	是	捆绑	伙伴们	.

伽利略和赫歇尔都是身强力壮的小伙子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðer; ðər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [æm'bɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪlkˌmɛn] , [pə'li:smən] ,

They	have	survived	their	juvenile	ambitions	to	be	milkmen	,	policemen	,
他们	有	幸存下来	他们的	少年	抱负	到	是	送奶工	,	警察	,

[læmp] - ['laɪtəz] , ['butʃəz] , ['grəusərimən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'spektɪvli] .

lamp	-	lighters	,	butchers	,	grocerymen	,	etc	.	,	respectively	.
灯	-	打火机	,	屠夫	,	杂货店	,	ETC	.	,	分别	.

他们分别实现了年少时想成为送奶工、警察、点灯人、屠夫、杂货店老板等的梦想。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] - ['treɪnɪŋ] [sku:l] .

Both	are	now	in	the	manual	-	training	school	.
两个都	是	现在	在	这	手动的	-	训练	学校	.

他们现在都在手工培训学校就读。

['fæni] , ['dʒəuzifi:n] [ænd; ənd][i'ræzməs] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ,

Fanny	,	Josephine	and	Erasmus	—	I	have	not	mentioned	them	before	,
舢	,	约瑟芬	和	伊拉斯谟	—	我	有	不是	提及	他们	前	,

范妮、约瑟芬和伊拉斯谟——我之前没有提到过他们。

— [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]

—	these	are	the	children	that	are	left	to	us	of	those	that	have	come	in
—	这些	是	这	孩子们	那	是	左边	到	我们	的	那些	那	有	来	在

[ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] .

the	later	years	.
这	之后	年	.

——这些是后来出生的人留给我们的孩子们。

[ænd; ənd] , [maɪ] !

And	,	my	!
和	,	我的	!

我的天哪!

[haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] !

how	they	are	growing	!
如何	他们	是	生长	!

它们长得真好!

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] !

What	changes	have	taken	place	in	them	and	all	about	us	!
什么	变化	有	已采取	地方	在	他们	和	全部	关于	我们	!

他们以及我们周围的一切都发生了翻天覆地的变化!

[maɪ] [ə'ferz] [hæv; həv] ['prɔspəd] ;

My	affairs	have	prospered	;
我的	事务	有	繁荣昌盛	;

我的事业蒸蒸日上;

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [set] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

if	it	had	n't	been	for	the	depression	that	set	in	two	years	ago	I	should
如果	它	有	不	到过	为了	这	沮丧	那	放	在	二	年	前	我	应该

[hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ɪn][bæŋk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

have	had	one	thousand	dollars	in	bank	by	this	time	.
有	有	一	千	美元	在	银行	经过	这	时间	.

如果不是两年前那场经济大萧条，我现在应该已经有1000美元的存款了。

[maɪ] ['sæləri] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] ['stedəli] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ;

My	salary	has	increased	steadily	year	by	year	;
我的	薪水	有	增加	稳步	年	经过	年	;

我的工资逐年稳步增长;

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [i'neiblz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['spi:di] [rɪ'li:f]

it	has	now	reached	a	sum	that	enables	me	to	hope	for	speedy	relief
它	有	现在	达到	一个	和	那	启用	我	到	希望	为了	迅速	宽慰

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['wʌrɪs] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['haʊshoʊld]

from	those	financial	worries	which	encompass	the	head	of	a	numerous	household
从	那些	金融的	担忧	哪个	包含	这	头	的	一个	很多的	家庭

.

:

.

现在这笔钱已经积累到一定数额，让我有希望尽快摆脱困扰一个多子女家庭的财务困境。

[baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn]['fæməli] [ɪk'spensɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

By	the	practice	of	rigid	economy	in	family	expenses	I	have	been	able	to
经过	这	实践	的	死板的	经济	在	家庭	开支	我	有	到过	有能力的	到

[ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] - ['letər] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

accumulate	a	large	number	of	black	-	letter	books	and	a	fine	collection	of
积累	一个	大的	数字	的	黑色的	-	信	图书	和	一个	美好的	收藏	的

['kjuəriːˌəus] ,

curios	,
奇珍异宝	,

通过严格节约家庭开支，我得以积累了大量的哥特体书籍和精美的古玩收藏。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['ɑːrmər] .

including	some	fifty	pieces	of	mediaeval	armor	.
包括	一些	五十	件	的	中世纪	盔甲	.

其中包括大约五十件中世纪盔甲。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] ['rentɪd] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

We	have	lived	in	rented	houses	all	these	years	,
我们	有	居住地	在	租来的	房屋	全部	这些	年	,

这些年来我们一直住在租来的房子里。

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæz; həz] ['ælɪs] [ə'bændənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	at	no	time	has	Alice	abandoned	the	hope	and	the	ambition	of
但	在	不	时间	有	爱丽丝	弃	这	希望	和	这	志向	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

having	a	home	of	her	own	.
拥有	一个	家	的	她	自己的	.

但爱丽丝从未放弃拥有自己房子的希望和抱负。

" ['aʊər; ɑːr] [haʊs] " [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end]

"	Our	house	"	has	been	the	burthen	of	her	song	from	one	year's	end
"	我们的	房子	"	有	到过	这	负担	的	她	歌曲	从	一	年	结尾

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

从年末到年末，《我们的家》一直是她歌曲的主题。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][ˌmɑːnə'meɪniə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]

I	understand	that	this	becomes	a	monomania	with	a	woman	who	lives	in	a
我	理解	那	这	变成	一个	单恋	和	一个	女士	WHO	生活	在	一个

['rentɪd] [haʊs] .

rented	house	.
租来的	房子	.

我了解到，对于一个住在出租房里的女性来说，这会变成一种偏执。

[ænd; ənd] , ['greɪʃəs] !

And	,	gracious	!
和	,	亲切	!

天哪！

[wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæz; həz] " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] " [ˌʌndər'gɑːn] [sɪns] [fɜːrst] [dɪr] ['ælɪs] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

what	changes	has	"	our	house	"	undergone	since	first	dear	Alice	pictured	it	as
什么	变化	有	"	我们的	房子	"	经历	自从	第一的	亲爱的	爱丽丝	如图所示	它	作为

[ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

a	possibility	to	me	!
一个	可能性	到	我	!

自从亲爱的爱丽丝第一次向我描绘出“我们的房子”的可能性以来，它发生了哪些变化呢！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [θruː] ['evri] ['kærəktər] , [fɔːrm] , [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər]
It **has** **passed** **through** **every** **character** **,** **form** **,** **and** **style** **of** **architecture**
它 有 通过了 通过 每一个 特点 , 形式 , 和 风格 的 建筑学
[kən'siːvəb(ə)l] .
conceivable **.**
可以想象的 .

它经历了所有可以想象到的建筑风格、形式和类型。

[frʌm; frəm] [faɪv] [ruːmz; rʊmz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] .
From **five** **rooms** **it** **has** **grown** **to** **fourteen** **.**
从 五 房间 它 有 生长 到 十四 .

它从最初的五个房间增加到了十四个房间。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑːrlər] , [kə'miːliən] - [laɪk] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [eɪt] [taɪmz] .
The **reception** **parlor** **,** **chameleon** **-** **like** **,** **has** **changed** **color** **eight** **times** **.**
这 接待 客厅 , 变色龙 - 喜欢 , 有 已更改 颜色 八 时代 .

接待室像变色龙一样，已经换了八次颜色了。

[ðer; ðər][hæv; həv]['duːli] [luːmd] [ʌp] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
There **have** **duly** **loomed** **up** **bewildering** **visions** **of** **a** **library** **,** **a** **drawing** **-** **room** **,**
那里 有 正式地 迫近 向上 扑朔迷离 愿景 的 一个 图书馆 , 一个 绘画 - 房间 ,
[ə; eɪ] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ,
a **butler's** **pantry** **,**
一个 管家 食品储藏室 ,

人们脑海中浮现出各种令人眼花缭乱的景象：图书馆、客厅、管家餐具室.....

[ə; eɪ] ['nɜːrsəri] , [ə; eɪ] ['lɔːndri] — [oʊ] ,
a **nursery** **,** **a** **laundry** **—** **oh** **,**
一个 苗圃 , 一个 洗衣店 — 哦 ,

育婴室，洗衣房——哦，

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] ['ælɪsəz]
it **quite** **takes** **my** **breath** **away** **to** **recall** **and** **recount** **the** **possibilities** **which** **Alice's**
它 相当 需要 我的 气息 离开 到 记起 和 叙事 这 可能性 哪个 爱丽丝的
[hoʊps] [ænd; ənd]['fænsis] ['kɔndʒəd] [ʌp] .
hopes **and** **fancies** **conjured** **up** **.**
希望 和 幻想 召唤 向上 .

回想起爱丽丝的希望和幻想所构想出的种种可能性，真是令人叹为观止。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ['ælɪs] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
But **,** **just** **two** **months** **ago** **to** **-** **day** **Alice** **burst** **in** **upon** **me** **.**
但 , 只是 二 几个月 前 到 - 天 爱丽丝 爆裂 在 之上 我 .

但是，就在两个月前的今天，爱丽丝突然闯进了我的房间。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['stʌdi] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['figəriŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **was** **in** **my** **study** **over** **the** **kitchen** **figuring** **upon** **the** **probable** **date** **of** **the**
我 曾是 在 我的 学习 超过 这 厨房 计算 之上 这 可能 日期 的 这
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd]['sætɜːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
conjunction **of** **Venus** **and** **Saturn** **in** **the** **year** **1963** **.**
连词 的 金星 和 土星 在 这 年 - .

我当时在厨房楼上的书房里，计算着1963年金星和土星相合的可能日期。

" ['ruːbin] , [dɪr] , " [kraɪd] ['ælɪs] , " [aɪ] - ['viː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Reuben** **,** **dear** **,** **"** **cried** **Alice** **,** **"** **I** **'** **ve** **done** **it** **!**
" 鲁本 , 亲爱的 , " 哭 爱丽丝 , " 我 - ve 完毕 它 !

“鲁本，亲爱的，”爱丽丝喊道，“我做到了！”

[aɪ] - ['viː] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] ! "
I **'** **ve** **bought** **a** **place** **!** **"**
我 - ve 买 一个 地方 ! "

我买房啦！

" ['ælɪs] ['fʌðɚˌgɪl] ['beɪkər] , " [sez] [aɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !
" Alice Fothergill Baker , " says I , " what do you mean !
" 爱丽丝 福瑟吉尔 贝克 , " 说道 我 , " 什么 做 你 意思是 !

“爱丽丝·福瑟吉尔·贝克，”我说，“你是什么意思！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] — [soʊ] [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" She was all out of breath — so transported with delight was she that she
" 她 曾是 全部 出去 的 气息 — 所以 运输 和 喜 曾是 她 那 她
[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .
could hardly speak .
可以 几乎 说话 .

“她气喘吁吁——她高兴得几乎说不出话来。”

[jet] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] :
Yet presently she found breath to say :
然而 目前 她 成立 气息 到 说 :

然而，她随即又喘了口气，说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] — [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [sets] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" You know the old Schmittheimer place — the house that sets back from the
" 你 知道 这 老的 - 地方 — 这 房子 那 套 后退 从 这
[striːt] [ænd; ənd][hæz; həz] ['lʌvli] [triːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ?
street and has lovely trees in the yard ?
街道 和 有 迷人的 树木 在 这 院子 ?

“你还记得施密特海默老宅吗？就是那栋离街道有点远，院子里种着漂亮树木的房子？”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] - ['viː] [gɔːn] [baɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]
You remember how often we ' ve gone by there and wished we had a
你 记住 如何 经常 我们 - ve 已消失 经过 那里 和 希望 我们 有 一个
[hoʊm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
home like it ?
家 喜欢 它 ?

你还记得我们曾经多少次路过那里，多么希望自己也能拥有那样的家吗？

[wel] , [aɪ] - ['viː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , I ' ve bought it !
出色地 , 我 - ve 买 它 !

我已经买了！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , ['ruːbin] [dɪr] ?
Do you understand , Reuben dear ?
做 你 理解 , 鲁本 亲爱的 ?

鲁本，你明白吗？

[aɪ] - ['viː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ! "
I ' ve bought it , and we ' ve got a home at last ! "
我 - ve 买 它 , 和 我们 - ve 得到 一个 家 在 最后的 ! "

我买下它了，我们终于有家了！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ?
" Have you paid for it , darling ?
" 有 你 有薪酬的 为了 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，你付钱了吗？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [en] - [en] - [noʊ] , [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,
" N - n - no , not yet , " she answered , " but I ' m going to ,
" N - n - 不 , 不是 然而 , " 她 回答 , " 但 我 - 米 去 到 ,

“不，还没有，”她回答说，“但我打算……”

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][nt][juː; jʊ] , [ˈruːbin] ? "

and	you	'	re	going	to	help	me	,	are	n't	you	,	Reuben	?	"
和	你	-	关于	去	到	帮助	我	,	是	不	你	,	鲁本	?	"

你会帮我的，对吧，鲁本?

" [ˈælɪs] , " [sez] [aɪ] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,

"	Alice	,	"	says	I	,	going	to	her	and	putting	my	arms	about	her	,
"	爱丽丝	,	"	说道	我	,	去	到	她	和	推杆	我的	武器	关于	她	,

“爱丽丝，”我一边说着，一边走到她身边，搂住她。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] - [ˈviː] [dʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] - [əl][help][juː; jʊ] — [jes] , [ˈdɪrɪst] ,

"	I	don't	know	what	you	'	ve	done	,	but	of	course	I	'	ll	help	you	—	yes	,	dearest	,
"	我	不	知道	什么	你	-	ve	完毕	,	但	的	课程	我	-	二	帮助	你	—	是的	,	亲爱的	,

“我不知道你做了什么，但我当然会帮助你——是的，亲爱的，

[aɪ] - [əl] [bæk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [breθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

I	'	ll	back	you	to	the	last	breath	of	my	life	!
我	-	二	后退	你	到	这	最后的	气息	的	我的	生活	!

我会支持你到生命的最后一刻!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt][ɑːn][maɪ] [buːts] [ænd; ənd]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Then	she	made	me	put	on	my	boots	and	overcoat	and	hat	and	go	with
"	然后	她	制成	我	放	在	我的	靴子	和	大衣	和	帽子	和	去	和

[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈpɜːrtʃəs] — " [ʌʊər; ɑːr] [haʊs] !

her	to	see	her	new	purchase	—	"	our	house	!
她	到	看	她	新的	购买	—	"	我们的	房子	!

然后她让我穿上靴子、外套和帽子，陪她去看她的新买的东西——“我们的房子！”

" [iː]

"	II
"	二

“二

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz]

OURSELVES	AND	OUR	NEIGHBORS
我们自己	和	我们的	邻居

我们自己和我们的邻居

['evriːˌbɑːdiːz] [haʊs] [ɪz] ['betər] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

Everybody's	house	is	better	made	by	his	neighbors	.
每个人的	房子	是	更好的	制成	经过	他的	邻居	.

邻居帮忙，每个人的房子都会更好。

[ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ʌtərəns] [ə'kɜːrz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] - ['letər] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [aɪ]

This	philosophical	utterance	occurs	in	one	of	those	black	-	letter	volumes	which	I
这	哲学	发声	发生	在	一	的	那些	黑色的	-	信	卷	哪个	我

['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ænt] ['suːzn] ([ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] !) .

purchased	with	the	money	left	me	by	my	Aunt	Susan	(	of	blessed	memory	!	)	.
购买	和	这	钱	左边	我	经过	我的	阿姨	苏珊	(	的	蒙福	记忆	!	)	.

这段充满哲理的话语出自一本黑体字书籍，这本书是我用我已故的苏珊阿姨留给我的钱买的!

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

Even	if	Alice	and	I	had	not	fully	made	up	our	minds	,
甚至	如果	爱丽丝	和	我	有	不是	完全	制成	向上	我们的	思想	,

即使我和爱丽丝还没有完全下定决心，

['æftər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['figərɪŋ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi]

after	nineteen	years	of	planning	and	figuring	,	what	kind	of	a	house	we
后	十九	年	的	规划	和	计算	,	什么	种类	的	一个	房子	我们

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

经过十九年的规划和思考，我们终于确定了我们想要什么样的房子。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði]

we	could	have	referred	the	important	matter	to	our	neighbors	in	the
我们	可以	有	指	这	重要的	事情	到	我们的	邻居	在	这

['kɑ:nfɪdənt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ði:z] ['eɪmiəb(ə)l][foʊk][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd]

confident	assurance	that	these	amiable	folk	were	much	more	intimately	acquainted
自信的	保证	那	这些	可亲	民间	是	很多	更多的	亲密	熟人

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪɜ-z] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [wɜ:r; wər] .

with	our	needs	and	our	desires	than	we	ourselves	were	.
和	我们的	需求	和	我们的	欲望	比	我们	我们自己	是	.

我们本可以将这件重要的事情交给邻居们处理，因为我们确信这些和蔼可亲的人比我们自己更了解我们的需求和愿望。

[ðə; ði] ['ʌtər] [dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ['kwɔlifaiz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [dɪs'pæʃənətli]

The	utter	disinterestedness	of	a	neighbor	qualifies	him	to	judge	dispassionately
这	说出	无私	的	一个	邻居	符合条件	他	到	法官	冷静地

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] .

of	your	requirements	.
的	你的	要求	.

邻居的完全无私使他有资格客观地判断你的需求。

[wen] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd][soʊ][ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

When	he	tells	you	that	you	ought	to	do	so	and	so	or	ought	to	have	such
什么时候	他	讲述	你	那	你	应该	到	做	所以	和	所以	或者	应该	到	有	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	such	a	thing	,
和	这样的	一个	事物	,

当他告诉你你应该做这做那，或者你应该拥有这样那样的东西时，

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hi:did] ,

his	counsel	should	be	heeded	,
他的	法律顾问	应该	是	听从了	,

应该听取他的建议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

because	the	probabilities	are	that	he	has	made	a	careful	study	of	you
因为	这	概率	是	那	他	有	制成	一个	小心	学习	的	你

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'selfɪʃli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəntli] ['kɑ:ntəmpleɪt]

and	he	has	unselfishly	arrived	at	conclusions	which	intelligently	contemplate
和	他	有	无私地	到达的	在	结论	哪个	聪明地	沉思

[jʊr; jər] ['welfer] .

your	welfare	.
你的	福利	.

因为他很可能已经仔细研究过你，并且无私地得出了对你有利的明智结论。

[ɪn] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] [wʌn][ɪz] [tu:] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [baɪ] ['næroʊ] ['predʒudisiz][ænd; ənd]

In	planning	for	oneself	one	is	too	likely	to	be	directed	by	narrow	prejudices	and
在	规划	为了	自己	一	是	也	可能	到	是	指导	经过	狭窄的	偏见	和

['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

selfish	considerations	.
自私	考虑因素	.

在为自己做计划时，人们很容易受到狭隘偏见和自私考虑的左右。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] .

Alice	and	I	have	always	thought	much	of	our	neighbors	.
爱丽丝	和	我	有	总是	想法	很多	的	我们的	邻居	.

爱丽丝和我一直以来都非常欣赏我们的邻居。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [maɪ] ['nebəz] [ɑ:r; ər][maɪ][moʊst]['seɪliənt] ['wiknəsɪz] .

I	suspect	that	my	neighbors	are	my	most	salient	weaknesses	.
我	怀疑	那	我的	邻居	是	我的	最多	显著的	弱点	.

我怀疑我的邻居是我最大的弱点。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪlɜ-z] ,

I	confess	that	I	enjoy	nothing	else	more	than	an	informal	call	upon	the	Baylors	,
我	承认	那	我	享受	没有什么	别的	更多的	比	一个	非正式	称呼	之上	这	贝勒大学	,

我承认，我最喜欢的事情莫过于非正式地拜访贝勒大学。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

the	Tiltmans	,	the	Rushes	,
这	-	,	这	冲刺	,

蒂尔特曼一家，拉什一家，

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [best] ['elɪmənt] [ɪn][sə'saɪəti]

the	Denslows	and	the	other	good	people	who	constitute	the	best	element	in	society
这	丹斯洛	和	这	其他	好的	人们	WHO	构成	这	最好的	元素	在	社会

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][hæv; həv]

in	that	part	of	the	city	where	Alice	and	I	and	our	interesting	family	have
在	那	部分	的	这	城市	在哪里	爱丽丝	和	我	和	我们的	有趣的	家庭	有

[bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rentɪd] ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] .

been	living	in	rented	quarters	for	the	last	six	years	.
到过	活的	在	租来的	四分之一	为了	这	最后的	六	年	.

丹斯洛一家以及其他善良的人们，他们是这座城市里社会上最好的组成部分。过去六年里，我和爱丽丝以及我们有趣的家人一直租住在这个城市的某个区域。

[ðɪs] [ˌɪnfɔːr'mæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [griːvd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['ælɪs] .

This	informality	of	which	I	am	so	fond	has	often	grieved	and	offended	Alice	.
这	非正式性	的	哪个	我	是	所以	喜爱	有	经常	伤心	和	被冒犯了	爱丽丝	.

我非常喜欢的这种随意性常常让爱丽丝感到难过和冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['leɪdiːz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː]

It	is	that	gentle	lady's	opinion	that	a	man	at	my	time	of	life	should	have	too
它	是	那	温和的	女士的	观点	那	一个	男人	在	我的	时间	的	生活	应该	有	也

[mʌtʃ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] " ['boʊltɪŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] " ([aɪ] [kwoʊt]

much	dignity	to	make	a	practice	of	"	bolting	into	people's	houses	"	(	I	quote
很多	尊严	到	制作	一个	实践	的	"	螺栓连接	进入	人们的	房屋	"	(	我	引用

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪg'zæktli]) [wen] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

her	words	exactly	)	when	I	know	as	well	as	I	know	anything	that	they	are
她	字	确切地	)	什么时候	我	知道	作为	出色地	作为	我	知道	任何事物	那	他们	是

[æt; ət] ['dɪnər] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

那位女士认为，像我这个年纪的男人应该很有尊严，不应该养成“闯入别人家”（我原话引用她的话）的习惯，尤其是在我非常清楚别人正在吃饭的情况下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːbɑːrb] [paɪ][ɔːr][ə; eɪ] ['strɔːberi] ['ʃɔːrtkeɪk]

and	that	a	dessert	in	the	shape	of	a	rhubarb	pie	or	a	Strawberry	shortcake
和	那	一个	甜点	在	这	形状	的	一个	大黄	馅饼	或者	一个	草莓	草莓蛋糕

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

is	about	to	be	served	.
是	关于	到	是	服务	.

即将端上一道甜点，比如大黄派或草莓酥饼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ælɪs] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] ;

There	was	a	time	when	Alice	overlooked	this	idiosyncrasy	upon	my	part	;
那里	曾是	一个	时间	什么时候	爱丽丝	被忽视的	这	特质	之上	我的	部分	;

曾几何时，爱丽丝对我的这个怪癖视而不见；

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'tʃiːvd] [wʌt] ['ælɪs] [tɜːrmz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ] [dɪ'skʌvəri]

that	was	before	I	achieved	what	Alice	terms	a	national	reputation	by	my	discovery
那	曾是	前	我	已达成	什么	爱丽丝	条款	一个	国家的	名声	经过	我的	发现

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['gæmə] [ɪn][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['liːoʊ] .

of	a	satellite	to	the	star	Gamma	in	the	tail	of	the	constellation	Leo	.
的	一个	卫星	到	这	星星	伽马	在	这	尾巴	的	这	星座	狮子座	.

那是在我因发现狮子座尾部伽玛星的卫星而获得爱丽丝所说的全国声誉之前的事。

['ælɪs] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [hæv; həv] ['nevər] [ri:d] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Alice	does	not	stop	to	consider	that	our	neighbors	have	never	read	the	royal
爱丽丝	做	不是	停止	到	考虑	那	我们的	邻居	有	绝不	读	这	皇家

[ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ['vɑ:ljəm] [aɪ] [roʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] ;

octavo	volume	I	wrote	upon	the	subject	of	that	discovery	;
八开本	体积	我	写道	之上	这	主题	的	那	发现	;

爱丽丝没有想到，我们的邻居们从未读过我写的那本关于这项发现的皇家八开本著作；

['ælɪs] [hɜ:r'self][hæz; həz] ['nevər] [ri:d] [ðæt] [bʊk] .

Alice	herself	has	never	read	that	book	.
爱丽丝	她自己	有	绝不	读	那	书	.

爱丽丝本人从未读过那本书。

['ælɪs] ['sɪmpli] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['prɪntər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn]

Alice	simply	knows	that	I	wrote	that	book	and	paid	a	printer	one	thousand	one
爱丽丝	简单地	知道	那	我	写道	那	书	和	有薪酬的	一个	打印机	一	千	一

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ;

hundred	dollars	to	print	it	;
百	美元	到	打印	它	;

爱丽丝只知道我写了那本书，并花了1100美元请印刷厂印刷。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] ,

this	is	sufficient	to	give	me	a	high	and	broad	status	in	her	opinion	,
这	是	充足的	到	给	我	一个	高的	和	广阔	地位	在	她	观点	,

这足以让我在她眼中拥有崇高而广泛的地位。

[bles] [hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] !

bless	her	loyal	little	heart	!
保佑	她	忠诚	小的	心	!

愿她那颗忠诚的小心脏得到祝福!

[bʌt; bət] [wʌt] [du:]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [noʊ] [ɔ:r] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] ?

But	what	do	our	neighbors	know	or	care	about	that	book	?
但	什么	做	我们的	邻居	知道	或者	关心	关于	那	书	?

但是我们的邻居对这本书了解多少，又关心多少呢?

[wʌt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:r] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n] ['li:oʊ] ,

What	,	for	that	matter	,	do	they	know	or	care	about	the	constellation	Leo	,
什么	,	为了	那	事情	,	做	他们	知道	或者	关心	关于	这	星座	狮子座	,

那么，他们对狮子座又了解多少呢? 他们又在乎狮子座吗?

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['stelər] [kəm'poʊnənt][pɑ:rts]

to	say	nothing	of	its	tail	and	the	satellites	to	the	stellar	component	parts
到	说	没有什么	的	它是	尾巴	和	这	卫星	到	这	恒星	成分	部分

[ˌðer'ʌv] ?

thereof	?
其中	?

更不用说它的尾巴以及构成恒星组成部分的卫星了?

[aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [maɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . ['beɪlɜ-] ,

I	thank	God	that	my	hospitable	neighbor	,	Mrs	.	Baylor	,
我	感谢	上帝	那	我的	好客	邻居	,	太太	.	贝勒大学	,

我感谢上帝，我的好客邻居贝勒太太

[hæz; həz] ['nevər] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]

has	never	suffered	a	passion	for	astronomical	research	to	lead	her	into	a
有	绝不	遭受	一个	热情	为了	天文	研究	到	带领	她	进入	一个

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] ['ru:bɑ:rb] [paɪz] ,

neglect	of	the	noble	art	of	compounding	rhubarb	pies	,
忽视	的	这	高贵	艺术	的	复利	大黄	馅饼	,

她从未因对天文研究的热情而忽略了制作大黄馅饼这门高雅的艺术。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [noʊ]['sɪmələr] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

and	I	am	equally	grateful	that	no	similar	passion	has	stood	in	the	way	of
和	我	是	同样地	感激的	那	不	相似的	热情	有	站立	在	这	方式	的

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['rʌʃɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd][ɑ:r'tɪstɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs]

good	Mrs	.	Rush's	enthusiastic	and	artistic	construction	of	the	most	delicious
好的	太太	.	拉什的	热情的	和	艺术	建造	的	这	最多	可口的

['ʃɔ:rtkeɪk] ['evər] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hju:mən] [maʊθ] .

shortcake	ever	put	into	the	human	mouth	.
草莓蛋糕	曾经	放	进入	这	人类	嘴	.

我同样感激的是，没有类似的激情阻碍了善良的拉什夫人热情洋溢、技艺精湛地制作出有史以来最美味的酥饼。

[ðə; ði] , [ðə; ði] [beɪlɚz] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

The	Denslows	,	the	Baylors	,	the	Rushes	,
这	丹斯洛	,	这	贝勒大学	,	这	冲刺	,

丹斯洛家族、贝勒家族、拉什家族

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌju: 'es] ,

the	Tiltmans	and	the	rest	have	taken	a	great	interest	in	us	,
这	-	和	这	休息	有	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	我们	,

蒂尔特曼一家和其他人对我们表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] ([aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [sed] ['ræptʃər]) [wɪð; wɪθ]

and	they	have	shared	the	enthusiasm	(	I	had	almost	said	rapture	)	with
和	他们	有	共享	这	热情	(	我	有	几乎	说	狂喜	)	和

[wɪtʃ] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skɔ:rst] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] " [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

which	Alice	and	I	discoursed	of	"	the	house	"	which	we	were	going	to
哪个	爱丽丝	和	我	谈论的	的	"	这	房子	"	哪个	我们	是	去	到

[hæv; həv] " ['sʌmtaɪm] .

have	"	sometime	.
有	"	有时	.

他们和我一样，对“那栋房子”（我几乎要说是欣喜若狂）充满热情，就像爱丽丝和我谈论“那栋房子”时一样。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	They	did	not	,	however	,	agree	with	us	,	nor	did	they	agree	with	one	another	,
"	他们	做过	不是	,	然而	,	同意	和	我们	,	也不	做过	他们	同意	和	一	其他	,

然而，他们既不同意我们的观点，彼此之间也不同意。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

as	to	the	kind	of	house	this	particular	house	of	ours	ought	to	be	.
作为	到	这	种类	的	房子	这	特别的	房子	的	我们的	应该	到	是	.

至于我们这栋房子应该是什么样子的房子。

[i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,

Each	one	had	a	house	for	sale	,
每个	一	有	一个	房子	为了	销售	,

他们每个人都有一套待售房屋。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['su:tɪd] [tu:; tə]

and	each	one	insisted	that	his	or	her	house	was	particularly	suited	to
和	每个	一	坚持	那	他的	或者	她	房子	曾是	特别	适合	到

['aʊər; ɑ:r] [ri'kwaiəmənt] .

our	requirements	.
我们的	要求	.

每个人都坚称自己的房子特别符合我们的要求。

[ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['eləkwəntli] [pə'reidid] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz]

The	merits	of	each	of	these	houses	were	eloquently	paraded	by	the	owners
这	优点	的	每个	的	这些	房屋	是	雄辩地	游行	经过	这	所有者

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

这些房屋的优点都被各自的主人滔滔不绝地描述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'merɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] ['eləkwəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['haʊzɪz]

and	the	demerits	were	as	eloquently	pointed	out	by	others	who	had	houses
和	这	缺点	是	作为	雄辩地	尖	出去	经过	其他的	WHO	有	房屋

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [sel] " [ɑːn] ['iːzi] [tɜːrmz][ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] [taɪm] .

of	their	own	to	sell	"	on	easy	terms	and	at	long	time	.
的	他们的	自己的	到	卖	"	在	简单的	条款	和	在	长的	时间	.

而其他一些有房产要“以优惠条件和较长时间出售”的人则雄辩地指出了这些缺点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [sə'poʊz] , [bɪ'fɔːr] ['ælɪs]

"	It	was	not	long	,	as	you	can	well	suppose	,	before	Alice
"	它	曾是	不是	长的	,	作为	你	能	出色地	认为	,	前	爱丽丝

正如你所料，没过多久，爱丽丝就.....

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] -

and	I	were	intimately	acquainted	with	all	the	weak	points	in	our	neighbors	'
和	我	是	亲密	熟人	和	全部	这	虚弱的	积分	在	我们的	邻居	-

['rezɪdənsɪz] .

residences	.
住宅	.

我对邻居家的所有安全隐患都了如指掌。

[wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪlɚz] - ['liːki] [ruːf] , [ðə; ði] - [krækt] ['plæstərɪŋ] , [ðə; ði]

We	knew	all	about	the	Baylors	'	leaky	roof	,	the	Denslows	'	cracked	plastering	,	the
我们	知道	全部	关于	这	贝勒大学	-	漏水	屋顶	,	这	丹斯洛	-	裂纹	抹灰	,	这

- - [bæk] ['sterweɪ] ,

Tiltmans	'	back	stairway	,
-	-	后退	楼梯	,

我们都知道贝勒家漏水的屋顶、丹斯洛家开裂的灰泥墙、蒂尔特曼家的后楼梯，

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] - [ɪk'spoʊzd]['wɔːtər] [paɪps] , [ðə; ði] [bɑːlɪŋɚz] - [dɪ'fektɪv] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] -

the	Rushes	'	exposed	water	pipes	,	the	Bollingers	'	defective	chimney	,	the	Dobells	'
这	冲刺	-	裸露	水	管道	,	这	布林带	-	有缺陷的	烟囱	,	这	多贝尔斯	-

['rɪkəti] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

rickety	foundation	,
摇摇晃晃的	基础	,

拉什家裸露的水管、博林格家有缺陷的烟囱、多贝尔家摇摇欲坠的地基，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['skændələs] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [diŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es]

and	a	thousand	other	scandalous	details	which	had	been	dinged	into	us
和	一个	千	其他	丑闻	细节	哪个	有	到过	叮咚	进入	我们

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['treʒərd] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

and	which	we	treasured	up	to	serve	as	a	warning	to	us	when	we
和	哪个	我们	珍藏	向上	到	服务	作为	一个	警告	到	我们	什么时候	我们

[keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] — " [ðə; ði] [haʊs] " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni]

came	to	have	a	house	—	"	the	house	"	which	we	had	talked	about	so	many
来了	到	有	一个	房子	—	"	这	房子	"	哪个	我们	有	谈话	关于	所以	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

还有上千个其他令人震惊的细节，这些细节深深地印在我们的脑海里，我们珍藏着它们，以便在我们拥有房子——我们谈论了多年的“那栋房子”——时，能够起到警示作用。

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ænd; ənd]

I	can	readily	understand	that	there	were	those	who	regarded	our	talk	and
我	能	容易	理解	那	那里	是	那些	WHO	认为	我们的	讲话	和

['aʊər; ɑːr] ['plænɪŋ] ['sɪmpli] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌefər'vesns] .

our	planning	simply	as	so	much	effervescence	.
我们的	规划	简单地	作为	所以	很多	冒泡	.

我完全可以理解，有些人认为我们的谈话和计划只不过是空谈。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːrpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [strɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ælɪs] [hæd; həd] —

We	had	harped	upon	the	same	old	string	so	long	—	or	at	least	Alice	had	—
我们	有	反复强调	之上	这	相同的	老的	细绳	所以	长的	—	或者	在	至少	爱丽丝	有	—

[ðæt] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ,

that	,	not	unfrequently	,
那	,	不是	不常	,

我们一直纠缠于同一个老生常谈的问题——至少爱丽丝是这样——以至于，经常会出现这种情况：

['iːv(ə)n][wiː; wi] ['smaɪlɪŋli] [æskt] [ɑːr'selvz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['laɪkli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] -

even	we	smilingly	asked	ourselves	whether	it	were	likely	that	our	day	-
甚至	我们	微笑着	问	我们自己	无论	它	是	可能	那	我们的	天	-

['driːmiŋ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

dreaming	would	ever	be	realized	.
做梦	会	曾经	是	已实现	.

就连我们自己也笑着问自己，我们的白日梦是否有可能实现。

[aɪ] ['dɪmli] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [aɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['eɪmiəb(ə)l]

I	dimly	recall	that	upon	several	occasions	I	went	so	far	as	to	indulge	in	amiable
我	依稀	记起	那	之上	一些	场合	我	去	所以	远的	作为	到	放纵	在	可亲

['sɑːrkæzəm][ə'pɑːn] ['ælɪsəz] [ɪg'zuːbərənt]['meɪniə] .

sarcasms	upon	Alice's	exuberant	mania	.
讽刺	之上	爱丽丝的	旺盛	狂热	.

我隐约记得，有好几次，我甚至对爱丽丝的狂热劲头进行了友好的讽刺。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] [ðiːz] ['witisizəmz] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	do	not	remember	just	what	these	witticisms	were	,	but	I	daresay	they	were
我	做	不是	记住	只是	什么	这些	妙语	是	,	但	我	敢说	他们	是

[braɪt] [ɪ'nʌf] ,

bright	enough	,
明亮的	足够的	,

我不记得那些俏皮话具体是什么了，但我敢说它们一定很精彩。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ˌrepɑːr'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bi'stəu] [mʌtʃ] [prɪ'lɪmɪneri]

for	I	never	yet	have	indulged	in	repartee	without	having	bestowed	much	preliminary
为了	我	绝不	然而	有	沉溺其中	在	妙语连珠	没有	拥有	授予	很多	初步的

['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

study	and	thought	upon	it	.
学习	和	想法	之上	它	.

因为我从来没有不经过大量的初步研究和思考就贸然进行妙语连珠。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [i'ræzməs] ;

I	have	mentioned	our	youngest	son	,	Erasmus	;
我	有	提及	我们的	最小的	儿子	,	伊拉斯谟	;

我之前提到过我们的小儿子伊拉斯谟；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tʃɜːrtʃ] ,

he	was	born	to	us	while	we	were	members	of	Plymouth	Church	,
他	曾是	出生	到	我们	尽管	我们	是	成员	的	普利茅斯	教会	,

他出生时，我们还是普利茅斯教堂的成员。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	we	gave	him	that	name	in	consideration	of	the	wishes	of	our
和	我们	给予	他	那	姓名	在	考虑	的	这	愿望	的	我们的

[bɪ'lʌvɪd] ['pæstər] ,

beloved	pastor	,
心爱	牧师	,

我们按照我们敬爱的牧师的意愿，给他取了这个名字。

[huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrks]

who	was	deeply	learned	in	and	a	profound	admirer	of	the	philosophical	works
WHO	曾是	深	学习	在	和	一个	深刻的	仰慕者	的	这	哲学	作品

[ʌv; əv][i'ræzməs][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

of	Erasmus	the	original	.
的	伊拉斯谟	这	原来的	.

他对伊拉斯谟的哲学著作有着深入的了解，并且是其忠实的仰慕者。

[bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wʊd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps]

Both	Alice	and	I	hoped	that	our	son	would	incline	to	follow	in	the	footsteps
两个都	爱丽丝	和	我	希望	那	我们的	儿子	会	倾斜	到	跟随	在	这	脚步声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒiːniəs] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] .

of	the	mighty	genius	whose	name	he	bore	.
的	这	强大的	天才	谁	姓名	他	钻孔	.

我和爱丽丝都希望我们的儿子能够追随这位与他同名的伟大天才的脚步。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [treɪts] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

But	from	his	very	infancy	he	developed	traits	widely	different	from	those
但	从	他的	非常	婴儿期	他	发达	特征	广泛	不同的	从	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [fə'lɑːsəfər] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][set] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['pærəgɑːn]

of	the	stern	philosopher	whom	we	had	set	up	before	him	as	the	paragon
的	这	船尾	哲学家	谁	我们	有	放	向上	前	他	作为	这	模范

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['eksələns] .

of	human	excellence	.
的	人类	卓越	.

但从他幼年起，他就发展出了与我们之前树立的人类卓越典范——那位严厉的哲学家——截然不同的性格特征。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][i'ræzməs] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['frɪvələs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

I	have	always	suspected	that	little	Erasmus	inherited	his	frivolous	disposition	from
我	有	总是	怀疑	那	小的	伊拉斯谟	遗传	他的	轻浮	处置	从

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ([hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['brʌðər]) ,

his	uncle	(	his	mother's	brother	)	,
他的	叔叔	(	他的	母亲的	兄弟	)	,

我一直怀疑小伊拉斯谟的轻浮性格是从他的叔叔（他母亲的兄弟）那里遗传来的。

['lemjuəl] ['fʌðɝˌgɪl] ,

Lemuel	Fothergill	,
莱缪尔	福瑟吉尔	,

莱缪尔·福瑟吉尔

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ɪn] [meɪn] [tuː; tə]['træv(ə)l]

who	at	the	early	age	of	nineteen	ran	away	from	the	farm	in	Maine	to	travel
WHO	在	这	早期的	年龄	的	十九	跑	离开	从	这	农场	在	缅因州	到	旅行

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

with	a	thrashing	machine	,
和	一个	猛烈抽打	机器	,

他十九岁时就从缅因州的农场逃跑，带着一台脱粒机四处旅行。

[ænd; ənd] [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'tʃiːvd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər]

and	who	subsequently	achieved	somewhat	of	a	local	reputation	as	a	singer
和	WHO	随后	已达成	有些	的	一个	当地的	名声	作为	一个	歌手

[ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] - ['kɑːnsərt] [truːp] [ɑːn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvər] ['sɜːrkɪt] .

of	comic	songs	in	the	Barnabee	Concert	Troupe	on	the	Connecticut	river	circuit	.
的	漫画	歌曲	在	这	-	音乐会	剧团	在	这	康涅狄格州	河	电路	.

后来，他在康涅狄格河巡回演出的巴纳比音乐会剧团演唱滑稽歌曲，并在当地小有名气。

[i'ræzməs] - [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪz] ['hæmpərd] [baɪ][noʊ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['revərəns] .

Erasmus	'	sense	of	humor	is	hampered	by	no	sentiment	of	reverence	.
伊拉斯谟	-	感觉	的	幽默	是	受阻	经过	不	情绪	的	尊敬	.

伊拉斯谟的幽默感丝毫没有受到敬畏之情的影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

For	the	last	five	years	he	has	caused	his	mother	and	me	much	humiliation
为了	这	最后的	五	年	他	有	导致	他的	母亲	和	我	很多	屈辱

[baɪ][hɪz; ɪz]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə]

by	his	ribald	treatment	of	the	subject	that	is	nearest	and	dearest	to
经过	他的	粗俗的	治疗	的	这	主题	那	是	最近的	和	亲爱的	到

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

在过去的五年里，他用粗俗不堪的方式对待我们最珍视的话题，给我们母子俩带来了极大的羞辱。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] " [ɪn]

In	fact	,	we	have	come	to	be	ashamed	of	speaking	of	"	the	house	"	in
在	事实	,	我们	有	来	到	是	羞愧	的	请讲	的	"	这	房子	"	在

[i'ræzməs] - ['hɪrɪŋ] ,

Erasmus	'	hearing	,
伊拉斯谟	-	听力	,

事实上，在伊拉斯谟的面前，我们已经羞于提及“房子”这个词了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['hjuːmər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

for	that	would	give	the	child	a	chance	to	indulge	in	humor	at	the	expense
为了	那	会	给	这	孩子	一个	机会	到	放纵	在	幽默	在	这	费用

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['vɪʒəneri] [æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['feri] [teɪl]

of	a	matter	which	he	seems	to	regard	as	visionary	as	the	merest	fairy	tale
的	一个	事情	哪个	他	似乎	到	看待	作为	有远见的	作为	这	最	仙女	故事

.

:
.

因为那样一来，孩子就有机会拿他似乎认为如同最普通的童话故事一样荒诞的事情开玩笑。

[naʊ] [gæli'leiəu][ænd; ənd] ['hɜːrʃl] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [bɔɪz] ;

Now	Galileo	and	Herschel	are	very	different	boys	;
现在	伽利略	和	赫歇尔	是	非常	不同的	男孩们	;

伽利略和赫歇尔是截然不同的两个人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['feɪməs] ['prɑːgres] [æt; ət][ðə; ði]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .

they	are	making	famous	progress	at	the	manual	training	school	.
他们	是	制作	著名的	进步	在	这	手动的	训练	学校	.

他们在手工培训学校取得了显著进步。

[gæli'leiəu][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪt] ,

Galileo	has	already	invented	a	churn	of	exceptional	merit	,
伽利略	有	已经	发明	一个	搅动	的	非凡的	优点	,

伽利略已经发明了一种极具价值的搅拌器，

[ænd; ənd] ['hɜːrʃl] [ɪz][soʊ][deft] [æt; ət] ['kɑːpəntə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

and	Herschel	is	so	deft	at	carpentering	that	I	have	determined	to	let	him
和	赫歇尔	是	所以	麻利	在	木工	那	我	有	决定	到	让	他

[bɪld] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

build	the	observatory	which	I	am	going	to	have	on	the	roof	of	the	new
建造	这	天文台	哪个	我	是	去	到	有	在	这	屋顶	的	这	新的

[haʊs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

house	one	of	these	days	.
房子	一	的	这些	天	.

赫歇尔的木工手艺非常精湛，所以我决定让他来建造我打算在新房子屋顶上建造的天文台。

[gæli'leiəu][ænd; ənd] ['hɜːrʃl] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['prɑːpər] , ['stedi] [bɔɪz] .

Galileo	and	Herschel	are	unusually	proper	,	steady	boys	.
伽利略	和	赫歇尔	是	异常地	恰当的	,	稳定的	男孩们	.

伽利略和赫歇尔都是非常正直、稳重的男孩。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɚz] — [ɑː] ! [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .

And	**our**	**daughters**	**—**	**ah**	**!**	**that**	**reminds**	**me**	**.**
和	我们的	女儿们	—	啊	!	那	提醒	我	.

还有我们的女儿们——啊！这让我想起来了。

['fæni] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst][gɜːrl] .

Fanny	**is**	**our**	**oldest**	**girl**	**.**
舢	是	我们的	最老	女孩	.

芬妮是我们家最大的女儿。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌfɪf'tiːn] [naʊ] .

She	**is**	**going**	**on**	**fifteen**	**now**	**.**
她	是	去	在	十五	现在	.

她现在快十五岁了。

[ʃiː; ʃi]['feɪvərz][ðə; ði]['beɪkərz][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

She	**favors**	**the**	**Bakers**	**in**	**appearance**	**,**
她	恩惠	这	面包师	在	外貌	,

她的外貌与贝克家族相似。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

but	**her**	**character**	**is**	**more**	**like**	**her**	**mother's**	**side**	**of**	**the**	**family**	**.**
但	她	特点	是	更多的	喜欢	她	母亲的	边	的	这	家庭	.

但她的性格更像她母亲那边的家人。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['fæni] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

If	**I**	**do**	**say**	**it**	**myself**	**,**	**Fanny**	**is**	**a**	**beautiful**	**girl**	**.**
如果	我	做	说	它	我	,	舢	是	一个	美丽的	女孩	.

恕我自夸，芬妮是个漂亮女孩。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wei] ['fæni] [wʊd] [biː; bi] [les] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz]

If	**I**	**could**	**have**	**my**	**way**	**Fanny**	**would**	**be**	**less**	**given**	**to**	**the**	**social**	**amenities**
如果	我	可以	有	我的	方式	舢	会	是	较少的	给定	到	这	社会的	便利设施

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

如果可以的话，我希望芬妮少一些沉迷于社交娱乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] ['nætʃ(ə)rəli] [lʌvz] ['^eiəti] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

but	**the**	**truth**	**is**	**that**	**the**	**dear**	**creature**	**naturally**	**loves**	**gayety**	**and**	**is**	**bound**	**to**
但	这	真相	是	那	这	亲爱的	生物	自然	爱	同性恋	和	是	边界	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

have	**it**	**at**	**all**	**times**	**and**	**under**	**all**	**conditions**	**.**
有	它	在	全部	时代	和	在下面	全部	状况	.

但事实是，这种可爱的生物天生热爱快乐，无论何时何地，无论在什么情况下，都注定要享受快乐。

[hɜːr; hər] ['meri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ]

Her	**merry**	**disposition**	**makes**	**her**	**a**	**favorite**	**with**	**all**	**,**	**and**	**particularly**	**with**
她	欢乐	处置	制作	她	一个	最喜欢的	和	全部	,	和	特别	和

[hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] .

her	**schoolmates**	**.**
她	同学	.

她开朗的性格使她深受大家喜爱，尤其是她的同学们。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	**that**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**
现在	那	我	思考	的	它	,

现在想想，

['wɪli] [sɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['fæni] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] .

Willie	**Sears**	**has**	**been**	**to**	**see**	**Fanny**	**every**	**evening**	**for**	**the**	**last**	**week**	**.**
威利	西尔斯	有	到过	到	看	舢	每一个	晚上	为了	这	最后的	星期	.

过去一周，威利·西尔斯每天晚上都去看望范妮。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['ælɪs] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	wonder	whether	Alice	has	noticed	it	;
我	想知道	无论	爱丽丝	有	注意到	它	;

我不知道爱丽丝是否注意到了这一点;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	shall	have	to	speak	to	her	about	it	.
我	思考	我	将	有	到	说话	到	她	关于	它	.

我想我得跟她谈谈这件事。

[jet] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] ['ælɪs] [wɪl] [rɪ'zent] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [maɪ] ['menʃ(ə)n]

Yet	the	probability	is	that	Alice	will	resent	the	suggestion	which	my	mention
然而	这	可能性	是	那	爱丽丝	将要	怨恨	这	建议	哪个	我的	提到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [kən'veɪ] .

of	the	matter	will	convey	.
的	这	事情	将要	传达	.

然而，爱丽丝很可能会因为我提及此事而感到不满。

['ælɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd]

Alice	has	been	saying	all	along	that	one	particular	reason	why	our	new	house	should
爱丽丝	有	到过	说	全部	沿着	那	一	特别的	原因	为什么	我们的	新的	房子	应该

[biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːm] [wer] ['fæni] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv]

be	a	large	one	is	that	there	would	then	be	a	room	where	Fanny	could	receive
是	一个	大的	一	是	那	那里	会	然后	是	一个	房间	在哪里	舢	可以	收到

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['mɔːtifaid] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [baɪ][i'ræzməs] - ['hɔːrɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n]

her	company	without	being	mortified	almost	to	death	by	Erasmus	'	horrid	intrusion
她	公司	没有	存在	羞愧难当	几乎	到	死亡	经过	伊拉斯谟	-	可怕的	入侵

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːrɪd] [ri'maːks] .

and	still	more	horrid	remarks	.
和	仍然	更多的	可怕的	评论	.

爱丽丝一直说，我们新房子应该很大，其中一个特别的原因是，这样就会有一个房间，让范妮可以接待客人，而不会因为伊拉斯谟可怕的闯入和更加可怕的言论而感到羞愧难当。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [i'ræzməs] .

At	such	times	I	forgive	and	adore	Erasmus	.
在	这样的	时代	我	原谅	和	崇拜	伊拉斯谟	.

在这样的时刻，我会原谅并敬佩伊拉斯谟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɪsk] [dɑːl] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] ,

It	seems	only	yesterday	that	I	bought	her	a	bisque	doll	at	the	World's	Fair	,
它	似乎	仅有的	昨天	那	我	买	她	一个	浓汤	玩具娃娃	在	这	世界的	公平的	,

仿佛就在昨天，我在世博会上给她买了一个瓷娃娃。

[ə; eɪ] [bɪsk] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː] [her] , [ænd; ənd] [naʊ] — [oʊ] , ['fæni] ,

a	bisque	doll	with	pink	eyes	and	blue	hair	,	and	now	—	oh	,	Fanny	,
一个	浓汤	玩具娃娃	和	粉色的	眼睛	和	蓝色的	头发	,	和	现在	—	哦	,	舢	,

一个有着粉色眼睛和蓝色头发的瓷娃娃，现在——哦，芬妮，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

are	you	no	longer	our	little	girl	?
是	你	不	更长	我们的	小的	女孩	?

你不再是我们的小女孩了吗?

[stɪl] , [wiː; wi][hæv; həv] ['dʒəuzifiːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es] ;

Still	,	we	have	Josephine	,	and	I	am	sure	she	will	honor	us	;
仍然	,	我们	有	约瑟芬	,	和	我	是	当然	她	将要	荣誉	我们	;

不过，我们还有约瑟芬，我相信她会给我们带来荣耀;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['viːnəs]

for	she	was	born	six	years	ago	under	the	conjunction	of	Jupiter	and	Venus
为了	她	曾是	出生	六	年	前	在下面	这	连词	的	木星	和	金星

,

,

,

因为她出生于六年前木星和金星相合的时期。

[ænd; ənd] [waɪl] [mɑːrz][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌperɪ'hilɪən] .

and	while	Mars	was	at	perihelion	.
和	尽管	火星	曾是	在	近日点	.

当时火星正处于近日点。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ['dɔːtər] ,

Moreover	,	she	is	the	seventh	daughter	of	a	seventh	daughter	,
而且	,	她	是	这	第七	女儿	的	一个	第七	女儿	,

而且，她是第七个女儿的第七个女儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'speʃl] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðæt] .

and	there	are	those	who	believe	that	there	is	especial	virtue	in	that	.
和	那里	是	那些	WHO	相信	那	那里	是	特别的	美德	在	那	.

有些人认为这其中蕴含着特殊的德行。

[aɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['emprəs] ,

I	named	her	after	the	French	empress	,
我	命名	她	后	这	法语	皇后	,

我以法国皇后的名字给她命名。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət]

not	because	I	am	a	particular	admirer	of	that	remarkable	but	unfortunate
不是	因为	我	是	一个	特别的	仰慕者	的	那	卓越	但	不幸

['wʊmənz] ['kærəktər] ,

woman's	character	,
女性的	特点	,

并非因为我特别欣赏那位杰出但不幸的女性的品格，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [eɪt]

but	for	the	reason	that	upon	one	occasion	she	secured	a	pension	of	eight
但	为了	这	原因	那	之上	一	场合	她	安全	一个	养老金	的	八

['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] - ,

hundred	francs	for	the	astronomer	LeBanc	,
百	法郎	为了	这	天文学家	-	,

但原因是她曾为天文学家勒邦争取到过800法郎的养老金。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] [baɪ][loʊ'keɪtɪŋ][æn; ən]

who	had	already	added	to	the	sum	of	human	happiness	by	locating	an
WHO	有	已经	额外	到	这	和	的	人类	幸福	经过	定位	一个

['æstərɔɪd] [nɪr] [ðə; ði] [left] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

asteroid	near	the	left	limb	of	the	sun	,
小行星	靠近	这	左边	肢	的	这	太阳	,

他此前已经通过发现太阳左边缘附近的一颗小行星而增加了人类的幸福感。

[ænd; ənd] [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv]

and	who	subsequently	discovered	a	greenish	yellow	spot	on	the	outer	ring	of
和	WHO	随后	发现	一个	绿绿色	黄色的	点	在	这	外	戒指	的

[ðə; ði] ['plænɪt] ['sætɜːrn] .

the	planet	Saturn	.
这	行星	土星	.

随后，他在土星外环上发现了一个黄绿色的斑点。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [vɔɪs] [ɔ:r] [si:] [hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	never	hear	my	dear	little	girl's	voice	or	see	her	sweet	face	that	I	do	not	think	of
我	绝不	听到	我的	亲爱的	小的	女孩们	嗓音	或者	看	她	甜的	脸	那	我	做	不是	思考	的

[ðə; ði] ['plænɪt] ['sætɜ:rn] ;

the	planet	Saturn	;
这	行星	土星	;

每当我听到我亲爱的小女儿的声音，看到她甜美的脸庞，我就会想起土星；

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [du:] [aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ]

and	never	in	the	solemn	stillness	of	night	do	I	contemplate	the	scintillating
和	绝不	在	这	庄严	寂静	的	夜晚	做	我	沉思	这	闪烁的

['glɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋd] [ɔ:rb] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ,

glories	of	the	ringed	orb	without	being	reminded	of	the	fair	,
荣耀	的	这	环状	球体	没有	存在	提醒	的	这	公平的	,

每当夜幕降临，万籁俱寂之时，我凝视着那颗圆环星球闪烁的光辉，总会想起那场盛会。

['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [ə'sli:p] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['aɪərn] ['bedsted] [ˌdaʊn'sterz] .

innocent	babe	asleep	in	her	little	white	iron	bedstead	downstairs	.
清白的	宝贝	睡着了	在	她	小的	白色的	铁	床架	楼下	.

天真无邪的婴儿睡在楼下她的小白铁床上。

[ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɑ:bdʒekts] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [speɪs] [hæz; həz] [sɜ:rvd]

This	sentimental	association	of	objects	widely	separated	in	space	has	served
这	感伤的	协会	的	对象	广泛	分开	在	空间	有	服务

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

to	convince	me	that	there	is	nothing	,
到	说服	我	那	那里	是	没有什么	,

这种将相隔遥远的物体联系起来的情感纽带，让我相信世间万物皆空。

['i:ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] , [ðæt] [hæz; həz] [nɑ:t] [ɪts] [ju:z] ,

either	in	the	heavens	above	or	in	the	earth	beneath	,	that	has	not	its	use	,
任何一个	在	这	天	多于	或者	在	这	地球	下面	,	那	有	不是	它是	使用	,

无论是在天上还是在地上，都没有它的用处。

[bəuθ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

both	profitable	and	pleasant	.
两个都	有利可图	和	令人愉快的	.

既有利可图又令人愉快。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wi:; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:rgən] [noʊn]

WE	MAKE	OUR	BARGAIN	KNOWN
我们	制作	我们的	便宜货	已知

我们公开我们的交易

[ðə; ði] - [pleɪs] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['meni] ['hɑ:t,bɜ:nɪŋ] [ʌv; əv]

The	Schmittheimer	place	has	occasioned	Alice	and	me	many	heartburnings	of
这	-	地方	有	引发	爱丽丝	和	我	许多	胃灼热	的

['envi] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['jɪrz] .

envy	the	last	three	years	.
嫉妒	这	最后的	三	年	.

过去三年里，施密特海默家的住所让我们俩羡慕不已，心里十分难受。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [ðer; ðər] , ['ru:bin] ,

I	recall	that	the	first	time	we	passed	it	Alice	exclaimed	:	"	There	,	Reuben	,
我	记起	那	这	第一的	时间	我们	通过了	它	爱丽丝	惊呼	:	"	那里	,	鲁本	,

我记得我们第一次经过那里时，爱丽丝惊呼道：“看，鲁本，

[ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

is	just	the	place	for	us	!
是	只是	这	地方	为了	我们	!

这里简直太适合我们了!

" [aɪ] [ə'griːd] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	agreed	entirely	with	this	proposition	.
"	我	同意	完全	和	这	主张	.

我完全同意这个提议。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] [ðæt]

The	house	stood	back	a	goodly	distance	from	the	street	upon	a	prominence	that
这	房子	站立	后退	一个	很好	距离	从	这	街道	之上	一个	显赫地位	那

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

gave	it	an	extended	survey	of	the	landscape	,
给予	它	一个	扩展	民意调查	的	这	景观	,

房子坐落在地势较高的位置，与街道保持着相当远的距离，因此可以俯瞰周围的景色。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['noʊb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː]

and	afforded	an	exceptionally	noble	opportunity	for	an	unobstructed	view
和	提供	一个	非常	高贵	机会	为了	一个	通畅	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ə'pɑːn] ['klaʊdləs] [naɪts] .

of	the	heavens	upon	cloudless	nights	.
的	这	天	之上	无云	夜晚	.

在晴朗的夜晚，人们可以无遮挡地欣赏天空，这是一次极其难得的机会。

['ælɪs] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [lɔːn] ,

Alice	particularly	admired	the	lawn	,
爱丽丝	特别	钦佩	这	草地	,

爱丽丝尤其喜欢那片草坪。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd]

for	already	she	pictured	to	herself	the	pleasing	sight	of	little	Josephine	and
为了	已经	她	如图所示	到	她自己	这	令人愉悦	视线	的	小的	约瑟芬	和

['lɪt(ə)l][iːræzməs][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] [triːz] .

little	Erasmus	at	play	in	the	cool	grass	under	the	umbrageous	trees	.
小的	伊拉斯谟	在	玩	在	这	凉爽的	草	在下面	这	阴暗的	树木	.

她已经想象出小约瑟芬和小伊拉斯谟在树荫下的凉爽草地上玩耍的可爱景象。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [jəːnd] [ænd; ənd]['paɪnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] ['meni]

And	now	,	having	yearned	and	pined	for	this	particular	abiding	-	place	a	many
和	现在	,	拥有	渴望	和	松开	为了	这	特别的	遵守	-	地方	一个	许多

[deɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['aʊərz] !

days	,	it	was	really	ours	!
天	,	它	曾是	真的	我们的	!

现在，经过多日的渴望和期盼，这个特别的栖身之所终于属于我们了!

['ælɪs] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['bɑːrgən] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Alice	told	me	about	it	—	how	she	had	comprehended	the	bargain	(	for	it
爱丽丝	讲述	我	关于	它	—	如何	她	有	理解	这	便宜货	(	为了	它

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] !

was	indeed	a	bargain	!
曾是	的确	一个	便宜货	!

爱丽丝把这件事告诉了我——她是如何理解这笔交易的（因为这确实是一笔划算的交易！）

) — [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .

)	—	as	we	proceeded	together	to	inspect	our	new	home	.
)	—	作为	我们	继续	一起	到	检查	我们的	新的	家	.

）——我们一起去查看我们的新家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	seems	that	that	very	morning	,
它	似乎	那	那	非常	早晨	,

似乎就在那天早上，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɔːr][tuː; tə]

worn	out	with	waiting	and	inflamed	by	a	determination	to	do	Now	or	to
磨损	出去	和	等待	和	发炎的	经过	一个	决心	到	做	现在	或者	到

['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

perish	in	the	attempt	,
沦	在	这	试图	,

等待让他精疲力竭，同时也激发了他要么立即行动，要么在尝试中失败的决心。

['ælɪs] [hæd; həd]['sælɪaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [geɪm] .

Alice	had	sallied	forth	in	quest	of	the	precious	game	.
爱丽丝	有	突袭	前进	在	寻求	的	这	宝贵的	游戏	.

爱丽丝出发去寻找那珍贵的猎物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] , [hæd; həd] ['sʌtəli] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [hɜːr'self][ɪn]

She	had	gone	directly	to	the	owner	,	had	subtly	ingratiated	herself	in
她	有	已消失	直接地	到	这	所有者	,	有	微妙地	讨好	她自己	在

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

the	confidence	of	Mrs	.	Schmittheimer	,
这	信心	的	太太	.	-	,

她直接去找了店主，巧妙地赢得了施密特海默太太的信任。

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l]

and	,	in	less	than	fifteen	minutes	'	time	,	had	made	terms	with	that	amiable
和	,	在	较少的	比	十五	分钟	-	时间	,	有	制成	条款	和	那	可亲

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

不到十五分钟，他就和那位和蔼可亲的女士达成了协议。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɜːrmz] !

And	such	terms	!
和	这样的	条款	!

竟然还有这样的条款！

[maɪ] [hed] ['ferli] [swɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

My	head	fairly	swims	when	I	think	of	it	.
我的	头	相当	游泳	什么时候	我	思考	的	它	.

一想到这件事，我就觉得头晕目眩。

['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

Mrs	.	Schmittheimer	is	a	widow	.
太太	.	-	是	一个	寡妇	.

施密特海默夫人是位寡妇。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'maɪz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kʌm] [nekst] [sep'tembər] ,

Since	her	husband's	demise	two	years	ago	come	next	September	,
自从	她	丈夫的	死亡	二	年	前	来	下一个	九月	,

自她丈夫两年前去世以来，明年九月就是她的生日了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['sɑːlətuːd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

she	has	lived	in	comparative	solitude	in	the	old	home	.
她	有	居住地	在	比较	孤独	在	这	老的	家	.

她在老房子里过着相对孤独的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə'loʊn] ,

She	was	not	wholly	alone	,
她	曾是	不是	完全	独自的	,

她并非完全孤身一人，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [tuːˈtɑːnɪk] [θrɪft] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	with	characteristic	Teutonic	thrift	she	had	rented	the	lower	part	of	the
为了	和	特征	条顿	节约	她	有	租来的	这	降低	部分	的	这

[haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] ,

house	to	a	small	family	,
房子	到	一个	小的	家庭	,

她秉承日耳曼人特有的节俭精神，将房子的下半部分租给了一个小家庭。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [hɪz; ɪz] [weɪf] , [ðer; ðər]['beɪbi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] .

consisting	of	a	mechanic	,	his	wife	,	their	baby	,	and	a	small	dog	.
由	的	一个	机械	,	他的	妻子	,	他们的	婴儿	,	和	一个	小的	狗	.

家庭成员包括一名机械师、他的妻子、他们的孩子和一条小狗。

['mɪsɪz] . - [hɜːrˈself] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	.	Schmittheimer	herself	lived	and	moved	and	had	her	being	in	the
太太	.	-	她自己	居住地	和	已搬	和	有	她	存在	在	这

['sekənd] ['stɔːri] ,

second	story	,
第二	故事	,

施密特海默夫人本人就住在二楼，她在那里生活、搬家，并且有了自己的住所。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊswɜːrk] , [hɜːr; hər]['oʊnli] [kəmˈpænjən] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər]

doing	her	own	cooking	and	other	housework	,	her	only	companion	being	her
正在做	她	自己的	烹饪	和	其他	家务	,	她	仅有的	伴侣	存在	她

['feɪθf(ə)l] [ˌɑːmnɪˈprez(ə)nt][kæt] ,

faithful	omnipresent	cat	,
忠实	无所不在	猫	,

她自己做饭做家务，唯一的陪伴是她那只忠实的、形影不离的猫。

[ðə; ði][seks][ʌv; əv] [wɪtʃ] ([aɪ] [steɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪrɪn'æftər] [træn'spaɪər])

the	sex	of	which	(	I	state	this	for	a	reason	which	will	hereinafter	transpire	)
这	性别	的	哪个	(	我	状态	这	为了	一个	原因	哪个	将要	下文	发散	)

[wʌz; wəz] ['femənɪn] .

was	feminine	.
曾是	女性	.

其性别（我这样说是有原因的，稍后会解释）是女性。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['fiːmeɪl]

Although	the	good	Mrs	.	Schmittheimer	was	not	unfrequently	visited	by	female
虽然	这	好的	太太	.	-	曾是	不是	不常	到访	经过	女性

[kəmˈpeɪtriːəts] [huː] [kənˈdəʊld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][dræŋk][hɜːr; hər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər]

compatriots	who	condoled	with	her	and	drank	her	coffee	and	ate	her
同胞们	WHO	表示哀悼	和	她	和	喝	她	咖啡	和	吃	她

['kʊkən] ,

kuchen	,
蛋糕	,

尽管善良的施密特海默夫人经常受到同胞女人们的探望，她们向她表示慰问，喝她做的咖啡，吃她做的蛋糕，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['sʌfərɪŋ] ['wʊmənhʊd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ðɪs]

after	the	fashion	of	sympathetic	,	suffering	womanhood	,	she	wearied	of	this
后	这	时尚	的	交感神经	,	痛苦	女性	,	她	疲惫	的	这

['loʊnlinəs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

loneliness	;	she	was	,	in	fact	,
孤独	;	她	曾是	,	在	事实	,

她像其他富有同情心、饱受苦难的女性一样，厌倦了这种孤独；事实上，她确实如此。

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [æz; əz] ['ælɪs]

as	anxious	to	get	away	from	the	old	place	as	Alice
作为	焦虑的	到	得到	离开	从	这	老的	地方	作为	爱丽丝

和爱丽丝一样，她也迫切地想要离开这个旧地方。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	were	to	get	into	it	.
和	我	是	到	得到	进入	它	.

而我则要参与其中。

[soʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

So	Alice	and	Mrs	.	Schmittheimer	had	little	trouble	in	coming	to	an
所以	爱丽丝	和	太太	.	-	有	小的	麻烦	在	未来	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːəb(ə)l] .

understanding	mutually	agreeable	.
理解	相互	同意	.

因此，爱丽丝和施密特海默太太很快就达成了双方都能接受的谅解。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ten]

The	late	Mr	.	Schmittheimer	had	always	demanded	the	round	sum	of	ten
这	晚的	先生	.	-	有	总是	要求	这	圆形的	和	的	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

thousand	dollars	for	the	property	under	discussion	,
千	美元	为了	这	财产	在下面	讨论	,

已故的施密特海默先生一直坚持要价一万美元，作为所讨论房产的整数价格。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['eləkwəns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr]

but	the	prevalence	of	hard	times	and	the	persuasive	eloquence	of	my	dear
但	这	患病率	的	难的	时代	和	这	有说服力的	口才	的	我的	亲爱的

[ˌdɪplə'mætɪk] ['ælɪs] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - ['relɪkt][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]

diplomatic	Alice	induced	the	late	Mr	.	Schmittheimer's	relict	to	consent	to	a
外交	爱丽丝	诱导	这	晚的	先生	.	-	遗迹	到	同意	到	一个

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs][tuː; tə][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

reduction	of	the	price	to	nine	thousand	five	hundred	dollars	,
减少	的	这	价格	到	九	千	五	百	美元	,

但是，由于经济困难时期普遍存在，加上我亲爱的外交家爱丽丝的雄辩口才，已故施密特海默先生的遗孀同意将价格降至九千五百美元。

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][sɪks][pər] [sent] .

"	one	thousand	dollars	in	cash	and	the	balance	in	five	years	at	six	per	cent	.
"	一	千	美元	在	现金	和	这	平衡	在	五	年	在	六	每	中心	.

“一千美元现金，剩余部分五年内按6%的利率支付。”

['ɪntrəst] , ['peɪəb(ə)l]['semi] - ['ænjuəli] . "

interest	,	payable	semi	-	annually	.	"
兴趣	,	应付账款	半	-	每年	.	"

利息，每半年支付一次。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['ælɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	see	,	"	said	Alice	to	me	,
"	你	看	,	"	说	爱丽丝	到	我	,

“你看，”爱丽丝对我说，“

" [ðæt] [wiː; wi] ['præktɪkli] [get] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [baɪ] ['sɪmpli] ['peɪɪŋ] [rent] .

"	that	we	practically	get	the	place	for	five	years	by	simply	paying	rent	.
"	那	我们	几乎	得到	这	地方	为了	五	年	经过	简单地	付费	租	.

“实际上，我们只需支付租金就能拥有这处房产五年。”

[wiː; wi] [peɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɪntrəst] .

We	pay	one	thousand	dollars	down	and	fifty	dollars	a	month	interest	.
我们	支付	一	千	美元	向下	和	五十	美元	一个	月	兴趣	.

我们首付一千美元，每月利息五十美元。

[ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪksti] [mʌnθs] .

In	five	years	there	are	sixty	months	.
在	五	年	那里	是	六十	几个月	.

五年有六十个月。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

and	in	that	time	we	shall	have	paid	for	this	place	four	thousand	dollars	,
和	在	那	时间	我们	将	有	有薪酬的	为了	这	地方	四	千	美元	,

到那时，我们将为这个地方支付四千美元。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪf]

which	is	but	four	hundred	dollars	more	than	we	should	have	to	pay	if
哪个	是	但	四	百	美元	更多的	比	我们	应该	有	到	支付	如果

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æt; ət]['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ]

we	remained	in	the	house	we	are	now	living	in	at	sixty	dollars	a	month
我们	剩余	在	这	房子	我们	是	现在	活的	在	在	六十	美元	一个	月

['rent(ə)l] !

rental	!
租赁	!

这仅仅比我们继续住在现在这间每月租金 60 美元的房子里要多付 400 美元而已！

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [kɑːnt] [laɪ] !

You	see	,	I	have	figured	it	all	out	,	and	figures	can't	lie	!
你	看	,	我	有	想	它	全部	出去	,	和	数据	不能	说谎	!

你看，我已经把一切都弄清楚了，数字不会说谎！

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ['ælɪs] [ɪz][ə; eɪ]

"	You	will	agree	with	me	when	I	tell	you	right	here	that	my	wife	Alice	is	a
"	你	将要	同意	和	我	什么时候	我	告诉	你	正确的	这里	那	我的	妻子	爱丽丝	是	一个

[suː'pɪriər] ['wʊmən] .

superior	woman	.
优越的	女士	.

“我在这里告诉你，你一定会同意我的说法，我的妻子爱丽丝是一位非常优秀的女性。”

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['ælɪs] ,

"	Now	we	must	be	very	careful	,	"	said	Alice	,
"	现在	我们	必须	是	非常	小心	,	"	说	爱丽丝	,

“现在我们必须非常小心，”爱丽丝说。

" [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn]

"	not	to	breathe	a	word	about	this	to	anybody	until	all	the	papers	have	been
"	不是	到	呼吸	一个	单词	关于	这	到	任何人	直到	全部	这	文件	有	到过

[saɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fəːd] .

signed	and	the	property	has	been	transferred	.
签名	和	这	财产	有	到过	转移	.

“在所有文件签署完毕、房产过户完成之前，不要向任何人透露此事。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

"	I	suggested	that	in	so	serious	a	proceeding	it	might	be	wise	to	have	the
"	我	建议	那	在	所以	严肃的	一个	进行中	它	可能	是	明智的	到	有	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ;

counsel	of	the	more	intimate	of	our	neighbors	;
法律顾问	的	这	更多的	亲密的	的	我们的	邻居	;

“我建议，在如此严肃的诉讼中，最好听取我们关系更亲近的邻居的意见；

[ðə; ði] [beɪlɝz] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [sʌtʃ]

the	Baylors	,	the	Rushes	and	the	Tiltmans	had	had	experience	in	such
这	贝勒大学	,	这	冲刺	和	这	-	有	有	经验	在	这样的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

贝勒家族、拉什家族和蒂尔特曼家族在这方面都有过经验。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	might	be	of	important	service	to	us	in	this	particular	undertaking	.
和	可能	是	的	重要的	服务	到	我们	在	这	特别的	承诺	.

这或许能对我们完成这项任务提供重要的帮助。

" [noʊ] , " [sed] ['ælɪs] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst] ['evri] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

"	No	,	"	said	Alice	,	"	we	must	guard	against	every	possibility	of	failure	.
"	不	,	"	说	爱丽丝	,	"	我们	必须	警卫	反对	每一个	可能性	的	失败	.

“不，”爱丽丝说，“我们必须防范一切失败的可能性。”

['aʊər; ɑ:r][plæn] [maɪt] [li:k] [aʊt][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['di:lɚz] ,

Our	plan	might	leak	out	and	reach	the	ears	of	the	real	-	estate	dealers	,
我们的	计划	可能	泄露	出去	和	抵达	这	耳朵	的	这	真实的	-	财产	经销商	,

我们的计划可能会泄露出去，落入房地产商的耳中。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hoʊpləsli] [lɔ:st] .

and	then	we	should	be	hopelessly	lost	.
和	然后	我们	应该	是	绝望地	丢失的	.

然后我们就彻底迷失了方向。

['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [mi:n] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hju:mən] .

Our	neighbors	mean	well	,	but	they	are	human	.
我们的	邻居	意思是	出色地	,	但	他们	是	人类	.

我们的邻居出发点是好的，但他们也是人。

[noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] .

No	,	the	only	people	I	shall	consult	are	the	Denslows	.
不	,	这	仅有的	人们	我	将	咨询	是	这	丹斯洛	.

不，我只会咨询丹斯洛一家。

" [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	I	saw	at	once	the	wisdom	of	this	determination	.
"	我	锯	在	一次	这	智慧	的	这	决心	.

我立刻明白了这个决定的明智之处。

[ðə; ði] [ɑ:r; ər][moʊst]['estɪməb(ə)l][foʊk][ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] .

The	Denslows	are	most	estimable	folk	and	I	admire	and	love	them	.
这	丹斯洛	是	最多	可估量的	民间	和	我	钦佩	和	爱	他们	.

丹斯洛一家都是非常值得尊敬的人，我敬佩并喜爱他们。

['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [wɔ:rm] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['neɪtʃər] , [waɪl]

Mrs	.	Denslow	is	of	an	exceptionally	warm	,	generous	,	and	liberal	nature	,	while
太太	.	丹斯洛	是	的	一个	非常	温暖的	,	慷慨的	,	和	自由主义	自然	,	尽管

, [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

,	upon	the	other	hand	,
,	之上	这	其他	手	,

丹斯洛夫人性格异常热情、慷慨、开明，而另一方面，

['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɔ:ʃəs] ['bɪznəs] [mæn][ɪn]

Mr	.	Denslow	has	the	reputation	of	being	the	most	cautious	business	man	in
先生	.	丹斯洛	有	这	名声	的	存在	这	最多	谨慎	商业	男人	在

['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ;

our	city	;
我们的	城市	;

丹斯洛先生在我们城市以谨慎著称；

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['dɛnˌsloʊ] ['haʊshoʊld]

the	consequence	is	that	in	the	administration	of	affairs	in	the	Denslow	household
这	结果	是	那	在	这	行政	的	事务	在	这	丹斯洛	家庭

[ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'sɜ:rvətɪv] ['hæpi] ['mi:diəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

you	meet	with	that	conservative	happy	medium	which	is	beautiful	to	contemplate	.
你	见面	和	那	保守的	快乐的	中等的	哪个	是	美丽的	到	沉思	.

其结果是，在丹斯洛家的事务管理中，你会看到一种保守的、令人欣慰的平衡状态，这真是令人深思。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] ; ['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] ['si:krət] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

Alice	was	right	;	our	precious	secret	would	be	secure	with	the	Denslows	.
爱丽丝	曾是	正确的	;	我们的	宝贵的	秘密	会	是	安全的	和	这	丹斯洛	.

爱丽丝是对的；丹斯洛一家会替我们保守这个珍贵的秘密。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [help] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði][væst] ['entərpraɪz] [ɪn]

In	fact	the	Denslows	would	be	of	distinct	help	to	us	in	the	vast	enterprise	in
在	事实	这	丹斯洛	会	是	的	清楚的	帮助	到	我们	在	这	广阔的	企业	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [im'bɑːkt] .

which	we	had	embarked	.
哪个	我们	有	启航	.

事实上，丹斯洛一家对我们开展的这项庞大事业将起到极大的帮助。

['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

Mrs	.	Denslow	would	be	prepared	at	all	times	to	provide	sympathy	and
太太	.	丹斯洛	会	是	准备	在	全部	时代	到	提供	同情	和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

丹斯洛夫人随时准备给予同情和热情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kɔnstitjuːtid] [æt; ət] [wʌns] ['æbsəluːt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]

and	Mr	.	Denslow	would	be	constituted	at	once	absolute	engineer	and
和	先生	.	丹斯洛	会	是	构成	在	一次	绝对	工程师	和

['wɑːtʃdɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

watchdog	of	the	business	details	of	the	affair	.
监督机构	的	这	商业	细节	的	这	事务	.

丹斯洛先生将立即成为该事件商业细节的绝对工程师和监督者。

[bʌt; bət] — [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ə'mɪd] [blʌʃiz] — [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'værɪkeɪt] , ['niːðər] [kæn; kən][aɪ]

But	—	I	make	the	confession	amid	blushes	—	I	cannot	prevaricate	,	neither	can	I
但	—	我	制作	这	忏悔	之中	脸红	—	我	不能	含糊其辞	,	两者都不	能	我

[dɪ'semb(ə)l] .

dissemble	.
掩饰	.

但是——我羞红了脸坦白——我无法含糊其辞，也无法掩饰。

['ælɪs] [nuː] [ðə; ði] ['gaɪl.lɪs.nɪs] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] ,

Alice	knew	the	guilelessness	and	singleness	of	my	nature	,
爱丽丝	知道	这	天真无邪	和	单身	的	我的	自然	,

爱丽丝了解我天性中的纯真和单纯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	she	should	not	have	imposed	that	dreadful	oath	of	secrecy	upon	me	.
和	她	应该	不是	有	强加	那	可怕	誓言	的	保密	之上	我	.

她不应该强迫我发那样可怕的保密誓言。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr]

I	would	not	for	all	the	wealth	of	the	Indies	live	over	again	the	awful	four
我	会	不是	为了	全部	这	财富	的	这	印第斯	居住	超过	再次	这	可怕	四

['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [maɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ælɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['taɪdɪŋz]

hours	which	followed	my	solemn	promise	to	Alice	not	to	reveal	the	blissful	tidings
小时	哪个	随后	我的	庄严	承诺	到	爱丽丝	不是	到	揭示	这	幸福的	消息

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] !

that	we	had	bought	the	old	Schmittheimer	place	!
那	我们	有	买	这	老的	-	地方	!

即使拥有印度所有的财富，我也不愿重温那可怕的四个小时，那是在我向爱丽丝郑重承诺不泄露我们买下施密特海默老宅这个喜讯之后的四个小时！

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [mæn]

I	felt	as	if	I	had	committed	a	crime	;	I	was	as	a	haunted	man
我	毛毡	作为	如果	我	有	坚定的	一个	犯罪	;	我	曾是	作为	一个	闹鬼的	男人

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

我感觉自己好像犯了罪；我就像一个被鬼魂缠身的人一样。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [maɪ] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] [swiːt] [truːθ] [ɪn][maɪ]

I	dared	not	look	my	neighbors	in	the	face	lest	they	should	read	the	sweet	truth	in	my
我	敢于	不是	看	我的	邻居	在	这	脸	免得	他们	应该	读	这	甜的	真相	在	我的

['ɑːnɪst] [aɪz] .

honest	eyes	.
诚实的	眼睛	.

我不敢直视邻居们的眼睛，生怕他们从我坦诚的眼神中读出真相。

['faɪnəli] [aɪ] [broʊk] [kəm'pliːtli] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

Finally	I	broke	completely	down	,	for	I	could	not	stand	it	any	longer	.
最后	我	打破	完全地	向下	,	为了	我	可以	不是	站立	它	任何	更长	.

最后我彻底崩溃了，因为我再也无法忍受了。

[aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] ['saɪlənt] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs]

I	actually	believe	that	if	I	had	kept	silent	another	hour	the	dreadful	consciousness
我	实际上	相信	那	如果	我	有	保留	沉默的	其他	小时	这	可怕	意识

[ʌv; əv] [gɪlt] [wʊd] [hæv; həv] [sweld] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌlk] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][bɜːrst]

of	guilt	would	have	swelled	within	me	to	such	a	bulk	as	to	have	burst
的	有罪	会	有	肿胀	之内	我	到	这样的	一个	大部分	作为	到	有	爆裂

[ˌem 'iː]['ɪntuː] ['frægmənts] ,

me	into	fragments	,
我	进入	片段	,

我真的相信，如果我再沉默一个小时，那种可怕的罪恶感就会在我心中膨胀到如此巨大的程度，以至于将我撕成碎片。

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] [ɪn] [speɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔːst] ['plid] ,

which	would	now	be	travelling	around	aimlessly	in	space	,	like	the	lost	Pleiad	,
哪个	会	现在	是	旅行	大约	漫无目的地	在	空间	,	喜欢	这	丢失的	昴宿星	,

它现在就像迷失的昴宿星团一样，在太空中漫无目的地游荡。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [dis'membəd] [ænd; ənd] [streɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] .

or	like	the	dismembered	and	stray	tail	of	a	comet	.
或者	喜欢	这	肢解	和	流浪	尾巴	的	一个	彗星	.

或者像彗星断裂散落的尾巴。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [maɪ][nekst] ['neɪbər] , [rʌʃ] , [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bɑːrn] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [oʊθ] [ʌv; əv]

So	I	called	my	next	neighbor	,	Rush	,	out	behind	his	barn	,	and	,	under	oath	of
所以	我	称为	我的	下一个	邻居	,	匆忙	,	出去	在后面	他的	谷仓	,	和	,	在下面	誓言	的

['siːkrəsi] ,

secrecy	,
保密	,

于是我叫来隔壁邻居拉什，到他谷仓后面，在保密誓言的约束下，

[rɪ'viːld] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['neɪbər] ['tɪltmən] ,

revealed	the	good	news	to	him	,	and	then	I	did	likewise	by	neighbor	Tiltman	,
揭晓	这	好的	消息	到	他	,	和	然后	我	做过	同样地	经过	邻居	倾斜人	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

我把这个好消息告诉了他，然后我也把这个好消息告诉了邻居蒂尔特曼，以此类推。

[ɪn] ['siːmli] [prə'greʃn] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] ,

in	seemly	progression	,	by	all	the	other	neighbors	,
在	似乎	进展	,	经过	全部	这	其他	邻居	,

在其他邻居的照常进行中，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

until	at	last	my	confidence	had	been	securely	reposed	in	every	one	.
直到	在	最后的	我的	信心	有	到过	安全地	安息	在	每一个	一	.

直到最后，我对每个人都完全信任了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [swi:t] [rɪ'li:f] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] .

I	cannot	tell	you	what	sweet	relief	I	found	in	this	proceeding	.
我	不能	告诉	你	什么	甜的	宽慰	我	成立	在	这	进行中	.

我无法形容我从这次诉讼中获得的如释重负。

[tu:; tə][maɪ] ['kɪlɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔ:l]

To	my	killing	consciousness	of	guilt	succeeded	a	peace	which	passeth	all
到	我的	杀	意识	的	有罪	成功了	一个	和平	哪个	经过	全部

['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

human	understanding	.
人类	理解	.

罪恶感如烈火般灼烧着我，取而代之的是一种超越人类理解的平静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tu:] ,

There	was	a	world	of	satisfaction	,	too	,
那里	曾是	一个	世界	的	满意	,	也	,

当然，也充满了满足感。

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['nebəz] [ðæt] [wi:; wi] (['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ]) [hæd; həd]

in	being	assured	by	each	of	those	dear	neighbors	that	we	(	Alice	and	I	)	had
在	存在	保证	经过	每个	的	那些	亲爱的	邻居	那	我们	(	爱丽丝	和	我	)	有

[gɑ:t][ðə; ði] ['gretɪst] ['bɑ:rgən] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

got	the	greatest	bargain	ever	heard	of	,
得到	这	最	便宜货	曾经	听到	的	,

每一位亲爱的邻居都向我们保证，我和爱丽丝买到了有史以来最划算的商品。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lʌki:əst] ['kʌp(ə)l] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

that	we	were	the	luckiest	couple	on	earth	,
那	我们	是	这	最幸运的人	夫妻	在	地球	,

我们是世界上最幸运的一对，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] ,

that	the	old	Schmittheimer	place	was	just	exactly	what	we	wanted	,
那	这	老的	-	地方	曾是	只是	确切地	什么	我们	通缉	,

老施密特海默故居正是我们想要的。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʊd] [ɪn'hæns] ['dʌb(ə)l] [ɪn]['vælju:][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

that	the	property	would	enhance	double	in	value	in	less	than	a	year	,
那	这	财产	会	提高	双倍的	在	价值	在	较少的	比	一个	年	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	. ,	etc	. ,	etc	.
ETC	. ,	ETC	. ,	ETC	.

该房产价值将在不到一年的时间内翻一番，等等等等。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['nebəz] [æz; əz]['aʊərz][ɑ:r; ər] !

Oh	,	it	is	good	to	have	such	neighbors	as	ours	are	!
哦	,	它	是	好的	到	有	这样的	邻居	作为	我们的	是	!

哦，有这样的邻居真好！

[ðə; ði] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

The	Denslows	were	quite	as	glad	as	the	others	were	to	hear	of	our
这	丹斯洛	是	相当	作为	高兴的	作为	这	其他的	是	到	听到	的	我们的

['bɑ:rgən] .

bargain	.
便宜货	.

丹斯洛一家听到我们达成的交易后，和其他人一样高兴。

['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] ([bles] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt]) [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]

Mrs	.	Denslow	(	bless	her	kind	heart	)	began	at	once	to	picture	the	veritable
太太	.	丹斯洛	(	保佑	她	种类	心	)	开始	在	一次	到	图片	这	真正的

['pærədaɪs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] .

paradise	into	which	it	were	possible	to	transform	the	front	lawn	.
天堂	进入	哪个	它	是	可能的	到	转换	这	正面	草地	.

丹斯洛夫人（愿她心地善良）立刻开始想象，如果把前院改造成人间天堂该有多好。

[ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fænsi] [ʃiː; ʃi] [pɔː'treid] ['waɪndɪŋ] ['græv(ə)l] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [roʊz]

In	the	exuberance	of	her	fancy	she	portrayed	winding	gravel	walks	among	rose
在	这	热情洋溢	的	她	想要	她	描绘	绕线	碎石	散步	之中	玫瑰

[bʊʃɪz] [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv] [geɪ] ['flaʊərz] ;

bushes	and	beds	of	gay	flowers	;
灌木丛	和	床	的	同性恋	花朵	;

在她天马行空的想象中，她描绘了蜿蜒的碎石小径穿梭于玫瑰丛和繁花似锦的花坛之间；

['rʌstɪk] ['baʊərz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['aɪvi] ['klæmbəd] ;

rustic	bowers	over	which	honeysuckle	and	ivy	clambered	;
乡村	鲍尔斯	超过	哪个	金银花	和	常春藤	攀爬	;

质朴的凉亭上爬满了金银花和常春藤；

[ˌpɪktʃə'resk] ['mɪnətʃər] [swɪs] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][bɜːrdz][tuː; tə] [nest] [ɪn] ;

picturesque	miniature	Swiss	cottages	in	the	trees	for	birds	to	nest	in	;
如画	微型	瑞士	小屋	在	这	树木	为了	鸟类	到	巢	在	;

树上建有风景如画的瑞士迷你小屋，供鸟儿筑巢；

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['goʊldfɪʃ] ,

an	artificial	lake	well	stocked	with	goldfishes	,
一个	人造的	湖	出色地	库存充足	和	金鱼	,

一个人工湖，里面养了很多金鱼。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːz] ['træŋkwɪl] ['bʊzəm] [ə; eɪ][swɑːn][ɔːr] [tuː] [wʊd] [glaɪd] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði]

and	upon	whose	tranquil	bosom	a	swan	or	two	would	glide	majestically	through	the
和	之上	谁	宁静	怀	一个	天鹅	或者	二	会	滑行	雄伟地	通过	这

[mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [pə'reniəli] [wʊd] ['ʃaʊər] [daʊn] [ɪts] ['tɪŋklɪŋ] [greɪs] .

mist	of	the	fountain	that	perennially	would	shower	down	its	tinkling	grace	.
薄雾	的	这	喷泉	那	常年	会	淋浴	向下	它是	叮叮当当	优雅	.

一两只天鹅会在喷泉的薄雾中优雅地滑翔到它宁静的胸膛上，喷泉的薄雾常年潺潺流水声优雅地洒下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz]

It	was	very	pleasing	to	hear	Mrs	.	Denslow	and	Alice	talk	about	these	things
它	曾是	非常	令人愉悦	到	听到	太太	.	丹斯洛	和	爱丽丝	讲话	关于	这些	事物

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðer; ðər][seks] .

with	that	enthusiasm	peculiar	to	their	sex	.
和	那	热情	奇特	到	他们的	性别	.

听到丹斯洛太太和爱丽丝用她们女性特有的那种热情谈论这些事情，真是令人非常高兴。

[ʌn'tɪl] " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rə'pɪdəti]

Until	"	our	house	"	became	a	probability	I	did	not	really	know	with	what	rapidity
直到	"	我们的	房子	"	成为	一个	可能性	我	做过	不是	真的	知道	和	什么	快速

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] - [foʊk][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

it	were	possible	for	women	-	folk	to	discuss	and	to	decide	even	the
它	是	可能的	为了	女性	-	民间	到	讨论	和	到	决定	甚至	这

[moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] .

most	insignificant	details	of	the	subject	matter	of	their	enthusiasm	.
最多	微不足道	细节	的	这	主题	事情	的	他们的	热情	.

直到“我们的房子”成为可能，我才真正意识到女性能够以多快的速度讨论和决定她们所热衷的话题中最微不足道的细节。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] ,

As	I	recall	,
作为	我	记起	,

我记得，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] - [taɪm] ['æftər] ['ælɪs] [hæd; həd] [kənˈfaidid] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [tuː; tə]['mɪsɪz]

in	less	than	fifteen	minutes	'	time	after	Alice	had	confided	our	secret	to	Mrs
在	较少的	比	十五	分钟	-	时间	后	爱丽丝	有	坦白	我们的	秘密	到	太太

. ['dɛnˌsloʊ] [ðoʊz] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] ['setld] [wʌt]

.	Denslow	those	two	amiable	and	superior	women	had	it	definitely	settled	what
.	丹斯洛	那些	二	可亲	和	优越的	女性	有	它	确实	定居	什么

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [bræs] -

the	color	of	the	window	shades	was	to	be	and	just	how	many	brass	-
这	颜色	的	这	窗户	色调	曾是	到	是	和	只是	如何	许多	黄铜	-

['hedɪd] [tæks] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] ['fæsn] [daʊn] [ðə; ði] [nuː] [ˌdʒæpəˈniːz] [rʌg] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

headed	tacks	would	be	required	to	fasten	down	the	new	Japanese	rug	with	which
标题	图钉	会	是	必需的	到	系	向下	这	新的	日本人	小地毯	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri]

it	was	proposed	to	adorn	the	hardwood	floor	of	the	library	in	the	first	story
它	曾是	建议的	到	装饰	这	硬木	地面	的	这	图书馆	在	这	第一的	故事

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] .

of	"	the	addition	"	which	had	already	been	determined	upon	.
的	"	这	添加	"	哪个	有	已经	到过	决定	之上	.

在爱丽丝向丹斯洛太太吐露我们的秘密后不到十五分钟，这两位和蔼可亲、高贵优雅的女士就最终确定了窗帘的颜色，以及需要多少个黄铜钉才能将新买的日本地毯固定在已经确定的“扩建部分”一楼图书馆的硬木地板上。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv] ['lʌvli] [səˈdʒestʃənz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

But	Mrs	.	Denslow	was	no	more	prolific	of	lovely	suggestions	than	was
但	太太	.	丹斯洛	曾是	不	更多的	多产的	的	迷人的	建议	比	曾是

['ælɪsəz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] ['eidə] ,

Alice's	widowed	sister	Adah	,
爱丽丝的	寡	姐姐	阿达	,

但是，丹斯洛太太提出的美好建议并不比爱丽丝的寡居姐姐阿达多。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

who	has	made	her	home	with	us	for	the	last	two	years	.
WHO	有	制成	她	家	和	我们	为了	这	最后的	二	年	.

她和我们一起生活了两年。

- [wʌn] - [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

Adah's	one	o'ermastering	ambition	in	life	has	been	to	build	a	house	.
-	一	-	志向	在	生活	有	到过	到	建造	一个	房子	.

阿达一生最大的愿望就是盖一栋房子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːrkɪtekt] " [ðə; ði]

In	the	autumn	of	1881	she	saw	in	a	copy	of	"	The	National	Architect	"	the
在	这	秋天	的	-	她	锯	在	一个	复制	的	"	这	国家的	建筑师	"	这

['pɪktʃər] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['pluːtəkræt][æt; ət] [ˌnærə'^ænsit] [pɪr] .

picture	and	plans	of	a	villa	owned	by	a	plutocrat	at	Narragansett	Pier	.
图片	和	计划	的	一个	别墅	拥有	经过	一个	财阀	在	纳拉甘西特	码头	.

1881 年秋天，她在《国家建筑师》杂志上看到了一位富豪在纳拉甘西特码头拥有的别墅的图片和设计图。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] ['peɪpər][æz; əz] ['seɪkrɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['aːkaivz]

She	preserved	this	paper	as	sacredly	as	if	it	were	one	of	the	family	archives
她	保存完好	这	纸	作为	神圣地	作为	如果	它	是	一	的	这	家庭	档案

,

,

,

她像对待家族档案一样珍藏着这份文件。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtekst][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	upon	the	slightest	pretext	she	brought	it	forth	and	exhibited	it	and
和	之上	这	丝毫	借口	她	带来	它	前进	和	展出	它	和

[daɪ'leɪtɪd][ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

dilated	in	extenso	upon	the	surpassing	advantages	and	beauties	of	the
扩张	在	延伸	之上	这	超越	优势	和	美女	的	这

[pluːtə'krætik] ['vɪlə] .

plutocratic	villa	.
富豪统治	别墅	.

她抓住任何一点借口，就把别墅拿出来展示，并大肆宣扬这座富豪别墅的种种优点和美丽。

[wen] ['eidə] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi]

When	Adah	learned	that	Alice	and	I	had	actually	bought	a	place	at	last	she
什么时候	阿达	学习	那	爱丽丝	和	我	有	实际上	买	一个	地方	在	最后的	她

['ferli] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

fairly	wept	for	joy	,
相当	哭泣	为了	喜悦	,

当阿达得知我和爱丽丝终于买了房子时，她几乎喜极而泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪdli] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [kriːst] [ænd; ənd][wɔːrn]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

and	she	excitedly	produced	her	creased	and	worn	copy	of	"	The	National
和	她	兴奋地	生产	她	褶皱	和	磨损	复制	的	"	这	国家的

['ɑːrkɪtekt] " [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ðə; ði][oʊld] - " ['rʊkəri] " —

Architect	"	and	besought	us	to	remodel	the	old	Schmittheimer	"	rookery	"	—
建筑师	"	和	恳求	我们	到	改造	这	老的	-	"	乌鸦巢	"	—

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlə] !

that	is	what	she	dared	to	call	it	—	into	a	villa	!
那	是	什么	她	敢于	到	称呼	它	—	进入	一个	别墅	!

她兴奋地拿出她那本皱巴巴、破旧的《国家建筑师》杂志，恳求我们把施密特海默家的旧“巢穴”（她敢这么称呼它）改建成一座别墅！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

And	when	she	was	made	to	understand	by	means	of	numerous	long	and
和	什么时候	她	曾是	制成	到	理解	经过	方法	的	很多的	长的	和

['ɜːrnɪst] [reprɪzen'teɪʃnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlə] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ] [pʊr] [foʊk] ,

earnest	representations	that	a	villa	could	not	even	be	dreamed	of	by	poor	folk	,
认真	表现形式	那	一个	别墅	可以	不是	甚至	是	梦见	的	经过	贫穷的	民间	,

当她经过多次冗长而恳切的解释后才明白，穷人连想都不敢想拥有一座别墅。

['eidə] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [ə'fer] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Adah	was	prepared	to	compromise	the	affair	upon	a	basis	involving	our
阿达	曾是	准备	到	妥协	这	事务	之上	一个	基础	涉及	我们的

['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][kə'loʊniəl] [haʊs] [laɪk] [mɜ'iːəz] [haʊs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] .

promise	to	build	a	colonial	house	like	Maria's	house	in	St	.	Jo	.
承诺	到	建造	一个	殖民	房子	喜欢	玛丽亚的	房子	在	英石	.	乔	.

阿达愿意在此事上做出妥协，条件是我们承诺在圣约瑟建造一座像玛丽亚的房子那样的殖民时期风格的房子。

[ðɪs] [mə'riːə] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [fər'evər] [ə'pɑːn] - [tʌŋ] , [hæd; həd] [bɪn] - ['skuːlmeɪt]

This	Maria	,	whose	name	is	forever	upon	Adah's	tongue	,	had	been	Adah's	schoolmate
这	玛丽亚	,	谁	姓名	是	永远	之上	-	舌头	,	有	到过	-	同学

[bæk] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

back	in	St	.	Joseph	,
后退	在	英石	.	约瑟夫	,

这位名叫玛丽亚的女子，她的名字一直萦绕在阿达的耳边。玛丽亚曾是阿达在圣约瑟夫的同学。

[mɪ'zʊri] .

Missouri	.
密苏里州	.

密苏里州。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['wedɪd] [laɪf] .

Their	friendship	extended	through	the	blissful	years	of	their	early	wedded	life	.
他们的	友谊	扩展	通过	这	幸福的	年	的	他们的	早期的	已婚	生活	.

他们的友谊一直延续到他们幸福的婚姻初期。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

And	at	the	present	time	they	are	as	dear	to	each	other	as	of	yore	.
和	在	这	展示	时间	他们	是	作为	亲爱的	到	每个	其他	作为	的	昔时	.

如今，他们彼此之间的感情依然像过去一样深厚。

['eidə] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [noʊz] [huː] [mə'riːə][ɪz] ,

Adah	presupposes	that	everybody	else	knows	who	Maria	is	,
阿达	预设	那	大家	别的	知道	WHO	玛丽亚	是	,

阿达假定其他人都知道玛丽亚是谁，

[ænd; ənd][soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [rɪ'geɪl] [pə'reniəli] [wɪð; wɪθ] - ['lɔɪəl] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə] [mɜˈiːəz] [træn'sendənt] ['vɜːrtʃʊ] .

and	so	everybody	is	regaled	perennially	with	Adah's	loyal	tributes	to	Maria's	transcendent	virtues	.
和	所以	大家	是	盛宴	常年	和	-	忠诚	致敬	到	玛丽亚的	超凡脱俗	美德	.

因此，每个人都能不断地听到阿达对玛丽亚超凡美德的忠诚赞颂。

['əkeɪʒ(ə)nəli] ['ælɪs] ([huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [swiːtəst] - ['neɪtʃərd] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]) ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][mə'riːə] [wɪtʃ] ['eidə] [kən'tɪnjuəli] [hoʊldz] [fɔːrθ] .

Occasionally	Alice	(	who	is	without	doubt	the	sweetest	-	natured	creature	in	all	the	world	)	rebels	against	the	example	of	Maria	which	Adah	continually	holds	forth	.
偶尔	爱丽丝	(	WHO	是	没有	怀疑	这	最甜美的	-	自然	生物	在	全部	这	世界	)	叛军	反对	这	例子	的	玛丽亚	哪个	阿达	持续	持有	前进	.

偶尔，爱丽丝（她无疑是全世界最善良的人）会反抗阿达不断宣扬的玛丽亚的榜样。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstəns] [dʒʌst][æt; ət][hænd] .

I	have	an	instance	just	at	hand	.
我	有	一个	实例	只是	在	手	.

我手头就有一个例子。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['eidə] [seɪ] :

It	could	not	have	been	more	than	half	an	hour	ago	that	I	heard	Adah	say	:
它	可以	不是	有	到过	更多的	比	一半	一个	小时	前	那	我	听到	阿达	说	:

就在不到半小时前，我听到阿达说：

" ['ælɪs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Alice	,	do	you	know	I	'	ve	been	thinking	about	it	all	the	morning	,
"	爱丽丝	,	做	你	知道	我	-	ve	到过	思维	关于	它	全部	这	早晨	,

“爱丽丝，你知道我一上午都在想这件事吗？”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [iːst] [ruːm] [ʌp] - [sterz] . "

and	I	don't	see	how	you	'	re	going	to	get	along	without	a	closet	in	that	little	east	room	up	-	stairs	.	"
和	我	不	看	如何	你	-	关于	去	到	得到	沿着	没有	一个	壁橱	在	那	小的	东方	房间	向上	-	楼梯	.	"

我真不明白，楼上东边那间小房间里没有衣橱，你怎么能住得下呢?

" [bʌt; bət] , " [sed] ['ælɪs] , " [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['klɑːzɪt]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] . "

"	But	,	"	said	Alice	,	"	there	seems	to	be	no	way	of	putting	a	closet	into	that	room	.	"
"	但	,	"	说	爱丽丝	,	"	那里	似乎	到	是	不	方式	的	推杆	一个	壁橱	进入	那	房间	.	"

“但是，”爱丽丝说，“好像没办法在那间房间里装个壁橱。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - ['viː][hɪt][ɑːn][ə; eɪ][plæn] , " [sed] ['eidə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ]
" Well , I think I ' ve hit on a plan , " said Adah , and she produced a
" 出色地 , 我 思考 我 - ve 打 在 一个 计划 , " 说 阿达 , 和 她 生产 一个
['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

“嗯，我想我已经想出了一个计划，”阿达说，然后她拿出了一本《夫人》。

[deɪ'mɔrɪst] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːv] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] ,
Demorest pattern of a sleeve , upon which , with infinite pains ,
德莫雷斯特 图案 的 一个 袖子 , 之上 哪个 , 和 无限 疼痛 ,

德莫雷斯特袖子的图案，经过无数次的绘制，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪst] ['sɜːrt(ə)n] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn]
she had traced certain lines with the wreck of a pencil which little Josephine
她 有 追踪 肯定 线条 和 这 破坏 的 一个 铅笔 哪个 小的 约瑟芬
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] .
had tried to sharpen with the scissors .
有 尝试 到 锐化 和 这 剪刀 .

她用一支被削尖的铅笔（小约瑟芬曾试图用剪刀削尖这支铅笔）画了几条线。

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['ælɪs] , ['eɪmiəbli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːl] . "
" Yes , I see , " said Alice , amiably ; " but that would cut in upon the hall . "
" 是的 , 我 看 , " 说 爱丽丝 , 友好地 ; " 但 那 会 切 在 之上 这 大厅 . "

“是的，我明白了，”爱丽丝和蔼地说，“但那样会妨碍到大厅。”

" [wel] , [mə'riːə][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] ['oʊvər] , "
" Well , Maria had to do the same thing when she made her house over , "
" 出色地 , 玛丽亚 有 到 做 这 相同的 事物 什么时候 她 制成 她 房子 超过 , "
[sed] ['eidə] ,
said Adah ,
说 阿达 ,

“玛丽亚翻修房子的时候也得做同样的事情，”阿达说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['viː][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" and you ' ve no idea how nice it is . "
" 和 你 - ve 不 主意 如何 好的 它 是 . "

“你根本不知道它有多棒。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [mə'riːə][dɪd] , " [sed] ['ælɪs] , ['braɪdlɪŋ] [ʌp] .
" I don't care what Maria did , " said Alice , bridling up .
" 我 不 关心 什么 玛丽亚 做过 , " 说 爱丽丝 , 缰绳 向上 .

“我不在乎玛丽亚做了什么，”爱丽丝生气地说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] ,
" This is my house ,
" 这 是 我的 房子 ,

这是我的房子，

[ænd; ənd][aɪ] - [em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːl][baɪ] ['bɪldɪŋ] ['eni] ['skɪmpi] ['lɪt(ə)l] ['klɔzits] !
and I ' m not going to spoil a good hall by building any skimpy little closets !
和 我 - 米 不是 去 到 剧透 一个 好的 大厅 经过 建筑 任何 简陋 小的 壁橱 !

我绝不会为了建造一些简陋的小壁橱而破坏这么好的大厅！

[ðæt] [ruːm] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][i'ræzməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nt] [niːd] ['eni] ['klɑːzɪt] .
That room will do for Erasmus , and he does n't need any closet .
那 房间 将要 做 为了 伊拉斯谟 , 和 他 做 不 需要 任何 壁橱 .

那间房间对伊拉斯谟来说就足够了，他不需要衣柜。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['setld] , [wʌns] [ænd; ənd] [fər'evər] !
So that is settled , once and forever !
所以 那 是 定居 , 一次 和 永远 !

这件事就此定论，一劳永逸！

" [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ'self] , [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	I	heard	all	this	,	myself	,	from	the	next	room	.
"	我	听到	全部	这	,	我	,	从	这	下一个	房间	.

“我本人就在隔壁房间，亲耳听到了这一切。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

I	did	not	interfere	at	all	,
我	做过	不是	干扰	在	全部	,

我完全没有干预。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [dɪsəg'riːmənts] .

for	I	make	it	a	rule	never	to	interpose	in	other	people's	disagreements	.
为了	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	插入	在	其他	人们的	分歧	.

因为我给自己定了一条规矩：绝不介入他人的争执。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ['ælɪs] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

I	will	admit	,	however	,	that	it	rather	wounded	me	to	hear	Alice	call	it
我	将要	承认	,	然而	,	那	它	相当	受伤	我	到	听到	爱丽丝	称呼	它

不过，我得承认，听到爱丽丝这样称呼它，我还是挺难过的。

" [maɪ] [haʊs] " [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	my	house	"	instead	of	our	house	.
"	我的	房子	"	反而	的	我们的	房子	.

用“我的房子”代替“我们的房子”。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [fɜːrst] ['peɪmənt]

THE	FIRST	PAYMENT
这	第一的	支付

首付款

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] ,

As	for	Mr	.	Denslow	,
作为	为了	先生	.	丹斯洛	,

至于丹斯洛先生，

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [oʊld] [haʊs] [wiː; wi]

he	agreed	with	other	friends	and	neighbors	that	in	our	new	old	house	we
他	同意	和	其他	朋友们	和	邻居	那	在	我们的	新的	老的	房子	我们

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['bɑːrgən] .

had	secured	a	genuine	bargain	.
有	安全	一个	真的	便宜货	.

他和其他朋友、邻居都认为，我们买的这栋老房子真是物超所值。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] - ['driːmər] ;

But	,	as	I	have	already	indicated	,	Mr	.	Denslow	was	no	day	-	dreamer	;
但	,	作为	我	有	已经	表明的	,	先生	.	丹斯洛	曾是	不	天	-	梦想家	;

但是，正如我之前所指出的，丹斯洛先生并不是一个爱做白日梦的人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts][ˌpræktɪ'kæləti] .

he	had	a	way	of	viewing	things	that	was	severe	in	its	practicality	.
他	有	一个	方式	的	观看	事物	那	曾是	严重	在	它是	实用性	.

他看待事物的方式非常务实，甚至有些严厉。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðɪs]

Now , I am in no sense a business man ; you may already have suspected this

现在 , 我 是 在 不 感觉 一个 商业 男人 ; 你 可能 已经 有 怀疑 这

[truːθ] .

truth .

真相 .

我绝非商人；或许你已经猜到这一点了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] ,

I am very far from being a fool ,

我 是 非常 远的 从 存在 一个 傻子 ,

我绝非傻瓜，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [maɪ] ['nuːmərəs] ['triːtiziz] ([pər'tɪkjələrli] [maɪ] " ['eseɪ] [tuː; tə] [pruːv]

as those who have read my numerous treatises (particularly my " Essay to Prove

作为 那些 WHO 有 读 我的 很多的 论文 (特别 我的 " 散文 到 证明

[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the Probability of the Existence of an Atmosphere on the Other Side of the

这 可能性 的 这 存在 的 一个 气氛 在 这 其他 边 的 这

[muːn] ") [wɪl] ['testɪfaɪ] ;

Moon ") will testify ;

月亮 ") 将要 作证 ;

读过我众多论文的人（特别是我的《证明月球背面存在大气层的可能性》一文）可以作证；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [treɪd]

but , having had little to do with the operations and methods of trade

但 , 拥有 有 小的 到 做 和 这 运营 和 方法 的 贸易

[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,

and commerce ,

和 商业 ,

但是，由于它与贸易和商业的运作和方法几乎没有任何关系，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ([aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['friːli]) [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ,

I am not (I admit it freely) an expert in what in this great ,

我 是 不是 (我 承认 它 自由) 一个 专家 在 什么 在 这 伟大的 ,

我（我坦诚地承认）并非这方面的专家，

['bʌslɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

bustling city of Chicago are termed affairs of the world .

繁华 城市 的 芝加哥 是 称为 事务 的 这 世界 .

繁华的芝加哥市被誉为世界大事。

['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ['kiːnli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'ferz] ;

Mr . Denslow , upon the other hand , is keenly in touch with these affairs ;

先生 . 丹斯洛 , 之上 这 其他 手 , 是 敏锐地 在 触碰 和 这些 事务 ;

另一方面，丹斯洛先生对这些事情非常关注；

[brɔːt] ['aʊərli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː]['kɑːntækt][ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['skiːmɪŋ] —

brought hourly during the day into contact and competition with scheming —

带来 每小时 期间 这 天 进入 接触 和 竞赛 和 心计 —

[ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['skruːpjələs] — [men] ,

and not always scrupulous — men ,

和 不是 总是 一丝不苟的 — 男人 ,

白天每小时都被迫与诡计多端——而且并非总是恪守道德——的人接触和竞争，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'peɪʃəs]

he has acquired an extensive knowledge of human nature of the rapacious

他 有 获得 一个 广泛的 知识 的 人类 自然 的 这 贪婪

[taɪp] ,

type ,

类型 ,

他对贪婪型人格的本性已经有了深入的了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['weri] , [ə'lɜːrt] , ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .

and	this	knowledge	has	made	him	wary	,	alert	,	prudent	,	and	reserved	.
和	这	知识	有	制成	他	警惕	,	警报	,	谨慎	,	和	预订的	.

而这种认知使他变得谨慎、机敏、小心、内敛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ðɪs] [waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːts] [ðæt] [hæz; həz]

It	is	perhaps	this	wide	difference	in	our	natures	and	our	pursuits	that	has
它	是	也许	这	宽的	不同之处	在	我们的	自然	和	我们的	追求	那	有

[ə'træktɪd] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

attracted	Mr	.	Denslow	and	me	to	each	other	;
吸引	先生	.	丹斯洛	和	我	到	每个	其他	;

或许正是我们性格和追求上的这种巨大差异，才使得丹斯洛先生和我彼此吸引；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

at	any	rate	our	friendship	has	been	profitable	to	both	.
在	任何	速度	我们的	友谊	有	到过	有利可图	到	两个都	.

总之，我们的友谊对彼此都有益处。

['mɪstər] . [dɛnsloʊz] ['kaʊns(ə)l][ə'pɑːn] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒənz] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][væst]['vælju:]

Mr	.	Denslow's	counsel	upon	several	important	occasions	has	been	of	vast	value
先生	.	丹斯洛的	法律顾问	之上	一些	重要的	场合	有	到过	的	广阔的	价值

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

丹斯洛先生在几个重要场合提供的建议对我帮助极大。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sɜːrvd] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [tuː; tə]

and	I	flatter	myself	that	upon	one	occasion	at	least	I	served	Mr	.	Denslow	to
和	我	奉承	我	那	之上	一	场合	在	至少	我	服务	先生	.	丹斯洛	到

['eksələnt] ['pɜːrpəs] .

excellent	purpose	.
出色的	目的	.

我自认为至少有一次我为丹斯洛先生做了一件非常好的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

This	was	two	years	ago	,	when	,	as	perhaps	you	remember	,
这	曾是	二	年	前	,	什么时候	,	作为	也许	你	记住	,

那是两年前的事了，或许你还记得吧，

[maɪ] [sʌn] - [spɑːt] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [pres] .

my	sun	-	spot	theory	was	widely	discussed	by	the	newspaper	press	.
我的	太阳	-	点	理论	曾是	广泛	讨论	经过	这	报纸	按	.

我的太阳黑子理论曾被报纸广泛讨论。

[aɪ] [ðen] [toʊld]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [spɑːts] [wʊd] ['ʃʊrli] [ɪn'duːs]

I	then	told	Mr	.	Denslow	that	the	recurrence	of	the	sun	spots	would	surely	induce
我	然后	讲述	先生	.	丹斯洛	那	这	复发	的	这	太阳	地点	会	一定	诱导

[ə; eɪ] [draʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

a	drought	upon	this	planet	,
一个	干旱	之上	这	行星	,

然后我告诉丹斯洛先生，太阳黑子的再次出现肯定会给地球带来干旱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《房子：天文学家鲁本·贝克(The House An Episode in the Lives of Reuben)
第2/7页

[ˌðer'baɪ] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtɪʤ] [ɪn][ðə; ði][krɑ:ps] ;
thereby causing a shortage in the crops ;
从而 导致 一个 短缺 在 这 农作物 ;

从而导致农作物短缺;

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] " ['kɔ:rnərd] [ðə; ði] [wi:t] ['mɑ:rkɪt] " ([æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz])
whereupon Mr . Denslow " cornered the wheat market " (as the saying is)
于是 先生 . 丹斯洛 " 被逼到绝境 这 小麦 市场 " (作为 这 说 是)
[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
and realized a handsome sum of money .
和 已实现 一个 英俊的 和 的 钱 .

于是，丹斯洛先生“垄断了小麦市场”(正如俗语所说)，并从中赚取了一大笔钱。

['ælɪs] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . [dɛnsloʊz] ['merɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [ʃi:; ʃi] ,
Alice has long recognized Mr . Denslow's merits as a man of business ; she ,
爱丽丝 有 长的 认可 先生 . 丹斯洛的 优点 作为 一个 男人 的 商业 ; 她 ,
[tu:] , [hæz; həz] [wʌt] ,
too , has what ,
也 , 有 什么 ,

爱丽丝早就认可丹斯洛先生的商业才能；她自己也具备这样的才能。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [tɜ:rm] , ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪŋglənd] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l]['fæk(ə)lti] .
in lieu of a better term , our New England people call faculty .
在 代替 的 一个 更好的 学期 , 我们的 新的 英格兰 人们 称呼 学院 .

由于没有更好的称呼，我们新英格兰人称他们为教职员工。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [di:p] ([soʊ][tu:; tə] [spi:k]) [æt; ət][ðə; ði]
So it was natural that after having drunk deep (so to speak) at the
所以 它 曾是 自然的 那 后 拥有 醉 深的 (所以 到 说话) 在 这
['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɛnsloʊz] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
fountain of Mrs . Denslow's enthusiasm ,
喷泉 的 太太 . 丹斯洛的 热情 ,

因此，在深深汲取了丹斯洛太太的热情之后，自然而然地，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] .
we should turn for serious advice and practical counsel to Mr . Denslow .
我们 应该 转动 为了 严肃的 建议 和 实际的 法律顾问 到 先生 . 丹斯洛 .

我们应该向丹斯洛先生寻求严肃的建议和实际的指导。

" [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] , " [ɪz][wʌn] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
" This opportunity , " said Mr . Denslow , " is one that comes only once in a lifetime .
" 这 机会 , " 说 先生 . 丹斯洛 , " 是 一 那 来 仅有的 一次 在 一个 寿命 .

丹斯洛先生说：“这种机会一生只有一次。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ] .
You must not let it escape you .
你 必须 不是 让 它 逃脱 你 .

你千万不能让它从你身边溜走。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [saɪn] [æn; ən]

We	should	go	at	once	to	Mrs	.	Schmittheimer	and	get	her	to	sign	an
我们	应该	去	在	一次	到	太太	.	-	和	得到	她	到	符号	一个

[ə'griːmənt] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɜːrmz] ['spesɪfaɪd] .

agreement	to	part	with	the	property	upon	the	terms	specified	.
协议	到	部分	和	这	财产	之上	这	条款	指定的	.

我们应该立即去找施密特海默太太，让她签署一份协议，按照规定的条件转让这处房产。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni]

In	order	to	bind	the	agreement	we	should	pay	her	a	small	sum	of	money
在	命令	到	绑定	这	协议	我们	应该	支付	她	一个	小的	和	的	钱

— [oʊ] ,

—	oh	,
—	哦	,

为了使协议生效，我们应该付给她一小笔钱——哦，

[seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

say	one	hundred	dollars	.
说	一	百	美元	.

比如说一百美元。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔːr] ['kɑːntrækt] [saɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

The	receipt	,	in	the	form	of	an	agreement	or	contract	signed	by	her	,
这	收据	,	在	这	形式	的	一个	协议	或者	合同	签名	经过	她	,

收据，以她签署的协议或合同的形式呈现，

[wɪl] [baɪnd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . "

will	bind	the	bargain	in	the	contemplation	of	the	law	.	"
将要	绑定	这	便宜货	在	这	沉思	的	这	法律	.	"

从法律角度来看，这将对交易具有约束力。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æftər] [dɑːrk] [ɔːl'redi] , " [sed] ['ælɪs] .

"	But	it	is	after	dark	already	,	"	said	Alice	.
"	但	它	是	后	黑暗的	已经	,	"	说	爱丽丝	.

“可是天已经黑了，”爱丽丝说。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rædər] [bər'glerɪəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [æt; ət]

"	Wouldn't	it	seem	rather	burglarious	to	make	a	descent	upon	the	old	lady	at
"	不会	它	似乎	相当	入室盗窃	到	制作	一个	下降	之上	这	老的	女士	在

[ðɪs] ['aʊər] ? "

this	hour	?	"
这	小时	?	"

“在这个时间闯入老太太家，岂不是相当像入室盗窃吗？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [aɪ] ,

"	And	what	is	more	to	the	point	,	"	said	I	,
"	和	什么	是	更多的	到	这	观点	,	"	说	我	,

“更重要的是，”我说，

" [ðə; ði] ['diːteɪl] (['traɪflɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr]) [ʌv; əv] ['plæŋkɪŋ] [daʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	the	detail	(	trifling	as	it	may	appear	)	of	planking	down	one	hundred	dollars
"	这	细节	(	琐事	作为	它	可能	出现	)	的	木板	向下	一	百	美元

[ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpən] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .

is	one	which	I	happen	just	at	this	moment	to	be	unprepared	to	provide	for	.
是	一	哪个	我	发生	只是	在	这	片刻	到	是	毫无准备	到	提供	为了	.

"

"
"

“虽然这看似微不足道的小事——准备一百美元——正是我此刻恰好没有准备去承担的。”

" [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊzd] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] .
" The matter should be closed at once , " said Mr . Denslow .
" 这 事情 应该 是 关闭 在 一次 , " 说 先生 . 丹斯洛 .

“这件事应该立即了结，”丹斯洛先生说。

" [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dɪ'leɪ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'zæstrəs] .
" In a deal of this kind delay is too often disastrous .
" 在 一个 交易 的 这 种类 延迟 是 也 经常 灾难性的 .

“在这种类型的交易中，拖延往往会造成灾难性的后果。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
As for the one hundred dollars , I will lend you that amount ,
作为 为了 这 一 百 美元 , 我 将要 借 你 那 数量 ,

至于那一百美元，我会借给你。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [kæʃ] ['peɪmənt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
for a small cash payment is really necessary to bind the bargain .
为了 一个 小的 现金 支付 是 真的 必要的 到 绑定 这 便宜货 .

支付少量现金是促成交易的必要条件。

" [maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
" My heart went out in gratitude to this noble gentleman .
" 我的 心 去 出去 在 感激 到 这 高贵 绅士 .

“我对这位高尚的绅士充满了感激之情。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [felt] [mɔːr] ['kiːnli] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['neɪbərli] ['frendʃɪp] .
Never before had I felt more keenly the value of neighborly friendship .
绝不 前 有 我 毛毡 更多的 敏锐地 这 价值 的 邻里 友谊 .

我从未如此深刻地感受到邻里友谊的价值。

" [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [træn'sæktid] [ɪn]['mɪsɪz] . ['beɪkɝz] [neɪm] , " [sed] ['mɪstər] .
" As this business is to be transacted in Mrs . Baker's name , " said Mr .
" 作为 这 商业 是 到 是 已交易 在 太太 . 面包师的 姓名 , " 说 先生 .
['dɛnˌsloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Denslow to me ,
丹斯洛 到 我 ,

“由于这笔交易是以贝克夫人的名义进行的，”丹斯洛先生对我说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .
" it would be better for you not to go with us to see Mrs .
" 它 会 是 更好的 为了 你 不是 到 去 和 我们 到 看 太太 .
- .
Schmittheimer .
- .

“你最好不要和我们一起去看施密特海默太太。”

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt]
The presence of too many strangers might make the old lady shy of doing what
这 在场 的 也 许多 陌生人 可能 制作 这 老的 女士 害羞的 的 正在做 什么
[wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
we want her to do .
我们 想 她 到 做 .

陌生人太多可能会让老太太不好意思做我们希望她做的事。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [jes] , [aɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'pru:vd]
" Yes , I comprehended the intent of the suggestion , and I approved
" 是的 , 我 理解 这 意图 的 这 建议 , 和 我 得到正式认可的
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“是的，我理解了这个建议的意图，并且我同意了。”

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]
While it was far from my desire to take any advantage of the Widow
尽管 它 曾是 远的 从 我的 欲望 到 拿 任何 优势 的 这 寡妇
- [ɔ:r] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [els] ,
Schmittheimer or of anybody else ,
- 或者 的 任何人 别的 ,

虽然我绝无意占施密特海默寡妇或任何人的便宜，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [kən'sɜ:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]
I recognized the propriety of conserving our own interests to the extent of
我 认可 这 礼 的 保护 我们的 自己的 兴趣 到 这 程度 的
['sʌfərɪŋ] [noʊ] [raɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:ðər] [lɔ:st] [ɔ:r] ['dʒepəd] .
suffering no rights of our own to be either lost or jeoparded .
痛苦 不 权利 的 我们的 自己的 到 是 任何一个 丢失的 或者 危及 .

我认识到，维护我们自身利益的正当性在于不让任何自身权利受到损害或丧失。

[soʊ] [waɪl] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'meɪnd]
So while Mr . Denslow and Alice went upon their business mission I remained
所以 尽管 先生 . 丹斯洛 和 爱丽丝 去 之上 他们的 商业 使命 我 剩余
[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪd] [maɪ] ['θi:əri]
with Mrs . Denslow and her interesting children and elucidated my theory
和 太太 . 丹斯洛 和 她 有趣的 孩子们 和 阐明 我的 理论
[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [kæps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [mɑ:rz] .
of the ice - caps of the planet Mars .
的 这 冰 - 帽子 的 这 行星 火星 .

所以，当丹斯洛先生和爱丽丝去执行他们的商务任务时，我留在了丹斯洛太太和她有趣的孩子们身边，并阐述了我关于火星冰盖的理论。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd]
In less than an hour Mr . Denslow and Alice returned and exhibited
在 较少的 比 一个 小时 先生 . 丹斯洛 和 爱丽丝 返回 和 展出
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [saɪnd] [baɪ] ['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] - ,
with delight a receipt signed by Katherine Elizabeth Schmittheimer ,
和 喜 一个 收据 签名 经过 凯瑟琳 伊丽莎白 - ,

不到一个小时，丹斯洛先生和爱丽丝就回来了，并高兴地拿出了一张凯瑟琳·伊丽莎白·施密特海默签名的收据。

[wɪtʃ] [rɪ'si:t] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [si:] ,
which receipt , I was glad to see ,
哪个 收据 , 我 曾是 高兴的 到 看 ,

看到收据，我很高兴。

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrækt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rmz] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər]
was practically a contract to sell the property upon the terms specified in her
曾是 几乎 一个 合同 到 卖 这 财产 之上 这 条款 指定的 在 她
[ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .
original talk with Alice .
原来的 讲话 和 爱丽丝 .

实际上，这相当于一份按照她最初与爱丽丝谈话中规定的条款出售房产的合同。

" [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'sepʃənəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] ! " [sed] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] .
" The terms are certainly exceptionally advantageous ! " said Mr . Denslow .
" 这 条款 是 当然 非常 有利 ! " 说 先生 . 丹斯洛 .

“这些条款确实非常有利！”丹斯洛先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] — [pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] — [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
" It will take some time — perhaps a week or ten days — to investigate the
" 它 将要 拿 一些 时间 — 也许 一个 星期 或者 十 天 — 到 调查 这
['taɪt(ə)l] ;
title ;
标题 ;

“调查这个标题需要一些时间——也许一周或十天；

[wen] [ðɪs] ['diːteɪl] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]
when this detail is satisfactorily disposed of you can pay down your one thousand
什么时候 这 细节 是 令人满意地 处置 的 你 能 支付 向下 你的 一 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
dollars and take possession of the premises .
美元 和 拿 拥有 的 这 前提 .

当这个细节得到妥善处理后，你就可以支付一千美元并占有这处房产。

" [peɪ] [daʊn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
" Pay down one thousand dollars ?
" 支付 向下 一 千 美元 ?

“先付一千美元？”

[ɑː] , [aɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
Ah , I had quite forgotten about that .
啊 , 我 有 相当 被遗忘的 关于 那 .

啊，我完全忘记这件事了。

[ɪn] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
In my enthusiasm over the prospect of a home of our own ,
在 我的 热情 超过 这 前景 的 一个 家 的 我们的 自己的 ,

我满怀热情地憧憬着拥有属于自己的房子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pærədaɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
and in the delirium induced by the delightful chatter about the paradise into which
和 在 这 谵妄 诱导 经过 这 愉快 喋喋不休 关于 这 天堂 进入 哪个
[ðæt] [frʌnt] [lɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['rʊkəri] ([æz; əz] ['eidə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi]
that front lawn and that old rookery (as Adah called it) were to be
那 正面 草地 和 那 老的 乌鸦巢 (作为 阿达 称为 它) 是 到 是
[træns'fɔːmd] ,
transformed ,
转变 ,

在人们兴高采烈地谈论着那片前院和那片旧鸟舍（阿达是这么称呼它的）将如何变成人间天堂时，人们陷入了迷茫之中。

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɜːrst] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
I had suffered all thought of the essential and inevitable first payment of
我 有 遭受 全部 想法 的 这 基本的 和 不可避免的 第一的 支付 的
[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [slɪp] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
one thousand dollars to slip quite out of my mind .
一 千 美元 到 滑 相当 出去 的 我的 头脑 .

我完全忘记了那笔必不可少的、不可避免的首付款——一千美元。

[naʊ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
Now this awful consideration , from which there could be no escape ,
现在 这 可怕 考虑 , 从 哪个 那里 可以 是 不 逃脱 ,

现在，我面临着这种可怕的、无法逃避的困境。

[tʊk] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
took complete and exclusive possession of me .
采取 完全的 和 独家的 拥有 的 我 .

完全占有了我。

[wer] [ɪn][ðə; ði][waɪd] , [waɪd] [wɜːrld][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ?

Where	in	the	wide	,	wide	world	was	I	to	get	the	one	thousand	dollars	?
在哪里	在	这	宽的	,	宽的	世界	曾是	我	到	得到	这	一	千	美元	?

我究竟要去哪里才能弄到这1000美元呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][pʊt][tuː; tə] ['ælɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

This	was	the	question	I	put	to	Alice	on	the	way	home	from	the	Denslows	'
这	曾是	这	问题	我	放	到	爱丽丝	在	这	方式	家	从	这	丹斯洛	-

[ðæt] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

that	memorable	evening	.
那	难忘	晚上	.

那晚，在丹斯洛家做客后回家的路上，我向爱丽丝提出了这个问题，那晚令人难忘。

['ælɪs] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [maɪ] ['sæləri] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['oʊnli][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

Alice	knew	as	well	as	I	did	that	my	salary	was	sufficient	only	to	cover	the
爱丽丝	知道	作为	出色地	作为	我	做过	那	我的	薪水	曾是	充足的	仅有的	到	覆盖	这

['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

current	expenses	of	the	family	.
当前的	开支	的	这	家庭	.

爱丽丝和我一样清楚，我的工资只够支付家里的日常开销。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊks] [ðə; ði][læst] [jɪr]

She	knew	as	well	as	I	did	that	the	royalties	from	my	books	the	last	year
她	知道	作为	出色地	作为	我	做过	那	这	版税	从	我的	图书	这	最后的	年

[wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

were	as	follows	:
是	作为	跟随	:

她和我一样清楚，我去年从书中获得的版税如下:

" [ðə; ði][stɑːr] ['gæmə] [ɪn]['liːoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['sætəlaɪt] " . . . . . $1 . -

"	The	Star	Gamma	in	Leo	and	Its	Satellite	"	.	.	.	.	.	$1	.	60
"	这	星星	伽马	在	狮子座	和	它是	卫星	"	.	.	.	.	.	$1	.	-

《狮子座γ星及其卫星》.....1.60美元

" [mɑːrz][ænd; ənd][ɪts] [aɪs] - [kæps] " . . . . . -

"	Mars	and	Its	Ice	-	Caps	"	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	75
"	火星	和	它是	冰	-	帽子	"	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	-

《火星及其冰盖》.....75

" ['prɑːbəb(ə)l] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [nek] ['siːz] [æz; əz]

"	Probable	Depth	of	the	Bottle	-	Neck	Seas	as
"	可能	深度	的	这	瓶子	-	脖子	海域	作为

“瓶颈海域的可能深度”

['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spektrəskoʊp] " . . . . . -

Indicated	by	the	Spectroscope	"	.	.	.	.	.	.	.	.	.	30
表明的	经过	这	光谱仪	"	.	.	.	.	.	.	.	.	.	-

光谱仪显示”.....30

" ['lɔgəriθmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] " . . . . . [wʌn] . -

"	Logarithms	for	the	Nursery	"	.	.	.	.	.	.	.	.	.	1	.	15
"	对数	为了	这	苗圃	"	.	.	.	.	.	.	.	.	.	1	.	-

《幼儿对数》.....1.15

" [ˌælfə'betɪkl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['baɪnəri][stɑːrz] " . . . . . -

"	Alphabetical	Catalogue	of	Binary	Stars	"	.	.	.	.	.	.	.	65
"	按字母顺序排列	目录	的	二进制	星星	"	.	.	.	.	.	.	.	-

《双星字母目录》.....65

['toʊt(ə)l] $4 . -

Total	$4	.	45
全部的	$4	.	-

总计 4.45 美元

['ælɪs] [nuː] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Alice	**knew**	**,**	**too**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**did**	**,**
爱丽丝	知道	,	也	,	作为	出色地	作为	我	做过	,

爱丽丝也和我一样清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['lektʃərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [west]

that	**the**	**whole**	**amount**	**of**	**money**	**I**	**received**	**from**	**my**	**lectures**	**before**	**the**	**West**
那	这	所有的	数量	的	钱	我	已收到	从	我的	讲座	前	这	西方

[saɪd] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] ['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][læst]

Side	**Society**	**for**	**the**	**Diffusion**	**of**	**Knowledge**	**did**	**not**	**exceed**	**seventy**	**dollars**	**last**
边	社会	为了	这	扩散	的	知识	做过	不是	超过	七十	美元	最后的

[jɪr] .

year	**.**
年	.

去年，我向西区知识传播协会讲课所获得的全部报酬不超过七十美元。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,

She	**knew**	**all**	**these**	**things**	**,**	**and**	**I**	**told**	**her**	**so**	**,**
她	知道	全部	这些	事物	,	和	我	讲述	她	所以	,

她都知道这些事，我也告诉过她。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz]

and	**then**	**I**	**asked**	**her**	**where**	**or**	**how**	**she**	**fancied**	**we**	**were**	**going**	**to**	**raise**
和	然后	我	问	她	在哪里	或者	如何	她	幻想	我们	是	去	到	增加

[ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] [ɑːn] " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

the	**one**	**thousand**	**dollars**	**for**	**the**	**first**	**payment**	**on**	**"**	**our**	**house**	**.**
这	一	千	美元	为了	这	第一的	支付	在	"	我们的	房子	.

然后我问她，她觉得我们该如何筹集购买“我们的房子”的第一笔款项——一千美元。

" [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , ['ælɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

"	**To**	**my**	**surprise**	**,**	**Alice**	**was**	**prepared**	**—**	**or**	**at**	**least**	**she**	**seemed**	**to**	**be**
"	到	我的	惊喜	,	爱丽丝	曾是	准备	—	或者	在	至少	她	似乎	到	是

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

prepared	**for**	**this**	**question**	**.**
准备	为了	这	问题	.

“令我惊讶的是，爱丽丝似乎做好了准备——或者至少她看起来好像做好了回答这个问题的准备。”

" ['ruːbin] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**Reuben**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	鲁本	,	"	说	她	,

“鲁本，”她说。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [blæk] [seɪ] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][juː 'es][læst]

"	**I**	**remember**	**having**	**heard**	**Mr**	**.**	**Black**	**say**	**one**	**day**	**during**	**his**	**visit**	**to**	**us**	**last**
"	我	记住	拥有	听到	先生	.	黑色的	说	一	天	期间	他的	访问	到	我们	最后的

['sʌmər] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

summer	**that**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**a**	**home**	**,**
夏天	那	我们	应该	到	有	一个	家	,

“我记得去年夏天布莱克先生来我们家做客时，有一天他曾说过我们应该买套房子。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [juː 'es]

and	**that**	**if**	**we**	**ever**	**decided**	**to**	**buy**	**one**	**he**	**would**	**try**	**his**	**best**	**to**	**help**	**us**
和	那	如果	我们	曾经	决定	到	买	一	他	会	尝试	他的	最好的	到	帮助	我们

.

:
.

他还说，如果我们决定购买一辆，他会尽力帮助我们。

" [naʊ] [ðæt] ['ælɪs] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ] , [tu:] , [ri'kɔ:ld] [ðæt] ['frendli] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	Now	that	Alice	spoke	of	it	I	,	too	,	recalled	that	friendly	remark	of	Mr	.
"	现在	那	爱丽丝	辐	的	它	我	,	也	,	召回	那	友好的	评论	的	先生	.

['blæks] .

Black's	.
布莱克的	.

“既然爱丽丝提到了这件事，我也想起了布莱克先生那句友好的话。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['draʊnɪŋ] [wɪl] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] .

A	man	who	is	drowning	will	catch	at	a	straw	.
一个	男人	WHO	是	溺水	将要	抓住	在	一个	稻草	.

溺水者会抓住一根稻草。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]

A	man	who	has	bought	a	house	with	nothing	to	pay	for	it	is	also
一个	男人	WHO	有	买	一个	房子	和	没有什么	到	支付	为了	它	是	还

[ˌpri:di'spəuzd][tu:; tə] [klʌtʃ] .

predisposed	to	clutch	.
易感	到	离合器	.

一个不用付房款就买到房子的人，也容易产生贪婪的心理。

['aʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['mɪstər] . [blæk] [naʊ] [lu:md] [ʌp] [æz; əz][maɪ]['oʊnli] [ʃʊr] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Our	old	friend	Mr	.	Black	now	loomed	up	as	my	only	sure	salvation	.
我们的	老的	朋友	先生	.	黑色的	现在	迫近	向上	作为	我的	仅有的	当然	救恩	.

老朋友布莱克先生现在成了我唯一的救星。

['mɪstər] . [blæk] [ɪz] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Mr	.	Black	is	upward	of	seventy	years	of	age	.
先生	.	黑色的	是	向上	的	七十	年	的	年龄	.

布莱克先生已经七十多岁了。

[hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] [ɪn] [meɪn] ,

He	and	my	father	went	to	school	together	in	Maine	,
他	和	我的	父亲	去	到	学校	一起	在	缅因州	,

他和我父亲在缅因州一起上学，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðeɪ] [lɪvd] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .

and	subsequently	they	lived	near	each	other	in	Cincinnati	.
和	随后	他们	居住地	靠近	每个	其他	在	辛辛那提	.

后来，他们在辛辛那提住得很近。

['mɪstər] . [blæk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ; [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [rɪtʃ] .

Mr	.	Black	had	been	a	merchant	;	he	had	retired	from	business	rich	.
先生	.	黑色的	有	到过	一个	商人	;	他	有	退休	从	商业	富有的	.

布莱克先生曾是一名商人；他退休时已腰缠万贯。

['æftər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

After	my	father's	death	,	while	I	was	still	a	boy	,
后	我的	父亲的	死亡	,	尽管	我	曾是	仍然	一个	男生	,

父亲去世后，我还是个孩子的时候，

[ðɪs] [kaɪnd][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] [ænd; ənd]

this	kind	old	friend	was	good	to	me	,	taking	an	interest	in	my	work	and
这	种类	老的	朋友	曾是	好的	到	我	,	采取	一个	兴趣	在	我的	工作	和

[maɪ] ['welfer] .

my	welfare	.
我的	福利	.

这位和蔼的老朋友对我很好，关心我的工作和生活。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] ,

He	had	no	children	of	his	own	,	and	,
他	有	不	孩子们	的	他的	自己的	,	和	,

他没有自己的孩子，而且，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] ,

if	he	did	not	regard	me	almost	as	a	son	,
如果	他	做过	不是	看待	我	几乎	作为	一个	儿子	,

如果他没有把我视作儿子，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [gruː] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

I	certainly	grew	to	regard	him	almost	as	a	father	.
我	当然	生长	到	看待	他	几乎	作为	一个	父亲	.

我确实渐渐把他视为父亲一般。

['mɪstər] . [blæk] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Black	knew	the	value	of	money	and	respected	it	.
先生	.	黑色的	知道	这	价值	的	钱	和	受人尊敬	它	.

布莱克先生深知金钱的价值，并且尊重金钱。

[hiː; hi] [geɪv] ['friːli] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd]

He	gave	freely	,	but	only	where	he	was	assured	it	was	deserved	and
他	给予	自由	,	但	仅有的	在哪里	他	曾是	保证	它	曾是	应得的	和

[wʊd] [duː]['æktʃuəl] [gʊd] .

would	do	actual	good	.
会	做	实际的	好的	.

他慷慨解囊，但只在确信捐赠是值得的并且能真正带来好处的情况下才会捐赠。

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] , ['kerf(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [θrɪft]

A	prudent	,	careful	,	economical	man	himself	,	he	encouraged	prudence	and	thrift
一个	谨慎	,	小心	,	经济	男人	他自己	,	他	鼓励	谨慎	和	节约

[ɪn] ['ʌðər] .

in	others	.
在	其他的	.

他本人是一个谨慎、小心、节俭的人，并鼓励别人也谨慎节俭。

[hiː; hi] ['nevər] [kwaɪt] [kən'doʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'strævəgəns] [ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt][ɪn] ['baɪɪŋ]

He	never	quite	condoned	what	he	regarded	as	extravagance	upon	my	part	in	buying
他	绝不	相当	默许	什么	他	认为	作为	奢侈	之上	我的	部分	在	购买

[maɪ] ['fɪfti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['ɑːrmər] ,

my	fifty	pieces	of	mediaeval	armor	,
我的	五十	件	的	中世纪	盔甲	,

他始终不太赞同我购买五十件中世纪盔甲的行为，在他看来这是一种铺张浪费。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] - [fʊt]

although	it	is	to	his	munificence	that	I	am	indebted	for	the	six	-	foot
虽然	它	是	到	他的	慷慨	那	我	是	负债累累	为了	这	六	-	脚

['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːnt][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

telescope	with	which	I	am	wont	to	scan	the	face	of	the	heavens	.
望远镜	和	哪个	我	是	惯于	到	扫描	这	脸	的	这	天	.

虽然我经常用那架六英尺望远镜来观测天象，但我还是要感谢他的慷慨。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈeidə] [ænd; ənd][ðə; ði] — [tuː; tə] [seɪ]

The	upshot	of	talks	with	Alice	and	Adah	and	the	Denslows	—	to	say
这	结果	的	会谈	和	爱丽丝	和	阿达	和	这	丹斯洛	—	到	说

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnebəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [kənˈsʌltid] — [ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv]

nothing	of	other	neighbors	with	whom	I	confidentially	consulted	—	the	upshot	of
没有什么	的	其他	邻居	和	谁	我	保密	咨询	—	这	结果	的

[ðiːz] [tɔːks] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .

these	talks	was	that	I	determined	to	go	to	Cincinnati	to	confer	with	Mr	.
这些	会谈	曾是	那	我	决定	到	去	到	辛辛那提	到	授予	和	先生	.

[blæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [hweəˈwɪð] [ˈælɪs]

Black	upon	the	propriety	of	his	advancing	to	me	the	money	wherewith	Alice
黑色的	之上	这	礼	的	他的	前进	到	我	这	钱	以及	爱丽丝

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpeɪmənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] — [aɪ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .

should	make	the	first	payment	upon	her	—	I	mean	our	house	.
应该	制作	这	第一的	支付	之上	她	—	我	意思是	我们的	房子	.

与爱丽丝、阿达和丹斯洛一家谈话的结果是——更不用说我私下咨询过的其他邻居了——这些谈话的结果是，我决定去辛辛那提与布莱克先生商议，他是否应该预支给我一笔钱，爱丽丝应该用这笔钱支付她（我是指我们的房子）的第一笔款项。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] ([fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [əˈbʌv]

To	make	short	of	a	long	story	(	for	if	there	is	one	thing	that	I	despise	above
到	制作	短的	的	一个	长的	故事	(	为了	如果	那里	是	一	事物	那	我	鄙视	多于

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][proʊˈlɪksəti]) ,

all	others	it	is	prolixity	)	,
全部	其他的	它	是	罗唆	)	,

长话短说（因为如果说我最讨厌什么，那就是冗长乏味），

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒd] [frend] .

I	went	to	Cincinnati	and	unfolded	my	business	to	my	aged	friend	.
我	去	到	辛辛那提	和	展开	我的	商业	到	我的	老年人	朋友	.

我去了辛辛那提，向我的老朋友讲述了我的生意。

[ˈmɪstər] . [blæk] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [ɪnˈdiːsnt] [heɪst] [tuː; tə] [ˈseɪʃieɪt] [maɪ] [ˈkreɪvɪŋ] .

Mr	.	Black	appeared	to	be	in	no	indecent	haste	to	satiate	my	craving	.
先生	.	黑色的	出现	到	是	在	不	不雅	匆忙	到	满足	我的	渴望	.

布莱克先生似乎并不急于满足我的欲望。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪgˈzuːbərənt] [inˈθjuːziæzəmz] .

He	is	not	,	and	never	was	,	a	man	of	exuberant	enthusiasms	.
他	是	不是	,	和	绝不	曾是	,	一个	男人	的	旺盛	热情	.

他不是，也从来不是一个热情洋溢的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [peɪnd] [wen] ,

I	was	rather	pained	when	,
我	曾是	相当	痛苦	什么时候	,

我当时感到非常痛苦，

[əˈpɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈpærəleld] [ˈbɑːrgən] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ɪn][ðə; ði] -

upon	learning	of	the	unparalleled	bargain	we	had	secured	in	the	Schmittheimer	-
之上	学习	的	这	无与伦比	便宜货	我们	有	安全	在	这	-	

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

得知我们在施密特海默庄园达成了无与伦比的交易后，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː] [ˈræptʃəz] [æz; əz][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnˌsloʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪlɚ] ,

he	did	not	go	into	raptures	as	did	Mrs	.	Denslow	,	and	Mrs	.	Baylor	,
他	做过	不是	去	进入	狂喜	作为	做过	太太	.	丹斯洛	,	和	太太	.	贝勒大学	,

他不像丹斯洛夫人和贝勒夫人那样欣喜若狂。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɪltmən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [æt; ət][hoʊm] .

and	Mrs	.	Tiltman	and	the	rest	of	our	neighbors	at	home	.
和	太太	.	倾斜人	和	这	休息	的	我们的	邻居	在	家	.

还有蒂尔特曼太太和我们家里的其他邻居。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ]['eni] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

So	far	from	being	carried	away	by	any	whirlwind	of	enthusiasm	,
所以	远的	从	存在	携带	离开	经过	任何	旋风	的	热情	,

他非但没有被任何热情冲昏头脑，反而更加肆无忌惮。

['mɪstər] . [blæk] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][plə'sɪdəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['stoʊɪsɪzəm] ; [hiː; hi]

Mr	.	Black	maintained	a	placidity	of	demeanor	amounting	to	stoicism	;	he
先生	.	黑色的	维持	一个	平静	的	风度	金额	到	斯多葛主义	;	他

[plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] " ['taɪtəlz] ,

plied	me	with	questions	about	"	titles	,
合拢	我	和	问题	关于	"	标题	,

布莱克先生始终保持着近乎冷漠的平静态度；他不断地向我提出关于“头衔”的问题，

" [ænd; ənd] " ['æbstrækts] , " [ænd; ənd] " [ˌɪn'dɛntʃɚz] , " [ænd; ənd] " ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , " [ænd; ənd] "

"	and	"	abstracts	,	"	and	"	indentures	,	"	and	"	mortgages	,	"	and	"
"	和	"	摘要	,	"	和	"	契约	,	"	和	"	抵押贷款	,	"	和	"

['liːənz] , " [ænd; ənd] " [ɪn'kʌmbrəns] ,

liens	,	"	and	"	incumbrances	,
留置权	,	"	和	"	债务	,

“以及“摘要”、“契约”、“抵押”、“留置权”和“产权负担”，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt][aɪ]['æktʃuəli] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veriɪst] ['bʊʃmən]

"	and	other	things	that	I	actually	knew	no	more	about	than	the	veriest	Bushman
"	和	其他	事物	那	我	实际上	知道	不	更多的	关于	比	这	最真实的	布须曼人

[noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['nebjʊli] .

knows	about	the	theory	of	Nebulae	.
知道	关于	这	理论	的	星云	.

以及其他一些我其实并不比最原始的丛林居民更了解星云理论的事情。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ɪm'bærəsmənt] [hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ɪk'splɪsɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]

To	add	to	my	embarrassment	he	solicited	explicit	information	about	the
到	添加	到	我的	尴尬	他	征求意见	显式	信息	关于	这

-

Schmittheimer	place	,
-	地方	,

[pleɪs] ,

更令我尴尬的是，他还向我索要有关施密特海默庄园的详细信息。

[ɪn] [wʌt] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['taʊnʃɪp] .

in	what	subdivision	it	was	located	,	and	in	what	township	.
在	什么	细分	它	曾是	位于	,	和	在	什么	乡	.

它位于哪个分区，哪个乡镇。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hjuːmən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [ðæt]

Had	I	been	a	veritable	human	encyclopaedia	I	could	hardly	have	satisfied	that
有	我	到过	一个	真正的	人类	百科全书	我	可以	几乎	有	使满意	那

['mænz] [griːd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

man's	greed	for	information	touching	that	particular	spot	.
男人的	贪婪	为了	信息	接触	那	特别的	点	.

即使我真是一本活的百科全书，也很难满足那个人对那个特定地点信息的贪婪。

[wʌt] [nuː] [aɪ][ʌv; əv][trækts] , [ʌv; əv] ['taunʃips] , [ʌv; əv]['kwɔːrtər] ['sekʃnz] [ɔːr][ʌv; əv] ['sʌbdɪvɪʒnz] ?

What	knew	I	of	tracts	,	of	townships	,	of	quarter	sections	or	of	subdivisions	?
什么	知道	我	的	小册子	,	的	乡镇	,	的	四分之一	部分	或者	的	细分	?

我当时对地块、乡镇、四分之一地段或细分地块又了解多少呢?

[wɜːr; wər][aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌmdrʌm] ['kɔmənpleisiz] ,

Were	I	filled	with	a	knowledge	of	these	humdrum	commonplaces	,
是	我	已填	和	一个	知识	的	这些	平淡无奇	俗语	,

如果我了解这些平淡无奇的常识，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [θrilz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] ,

should	I	know	aught	of	that	enthusiasm	which	thrills	the	being	who	,
应该	我	知道	零	的	那	热情	哪个	刺激	这	存在	WHO	,

我是否应该了解那种令生命体激动不已的热情?

['æftər] ['meni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

after	many	and	long	years	of	weary	hoping	and	waiting	,
后	许多	和	长的	年	的	厌倦	希望	和	等待	,

经过多年漫长而疲惫的期盼和等待，

[siːz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɜ-z] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] ?

sees	the	object	of	his	desires	just	within	his	grasp	?
看到	这	目的	的	他的	欲望	只是	之内	他的	抓牢	?

他是否觉得梦寐以求的东西近在咫尺?

[ʃʊd; ʃəd] ['moʊzəs][dʒʌst][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Should	Moses	just	in	sight	of	the	promised	land	be	expected	to	give	the
应该	摩西	只是	在	视线	的	这	承诺	土地	是	预期的	到	给	这

[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] [spɑːt] ,

dimensions	of	that	delectable	spot	,
方面	的	那	美味的	点	,

难道要指望摩西在即将抵达应许之地时，就能说出那片令人垂涎之地的尺寸吗?

[ænd; ənd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mæp][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi]

and	to	locate	it	and	bound	it	and	map	it	off	with	the	accuracy
和	到	定位	它	和	边界	它	和	地图	它	离开	和	这	准确性

[ʌv; əv][ə; eɪ][rændˌrɑːnt] & [mək'næˌliː] ['taʊnʃɪp] [gaɪd] ?

of	a	Rand	&	McNally	township	guide	?
的	一个	兰德	&	麦克纳利	乡	指导	?

并按照兰德麦克纳利乡镇指南的精度，定位、界定并绘制出地图?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [kən'sɜːrvətɪzəm] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] — [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['fɜːrvər]

I	suppose	that	this	conservatism	is	natural	with	some	people	—	this	lack	of	fervor
我	认为	那	这	保守主义	是	自然的	和	一些	人们	—	这	缺少	的	热情

, [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

,	this	absence	of	enthusiasm	.
,	这	缺席	的	热情	.

我想，这种保守主义对某些人来说是天性使然——缺乏热情，缺乏激情。

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt]['mɪstər] . ['blæks] [treŋ'kwɪləti] — [neɪ] , [hɪz; ɪz]['gleɪʃ(ə)l] [kəm'poʊʒər] — ['ʌndər] [ðə; ði]

Still	I	will	admit	Mr	.	Black's	tranquillity	—	nay	,	his	glacial	composure	—	under	the
仍然	我	将要	承认	先生	.	布莱克的	宁静	—	不	,	他的	冰川	镇定	—	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [ˌem 'iː] .

circumstances	surprised	and	grieved	me	.
情况	惊讶	和	伤心	我	.

不过，我必须承认，布莱克先生在这种情况下表现出的平静——不，是他冰冷的镇定——让我感到惊讶和悲伤。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] " [dɪd]

I	did	not	understand	why	the	prospect	and	the	promise	of	"	our	house	"	did
我	做过	不是	理解	为什么	这	前景	和	这	承诺	的	"	我们的	房子	"	做过

[nɑːt][set]['mɪstər] . [blæk] — [ænd; ənd] ,

not	set	Mr	.	Black	—	and	,
不是	放	先生	.	黑色的	—	和	,

我不明白为什么"我们的房子"的前景和承诺并没有让布莱克先生动心——而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['selfseɪm] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]

for	that	matter	,	all	the	rest	of	humanity	—	into	the	selfsame	transports
为了	那	事情	, 全部		这	休息	的	人类	—	进入	这	自身	运输

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] .

of	delight	which	I	experienced	.
的	喜	哪个	我	经验丰富的	.

事实上，全人类——都和我一样，沉浸在同样的喜悦之中。

[maɪnd][juː; jʊ] , [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Mind	you	,	now	,	I	am	not	complaining	of	nor	am	I	finding	fault	with	Mr	.
头脑	你	,	现在	,	我	是	不是	抱怨	的	也不	是	我	寻找	过错	和	先生	.

[blæk] .

Black	.
黑色的	.

请注意，我并不是在抱怨布莱克先生，也不是在挑他的毛病。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmplɪ] ['krɔnɪkəlɪŋ] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

I	am	simply	chronicling	happenings	and	observations	.
我	是	简单地	编年史	事件	和	观察	.

我只是在记录发生的事情和观察到的现象。

['mɪstər] . [blæk] [ɪz][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [mæn] .

Mr	.	Black	is	a	benevolent	and	beneficent	man	.
先生	.	黑色的	是	一个	仁慈	和	仁慈的	男人	.

布莱克先生是一位仁慈善良的人。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst] : " [wel] ,

He	said	to	me	at	last	:	"	Well	,
他	说	到	我	在	最后的	:	"	出色地	,

他最后对我说："好吧，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['ælɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ,

you	can	tell	Alice	that	I	will	send	her	a	draft	for	the	money	she	needs	,
你	能	告诉	爱丽丝	那	我	将要	发送	她	一个	草稿	为了	这	钱	她	需求	,

你可以告诉爱丽丝，我会给她寄一张她需要的款项的草稿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] .

and	within	a	fortnight	I	shall	run	up	to	take	a	look	at	your	purchase	.
和	之内	一个	两星期	我	将	跑步	向上	到	拿	一个	看	在	你的	购买	.

两周之内我就会去看看你买的东西。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [θriː] [deɪz] .

"	I	was	in	Cincinnati	three	days	.
"	我	曾是	在	辛辛那提	三	天	.

我在辛辛那提待了三天。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tuː] .

I	should	have	been	there	but	two	.
我	应该	有	到过	那里	但	二	.

我本应该在那里的，可惜差了两个人。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hæpənɪŋ] [di'teind] [ˌem 'iː] .

A	curious	happening	detained	me	.
一个	好奇的	发生	被拘留	我	.

一件奇事让我驻足良久。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlweɪ]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['blæks] [haʊs] [ðə; ði]

As	I	was	going	to	the	railway	station	from	Mr	.	Black's	house	the
作为	我	曾是	去	到	这	铁路	车站	从	先生	.	布莱克的	房子	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektər] ['telɪskoʊp] ['selɪŋ] [vjuːz]

evening	of	the	second	day	I	saw	a	man	with	a	reflector	telescope	selling	views
晚上	的	这	第二	天	我	锯	一个	男人	和	一个	反射器	望远镜	销售	浏览

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [faɪv] [sents] [ə'piːs] .

of	the	moon	at	five	cents	apiece	.
的	这	月亮	在	五	分	一块	.

第二天晚上，我从布莱克先生家去火车站的路上，看到一个人拿着反射望远镜，以每张五分钱的价格出售月亮照片。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔː'spɪʃəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

The	night	was	so	auspicious	for	this	diversion	that	I	could	not	resist	the
这	夜晚	曾是	所以	吉祥	为了	这	导流	那	我	可以	不是	抵抗	这

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

今晚的夜色如此适合消遣，我实在无法抗拒诱惑。

[ðʌs] [si'djuːst] ,

Thus	seduced	,
因此	被诱惑	,

就这样被诱惑了，

[ðə; ði] [taɪm] [sped] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ]

the	time	sped	so	quickly	and	the	intoxication	of	the	enjoyment	was	so
这	时间	加速	所以	迅速地	和	这	中毒	的	这	享受	曾是	所以

[kəm'pliːt] [ðæt] [tuː] ['aʊərz] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

complete	that	two	hours	slipped	away	before	I	awakened	to	a	realization	of	my
完全的	那	二	小时	滑倒了	离开	前	我	觉醒	到	一个	实现	的	我的

['fɑːli] ,

folly	,
蠢事	,

时间飞逝，享乐之乐令人陶醉，两个小时就这样悄然流逝，直到我回过神来才意识到自己的愚蠢。

[wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ['oʊvər][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

which	cost	me	somewhat	over	a	dollar	and	a	half	,
哪个	成本	我	有些	超过	一个	美元	和	一个	一半	,

这花了我一块五毛钱多一点。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][poʊ'spoʊn][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][nekst][deɪ] .

and	compelled	me	to	postpone	my	departure	for	home	to	the	next	day	.
和	被迫	我	到	推迟	我的	离开	为了	家	到	这	下一个	天	.

迫使我将回家的行程推迟到第二天。

[viː]

V
V

V

[wiː; wi] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ]

WE	NEGOTIATE	A	MORTGAGE
我们	谈判	一个	抵押

我们协商抵押贷款

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ðæt] [fɜːrst] ['peɪmənt] [ə'pɑːn]

Alice	and	I	supposed	that	as	soon	as	we	made	that	first	payment	upon
爱丽丝	和	我	据称	那	作为	很快	作为	我们	制成	那	第一的	支付	之上

[ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	old	Schmittheimer	place	we	should	take	possession	of	it	.
这	老的	-	地方	我们	应该	拿	拥有	的	它	.

爱丽丝和我认为，只要我们支付了施密特海默老宅的第一笔款项，我们就可以拥有它了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['heɪsnd] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

We	had	hastened	negotiations	because	naturally	enough	we	were	anxious	to
我们	有	加快	谈判	因为	自然	足够的	我们	是	焦虑的	到

[ʃer] [ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊərz] .

share	the	delights	of	the	Eden	which	was	to	be	ours	.
分享	这	美味	的	这	伊甸园	哪个	曾是	到	是	我们的	.

我们加快了谈判进程，因为我们自然渴望分享即将属于我们的伊甸园的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd][ɔːl] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [haʊ'evər] ,

It	transpired	all	too	early	in	the	proceedings	,	however	,
它	发生了	全部	也	早期的	在	这	诉讼程序	,	然而	,

然而，在诉讼程序进行到很早的时候，这一点就暴露出来了。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋli] ['tiːdiəs] .

that	the	processes	of	the	law	are	exceedingly	exacting	and	provokingly	tedious	.
那	这	流程	的	这	法律	是	非常	严格	和	挑衅地	乏味	.

法律程序极其繁琐，令人厌烦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [blæk] [geɪv] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['fænsɪd] [ðæt]

With	the	one	thousand	dollars	which	Mr	.	Black	gave	us	we	fancied	that
和	这	一	千	美元	哪个	先生	.	黑色的	给予	我们	我们	幻想	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - :

we	should	be	able	to	say	to	the	widow	Schmittheimer	:
我们	应该	是	有能力的	到	说	到	这	寡妇	-	:

我们用布莱克先生给我们的一千美元，想着应该可以对施密特海默寡妇说：

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] ; [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ɪn] .

"	Here	is	your	money	;	now	let	us	move	in	.
"	这里	是	你的	钱	;	现在	让	我们	移动	在	.

“这是你的钱；现在我们搬进来吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

"	It	seems	that	the	business	is	not	done	in	that	business	-	like	way	.
"	它	似乎	那	这	商业	是	不是	完毕	在	那	商业	-	喜欢	方式	.

“看来这笔生意并没有以那种商业化的方式进行。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [kən'træktɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɑːpərti]

As	soon	as	the	widow	Schmittheimer	contracted	to	part	with	her	property
作为	很快	作为	这	寡妇	-	合同	到	部分	和	她	财产

[æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [praɪs] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['steɪtɪd] [tɜːrmz] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

at	a	stated	price	and	upon	stated	terms	she	awoke	to	a	realization	of	the
在	一个	声明	价格	和	之上	声明	条款	她	醒来	到	一个	实现	的	这

[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] —

fact	that	she	ought	to	have	the	coöperation	and	counsel	of	a	lawyer	—
事实	那	她	应该	到	有	这	合作	和	法律顾问	的	一个	律师	—

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

although	for	the	life	of	me	I	cannot	see	what	there	was	left	for	a
虽然	为了	这	生活	的	我	我	不能	看	什么	那里	曾是	左边	为了	一个

['lɔɪər] [tuː; tə][duː] .

lawyer	to	do	.
律师	到	做	.

施密特海默寡妇一旦与卖方签订了按约定价格和条款出售其财产的合同，她就意识到自己应该得到律师的合作和建议——尽管我实在看不出律师还能做些什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsətɪ] [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	a	magnanimity	and	generosity	which	bespoke	the	largeness	of	his
和	一个	海量	和	慷慨	哪个	定制	这	大	的	他的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他展现出的宽宏大量和慷慨大方，体现了他宽广的品格。

['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['weri] ['wɪdoʊ] ,

Mr	**.**	**Denslow**	**volunteered**	**his**	**services**	**as**	**counsellor**	**to**	**the**	**wary**	**widow**	**,**
先生	.	丹斯洛	自愿	他的	服务	作为	顾问	到	这	警惕	寡妇	,

丹斯洛先生主动提出为这位忧心忡忡的寡妇提供咨询服务。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɪntər'poʊzd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðɪs]

and	**I**	**confess**	**that**	**I**	**should**	**have**	**interposed**	**no**	**objection**	**to**	**having**	**this**
和	我	承认	那	我	应该	有	插入	不	异议	到	拥有	这

['vɜːrsət(ə)l] [frend] [sɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] .

versatile	**friend**	**serve**	**in**	**this**	**capacity**	**.**
多才多艺的	朋友	服务	在	这	容量	.

我承认，我不应该反对让这位多才多艺的朋友担任这一职务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] ,

But	**the**	**widow**	**chose**	**to**	**decline**	**the**	**gratuitous**	**services**	**of**	**Mr**	**.**	**Denslow**	**,**
但	这	寡妇	选择	到	衰退	这	无偿的	服务	的	先生	.	丹斯洛	,

但这位寡妇选择拒绝丹斯洛先生的免费服务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɔɪər]

and	**to**	**pay**	**fifty**	**dollars**	**for**	**the**	**professional**	**advice**	**of**	**a**	**certain**	**Lawyer**
和	到	支付	五十	美元	为了	这	专业的	建议	的	一个	肯定	律师

-
,

Meisterbaum	**,**

-
,

还要支付五十美元给一位名叫迈斯特鲍姆的律师，以获取他的专业咨询。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːpiŋ] ,

not	**a**	**bad**	**fellow**	**,**	**but**	**one**	**of**	**those**	**carping**	**,**
不是	一个	坏的	同伴	,	但	一	的	那些	鲤鱼	,

他不算坏人，但就是那种爱挑剔的人。

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]

superficial	**people**	**who**	**pretend**	**to**	**a**	**conscientiousness**	**and**	**a**	**prudence**	**and**
浅	人们	WHO	假装	到	一个	尽责性	和	一个	谨慎	和

[ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [duː][nɑːt] [pə'zes] .

a	**zeal**	**which**	**they**	**actually**	**do**	**not**	**possess**	**.**
一个	热情	哪个	他们	实际上	做	不是	具有	.

肤浅的人假装认真负责、谨慎周到、热情洋溢，而实际上他们并不具备这些品质。

['æftər] [rɪ'piːtɪd] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [di'leiz] ,

After	**repeated**	**meetings**	**and**	**the**	**most**	**annoying**	**delays**	**,**
后	重复	会议	和	这	最多	恼人的	延误	,

经过多次会议和令人恼火的拖延之后，

['ælɪs] ['pleɪnli] [toʊld] [ðɪs] ['lɔɪər] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fiː]

Alice	**plainly**	**told**	**this**	**Lawyer**	**Meisterbaum**	**that**	**he**	**had**	**more**	**than**	**earned**	**his**	**fee**
爱丽丝	显然	讲述	这	律师	-	那	他	有	更多的	比	获得	他的	费用

[baɪ][hɪz; ɪz] ['pjʊrəl] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd]['æmɪkəb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	**his**	**puerile**	**interferences**	**with**	**a**	**prompt**	**and**	**amicable**	**adjustment**	**of**	**the**
经过	他的	幼稚的	干扰	和	一个	迅速的	和	友好的	调整	的	这

[ə'fer] .

affair	**.**
事务	.

爱丽丝直截了当地告诉这位律师迈斯特鲍姆，他幼稚地干涉此事，阻碍双方迅速友好地解决，他已经远远赚得了他的律师费。

['ælɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə]

Alice	**and**	**Mr**	**.**	**Denslow**	**and**	**I**	**agreed**	**that**	**,**	**if**	**we**	**had**	**been**	**left**	**to**
爱丽丝	和	先生	.	丹斯洛	和	我	同意	那	,	如果	我们	有	到过	左边	到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	**,**
我们自己	,

爱丽丝、丹斯洛先生和我一致认为，如果我们能自由支配时间，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]

we	**could**	**have**	**settled**	**the**	**business**	**with**	**the**	**widow**	**Schmittheimer**	**in**	**half**	**a**
我们	可以	有	定居	这	商业	和	这	寡妇	-	在	一半	一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

我们原本可以在半天之内与施密特海默遗孀解决这笔交易。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

However	**,**	**I**	**suppose**	**that**	**the**	**lawyers**	**must**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**a**
然而	,	我	认为	那	这	律师	必须	有	一个	机会	到	制作	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

但是，我想律师总得有机会谋生吧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɔɪər] [maɪt] [hæv; həv]

and	**I**	**can**	**readily**	**understand**	**how**	**a**	**really**	**conscientious**	**lawyer**	**might**	**have**
和	我	能	容易	理解	如何	一个	真的	尽责的	律师	可能	有

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz]['klaɪənt]

the	**lingering**	**remnant**	**or**	**suggestion**	**of**	**a**	**desire**	**to**	**impress**	**his**	**client**
这	挥之不去的	剩	或者	建议	的	一个	欲望	到	令人印象深刻	他的	客户

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiː] .

with	**the**	**suspicion**	**that**	**he**	**was**	**earning**	**his**	**fee**	**.**
和	这	怀疑	那	他	曾是	收入	他的	费用	.

我完全可以理解，一个真正尽职尽责的律师可能会残留一些想法或暗示，想要给客户留下深刻印象，让他相信自己物有所值。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [wiː; wi][wɜːr; wər][hə'ræst; 'hærəst][baɪ]

For	**fully**	**a**	**fortnight**	**after**	**my**	**return**	**from**	**Cincinnati**	**we**	**were**	**harassed**	**by**
为了	完全	一个	两星期	后	我的	返回	从	辛辛那提	我们	是	骚扰	经过

[ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

the	**delays**	**of**	**the**	**law**	**,**
这	延误	的	这	法律	,

从辛辛那提回来后的整整两周时间里，我们都受到法律延误的困扰。

[ɔːr] , [mɔːr] [ɪg'zæktli] ['spiːkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [krəʊˈʃeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

or	**,**	**more**	**exactly**	**speaking**	**,**	**by**	**the**	**exasperating**	**crochets**	**of**	**the**	**lawyer**	**.**
或者	,	更多的	确切地	请讲	,	经过	这	可气	钩针编织	的	这	律师	.

或者更确切地说，是律师令人恼火的唠叨。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] [keɪm] ['letərz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]

Meanwhile	**there**	**came**	**letters**	**of**	**anxious**	**inquiry**	**from**	**our**	**munificent**
同时	那里	来了	信件	的	焦虑的	询问	从	我们的	优厚

[frend] ['mɪstər] . [blæk] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['estɪməb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

friend	**Mr**	**.**	**Black**	**,**	**for**	**that**	**estimable**	**person**	**,**
朋友	先生	.	黑色的	,	为了	那	可估量的	人	,

与此同时，我们慷慨的朋友布莱克先生也寄来了焦急的询问信，询问那位令人尊敬的人的情况。

['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kjuəriː,əus] ,

being	**aware**	**of**	**my**	**predilection**	**for**	**ancient**	**armor**	**and**	**other**	**curios**	**,**
存在	意识到的	的	我的	偏好	为了	古老的	盔甲	和	其他	奇珍异宝	,

鉴于我对古代盔甲和其他古玩的偏爱，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

found	it	difficult	to	disabuse	his	mind	of	the	suspicion	that	his	one	thousand
成立	它	难的	到	解除虐待	他的	头脑	的	这	怀疑	那	他的	一	千

['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

dollars	might	have	been	diverted	from	its	original	purpose	,
美元	可能	有	到过	改道	从	它是	原来的	目的	,

他很难消除心中的怀疑，那就是他的一千美元可能被挪用了。

[ænd; ənd] [ˌmɪsə'prəʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] ['juːzɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

and	misappropriated	to	what	he	esteemed	the	uses	of	folly	.
和	挪用	到	什么	他	尊敬的	这	用途	的	蠢事	.

并将其挪用到他认为愚蠢的用途上。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] ['faɪnəli] [aɪ] [ə'praɪzd] ['aʊər; ɑːr]

So	it	was	with	a	feeling	of	great	relief	that	finally	I	apprised	our
所以	它	曾是	和	一个	感觉	的	伟大的	宽慰	那	最后	我	已获知	我们的

['dʒenərəs] [frend] [baɪ] ['telɪgræf] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .

generous	friend	by	telegraph	that	the	transaction	had	been	closed	.
慷慨的	朋友	经过	电报	那	这	交易	有	到过	关闭	.

因此，我终于如释重负地通过电报通知我们慷慨的朋友，交易已经完成。

[ðɪs] [end] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] , [haʊ'evər] ,

This	end	had	not	been	reached	,	however	,
这	结尾	有	不是	到过	达到	,	然而	,

然而，这个终点尚未到来。

[ʌn'tɪl] ['ælɪs] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [siːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] - [freɪzd]

until	Alice	had	put	her	signature	and	her	seal	to	a	curiously	-	phrased
直到	爱丽丝	有	放	她	签名	和	她	海豹	到	一个	奇怪的是	-	措辞

['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] ([æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld]) [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ]

document	which	served	(	as	I	was	told	)	as	security	to	the	widow
文档	哪个	服务	(	作为	我	曾是	讲述	)	作为	安全	到	这	寡妇

- [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] " [dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] .

Schmittheimer	in	case	of	"	default	in	payment	of	interest	or	principal	.
-	在	案件	的	"	默认	在	支付	的	兴趣	或者	主要的	.

直到爱丽丝在一份措辞奇特的文档上签了名并盖了印章，这份文档（据我所知）是为施密特海默寡妇提供的担保，以防“拖欠利息或本金”。

" [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [kɔːld] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [trʌst] ,

"	This	instrument	is	called	,	as	I	remember	,	a	deed	of	trust	,
"	这	乐器	是	称为	,	作为	我	记住	,	一个	契据	的	相信	,

“我记得，这份文件叫做信托契约。”

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [pə'laɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] .

which	seems	to	be	another	and	a	more	polite	name	for	a	mortgage	.
哪个	似乎	到	是	其他	和	一个	更多的	有礼貌的	姓名	为了	一个	抵押	.

这似乎是抵押贷款的另一种更正式的说法。

[aɪ] [prəu'testid] [ə'genst] ['ælɪsəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ,

I	protested	against	Alice's	putting	her	signature	to	this	document	,
我	抗议	反对	爱丽丝的	推杆	她	签名	到	这	文档	,

我反对爱丽丝在这份文件上签字。

[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [foʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

which	I	still	recognize	as	a	covert	foe	to	our	happiness	and	prosperity	.
哪个	我	仍然	认出	作为	一个	隐蔽	敌人	到	我们的	幸福	和	繁荣	.

我仍然认为它是我们幸福和繁荣的隐形敌人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['prɑ:pər][ænd; ənd]

But	Mr	.	Denslow	assured	us	that	the	proceeding	was	wholly	proper	and
但	先生	.	丹斯洛	保证	我们	那	这	进行中	曾是	完全	恰当的	和

['bɪznəslaɪk] ,

businesslike	,
商业化	,

但丹斯洛先生向我们保证，整个过程完全合乎规范，符合商业惯例。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][maɪ] [ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] .

and	Alice	paid	no	heed	to	my	expostulations	.
和	爱丽丝	有薪酬的	不	注意	到	我的	抗议	.

爱丽丝对我的劝告置若罔闻。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mætərz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

Never	before	had	I	had	any	experience	in	matters	or	with	instruments	of	this
绝不	前	有	我	有	任何	经验	在	事情	或者	和	仪器	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

我以前从未接触过这类事物或使用过这类仪器。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv]

and	I	will	admit	that	I	have	not	even	now	any	idea	of	what	the	purport	of
和	我	将要	承认	那	我	有	不是	甚至	现在	任何	主意	的	什么	这	旨趣	的

[ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ,

the	document	in	question	is	,
这	文档	在	问题	是	,

我承认，直到现在我仍然完全不知道这份文件的内容是什么。

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [ɪn'vɑ:lvd] ['sɪntæks][ænd; ənd][kəm'pleks][ænd; ənd]

further	than	a	distinct	intuition	that	its	involved	syntax	and	complex	and
更远	比	一个	清楚的	直觉	那	它是	涉及	句法	和	复杂的	和

['klaʊdi] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [boʊd][noʊ] [gʊd] .

cloudy	phraseology	bode	no	good	.
多云	用语	预兆	不	好的	.

除了明显的直觉之外，这种复杂的句法和晦涩难懂的措辞也预示着不好的事情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz]

As	soon	as	the	transaction	was	closed	the	widow	Schmittheimer	burst	into	tears
作为	很快	作为	这	交易	曾是	关闭	这	寡妇	-	爆裂	进入	眼泪

[ænd; ənd] ['laʊdli] [bi'weild] ['hævɪŋ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hoʊm] .

and	loudly	bewailed	having	parted	with	her	home	.
和	高声	哀叹	拥有	分手了	和	她	家	.

交易一完成，施密特海默寡妇就放声大哭，痛哭流涕，因为她失去了自己的家。

[aɪ] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [bi'sidʒd]

I	then	learned	that	for	the	last	ten	days	she	had	been	almost	constantly	besieged
我	然后	学习	那	为了	这	最后的	十	天	她	有	到过	几乎	不断地	被围困

[baɪ][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:rz] — [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [kən'su:m] [hɜ:r; hər]

by	old	friends	of	hers	—	the	same	who	had	been	wont	to	consume	her
经过	老的	朋友们	的	她的	—	这	相同的	WHO	有	到过	惯于	到	消耗	她

['kɔ:fi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʊkən] [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [rɪ'geɪl] [hɜ:r; hər] ([ɪn][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

coffee	and	her	kuchen	and	who	now	regaled	her	(	in	compensation	,
咖啡	和	她	蛋糕	和	WHO	现在	盛宴	她	(	在	赔偿	,

我后来得知，在过去的十天里，她几乎一直被她的老朋友们围堵——就是那些以前经常喝光她的咖啡、吃她做的蛋糕，现在却款待她（作为补偿）的朋友们。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pæst][ˌhɑːspɪ'tæləti]) [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃfl] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

for	her	past	hospitality	)	with	reproachful	assurances	that	she	had	been
为了	她	过去的	热情好客	)	和	责备的	保证	那	她	有	到过

['vɜːrtʃuəli] ['swɪndld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːpərti] .

virtually	swindled	out	of	her	beautiful	property	.
几乎	被骗	出去	的	她	美丽的	财产	.

（感谢她过去的热情款待）并责备地保证，她美丽的房产实际上是被骗走的。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

The	grief	of	this	lonely	and	amiable	woman	touched	me	to	the	core	,
这	悲伤	的	这	孤独	和	可亲	女士	感动	我	到	这	核	,

这位孤独而善良的妇人的悲痛深深触动了我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

and	I	sought	to	assuage	her	melancholy	by	telling	her	that	we	should
和	我	寻求	到	缓和	她	忧郁	经过	讲述	她	那	我们	应该

[ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] ,

expect	her	to	visit	us	,
预计	她	到	访问	我们	,

为了缓解她的忧郁情绪，我告诉她我们应该期待她来看望我们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə'mɪd] [terz] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

to	which	she	replied	amid	tears	and	seeming	gratitude	that	she	would	be	sure
到	哪个	她	回复	之中	眼泪	和	似乎	感激	那	她	会	是	当然

[tuː; tə] [kɔːl] ['evri] [sep'tembər] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,

to	call	every	September	and	March	,
到	称呼	每一个	九月	和	行进	,

她含着泪，满怀感激地回答说，她一定会每年九月和三月都打电话来。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] ([æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] ['ɪntrəst]

these	being	the	months	(	as	I	afterward	learned	)	in	which	the	semi	-	annual	interest
这些	存在	这	几个月	(	作为	我	之后	学习	)	在	哪个	这	半	-	年度的	兴趣

, [soʊ] [kɔːld] , [fel] [duː] .

,	so	called	,	fell	due	.
,	所以	称为	,	跌倒	到期的	.

后来我才知道，这些月份正是所谓的半年利息到期的月份。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [waɪl] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] .

As	you	may	suppose	,	while	Alice	and	I	,	under	the	direction	of	Mr	.
作为	你	可能	认为	,	尽管	爱丽丝	和	我	,	在下面	这	方向	的	先生	.

['dɛnˌsloʊ] ,

Denslow	,
丹斯洛	,

正如你可能猜到的那样，我和爱丽丝在丹斯洛先生的指导下，

[wɜːr; wər] ['wɜːrɪŋ] [ɑːr'selvz] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] " ['kloʊzɪŋ] "

were	worrying	ourselves	nearly	to	death	over	the	miserable	details	of	"	closing	"
是	令人担忧	我们自己	几乎	到	死亡	超过	这	悲惨的	细节	的	"	结束	"

[ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ,

this	transaction	,
这	交易	,

我们为“完成”这笔交易的种种繁琐细节而忧心忡忡，几乎要崩溃了。

['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ænd; ənd] ['eidə] (['ælɪsəz] ['sɪstər]) ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['plænɪŋ]

our	neighbors	and	Adah	(	Alice's	sister	)	busied	themselves	with	planning
我们的	邻居	和	阿达	(	爱丽丝的	姐姐	)	忙碌	他们自己	和	规划

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .

improvements	in	and	for	our	new	home	.
改进	在	和	为了	我们的	新的	家	.

我们的邻居和艾达（爱丽丝的妹妹）忙着规划我们新家的改造和升级。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] ['eidə] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔrəuz] [wɪtʃ]

It	was	during	this	period	that	Adah	met	with	one	of	those	sorrows	which
它	曾是	期间	这	时期	那	阿达	遇见	和	一	的	那些	悲伤	哪个

[bɪ'nʌm] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['femənɪn] [hɑːrt] .

benumb	the	sensitive	feminine	heart	.
麻痹	这	敏感的	女性	心	.

正是在这段时间里，阿达遭遇了那种会麻痹敏感女性心灵的悲伤。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['vændəlɪzəm] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] ,

In	a	moment	of	vandalism	ever	to	be	deprecated	,
在	一个	片刻	的	故意破坏	曾经	到	是	已弃用	,

在一次令人发指的破坏行为中，

['lɪt(ə)l] [i'ræzməs] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]

little	Erasmus	discovered	and	took	possession	of	that	copy	of	"	The	National
小的	伊拉斯谟	发现	和	采取	拥有	的	那	复制	的	"	这	国家的

['ɑːrkɪtekt] " [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pluːtə'krætik] ['vɪlə] [æt; ət] [ˌnærə'^ænsit] [pɪr] .

Architect	"	which	contained	the	picture	of	the	plutocratic	villa	at	Narragansett	Pier	.
建筑师	"	哪个	包含	这	图片	的	这	富豪统治	别墅	在	纳拉甘西特	码头	.

小伊拉斯谟发现并占有了那本《国家建筑师》杂志，杂志里刊登了纳拉甘西特码头富豪别墅的图片。

[ðɪs] ['preʃəs] ['relɪk] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['hiːdləs] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [juːz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]

This	precious	relic	was	put	by	the	heedless	boy	to	the	base	use	of	serving	as
这	宝贵的	遗迹	曾是	放	经过	这	鲁莽	男生	到	这	根据	使用	的	服务	作为

[ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪt] ,

a	tail	to	a	kite	,
一个	尾巴	到	一个	风筝	,

这件珍贵的文物被那个粗心的男孩用来做了风筝的尾巴，用途极其卑劣。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz] [ðə; ði] [kaɪt] [bluː] [ə'weɪ] ,

and	during	one	of	the	high	winds	the	kite	blew	away	,
和	期间	一	的	这	高的	风	这	风筝	吹	离开	,

在一次大风中，风筝被吹走了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - [moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] !

and	there	was	an	end	to	Adah's	most	precious	possession	!
和	那里	曾是	一个	结尾	到	-	最多	宝贵的	拥有	!

就这样，阿达最珍贵的宝物就此消失了！

[ðʌs] ['perɪʃt] [ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] [juˈnaɪtɪd] ['eidə] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːtəst] [driːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mə'tjuərə]

Thus	perished	the	link	that	united	Adah	to	the	sweetest	dream	of	her	maturer
因此	遇难	这	关联	那	团结的	阿达	到	这	最甜美的	梦	的	她	成熟

['jɪrz] .

years	.
年	.

就这样，将阿达与她晚年最甜蜜的梦想联系在一起的纽带断了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['mɪshæp] [dɪd] [nɑːt] ['hoʊlli] [ə'beɪt] - ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

However	,	this	mishap	did	not	wholly	abate	Adah's	interest	in	our	affairs	.
然而	,	这	意外	做过	不是	完全	减弱	-	兴趣	在	我们的	事务	.

然而，这次小插曲并没有完全消除阿达对我们事务的兴趣。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] - [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [mə'riːə] ,

In	answer	to	Adah's	solicitation	a	long	letter	had	come	from	Maria	,
在	回答	到	-	征求意见	一个	长的	信	有	来	从	玛丽亚	,

应阿达的请求，玛丽亚回了一封长信。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerfəli] [meɪd] [plæn][ʌv; əv] [mɝˈiːəz] [haʊs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

bearing	the	blissful	promise	that	a	carefully	made	plan	of	Maria's	house	of	St	.
轴承	这	幸福的	承诺	那	一个	小心	制成	计划	的	玛丽亚的	房子	的	英石	.

[dʒoʊ] ([drɔːn] [baɪ][məˈriːə][hɜːrˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ][flaɪ] [liːf] ['eksɜːpt] [frʌm; frəm] [mɝˈiːəz] ['feɪvərɪt] ['vɑːljəm]

Joe	(	drawn	by	Maria	herself	upon	a	fly	leaf	excerpted	from	Maria's	favorite	volume
乔	(	绘制	经过	玛丽亚	她自己	之上	一个	飞	叶子	节选	从	玛丽亚的	最喜欢的	体积

,

,

,

承载着美好的承诺，玛丽亚精心绘制的圣约瑟之家平面图（由玛丽亚本人绘制在她最喜欢的书的扉页上），

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['meri] ['laɪən] ") [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt]

"	The	Life	of	Mary	Lyon	"	)	would	soon	be	forwarded	for	our	enlightenment
"	这	生活	的	玛丽	里昂	"	)	会	很快	是	转发	为了	我们的	启示

[ænd; ənd] [ˌdiːlekˈteɪʃ(ə)n] .

and	delectation	.
和	愉悦	.

《玛丽·里昂传》很快就会面世，供我们启迪和欣赏。

[məˈriːə] [felt] ['kaɪndli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

Maria	felt	kindly	toward	us	,
玛丽亚	毛毡	亲切地	朝向	我们	,

玛丽亚对我们很友善，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [depθs] [baɪ][ə; eɪ] ['tendər]

and	her	sympathies	had	been	awakened	to	their	very	depths	by	a	tender
和	她	同情	有	到过	觉醒	到	他们的	非常	深度	经过	一个	投标

[ˌsuːvəˈnɪr] ['eidə] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [liːf] [plʌkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz]

souvenir	Adah	had	sent	her	—	a	leaf	plucked	from	one	of	the	lilac	bushes
纪念品	阿达	有	发送	她	—	一个	叶子	拨弦	从	一	的	这	紫丁香	灌木丛

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] .

on	the	old	Schmittheimer	place	.
在	这	老的	-	地方	.

阿达送给她的一份温柔的纪念品——一片从施密特海默老宅的丁香树丛中摘下的叶子——唤醒了她内心深处的同情心。

[bəuθ] ['eidə] [ænd; ənd][məˈriːə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] - [skuːl] [klæs] [ʌv; əv]['prɑːpər] ['femənɪn] [foʊk]

Both	Adah	and	Maria	belong	to	that	old	-	school	class	of	proper	feminine	folk
两个都	阿达	和	玛丽亚	属于	到	那	老的	-	学校	班级	的	恰当的	女性	民间

[huː] ['nevər] [pɪk] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [plʌk] ['flaʊərz] .

who	never	pick	but	always	pluck	flowers	.
WHO	绝不	挑选	但	总是	采摘	花朵	.

阿达和玛丽亚都属于那种老派的端庄女性，她们从不采摘花朵，而是总是摘取花朵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['eidə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [kept] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['plænɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz]

Adah	and	the	neighbors	kept	as	busy	as	a	bee	in	a	bottle	planning	changes
阿达	和	这	邻居	保留	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	在	一个	瓶子	规划	变化

[ðæt] [ðeɪ] [diːmd] ['nesəseri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

that	they	deemed	necessary	in	our	house	.
那	他们	被认为	必要的	在	我们的	房子	.

阿达和邻居们忙得像瓶子里的蜜蜂一样，计划着对我们家进行他们认为必要的改造。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪli] - ['dæliːɪŋ] , ['ʃɪli] - ['ʃæliɪŋ] ['lɔɪər] - ,

When	we	got	through	with	that	dilly	-	dallying	,	shilly	-	shallying	Lawyer	Meisterbaum	,
什么时候	我们	得到	通过	和	那	迪利	-	磨蹭	, 犹豫不决		-	沙利	律师	-	,

当我们终于摆脱了那个磨磨蹭蹭、犹豫不决的梅斯特鲍姆律师之后，

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['eidə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [left] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es]

Alice	and	I	found	out	that	Adah	and	the	neighbors	had	left	little	for	us
爱丽丝	和	我	成立	出去	那	阿达	和	这	邻居	有	左边	小的	为了	我们

[tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

to	do	except	to	approve	their	plans	and	pay	for	the	execution	thereof	.
到	做	除了	到	批准	他们的	计划	和	支付	为了	这	执行	其中	.

爱丽丝和我得知，阿达和邻居们除了批准他们的计划并支付执行费用之外，几乎没给我们留下什么事可做。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['tæsɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz]

There	had	been	a	kind	of	tacit	understanding	all	along	that	such	changes	as
那里	有	到过	一个	种类	的	默契	理解	全部	沿着	那	这样的	变化	作为

[wi:; wi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌsju:pərɪn'tendid] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] -

we	made	in	the	Schmittheimer	house	should	be	superintended	by	an	architect	-
我们	制成	在	这	-	房子	应该	是	督导	经过	一个	建筑师	-

['kɑ:rpəntər] [hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:rdʒəli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] .

carpenter	who	was	cordially	recommended	by	Mrs	.	Denslow	.
木匠	WHO	曾是	诚挚地	受到推崇的	经过	太太	.	丹斯洛	.

一直以来，大家之间都有一种默契，那就是像我们在施密特海默家所做的这种改动，应该由丹斯洛夫人热情推荐的建筑师兼木匠来监督。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:sənz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sailəs] [plʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn]

This	important	person's	name	was	Silas	Plum	,	and	he	had	a	shop	in
这	重要的	人的	姓名	曾是	西拉斯	李子	,	和	他	有	一个	店铺	在

['ɑ:sˌgʊd] ['ævənu:] ,

Osgood	Avenue	,
奥斯古德	大街	,

这位重要人物名叫西拉斯·普拉姆，他在奥斯古德大街拥有一家店铺。

['ɑ:pəzɪt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['prɑ:spərəs] ['semitriz] .

opposite	one	of	our	most	fashionable	and	most	prosperous	cemeteries	.
对面的	一	的	我们的	最多	时髦	和	最多	繁荣	墓地	.

就在我们最时尚、最繁荣的墓园之一的对面。

['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ['ræðər]

Mrs	.	Denslow	always	called	him	Uncle	Si	,	and	this	circumstance	rather
太太	.	丹斯洛	总是	称为	他	叔叔	硅	,	和	这	环境	相当

['predʒədɪst] [ˌem 'i:][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

prejudiced	me	in	favor	of	him	.
有偏见的	我	在	偏爱	的	他	.

丹斯洛太太总是叫他西叔叔，这种情况让我对他颇有好感。

[ðə; ði][fækts] , [tu:] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] ,

The	facts	,	too	,	that	Uncle	Si	was	not	overcrowded	with	business	,
这	事实	,	也	,	那	叔叔	硅	曾是	不是	过度拥挤	和	商业	,

此外，事实也表明，司叔的生意并不繁忙。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

that	he	was	considerate	in	his	charges	,
那	他	曾是	周到	在	他的	收费	,

他对待他的病人很体贴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɔ:s] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ]

and	that	he	was	of	so	great	versatility	that	he	could	boss	the	plumbing
和	那	他	曾是	的	所以	伟大的	多功能性	那	他	可以	老板	这	管道

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:pəntə] — [ði:z] [fækts] [kən'fɜ:rmd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]

as	well	as	the	carpentering	—	these	facts	confirmed	us	in	the	opinion	that	Uncle
作为	出色地	作为	这	木工	—	这些	事实	确认的	我们	在	这	观点	那	叔叔

[ˌes 'aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .

Si	was	just	the	man	for	our	needs	.
硅	曾是	只是	这	男人	为了	我们的	需求	.

而且他多才多艺，既能搞定水管工也能搞定木工——这些事实使我们更加确信，司叔正是我们需要的那个人。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɛn,sloʊ] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] [ðɪs] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [tɔɪl] .

I	went	with	Mrs	.	Denslow	to	call	upon	this	gifted	and	honest	son	of	toil	.
我	去	和	太太	.	丹斯洛	到	称呼	之上	这	天才	和	诚实的	儿子	的	辛劳	.

我和丹斯洛太太一起去拜访这位才华横溢、诚实勤劳的儿子。

[hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][baɪ] [ðɪs]

His	modest	place	of	business	was	indicated	to	the	passer	-	by	by	this
他的	谦虚的	地方	的	商业	曾是	表明的	到	这	过路人	-	经过	经过	这

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [saɪn] :

insinuating	sign	:
暗示	符号	:

他那简陋的店铺用这样一块意味深长的招牌向路人示意：

['sailəs] [plʌm] , ['kɑːrpəntər] & ['bɪldər] .

SILAS	PLUM	,	CARPENTER	&	BUILDER	.
西拉斯	李子	,	木匠	&	建筑商	.

西拉斯·普拉姆，木匠兼建筑商。

['kɔːfɪn] [bɑːksɪz][ə; eɪ] [ˌspeʃi'ælәti] .

COFFIN	BOXES	A	SPECIALITY	.
棺材	盒子	一个	专业	.

棺材盒是我们的特色产品。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .

I	am	not	a	superstitious	person	.
我	是	不是	一个	迷信的	人	.

我不是一个迷信的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

I	think	I	have	already	told	you	so	.
我	思考	我	有	已经	讲述	你	所以	.

我想我之前已经跟你说过。

[stɪl] [aɪ][hæv; həv]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

Still	I	have	instincts	and	intuitions	;	and	you	,
仍然	我	有	本能	和	直觉	;	和	你	,

但我依然拥有直觉和本能；而你，

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊlli] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ['sentɪmənts]

who	are	not	wholly	dead	to	the	subtle	influences	of	the	more	delicate	sentiments
WHO	是	不是	完全	死的	到	这	微妙的	影响	的	这	更多的	精美的	情感

,

,

,

他们并非完全不受微妙情感的影响，

[wɪl] ['prɑːbəbli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] . ['plʌmz] [saɪn] [dɪd][nɑːt]

will	probably	sympathize	with	me	when	I	admit	that	Mr	.	Plum's	sign	did	not
将要	大概	同情	和	我	什么时候	我	承认	那	先生	.	李子的	符号	做过	不是

[ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] .

inspire	me	with	that	enthusiasm	which	is	at	least	comforting	to	the	possessor	.
启发	我	和	那	热情	哪个	是	在	至少	令人感到安慰	到	这	拥有者	.

当我承认普拉姆先生的招牌并没有激起我那种至少能让拥有者感到欣慰的热情时，人们可能会同情我。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪstər] . ['plʌmz] " [ˌspeʃi'ælәti] " [wʌz; wəz] [wʌt] [kæst][ə; eɪ] ['tempərerɪ] [gluːm]

The	reference	to	Mr	.	Plum's	"	speciality	"	was	what	cast	a	temporary	gloom
这	参考	到	先生	.	李子的	"	专业	"	曾是	什么	投掷	一个	暂时的	愁云

['oʊvər][ˌem 'iː] ,

over	me	,
超过	我	,

提到普拉姆先生的“专长”让我一时感到阴霾。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [ə; eɪ]['diːteɪl][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

but	Mrs	.	Denslow	was	not	one	of	those	who	suffer	a	detail	so	insignificant
但	太太	.	丹斯洛	曾是	不是	一	的	那些	WHO	遭受	一个	细节	所以	微不足道

[æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ;

as	this	to	stand	in	her	way	;
作为	这	到	站立	在	她	方式	;

但丹斯洛夫人并非那种会让如此微不足道的细节阻碍自己的人；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnst] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ɪn]['prəʊpriːə]

so	I	was	bounced	into	Uncle	Si's	shop	and	presented	to	Uncle	Si	in	propria
所以	我	曾是	弹跳	进入	叔叔	si 的	店铺	和	呈现	到	叔叔	硅	在	固有

[pər'soʊnə] .

persona	.
角色	.

于是，我被带到了司叔的店里，并以本人的身份被介绍给了司叔。

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌstwɜːrði] [mæn] .

Uncle	Si	impressed	me	as	being	a	very	trustworthy	man	.
叔叔	硅	印象深刻	我	作为	存在	一个	非常	值得信赖的	男人	.

司叔给我的印象是一位非常值得信赖的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [maɪ'self] ; [hɪz; ɪz] [gɔːnt] , ['sɪnjuːi] [freɪm] [bɪ'təʊkənd] [sɪ'vɪr] [ˌpræktɪkə'bɪləti] ,

He	looked	not	unlike	myself	;	his	gaunt	,	sinewy	frame	betokened	severe	practicability	,
他	看起来	不是	与此不同	我	;	他的	瘦削	,	筋骨	框架	标记	严重	实用性	,

他长得和我颇为相似；他那瘦削而精瘦的身躯表明他务实而严谨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [streɪt] [maʊθ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	his	calm	blue	eyes	and	large	straight	mouth	combined	to	give	his	face
和	他的	冷静的	蓝色的	眼睛	和	大的	直的	嘴	合并	到	给	他的	脸

[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kændər] .

an	unmistakable	and	convincing	expression	of	candor	.
一个	毋庸置疑	和	令人信服的	表达	的	坦率	.

他那双平静的蓝眼睛和宽阔笔直的嘴巴结合在一起，使他的脸上呈现出一种坦率而令人信服的表情。

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

Of	speech	he	was	monosyllabic	,	and	this	peculiarity	pleased	me	,
的	演讲	他	曾是	单音	,	和	这	特点	高兴	我	,

他说话只用单音节词，这个特点让我很喜欢。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ænd; ənd]

for	I	have	always	admired	and	always	cultivated	directness	and
为了	我	有	总是	钦佩	和	总是	栽培	直接	和

['tɜːrsnəs] ,

terseness	,
简洁	,

因为我一直欣赏并一直奉行直率简洁的风格。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][proʊ'lɪksəti] , [dɪ'fjuːsnəs] ,

there	being	nothing	else	more	distasteful	to	me	than	the	prolixity	,	diffuseness	,
那里	存在	没有什么	别的	更多的	令人厌恶的	到	我	比	这	罗唆	,	弥散性	,

['pliːənæzəm] , [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] , [rɪ'dʌndəns] ,

pleonasm	,	amplification	,	redundance	,
赘言	,	放大	,	冗余	,

对我来说，没有什么比冗长、散漫、赘述、夸张、冗余更令人反感的了。

[ænd; ənd]['koʊpiə][vɜːr'boʊrəm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

and	copia	verborum	of	some	people	.
和	纸巾	动词	的	一些	人们	.

和一些人的copia verborum。

[aɪ][toʊld]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['pɜːrtʃəs] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ,

I	told	Uncle	Si	all	about	the	new	purchase	we	had	made	,
我	讲述	叔叔	硅	全部	关于	这	新的	购买	我们	有	制成	,

我把我们新买的东西都告诉了司叔叔。

[ænd; ənd][aɪ] [druː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ferli] [kə'rekt] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs]

and	I	drew	upon	a	pine	board	a	fairly	correct	plan	of	the	Schmittheimer	house
和	我	画	之上	一个	松树	木板	一个	相当	正确的	计划	的	这	-	房子

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stʊd] .

as	it	now	stood	.
作为	它	现在	站立	.

于是我在一块松木板上画出了施密特海默住宅当时的相当准确的平面图。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd]

I	gave	him	to	understand	that	numerous	and	important	changes	were	required
我	给予	他	到	理解	那	很多的	和	重要的	变化	是	必需的

,

,

,

我让他明白，需要进行许多重要的改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	that	I	desired	to	secure	from	him	an	estimate	as	to	the
和	那	我	想要的	到	安全的	从	他	一个	估计	作为	到	这

[kɔːst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] .

cost	of	those	changes	.
成本	的	那些	变化	.

我希望从他那里得到一份关于这些变更费用的估价。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

"	I	can't	tell	how	much	it	will	be	till	I	know	what	you	want	,
"	我	不能	告诉	如何	很多	它	将要	是	直到	我	知道	什么	你	想	,

“在知道你想要什么之前，我无法告诉你具体价格。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

"	said	Uncle	Si	.
"	说	叔叔	硅	.

“司叔说道。”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

I	recognized	the	justness	of	this	remark	,
我	认可	这	公正	的	这	评论	,

我认同这句话的正确性。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [felt] ['bɪtər] [tɔːrd] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

yet	at	the	same	time	I	felt	bitter	toward	Uncle	Si	for	not	knowing	without	being
然而	在	这	相同的	时间	我	毛毡	苦的	朝向	叔叔	硅	为了	不是	会心	没有	存在

[toʊld] .

told	.
讲述	.

但与此同时，我又对司叔感到愤恨，因为他竟然不知道这件事，却没人告诉我。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

To	tell	the	truth	,	I	didn't	know	.
到	告诉	这	真相	,	我	没有	知道	.

说实话，我不知道。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eidə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ə'baʊt] " ['klɔzits] " [ænd; ənd]

I	had	heard	Alice	and	Adah	talking	in	a	general	way	about	"	closets	"	and
我	有	听到	爱丽丝	和	阿达	说	在	一个	一般的	方式	关于	"	壁橱	"	和

[ə; eɪ] " [nuː] [hɔːl] ,

a	"	new	hall	,
一个	"	新的	大厅	,

我曾听到爱丽丝和阿达泛泛地谈论“壁橱”和“新大厅”，

" [ænd; ənd] " ['hɑːrdwʊd] [flɔːrz] " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;

"	and	"	hardwood	floors	"	and	—	and	—	and	things	of	that	kind	;
"	和	"	硬木	楼层	"	和	—	和	—	和	事物	的	那	种类	;

“以及“硬木地板”和——以及——以及诸如此类的东西；

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'spektɪv] " [ə'dɪʃ(ə)n] ,

I	remembered	having	heard	some	discussion	of	a	prospective	"	addition	,
我	记得	拥有	听到	一些	讨论	的	一个	预期	"	添加	,

我记得曾听说过关于一项潜在的“扩建”的讨论，

" [ænd; ənd] — [jes] — [aɪ] [naʊ] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈbɪlt] .

"	and	—	yes	—	I	now	recalled	that	the	front	porch	would	have	to	be	rebuilt	.
"	和	—	是的	—	我	现在	召回	那	这	正面	门廊	会	有	到	是	重建	.

“是的，我现在想起来前廊需要重建了。”

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] , [aɪ][toʊld]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] " [lɑːts][ʌv; əv]

Hoping	to	conceal	my	utter	ignorance	,	I	told	Uncle	Si	that	we	wanted	"	lots	of
希望	到	隐藏	我的	说出	无知	,	我	讲述	叔叔	硅	那	我们	通缉	"	很多	的

['tʃeɪndʒɪz] ,

changes	,
变化	,

为了掩饰我的无知，我告诉司叔，我们想要“很多改变”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [pə'tiku:ləz] ,

"	but	this	would	not	satisfy	the	exasperating	man	;	he	insisted	upon	particulars	,
"	但	这	会	不是	满足	这	可气	男人	;	他	坚持	之上	细节	,

[ə'pɑːn] " [ˌspesəfə'keʃən] ,

upon	"	specifications	,
之上	"	规格	,

但这并不能让这位令人恼火的人满意；他坚持要细节，要“具体说明”，

" [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ðem; ðəm] .

"	as	he	termed	them	.
"	作为	他	称为	他们	.

正如他所称呼的那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ; [soʊ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] .

Of	course	I	was	unable	to	give	them	;	so	was	Mrs	.	Denslow	.
的	课程	我	曾是	无法	到	给	他们	;	所以	曾是	太太	.	丹斯洛	.

我当然给不了他们；丹斯洛太太也给不了。

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['riːəlɪ] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə]['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

The	only	really	distinct	idea	Mrs	.	Denslow	had	of	the	transformation
这	仅有的	真的	清楚的	主意	太太	.	丹斯洛	有	的	这	转型

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] ['ælɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [lɔːn] ,

contemplated	by	Alice	was	one	concerning	the	front	lawn	,
思考	经过	爱丽丝	曾是	一	有关	这	正面	草地	,

丹斯洛太太对爱丽丝设想的改造方案唯一真正清晰的想法，是关于前院草坪的。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['græv(ə)l] [wɔːks] [bɪ'twiːn] ['flaʊər] [bedz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ʌm'breɪdʒəs] [triːz] ;

and	involving	gravel	walks	between	flower	beds	and	under	umbrageous	trees	;
和	涉及	碎石	散步	之间	花	床	和	在下面	阴暗的	树木	;

[ig'zɔtiks] [pə'reniəli] [ɪn] [bluːm] ;

exotics	perennially	in	bloom	;
异国风情	常年	在	盛开	;

包括花坛间和树荫下的碎石小路；常年盛开的异域花卉；

[swɪs] [triː] [bɑːksɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːrk] ['kærəld] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

Swiss	tree	boxes	,	from	which	the	lark	carolled	by	day	and	the	nightingale
瑞士	树	盒子	,	从	哪个	这	云雀	颂歌	经过	天	和	这	夜莺

['wɔːbld] [æt; ət] [naɪt] ;

warbled	at	night	;
鸣啭	在	夜晚	;

瑞士树箱，白天云雀在里面鸣唱，夜晚夜莺在里面婉转啼鸣；

[æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] ,

an	artificial	lake	,
一个	人造的	湖	,

人工湖

[ɪn] [wɪtʃ] ['goʊldfɪʃ] [swæm] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [huːz] [trænz'luːs(ə)nt] ['bʊzəm] [mə'dʒestɪk] [swɔnz] [glaidid]

in	which	goldfishes	swam	and	upon	whose	translucent	bosom	majestic	swans	glided
在	哪个	金鱼	游泳	和	之上	谁	半透明	怀	雄伟	天鹅	滑翔

['greɪsfəli] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊət] !

gracefully	—	I	assure	you	that	Mrs	.	Denslow	has	the	soul	of	a	poet	!
优雅地	—	我	保证	你	那	太太	.	丹斯洛	有	这	灵魂	的	一个	诗人	!

金鱼在其中游弋，雄伟的天鹅在她半透明的胸怀上优雅地滑行——我向你保证，丹斯洛夫人有一颗诗人的心！

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fænsis] [dɪd] [nɑːt] ['ɪntrəst] ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] ,

But	these	delightful	fancies	did	not	interest	Uncle	Si	,
但	这些	愉快	幻想	做过	不是	兴趣	叔叔	硅	,

但这些美好的幻想并没有引起司叔的兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

because	they	did	not	concern	him	or	his	trade	.
因为	他们	做过	不是	忧虑	他	或者	他的	贸易	.

因为这些事与他或他的行业无关。

[soʊ] [wiː; wi] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['aʊər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l]

So	we	compromised	the	matter	by	appointing	an	hour	that	evening	for	Uncle
所以	我们	受损	这	事情	经过	任命	一个	小时	那	晚上	为了	叔叔

[ˌes 'aɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

Si	to	call	and	talk	it	all	over	with	Alice	.
硅	到	称呼	和	讲话	它	全部	超过	和	爱丽丝	.

于是我们折中决定，当晚安排一个小时让司叔打电话和爱丽丝把事情都谈清楚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , ['siːmɪŋli] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lemə] .

This	was	,	seemingly	,	the	only	way	out	of	the	dilemma	.
这	曾是	,	似乎	,	这	仅有的	方式	出去	的	这	困境	.

这似乎是摆脱困境的唯一方法。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] , [ɔːr] , ['ræðər] , [wʌt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] .

All	I	knew	was	what	I	didn't	want	,	or	,	rather	,	what	we	didn't	want	.
全部	我	知道	曾是	什么	我	没有	想	,	或者	,	相当	,	什么	我们	没有	想	.

我只知道我不想要什么，或者更确切地说，我们不想要什么。

['aʊər; ɑːr] ['meni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd]

Our	many	and	long	and	earnest	conversations	with	the	neighbors	had
我们的	许多	和	长的	和	认真	对话	和	这	邻居	有

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['nuːmərəs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .

determined	numerous	important	points	.
决定	很多的	重要的	积分	.

我们与邻居们进行了多次长时间的认真交谈，确定了许多重要事项。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [ruːf] [laɪk] [ðə; ði] [beɪlɜ-z] - [ruːf] ; [nɔːr]['wɔːtər] - [paɪps] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] - ;

We	didn't	want	a	roof	like	the	Baylors	'	roof	;	nor	water	-	pipes	like	the	Rushes	'	;
我们	没有	想	一个	屋顶	喜欢	这	贝勒大学	-	屋顶	;	也不	水	-	管道	喜欢	这	冲刺	-	;

我们不想拥有像贝勒家那样的屋顶；也不想拥有像拉什家那样的水管；

[nɔːr] ['bæksterz] [laɪk] [ðə; ði] - - ; [nɔːr] ['plæstərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] - ; [nɔːr]['dɔːrmər] -

nor	backstairs	like	the	Tiltmans	'	;	nor	plastering	like	the	Denslows	'	;	nor	dormer	-
也不	后楼梯	喜欢	这	-	-	;	也不	抹灰	喜欢	这	丹斯洛	-	;	也不	天窗	-

['wɪndoʊz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːrtɜ-z] - ;

windows	like	the	Carters	'	;
视窗	喜欢	这	卡特	-	;

既没有像蒂尔特曼家那样的后楼梯；也没有像丹斯洛家那样的粉刷；也没有像卡特家那样的老虎窗；

[nɔːr][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [laɪk] [ðə; ði] ['plʌŋkɜ-z] - ; [nɔːr]['smoʊki] ['tʃimniz] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːlɪŋɜ-z] - ;

nor	a	kitchen	sink	like	the	Plunkers	'	;	nor	smoky	chimneys	like	the	Bollingers	'	;
也不	一个	厨房	下沉	喜欢	这	笨重的	-	;	也不	烟	烟囱	喜欢	这	布林带	-	;

既没有像普朗克家那样的厨房水槽，也没有像博林格家那样的冒烟烟囱；

[nɔːr][ə; eɪ] ['skɪmpi] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrvətɔːri] [laɪk] [ðə; ði] [meɪhjuːz] - — [ɪn][fækt] ,

nor	a	skimpy	little	conservatory	like	the	Mayhews	'	—	in	fact	,
也不	一个	简陋	小的	温室	喜欢	这	梅休斯	-	—	在	事实	,

也不是像梅休家那样简陋的小型温室——事实上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf]

there	were	so	many	things	we	didn't	want	that	it	seemed	to	me	that	if
那里	是	所以	许多	事物	我们	没有	想	那	它	似乎	到	我	那	如果

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːdərətli] [ɪn'dʒiːniəs] [ɔːr][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fʊl] [reɪn]

Uncle	Si	had	been	moderately	ingenious	or	had	given	his	imagination	full	rein
叔叔	硅	有	到过	中等程度	巧妙	或者	有	给定	他的	想像力	满的	缰绳

,

,

,

有很多我们不想要的东西，在我看来，如果司叔稍微有点聪明才智，或者能充分发挥他的想象力，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][wɑːnt] ,

he	might	have	guessed	what	we	did	want	,
他	可能	有	猜对了	什么	我们	做过	想	,

他或许猜到了我们真正想要的是什么。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'pleʒər] .

and	so	have	gone	ahead	without	fear	of	incurring	our	displeasure	.
和	所以	有	已消失	前方	没有	害怕	的	产生	我们的	不满	.

因此他们肆无忌惮地继续前进，丝毫不担心会惹恼我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['betər] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

It	was	perhaps	better	,	however	,	that	,	before	undertaking	his	task	,
它	曾是	也许	更好的	,	然而	,	那	,	前	承诺	他的	任务	,

然而，或许更好的做法是，在他开始执行任务之前，

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][hɪnt][ɔ:r][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

Uncle	Si	should	require	some	hint	or	intimation	of	what	would	be	expected	of
叔叔	硅	应该	要求	一些	暗示	或者	暗示	的	什么	会	是	预期的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

司叔应该需要一些暗示或提示，才能知道对他的期望是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [wʌt] [ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ænd; ənd]

I	am	the	last	man	in	the	world	to	discourage	what	is	ordinarily	regarded	and
我	是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	阻碍	什么	是	按说	认为	和

[ək'septɪd] [æz; əz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [əd'vɜ:rsəti] .

accepted	as	reasonable	precaution	against	embarrassment	and	adversity	.
公认	作为	合理的	预防	反对	尴尬	和	逆境	.

我绝不会反对人们通常认为和接受的、为避免尴尬和逆境而采取的合理预防措施。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'sɔ:t] [tu:; tə] [bai] [θɪŋz]

I	AM	BESOUGHT	TO	BUY	THINGS
我	是	恳求	到	买	事物

我被恳求购买东西

['ælɪs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ˌðer'frʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Alice	had	her	talk	with	Uncle	Si	and	issued	therefrom	with	the
爱丽丝	有	她	讲话	和	叔叔	硅	和	发布	由此	和	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærəgɑ:n][ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kɑ:pəntə] [skɪl] .

conviction	that	Uncle	Si	was	a	paragon	of	integrity	and	carpentering	skill	.
定罪	那	叔叔	硅	曾是	一个	模范	的	正直	和	木工	技能	.

爱丽丝和司叔谈过之后，确信司叔是一位品格高尚、手艺精湛的木匠。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ,

As	for	Uncle	Si	,
作为	为了	叔叔	硅	,

至于司叔，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['ælɪs]

he	must	have	gathered	together	a	pretty	fair	general	idea	of	what	Alice
他	必须	有	聚集	一起	一个	漂亮的	公平的	一般的	主意	的	什么	爱丽丝

['wɑ:ntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他肯定已经大致了解了爱丽丝想要什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][plænz][ænd; ənd] ['di:teɪlz] [ænd; ənd]

for	he	promised	to	return	the	next	day	with	plans	and	details	and
为了	他	承诺	到	返回	这	下一个	天	和	计划	和	细节	和

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ɪmp'ru:vmənts] [wʊd] [kɔ:st] .

with	an	estimate	of	what	the	contemplated	improvements	would	cost	.
和	一个	估计	的	什么	这	思考	改进	会	成本	.

因为他承诺第二天会带着计划和细节以及对拟议改进措施所需费用的估算回来。

['mi:nwaɪl] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'rɪzn] .

Meanwhile	another	complication	had	arisen	.
同时	其他	并发症	有	出现	.

与此同时，又出现了另一个复杂情况。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

The	people	to	whom	the	widow	Schmittheimer	had	rented	the	lower	part	of
这	人们	到	谁	这	寡妇	-	有	租来的	这	降低	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['veɪkeɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ən'les] [wi:; wi] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv]

the	house	declined	to	vacate	the	premises	unless	we	paid	them	a	bonus	of
这	房子	拒绝	到	腾空	这	前提	除非	我们	有薪酬的	他们	一个	奖金	的

[ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

fifteen	dollars	.
十五	美元	.

施密特海默寡妇将房子的下半部分租给了租客，但租客们拒绝搬走，除非我们支付他们十五美元的奖金。

['ælɪs] [ɪn'dɪgnəntli] [prəu'testid] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ,

Alice	indignantly	protested	that	we	had	no	fifteen	dollars	to	throw	away	,
爱丽丝	愤慨地	抗议	那	我们	有	不	十五	美元	到	扔	离开	,

爱丽丝愤愤不平地抗议说，我们根本没有十五美元可以浪费。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	recognized	the	truth	of	this	proposition	.
和	我	认可	这	真相	的	这	主张	.

我认同这一说法。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] ['tenənts] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] [foʊk][ænd; ənd]

a	visit	to	the	recalcitrant	tenants	convinced	me	that	they	were	poor	folk	and
一个	访问	到	这	顽固的	租户	确信	我	那	他们	是	贫穷的	民间	和

[kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] .

could	ill	afford	to	bear	the	expense	of	moving	.
可以	患病的	买得起	到	熊	这	费用	的	移动	.

拜访了那些不肯搬迁的租户后，我确信他们是穷人，根本负担不起搬家的费用。

[ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['ræðər] ['kaɪndli] [tɔ:rd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt]

Another	circumstance	that	made	me	feel	rather	kindly	toward	these	people	was	that
其他	环境	那	制成	我	感觉	相当	亲切地	朝向	这些	人们	曾是	那

[ðer; ðər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪtʃəl] ,

their	name	was	Mitchell	,
他们的	姓名	曾是	米切尔	,

让我对这些人产生好感的另一个原因是，他们的名字都叫米切尔。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [kleɪm] ,

and	,	although	they	made	no	such	claim	,
和	,	虽然	他们	制成	不	这样的	宣称	,

虽然他们没有提出这样的主张，

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][kɪn][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli]

it	pleased	me	to	fancy	that	they	were	of	kin	to	that	distinguished	family
它	高兴	我	到	想要	那	他们	是	的	亲属	到	那	杰出的	家庭

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] .

which	has	contributed	so	largely	to	the	glory	of	native	astronomical	research	.
哪个	有	贡献	所以	很大程度上	到	这	荣耀	的	本国的	天文	研究	.

令我欣慰的是，我猜想他们与那个为本土天文研究做出巨大贡献的杰出家族有亲戚关系。

['æktʃuˌeɪtɪd] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][moʊst]['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] ,

Actuated	,	therefore	,	by	the	most	honorable	impulses	,
驱动	,	所以	,	经过	这	最多	光荣的	冲动	,

因此，出于最崇高的动机，

[aɪ] [geɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] [maɪ]

I	gave	these	people	fifteen	dollars	which	I	borrowed	for	that	purpose	from	my
我	给予	这些	人们	十五	美元	哪个	我	借来的	为了	那	目的	从	我的

[moʊst]['estɪməb(ə)l] ['neɪbər] ,

most	estimable	neighbor	,
最多	可估量的	邻居	,

我给了这些人十五美元，这笔钱是我从我最尊敬的邻居那里借的。

['mɪsɪz] . ['tɪltmən] ,

Mrs	.	Tiltman	,
太太	.	倾斜人	,

蒂尔特曼夫人

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]

upon	the	understanding	that	I	should	pay	it	back	when	I	heard	from	"	The
之上	这	理解	那	我	应该	支付	它	后退	什么时候	我	听到	从	"	这

[saɪ'dɪriəl] [tɔːrtʃ] ,

Sidereal	Torch	,
恒星	火炬	,

前提是，当我收到“星际火炬”的消息后，我应该偿还这笔钱。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['eseɪ] [ɑːn] - ['kɑːmɪt] .

"	to	which	publication	I	had	sent	a	carefully	prepared	essay	on	Encke's	comet	.
"	到	哪个	发布	我	有	发送	一个	小心	准备	散文	在	-	彗星	.

我曾向该刊物投稿一篇精心准备的关于恩克彗星的文章。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn]

In	this	wise	a	matter	which	might	have	caused	us	much	delay	and	vexation
在	这	明智的	一个	事情	哪个	可能	有	导致	我们	很多	延迟	和	烦恼

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['æmɪkəbli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

was	quickly	and	amicably	disposed	of	.
曾是	迅速地	和	友好地	处置	的	.

这样一来，一件可能会给我们带来很多延误和烦恼的事情就得到了迅速而友好的解决。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] ['ælɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

I	did	not	tell	Alice	of	what	I	had	done	,
我	做过	不是	告诉	爱丽丝	的	什么	我	有	完毕	,

我没有告诉爱丽丝我做了什么。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['ælɪs] [ɪz] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] [juː; jʊ]) [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv]

for	although	Alice	is	(	as	I	have	already	assured	you	)	the	most	amiable	of
为了	虽然	爱丽丝	是	(	作为	我	有	已经	保证	你	)	这	最多	可亲	的

[hɜːr; hər][seks] ,

her	sex	,
她	性别	,

虽然爱丽丝（正如我已经向你保证的那样）是她这个女人中最和蔼可亲的，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [brʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

she	cannot	brook	what	she	regards	as	an	imposition	,
她	不能	溪	什么	她	问候	作为	一个	征收	,

她无法容忍她认为的强加于她的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] ['siːmɪŋ] [ˌoʊvər'bɛrəns] [ɪn] ['ʌðər] [hæz; həz][nɑːt]

and	this	inclination	to	resent	seeming	overbearance	in	others	has	not
和	这	倾角	到	怨恨	似乎	专横跋扈	在	其他的	有	不是

[ʌn'friːkwəntli] [pʊt] [juː 'es][tuː; tə] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [juː 'es][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

unfrequently	put	us	to	expense	and	involved	us	in	embarrassment	.
不常	放	我们	到	费用	和	涉及	我们	在	尴尬	.

这种对别人看似专横跋扈的行为感到不满的倾向，常常让我们蒙受损失，并使我们陷入尴尬境地。

[ə'nʌðər] ['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] [aɪ] ['kænɑ:t] [fɔ:r'ber] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] .

Another	**episode**	**which**	**is**	**still**	**fresh**	**in**	**my**	**memory**	**I**	**cannot**	**forbear**	**relating**	**.**
其他	插曲	哪个	是	仍然	新鲜的	在	我的	记忆	我	不能	忍耐	相关	.

另一件我至今记忆犹新的事情，我忍不住要讲出来。

['ælɪs] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [θri:] [wi:ks] [sɪns] —

Alice	**came**	**to**	**me**	**one**	**day**	**not**	**long**	**ago**	**—**	**it**	**was**	**perhaps**	**three**	**weeks**	**since**	**—**
爱丽丝	来了	到	我	一	天	不是	长的	前	—	它	曾是	也许	三	周	自从	—

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] [ɪn]

and	**insisted**	**that**	**I**	**should**	**attend**	**to**	**having**	**the**	**correct**	**name**	**of**	**the**	**avenue**	**in**
和	坚持	那	我	应该	出席	到	拥有	这	正确的	姓名	的	这	大街	在

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][læmp] - [poʊsts][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [ðæt]

which	**we**	**were**	**to**	**live**	**put**	**upon**	**the**	**lamp**	**-**	**posts**	**at**	**the**	**corners**	**of**	**that**
哪个	我们	是	到	居住	放	之上	这	灯	-	帖子	在	这	角落	的	那

['ævənu:] .

avenue	**.**
大街	.

不久前的一天——大概三周前——爱丽丝来找我，坚持要我把我们即将居住的那条街道的正确名称刻在那条街道拐角处的路灯柱上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [wʌt] ['ælɪs] [ment] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] ,

I	**could**	**not**	**guess**	**what**	**Alice**	**meant**	**until**	**she**	**informed**	**me**	**that**	**,**
我	可以	不是	猜测	什么	爱丽丝	意思是	直到	她	知情的	我	那	,

直到爱丽丝告诉我，我才明白她的意思。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɜ:roʊfer] [hæd; həd][baɪ] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]

although	**the**	**name**	**of**	**that**	**thoroughfare**	**had**	**by**	**ordinance**	**of**	**the**	**City**	**Council**
虽然	这	姓名	的	那	通道	有	经过	条例	的	这	城市	理事会

[bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [mʌʃ] [stri:t] [tu:; tə] ['klærəndən] ['ævənu:] ,

been	**changed**	**from**	**Mush**	**Street**	**to**	**Clarendon**	**Avenue**	**,**
到过	已更改	从	蘑菇	街道	到	克拉伦登	大街	,

尽管市议会已通过法令将该街道的名称从穆什街改为克拉伦登大道，

[ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] [mʌʃ] [stri:t] [hæd; həd] ([baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns]) [bɪn] ['sʌfərd]

the	**old**	**name**	**of**	**Mush**	**Street**	**had**	**(**	**by**	**a**	**singular**	**inadvertence**	**)**	**been**	**suffered**
这	老的	姓名	的	蘑菇	街道	有	(	经过	一个	单数	无意	)	到过	遭受

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][læmp] - [poʊsts] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['haɪweɪ] .

to	**remain**	**upon**	**the**	**lamp**	**-**	**posts**	**along**	**that**	**highway**	**.**
到	保持	之上	这	灯	-	帖子	沿着	那	公路	.

穆什街的旧名称（由于某种疏忽）一直保留在该公路沿线的路灯柱上。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] ! " [kraɪd] ['ælɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**The**	**idea**	**!**	**"**	**cried**	**Alice**	**,**	**indignantly**	**.**
"	这	主意	!	"	哭	爱丽丝	,	愤慨地	.

“这个主意！”爱丽丝愤愤不平地喊道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [mʌʃ] [stri:t] ?

"	**Do**	**you**	**suppose**	**I**	**would**	**live**	**upon**	**Mush**	**Street**	**?**
"	做	你	认为	我	会	居住	之上	蘑菇	街道	?

你觉得我会住在蘑菇街吗?

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['evər] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][lɑ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

Do	**you**	**suppose**	**I**	**ever**	**would**	**have**	**bought**	**that**	**house**	**and**	**lot**	**if**	**I**	**had**
做	你	认为	我	曾经	会	有	买	那	房子	和	很多	如果	我	有

[sə'spektɪd] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] ['klærəndən] ['ævənu:] ?

suspected	**even**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**they**	**were**	**not**	**in**	**Clarendon**	**Avenue**	**?**
怀疑	甚至	为了	一个	片刻	那	他们	是	不是	在	克拉伦登	大街	?

如果我哪怕有一丝怀疑他们不在克拉伦登大道，你认为我会买下那栋房子和那块地吗?

[mʌʃ] [striːt] [ɪz][dʒʌst] ['hɔːrɪd] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [θɪŋks] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Mush	Street	is	just	horrid	—	everybody	else	thinks	so	,	and	I	know	it	!
蘑菇	街道	是	只是	可怕的	—	大家	别的	思考	所以	,	和	我	知道	它	!

蘑菇街简直糟透了——大家都这么认为，我也这么觉得！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mʌʃ] [striːt] ; [its] ['klærəndən] ['ævənuː] ,

I	won't	have	it	Mush	Street	;	it's	Clarendon	Avenue	,
我	惯于	有	它	蘑菇	街道	;	它是	克拉伦登	大街	,

我不接受“蘑菇街”这个名字；它是克拉伦登大道。

[ænd; ənd][aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['klærəndən] ['ævənuː] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][maɪ][kɑːrdz] !

and	I	'	m	going	to	have	Clarendon	Avenue	engraved	on	my	cards	!
和	我	-	米	去	到	有	克拉伦登	大街	刻	在	我的	牌	!

我打算把克拉伦登大道刻在我的名片上！

['ruːbin] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ][læmp] - [poʊsts][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

Reuben	,	you	must	see	at	once	that	the	lamp	-	posts	are	changed	.
鲁本	,	你	必须	看	在	一次	那	这	灯	-	帖子	是	已更改	.

鲁本，你必须立刻安排人更换路灯。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] [maɪ]

"	I	confess	that	so	far	as	I	myself	am	concerned	it	matters	not	whether	my
"	我	承认	那	所以	远的	作为	我	我	是	担心的	它	事情	不是	无论	我的

[ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [biː; bi][ɪn] [mʌʃ] [striːt] [ɔːr][ɪn] ['klærəndən] ['ævənuː] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

abiding	place	be	in	Mush	Street	or	in	Clarendon	Avenue	so	long	as	I	am
遵守	地方	是	在	蘑菇	街道	或者	在	克拉伦登	大街	所以	长的	作为	我	是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['bedɪd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

comfortably	bedded	and	fed	and	my	family	are	well	provided	for	.
舒适地	卧床	和	美联储	和	我的	家庭	是	出色地	假如	为了	.

“我承认，就我个人而言，我的住处是在蘑菇街还是克拉伦登大道都无关紧要，只要我有舒适的床铺和食物，我的家人也能得到很好的照顾。

[neɪmz] [ɑːr; ər] , [æt; ət][best] , ['ɑːrbɪtreri] [θɪŋz] .

Names	are	,	at	best	,	arbitrary	things	.
姓名	是	,	在	最好的	,	随意的	事物	.

名字充其量只是任意的东西。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]

I	was	well	aware	(	and	you	will	see	for	yourself	if	you	consult	a	map	of
我	曾是	出色地	意识到的	(	和	你	将要	看	为了	你自己	如果	你	咨询	一个	地图	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪti]) [ðæt] [ðæt] ['θɜːroʊfer] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'neɪmd] ['klærəndən] ['ævənuː] [ɪz]

our	city	)	that	that	thoroughfare	which	has	been	renamed	Clarendon	Avenue	is
我们的	城市	)	那	那	通道	哪个	有	到过	更名	克拉伦登	大街	是

['æktʃuəli] [mʌʃ] [striːt] ,

actually	Mush	Street	,
实际上	蘑菇	街道	,

我非常清楚（如果你查阅我们城市的地图就会发现），那条被重新命名为克拉伦登大道的街道实际上是穆什街。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌʃ] [striːt] .

or	,	at	any	rate	,	a	continuation	of	Mush	Street	.
或者	,	在	任何	速度	,	一个	续篇	的	蘑菇	街道	.

或者，至少是蘑菇街的延续。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðæt] [sens] [ʌv; əv] ['femənɪn] [praɪd] [wɪtʃ] [meɪd] ['ælɪs] [rɪ'voʊlt] [ə'genst]

I	had	a	regard	for	that	sense	of	feminine	pride	which	made	Alice	revolt	against
我	有	一个	看待	为了	那	感觉	的	女性	自豪	哪个	制成	爱丽丝	反叛	反对

[mʌʃ] [striːt] .

Mush	Street	.
蘑菇	街道	.

我敬佩爱丽丝那种女性自尊心，正是这种自尊心促使她反抗蘑菇街。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [mʌʃ] [striːt] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz]

I	am	aware	that	the	conspicuous	characteristics	of	Mush	Street	for	many	miles
我	是	意识到的	那	这	显眼的	特征	的	蘑菇	街道	为了	许多	英里

[ɑːr; ər] [goʊts] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] - ['teləz] [ænd; ənd] [koʊl] [ja:dz] [ænd; ənd] [ænd; ənd]

are	goats	and	fortune	-	tellers	and	coal	yards	and	rumshops	and
是	山羊	和	财富	-	柜员	和	煤炭	码	和	朗姆酒馆	和

- ;

midwiveries	;
-	;

我知道，方圆几英里内，穆什街最显著的特征是山羊、算命先生、煤场、朗姆酒商店和助产士；

[ðiːz] ['glerɪŋ] [fitʃər] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'liːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [ker]

these	glaring	features	are	by	no	means	such	as	the	élite	of	our	society	care
这些	刺眼	特征	是	经过	不	方法	这样的	作为	这	精英	的	我们的	社会	关心

[tuː; tə] [ə'fekt] .

to	affect	.
到	影响	.

这些显眼的特征绝不是我们社会精英们想要表现出来的。

[kən'siːdɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]

Conceding	that	my	indifference	to	these	idiosyncrasies	should	not	be	suffered	to
让步	那	我的	漠不关心	到	这些	特质	应该	不是	是	遭受	到

[stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['ælɪsəz] ['wʊmənli] [praɪd] ,

stand	in	the	way	of	the	natural	current	of	Alice's	womanly	pride	,
站立	在	这	方式	的	这	自然的	当前的	的	爱丽丝的	女性	自豪	,

虽然我承认我对这些怪癖的漠不关心不应阻碍爱丽丝与生俱来的女性自尊心，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [tɔːrd] [ɪ'fektɪŋ, 'iːfektɪŋ] [wʌt] ['ælɪs] [rɪ'kwaɪərd] ,

I	promised	to	do	my	best	toward	effecting	what	Alice	required	,
我	承诺	到	做	我的	最好的	朝向	产生影响	什么	爱丽丝	必需的	,

我承诺会尽我所能去完成爱丽丝的要求。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd]

and	I	am	now	engaged	upon	a	memorial	to	the	Mayor	and	the	Board
和	我	是	现在	已订婚的	之上	一个	纪念馆	到	这	市长	和	这	木板

[ʌv; əv] ['ɔːldəmən] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][læmp] - [poʊsts][ɪn] ['klærəndən] ['ævənuː] [biː; bi] [pəːdʒd] [ʌv; əv] [ðæt]

of	Aldermen	praying	that	the	lamp	-	posts	in	Clarendon	Avenue	be	purged	of	that
的	市议员	祈祷	那	这	灯	-	帖子	在	克拉伦登	大街	是	已清除	的	那

['letərɪŋ] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ʌv; əv] [ðæt]

lettering	which	suggests	the	commonplace	antecedents	of	that
字母	哪个	建议	这	平凡	来路	的	那

['θɜːroʊfer] .

thoroughfare	.
通道	.

我现在正在撰写一份呈递给市长和市议会的请愿书，请求清除克拉伦登大道上的路灯柱上的那些暗示这条街道平庸历史的字母。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['ælɪs] [ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['retʃɪdnəs] .

I	find	that	Alice	is	not	alone	in	her	wretchedness	.
我	寻找	那	爱丽丝	是	不是	独自的	在	她	悲惨	.

我发现，像爱丽丝这样悲惨的人并不孤单。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['lɔɪər] [maɪlz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	appears	that	our	friends	Lawyer	Miles	and	Mr	.	Redleigh	and	their
它	出现	那	我们的	朋友们	律师	迈尔斯	和	先生	.	-	和	他们的

['fæməliz] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

families	are	at	present	engaged	in	the	momentous	task	of	getting	the	name	of
家庭	是	在	展示	已订婚的	在	这	意义重大	任务	的	获得	这	姓名	的

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['semәteri] ['ævənuː] [tuː; tə] - [pleɪs] .

the	street	in	which	they	live	changed	from	Cemetery	Avenue	to	Sportland	Place	.
这	街道	在	哪个	他们	居住	已更改	从	公墓	大街	到	-	地方	.

看来我们的朋友迈尔斯律师和雷德利先生以及他们的家人目前正在进行一项意义重大的任务，那就是将他们居住的街道名称从公墓大道改为运动场广场。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frendz] [tuː] [blɑːks] [west] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][dʒʌst] [naʊ]

And	our	other	friends	two	blocks	west	of	us	are	greatly	agitated	just	now
和	我们的	其他	朋友们	二	积木	西方	的	我们	是	非常	激动	只是	现在

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə,rɪstə'krætɪk] ['θɜːroʊfer] [hæz; həz] ,

because	the	name	of	their	aristocratic	thoroughfare	has	,
因为	这	姓名	的	他们的	贵族	通道	有	,

而我们西边两个街区外的其他朋友现在非常激动，因为他们那条高档街道的名字被改了。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər] ['ævənuː]

by	a	whim	of	the	municipal	authorities	,	been	changed	from	Alexander	Avenue
经过	一个	一时兴起	的	这	市政	当局	,	到过	已更改	从	亚历山大	大街

[tuː; tə] ['ɑːsˌgʊd] [striːt] .

to	Osgood	Street	.
到	奥斯古德	街道	.

市政当局一时兴起，将亚历山大大道改名为奥斯古德街。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [fækts][tuː; tə] ['ælɪs] ,

I	have	mentioned	these	facts	to	Alice	,
我	有	提及	这些	事实	到	爱丽丝	,

我已将这些情况告诉了爱丽丝。

[bʌt; bət][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]

but	no	sense	of	that	sympathy	which	is	said	to	arise	from	the	companionship
但	不	感觉	的	那	同情	哪个	是	说	到	出现	从	这	友谊

[ʌv; əv] ['mɪzəri] [siːmz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'biːən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ]

of	misery	seems	to	reconcile	my	dear	wife	to	the	plebeian	association	which
的	苦难	似乎	到	调和	我的	亲爱的	妻子	到	这	平民	协会	哪个

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌʃ] [striːt] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

the	mere	mention	of	Mush	Street	suggests	.
这	仅仅	提到	的	蘑菇	街道	建议	.

但是，据说因同病相怜而产生的那种同情心，似乎并不能让我的亲爱的妻子接受仅仅提到蘑菇街就让人联想到的平民阶层。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɔːt] [ðə; ði] - [pleɪs] [ðə; ði]

The	Sunday	morning	after	we	had	actually	bought	the	Schmittheimer	place	the
这	星期日	早晨	后	我们	有	实际上	买	这	-	地方	这

['sɪti] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðer; ðər] " [sə'saɪəti] ['kɑːləm] ,

city	newspapers	made	a	record	of	the	event	in	their	"	society	column	,
城市	报纸	制成	一个	记录	的	这	事件	在	他们的	"	社会	柱子	,

在我们实际买下施密特海默房产后的那个星期天早上，当地报纸在其“社会专栏”中记录了此事。

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [hoʊm] [prɑːf] .

"	and	added	that	it	was	"	understood	that	in	their	beautiful	new	home	Prof	.
"	和	额外	那	它	曾是	"	理解	那	在	他们的	美丽的	新的	家	教授	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkər] [wʊd] [ˌentər'teɪn] ['lævɪʃli] .

and	Mrs	.	Baker	would	entertain	lavishly	.
和	太太	.	贝克	会	招待	慷慨地	.

并补充说，“据了解，贝克教授和夫人将在他们美丽的新家中举办盛大的宴会。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ['aɪtəm] ,

"	I	was	inclined	to	take	exception	to	this	item	,
"	我	曾是	倾斜	到	拿	例外	到	这	物品	,

“我原本想对这项内容提出异议，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [ə'ferz] ; [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]

which	I	regarded	as	a	vulgar	parade	of	our	private	affairs	;	moreover	,	the
哪个	我	认为	作为	一个	庸俗	游行	的	我们的	私人的	事务	;	而且	,	这

[ˌɪnju'endoʊ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'tru:θfl] .

innuendo	was	wholly	untruthful	.
影射	曾是	完全	不真实的	.

我认为这不过是对我们私事的粗俗展示；而且，其中的影射完全是无稽之谈。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] " [ˌentər'teɪn] " [æt; ət][ɔ:l] ; [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] "

Alice	and	I	did	not	intend	to	"	entertain	"	at	all	;	we	could	not	afford	to	"
爱丽丝	和	我	做过	不是	打算	到	"	招待	"	在	全部	;	我们	可以	不是	买得起	到	"

[ˌentər'teɪn] .

entertain	.
招待	.

爱丽丝和我根本没打算“招待客人”；我们也负担不起“招待客人”的费用。

" [wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . [blæk] [seɪ] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:pi]

"	What	would	Mr	.	Black	say	if	by	chance	he	were	to	get	hold	of	a	copy
"	什么	会	先生	.	黑色的	说	如果	经过	机会	他	是	到	得到	抓住	的	一个	复制

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðæt] [men'deɪʃəs] ['pærəgræf] ?

of	any	of	those	Sunday	morning	newspapers	and	read	that	mendacious	paragraph	?
的	任何	的	那些	星期日	早晨	报纸	和	读	那	虚伪的	段落	?

“如果布莱克先生碰巧拿到一份周日早报，读到那段谎言连篇的文字，他会怎么说呢？”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['oʊnli] [lə'ment] [ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]

He	would	not	only	lament	the	one	thousand	dollars	which	he	had	just
他	会	不是	仅有的	哀叹	这	一	千	美元	哪个	他	有	只是

[əd'vænst] ; [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

advanced	;	worse	than	that	,
先进的	;	更糟	比	那	,

他不仅会为刚刚预支的那一千美元感到懊恼；更糟糕的是，

[hi:; hi] [wʊd] [fər'evər] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv]['sɪmələr][ˌdʒenə'rɑ:səti] [wɪtʃ] ,

he	would	forever	shut	down	on	those	other	acts	of	similar	generosity	which	,
他	会	永远	关闭	向下	在	那些	其他	行为	的	相似的	慷慨	哪个	,

他将永远对其他类似的慷慨行为视而不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] , ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv]

I	am	free	to	say	,	Alice	and	I	counted	among	the	pleasing	probabilities	of
我	是	自由的	到	说	,	爱丽丝	和	我	计数	之中	这	令人愉悦	概率	的

[ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .

the	near	future	.
这	靠近	未来	.

我可以坦然地说，我和爱丽丝的结合，是不久的将来令人欣喜的可能之一。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'tru:θfl] [ˌnoʊtə'raɪəti] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti] ['kɑ:ləm] "

I	repeat	that	this	untruthful	notoriety	through	the	medium	of	the	"	society	column	"
我	重复	那	这	不真实的	恶名	通过	这	中等的	的	这	"	社会	柱子	"

[dɪs'pli:zd] [ˌem 'i:] ,

displeased	me	,
不高兴	我	,

我再次重申，这种通过“社会专栏”传播的不实丑闻令我感到不满。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['spoʊkən][maɪ][maɪnd]['veri] ['friːli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]

and	I	am	sure	I	should	have	spoken	my	mind	very	freely	about	it	if	I
和	我	是	当然	我	应该	有	说	我的	头脑	非常	自由	关于	它	如果	我

[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['ælɪs] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪtəm][wɪð; wɪθ]['evɪdənt]['gʌstoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ['eidə] .

had	not	heard	Alice	reading	the	item	with	evident	gusto	to	her	sister	Adah	.
有	不是	听到	爱丽丝	阅读	这	物品	和	明显	古斯托	到	她	姐姐	阿达	.

如果不是亲耳听到爱丽丝兴致勃勃地向她妹妹阿达朗读这篇文章，我肯定会畅所欲言地表达我的看法。

[maɪ] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [wen] ['ælɪs] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ekstrə]

My	amazement	was	increased	when	Alice	asked	me	to	secure	a	dozen	extra
我的	惊愕	曾是	增加	什么时候	爱丽丝	问	我	到	安全的	一个	打	额外的

['pepərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

papers	for	her	,
文件	为了	她	,

当爱丽丝要求我帮她弄到十几份额外的文件时，我更加惊讶了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][send] [mɑːrkt] ['kɑːpiz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ə'kweɪntəns]

as	she	wished	to	send	marked	copies	to	certain	fashionable	society	acquaintances
作为	她	希望	到	发送	标记	副本	到	肯定	时髦	社会	熟人

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['relətɪvz] [ɪn] [meɪn] !

and	to	several	other	relatives	in	Maine	!
和	到	一些	其他	亲属	在	缅因州	!

她希望将标记过的副本寄给一些时髦的社交名流朋友以及在缅因州的几位亲戚！

[aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['rʊrəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n]['dʒeibez] ['fʌðɝˌgɪl] [ʌv; əv]

I	can	picture	the	rural	astonishment	with	which	Cousin	Jabez	Fothergill	of
我	能	图片	这	乡村的	惊讶	和	哪个	表哥	贾贝兹	福瑟吉尔	的

['bɪdəfəˌd] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['muːsˌhɛd] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd]

Biddeford	Pool	and	the	Strattons	of	North	Moosehead	will	read	of	our	good
比德福德	水池	和	这	斯特拉顿	的	北	驼鹿头	将要	读	的	我们的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

我可以想象，比德福德池的贾贝兹·福瑟吉尔表兄和北穆斯黑德的斯特拉顿一家读到我们的好运时，会是多么惊讶。

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

I	more	than	half	suspect	that	in	a	moment	of	triumphant	revenge	and	in	a
我	更多的	比	一半	怀疑	那	在	一个	片刻	的	凯	复仇	和	在	一个

['spɪrɪt][ʌv; əv]['kruːəl] ['mælɪs] ['ælɪs] [sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [mɪs] ['mɪrz] [æt; ət]

spirit	of	cruel	malice	Alice	sent	a	copy	of	the	paper	to	Miss	Mears	at
精神	的	残忍的	恶意	爱丽丝	发送	一个	复制	的	这	纸	到	错过	米尔斯	在

- .

Pocatapaug	.
-	.

我几乎可以肯定，爱丽丝是在复仇的快感驱使下，出于残酷的恶意，将这份报纸的副本寄给了波卡塔波格的米尔斯小姐。

[mɪs] ['mɪrz] [ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌns][aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] - ,

Miss	Mears	is	little	to	me	now	,	but	once	I	called	her	Hepsival	,
错过	米尔斯	是	小的	到	我	现在	,	但	一次	我	称为	她	-	,

米尔斯小姐现在对我来说还很小，但我曾经叫她赫普西瓦尔。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [aɪ] [wʊd] [feɪn][ʌn'duː] ['eni] [ækt][ʌv; əv]

and	even	after	these	many	years	of	separation	I	would	fain	undo	any	act	of
和	甚至	后	这些	许多	年	的	分离	我	会	欣然	撤销	任何	行为	的

[spaɪt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,

spite	which	her	successful	rival	,
尽管如此	哪个	她	成功的	竞争对手	,

即使多年分离之后，我仍然渴望弥补她那位成功的竞争对手所犯下的任何恶意行为。

['ælɪs] , [maɪt] [ə'tempt] .
Alice , might attempt .
爱丽丝 , 可能 试图 .

爱丽丝或许会尝试一下。

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒli] [mə'levələnt] ['aɪtəm][wʌz; wəz]
The Monday following the publication of this strangely malevolent item was
这 周一 下列的 这 发布 的 这 奇怪的 恶意的 物品 曾是
[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
an unusually busy day with me .
一个 异常地 忙碌的 天 和 我 .

在这篇恶意文章发表后的星期一，我异常忙碌。

[aɪ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd]
I seemed suddenly to have become the target of every man who had
我 似乎 突然 到 有 变得 这 目标 的 每一个 男人 WHO 有
['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] .
anything to sell .
任何事物 到 卖 .

我似乎突然成了所有想卖东西的男人的目标。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][fruːt] - [triː] ['vendər] , ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd]['eɪdʒənts] , ['faɪər] ['ʌndəraɪtəz] ,
I was waited upon by fruit - tree venders , lightning - rod agents , fire underwriters ,
我 曾是 等待 之上 经过 水果 - 树 供应商 , 闪电 - 杆 代理人 , 火 承销商 ,
['plʌmərz] , [gæs] - ['fitəz] , ['peɪntəz] ,
plumbers , gas - fitters , painters ,
水管工 , 气体 - 装配工 , 画家 ,

我先后受到了果树商贩、避雷针代理商、火灾保险承保人、水管工、煤气安装工、油漆工的接待。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['hævɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] , [ʃeɪd]
and an innumerable army of persons having horses , cows , pigs , chickens , shade
和 一个 无数 军队 的 人 拥有 马匹 , 牛 , 猪 , 鸡 , 阴影
[triːz] , ['pæt(ə)nt] ['hɪtʃɪŋ] [poʊsts] ,
trees , patent hitching posts ,
树木 , 专利 搭便车 帖子 ,

还有无数拥有马、牛、猪、鸡、遮荫树、专利拴马桩的人们，

[smoʊk] - [kən'suːmərz] , [pæs'təː] ['fɪltərz] , ['ʃrʌbəri] , [lɔːn] ['stætʃueri] , ['fænsi] ['poʊltri] , ['gɑːrdn]
smoke - consumers , Pasteur filters , shrubbery , lawn statuary , fancy poultry , garden
抽烟 - 消费者 , 巴斯德 过滤器 , 灌木 , 草地 雕像 , 想要 家禽 , 花园
[juː'tensɪlz] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['peɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .
utensils , and patent paving to dispose of .
餐具 , 和 专利 铺路 到 处置 的 .

吸烟者、巴斯德过滤器、灌木丛、草坪雕像、名贵家禽、园艺用具和专利铺路石需要处理。

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
I really cannot realize how I got rid of them all ,
我 真的 不能 意识到 如何 我 得到 摆脱 的 他们 全部 ,

我真的想不明白我是怎么把它们全都摆脱掉的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['æfəb(ə)l][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] [lɑːt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]
for a more affable and persuasive lot of gentlemen I never before had
为了 一个 更多的 和蔼可亲 和 有说服力的 很多 的 先生们 我 绝不 前 有
[met] [wɪð; wɪθ] .
met with .
遇见 和 .

我从未见过如此和蔼可亲、富有说服力的一群绅士。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Come to think of it , I have not got rid of them .
来 到 思考 的 它 , 我 有 不是 得到 摆脱 的 他们 .

仔细想想，我还没摆脱它们。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃnz] (

They	continue	to	cultivate	my	acquaintance	and	on	account	of	their	attentions	(
他们	继续	到	培育	我的	熟人	和	在	帐户	的	他们的	注意	(

[pə'laɪt] [bʌt; bət] [pər'sɪstənt]) [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ˌtempə'rerəli] [maɪ]

polite	but	persistent	)	I	have	been	compelled	to	lay	aside	temporarily	my
有礼貌的	但	执着的	)	我	有	到过	被迫	到	躺	旁边	暂时地	我的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [æl'debərən] ,

investigation	into	the	character	of	the	atmosphere	around	Aldebaran	,
调查	进入	这	特点	的	这	气氛	大约	毕宿五	,

他们不断加深与我的交情，由于他们的殷勤（礼貌但坚持不懈），我不得不暂时搁置对毕宿五周围大气特征的研究。

[ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][maɪ]

a	most	delicate	work	upon	which	I	am	hoping	to	rear	the	superstructure	of	my
一个	最多	精美的	工作	之上	哪个	我	是	希望	到	后部	这	上层建筑	的	我的

[feɪm] .

fame	.
名声	.

这是一部极其精妙的作品，我希望以此为基石，建立我的名声。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] [ə'tenʃnz] ['ræðər] ['flætər] [ˌem 'iː] ;

I	admit	that	these	attentions	rather	flatter	me	;
我	承认	那	这些	注意	相当	奉承	我	;

我承认，这些关注让我感到受宠若惊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] — [seɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] — [aɪ] [meɪ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	possible	that	after	a	time	—	say	a	year	or	two	—	I	may	weary	of	the
它	是	可能的	那	后	一个	时间	—	说	一个	年	或者	二	—	我	可能	厌倦	的	这

['kɜːrtiəs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [naʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æp(ə)l] - [triːz] ,

courteous	gentleman	who	is	now	seeking	to	sell	me	a	dozen	apple	-	trees	,
有礼貌	绅士	WHO	是	现在	寻求	到	卖	我	一个	打	苹果	-	树木	,

或许过一段时间——比如说一两年——我就会厌倦这位彬彬有礼、现在试图向我推销十二棵苹果树的绅士。

[wʌn] - [θɜːrd] [kæʃ] , ['bæləns] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

one	-	third	cash	,	balance	in	ten	years	.
一	-	第三	现金	,	平衡	在	十	年	.

三分之一现金支付，剩余部分十年内支付。

[aɪ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,

I	may	,	in	the	lapse	of	time	,
我	可能	,	在	这	失效	的	时间	,

随着时间的推移，我或许会

[bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['deɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː]

become	indifferent	to	the	blandishments	of	him	who	daily	for	the	last	two
变得	冷漠	到	这	奉承	的	他	WHO	日常的	为了	这	最后的	二

[mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm]

months	has	been	trying	to	convince	me	that	I	cannot	reach	the	summum	bonum
几个月	有	到过	尝试	到	说服	我	那	我	不能	抵达	这	最高	博努姆

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - ['pæt(ə)nt]

of	human	happiness	until	I	have	invested	four	dollars	in	Perkins	'	patent
的	人类	幸福	直到	我	有	投资	四	美元	在	珀金斯	-	专利

[ˌɔːtə'mætɪk] ['gɑːrdn] [reɪk] [ænd; ənd] [step] - ['lædər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

automatic	garden	rake	and	step	-	ladder	combination	.
自动的	花园	耙	和	步	-	梯子	组合	.

我对那些在过去两个月里每天都试图说服我，除非我投资四美元购买珀金斯专利的自动花园耙和梯子组合，否则我无法获得人类幸福最高境界的人的奉承变得漠不关心。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [smoʊk] - [kən'su:mər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [di:lz] [ɪn]

The	gentleman	who	has	the	smoke	-	consumer	,	the	gentleman	who	deals	in
这	绅士	WHO	有	这	抽烟	-	消费者	,	这	绅士	WHO	交易	在

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery	,
灌木	,

那位拥有烟民的先生，那位经营灌木丛的先生，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['ædvəkeɪts] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:dz] ,

the	gentleman	who	advocates	lightning	rods	,
这	绅士	WHO	倡导者	闪电	杆	,

那位提倡使用避雷针的先生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tæntəmaʊnt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [lɔ:n] ['stætʃueri]

and	the	other	gentlemen	who	represent	the	tantamount	interests	of	lawn	statuary
和	这	其他	先生们	WHO	代表	这	等同	兴趣	的	草地	雕像

, ['fænsi] ['poʊltri] , ['pæt(ə)nt] ['peɪvɪŋ] ,

,	fancy	poultry	,	patent	paving	,
,	想要	家禽	,	专利	铺路	,

以及其他代表草坪雕塑、名贵家禽、专利铺路石等同等利益的先生们，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [aɪ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz]

etc	. ,	etc	. ,	etc	. —	I	may	,	in	the	flight	of	years
ETC	. ,	ETC	. ,	ETC	. —	我	可能	,	在	这	航班	的	年

, [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] ,

,	become	insensible	to	their	charms	,
,	变得	麻木不仁	到	他们的	魅力	,

等等等等——随着岁月的流逝，我或许会对它们的魅力麻木不仁。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

for	there	is	no	change	that	is	not	rendered	possible	by	the	capricious	offices
为了	那里	是	不	改变	那	是	不是	渲染	可能的	经过	这	任性	办公室

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

因为没有什么变化不是时间变幻莫测的力量所无法实现的。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]['evər][bi:; bi] ['ʌðər]

But	at	present	I	can	hardly	realize	how	these	people	can	ever	be	other
但	在	展示	我	能	几乎	意识到	如何	这些	人们	能	曾经	是	其他

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] — [nɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

than	they	now	are	—	near	to	me	,
比	他们	现在	是	—	靠近	到	我	,

但目前我很难想象这些人还能是什么样子——他们现在就在我身边。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [fi:l] .

as	I	know	,	and	dear	to	me	,	as	I	feel	.
作为	我	知道	,	和	亲爱的	到	我	,	作为	我	感觉	.

据我所知，也如我所感受的那样，对我来说弥足珍贵。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ,

I	did	not	suspect	,	before	I	became	a	householder	,
我	做过	不是	怀疑	,	前	我	成为	一个	户主	,

在我成为房主之前，我从未想过……

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æn; ən]

that	the	mere	possession	of	property	was	capable	of	making	a	man	an
那	这	仅仅	拥有	的	财产	曾是	有能力的	的	制作	一个	男人	一个

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] .

object	of	such	unflagging	interest	to	his	fellow	creatures	.
目的	的	这样的	不间断	兴趣	到	他的	同伴	生物	.

仅仅拥有财产就能使一个人成为其他生物如此持续关注的对象。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['pliːzɪŋ] — [ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['nuːli] - [meɪd] [ə'kweɪntəns]

I	find	it	very	pleasing	—	the	solicitude	with	which	these	newly	-	made	acquaintances
我	寻找	它	非常	令人愉悦	—	这	关怀	和	哪个	这些	新	-	制成	熟人

([ðə; ði] ['vendər] , ['eɪdʒənts] ,

(	the	venders	,	agents	,
(	这	供应商	,	代理人	,

我觉得这非常令人欣慰——这些新结识的人（卖家、代理商、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'laɪt] ['dʒent(ə)lmən]) [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siːk]

and	other	polite	gentlemen	)	regard	me	,	and	attend	upon	me	,	and	seek
和	其他	有礼貌的	先生们	)	看待	我	,	和	出席	之上	我	,	和	寻找

[tuː; tə] [geɪn] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] .

to	gain	my	approval	.
到	获得	我的	赞同	.

以及其他有礼貌的绅士）都关注着我，服侍着我，并试图获得我的认可。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'lʌvɪd] .

It	is	sweet	to	be	beloved	.
它	是	甜的	到	是	心爱	.

被人喜爱是件甜蜜的事。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [haʊ'evər] ,

In	the	very	height	of	this	enjoyment	,	however	,
在	这	非常	高度	的	这	享受	,	然而	,

然而，就在这种极致享受之中，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] .

there	are	considerations	which	serve	to	cause	me	feelings	of	disquietude	.
那里	是	考虑因素	哪个	服务	到	原因	我	情怀	的	不安	.

有些事情让我感到不安。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] ['kɑːnstəntli] [rɪ'pruːvz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['præktɪsɪŋ]

My	conscience	constantly	reproves	me	for	the	deception	which	I	am	practising
我的	良心	不断地	责备	我	为了	这	欺骗	哪个	我	是	练习

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

upon	these	people	.
之上	这些	人们	.

我的良心不断谴责我对这些人所施加的欺骗。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [poʊz] [æz; əz] [ðə; ði]

It	occurred	to	me	several	weeks	ago	that	I	had	no	right	to	pose	as	the
它	发生	到	我	一些	周	前	那	我	有	不	正确的	到	姿势	作为	这

[prə'praɪətər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] .

proprietor	of	our	new	house	.
业主	的	我们的	新的	房子	.

几周前我突然意识到，我没有权利冒充我们新房子的主人。

[ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsɜːrkəmə'dʒeɪsənt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɔːŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

The	new	house	and	its	circumadjacent	real	estate	belong	not	to	me	,
这	新的	房子	和	它是	邻近的	真实的	财产	属于	不是	到	我	,

这栋新房子及其周围的土地都不属于我。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [fər'evər] .

but	to	Alice	and	to	her	heirs	and	assigns	forever	.
但	到	爱丽丝	和	到	她	继承人	和	分配	永远	.

但归爱丽丝及其继承人和受让人永远所有。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [prə'praɪəteri] [raɪts] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɔ:r][ə'pɑ:n] [ðæt] [ɪk'spænsɪv] [lɔ:n] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	have	no	proprietary	rights	in	that	house	or	upon	that	expansive	lawn	;	If	I	am
我	有	不	所有权	权利	在	那	房子	或者	之上	那	广阔的	草地	; 如果		我	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我对那栋房子或那片广阔的草坪没有任何所有权；如果我在那里，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [laɪk] [ðə; ði] [stoʊv] , [ɔ:r][ðə; ði] [klɑ:k] , [ɔ:r][ðə; ði]

it	is	simply	as	a	piece	of	furniture	,	like	the	stove	,	or	the	clock	,	or	the
它	是	简单地	作为	一个	片	的	家具	,	喜欢	这	火炉	, 或者		这	钟	, 或者		这

['sentər] - ['teɪbl] .

centre	-	table	.
中心	-	桌子	.

它就像一件家具，比如炉灶、钟表或茶几。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['tɔləreitid] , [pər'hæps][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] , [pər'hæps][æz; əz]

I	am	simply	tolerated	,	perhaps	as	an	object	of	ornament	,	perhaps	as
我	是	简单地	容忍	,	也许	作为	一个	目的	的	装饰品	,	也许	作为

[æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ju:z] .

an	object	of	use	.
一个	目的	的	使用	.

我仅仅是被容忍着，或许是作为一件装饰品，或许是作为一件有用的东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli] [tru:] [peɪnz] [ˌem 'i:]

This	is	a	humiliating	confession	;	the	thought	that	it	is	actually	true	pains	me
这	是	一个	羞辱	忏悔	;	这	想法	那	它	是	实际上	真的	疼痛	我

['pɔɪnjəntli] .

poignantly	.
令人心酸地	.

这是一个令人羞愧的坦白；想到这竟然是真的，我就感到无比痛苦。

[aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ;

I	never	supposed	I	was	a	moral	coward	,	but	I	must	be	;
我	绝不	据称	我	曾是	一个	道德	懦夫	,	但	我	必须	是	;

我从未想过自己是个道德懦夫，但看来我一定是。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [wi:ks] [ə'goʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [æn; ən]['oʊpən] - [er] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

otherwise	I	would	weeks	ago	have	called	an	open	-	air	mass	-	meeting	of	the
否则	我	会	周	前	有	称为	一个	打开	-	空气	大量的	-	会议	的	这

['æp(ə)l] - [tri:] ['eɪdʒənts] , [ðə; ði]['faɪər] - ['ʌndəraitəz] ,

apple	-	tree	agents	,	the	fire	-	underwriters	,
苹果	-	树	代理人	,	这	火	-	承销商	,

否则，几周前我就会召集苹果树代理人、火灾保险承保人举行一次露天群众大会了。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt]['peɪvərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [kən'fest] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]

the	patent	pavers	and	the	others	,	and	confessed	to	them	that	their
这	专利	铺路石	和	这	其他的	,	和	坦白	到	他们	那	他们的

[ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] [ˌmɪsdɪ'rektid] ,

attentions	were	misdirected	,
注意	是	方向错误	,

专利铺路工和其他人，并向他们坦白说，他们的注意力用错了地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][fækt][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [lɑ:t] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['betər]

and	that	I	was	not	in	fact	the	fortunate	being	whose	lot	they	sought	to	better
和	那	我	曾是	不是	在	事实	这	幸运	存在	谁	很多	他们	寻求	到	更好的

.

:
.

而事实上，我并不是他们想要改善命运的那个幸运儿。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kreɪv(ə)n] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][,em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mænli] [kɔ:rs] .

A	strangely	craven	consideration	withheld	me	from	this	manly	course	.
一个	奇怪的	懦夫	考虑	隐瞒	我	从	这	男子气概	课程	.

一种奇怪的、怯懦的顾虑阻止了我走上这条充满男子气概的道路。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][di'vʌldʒd][ðə; ði] [tru:θ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fər'seɪkən] [baɪ] [ðɪs]

I	suspected	that	as	soon	as	I	divulged	the	truth	I	would	be	forsaken	by	this
我	怀疑	那	作为	很快	作为	我	泄露	这	真相	我	会	是	被遗弃的	经过	这

[tru:p] — [ðɪs] ['retənu:] [ʌv; əv] ['ʌŋktʃuəs] ['kɔ:ti:əz] .

troupe	—	this	retinue	of	unctuous	courtiers	.
剧团	—	这	随从	的	油润的	朝臣	.

我怀疑，一旦我吐露真相，这群谄媚的朝臣就会抛弃我。

[ɪn][maɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [aɪ] [bɪ'held] [maɪ'self] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

In	my	imaginings	I	beheld	myself	deserted	and	alone	,
在	我的	想象	我	观看	我	荒凉的	和	独自的	,

在我的想象中，我看到自己被遗弃，孤身一人。

[waɪl] [ðə; ði][væst]['ɑ:rmi][ʌv; əv][maɪ]['kwɑ:ndəm] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['flætərər] [tægd] ['æftər][ænd; ənd]

while	the	vast	army	of	my	quondam	attendants	and	flatterers	tagged	after	and
尽管	这	广阔的	军队	的	我的	quondam	服务员	和	奉承者	标签	后	和

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [fɔ:nd] [ə'pɑ:n] ['ælɪs] ,

surrounded	and	fawned	upon	Alice	,
包围	和	谄媚	之上	爱丽丝	,

而我那一大群昔日的侍从和奉承者则簇拥着爱丽丝，对她阿谀奉承。

[ðə; ði]['ri:əl] ['pɜ:rtʃəsər] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['oʊnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [pleɪs] !

the	real	purchaser	and	actual	owner	of	our	new	place	!
这	真实的	购买者	和	实际的	所有者	的	我们的	新的	地方	!

我们新房子的真正买家和实际所有者!

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['kændɪd][,ekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

I	make	a	candid	exposition	of	these	things	,
我	制作	一个	坦率	展览	的	这些	事物	,

我坦诚地阐述了这些事情，

[nɑ:t] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] [pent] - [ʌp] ['mɪzəri]

not	more	for	the	purpose	of	relieving	my	conscience	of	its	long	pent	-	up	misery
不是	更多的	为了	这	目的	的	缓解	我的	良心	的	它是	长的	五角星	-	向上	苦难

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kləuzɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] ['hæpɪli] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ]

than	for	the	purpose	of	disclosing	that	which	may	happily	serve	as	a
比	为了	这	目的	的	披露	那	哪个	可能	快乐地	服务	作为	一个

['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['bi:ɪŋs] .

warning	to	my	fellow	-	beings	.
警告	到	我的	同伴	-	生物	.

与其说是为了减轻我良心上长期积压的痛苦，不如说是为了揭露一些可以警示我的同胞的事情。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [,kɔmpen'seɪʃənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fɑ:li] [ɪz][ðə; ði]

I	long	ago	discovered	that	one	of	the	compensations	of	human	folly	is	the
我	长的	前	发现	那	一	的	这	赔偿	的	人类	蠢事	是	这

[ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] ['fɑ:li] [ə'fɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skri:t] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

example	which	that	folly	affords	for	the	discreet	guidance	of	others	.
例子	哪个	那	蠢事	提供	为了	这	慎重	指导	的	其他的	.

我很久以前就发现，人类愚蠢行为的一个补偿是，这种愚蠢行为可以为其他人提供谨慎的指导。

[,vi:,aɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['aʊər; ɑːr] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts]

OUR	PLANS	FOR	IMPROVEMENTS
我们的	计划	为了	改进

我们的改进计划

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kɔnfərənsis] [bɪ'twiːn] ['ælɪs] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][wʌz; wəz]

The	result	of	the	numerous	conferences	between	Alice	and	Uncle	Si	was
这	结果	的	这	很多的	会议	之间	爱丽丝	和	叔叔	硅	曾是

['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

rather	surprising	to	me	.
相当	奇怪	到	我	.

爱丽丝和司叔多次会面的结果让我颇感意外。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It	involved	the	expenditure	of	somewhat	more	than	three	thousand	dollars	.
它	涉及	这	支出	的	有些	更多的	比	三	千	美元	.

总共花费了三千多美元。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [frend] , ['mɪstər] .

However	,	a	letter	had	been	received	from	our	beneficent	friend	,	Mr	.
然而	,	一个	信	有	到过	已收到	从	我们的	仁慈的	朋友	,	先生	.

[blæk] ,

Black	,
黑色的	,

然而，我们收到了一位慷慨的朋友布莱克先生的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['estɪməb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][traɪ]

in	which	that	estimable	gentleman	expressed	the	conviction	that	we	ought	not	to	try
在	哪个	那	可估量的	绅士	表达	这	定罪	那	我们	应该	不是	到	尝试

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]

to	live	in	a	house	that	did	not	have	the	ordinary	conveniences	of	a	modern
到	居住	在	一个	房子	那	做过	不是	有	这	普通的	便利设施	的	一个	现代的

['sɪti] [hoʊm] ,

city	home	,
城市	家	,

那位令人尊敬的先生在信中表达了他的信念，即我们不应该试图居住在没有现代城市住宅应有的便利设施的房子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [wət'evər] [ɪmp'ruːvmənts] [wiː; wi] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	that	we	should	add	whatever	improvements	we	deemed	necessary	to
和	那	我们	应该	添加	任何	改进	我们	被认为	必要的	到

['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ;

our	comfort	;
我们的	舒适	;

我们应该添加任何我们认为必要的改进措施来提升舒适度；

[ðiːz] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɜːr; wər] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['pliːzɪŋ]

these	pleasing	expressions	of	opinion	were	supplemented	by	the	still	more	pleasing
这些	令人愉悦	表达式	的	观点	是	补充	经过	这	仍然	更多的	令人愉悦

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [blæk] [wʊd] [æd'væns] [ˌjuː 'es] [wət'evər] [sʌm; səm][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

intimation	that	Mr	.	Black	would	advance	us	whatever	sum	was	necessary	to
暗示	那	先生	.	黑色的	会	进步	我们	任何	和	曾是	必要的	到

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ɪnə'veɪʃnz] [wiː; wi] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] .

the	provision	of	the	changes	and	innovations	we	deemed	expedient	.
这	条款	的	这	变化	和	创新	我们	被认为	权宜	.

除此之外，布莱克先生还透露了一个更令人欣喜的消息：他将预先支付我们所需的任何款项，以实施我们认为必要的变革和创新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ;

It	was	evident	that	Mr	.	Black	was	most	kindly	disposed	toward	us	;
它	曾是	明显	那	先生	.	黑色的	曾是	最多	亲切地	处置	朝向	我们	;

很明显，布莱克先生对我们非常友善；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə'genst]

at	the	same	time	our	munificent	patron	took	occasion	to	caution	us	against
在	这	相同的	时间	我们的	优厚	赞助人	采取	场合	到	警告	我们	反对

[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

extravagance	and	to	impress	upon	us	a	sense	of	the	necessity	of
奢侈	和	到	令人印象深刻	之上	我们	一个	感觉	的	这	必要性	的

['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['rɪgərəs] [ɪ'kɑːnəmi] — " [ɪ'speʃəli] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]

constant	and	rigorous	economy	—	"	especially	and	particularly	in	the
持续的	和	严格的	经济	—	"	尤其	和	特别	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vænitiz] [wɪtʃ] ['sɪmpli] ['grætɪfaɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪm] ,

direction	of	those	vanities	which	simply	gratify	an	individual	whim	,
方向	的	那些	虚荣心	哪个	简单地	满足	一个	个人	一时兴起	,

与此同时，我们慷慨的赞助人还借此机会告诫我们不要铺张浪费，并让我们深刻体会到持续严格节俭的必要性——“尤其是在那些仅仅满足个人一时兴起的虚荣心方面，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l]['vælјuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

and	are	of	no	practical	value	whatsoever	.
和	是	的	不	实际的	价值	任何	.

没有任何实际价值。

" ['ælɪs] [riːd] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	Alice	read	this	last	sentence	aloud	to	me	several	times	,
"	爱丽丝	读	这	最后的	句子	大声	到	我	一些	时代	,

“爱丽丝把最后这句话大声读给我听了好几遍，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɪg'zæktli][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['ɑːrmər]

for	it	expressed	exactly	her	opinion	of	my	fondness	for	mediaeval	armor
为了	它	表达	确切地	她	观点	的	我的	喜爱	为了	中世纪	盔甲

.

:

.

因为它准确地表达了她对我喜爱中世纪盔甲的看法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['siːmɪŋli] [teɪks] [ɪn]

I	am	making	no	complaint	of	the	sly	satisfaction	which	Alice	seemingly	takes	in
我	是	制作	不	抱怨	的	这	狡猾	满意	哪个	爱丽丝	似乎	需要	在

[twɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['wiːknəs] .

twitting	me	with	my	weakness	.
推特	我	和	我的	弱点	.

对于爱丽丝似乎乐于在推特上嘲讽我的弱点而获得的那种狡黠的满足感，我并没有任何怨言。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'vendʒ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

I	expect	to	have	a	glorious	revenge	by	and	by	when	we	move	into	our
我	预计	到	有	一个	辉煌	复仇	经过	和	经过	什么时候	我们	移动	进入	我们的

[nuː] [haʊs] ,

new	house	,
新的	房子	,

等我们搬进新家后，我期待着能好好地报复一番。

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [dɪs'kʌvəz] [haʊ] ['veri] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l][maɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]

and	when	Alice	discovers	how	very	appropriate	and	ornamental	my	mediaeval
和	什么时候	爱丽丝	发现	如何	非常	合适的	和	装饰	我的	中世纪

['ɑːrmər] [wɪl] [biː; bi] ,

armor	will	be	,
盔甲	将要	是	,

当爱丽丝发现我的中世纪盔甲是多么合适又多么美观时，

[set] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

set	up	against	the	walls	and	in	the	corners	of	the	front	hall	.
放	向上	反对	这	墙壁	和	在	这	角落	的	这	正面	大厅	.

靠墙摆放在前厅的角落里。

[ˈfɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [blæk] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈplænɪŋ]

Fortified	**by**	**the**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Black**	**,**	**we**	**had**	**little**	**difficulty**	**in**	**planning**
强化	经过	这	信	从	先生	.	黑色的	,	我们	有	小的	困难	在	规划

[ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪmpˈruːvmənts] .

the	**most**	**charming**	**improvements**	**.**
这	最多	迷人	改进	.

有了布莱克先生的来信，我们信心倍增，很快就制定出了最令人愉悦的改进方案。

[aɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʊrəl] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈproʊnaʊn] ,

I	**make**	**use**	**of**	**the**	**plural**	**personal**	**pronoun**	**,**
我	制作	使用	的	这	复数	个人的	代词	,

我使用复数人称代词，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtestifaɪŋ] [əˈpɑːn] [oʊθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ]

although	**if**	**I**	**were**	**testifying**	**upon**	**oath**	**I**	**should**	**feel**	**compelled**	**to**	**admit**	**that**	**I**
虽然	如果	我	是	作证	之上	誓言	我	应该	感觉	被迫	到	承认	那	我

[maɪˈself][hæd; həd] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplænɪŋ] .

myself	**had**	**precious**	**little**	**to**	**do**	**with**	**the**	**planning**	**.**
我	有	宝贵的	小的	到	做	和	这	规划	.

虽然如果我宣誓作证，我不得不承认我本人与策划过程几乎没有任何关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvd] [ˌem ˈiː] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd]

It	**grieved**	**me**	**considerably**	**to**	**observe**	**that**	**while**	**the**	**neighbors**	**generally**	**,**	**and**
它	伤心	我	相当	到	观察	那	尽管	这	邻居	一般来说	,	和

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɛnˌsloʊ] [pərˈtɪkjələrli] ,

Mrs	**.**	**Denslow**	**particularly**	**,**
太太	.	丹斯洛	特别	,

令我十分难过的是，虽然邻居们，特别是丹斯洛太太，

[wɜːr; wər] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kənˈsʌltid] [æz; əz][tuː; tə] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

were	**diligently**	**consulted**	**as**	**to**	**every**	**detail**	**of**	**the**	**new**	**house**	**,**	**an**	**expression**
是	勤勉地	咨询	作为	到	每一个	细节	的	这	新的	房子	,	一个	表达

[ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] ,

of	**my**	**wishes**	**,**
的	我的	愿望	,

新房的每一个细节都经过了认真咨询，充分体现了我的意愿。

[vjuːz] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][nɑːt] [səˈlɪsɪtɪd] , [bʌt; bət] , [wen] [ˌvɔlənˈtiəd] ,

views	**,**	**and**	**advice**	**was**	**not**	**only**	**not**	**solicited**	**,**	**but**	**,**	**when**	**volunteered**	**,**
浏览	,	和	建议	曾是	不是	仅有的	不是	征求意见	,	但	,	什么时候	自愿	,

不仅没有征求意见和建议，而且即使有人主动提出，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] .

seemed	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**an**	**impertinence**	**.**
似乎	到	是	认为	作为	一个	无礼	.

这似乎被视为一种无礼的行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [prɑːˈsperəti] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪmˈpruːvd] [ˈælɪsəz]

It	**occurred**	**to**	**me**	**at**	**such**	**times**	**that**	**prosperity**	**by**	**no**	**means**	**improved**	**Alice's**
它	发生	到	我	在	这样的	时代	那	繁荣	经过	不	方法	改进	爱丽丝的

[ˈtempər] ,

temper	**,**
脾气	,

我这时才意识到，生活富裕也丝毫没有改善爱丽丝的脾气。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðɪs]

but	**I**	**should**	**perhaps**	**have**	**taken**	**into**	**consideration**	**the**	**circumstance**	**that**	**this**
但	我	应该	也许	有	已采取	进入	考虑	这	环境	那	这

[pərˈtɪkjələr] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

particular	**period**	**was**	**one**	**of**	**exceptional**	**excitement**	**,**
特别的	时期	曾是	一	的	非凡的	激动	,

但我或许应该考虑到，那段时期是一个格外激动人心的时期。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈbəːdnd] ['ælɪs] [bɪn] [pʊt]

and	that	had	the	same	sense	of	responsibility	which	burdened	Alice	been	put
和	那	有	这	相同的	感觉	的	责任	哪个	负担	爱丽丝	到过	放

[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

upon	me	,
之上	我	,

而爱丽丝肩负的那种责任感，也同样落在了我的肩上。

[aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] ['hoʊlli] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtʃər] ['ʌndər]

I	,	too	,	should	have	exhibited	an	irritability	wholly	foreign	to	my	nature	under
我	,	也	,	应该	有	展出	一个	易怒	完全	外国的	到	我的	自然	在下面

['nɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪrənmənts] .

normal	conditions	and	environments	.
普通的	状况	和	环境	.

我也应该表现出一种在正常情况下与我的本性完全不符的易怒情绪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -

It	was	determined	to	reconstruct	certain	parts	of	the	old	Schmittheimer
它	曾是	决定	到	重建	肯定	部分	的	这	老的	-

['rezɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] ,

residence	and	to	build	an	addition	of	two	stories	,
住宅	和	到	建造	一个	添加	的	二	故事	,

决定重建施密特海默老宅的部分结构，并加建两层。

[ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri][ɔːr]

the	first	-	floor	room	to	be	devoted	to	the	purposes	of	a	library	or
这	第一的	-	地面	房间	到	是	奉献	到	这	目的	的	一个	图书馆	或者

['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

living	room	,
活的	房间	,

一楼的房间将用作图书馆或起居室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] ['ælɪsəz] [bed] - ['tʃeɪmbər] .

and	the	room	in	the	second	story	to	be	Alice's	bed	-	chamber	.
和	这	房间	在	这	第二	故事	到	是	爱丽丝的	床	-	房间	.

二楼的房间将作为爱丽丝的卧室。

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['klɔzits] [wɜːr; wər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'zuːməbli]

A	vast	number	of	closets	were	contemplated	,	for	,	as	you	are	presumably
一个	广阔的	数字	的	壁橱	是	思考	,	为了	,	作为	你	是	想必

[əˈwer] ,

aware	,
意识到的	,

我们考虑过建造大量的壁橱，因为，正如你可能知道的那样，

['wʊmən] - [kaɪnd][ɑːr; ər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['klɔzits] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] ,

woman	-	kind	are	passionately	fond	of	closets	,	and	happy	,	thrice	happy	,
女士	-	种类	是	热情地	喜爱	的	壁橱	,	和	快乐的	,	三次	快乐的	,

女人们对衣橱有着无比的热爱，而且非常快乐，三倍快乐，

[ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz] [əˈkɔːd] [ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [buːn] [ʌv; əv] [səˈspɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt]

is	the	husband	who	is	accorded	the	inestimable	boon	of	suspending	his	Sunday	suit
是	这	丈夫	WHO	是	同意	这	不可估量	恩惠	的	暂停	他的	星期日	套装

[frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl] [ˌðerˈɪn] .

from	a	nail	therein	.
从	一个	指甲	其中	.

丈夫有幸将他的周日礼服挂在钉子上，这是莫大的恩惠。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['klɑːzɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

I	have	always	regarded	the	average	closet	as	an	ingenious	device	of	the	evil
我	有	总是	认为	这	平均的	壁橱	作为	一个	巧妙	设备	的	这	邪恶的

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [mɔθs] .

one	for	the	propagation	and	encouragement	of	moths	.
一	为了	这	传播	和	鼓励	的	蛾子	.

我一直认为普通的衣橱是邪恶之人为了繁殖和鼓励飞蛾而精心设计的巧妙装置。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪnə'veɪʃnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Among	other	contemplated	innovations	were	a	butler's	pantry	and	a
之中	其他	思考	创新	是	一个	管家	食品储藏室	和	一个

[kən'sɜːrvətɔːri] .

conservatory	.
温室	.

其他考虑过的创新项目还包括管家餐具室和温室。

[aɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

I	approved	of	the	latter	,	but	not	of	the	former	.
我	得到正式认可的	的	这	后者	,	但	不是	的	这	以前的	.

我赞同后一种做法，但不赞同前一种做法。

[aɪ] [fɔː'sɔː] [ɪn] [ðæt] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ə; eɪ]['priːtekst] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

I	foresaw	in	that	butler's	pantry	a	pretext	,	if	not	a	reason	,	for	the	purchase
我	预见	在	那	管家	食品储藏室	一个	借口	,	如果	不是	一个	原因	,	为了	这	购买

[ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

of	china	,
的	中国	,

我预见到，那间管家餐具室里肯定藏着购买瓷器的借口，即便不是真正原因。

['krɑːkəri] , [ænd; ənd] ['glæswer] ,

crockery	,	and	glassware	,
陶器	,	和	玻璃器皿	,

餐具和玻璃器皿

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æt; ət]

to	be	used	only	when	we	had	company	and	to	be	hidden	away	at
到	是	用过的	仅有的	什么时候	我们	有	公司	和	到	是	隐	离开	在

['ʌðər] [taɪmz] [ʌn'tɪl] ['broʊkən][baɪ] ['kerləs] ['sɜːrvənt] .

other	times	until	broken	by	careless	servants	.
其他	时代	直到	破碎的	经过	粗心	仆人	.

只有在有客人来访时才使用，其他时间则藏起来，直到被粗心的仆人弄坏。

[ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [dɪ'zaɪɚz] .

A	conservatory	had	for	years	been	one	of	my	most	pleasing	desires	.
一个	温室	有	为了	年	到过	一	的	我的	最多	令人愉悦	欲望	.

多年来，拥有一座温室一直是我最渴望的事情之一。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Although	I	know	little	of	them	,	I	am	fond	of	flowers	,
虽然	我	知道	小的	的	他们	,	我	是	喜爱	的	花朵	,

虽然我对花了解不多，但我很喜欢花。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ker] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [briːd] [ɔːr] [ə'baʊnd] [ɪn]

particularly	of	those	which	others	care	for	and	which	do	not	breed	or	abound	in
特别	的	那些	哪个	其他的	关心	为了	和	哪个	做	不是	品种	或者	盛产	在

['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

creeping	things	.
爬行	事物	.

尤其是那些受人喜爱，且不会滋生或大量繁殖爬行动物的植物。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][pʊt][maɪ] — [ɔːr]['aʊər; ɑːr] — [kən'sɜːrvətɔːri]

But	the	use	to	which	I	was	ambitious	to	put	my	—	or	our	—	conservatory
但	这	使用	到	哪个	我	曾是	雄心勃勃	到	放	我的	—	或者	我们的	—	温室

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪvieri] .

was	that	of	an	aviary	.
曾是	那	的	一个	鸟舍	.

但我雄心勃勃地想把我的（或者说我们的）温室改造成鸟舍。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [pet] [bɜːrdz] ,

I	love	all	pet	birds	,
我	爱	全部	宠物	鸟类	,

我喜欢所有的宠物鸟。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [swiːtəst] [deɪ] [driːmz] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [pə'zest] [ˌem 'iː][ʌv; əv]

and	one	of	my	sweetest	day	dreams	has	been	that	which	possessed	me	of
和	一	的	我的	最甜美的	天	梦境	有	到过	那	哪个	拥有	我	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ruːm] [ɔːr] ['baʊər] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ][kə'nɛəriz] ,

a	large	glass	room	or	bower	well	stocked	with	canaries	,
一个	大的	玻璃	房间	或者	凉亭	出色地	库存充足	和	金丝雀	,

我最甜蜜的白日梦之一，就是梦见一个宽敞的玻璃房或凉亭，里面养满了金丝雀。

['lɪnɪt] , ['bʊlfɪntʃ] , ['rəubinz] , [ren] , ['dʒɑːvə]['spæroʊz; 'sperooʊz] , [lʌv] [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

linnets	,	bullfinches	,	robins	,	wrens	,	Java	sparrows	,	love	birds	,	and
红雀	,	红腹灰雀	,	知更鸟	,	鹪鹩	,	Java	麻雀	,	爱	鸟类	,	和

['pærəket] .

paroquets	.
鹦鹉	.

红雀、红腹灰雀、知更鸟、鹪鹩、爪哇麻雀、爱情鸟和鹦鹉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]

I	have	often	pictured	to	myself	the	delight	I	should	experience	in	entering	into	this
我	有	经常	如图所示	到	我	这	喜	我	应该	经验	在	进入	进入	这

['hev(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [kə'resɪŋ] [ðiːz] ['feðərd] [pets] ,

heaven	of	song	and	in	caressing	these	feathered	pets	,
天堂	的	歌曲	和	在	爱抚	这些	羽毛	宠物	,

我常常想象着，当我进入这歌声的天堂，抚摸这些羽毛丰满的宠物时，我会是多么快乐。

[ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [trɪks] [ænd; ənd] [geɪmz] .

in	feeding	them	and	in	teaching	them	pretty	tricks	and	games	.
在	喂养	他们	和	在	教学	他们	漂亮的	技巧	和	游戏	.

喂养它们，教它们一些漂亮的技巧和游戏。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['bɔɪhʊd] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][pet] [kroʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

I	recall	those	pleasant	boyhood	days	when	a	pet	crow	,	and	a	flock	of	pigeons	,
我	记起	那些	令人愉快的	童年	天	什么时候	一个	宠物	乌鸦	,	和	一个	群	的	鸽子	,

我回忆起那些美好的童年时光，那时我养了一只宠物乌鸦和一群鸽子。

[ænd; ənd] [tuː] ['beɪbi] [hɔːks] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] [kəm'baɪnd] .

and	two	baby	hawks	afforded	me	rapture	and	solicitude	combined	.
和	二	婴儿	老鹰	提供	我	狂喜	和	关怀	合并	.

两只幼鹰让我既欣喜若狂又忧心忡忡。

[ðen] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪtrənli] [hen][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bruːd] [ʌv; əv] [tʃɪks]

Then	followed	an	experience	with	a	matronly	hen	and	her	brood	of	chicks
然后	随后	一个	经验	和	一个	女家长	母鸡	和	她	幼虫	的	小鸡

.

:

.

接下来，我又遇到了一位老母鸡和她的一窝小鸡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

I	am	not	ashamed	to	say	that	I	loved	these	friends	of	my	youth	and	that	I
我	是	不是	羞愧	到	说	那	我	喜爱	这些	朋友们	的	我的	青年	和	那	我

[stɪl] ['revərəns] [ðer; ðər] ['meməriz] .

still	reverence	their	memories	.
仍然	尊敬	他们的	回忆	.

我毫不羞愧地说，我深爱着我年轻时的这些朋友，并且至今仍然怀念他们。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [riːtʃt] [mə'tʃʊrəti] [ə; eɪ]

Nor	am	I	ashamed	to	tell	you	that	for	several	years	after	I	reached	maturity	a
也不	是	我	羞愧	到	告诉	你	那	为了	一些	年	后	我	达到	到期	一个

[pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [kə'neri] [bɜːrd] [ðæt] [sæŋ] [swiːt] ['sɔŋz]

particular	object	of	my	affections	was	a	wee	canary	bird	that	sang	sweet	songs
特别的	目的	的	我的	情感	曾是	一个	哇	金丝雀	鸟	那	唱	甜的	歌曲

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪd] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] [wen'evər] [aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

to	me	and	played	daintily	with	my	finger	whenever	I	thrust	it	into	the	little
到	我	和	玩	轻柔地	和	我的	手指	每当	我	推力	它	进入	这	小的

['ræskəlz] [keɪdʒ] .

rascal's	cage	.
无赖的	笼	.

我也不羞于告诉你，在我成年后的几年里，我特别迷恋的是一只小金丝雀，它会为我唱甜美的歌，每当我把手指伸进它的笼子里时，它都会轻轻地和我的手指玩耍。

['ælɪs] [in'sists] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [kraɪd] [wen] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [daɪd] ; [meɪ] [biː; bi][aɪ][dɪd] ,

Alice	insists	that	I	actually	cried	when	that	silly	little	creature	died	;	may	be	I	did	,
爱丽丝	坚持	那	我	实际上	哭	什么时候	那	愚蠢的	小的	生物	死亡	;	可能	是	我	做过	,

爱丽丝坚持说，当那个愚蠢的小家伙死去时，我真的哭了；也许我真的哭了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] .

for	I	am	a	very	,	very	foolish	fellow	.
为了	我	是	一个	非常	,	非常	愚蠢	同伴	.

因为我真是个非常非常愚蠢的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] ['ælɪs] ,

One	of	the	things	I	have	never	been	able	to	understand	is	why	Alice	,
一	的	这	事物	我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	是	为什么	爱丽丝	,

我一直无法理解的一件事是，为什么爱丽丝……

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tendərnəs] , [hæz; həz][soʊ]['vaɪələnt][æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə]

with	all	her	gentleness	and	tenderness	,	has	so	violent	an	antipathy	to
和	全部	她	温柔	和	压痛	,	有	所以	暴力	一个	反感	到

[bɜːrd][ænd; ənd] [bruːt] [pets] .

bird	and	brute	pets	.
鸟	和	蛮力	宠物	.

她虽然性格温柔善良，却对鸟类和动物宠物有着强烈的厌恶之情。

['ælɪs] ['æktʃuəli] [siːmz] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [bɜːrdz][ænd; ənd][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]

Alice	actually	seems	to	dislike	birds	and	dogs	with	the	same	zeal	with	which	I
爱丽丝	实际上	似乎	到	不喜欢	鸟类	和	狗	和	这	相同的	热情	和	哪个	我

[lʌv] [ðem; ðəm] .

love	them	.
爱	他们	.

爱丽丝似乎对鸟类和狗的厌恶程度，和我爱它们时的热情如出一辙。

[æt; ət] [taɪmz] — [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — ['ælɪs] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ni'rəuniən] ['kruːəlti]

At	times	—	you	will	hardly	believe	it	—	Alice	has	exhibited	Neronian	cruelty
在	时代	—	你	将要	几乎	相信	它	—	爱丽丝	有	展出	尼禄	残酷

[ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	hardness	of	heart	.
和	硬度	的	心	.

有时——你简直难以置信——爱丽丝会表现出尼禄式的残忍和铁石心肠。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bluː] [maʊs] [ɪn]

I	remember	that	on	one	occasion	she	caught	a	harmless	,	innocent	little	blue	mouse	in
我	记住	那	在	一	场合	她	捕捉	一个	无害	,	清白的	小的	蓝色的	老鼠	在

[ðə; ði] ['pæntri] .

the	pantry	.
这	食品储藏室	.

我记得有一次，她在食品储藏室里抓到了一只无害的、无辜的小蓝老鼠。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃər] — [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːrld] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg]

She	fully	intended	to	drown	the	helpless	creature	—	as	if	this	world	were	not	big
她	完全	故意的	到	溺水	这	无助	生物	—	作为	如果	这	世界	是	不是	大的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [maɪs] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] !

enough	for	mice	and	men	to	live	and	be	happy	in	!
足够的	为了	小鼠	和	男人	到	居住	和	是	快乐的	在	!

她一心想淹死这个无助的小家伙——好像这个世界还不够大，不足以让老鼠和人类生活幸福似的！

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['roʊd(ə)nt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

I	had	great	difficulty	in	rescuing	the	tiny	rodent	from	his	captor	,
我	有	伟大的	困难	在	救援	这	微小的	啮齿动物	从	他的	俘虏者	,

我费了九牛二虎之力才把这只小啮齿动物从它的囚禁者手中救出来。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	I	remember	the	satisfaction	I	had	in	giving	him	his	liberty	under	the
和	我	记住	这	满意	我	有	在	给予	他	他的	自由	在下面	这

['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['rʌɪz] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

kitchen	porch	of	neighbor	Rush's	house	next	door	.
厨房	门廊	的	邻居	拉什的	房子	下一个	门	.

我还记得当时在隔壁邻居拉什家的厨房门廊下释放他时，我感到多么满足。

[æt; ət][fɜːrst] ['ælɪs] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [skiːm] ,

At	first	Alice	was	kindly	disposed	toward	the	conservatory	scheme	,
在	第一的	爱丽丝	曾是	亲切地	处置	朝向	这	温室	方案	,

起初，爱丽丝对温室计划持友好态度。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt][wʌn] [deɪ] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]

but	in	an	unguarded	moment	one	day	I	chanced	to	breathe	a
但	在	一个	无人看守	片刻	一	天	我	偶然	到	呼吸	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrvətɔːri] - [bɜːrd][keɪdʒ] [wʊd] [duː] ['veri] ['naɪsli] ,

suggestion	that	a	combination	conservatory	-	bird	cage	would	do	very	nicely	,
建议	那	一个	组合	温室	-	鸟	笼	会	做	非常	很好	,

但有一天，我无意间脱口而出，建议把温室和鸟笼结合起来会非常合适。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] ['driːmiŋ] [fər'evər] .

and	that	settled	the	fate	of	my	pleasant	dreamings	forever	.
和	那	定居	这	命运	的	我的	令人愉快的	梦境	永远	.

从此，我的美梦就彻底结束了。

[bʌt; bət][aɪ] ['seldəm] ['ɑːrgjuː] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] .

But	I	seldom	argue	these	things	with	Alice	.
但	我	很少	争论	这些	事物	和	爱丽丝	.

但我很少和爱丽丝争论这些事情。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The	conservatory	is	now	a	shattered	dream	,	and	the	butler's	pantry	is	inevitable	.
这	温室	是	现在	一个	破碎	梦	,	和	这	管家	食品储藏室	是	不可避免的	.

温室如今已成空想，而管家餐具室的出现已成必然。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ælkoʊv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ([wɪð; wɪθ] ['eɪvieri]

The	graceful	alcove	,	which	was	to	have	been	the	conservatory	(	with	aviary
这	优美	壁龛	,	哪个	曾是	到	有	到过	这	温室	(	和	鸟舍

[fitʃər]) ,

features	)	,
特征	)	,

这个优雅的壁龛原本计划用作温室（带有鸟舍的特色），

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ,

is	to	be	provided	with	a	permanent	,
是	到	是	假如	和	一个	永恒的	,

将被提供一个永久性的，

['steɪʃəneri] [siːt] [wɪtʃ] ['eidə] [ɪz] [tuː; tə] [ʌp'hoʊlstər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pætərn] [wɪtʃ] [mə'riːə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst]

stationary	seat	which	Adah	is	to	upholster	in	a	pattern	which	Maria	has	promised
静止的	座位	哪个	阿达	是	到	室内装潢	在	一个	图案	哪个	玛丽亚	有	承诺

[tuː; tə] [send] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] .

to	send	from	St	.	Joe	.
到	发送	从	英石	.	乔	.

阿达要用玛丽亚承诺从圣约瑟寄来的图案来装饰固定座椅。

[wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['maɪndz] [aɪ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['stoʊlən]

Whenever	I	think	of	it	there	rise	up	before	my	mind's	eye	visions	of	stolen
每当	我	思考	的	它	那里	上升	向上	前	我的	心灵的	眼睛	愿景	的	被盗

['miːtiŋz] [ɪn] [ðæt] ['ælkoʊv] ,

meetings	in	that	alcove	,
会议	在	那	壁龛	,

每当我想起它，脑海中就会浮现出在那个壁龛里偷偷会面的画面。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['intəvjuːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] ['fæni] ['figəriŋ]

and	whispered	interviews	,	in	which	I	fancy	I	see	our	daughter	Fanny	figuring
和	低声说道	访谈	,	在	哪个	我	想要	我	看	我们的	女儿	舳	计算

[æz; əz] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənt] ,

as	an	active	participant	,
作为	一个	积极的	参与者	,

还有一些低声交谈的访谈，我感觉我们的女儿芬妮在其中扮演着积极参与者的角色。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'vaʊtli] [preɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [i'ræzməs] - ['vɪdʒɪləns] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]

and	then	I	devoutly	pray	that	little	Erasmus	'	vigilance	may	be	increased	a
和	然后	我	虔诚地	祈祷	那	小的	伊拉斯谟	-	警觉	可能	是	增加	一个

['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] .

thousand	-	fold	.
千	-	折叠	.

然后我虔诚地祈祷，愿小伊拉斯谟的警觉性能够提高一千倍。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

I	was	informed	in	good	time	that	the	library	was	to	be	virtually	the	living	-
我	曾是	知情的	在	好的	时间	那	这	图书馆	曾是	到	是	几乎	这	活的	-

[ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] .

room	for	the	family	.
房间	为了	这	家庭	.

我及时得知，图书馆实际上将成为这家人的起居室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['kæʒuəl] ['kɔːləz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] ;

It	was	here	that	casual	callers	were	to	be	received	and	entertained	;
它	曾是	这里	那	随意的	来电者	是	到	是	已收到	和	娱乐	;

这里是接待和款待临时来访者的场所；

[hɪr] [ðə; ði] ['erənd] [bɔɪz] [huː] [dɪ'lɪvərd] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [ʃɑːps]

here	the	errand	boys	who	delivered	packages	from	the	downtown	shops
这里	这	差事	男孩们	WHO	发表	包裹	从	这	市中心	商店

[wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd][get][ðer; ðər][rɪ'siːts, riː'siːts] ;

were	to	leave	their	goods	and	get	their	receipts	;
是	到	离开	他们的	商品	和	得到	他们的	收据	;

在这里，从市中心商店送货的跑腿小弟们要放下货物并领取收据；

[hɪr] [ðə; ði]['lɔːndrimən, 'lɑːn-][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['eidə]

here	the	laundryman	was	to	wait	every	Monday	morning	while	Adah
这里	这	洗衣工	曾是	到	等待	每一个	周一	早晨	尽管	阿达

['gæðərd] [ʌp] [maɪ] [heb'dɑːmədl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] ;

gathered	up	my	hebdomadal	bundle	of	linen	for	the	wash	;
聚集	向上	我的	每周	捆	的	亚麻布	为了	这	洗	;

每周一早上，洗衣工都会在这里等着，而阿达则会把我一周的亚麻布束起来洗。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

here	were	the	children	to	gather	for	a	frolic	every	evening	after	the	humble
这里	是	这	孩子们	到	收集	为了	一个	嬉戏	每一个	晚上	后	这	谦逊的

['vespər] [miːl] .

vesper	meal	.
黄昏	一顿饭	.

每天晚上，孩子们在享用完简朴的晚祷晚餐后，都会聚集在这里嬉戏玩耍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eidə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

I	am	wondering	whether	Alice	and	Adah	and	the	neighbors	will	approve	of
我	是	好奇	无论	爱丽丝	和	阿达	和	这	邻居	将要	批准	的

[maɪ] ['dɪrli] ['tʃerɪʃt] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [klɑːks] ['steɪʃənd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

my	dearly	cherished	plan	to	have	one	of	the	tall	clocks	stationed	in	one	corner	,
我的	亲爱的	珍爱	计划	到	有	一	的	这	高的	时钟	驻	在	一	角落	,

我不知道爱丽丝、阿达和邻居们是否会赞同我这个心爱的计划，那就是在角落里放置一座高大的钟。

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [oʊld] ['sʌfɔk] [oʊk] ['teɪbl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] ,

and	my	very	old	Suffolk	oak	table	in	another	corner	,
和	我的	非常	老的	萨福克	橡木	桌子	在	其他	角落	,

还有我放在另一个角落里的那张非常古老的萨福克橡木桌。

[ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [oʊld]['soʊfə] [wɪtʃ] [ænt] - ['gʌsti] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

and	in	still	another	the	curious	old	sofa	which	Aunt	'	Gusty	has	promised	to
和	在	仍然	其他	这	好奇的	老的	沙发	哪个	阿姨	-	强风	有	承诺	到

[send] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dɑːri,en] ,

send	me	from	Darien	,
发送	我	从	达里恩	,

还有一张古斯蒂阿姨答应从达里恩寄给我的那张奇特的旧沙发。

['dʒɔːrdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

乔治亚州。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eidə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

I	am	painfully	aware	that	Alice	and	Adah	and	the	neighbors	regard	the
我	是	痛苦地	意识到的	那	爱丽丝	和	阿达	和	这	邻居	看待	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] " [oʊld] ['trʌmpəri] .

beautiful	furniture	in	which	I	delight	as	"	old	trumpery	.
美丽的	家具	在	哪个	我	喜	作为	"	老的	特朗普主义	.

我痛苦地意识到，爱丽丝、阿达和邻居们都认为我喜爱的漂亮家具是“老旧的装饰品”。

" [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪs] ['ælɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

"	When	we	first	looked	at	the	Schmittheimer	place	Alice	exclaimed	,
"	什么时候	我们	第一的	看起来	在	这	-	地方	爱丽丝	惊呼	,

“当我们第一次看到施密特海默家的房子时，爱丽丝惊呼道：”

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] :

upon	being	ushered	into	one	of	the	rooms	:
之上	存在	引导	进入	一	的	这	房间	:

被领进其中一个房间后：

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ruːbin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['trʌmpəri] !

"	Now	this	is	just	the	room	for	Reuben	and	his	old	trumpery	!
"	现在	这	是	只是	这	房间	为了	鲁本	和	他的	老的	特朗普主义	!

“现在这里正是鲁本和他那些老掉牙的伎俩的舞台！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndoʊz]

"	It	is	twenty	-	two	feet	long	and	eighteen	feet	wide	,	and	there	are	windows
"	它	是	二十	-	二	脚	长的	和	十八	脚	宽的	,	和	那里	是	视窗

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

“它长22英尺，宽18英尺，北面有窗户，

[west] , [ænd; ənd] [saʊθ] .

west	,	and	south	.
西方	,	和	南	.

西面和南面。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [rʌnz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

Curiously	enough	,	the	chimney	runs	up	through	the	middle	of	this	room	,
奇怪的是	足够的	,	这	烟囱	跑步	向上	通过	这	中间	的	这	房间	,

奇怪的是，烟囱竟然穿过这个房间的中央。

['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [wʌns] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [groʊ'tesk] .

presenting	an	appearance	at	once	novel	and	grotesque	.
呈现	一个	外貌	在	一次	小说	和	怪诞	.

呈现出一种既新奇又怪诞的外表。

['ælɪs] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fiːtʃər] ,

Alice	assures	me	that	this	will	prove	a	unique	and	charming	feature	,
爱丽丝	保证	我	那	这	将要	证明	一个	独特的	和	迷人	特征	,

爱丽丝向我保证，这将成为一个独特而迷人的特点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃelvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

for	she	intends	to	put	innumerable	shelves	around	the	chimney	,
为了	她	意图	到	放	无数	货架	大约	这	烟囱	,

因为她打算在烟囱周围安装无数个架子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['kjuəriː,əus] ,

and	place	thereon	the	interesting	and	valuable	curios	,
和	地方	其上	这	有趣的	和	有价值的	奇珍异宝	,

并将有趣且有价值的古玩摆放在上面。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [fɔːr; fər]

the	purchase	of	which	has	kept	me	involved	in	financial	embarrassment	for
这	购买	的	哪个	有	保留	我	涉及	在	金融的	尴尬	为了

[ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

the	last	twenty	years	.
这	最后的	二十	年	.

购买这件东西让我在过去的二十年里一直处于经济困境之中。

['ælɪs] [hæz; həz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][dʒʌst] [wer] [ɪn][maɪ] [nuː] [ruːm] [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv]

Alice	has	settled	it	in	her	own	mind	just	where	in	my	new	room	each	bit	of
爱丽丝	有	定居	它	在	她	自己的	头脑	只是	在哪里	在	我的	新的	房间	每个	少量	的

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] — [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

my	beloved	furniture	shall	be	located	—	the	mahogany	chest	of	drawers	,
我的	心爱	家具	将	是	位于	—	这	桃花心木	胸部	的	抽屉	,

爱丽丝已经想好了我新房间里每一件我心爱的家具应该摆放在哪里——包括那件红木五斗柜。

[ðə; ði][oʊld] ['sekrəteri] , [ðə; ði] [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] , [ðə; ði] ['hɛəklɔθ] [trʌŋk] , [ðə; ði][oʊk] [bʊk] -

the	old	secretary	,	the	four	-	post	bedstead	,	the	haircloth	trunk	,	the	oak	book	-
这	老的	秘书	,	这	四	-	邮政	床架	,	这	发巾	树干	,	这	橡木	书	-

[keɪs] , [ðə; ði][kɔːrn] - [hʌsk] ['rɑːkər] ,

case	,	the	corn	-	husk	rocker	,
案件	,	这	玉米	-	外壳	摇滚乐	,

老旧的秘书柜、四柱床、毛布箱、橡木书柜、玉米皮摇椅

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] , [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kæbɪnət] —

the	cuckoo	clock	,	the	Dutch	cabinet	—
这	布谷鸟	钟	,	这	荷兰语	内阁	—

布谷鸟钟，荷兰橱柜——

[jes] , [iːtʃ] ['blesɪd; blest] [piːs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɪts] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

yes	,	each	blessed	piece	has	already	had	its	place	assigned	to	it	,
是的	,	每个	蒙福	片	有	已经	有	它是	地方	分配	到	它	,

是的，每一件受祝福的物品都已经找到了它的位置。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [red] ['krɪkɪt] [wɪtʃ] [mɪs] ['ʌnə] [raɪs] [sent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

even	to	the	old	red	cricket	which	Miss	Anna	Rice	sent	me	from	her
甚至	到	这	老的	红色的	蟋蟀	哪个	错过	安娜	米	发送	我	从	她

[kə'netɪkət] [hoʊm] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Connecticut	home	twelve	years	ago	.
康涅狄格州	家	十二	年	前	.

甚至包括安娜·赖斯小姐十二年前从她在康涅狄格州的家中寄给我的那只老红蟋蟀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [men] ;

I	am	indeed	the	most	fortunate	of	men	;
我	是	的确	这	最多	幸运	的	男人	;

我真是世上最幸运的人；

[fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][maɪ] ['ælɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][self] - [æz; əz][tuː; tə]

for	who	but	my	Alice	could	be	so	sweet	and	self	-	abnegatory	as	to
为了	WHO	但	我的	爱丽丝	可以	是	所以	甜的	和	自己	-	否定	作为	到

[teɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ðæt] ['elswaiz]

take	upon	her	own	dear	little	shoulders	the	burden	of	responsibilities	that	elsewise
拿	之上	她	自己的	亲爱的	小的	肩膀	这	负担	的	职责	那	否则

[wʊd] [weɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

would	weigh	upon	her	husband	?
会	称重	之上	她	丈夫	?

除了我的爱丽丝，还有谁能如此温柔善良、无私奉献，将原本应该由她丈夫承担的责任重担扛在自己娇小的肩膀上呢?

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['vændlz] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk]

THE	VANDALS	BEGIN	THEIR	WORK
这	破坏者	开始	他们的	工作

破坏者们开始作案

[æt; ət][ðə; ði]['regjələr]['eɪprəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ˌænti'kwɛəriənz][aɪ][met][maɪ]

At	the	regular	April	meeting	of	the	Lake	Shore	Society	of	Antiquarians	I	met	my
在	这	常规的	四月	会议	的	这	湖	支撑	社会	的	古董商	我	遇见	我的

[oʊld][ænd; ənd]['vælju:d] [frend] ,

old	and	valued	friend	,
老的	和	有价值的	朋友	,

在四月份湖岸古物学会的例行会议上，我遇到了我一位老朋友，一位非常珍视的朋友。

['bɛlˌvɪl] [rɑːk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ventʃər] [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæd; həd] [meɪd] .

Belville	**Rock**	**,**	**and**	**told**	**him**	**of**	**the**	**important**	**venture**	**which**	**Alice**	**had**	**made**	**.**
贝尔维尔	岩石	,	和	讲述	他	的	这	重要的	风险投资	哪个	爱丽丝	有	制成	.

贝尔维尔岩，并告诉他爱丽丝所做的那项重要冒险。

[hiː; hi] [siːmd] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

He	**seemed**	**greatly**	**pleased**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**our**	**having**	**a**	**home**	**of**
他	似乎	非常	高兴	在	这	前景	的	我们的	拥有	一个	家	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

our	**own**	**,**
我们的	自己的	,

他似乎对我们即将拥有自己的房子感到非常高兴。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**after**	**making**	**careful**	**inquiries**	**into**	**the**	**extent**	**and**	**character**	**of**	**the**
和	后	制作	小心	查询	进入	这	程度	和	特点	的	这

[ɪmp'ruːvmənts] [wiː; wi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] ['ælɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪ]

improvements	**we**	**contemplated**	**he**	**bade**	**me**	**tell**	**Alice**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**pay**
改进	我们	思考	他	巴德	我	告诉	爱丽丝	那	他	通缉	到	支付

[ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	**bill**	**for**	**the**	**painting**	**of**	**the**	**exterior**	**of**	**the**	**house**	**.**
这	账单	为了	这	绘画	的	这	外部的	的	这	房子	.

在仔细询问了我们设想的改进的范围和性质之后，他让我告诉爱丽丝，他想支付房屋外墙粉刷的费用。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmwʌt] [tɔːrd] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [jʊr; jər] ['premɪsɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**I**	**desire**	**to**	**do**	**somewhat**	**toward**	**beautifying**	**your**	**premises**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	欲望	到	做	有些	朝向	美化	你的	前提	,	"	说	他	,

“我希望能为美化您的住所尽一份力，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**and**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**can**	**do**	**better**	**than**	**to**	**paint**	**the**	**house**	**.**
"	和	我	不	知道	那	我	能	做	更好的	比	到	画	这	房子	.

“我不知道除了粉刷房子之外，我还能做什么更好的事。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	**understand**	**,**	**of**	**course**	**,**
你	理解	,	的	课程	,

你当然明白。

[ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] ['wɔːrənts] [ˌem 'iː][ɪn]

that	**my**	**long**	**and**	**intimate**	**acquaintance**	**with**	**you**	**and**	**Alice**	**warrants**	**me**	**in**
那	我的	长的	和	亲密的	熟人	和	你	和	爱丽丝	逮捕令	我	在

[prə'pəuzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [ækt] [wʌt] ['elswaiz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]

proposing	**as**	**a**	**friendly**	**act**	**what**	**elsewise**	**might**	**be**	**regarded**	**as**	**an**
提议	作为	一个	友好的	行为	什么	否则	可能	是	认为	作为	一个

[ɪm'pɜːrtnəns] .

impertinence	**.**
无礼	.

我与你和爱丽丝的长期亲密关系使我有资格提出一个友好的举动，而这在其他情况下可能会被视为无礼之举。

" [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['mɪstər] . [rɑːk] [ðæt] [bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**hastened**	**to**	**assure**	**Mr**	**.**	**Rock**	**that**	**both**	**Alice**	**and**	**I**	**knew**	**him**	**to**	**be**
"	我	加快	到	保证	先生	.	岩石	那	两个都	爱丽丝	和	我	知道	他	到	是

['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrd][ɔːr] [diːd] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] ['ɪntuː]

utterly	**incapable**	**of**	**any**	**word**	**or**	**deed**	**that**	**could**	**by**	**any**	**means**	**be**	**misconstrued**	**into**
完全地	无法	的	任何	单词	或者	契据	那	可以	经过	任何	方法	是	误解	进入

[æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] .

an	**impertinence**	**.**
一个	无礼	.

“我赶紧向洛克先生保证，我和爱丽丝都知道他绝对不会说出或做出任何可能被误解为无礼的话或事。

[wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] .

We	had	known	this	amiable	gentleman	for	the	period	of	twenty	years	.
我们	有	已知	这	可亲	绅士	为了	这	时期	的	二十	年	.

我们认识这位和蔼可亲的先生已有二十年了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [prə'poʊzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

It	was	he	who	proposed	me	for	membership	of	the	Lake	Shore	Society	of
它	曾是	他	WHO	建议的	我	为了	会员资格	的	这	湖	支撑	社会	的

[ˌænti'kwɛəriənz] ,

Antiquarians	,
古董商	,

是他提议我加入湖岸古物学会的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [hweə'wɪð] [aɪ] ['pʌblɪʃt] [maɪ][fɜːrst] [bʊk] ,

and	it	was	he	who	provided	the	means	wherewith	I	published	my	first	book	,
和	它	曾是	他	WHO	假如	这	方法	以及	我	已发布	我的	第一的	书	,

是他为我出版第一本书提供了资金支持。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ek'læmptɪk][ænd; ənd] [trə'mætɪk] ['ɪdiəsi] .

entitled	"	A	Critical	View	of	the	Causes	of	Eclamptic	and	Traumatic	Idiocy	.
标题	"	一个	批判的	看法	的	这	原因	的	子痫	和	创伤	白痴	.

题为“对子痫和创伤性白痴病因的批判性观点”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] [wen] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n]

"	This	was	at	the	time	in	my	career	when	I	supposed	I	had	good	reason
"	这	曾是	在	这	时间	在	我的	职业	什么时候	我	据称	我	有	好的	原因

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz][ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli]['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

to	believe	that	all	human	mental	and	physical	ills	are	directly	traceable	to
到	相信	那	全部	人类	精神的	和	身体的	疾病	是	直接地	可追溯的	到

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

the	influence	of	the	moon	,
这	影响	的	这	月亮	,

“那是我职业生涯的某个阶段，当时我认为我有充分的理由相信，所有人类的精神和身体疾病都可以直接追溯到月亮的影响。”

[wɪtʃ] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['kæbidʒz] [θraɪv] [wen]

which	theory	was	suggested	to	me	by	the	discovery	that	cabbages	thrive	when
哪个	理论	曾是	建议	到	我	经过	这	发现	那	卷心菜	蓬勃发展	什么时候

[pla:ntid][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [paɪn] [wen] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði]

planted	in	the	first	quarter	of	the	moon	and	invariably	pine	when	planted	in	the
已种植	在	这	第一的	四分之一	的	这	月亮	和	总是	松树	什么时候	已种植	在	这

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

full	of	the	moon	.
满的	的	这	月亮	.

我发现，卷心菜在上弦月种植时生长旺盛，而在满月时种植时总是枯萎，由此启发了我提出这个理论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《房子：天文学家鲁本·贝克(The House An Episode in the Lives of Reuben)
第3/7页

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] ,
I **am** **still** **more** **or** **less** **of** **a** **believer** **in** **this** **theory** **,**
我 是 仍然 更多的 或者较少的 的 一个 信徒 在 这 理论 ,

我仍然基本相信这个理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd]
and **it** **is** **my** **purpose** **to** **renew** **my** **investigations** **and**
和 它 是 我的 目的 到 更新 我的 调查 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
experiments **in** **this** **direction** **,**
实验 在 这 方向 ,

我的目的是重新启动这方面的研究和实验。

[pər'tɪkjələrli] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kæbidʒz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ,
particularly **so** **far** **as** **cabbages** **are** **involved** **,**
特别 所以 远的 作为 卷心菜 是 涉及 ,

尤其是就卷心菜而言，

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ([wɪð; wɪθ]['ælɪsəz] [pər'mɪʃ(ə)n]) [æz; əz] [suːn]
for **I** **mean** **to** **have** **a** **kitchen** **garden** **(** **with** **Alice's** **permission** **)** **as** **soon**
为了 我 意思是 到 有 一个 厨房 花园 (和 爱丽丝的 允许) 作为 很快
[æz; əz][wiː; wi] [muːv] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [nuː] [pleɪs] [ɪn] [mʌʃ] [striːt] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
as **we** **move** **into** **our** **new** **place** **in** **Mush** **Street** **—** **pardon** **me** **,**
作为 我们 移动 进入 我们的 新的 地方 在 蘑菇 街道 — 赦免 我 ,

因为我打算在我们搬进蘑菇街的新家后，（在征得爱丽丝的同意后）建一个菜园——抱歉，我说错了。

[aɪ] [miːn] ['klærəndən] ['ævənuː] .
I **mean** **Clarendon** **Avenue** **.**
我 意思是 克拉伦登 大街 .

我指的是克拉伦登大道。

['bɛlˌvɪl] [rɑːk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['welfer] .
Belville **Rock** **has** **always** **exhibited** **a** **friendly** **interest** **in** **me** **and** **my** **welfare** **.**
贝尔维尔 岩石 有 总是 展出 一个 友好的 兴趣 在 我 和 我的 福利 .

贝尔维尔岩一直对我和我的福祉表现出友好的关心。

[hiː; hi][ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['nuːmərəs] ['mɜːrkəntiːl]
He **is** **president** **of** **a** **savings** **bank** **and** **is** **concerned** **in** **numerous** **mercantile**
他 是 总统 的 一个 节省 银行 和 是 担心的 在 很多的 商业
[ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ['entərˌpraɪz] .
and **speculative** **enterprises** **.**
和 推测性的 企业 .

他是某储蓄银行的总裁，并涉足众多商业和投机企业。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['meni] [klʌbz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **belongs** **to** **many** **clubs** **and** **social** **organizations** **,** **and** **is** **president** **of** **the**
他 属于 到 许多 俱乐部 和 社会的 组织 , 和 是 总统 的 这
[sʌnz] [ʌv; əv] [vərˈmɑːnt] ,
Sons **of** **Vermont** **,**
儿子们 的 佛蒙特 ,

他隶属于多个俱乐部和社交组织，并且是佛蒙特州之子协会的主席。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,

the	Sons	of	New	York	,	the	Sons	of	Rhode	Island	,	the	Sons	of	Michigan	,
这	儿子们	的	新的	约克	,	这	儿子们	的	罗德岛	岛	,	这	儿子们	的	密歇根州	,

纽约之子协会、罗德岛之子协会、密歇根之子协会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] [huː] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['fɔːrm(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ðɪs]

and	the	other	Sons	who	have	effected	formal	organizations	in	this
和	这	其他	儿子们	WHO	有	受影响	正式的	组织	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

以及其他在本市建立正式组织的圣子会成员。

[hiː; hi][ɪz] ['treʒərər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]

He	is	treasurer	of	most	of	the	current	enterprises	and	he	is	recognized	as
他	是	财务主管	的	最多	的	这	当前的	企业	和	他	是	认可	作为

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [kən'troʊl] ['pʌblɪk]

a	leader	of	distinct	influence	in	the	several	political	parties	which	control	public
一个	领导者	的	清楚的	影响	在	这	一些	政治的	各方	哪个	控制	民众

[ə'ferz] ['loʊkəli] .

affairs	locally	.
事务	本地	.

他是目前大多数企业的财务主管，并且在控制当地公共事务的几个政党中被公认为具有显著影响力的领导人。

['mɪstər] . [rɑːk] [kə'mændz] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [di'vɔːsɪŋ] [hɪm'self] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] ['bɪznəs]

Mr	.	Rock	commands	the	happy	faculty	of	divorcing	himself	wholly	from	business
先生	.	岩石	命令	这	快乐的	学院	的	离婚	他自己	完全	从	商业

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌsoʊʃə'bɪləti] .

during	those	hours	which	he	has	dedicated	to	sociability	.
期间	那些	小时	哪个	他	有	投入的	到	社交性	.

洛克先生拥有令人羡慕的能力，能够在他用于社交的时间段内完全摆脱工作。

[hiː; hi] [di'klainz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mɑːnɪteri] ['mætərz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

He	declines	to	discuss	monetary	matters	outside	his	room	at	the	bank	.
他	下降	到	讨论	货币	事情	外部	他的	房间	在	这	银行	.

他拒绝在银行办公室以外的地方谈论金钱问题。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ,

I	recall	how	,
我	记起	如何	,

我记得当时是这样的，

[ə'pɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

upon	several	occasions	when	I	have	approached	him	upon	the	delicate	subject	of
之上	一些	场合	什么时候	我	有	接近	他	之上	这	精美的	主题	的

[nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['tempəreri] [loʊn] ,

negotiating	a	trifling	temporary	loan	,
谈判	一个	琐事	暂时的	贷款	,

我曾多次就一笔数额不大的临时贷款的协商这一敏感话题与他接触，

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [deɪz]

he	has	dismissed	the	matter	by	reminding	me	that	he	had	certain	days
他	有	解雇	这	事情	经过	提醒	我	那	他	有	肯定	天

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,

which	he	set	apart	for	business	of	this	character	,
哪个	他	放	除	为了	商业	的	这	特点	,

他轻描淡写地回避了此事，并提醒我他有专门处理这类事务的特定日期。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	that	at	other	times	he	devoted	himself	exclusively	to	the	consideration
和	那	在	其他	时代	他	奉献	他自己	只	到	这	考虑

[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

of	other	things	.
的	其他	事物	.

而在其他时候，他则完全专注于考虑其他事情。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] , [tuː] , [ðæt] ['æftər] [pər'sɪstənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] (['hævɪŋ] , ['pɑːsəbli] , ['selfɪʃ] ['ɛndz] [ɪn] [vjuː]

I	recall	,	too	,	that	after	persistent	inquiry	(	having	,	possibly	,	selfish	ends	in	view
我	记起	,	也	,	那	后	执着的	询问	(	拥有	,	可能	,	自私	结束	在	看法

) ,

)	,
)	,

我还记得，经过一番不懈的询问（或许是出于自私的目的），

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [kæ'ʃɪr] ['boʊltən] , [huː] [ɪz]['mɪstər] . ['rɑːks] ['mɑːrb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['ɔːltər]['iːgoʊ] ,

I	learned	from	Cashier	Bolton	,	who	is	Mr	.	Rock's	marble	-	hearted	alter	ego	,
我	学习	从	出纳员	博尔顿	,	WHO	是	先生	.	摇滚的	大理石	-	心地	改变	自我	,

我从卡什尔·博尔顿那里学到了这一点，他是洛克先生心地善良的另一个自我。

[ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːks] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]

that	Mr	.	Rock's	hours	for	the	consideration	of	all	applications	for	personal
那	先生	.	摇滚的	小时	为了	这	考虑	的	全部	应用程序	为了	个人的

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['sɛvən] . - [tuː; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

accommodations	were	from	7	.	55	to	8	a	.	m	.	,
住宿	是	从	7	.	-	到	8	一个	.	米	.	,

罗克先生审理所有个人住宿申请的时间是早上7点55分至8点。

['evri] ['ʌðər] ['θɜːrzdeɪ] .

every	other	Thursday	.
每一个	其他	周四	.

每隔一个星期四。

[ðɪs] [meɪ] [straɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌsɪŋgjuˈlærəti] ,

This	may	strike	the	average	person	as	a	unique	singularity	,
这	可能	罢工	这	平均的	人	作为	一个	独特的	奇点	,

这或许会让普通人觉得这是一个独一无二的奇点。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˊnjuːmərəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'ferz]

but	I	find	it	easy	to	understand	how	a	man	so	numerously	interested	in	affairs
但	我	寻找	它	简单的	到	理解	如何	一个	男人	所以	很多	感兴趣的	在	事务

[æz; əz]['mɪstər] . [rɑːk] [ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

as	Mr	.	Rock	is	should	find	it	imperative	to	regulate	his	business	and
作为	先生	.	岩石	是	应该	寻找	它	至关重要的	到	调节	他的	商业	和

['soʊʃ(ə)l] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['sɪstəm] .

social	conduct	with	the	most	methodical	and	most	exacting	system	.
社会的	执行	和	这	最多	有条不紊	和	最多	严格	系统	.

但我很容易理解，像洛克先生这样对诸多事务都感兴趣的人，为什么会觉得必须用最有条理、最严格的制度来规范自己的商业和社交行为。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'praɪz] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eidə]

You	can	depend	upon	it	that	I	lost	no	time	in	apprising	Alice	and	Adah
你	能	依赖	之上	它	那	我	丢失的	不	时间	在	了解	爱丽丝	和	阿达

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːks] [mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	our	neighbors	of	Mr	.	Rock's	munificent	proposition	,
和	我们的	邻居	的	先生	.	摇滚的	优厚	主张	,

你可以放心，我第一时间就把洛克先生慷慨的提议告诉了爱丽丝、阿达和我们的邻居们。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][ɔːl]['mɪstər] . ['rɑːks] [ˌdʒenə'rɑːsəti][wʌz; wəz] ['wɔːrmli]

and	I	hardly	need	assure	you	that	by	all	Mr	.	Rock's	generosity	was	warmly
和	我	几乎	需要	保证	你	那	经过	全部	先生	.	摇滚的	慷慨	曾是	热情地

[ə'plɔːd] .

applauded	.
鼓掌	.

我几乎无需向你们保证，洛克先生的慷慨之举受到了热烈的赞扬。

[ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

The	incident	gave	rise	to	a	new	phase	in	the	sequence	of	events	,
这	事件	给予	上升	到	一个	新的	阶段	在	这	顺序	的	活动	,

这一事件开启了事件序列的新阶段。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪnt]

for	immediately	a	discussion	arose	as	to	the	color	which	we	ought	to	paint
为了	立即地	一个	讨论	出现	作为	到	这	颜色	哪个	我们	应该	到	画

['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] ,

our	new	house	,
我们的	新的	房子	,

于是，大家立刻开始讨论应该把新房子漆成什么颜色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɪgər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

and	this	discussion	continued	with	increasing	vigor	for	several	days	.
和	这	讨论	持续	和	增加	活力	为了	一些	天	.

此后数日，这场讨论愈演愈烈。

['eidə] [wʌz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [kriːm] ['jeloʊ] ,

Adah	was	characteristically	earnest	in	her	advocacy	of	a	soft	cream	yellow	,
阿达	曾是	典型地	认真	在	她	倡导	的	一个	柔软的	奶油	黄色的	,

阿达一贯认真地倡导柔和的奶油黄色，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ə'dɑːptɪd][baɪ][mə'riːə] [wen] [ʃiː; ʃi] [riː'peɪntid] [hɜːr; hər][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ]['dɑːməsaɪl]

that	being	the	shade	adopted	by	Maria	when	she	repainted	her	St	.	Joe	domicile
那	存在	这	阴影	已采用	经过	玛丽亚	什么时候	她	重新粉刷	她	英石	.	乔	住所

— [ə; eɪ][sɔːft] [kriːm] ['jeloʊ] ,

—	a	soft	cream	yellow	,
—	一个	柔软的	奶油	黄色的	,

那是玛丽亚重新粉刷她在圣约瑟夫的住所时所采用的颜色——一种柔和的奶油黄色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][blaɪndz][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] ,

with	the	blinds	in	a	delicate	brown	,
和	这	百叶窗	在	一个	精美的	棕色的	,

百叶窗是淡棕色的，

[ðæt] [wʌz; wəz] - [tʃɔɪs] [æz; əz][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [mɜ'iːəz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

that	was	Adah's	choice	as	inspired	by	her	memory	of	Maria's	habitation	.
那	曾是	-	选择	作为	灵感	经过	她	记忆	的	玛丽亚的	居住地	.

这是阿达根据对玛丽亚故居的记忆而做出的选择。

[ðə; ðɪ] [beɪlɜz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['greɪɪʃ] [tɪnt] ,

The	Baylors	suggested	a	poetic	grayish	tint	,
这	贝勒大学	建议	一个	诗意的	灰蒙蒙的	着色	,

贝勒夫妇建议采用一种诗意的灰色调。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wʊd] [lʊk] ['speʃəli] ['prɪti] [θruː] [ðə; ðɪ]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld]

which	they	insisted	would	look	specially	pretty	through	the	foliage	of	the	fine	old
哪个	他们	坚持	会	看	特别	漂亮的	通过	这	叶子	的	这	美好的	老的

[triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [jɑːrd] .

trees	in	the	front	yard	.
树木	在	这	正面	院子	.

他们坚持认为，透过前院高大古树的枝叶，它会显得格外漂亮。

[ðə; ði] - [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] .

The	Tiltmans	preferred	a	light	brown	,	and	the	Rushes	a	bright	yellow	.
这	-	首选	一个	光	棕色的	,	和	这	冲刺	一个	明亮的	黄色的	.

蒂尔特曼一家喜欢浅棕色，而拉什一家喜欢亮黄色。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] " [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [blaɪndz] ,

As	for	Mrs	.	Denslow	,	she	raised	her	voice	in	favor	of	"	white	,	with	green	blinds	,
作为	为了	太太	.	丹斯洛	,	她	提高	她	嗓音	在	偏爱	的	"	白色的	,	和	绿色的	百叶窗	,

至于丹斯洛太太，她大声赞成“白色，配绿色百叶窗”，

" [fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] ['ɑːrgjuːd] ,

"	for	,	as	she	wisely	argued	,
"	为了	,	作为	她	明智地	争论	,

正如她明智地论证的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [rɪ'teɪn] (['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˌriːhə'biliteitid] [ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

it	was	not	possible	to	find	a	more	appropriate	combination	for	a	house	that	had	been	a	farmhouse	and	that	would	retain	(	even	after	we	had	rehabilitated	it	)	the	most	salient	characteristics	of	a	farmhouse	.
它	曾是	不是	可能的	到	寻找	一个	更多的	合适的	组合	为了	一个	房子	那	有	到过	一个	农家	和	那	会	保持	(	甚至	后	我们	有	康复	它	)	这	最多	显著的	特征	的	一个	农家	.

对于一栋曾经是农舍的房子来说，不可能找到比这更合适的组合了，而且它还能保留（即使在我们对其进行改造之后）农舍最显著的特征。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dɛnˌsloʊ] ([æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][duː]) ,

Alice	and	I	agreed	with	Mrs	.	Denslow	(	as	we	generally	do	)	,
爱丽丝	和	我	同意	和	太太	.	丹斯洛	(	作为	我们	一般来说	做	)	,

爱丽丝和我同意丹斯洛太太的观点（我们通常都是这样）。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪˌteɪrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [wen] [wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːrnɪd] , [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊm] , [ðə; ði] ['peɪntər] ,

and	our	determination	was	confirmed	when	we	subsequently	learned	,	upon	inquiry	of	Mr	.	Krome	,	the	painter	,
和	我们的	决心	曾是	确认的	什么时候	我们	随后	学习	,	之上	询问	的	先生	.	克罗姆	,	这	画家	,

后来，我们向画家克罗姆先生询问后得知，我们的判断得到了证实。

[ðæt] [waɪt] [peɪnt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'spensɪv] [ə; eɪ] [peɪnt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

that	white	paint	was	as	expensive	a	paint	as	could	be	selected	.
那	白色的	画	曾是	作为	昂贵的	一个	画	作为	可以	是	已选	.

那种白色油漆是当时能选到的最贵的油漆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [peɪnt] ,

It	was	our	desire	,	in	our	choice	of	paint	,
它	曾是	我们的	欲望	,	在	我们的	选择	的	画	,

这是我们选择油漆时的愿望。

[tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə]['les(ə)n][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnslɪnɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːks] [ˌlɪbə'rælәti] .

to	do	nothing	likely	to	lessen	or	to	detract	from	the	lustre	of	the	princeliness	of	Mr	.	Rock's	liberality	.
到	做	没有什么	可能	到	减少	或者	到	减损	从	这	光泽	的	这	王子	的	先生	.	摇滚的	自由主义	.

不做任何可能减损或损害洛克先生慷慨大方光辉的事情。

['mɪstər] . [rɑːk] [hæd; həd] [set] [noʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ;

Mr	**.**	**Rock**	**had**	**set**	**no**	**limitations**	**to**	**his**	**munificence**	**;**
先生	.	岩石	有	放	不	限制	到	他的	慷慨	;

洛克先生慷慨大方，毫无节制；

[fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kən'struːd] ['rɔːŋfəli] [æz; əz]

far	**be**	**it**	**from**	**us**	**to**	**do**	**that**	**which**	**might**	**be**	**construed**	**wrongfully**	**as**
远的	是	它	从	我们	到	做	那	哪个	可能	是	解释	错误地	作为

[ˌɪnəˌpriːʃi'eɪʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .

inappreciation	**of**	**that**	**munificence**	**.**
不领情	的	那	慷慨	.

我们绝不会做出任何可能被错误地解读为对这份慷慨之举不领情的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['premɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːks] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər]

It	**was**	**the**	**part**	**of**	**friendship**	**to**	**premise**	**that**	**Mr**	**.**	**Rock's**	**intentions**	**were**
它	曾是	这	部分	的	友谊	到	前提	那	先生	.	摇滚的	意图	是

[lɑːrdʒ] ,

large	**,**
大的	,

这是友谊的一部分，它假定洛克先生的意图是远大的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] [ə'pɑːn]

and	**then**	**it**	**behooved**	**us**	**to**	**see**	**that**	**those**	**intentions**	**were**	**carried**	**out**	**upon**
和	然后	它	有义务	我们	到	看	那	那些	意图	是	携带	出去	之上

[ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [skoʊp] .

a	**scale**	**of**	**equal**	**scope**	**.**
一个	规模	的	平等的	范围	.

因此，我们有责任确保这些意图在同等规模上得到贯彻执行。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

We	**decided**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**the**	**paint**	**should**	**be**	**white**	**,**	**and**	**that**	**it**	**should**
我们	决定	,	所以	,	那	这	画	应该	是	白色的	,	和	那	它	应该

[biː; bi] ['kærɪdʒ] [peɪnt] .

be	**carriage**	**paint**	**.**
是	运输	画	.

因此，我们决定油漆应该是白色的，而且应该是马车漆。

['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

Uncle	**Si**	**had**	**advised**	**us**	**to**	**have**	**plenty**	**of**	**light**	**and**	**air**	**admitted**	**to**
叔叔	硅	有	建议	我们	到	有	很多	的	光	和	空气	承认	到

" [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] " [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['wɪndoʊz] .

"	**the**	**addition**	**"**	**by**	**means**	**of**	**numerous**	**windows**	**.**
"	这	添加	"	经过	方法	的	很多的	视窗	.

Si叔叔建议我们通过安装多扇窗户，让“扩建部分”有充足的光线和空气流通。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːd] [plæn] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ælɪsəz] [ə'pruːv(ə)l] ,

According	**to**	**the**	**rude**	**plan**	**he**	**submitted**	**for**	**Alice's**	**approval**	**,**
根据	到	这	粗鲁的	计划	他	提交	为了	爱丽丝的	赞同	,

根据他提交给爱丽丝审批的那份粗糙的计划，

" [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] " [wen] [kəm'pliːtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz]

"	**the**	**addition**	**"**	**when**	**completed**	**would**	**have**	**looked**	**like**	**a**	**collection**	**of**	**windows**
"	这	添加	"	什么时候	完全的	会	有	看起来	喜欢	一个	收藏	的	视窗

[ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] .

of	**every**	**size**	**and**	**shape**	**.**
的	每一个	尺寸	和	形状	.

“扩建部分”建成后，看起来就像是由各种大小和形状的窗户组成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [rɑːk] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [haʊs] .

This	**was**	**before**	**Mr**	**.**	**Rock**	**offered**	**to**	**paint**	**the**	**house**	**.**
这	曾是	前	先生	.	岩石	提供	到	画	这	房子	.

那是在洛克先生提出要粉刷房子之前的事。

['æftər]['mɪstər] . ['rɑːks] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd]

After	Mr	.	Rock's	proposal	was	made	to	and	accepted	by	us	it	occurred
后	先生	.	摇滚的	提议	曾是	制成	到	和	公认	经过	我们	它	发生

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

to	us	that	it	would	result	in	a	considerable	saving	to	us	if	we	were
到	我们	那	它	会	结果	在	一个	大量	保存	到	我们	如果	我们	是

[tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [speɪs] ([ðʌs] [ɪ'kɔnəˌmaɪzd]) [tuː; tə]

to	limit	the	number	of	windows	and	devote	the	space	(	thus	economized	)	to
到	限制	这	数字	的	视窗	和	奉献	这	空间	(	因此	经济型	)	到

['klæbərd] .

clapboarding	.
木板	.

在罗克先生的提议被我们接受后，我们意识到，如果我们限制窗户的数量，并将节省下来的空间用于安装护墙板，将会为我们节省一大笔钱。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ɪk'spens] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['rɑːks] [pɑːrt] ,

This	would	involve	a	larger	expense	upon	Mr	.	Rock's	part	,
这	会	涉及	一个	更大的	费用	之上	先生	.	摇滚的	部分	,

这将给洛克先生带来更大的开支。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [rɑːk] [kʊd; kəd] ['betər] [ə'fɔːrd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]

but	it	could	not	be	denied	that	Mr	.	Rock	could	better	afford	paying	for
但	它	可以	不是	是	否认	那	先生	.	岩石	可以	更好的	买得起	付费	为了

[peɪnt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [ænd; ənd] [glæs] .

paint	than	we	could	afford	paying	for	window	frames	and	glass	.
画	比	我们	可以	买得起	付费	为了	窗户	框架	和	玻璃	.

但不可否认的是，洛克先生比我们更有能力支付油漆的费用，而我们则无力支付窗框和玻璃的费用。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [rɑːk] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]

I	think	it	likely	that	I	should	have	called	on	Mr	.	Rock	to	learn	his
我	思考	它	可能	那	我	应该	有	称为	在	先生	.	岩石	到	学习	他的

['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][ðə; ði] " ['evri] ['ʌðər] ['θɜːrzdeɪ] " [bɪn] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] .

preference	in	the	matter	had	the	"	every	other	Thursday	"	been	nearer	at	hand	.
偏爱	在	这	事情	有	这	"	每一个	其他	周四	"	到过	更近	在	手	.

如果“每隔一个星期四”的日子临近，我想我应该去拜访一下罗克先生，了解一下他对这件事的看法。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kroʊm] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] , [ðə; ði] [bɔːs] ['kɑːrpəntər] , [rɪ'kwaɪərd]

But	Mr	.	Krome	,	the	painter	,	and	Uncle	Si	,	the	boss	carpenter	,	required
但	先生	.	克罗姆	,	这	画家	,	和	叔叔	硅	,	这	老板	木匠	,	必需的

[ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

a	speedy	decision	,
一个	迅速	决定	,

但是油漆工克罗姆先生和木匠老板司叔叔都要求尽快做出决定。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [frend] .

and	so	we	went	ahead	without	consulting	our	munificent	friend	.
和	所以	我们	去	前方	没有	咨询	我们的	优厚	朋友	.

于是，我们没有咨询那位慷慨的朋友，就擅自行动了。

['mɪstər] . ['kroʊm] [ˌðerə'pɑːn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [skwer] [jɑːrd] ,

Mr	.	Krome	thereupon	volunteered	to	do	our	painting	by	the	square	yard	,
先生	.	克罗姆	于是	自愿	到	做	我们的	绘画	经过	这	正方形	院子	,

于是克罗姆先生自告奋勇要按平方码为我们粉刷墙壁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [skwer] [fʊt] ([æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [prə'siːdɪŋ]) ; [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

instead	of	by	the	square	foot	(	as	is	the	customary	proceeding	)	;	he	admitted	,
反而	的	经过	这	正方形	脚	(	作为	是	这	习惯	进行中	)	;	他	承认	,

他承认，与其按平方英尺计算（这是惯例），不如按平方英尺计算。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

with	a	candor	rarely	met	with	in	his	profession	,
和	一个	坦率	很少	遇见	和	在	他的	职业	,

他以业内罕见的坦率，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [waɪt] ['kærɪdʒ] [peɪnt] [baɪ][ðə; ði]

he	could	as	well	afford	to	do	our	house	in	white	carriage	paint	by	the
他	可以	作为	出色地	买得起	到	做	我们的	房子	在	白色的	运输	画	经过	这

[skwer] [jɑːrd][æz; əz] ['ʌðər] ['raɪv(ə)l] ['peɪntəz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːmən] [waɪt] [liːd]

square	yard	as	other	rival	painters	could	afford	to	do	it	in	common	white	lead
正方形	院子	作为	其他	竞争对手	画家	可以	买得起	到	做	它	在	常见的	白色的	带领

[baɪ][ðə; ði] [skwer] [fʊt] .

by	the	square	foot	.
经过	这	正方形	脚	.

他完全有能力按平方码用白色马车漆粉刷我们的房子，就像其他竞争对手的油漆工有能力按平方英尺用普通的铅白漆粉刷房子一样。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['kroʊm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt]

I	assured	Mr	.	Krome	of	my	determination	to	spare	no	pains	to	coöperate
我	保证	先生	.	克罗姆	的	我的	决心	到	空闲的	不	疼痛	到	合作

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɪn'devər] [æt; ət]['mɪstər] . ['rɑːks] [ɪk'spens] .

with	him	in	every	honest	and	ambitious	endeavor	at	Mr	.	Rock's	expense	.
和	他	在	每一个	诚实的	和	雄心勃勃	努力	在	先生	.	摇滚的	费用	.

我向克罗姆先生保证，我决心不遗余力地与他合作，在洛克先生的每一项诚实而雄心勃勃的事业中都全力以赴。

[soʊ] [naʊ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - ['hævɪŋ] ['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

So	now	,	the	widow	Schmittheimer	having	vacated	the	premises	,	the	work	of
所以	现在	,	这	寡妇	-	拥有	空置	这	前提	,	这	工作	的

[ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

rehabilitation	began	in	earnest	.
康复	开始	在	认真	.

现在，施密特海默寡妇已经搬离了这处房产，修复工作才真正开始。

[men][wɪð; wɪθ] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪks] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

Men	with	wheelbarrows	and	spades	and	picks	made	their	appearance	and
男人	和	独轮车	和	黑桃	和	精选	制成	他们的	外貌	和

['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [wɔːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ekskəveɪt] [sænd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [reɪt] .

started	in	to	demolish	walls	and	to	excavate	sand	at	a	marvelous	rate	.
开始	在	到	拆除	墙壁	和	到	挖掘	沙	在	一个	奇妙	速度	.

男人们推着独轮车，拿着铁锹和镐头出现，开始以惊人的速度拆除墙壁和挖掘沙子。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kævərnəs] [speɪs] [jɔːnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['selər]

Presently	a	cavernous	space	yawned	where	it	was	proposed	to	locate	the	cellar
目前	一个	洞穴状的	空间	打哈欠	在哪里	它	曾是	建议的	到	定位	这	地窖

[wer] [ðə; ði] [stiːm] - ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] .

where	the	steam	-	heating	apparatus	was	to	stand	.
在哪里	这	蒸汽	-	加热	设备	曾是	到	站立	.

目前，原本计划将地下室（蒸汽供暖设备将放置于此）设在一个巨大的空间里。

[ðə; ði][sænd]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] ['hærəud] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][paɪl]['oʊvər]

The	sand	taken	from	this	spot	was	harrowed	out	and	dumped	in	a	pile	over
这	沙	已采取	从	这	点	曾是	饱受折磨	出去	和	丢弃	在	一个	桩	超过

[ðə; ði] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] [bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

the	horse	-	radish	bed	in	the	back	yard	.
这	马	-	萝卜	床	在	这	后退	院子	.

从这个地方挖出的沙子被耙出来，堆放在后院的辣根苗床上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]['vændəlɪzəm][aɪ] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][aɪ][prəu'testid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	the	first	piece	of	vandalism	I	noticed	,	and	I	protested	against	it	.
这	曾是	这	第一的	片	的	故意破坏	我	注意到	,	和	我	抗议	反对	它	.

这是我注意到的第一起破坏公物事件，我对此表示抗议。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˌðerˈæftər] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ˈbætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Not	long	thereafter	I	discovered	that	the	workmen	engaged	at	battering	down	the
不是	长的	此后	我	发现	那	这	工人	已订婚的	在	殴打	向下	这

[paːˈtiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ˈskæntlɪŋ]

partitions	in	the	upper	part	of	the	house	were	piling	up	the	refuse	scantling
分区	在	这	上	部分	的	这	房子	是	桩	向上	这	拒绝	标尺

[ænd; ənd][lɑːðz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [ˈguːsberi] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] .

and	laths	on	the	currant	and	gooseberry	bushes	in	the	side	yard	.
和	木条	在	这	黑醋栗	和	醋栗	灌木丛	在	这	边	院子	.

不久之后，我发现正在拆除房屋上部隔墙的工人们把废弃的木料和木条堆放在侧院的醋栗和鹅莓灌木丛上。

[aɪ][prəuˈtestid] [əˈgen] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn][prəuˈtest, ˈprəu-] ,

I	protested	again	,	and	so	I	kept	on	protesting	,
我	抗议	再次	,	和	所以	我	保留	在	抗议	,

我再次抗议，然后我就一直抗议下去。

[fɔːr; fər][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [əˈbaʊt] [ðæt] [haʊs] [æt; ət]

for	hardly	a	day	passed	that	I	did	not	detect	the	workmen	about	that	house	at
为了	几乎	一个	天	通过了	那	我	做过	不是	探测	这	工人	关于	那	房子	在

[sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɔːləsnəs] [ˈdʒepəd] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triːz] ,

some	piece	of	lawlessness	jeoparding	the	cherry	trees	,
一些	片	的	无法无天	危及	这	樱桃	树木	,

几乎每天都能看到那栋房子附近的工人们在做着一些违法的事情，危害樱桃树。

[ɔːr][ðə; ði][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] , [ɔːr][ðə; ði][tˈjuːlɪps] , [ɔːr][ðə; ði][ˈroʊziz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːəniːz] , [ɔːr][ðə; ði] [əˈspærəgəs]

or	the	lilac	bushes	,	or	the	tulips	,	or	the	roses	,	or	the	peonies	,	or	the	asparagus
或者	这	紫丁香	灌木丛	,	或者	这	郁金香	,	或者	这	玫瑰	,	或者	这	牡丹	,	或者	这	芦笋

[bed] .

bed	.
床	.

或者紫丁香丛、郁金香、玫瑰、牡丹，或者芦笋地。

[kjuːi][ˈboʊnoʊ] — [tuː; tə] [wʌt] [gʊd] ?

Cui	bono	—	to	what	good	?
崔	波诺	—	到	什么	好的	?

Cui bono——有什么好处?

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] [maɪt] [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv][ˈbɔːrnɪˌoʊ][reɪl][æt; ət][kəˈpelə][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

With	as	much	effect	might	the	wild	man	of	Borneo	rail	at	Capella	because
和	作为	很多	影响	可能	这	荒野	男人	的	婆罗洲	轨	在	卡佩拉	因为

[hɜːr; hər] [ˈsɪlvəri] ,

her	silvery	,
她	银色	,

婆罗洲的野人可能会对着卡佩拉大声咆哮，因为她银亮的.....

[ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɪz][ˈsev(ə)nti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [ˈplænɪt] .

twinkling	light	is	seventy	-	one	years	in	reaching	this	distant	planet	.
闪烁	光	是	七十	-	一	年	在	到达	这	遥远	行星	.

闪烁的光芒历经七十一年才抵达这颗遥远的星球。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈnɔltɘəbli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɑːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] .

I	am	unalterably	opposed	to	the	wanton	destruction	of	life	.
我	是	不可更改地	反对	到	这	放肆	破坏	的	生活	.

我坚决反对肆意剥夺生命。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,

Moreover	,	it	seems	to	me	that	the	trees	,	the	shrubbery	,
而且	,	它	似乎	到	我	那	这	树木	,	这	灌木	,

此外，在我看来，树木、灌木丛，

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] - [pleɪs] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [wɪtʃ]

the	vines	and	the	flowers	on	the	Schmittheimer	place	have	certain	rights	which
这	藤蔓	和	这	花朵	在	这	-	地方	有	肯定	权利	哪个

[ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .

the	invaders	ought	to	respect	.
这	入侵者	应该	到	尊重	.

施密特海默庄园里的葡萄藤和花卉拥有某些权利，入侵者应当尊重这些权利。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [træn'splæntɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

I	spent	the	better	part	of	two	days	transplanting	a	number	of	the	currant
我	花费	这	更好的	部分	的	二	天	移植	一个	数字	的	这	黑醋栗

[ænd; ənd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ,

and	gooseberry	bushes	,
和	醋栗	灌木丛	,

我花了近两天时间移植了一些醋栗和鹅莓灌木。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

and	although	I	had	a	stiff	neck	and	a	very	lame	back	for	a
和	虽然	我	有	一个	僵硬的	脖子	和	一个	非常	瘸	后退	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˌðer'æftər] [aɪ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] ['ðerfɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

considerable	time	thereafter	I	felt	more	than	compensated	therefor	by	the	conviction
大量	时间	此后	我	毛毡	更多的	比	补偿	因此	经过	这	定罪

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [wʊd] ['duːli] [gɪv] [ˌem 'iː] ['præktɪk(ə)l] [pruːf]

that	I	had	saved	the	lives	of	friends	who	would	duly	give	me	practical	proof
那	我	有	已保存	这	生活	的	朋友们	WHO	会	正式地	给	我	实际的	证明

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] .

of	their	gratitude	.
的	他们的	感激	.

虽然此后很长一段时间我都脖子僵硬、背痛难忍，但我确信自己救了朋友的命，他们也一定会用实际行动来表达他们的感激之情，这让我觉得一切都得到了补偿。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ækts] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [prɪ'vent] [nɔːr] [rɪ'per] .

There	were	certain	acts	of	lawlessness	that	I	could	neither	prevent	nor	repair	.
那里	是	肯定	行为	的	无法无天	那	我	可以	两者都不	防止	也不	维修	.

有些违法行为是我既无法阻止也无法补救的。

[wʌn] [griːvd] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] .

One	grieved	me	particularly	.
一	伤心	我	特别	.

其中一件尤其令我难过。

[ðə; ði] ['plʌmər] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	plumber	hitched	his	horse	to	a	tree	in	the	front	yard	one	morning	,	and	,
这	水管工	搭便车	他的	马	到	一个	树	在	这	正面	院子	一	早晨	,	和	,

一天早上，水管工把马拴在前院的一棵树上，然后，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

before	the	damage	he	had	done	was	discovered	,
前	这	损害	他	有	完毕	曾是	发现	,

在他造成的损害被发现之前，

[ðə; ði] [ɜːr'bɪvərəs] [biːst] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] ['laɪlək] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [bʊʃ] ,

the	herbivorous	beast	had	eaten	up	a	white	lilac	bush	and	a	snowball	bush	,
这	草食性	兽	有	吃	向上	一个	白色的	紫丁香	衬套	和	一个	雪球效应	衬套	,

这只食草动物吃掉了一丛白丁香和一丛雪球花。

[ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

thus	completing	a	destruction	for	which	there	would	seem	to	be	no
因此	完成	一个	破坏	为了	哪个	那里	会	似乎	到	是	不

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

就这样，一场似乎无法弥补的破坏就此完成。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði]['tuːlɪp]

Upon	another	occasion	a	stray	cow	invaded	the	premises	and	laid	waste	the	tulip
之上	其他	场合	一个	流浪	奶牛	入侵	这	前提	和	铺设	浪费	这	郁金香

[bed] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ɔːf] [ðə; ði] ['tendər] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] .

bed	and	chewed	off	the	tender	buds	on	the	choicest	of	the	rose	bushes	.
床	和	咀嚼	离开	这	投标	花蕾	在	这	精选	的	这	玫瑰	灌木丛	.

还有一次，一头流浪的牛闯入了庄园，毁坏了郁金香花坛，还啃掉了最上等玫瑰丛上娇嫩的花蕾。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [baɪ]

But	the	most	extensive	and	the	most	hideous	depredations	were	committed	by
但	这	最多	广泛的	和	这	最多	可怕	掠夺	是	坚定的	经过

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .

human	beings	under	pretext	of	necessity	and	of	interest	in	my	behalf	.
人类	生物	在下面	借口	的	必要性	和	的	兴趣	在	我的	代表	.

但是，最广泛、最骇人听闻的掠夺行为，都是人类以必要性和为我谋利为借口所犯下的。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [naʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [rɪ'mɔːrsləs] [men] [huː] [keɪm] [fɜːrst][ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	refer	now	to	those	remorseless	men	who	came	first	and	tore	up	the	beautiful
我	参考	现在	到	那些	冷酷无情	男人	WHO	来了	第一的	和	撕裂	向上	这	美丽的

[lɔːn] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [dɪgd] [ə; eɪ] [diːp] ,

lawn	and	cut	away	the	roots	of	trees	and	digged	a	deep	,
草地	和	切	离开	这	根	的	树木	和	挖掘	一个	深的	,

我现在指的是那些冷酷无情的人，他们先来破坏了美丽的草坪，砍断了树根，挖了一个深坑。

[lɔːŋ] [pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] ['suːər] [paɪps] ;

long	pit	in	which	to	lay	sewer	pipes	;
长的	坑	在	哪个	到	躺	下水道	管道	;

用于铺设污水管道的长坑；

[huː] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [ə'trɑːsəti] ['ʌndər] [pliː] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]

who	came	again	and	committed	another	similar	atrocity	under	plea	of	laying	a
WHO	来了	再次	和	坚定的	其他	相似的	暴行	在下面	恳求	的	躺下	一个

['wɔːtər] - [paɪp] ;

water	-	pipe	;
水	-	管道	;

他再次前来，以铺设水管为由，犯下了另一起类似的暴行；

[huː] [keɪm] [stɪl] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [sɪəd] [ænd; ənd] [siːmd]

who	came	still	again	and	for	the	third	time	abused	and	seared	and	seamed
WHO	来了	仍然	再次	和	为了	这	第三	时间	受虐	和	烤	和	缝合

[ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ðæt] [lɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][gæs] - [paɪp] !

and	blighted	that	lawn	for	the	alleged	purpose	of	laying	a	gas	-	pipe	!
和	秕	那	草地	为了	这	据称	目的	的	躺下	一个	气体	-	管道	!

他们再次前来，第三次肆意破坏、烧焦、割伤、毁坏那片草坪，其目的据称是为了铺设煤气管道！

[oʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

O	civilization	!
哦	文明	!

文明啊！

[wʌt] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] !

what	crimes	are	committed	in	thy	name	!
什么	犯罪	是	坚定的	在	你的	姓名	!

以你的名义犯下了多少罪行！

[ðiːz] [iksˈpiərɪənsiz] [ˈsəubəd] [ænd; ənd] [ˈsædnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli]

These	**experiences**	**sobered**	**and**	**saddened**	**me**	**to**	**a**	**degree**	**that**	**was**	**strangely**
这些	经历	清醒	和	悲伤	我	到	一个	程度	那	曾是	奇怪的

[nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

new	**to**	**me**	**.**
新的	到	我	.

这些经历让我感到既清醒又悲伤，这种感觉对我来说是前所未有的。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [felt] [ɪmˈbɪtərd] [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

At	**times**	**I**	**felt**	**embittered**	**against**	**all**	**the**	**world**	**.**
在	时代	我	毛毡	愤懑	反对	全部	这	世界	.

有时我会对整个世界感到愤恨。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klaʊd] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] ,

But	**as**	**there**	**is**	**no**	**cloud**	**that**	**has**	**not**	**its**	**silver**	**lining**	**,**
但	作为	那里	是	不	云	那	有	不是	它是	银	衬垫	,

但正如乌云背后总有一线光明一样，

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpəniŋz] [wɪtʃ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈliːv]

so	**there**	**were**	**pleasant**	**little**	**happenings**	**which**	**ever**	**and**	**anon**	**seemed**	**to**	**relieve**
所以	那里	是	令人愉快的	小的	事件	哪个	曾经	和	匿名	似乎	到	缓解

[maɪ] [dɪˈspɑːndənsi] .

my	**despondency**	**.**
我的	沮丧	.

所以总会发生一些令人愉快的小事，它们不时地缓解我的沮丧情绪。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˈʌŋk(ə)l][ˌes ˈaɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈtʃɪrəli] :

On	**one**	**occasion**	**Uncle**	**Si**	**said**	**to**	**me**	**cheerily**	**:**
在	一	场合	叔叔	硅	说	到	我	兴高采烈地	:

有一次，司叔叔兴高采烈地对我说：

" [wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] . "

"	**We**	**'**	**re**	**going**	**to**	**have**	**good**	**luck**	**from**	**this**	**time**	**on**	**.**	**"**
"	我们	-	关于	去	到	有	好的	运气	从	这	时间	在	.	"

“从现在开始，我们会走运的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Come**	**along**	**with**	**me**	**and**	**see**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	来	沿着	和	我	和	看	为了	你自己	,	"	说	他	.

“跟我一起去看看吧，”他说。

[ˈʌŋk(ə)l][ˌes ˈaɪ][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] .

Uncle	**Si**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**house**	**and**	**down**	**into**	**the**	**basement**	**.**
叔叔	硅	引领	这	方式	进入	这	房子	和	向下	进入	这	地下室	.

司叔叔带头进了屋，然后下了到地下室。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [vəˈliːs] [ðæt] , [spred] [ˈoʊpən] ,

He	**pointed**	**to**	**an**	**old**	**valise**	**that**	**,**	**spread**	**open**	**,**
他	尖	到	一个	老的	手提箱	那	,	传播	打开	,

他指着一个敞开的旧手提箱，

[leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪsənz] [hæd; həd] [left] .

lay	under	the	stairs	amid	the	débris	which	the	masons	had	left	.
躺	在下面	这	楼梯	之中	这	碎片	哪个	这	石匠	有	左边	.

躺在楼梯下，周围是泥瓦匠们留下的瓦砾。

" [ðæt] - [es] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [gʊd] [lʌk] ['evri] [taɪm] !

"	That	'	s	what	I	mean	,	"	said	Uncle	Si	,	"	and	it	brings	good	luck	every	time	!
"	那	-	s	什么	我	意思是	,	"	说	叔叔	硅	,	"	和	它	带来	好的	运气	每一个	时间	!

“我的意思就是这样，”司叔说，“而且它每次都能带来好运！”

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [və'liːs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] [æt; ət] [huːz]

"	I	saw	that	the	old	and	abandoned	valise	contained	a	tabby	cat	at	whose
"	我	锯	那	这	老的	和	弃	手提箱	包含	一个	虎斑猫	猫	在	谁

['dʒenərəs] [dʌg] [sɪks] [wiː] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['tʌgɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .

generous	dugs	six	wee	kittens	were	tugging	industriously	.
慷慨的	狗	六	哇	小猫	是	拉扯	勤奋地	.

“我看到那只废弃的旧手提箱里装着一只虎斑猫，六只小猫正在它慷慨的爪子旁勤劳地拉扯着。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [gɔːn] ['elsˌwer] , [bʌt; bət]

The	widow	Schmittheimer	had	left	her	home	and	gone	elsewhere	,	but
这	寡妇	-	有	左边	她	家	和	已消失	别处	,	但

['feɪθf(ə)l] ['tæbi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

faithful	tabby	remained	behind	,
忠实	虎斑猫	剩余	在后面	,

施密特海默寡妇离开了家，去了别的地方，但忠诚的虎斑猫留了下来。

[truː] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] [ə'nɔltɘəbli] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [loʊ'kæləti] .

true	to	that	instinct	which	makes	the	feline	unalterably	loyal	to	locality	.
真的	到	那	本能	哪个	制作	这	猫科动物	不可更改地	忠诚	到	地点	.

猫科动物的这种本能使它们对家园有着不可动摇的忠诚。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [laɪkt] [kæts] ; [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɪl]

I	never	before	liked	cats	;	I	have	always	positively	disliked	them	because	they	kill
我	绝不	前	喜欢	猫	;	我	有	总是	积极地	不喜欢	他们	因为	他们	杀

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

我以前从来不喜欢猫；我一直非常讨厌它们，因为它们会捕杀鸟类。

[jet] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Yet	,	do	you	know	,
然而	,	做	你	知道	,

但是，你知道吗?

[aɪ] ['æktʃuəli] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['tendərnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mʌðər] ['tæbi] [ænd; ənd]

I	actually	felt	my	heart	go	out	in	tenderness	to	this	particular	mother	tabby	and
我	实际上	毛毡	我的	心	去	出去	在	压痛	到	这	特别的	母亲	虎斑猫	和

[hɜːr; hər] [mjuːɪŋ] [kɪts] .

her	mewing	kits	.
她	舌尖轻触	套件	.

我真的对这只虎斑母猫和她嗷嗷待哺的小猫们充满了怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

It	occurred	to	me	,	as	she	lay	there	,
它	发生	到	我	,	作为	她	躺	那里	,

她躺在那里，我突然想到：

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪn] ['evɪdənt] [praɪd] ,

blinking	and	purring	in	apparent	amiability	and	in	evident	pride	,
眨眼	和	呼噜声	在	明显	和蔼	和	在	明显	自豪	,

它眨着眼睛，发出咕噜咕噜的声音，表面上显得友善，又明显带着骄傲。

[ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kɪl] [bɜːrdz] ; [ɪf] [soʊ] ,

that	here	at	least	was	a	cat	that	would	not	kill	birds	;	if	so	,
那	这里	在	至少	曾是	一个	猫	那	会	不是	杀	鸟类	; 如果	所以	,	

至少这里还有一只不会捕杀鸟类的猫；如果真是这样的话，

[aɪ] [wʊd] [ə'dɑːpt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtnz] — [jes] , [aɪ] [wʊd] [ə'dɑːpt][ðem; ðəm]

I	would	adopt	her	,	and	as	for	the	kittens	—	yes	,	I	would	adopt	them
我	会	采纳	她	,	和	作为	为了	这	小猫	—	是的	,	我	会	采纳	他们

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

我会收养她，至于小猫们——是的，我也会收养它们。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [neɪm] [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] ['æftər][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] ['nebəz] ;

I	made	up	my	mind	that	I	would	name	the	kittens	after	my	most	intimate	neighbors	;
我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	姓名	这	小猫	后	我的	最多	亲密的	邻居	;

我决定用我最亲密的邻居的名字来给小猫们命名；

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['beɪlɝ] , [ə'nʌðər] ['tɪltmən] , [ə'nʌðər] [rʌʃ] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['dɛnˌsloʊ] , [ðə; ðɪ] [fɪfθ]

one	should	be	Baylor	,	another	Tiltman	,	another	Rush	,	a	fourth	Denslow	,	the	fifth
一	应该	是	贝勒大学	,	其他	倾斜人	,	其他	匆忙	,	一个	第四	丹斯洛	,	这	第五

['broʊ] ,

Browe	,
布罗	,

一个应该是贝勒，另一个是蒂尔特曼，另一个是拉什，第四个是丹斯洛，第五个是布罗，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪksθ] [rɔːθ] .

and	the	sixth	Roth	.
和	这	第六	罗斯	.

还有第六个罗斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [mɔːr] ,

I	am	sorry	there	are	not	two	more	,
我	是	对不起	那里	是	不是	二	更多的	,

很抱歉，没有更多了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnər] [maɪ] [tuː] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['peitrənz] , ['mɪstər] . [blæk] [ænd; ənd]['mɪstər] .

for	I	should	like	to	honor	my	two	munificent	patrons	,	Mr	.	Black	and	Mr	.
为了	我	应该	喜欢	到	荣誉	我的	二	优厚	顾客	,	先生	.	黑色的	和	先生	.

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

因为我要向我的两位慷慨的赞助人布莱克先生和罗克先生致敬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə]['hjuːmən] [ˌpɔsə'bilitiz] .

But	there	must	be	a	limit	to	human	possibilities	.
但	那里	必须	是	一个	限制	到	人类	可能性	.

但人类的能力终究是有限的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [kæt][hɜːr'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

As	for	the	mother	cat	herself	,	there	was	but	one	thing	for	me	to	do
作为	为了	这	母亲	猫	她自己	,	那里	曾是	但	一	事物	为了	我	到	做

;

;
;

至于那只母猫，我只有一件事可做；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [neɪm] [hɜːr; hər] ['ælɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	had	to	name	her	Alice	,	of	course	.
我	有	到	姓名	她	爱丽丝	,	的	课程	.

我当然要给她取名叫爱丽丝。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

['neɪbər] [mək'laʊdz] ['θɪs(ə)l]
NEIGHBOR **MACLEOD'S** **THISTLE**
邻居 麦克劳德 蓟

邻居麦克劳德的蓟

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbi] ['kæts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɪtnz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
The **incident** **of** **the** **tabby** **cat's** **appearance** **with** **six** **kittens** **may** **have** **been** **a**
这 事件 的 这 虎斑猫 猫的 外貌 和 六 小猫 可能 有 到过 一个
['pɔːrtent] ['iːðər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
portent **either** **of** **good** **or** **of** **evil** **.**
预兆 任何一个 的 好的 或者 的 邪恶的 .

虎斑猫带着六只小猫出现的事件，可能是吉兆，也可能是凶兆。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .
As **you** **know** **,** **I** **am** **not** **a** **superstitious** **person** **.**
作为 你 知道 , 我 是 不是 一个 迷信的 人 .

如你所知，我不是一个迷信的人。

[aɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðoʊz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['fænsis] [wɪtʃ] ['fɪgjər] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] ['meni] ['piːpəlz]
I **smile** **at** **those** **whimsical** **fancies** **which** **figure** **so** **conspicuously** **in** **many** **people's**
我 微笑 在 那些 异想天开 幻想 哪个 数字 所以 显眼地 在 许多 人们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

我看着许多人生活中那些异想天开的幻想，不禁莞尔一笑。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
such **as** **the** **howling** **of** **dogs** **,** **the** **flickering** **of** **a** **candle** **,**
这样的 作为 这 嚎叫 的 狗 , 这 闪烁 的 一个 蜡烛 ,

例如狗的嚎叫声、蜡烛的摇曳声，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
the **arrangement** **of** **the** **grounds** **in** **a** **cup** **,** **the** **cracking** **of** **a** **mirror** **,**
这 安排 的 这 理由 在 一个 杯子 , 这 裂纹 的 一个 镜子 ,

杯中咖啡粉的排列，镜子的破裂，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [henz] , [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]
the **sudden** **stopping** **of** **the** **clock** **,** **the** **crowing** **of** **hens** **,** **the** **chirping** **of**
['krikits] ,
crickets **,**
蟋蟀 ,

时钟突然停止，母鸡啼鸣，蟋蟀鸣叫，

[ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['pɔːrtrət] , [ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
the **hooting** **of** **an** **owl** **,** **the** **fall** **of** **a** **family** **portrait** **,** **the** **spilling** **of** **salt** **,**
这 倒彩 的 一个 猫头鹰 , 这 落下 的 一个 家庭 肖像 , 这 溢出 的 盐 ,

猫头鹰的鸣叫声，全家福照片的掉落，盐的洒落，

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
a **dream** **of** **the** **toothache** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
一个 梦 的 这 牙疼 , ETC . , ETC . , ETC .

梦见牙痛等等等等。

[ɪf] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kæt][hæd; həd] [bɪn] [blæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tæbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd]

If	this	particular	cat	had	been	black	instead	of	tabby	I	should	have	regarded
如果	这	特别的	猫	有	到过	黑色的	反而	的	虎斑猫	我	应该	有	认为

[hɜːr; hər]['ædvent][æz; əz][ə; eɪ][prɑːg'nɑːstɪk] ,

her	advent	as	a	prognostic	,
她	来临	作为	一个	预后	,

如果这只猫是黑色的而不是虎斑猫，我或许会把它的出现视为一种预兆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [baɪ][ɔːl] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəsli] ['sʌt(ə)l] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ]

for	it	is	conceded	by	all	scientists	that	there	is	a	mysteriously	subtle	virtue	in	a
为了	它	是	承认	经过	全部	科学家	那	那里	是	一个	神秘地	微妙的	美德	在	一个

[blæk] [kæt] .

black	cat	.
黑色的	猫	.

因为所有科学家都承认，黑猫身上有一种神秘而微妙的优点。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] ,

The	fact	,	however	,
这	事实	,	然而	,

然而，事实是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tæbi] [ˌdɪspə'zest] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] ['iːðər] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɔːr][fɔːr; fər]

that	she	was	tabby	dispossessed	her	of	all	power	either	for	evil	or	for
那	她	曾是	虎斑猫	被剥夺	她	的	全部	力量	任何一个	为了	邪恶的	或者	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她是一只虎斑猫，这使她失去了所有力量，无论是作恶还是行善。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

and	I	could	not	help	regarding	Uncle	Si	with	pity	for	the	seeming
和	我	可以	不是	帮助	关于	叔叔	硅	和	遗憾	为了	这	似乎

[ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ðɪs] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [biːst] .

veneration	in	which	he	held	this	harmless	and	innocent	beast	.
崇敬	在	哪个	他	握住	这	无害	和	清白的	兽	.

我不禁对司叔叔心生怜悯，因为他似乎对这只无害无辜的野兽充满了崇敬之情。

[stɪl] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [noʊt] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'fjuːtɪŋ] [ðə; ði]

Still	I	determined	to	watch	and	note	events	with	a	view	to	confuting	the
仍然	我	决定	到	手表	和	笔记	活动	和	一个	看法	到	反驳	这

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔː'sɔː] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər]

superstition	which	foresaw	good	luck	in	the	presence	of	this	cat	and	her
迷信	哪个	预见	好的	运气	在	这	在场	的	这	猫	和	她

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

但我还是决定观察并记录事件，以期驳斥这种迷信说法，即这只猫和它的后代会带来好运。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriːhə'biliteɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

While	the	work	of	rehabilitating	the	old	house	was	at	its	height	I	received	a
尽管	这	工作	的	康复	这	老的	房子	曾是	在	它是	高度	我	已收到	一个

['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['baɪrən]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['kænzəs] ['sɪti] ,

letter	from	my	friend	Byron	Tinkle	of	Kansas	City	,
信	从	我的	朋友	拜伦	叮当	的	堪萨斯州	城市	,

在老房子修缮工作如火如荼进行之际，我收到了来自堪萨斯城的朋友拜伦·廷克的一封信。

[kən'grætjuleitɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [hoʊm] ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]

congratulating	**me**	**upon**	**having**	**secured**	**so**	**lovely**	**a**	**home**	**after**	**so**	**many**	**years**	**of**
祝贺	我	之上	拥有	安全	所以	迷人的	一个	家	后	所以	许多	年	的

['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .

patient	**waiting**	**.**
病人	等待	.

祝贺我经过多年的耐心等待，终于找到了这么漂亮的房子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	和	现在	,	"	说	他	,

“现在，”他说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [pleɪs] .

"	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**be**	**represented**	**by**	**some**	**bit**	**of**	**furniture**	**in**	**your**	**new**	**place**	**.**
"	我	是	焦虑的	到	是	代表	经过	一些	少量	的	家具	在	你的	新的	地方	.

“我渴望在你的新居里摆放一件家具来代表我。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['laɪbreri] ['teɪbl] [maɪt] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ,

It	**has**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**a**	**handsome**	**library**	**table**	**might**	**be**	**acceptable**	**,**
它	有	发生	到	我	那	一个	英俊的	图书馆	桌子	可能	是	可接受	,

我突然想到，一张漂亮的图书桌或许也行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

and	**it**	**would**	**certainly**	**delight**	**me**	**to**	**present**	**you**	**with**	**an**	**object**	**which**
和	它	会	当然	喜	我	到	展示	你	和	一个	目的	哪个

[wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['skuːlmeɪt] ,

would	**serve**	**to**	**remind**	**you**	**of**	**your**	**old**	**schoolmate**	**,**
会	服务	到	提醒	你	的	你的	老的	同学	,

我非常乐意赠送您一件能让您想起老同学的物品。

[huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ə'beɪt] ['niːðər] [baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [læps]

whose	**affection**	**for**	**you**	**has**	**been**	**abated**	**neither**	**by**	**separation**	**nor**	**by**	**the**	**lapse**
谁	感情	为了	你	有	到过	减弱	两者都不	经过	分离	也不	经过	这	失效

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	**time**	**.**
的	时间	.

尽管分离和时间的流逝，他对你的爱意丝毫未减。

" ['mɪstər] . ['tɪŋk(ə)l] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ə'proʊpriət]

"	**Mr**	**.**	**Tinkle**	**then**	**went**	**on**	**to**	**say**	**that**	**he**	**had**	**hit**	**upon**	**a**	**very**	**appropriate**
"	先生	.	叮当	然后	去	在	到	说	那	他	有	打	之上	一个	非常	合适的

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri] ['teɪbl] — [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fʊl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

design	**for**	**a**	**library**	**table**	**—**	**a**	**design**	**full**	**of**	**historical**	**and**	**mythological**
设计	为了	一个	图书馆	桌子	—	一个	设计	满的	的	历史	和	神话

[ə'luːʒ(ə)n] .

allusion	**.**
典故	.

“廷克先生接着说，他想出了一个非常合适的图书馆桌设计——一个充满了历史和神话典故的设计。

[fɔːr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ætləs] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Four	**figures**	**of**	**Atlas**	**supporting**	**the**	**world**	**were**	**to**	**serve**	**as**	**the**	**legs**	**of**	**this**
四	数据	的	阿特拉斯	支持	这	世界	是	到	服务	作为	这	腿	的	这

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

这张桌子的桌腿是用四尊阿特拉斯支撑世界的雕像制成的。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [kaːvd] [siːnz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]

and	around	the	sides	of	the	top	were	to	be	carved	scenes	illustrative	of
和	大约	这	侧面	的	这	顶部	是	到	是	雕刻	场景	举例说明	的

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] .

the	progress	of	civilization	since	the	building	of	Solomon's	temple	.
这	进步	的	文明	自从	这	建筑	的	所罗门的	寺庙	.

顶部的侧面要雕刻出描绘自所罗门圣殿建成以来文明发展历程的场景。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪn'leɪd] [moʊ'zeɪɪk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

Upon	the	four	edges	of	the	top	were	to	be	inlaid	mosaic	portraits	of
之上	这	四	边缘	的	这	顶部	是	到	是	镶嵌	马赛克	肖像	的

[ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['saɪəntɪsts] ,

the	most	famous	scientists	,
这	最多	著名的	科学家	,

顶部的四边将镶嵌最著名科学家的马赛克肖像，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌiːskju'leipiəs] , ['moʊzəs] , [gæli'leiəu] , ['dɑːrwɪn] , ['hɜːrʃl] , ['mɪtʃəl] , ['hʌksli] , ['hɑːrvi] ,

including	Aesculapius	,	Moses	,	Galileo	,	Darwin	,	Herschel	,	Mitchell	,	Huxley	,	Harvey	,
包括	阿斯克勒庇俄斯	,	摩西	,	伽利略	,	达尔文	,	赫歇尔	,	米切尔	,	赫胥黎	,	哈维	,

['dʒenər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Jenner	,	etc	.	,
詹纳	,	ETC	.	,

其中包括阿斯克勒庇俄斯、摩西、伽利略、达尔文、赫歇尔、米切尔、赫胥黎、哈维、詹纳等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	the	top	itself	was	to	represent	a	cunningly	devised	map	of	the	world
和	这	顶部	本身	曾是	到	代表	一个	狡猾地	设计	地图	的	这	世界

,

,

,

而顶部的图案则巧妙地设计成一幅世界地图。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɪdəfəd] , [meɪn] ,

in	which	my	native	town	of	Biddeford	,	Maine	,
在	哪个	我的	本国的	镇	的	比德福德	,	缅因州	,

其中就包括我的家乡缅因州比德福德镇

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] .

was	to	appear	as	the	central	and	most	conspicuous	figure	.
曾是	到	出现	作为	这	中央	和	最多	显眼的	数字	.

将成为中心和最引人注目的人物。

[aɪ] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [frend] ['tɪŋk(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

I	felt	very	grateful	to	my	old	friend	Tinkle	for	his	generosity	,
我	毛毡	非常	感激的	到	我的	老的	朋友	叮当	为了	他的	慷慨	,

我非常感谢我的老朋友廷克尔的慷慨解囊。

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ælɪs] .

but	I	said	nothing	of	it	to	Alice	.
但	我	说	没有什么	的	它	到	爱丽丝	.

但我没跟爱丽丝提起这件事。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] - ['jeloʊ] [læmp] ,

Recalling	the	experience	with	Colonel	Mullaly's	yellow	lamp	,
回忆	这	经验	和	上校	-	黄色的	灯	,

回想起穆拉利上校的黄色油灯的经历，

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪf] ['ælɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

I	suspected	that	if	Alice	were	to	hear	of	this	promised	addition	to	our
我	怀疑	那	如果	爱丽丝	是	到	听到	的	这	承诺	添加	到	我们的

['fɜːrnɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skiːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm]

furniture	she	would	surely	change	the	whole	architectural	scheme	of	our	new	home
家具	她	会	一定	改变	这	所有的	建筑	方案	的	我们的	新的	家

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sentər] ['teɪbl] .

in	order	to	adapt	it	to	the	new	centre	table	.
在	命令	到	适应	它	到	这	新的	中心	桌子	.

我怀疑，如果爱丽丝听说我们要添置这件家具，她一定会改变我们新家的整体建筑风格，以便与新的茶几相配。

['mɪstər] . [tɪŋkəlz] ['prɪnsli] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hænsəm]

Mr	.	Tinkle's	princely	offer	was	but	the	beginning	of	a	series	of	handsome
先生	.	丁克尔	王子	提供	曾是	但	这	开始	的	一个	系列	的	英俊的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [gɪfts] .

and	useful	gifts	.
和	有用	礼物	.

廷克先生慷慨的提议仅仅是一系列精美实用礼物的开始。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	seemed	as	if	our	friends	no	sooner	heard	of	our	purchase	of	a
它	似乎	作为	如果	我们的	朋友们	不	很快	听到	的	我们的	购买	的	一个

[hoʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrd] [em'belɪʃɪŋ]

home	than	they	became	possessed	of	a	desire	to	contribute	toward	embellishing
家	比	他们	成为	拥有	的	一个	欲望	到	贡献	朝向	润饰

[ðæt] [hoʊm] .

that	home	.
那	家	.

似乎我们的朋友们一听说我们买了房子，就立刻萌生了想要为美化新家出一份力的愿望。

[ə'nʌðər] ['kænzəs] ['sɪti] [frend] , ['kɜːrn(ə)l] [guː'stɑːvi] ['gɜːrtən] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veriən] [gɑːrdz] ,

Another	Kansas	City	friend	,	Colonel	Gustave	Gerton	,	late	of	the	Bavarian	Guards	,
其他	堪萨斯州	城市	朋友	,	上校	古斯塔夫	格顿	,	晚的	的	这	巴伐利亚	卫兵	,

另一位堪萨斯城的朋友，巴伐利亚卫队上校古斯塔夫·格顿，

['tɛlə,græft] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['æp(ə)l] [triːz] , ['kerfəli] [pɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

telegraphed	me	that	a	dozen	young	apple	trees	,	carefully	picked	from	his
电报	我	那	一个	打	年轻的	苹果	树木	,	小心	挑选	从	他的

[ˌnɑːnpə'rel] ['nɜːrsəri] , [ə'weitid] [maɪ]['ɔːrdər] .

Nonpareil	Nursery	,	awaited	my	order	.
无比	苗圃	,	等待中	我的	命令	.

他发电报告诉我，从他的 Nonpareil 苗圃精心挑选的十二棵小苹果树正等着我下单。

[ðə; ði] - , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [fɑːrm][ɪn] [kən'tʌki] ,

The	Janowins	,	who	have	a	prosperous	farm	in	Kentucky	,
这	-	,	WHO	有	一个	繁荣	农场	在	肯塔基州	,

贾诺温一家在肯塔基州拥有一座富裕的农场，

['duːli] [ə'praɪzd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd]

duly	apprised	us	that	when	we	were	ready	to	stock	our	place	they	would
正式地	已获知	我们	那	什么时候	我们	是	准备好	到	库存	我们的	地方	他们	会

[send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hefər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz] .

send	us	a	heifer	and	a	litter	of	pigs	.
发送	我们	一个	小母牛	和	一个	垃圾	的	猪	.

他们事先通知我们，当我们准备好饲养牲畜时，他们会送我们一头小母牛和一窝小猪。

['kʌz(ə)n] ['dʒeibez] ['fʌðɝˌgɪl] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [meɪn] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ]

Cousin	**Jabez**	**Fothergill**	**forwarded**	**to**	**us**	**all**	**the**	**way**	**from**	**Maine**	**a**	**box**	**which**
表哥	贾贝兹	福瑟吉尔	转发	到	我们	全部	这	方式	从	缅因州	一个	盒子	哪个

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['hʌbərd] [skwɑːʃ] [siːdz] ,

was	**found**	**to**	**contain**	**a**	**pint**	**of**	**Hubbard**	**squash**	**seeds**	**,**
曾是	成立	到	包含	一个	品脱	的	哈伯德	壁球	种子	,

表弟贾贝兹·福瑟吉尔从缅因州寄给我们一个盒子，里面装着一品脱哈伯德南瓜种子。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dæfədɪl] [spraʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kætnɪp] [ruːts] .

a	**dozen**	**daffodil**	**sprouts**	**,**	**and**	**a**	**goodly**	**collection**	**of**	**catnip**	**roots**	**.**
一个	打	水仙花	芽苗菜	,	和	一个	很好	收藏	的	猫薄荷	根	.

十几株水仙花苗，还有一大堆猫薄荷根。

['ɔfɝz] [ʌv; əv][dɔːgz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nuːmərəs] ['kwɔːrtərz] — [dɔːgz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɪf] ,

Offers	**of**	**dogs**	**came**	**from**	**numerous**	**quarters**	**—**	**dogs**	**representing**	**the**	**mastiff**	**,**
优惠	的	狗	来了	从	很多的	四分之一	—	狗	代表	这	獒	,

['blʌdhaʊnd] , [njʊ'faʊndlənd] , ['biːgl] , ['setər] , ['pɔɪntər] ,

bloodhound	**,**	**Newfoundland**	**,**	**beagle**	**,**	**setter**	**,**	**pointer**	**,**
寻血猎犬	,	纽芬兰	,	比格犬	,	塞特	,	指针	,

来自四面八方的犬只供约——包括獒犬、寻血猎犬、纽芬兰犬、比格犬、塞特犬、指示犬等等。

[ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['teriər] , [bʊl] , [spɪts] , ['dɑːkshʊnd] , ['spænjəl] , ['kɒlɪ] , [pʌg] , [ænd; ənd]

St	**.**	**Bernard**	**,**	**terrier**	**,**	**bull**	**,**	**Spitz**	**,**	**dachshund**	**,**	**spaniel**	**,**	**colly**	**,**	**pug**	**,**	**and**
英石	.	伯纳德	,	梗犬	,	公牛	,	斯皮茨	,	腊肠犬	,	西班牙猎犬	,	科利	,	哈巴狗	,	和

['puːdl] ['fæməliz] .

poodle	**families**	**.**
贵宾犬	家庭	.

圣伯纳犬、梗犬、斗牛犬、尖嘴犬、腊肠犬、西班牙猎犬、柯利犬、巴哥犬和贵宾犬的家族。

[hæd; həd][wiː; wi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [bentʃ] [ʃoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [hoʊm] ,

Had	**we**	**contemplated**	**a**	**perennial**	**bench**	**show**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**quiet**	**home**	**,**
有	我们	思考	一个	多年生	长椅	展示	,	反而	的	一个	安静的	家	,

如果我们当初设想的是一个常年展出的长椅，而不是一个安静的家，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['feɪvərd] .

we	**could**	**hardly**	**have**	**been**	**more**	**favored**	**.**
我们	可以	几乎	有	到过	更多的	受青睐	.

我们简直不能更幸运了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

With	**a**	**discretion**	**begotten**	**of**	**twenty**	**years**	**'**	**experience**	**as**	**a**	**husband**	**,**
和	一个	审慎	所生的	的	二十	年	-	经验	作为	一个	丈夫	,

凭借二十年为人夫的经验所培养出的谨慎，

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] [ɔːl] [ðiːz] ['prɔfəz] [ʌv; əv]['keɪnaɪn] [gɪfts] [tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] ,

I	**referred**	**all**	**these**	**proffers**	**of**	**canine**	**gifts**	**to**	**Alice**	**with**	**power**	**to**	**act**	**,**
我	指	全部	这些	报价	的	犬类	礼物	到	爱丽丝	和	力量	到	行为	,

我已将所有这些关于犬类礼物的提议都转交给了有权采取行动的爱丽丝。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪmli] [sər'maɪz] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [poʊ'spoʊnd]

and	**I**	**dimly**	**surmise**	**that**	**consideration**	**of**	**them**	**has**	**been**	**postponed**
和	我	依稀	推测	那	考虑	的	他们	有	到过	推迟

[ɪn'defɪnətli] .

indefinitely	**.**
无限期	.

我隐约猜测，对这些问题的审议已被无限期推迟。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ˌpɔsə'bilitiz] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]

As	soon	as	our	neighbors	realized	what	horticultural	possibilities	our	noble
作为	很快	作为	我们的	邻居	已实现	什么	园艺	可能性	我们的	高贵

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [frʌnt] [jɑːrd] ['ɔːfərd] [ðeɪ] ['ferli] [ˌoʊvər'welmd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['flɔːrəl][ænd; ənd]

expanse	of	front	yard	offered	they	fairly	overwhelmed	us	with	floral	and
广阔	的	正面	院子	提供	他们	相当	不堪重负	我们	和	花的	和

[ɑːr'bɔːriəl] [gɪfts] .

arboreal	gifts	.
树栖的	礼物	.

邻居们一意识到我们宽敞的前院蕴藏着多么丰富的园艺潜力，就纷纷送来鲜花和树木，让我们应接不暇。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][wɔːrm] [spel] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]

During	that	unusually	warm	spell	we	had	about	two	months	ago	there	was
期间	那	异常地	温暖的	拼写	我们	有	关于	二	几个月	前	那里	曾是

['skersli] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] ['sɜːrvənt][ɔːr][bəuθ][dɪd]

scarcely	an	hour	of	the	day	that	a	wheelbarrow	or	a	man	servant	or	both	did
几乎	一个	小时	的	这	天	那	一个	独轮车	或者	一个	男人	仆人	或者	两个都	做过

[nɑːt] [ə'raɪv] ['berɪŋ] ['laɪlək] [spraʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːt] ,

not	arrive	bearing	lilac	sprouts	from	the	Leets	,
不是	到达	轴承	紫丁香	芽苗菜	从	这	利茨	,

大约两个月前那段异常温暖的时期，几乎每天每个小时都有一辆手推车或一个男仆，或者两者都有，从利特山运来丁香花苗。

[ɔːr][ˌdʒæpə'niːz] ['aɪvi] [slɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪsənz] , [ɔːr] ['piːəniːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['dɑːlər]

or	Japanese	ivy	slips	from	the	Sissons	,	or	peonies	from	the	old	Doller
或者	日本人	常春藤	滑倒	从	这	西森斯	,	或者	牡丹	从	这	老的	美元

['hoʊmsted] ,

homestead	,
家园	,

或者从西森家引进的日本常春藤插条，或者从多勒老宅引进的牡丹花，

[ɔːr] [ˌmɪnjə'net] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [rɔːθ] , [ɔːr]['deɪliəˌdɑːliə'dæliə][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [nɑːks] , [ɔːr]['mærɪgoʊld]

or	mignonette	from	Mrs	.	Roth	,	or	dahlias	from	Mrs	.	Knox	,	or	marigolds
或者	小醋汁	从	太太	.	罗斯	,	或者	大丽花	从	太太	.	诺克斯	,	或者	万寿菊

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪlz] ,

from	the	Baylors	,
从	这	贝勒大学	,

或者罗斯太太送的木犀草，或者诺克斯太太送的大丽花，或者贝勒家送的万寿菊，

[ɔːr] ['pænziz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heinz] , [ɔːr]['tuːlɪp] [bʌlbz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [red] ,

or	pansies	from	the	Haynes	,	or	tulip	bulbs	from	Mrs	.	Redd	,
或者	三色堇	从	这	海恩斯	,	或者	郁金香	灯泡	从	太太	.	雷德	,

或者从海恩斯家买三色堇，或者从雷德太太家买郁金香球茎，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] .

or	something	or	another	from	somebody	else	.
或者	某物	或者	其他	从	某人	别的	.

或者来自其他人的其他东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kept] [ˌem 'iː] ['wʌndrəsli] ['bɪzi] .

You	can	depend	upon	it	that	all	this	kept	me	wondrously	busy	.
你	能	依赖	之上	它	那	全部	这	保留	我	奇妙地	忙碌的	.

你可以肯定地说，这一切让我忙得不可开交。

[aɪ] [broʊk] [fɔːr] ['traʊwəlz][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌgli] ['blistəz] [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][maɪ]

I	broke	four	trowels	and	raised	a	dozen	ugly	blisters	on	my	right	hand	in	my
我	打破	四	泥刀	和	提高	一个	打	丑陋的	水泡	在	我的	正确的	手	在	我的

[ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðiːz] ['tendər] ['təukənz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [træn'splæntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['wɪðərd] .

attempt	to	get	these	tender	tokens	of	friendship	transplanted	before	they	withered	.
试图	到	得到	这些	投标	代币	的	友谊	移植	前	他们	干枯	.

为了在这些珍贵的友谊象征物枯萎之前移植它们，我弄断了四把泥刀，右手上还起了十几个难看的水泡。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['beɪlɚ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['griːnhaʊs]

One	day	Mrs	.	Baylor	and	Mrs	.	Rush	took	me	to	a	neighboring	greenhouse
一	天	太太	.	贝勒大学	和	太太	.	匆忙	采取	我	到	一个	邻接	温室

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

有一天，贝勒太太和拉什太太带我去了附近的温室；

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [vaɪnz] [tuː; tə] [treɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] [frʌnt] [pɔːtʃiz] .

they	wanted	to	purchase	some	vines	to	train	over	their	front	porches	.
他们	通缉	到	购买	一些	藤蔓	到	火车	超过	他们的	正面	门廊	.

他们想买一些藤蔓植物，让它们攀爬到前廊上。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	man	at	the	greenhouse	showed	me	an	innumerable	assortment	of	beautiful
这	男人	在	这	温室	显示	我	一个	无数	品种	的	美丽的

[roʊz] - [bʊʃɪz] ,

rose	-	bushes	,
玫瑰	-	灌木丛	,

温室里的那个人向我展示了无数种美丽的玫瑰花丛。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði][fɑːnd] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['væstli] [ɪm'belɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [lɔːn] .

which	I	bought	in	the	fond	delusion	that	they	would	vastly	embellish	our	front	lawn	.
哪个	我	买	在	这	喜爱	错觉	那	他们	会	非常	润	我们的	正面	草地	.

我当时满怀幻想地买下了它们，以为它们能极大地美化我们家门前的草坪。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eidə] [ðæt] [aɪ] [gest] [aɪ][hæd; həd]

I	recall	the	pride	with	which	I	told	Alice	and	Adah	that	I	guessed	I	had
我	记起	这	自豪	和	哪个	我	讲述	爱丽丝	和	阿达	那	我	猜对了	我	有

['pəːtʃəst] [ɪ'nʌf] ['flaʊərz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrd] .

purchased	enough	flowers	to	fill	the	whole	yard	.
购买	足够的	花朵	到	充满	这	所有的	院子	.

我记得我自豪地告诉爱丽丝和阿达，我估计我买的花足够把整个院子都种满了。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [wen] ,

I	recall	also	the	sense	of	humiliation	I	experienced	when	,
我	记起	还	这	感觉	的	屈辱	我	经验丰富的	什么时候	,

我还记得当时感受到的那种屈辱感，

['æftər] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

after	that	innumerable	assortment	had	been	set	out	in	the	yard	,
后	那	无数	品种	有	到过	放	出去	在	这	院子	,

在院子里摆放了无数种类的物品之后，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

I	discovered	that	there	was	not	enough	of	them	to	make	an	impression
我	发现	那	那里	曾是	不是	足够的	的	他们	到	制作	一个	印象

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [sə'septəb(ə)l] [aɪ] .

even	upon	the	most	susceptible	eye	.
甚至	之上	这	最多	易受影响的	眼睛	.

我发现，它们的数量太少，即使是最敏锐的眼睛也无法留下印象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] ['neɪbər] [mə'klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]

I	am	not	yet	quite	sure	whether	neighbor	Macleod	was	in	earnest	or	whether	he
我	是	不是	然而	相当	当然	无论	邻居	麦克劳德	曾是	在	认真	或者	无论	他

[ment] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʌn] [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['θɪs(ə)l] ,

meant	it	in	fun	when	he	sent	us	a	magnificent	thistle	,
意思是	它	在	乐趣	什么时候	他	发送	我们	一个	壮丽	蓟	,

我还不确定邻居麦克劳德送我们一株漂亮的蓟花时，是认真的还是开玩笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wi:; wi][plænt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:n] .

with	the	suggestion	that	we	plant	it	in	our	lawn	.
和	这	建议	那	我们	植物	它	在	我们的	草地	.

建议我们把它种在草坪上。

[bʌt; bət] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['neɪbər] [mək'laʊdz] ['peɪtrɪətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv]

But	,	out	of	respect	to	neighbor	Macleod's	patriotism	as	a	loyal	son	of
但	,	出去	的	尊重	到	邻居	麦克劳德	爱国主义	作为	一个	忠诚	儿子	的

[ˌkæli'dəunjə] ,

Caledonia	,
喀里多尼亚	,

但是，出于对邻居麦克劳德作为苏格兰忠诚之子的爱国情怀的尊重，

[aɪ][dɪd][plænt][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪn]['eɪmiəb(ə)l] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['frɛndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

I	did	plant	the	thistle	in	amiable	compliance	with	my	friend's	suggestion	.
我	做过	植物	这	蓟	在	可亲	遵守	和	我的	朋友们	建议	.

我欣然接受了朋友的建议，种下了蓟花。

['ʌðər] ['nebəz] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] ,

Other	neighbors	protested	against	this	,
其他	邻居	抗议	反对	这	,

其他邻居对此表示抗议。

[bʌt; bət][aɪ][ɪm'pju:tɪd][ðer; ðər][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:]

but	I	imputed	their	objections	to	that	natural	feeling	of	jealousy	which	is	too
但	我	估算	他们的	反对意见	到	那	自然的	感觉	的	妒忌	哪个	是	也

['laɪkli] [tu:; tə]['mænɪfest] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nebəz] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] .

likely	to	manifest	itself	when	the	interests	of	other	neighbors	are	involved	.
可能	到	显现	本身	什么时候	这	兴趣	的	其他	邻居	是	涉及	.

但我认为他们的反对意见源于一种自然的嫉妒情绪，当涉及到其他邻居的利益时，这种情绪很容易表现出来。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['æktɪv] [wʌn] ,

The	thistle	was	an	uncommonly	large	and	active	one	,
这	蓟	曾是	一个	不寻常地	大的	和	积极的	一	,

那株蓟草异常高大，而且生长旺盛。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ɪts] [ti:θ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['faɪnəli] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	I	suffered	somewhat	from	its	teeth	before	I	finally	got	it	comfortably
和	我	遭受	有些	从	它是	牙齿	前	我	最后	得到	它	舒适地

['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌkjələnt] [tɜ:rf] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪloʊ] - [tri:z] .

located	in	a	patch	of	succulent	turf	under	one	of	our	willow	-	trees	.
位于	在	一个	修补	的	多肉植物	草皮	在下面	一	的	我们的	柳	-	树木	.

在最终把它安置在我们家一棵柳树下的一片多肉草皮上之前，我曾被它的牙齿咬得够呛。

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][wɔ:rm] [spel] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] ([æz; əz]

The	unusually	warm	spell	to	which	I	have	referred	was	followed	(	as
这	异常地	温暖的	拼写	到	哪个	我	有	指	曾是	随后	(	作为

[ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [ˌrekə'lekt]) ,

you	will	doubtless	recollect	)	,
你	将要	毫无疑问	追忆	)	,

我之前提到的那段异常温暖的天气之后（想必你还记得），

[baɪ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['bɪtərli] [koʊld] ['weðər] .

by	a	period	of	bitterly	cold	weather	.
经过	一个	时期	的	苦涩地	寒冷的	天气	.

经历了一段严寒天气。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,

With	an	anguish	which	I	am	utterly	incapable	of	describing	,
和	一个	痛苦	哪个	我	是	完全地	无法	的	描述	,

我此刻的痛苦难以言表。

[aɪ] [sɔː] [maɪ]['mærɪgoʊld][ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd] ['piːəniːz] [ænd; ənd]

I	saw	my	marigolds	and	mignonette	and	roses	and	peonies	and
我	锯	我的	万寿菊	和	小醋汁	和	玫瑰	和	牡丹	和

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ænd; ənd] ['pænziz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːfi] [pets] ['wɪðər] [ænd; ənd] [druːp] [ænd; ənd]

dahlias	and	pansies	and	other	leafy	pets	wither	and	droop	and
大丽花	和	三色堇	和	其他	绿叶	宠物	枯萎	和	下垂	和

['ʃrɪv(ə)l] .

shrivel	.
萎缩	.

我眼睁睁地看着我的万寿菊、木犀草、玫瑰、牡丹、大丽花、三色堇和其他绿叶植物枯萎、下垂、萎缩。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðæt]

In	less	than	forty	-	eight	hours	'	time	they	were	all	apparently	as	dead	as	that
在	较少的	比	四十	-	八	小时	-	时间	他们	是	全部	显然	作为	死的	作为	那

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

side	of	the	moon	which	is	invisible	to	us	.
边	的	这	月亮	哪个	是	无形的	到	我们	.

不到四十八小时，他们就都像我们看不见的月球背面一样，彻底死了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['flaʊər] [ɔːr] [ʃrʌb] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [wʌns] ['bluːmɪŋ] [lɔːn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃɔːn] [ʌv; əv][ɪts]

The	only	flower	or	shrub	in	all	that	once	blooming	lawn	which	remained	unshorn	of	its
这	仅有的	花	或者	灌木	在	全部	那	一次	盛开	草地	哪个	剩余	未剪毛	的	它是

['bjuːti] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [blæsts][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mə'klaʊd] ['θɪs(ə)l] .

beauty	by	the	bitter	hyperborean	blasts	was	the	Macleod	thistle	.
美丽	经过	这	苦的	极北	爆炸	曾是	这	麦克劳德	蓟	.

在那片曾经繁花似锦的草坪上，唯一一种没有被凛冽的北风吹走美丽的花卉或灌木，就是麦克劳德蓟。

['praʊdli] [ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɪt'self] [ə'mɪd] [ðæt] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Proudly	it	reared	itself	amid	that	desolation	,
自豪地	它	饲养	本身	之中	那	荒凉	,

它骄傲地在那片荒芜中屹立不倒。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪts] [fæŋz] [tuː; tə][foʊ][ænd; ənd] [frend] [ə'laɪk] .

and	defiantly	it	exhibited	its	fangs	to	foe	and	friend	alike	.
和	公然挑衅	它	展出	它是	獠牙	到	敌人	和	朋友	同样	.

它毫不畏惧地向敌人和朋友都露出了獠牙。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hɑːrtɪli] [aɪ] [ri'dʒɔist] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	cannot	tell	you	how	heartily	I	rejoiced	that	I	had	not	yielded	to	the
我	不能	告诉	你	如何	衷心地	我	欣喜若狂	那	我	有	不是	产生	到	这

[ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪlɚz] ,

importunities	of	the	Baylors	,
纠缠	的	这	贝勒大学	,

我无法告诉你我有多么庆幸自己没有屈服于贝勒家族的纠缠。

[ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wen] , [ɪn][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv]

the	Tiltmans	,	the	Browes	,	and	the	Denslows	when	,	in	an	ebullition	of
这	-	,	这	-	,	和	这	丹斯洛	什么时候	,	在	一个	沸腾	的

['neɪbərli] ['dʒeləsi] ,

neighborly	jealousy	,
邻里	妒忌	,

蒂尔特曼一家、布劳一家和丹斯洛一家，在邻里嫉妒的激怒下，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɜːrdi] [plænt] .

they	sought	the	destruction	of	that	sturdy	plant	.
他们	寻求	这	破坏	的	那	结实的	植物	.

他们试图摧毁那株生命力顽强的植物。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

But	my	delight	was	of	short	duration	.
但	我的	喜	曾是	的	短的	期间	.

但我的喜悦转瞬即逝。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [pər'suː] [maɪ] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs]

One	morning	before	I	arrived	to	pursue	my	horticultural	avocation	a	remorseless
一	早晨	前	我	到达的	到	追求	我的	园艺	业余爱好	一个	冷酷无情

[pə'liːsmən] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['embləm] [ʌv; əv] ['skoʊʃə]

policeman	invaded	the	premises	and	pulled	up	the	bristling	emblem	of	Scotia
警察	入侵	这	前提	和	拉	向上	这	竖起的	徽	的	斯科舍省

[ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrd] ['haɪweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi]

and	cast	it	into	the	hard	highway	under	the	pretext	that	by	so	doing	he
和	投掷	它	进入	这	难的	公路	在下面	这	借口	那	经过	所以	正在做	他

[wʌz; wəz] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stætʃuːts] .

was	complying	with	a	provision	of	the	revised	statutes	.
曾是	遵守	和	一个	条款	的	这	修改	法规	.

一天早晨，在我到达园艺场所进行园艺活动之前，一名冷酷无情的警察闯入我的住所，拔起苏格兰的徽章，扔到坚硬的公路上，并声称这样做是为了遵守修订法规的规定。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [pə'liːsmən] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːd] ,

I	learned	that	this	policeman	is	a	Swede	,
我	学习	那	这	警察	是	一个	瑞典人	,

我了解到这位警察是瑞典人。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['oʊnli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv] [hə'redəti] ,

and	I	can	justify	his	conduct	only	upon	the	hypothesis	of	heredity	,
和	我	能	证明合法	他的	执行	仅有的	之上	这	假设	的	遗传	,

我只能用遗传因素来解释他的行为。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ['sentʃəriz]

although	it	is	hard	to	conceive	that	the	malignant	feeling	which	existed	centuries
虽然	它	是	难的	到	构想	那	这	恶性	感觉	哪个	存在	几个世纪

[ə'goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [huː] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [koʊst] [ʃʊd; ʃəd]

ago	among	the	Norsemen	who	were	wont	to	harry	the	Scottish	coast	should
前	之中	这	北欧人	WHO	是	惯于	到	哈利	这	苏格兰	海岸	应该

[ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] [swiːd] [huː]

exhibit	itself	at	this	remote	period	in	the	demeanor	of	a	naturalized	Swede	who
展览	本身	在	这	偏僻的	时期	在	这	风度	的	一个	归化	瑞典人	WHO

[prɪ'zuːməbli] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .

presumably	does	not	know	the	difference	between	a	viking	and	a	meteorite	.
想必	做	不是	知道	这	不同之处	之间	一个	维京人	和	一个	陨石	.

虽然很难想象几个世纪前那些经常骚扰苏格兰海岸的北欧人所怀有的恶意，会在如此遥远的时期，以一种归化瑞典人的举止表现出来，而这位瑞典人大概根本分不清维京人和陨石。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɑːr'kæstɪk] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['neɪtʃər] ,

If	I	had	been	of	a	sarcastic	or	of	a	bitter	nature	,
如果	我	有	到过	的	一个	讽刺的	或者	的	一个	苦的	自然	,

如果我生性尖酸刻薄或愤世嫉俗，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'pjuːtɪd] [ðɪs] ['kjʊriəs] [treɪn] [ʌv; əv] ['mɪsˌhæps] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

I	might	have	imputed	this	curious	train	of	mishaps	to	the	malign	influence	of
我	可能	有	估算	这	好奇的	火车	的	事故	到	这	诽谤	影响	的

[ðæt] [mə'tɜːrn(ə)l] ['tæbi] [kæt] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] [hæd; həd] [heild] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrbɪndʒər] [ʌv; əv] [gʊd]

that	maternal	tabby	cat	which	Uncle	Si	had	hailed	as	a	harbinger	of	good
那	母体	虎斑猫	猫	哪个	叔叔	硅	有	赞誉	作为	一个	预兆	的	好的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

我本可以把这一连串奇怪的不幸归咎于那只母猫的邪恶影响，而司叔叔曾称赞它是好运的象征。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [pleɪ] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪˌtæli'eɪʃn] [wen] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [kən'faidid]

I	could	not	resist	giving	play	to	my	desire	for	retaliation	when	Uncle	Si	confided
我	可以	不是	抵抗	给予	玩	到	我的	欲望	为了	报复	什么时候	叔叔	硅	坦白

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'skruːpjələs] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði]

to	me	one	morning	that	some	unscrupulous	person	or	persons	had	invaded	the
到	我	一	早晨	那	一些	无良的	人	或者	人	有	入侵	这

['premɪsɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]

premises	the	night	before	and	had	carried	off	about	six	thousand	feet	of	choice
前提	这	夜晚	前	和	有	携带	离开	关于	六	千	脚	的	选择

['lʌmbər] .

lumber	.
木材	.

一天早上，司叔向我透露，前一天晚上有不法分子闯入我家，偷走了大约六千英尺的上等木材。我听后，忍不住想要报复。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɔːθ] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	was	disposed	to	be	very	wroth	at	first	,
我	曾是	处置	到	是	非常	愤怒	在	第一的	,

起初我非常生气，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

but	when	I	gathered	from	Uncle	Si's	remarks	that	the	loss	would	fall	upon	him
但	什么时候	我	聚集	从	叔叔	si 的	评论	那	这	损失	会	落下	之上	他

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][maɪ]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]

and	not	upon	me	my	anger	was	assuaged	to	a	degree	that	admitted	of
和	不是	之上	我	我的	愤怒	曾是	缓解	到	一个	程度	那	承认	的

[maɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [biː; bi] ['rekənd]

my	suggesting	to	Uncle	Si	that	perhaps	this	incident	might	be	reckoned
我的	建议	到	叔叔	硅	那	也许	这	事件	可能	是	估计

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] " [gʊd] [lʌk] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbi] [kæt][ænd; ənd]

as	a	part	of	that	"	good	luck	"	which	the	advent	of	the	tabby	cat	and
作为	一个	部分	的	那	"	好的	运气	"	哪个	这	来临	的	这	虎斑猫	猫	和

[hɜːr; hər] [kɪts] [hæd; həd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] .

her	kits	had	prognosticated	.
她	套件	有	预后	.

但是，当我从司叔的话中得知损失将由他承担而不是由我承担时，我的怒气有所缓解，以至于我建议司叔，也许这件事可以算作是虎斑猫和它的小猫们的到来所预示的“好运”的一部分。

['hævɪŋ] ['ʌn'buzəmd] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'hæps] [tuː] ['sævɪdʒ] [θrʌst] ,

Having	unbosomed	myself	of	this	perhaps	too	savage	thrust	,
拥有	不丰满的	我	的	这	也许	也	野蛮的	推力	,

我已经摆脱了这种或许过于野蛮的冲动，

[aɪ] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ɪn][maɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl] [toʊnz] [beɪd] [hɪm; ɪm] " ['nevər] [maɪnd]

I	gave	Uncle	Si	a	cigar	and	in	my	most	cordial	tones	bade	him	"	never	mind
我	给予	叔叔	硅	一个	雪茄	和	在	我的	最多	亲切	音调	巴德	他	"	绝不	头脑

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

and	be	of	good	cheer	.
和	是	的	好的	欢呼	.

我递给司叔一支雪茄，用最亲切的语气对他说：“别在意，振作起来。”

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] ['nevər] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [peɪn]

"	I	make	it	a	practice	never	to	say	or	do	that	which	is	likely	to	occasion	pain
"	我	制作	它	一个	实践	绝不	到	说	或者	做	那	哪个	是	可能	到	场合	疼痛

[ɔːr] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ɔːr][ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

or	humiliation	without	accompanying	the	word	or	the	deed	with	somewhat	that	shall
或者	屈辱	没有	随同	这	单词	或者	这	契据	和	有些	那	将

[sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['æntidoʊt] [ˌðerʌn'tuː] .

serve	as	an	antidote	thereunto	.
服务	作为	一个	解毒剂	至于	.

“我一贯的原则是，绝不说或做任何可能引起痛苦或羞辱的事情，除非同时伴有某种可以起到缓解作用的措施。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ber] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə] [nʌn] ,

For	I	bear	ill	will	to	none	,
为了	我	熊	患病的	将要	到	没有任何	,

因为我并不怀有任何恶意，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [maɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪr] [nɑːt][ˈoʊnli]

and	it	is	constantly	my	endeavor	to	make	life	pleasant	and	dear	not	only
和	它	是	不断地	我的	努力	到	制作	生活	令人愉快的	和	亲爱的	不是	仅有的

[tuː; tə][maɪˈself][bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfeloʊ] [ˈbiːɪŋs] .

to	myself	but	also	to	my	fellow	beings	.
到	我	但	还	到	我的	同伴	生物	.

我一直努力让自己和周围的人都过上愉快而美好的生活。

[maɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [sɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [riˈwɔːdid] ,

My	consideration	for	Uncle	Si's	feelings	was	almost	immediately	rewarded	,
我的	考虑	为了	叔叔	si 的	情怀	曾是	几乎	立即地	奖励	,

我对司叔感受的体贴几乎立刻得到了回报。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [left] [ˈʌŋk(ə)l][ˌes ˈaɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmfətid] [muːd] [aɪ] [bɪˈheld] [maɪ]

for	as	I	left	Uncle	Si	smoking	his	cigar	in	a	comforted	mood	I	beheld	my
为了	作为	我	左边	叔叔	硅	吸烟	他的	雪茄	在	一个	安慰	情绪	我	观看	我的

['neɪbər] ,	
neighbor	,
邻居	,

当我离开时，司叔正悠闲地抽着雪茄，我看到了我的邻居，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːbɪt] [ˈdɑːlər] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Colonel	Bobbett	Doller	,	coming	up	the	driveway	and	beckoning	to	me	.
上校	博贝特	美元	,	未来	向上	这	车道	和	招手	到	我	.

博贝特·多勒上校沿着车道走来，向我招手。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

If	you	know	the	colonel	as	I	do	,	you	know	him	to	be	a	gentleman	of
如果	你	知道	这	上校	作为	我	做	,	你	知道	他	到	是	一个	绅士	的

[welθ] ,	
wealth	,
财富	,

如果你像我一样了解这位上校，你就会知道他是一位富有的绅士。

[ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] .

of	position	,	and	of	influence	.
的	位置	,	和	的	影响	.

地位和影响力。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdɑːlər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈsɪmpəθiːz] .

Moreover	,	Colonel	Doller	is	a	man	of	large	sympathies	.
而且	,	上校	美元	是	一个	男人	的	大的	同情	.

此外，多勒上校是一位富有同情心的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	had	heard	of	our	recent	acquisition	and	had	come	to
他	有	听到	的	我们的	最近的	获得	和	有	来	到

[kənˈgrætʃəleɪt] [ˌem ˈiː] .	
congratulate	me	.
祝贺	我	.

他听说了我们最近的收购，特地来祝贺我。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔːrmli] .

We	shook	hands	warmly	.
我们	摇晃	双手	热情地	.

我们热情地握手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] , ['kɔːrdʒəli] , " [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑːpərti] ,

"	You	have	here	,	"	said	Colonel	Doller	,	cordially	,	"	a	magnificent	property	,
"	你	有	这里	,	"	说	上校	美元	,	诚挚地	,	"	一个	壮丽	财产	,

“你们这里有一处绝佳的房产，”多勒上校亲切地说，“

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l]

and	I	heartily	rejoice	to	learn	that	you	acquired	it	at	a	merely	nominal
和	我	衷心地	麾	到	学习	那	你	获得	它	在	一个	仅仅	名义上的

[praɪs] .

price	.
价格	.

得知您仅以象征性的价格就获得了它，我感到非常高兴。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] [trækt] ,

Has	it	occurred	to	you	,	my	dear	sir	,	that	this	tract	,
有	它	发生	到	你	,	我的	亲爱的	先生	,	那	这	通道	,

亲爱的先生，您是否想到过，这本小册子.....

[wɪð; wɪθ][ɪts][mə'dʒestɪk] [swiːp] [ʌv; əv] [lɔːn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['glɔːri][ʌv; əv] [ʃeɪd] [triːz] ,

with	its	majestic	sweep	of	lawn	and	its	picturesque	glory	of	shade	trees	,
和	它是	雄伟	扫	的	草地	和	它是	如画	荣耀	的	阴影	树木	,

['prez(ə)nts] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz] — [ɪn][fækt] ,

presents	tremendous	possibilities	—	in	fact	,
礼物	巨大的	可能性	—	在	事实	,

凭借其壮丽的草坪和如画般的树荫，这里展现出无限的可能——事实上，

[siˈkjuəz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['rɪtʃɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]

secures	to	you	the	opportunity	of	comprehending	riches	beyond	the	dreams	of
确保	到	你	这	机会	的	理解	财富	超过	这	梦境	的

['ævərɪs] ?

avarice	?
贪婪	?

它是否能让你有机会获得超越贪婪梦想的财富?

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] [brɪks] [waɪl] [aɪ][ʌn'foʊld][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə]

Let	us	be	seated	upon	this	pile	of	bricks	while	I	unfold	to	you	a	panorama
让	我们	是	坐着	之上	这	桩	的	砖块	尽管	我	展开	到	你	一个	全景

[ʌv; əv] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

of	potentialities	.
的	潜力	.

让我们坐在这堆砖头上，让我向你们展现一幅充满无限可能的景象。

" [eks]

"	X
"	X

X

['kɜːrn(ə)l] - [greɪt] [aɪ'diːə]

COLONEL	DOLLER'S	GREAT	IDEA
上校	-	伟大的	主意

多勒上校的绝妙主意

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːbɪt] ['dɑːlər] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brɪks] ,

Colonel	Bobbett	Doller	and	I	sat	down	,	side	by	side	,	on	the	pile	of	bricks	,
上校	博贝特	美元	和	我	卫星	向下	,	边	经过	边	,	在	这	桩	的	砖块	,

我和博贝特·多勒上校并排坐在砖堆上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [prə'siːdid] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] ['pliːzɪŋ] ['vɪʒənz] [tuː; tə][maɪ]['maɪndz]

and	the	colonel	proceeded	straightway	to	disclose	pleasing	visions	to	my	mind's
和	这	上校	继续	立刻	到	透露	令人愉悦	愿景	到	我的	心灵的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

于是，上校立即开始向我展现令人愉悦的景象。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

"	You	are	doubtless	aware	,	"	said	the	colonel	,	"	that	you	are	not	,
"	你	是	毫无疑问	意识到的	,	"	说	这	上校	,	"	那	你	是	不是	,

“你无疑知道，”上校说，“你不是……”

[ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ? "

in	the	severest	acceptation	of	the	term	,	a	business	man	?	"
在	这	最严重	接受	的	这	学期	,	一个	商业	男人	?	"

如果严格按照这个词的定义，他算得上是商人吗?

" [ə'læs] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [ɪn][ɔːl]['kændər][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l][fækt] . "

"	Alas	,	"	said	I	,	"	I	am	compelled	in	all	candor	to	admit	that	lamentable	fact	.	"
"	唉	,	"	说	我	,	"	我	是	被迫	在	全部	坦率	到	承认	那	令人惋惜的	事实	.	"

“唉，”我说，“我不得不坦诚地承认这个令人遗憾的事实。”

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	Then	,	"	continued	the	colonel	,
"	然后	,	"	持续	这	上校	,

“然后，”上校继续说道，“

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

"	you	probably	do	not	know	that	this	noble	expanse	of	high	ground	upon	which	your
"	你	大概	做	不是	知道	那	这	高贵	广阔	的	高的	地面	之上	哪个	你的

['steɪtli] ['rezɪdəns] [ɪz] [riəd] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] .

stately	residence	is	reared	is	the	exact	centre	of	a	radius	of	eighty	miles	.
庄严	住宅	是	饲养	是	这	精确的	中心	的	一个	半径	的	八十	英里	.

“您可能不知道，您庄严的住所所在的这片高地，恰好位于半径八十英里的中心。”

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[dɪd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n] [ɪk'stend] ['eɪti] [maɪlz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

did	the	power	of	your	vision	extend	eighty	miles	you	would	be	able	to	see
做过	这	力量	的	你的	想象	延长	八十	英里	你	会	是	有能力的	到	看

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][suː'pɜːrb] [haʊs] [ðæt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði]

for	yourself	from	the	roof	of	your	superb	house	that	this	point	is	in	fact	the
为了	你自己	从	这	屋顶	的	你的	高超	房子	那	这	观点	是	在	事实	这

['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdiəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɪn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

centre	of	a	radius	representing	a	stretch	in	any	and	every	direction	of
中心	的	一个	半径	代表	一个	拉紧	在	任何	和	每一个	方向	的

['eɪti] [maɪlz] . "

eighty	miles	.	"
八十	英里	.	"

如果你的视野能延伸到八十英里，你就能从你那栋豪宅的屋顶上亲眼看到，这一点实际上是一个半径的中心，这个半径代表着向任何方向延伸八十英里的范围。

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [aɪ] .

"	No	,	I	had	never	supposed	it	possible	,	"	said	I	.
"	不	,	我	有	绝不	据称	它	可能的	,	"	说	我	.

“不，我从未想过会有这种可能，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrəbl] [fækt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] .
" It is , nevertheless , a demonstrable fact , " said Colonel Doller .
" 它 是 , 尽管如此 , 一个 可证明的 事实 , " 说 上校 美元 .

“然而，这是一个可以证明的事实，”多勒上校说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [noʊ'tɔːriəs] , [haʊ'evər] ,
" It is more notorious , however ,
" 它 是 更多的 臭名昭著 , 然而 ,

然而，它更臭名昭著，

[ðæt] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [jɔːrz] (['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [hæf][ʌv; əv][lɑːt] -
that this property of yours (designated in the records as the south half of lot 16
那 这 财产 的 你的 (指定的 在 这 记录 作为 这 南 一半 的 很多 -
,
,
,

您名下的这处房产（记录中指定为16号地块的南半部分），

- [ə'dɪʃ(ə)n] , ['sekʃ(ə)n][naɪn] , ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv][pɑːnd] [vjuː]) " — —
Terhune's addition , section 9 , township of Pond View) " — —
- 添加 , 部分 9 , 乡 的 池塘 看法) " — —

特胡恩增建区，第 9 区，庞德维尤镇）”——

" [peɪdʒ] - , ['vɑːljəm] - , " [sed] [aɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
" Page 273 , volume 105 , " said I , interrupting him ;
" 页 - , 体积 - , " 说 我 , 打断 他 ;

“第 105 卷第 273 页，”我打断他说道；

[fɔːr; fər][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrənti] [diːd] .
for I suddenly recalled the superscription on the warranty deed .
为了 我 突然 召回 这 上标 在 这 保修单 契据 .

因为我突然想起了担保契约上的题词。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] .
" Exactly , " said Colonel Doller , with a genial smile .
" 确切地 , " 说 上校 美元 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 .

“正是如此，”多勒上校笑着说。

" [naʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] ,
" Now , as I was about to remark ,
" 现在 , 作为 我 曾是 关于 到 评论 ,

“现在，正当我准备说……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is notorious that this property of yours is situate in the very heart of the
它 是 臭名昭著 那 这 财产 的 你的 是 位于 在 这 非常 心 的 这
[dɪ'lektəb(ə)l] [trækt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .
delectable tract known to the world as the North Shore .
美味的 通道 已知 到 这 世界 作为 这 北 支撑 .

众所周知，您的这处房产位于举世闻名的北岸地区的中心地带。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːpjələr] [broʊ'ʃʊr] [ɪn'taɪtld] ,
I do not exaggerate when I say , in the language of my popular brochure entitled ,
我 做 不是 夸大 什么时候 我 说 , 在 这 语言 的 我的 受欢迎的 宣传册 标题 ,

我毫不夸张地说，用我那本名为《

- ['hoʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] , - [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['ɔfɚz] [ɪnd'juːsmənts] ,
' Homes for the Homeless , ' that the North Shore offers inducements ,
- 房屋 为了 这 无家可归者 , - 那 这 北 支撑 优惠 诱导 ,

北岸地区为“无家可归者提供住房”项目提供优惠政策

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

both	**for**	**the**	**living**	**and**	**for**	**the**	**dead**	**,**
两个都	为了	这	活的	和	为了	这	死的	,

既适用于生者，也适用于死者。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['groʊɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

which	**are**	**not**	**met**	**with**	**in**	**any**	**other**	**part**	**of**	**our**	**growing**	**community**	**.**
哪个	是	不是	遇见	和	在	任何	其他	部分	的	我们的	生长	社区	.

这是我们不断发展的社区其他任何地方都无法遇到的情况。

['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnd'juːsmənts] , [ˌɪmɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪts][taɪd] [tɔːrd]

Recognizing	**the**	**merit**	**of**	**these**	**inducements**	**,**	**immigration**	**has**	**turned**	**its**	**tide**	**toward**
识别	这	优点	的	这些	诱导	,	移民	有	转向	它是	潮	朝向

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .

the	**North**	**Shore**	**.**
这	北	支撑	.

认识到这些激励措施的益处，移民潮已经转向北岸地区。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [ˌdesə'leɪʃn] [wer] [naʊ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] [bluːmz]

Ten	**years**	**ago**	**there**	**was**	**naught**	**but**	**desolation**	**where**	**now**	**the**	**dandelion**	**blooms**
十	年	前	那里	曾是	零	但	荒凉	在哪里	现在	这	蒲公英	花朵

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [toʊd][ɪz] [hɜːrd] [ɪn] [sɔːŋ] .

and	**the**	**voice**	**of**	**the**	**tree**	**-**	**toad**	**is**	**heard**	**in**	**song**	**.**
和	这	嗓音	的	这	树	-	蟾蜍	是	听到	在	歌曲	.

十年前这里还是一片荒凉，而现在蒲公英盛开，树蟾蜍的歌声也响彻云霄。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ?

What	**do**	**we**	**see**	**about**	**us**	**to**	**-**	**day**	**?**
什么	做	我们	看	关于	我们	到	-	天	?

我们今天看到了我们自身的哪些方面?

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['mɑːrtn] ['haʊɜ-dz] [nuː] [bɑːrn] ['glɪsənz] ['ʌndər] [ðə; ði]

To	**the**	**north**	**of**	**us**	**the**	**roof**	**of**	**Martin**	**Howard's**	**new**	**barn**	**glistens**	**under**	**the**
到	这	北	的	我们	这	屋顶	的	马丁	霍华德的	新的	谷仓	闪闪发光	在下面	这

['smaɪlɪŋ] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

smiling	**noonday**	**sun**	**.**
微笑	午	太阳	.

在我们北面，马丁·霍华德新建的谷仓屋顶在正午的阳光下闪闪发光。

['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] ['westwərd] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [wɪtʃ]

Turning	**our**	**gaze**	**westward**	**we**	**behold**	**the**	**turrets**	**of**	**the**	**palatial**	**residence**	**which**
转弯	我们的	目光	向西	我们	看哪	这	炮塔	的	这	宫殿	住宅	哪个

['neɪbər] [beɪlz] [hæz; həz] [i'rektid] [ɪn] ['ræzl] [striːt] .

neighbor	**Bales**	**has**	**erected**	**in**	**Razzle**	**Street**	**.**
邻居	捆包	有	竖立	在	炫目	街道	.

我们将目光转向西方，看到了邻居贝利斯在拉兹尔街建造的宫殿式住宅的塔楼。

['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [hə'raɪz(ə)n][wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tɔːl] ,

Yonder	**in**	**the**	**southeast**	**horizon**	**we**	**detect**	**the**	**tall**	**,**
远处	在	这	东南	地平线	我们	探测	这	高的	,

在东南方向的地平线上，我们看到了高耸的.....

[laɪð] ['flægpoʊl] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] - [hæz; həz][set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

lithe	**flagpole**	**which**	**Major**	**Ryson**	**has**	**set**	**up**	**as**	**a**	**graceful**	**tribute**	**to**	**the**
轻盈	旗杆	哪个	主要的	-	有	放	向上	作为	一个	优美	贡	到	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [jɑːt] [klʌb] .

memory	**of**	**the**	**late**	**lamented**	**yacht**	**club**	**.**
记忆	的	这	晚的	哀叹	游艇	俱乐部	.

莱森少校竖起了一根轻盈的旗杆，以此优雅地缅怀已故的游艇俱乐部。

[kæst][jʊr; jər] [aɪz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kən'vɪnsɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cast your eyes where you will and you will see convincing evidences of the
投掷 你的 眼睛 在哪里 你 将要 和 你 将要 看 令人信服的 证据 的 这
['ɑːnwərd] ,
onward ,
向前 ,

无论你把目光投向何处，你都会看到前进的有力证据。

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
irresistible march of civilization .
无法抗拒 行进 的 文明 .

文明不可阻挡的步伐。

" [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] , " [ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]
" This noble property of yours , " continued Colonel Doller , " is the very heart of
" 这 高贵 财产 的 你的 , " 持续 上校 美元 , " 是 这 非常 心 的
[ɔːl] [ðɪs] ['pʌlsɪŋ] ,
all this pulsing ,
全部 这 脉动 ,

“您这处尊贵的房产，”多勒上校继续说道，“正是这一切蓬勃发展的核心所在。”

[θrɑːbɪŋ] , ['bʌslɪŋ] , ['tiːmɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
throbbing , bustling , teeming civilization .
悸动 , 繁华 , 繁盛 文明 .

充满活力、熙熙攘攘、人潮涌动的文明。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['beɪkər] ,
Why , my dear Baker ,
为什么 , 我的 亲爱的 贝克 ,

亲爱的面包师，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ([ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ]) [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][græsp]
I would not exchange (if I were you) the opportunities now within your grasp
我 会 不是 交换 (如果 我 是 你) 这 机会 现在 之内 你的 抓牢
[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
for any other conceivable thing — not even though millions were placed in the
为了 任何 其他 可以想象的 事物 — 不是 甚至 尽管 百万 是 放置 在 这
[ə'poʊzɪŋ] [skeɪl] ! "
opposing scale ! "
反对 规模 ! "

如果我是你，我绝不会用现在唾手可得的机会去换取任何其他东西——即使与之对立的是数百万美元！

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] .
" I don't believe I understand you , " said I .
" 我 不 相信 我 理解 你 , " 说 我 .

“我好像没听懂你的话，”我说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] .
" I will be more explicit , " said Colonel Doller .
" 我 将要 是 更多的 显式 , " 说 上校 美元 .

“我会说得更清楚些，”多勒上校说道。

" [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'welmd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [greɪt]
" The tide of immigration has already overwhelmed this section ; a great
" 这 潮 的 移民 有 已经 不堪重负 这 部分 ; 一个 伟大的
[kə'mɜːrʃ(ə)l] [weɪv] [ɪz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
commercial wave is closely following it .
商业的 海浪 是 密切 下列的 它 .

“移民潮已经席卷了这一地区；一股巨大的商业浪潮也紧随其后。”

[treɪd] [wɪl] [suːn] ['loʊkeɪt][ɪts] [em'pɔːriəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Trade	**will**	**soon**	**locate**	**its**	**emporiums**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**us**	**.**
贸易	将要	很快	定位	它是	商场	在	这	中间	的	我们	.

贸易很快就会在我们中间建立起它的中心。

[ɔːl'redi] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mɑːrt][hæz; həz] [bɪ'gʌn]

Already	**two**	**blocks**	**to**	**the**	**south**	**of**	**this**	**property**	**a**	**commercial**	**mart**	**has**	**begun**
已经	二	积木	到	这	南	的	这	财产	一个	商业的	市场	有	开始

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] . "

to	**invite**	**the**	**attention**	**and**	**the**	**patronage**	**of**	**our**	**public**	**.**	**"**
到	邀请	这	注意力	和	这	赞助	的	我们的	民众	.	"

距离这处房产南面两个街区的地方，一家商业超市已经开始吸引公众的关注和光顾。

" [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] - ['groʊsəri] [stɔːr] ? "

"	**You**	**refer**	**to**	**Pusheck's**	**grocery**	**store**	**?**	**"**
"	你	参考	到	-	杂货店	店铺	?	"

你指的是普谢克杂货店吗?

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] .

"	**The**	**same**	**,**	**"**	**said**	**Colonel**	**Doller**	**.**
"	这	相同的	,	"	说	上校	美元	.

“一样，”多勒上校说。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bə'nænə][stænd] [wɪl] ['fɑːloʊ] ;

"	**Presently**	**a**	**barber**	**-**	**shop**	**and**	**a**	**banana**	**stand**	**will**	**follow**	**;**
"	目前	一个	理发师	-	店铺	和	一个	香蕉	站立	将要	跟随	;

“不久之后，这里将开设一家理发店和一个香蕉摊；

[ðen] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [rɪ'per] - [ʃɑːp] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

then	**a**	**bicycle**	**repair**	**-**	**shop**	**will**	**spring**	**up**	**in**	**our**	**midst**	**,**
然后	一个	自行车	维修	-	店铺	将要	春天	向上	在	我们的	中间	,

然后，我们身边就会冒出一家自行车修理店。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentər] [wɪl] [biː; bi]

and	**from**	**that**	**moment**	**our**	**status**	**as**	**a**	**commercial**	**centre**	**will**	**be**
和	从	那	片刻	我们的	地位	作为	一个	商业的	中心	将要	是

[ə'ʃʊrd] .

assured	**.**
保证	.

从那一刻起，我们作为商业中心的地位将得到保障。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðɪs] .

"	**As**	**I**	**was**	**in**	**no**	**sense**	**a**	**business**	**man**	**I**	**could**	**not**	**deny**	**this**	**.**
"	作为	我	曾是	在	不	感觉	一个	商业	男人	我	可以	不是	否定	这	.

“我根本不是商人，所以我无法否认这一点。”

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

To	**be**	**frank**	**with**	**you**	**,**	**it**	**all**	**looked**	**very**	**plausible**	**to**	**me**	**.**
到	是	坦率	和	你	,	它	全部	看起来	非常	合情合理	到	我	.

坦白说，这一切在我看来都非常合情合理。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] ,

"	**There**	**is**	**nothing**	**else**	**,**	**"**	**continued**	**Colonel**	**Doller**	**,**
"	那里	是	没有什么	别的	,	"	持续	上校	美元	,

“没有别的了，”多勒上校继续说道。

" [mɔːr] ['præktɪkəbl] [ɔːr][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:][ðæn; ðən] [fɔː'siːɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [prɪ'perd]

"	**more**	**practicable**	**or**	**of**	**greater**	**value**	**than**	**foreseeing**	**events**	**and**	**being**	**prepared**
"	更多的	切实可行的	或者	的	更大的	价值	比	预见	活动	和	存在	准备

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

“比预见事件并做好准备更有实际意义或更有价值。”

[naʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

Now	,	here	you	are	in	the	very	midst	of	this	flood	of	immigration	,
现在	,	这里	你	是	在	这	非常	中间	的	这	洪水	的	移民	,

现在，你正身处这股移民浪潮之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [æt; ət][jʊr; jər] ['veri] [dɔːr] .

and	with	the	tidal	wave	of	commerce	at	your	very	door	.
和	和	这	潮汐	海浪	的	商业	在	你的	非常	门	.

商业的浪潮已经席卷而来。

[ɪz][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'veɪl] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə]

Is	your	property	in	a	position	to	avail	you	handsomely	in	case	you	accede	to
是	你的	财产	在	一个	位置	到	可用	你	英俊地	在	案件	你	同意	到

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv]

the	demands	of	reason	and	conclude	to	yield	to	the	persuasions	of
这	需求	的	原因	和	结束	到	屈服	到	这	说服	的

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ?

immigration	and	commerce	?
移民	和	商业	?

如果您顺应理性要求，决定屈服于移民和商业的诱惑，您的财产能否为您带来丰厚的回报?

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pærəmaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : - ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs]

The	consideration	which	should	be	paramount	with	you	is	this	:	'	Having	secured	this
这	考虑	哪个	应该	是	派拉蒙	和	你	是	这	:	-	拥有	安全	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

您最应该考虑的是：‘在获得这处房产之后，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ? - "

how	can	I	get	rid	of	it	to	the	best	advantage	?	'	"
如何	能	我	得到	摆脱	的	它	到	这	最好的	优势	?	-	"

我怎样才能以最佳方式摆脱它?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [fɔːr; fər] [seɪl] , " [sed] [aɪ] .

"	But	it	is	n't	for	sale	,	"	said	I	.
"	但	它	是	不	为了	销售	,	"	说	我	.

“但它不出售，”我说。

" [truː] , [kwaɪt] [truː] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] , ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] , " [bʌt; bət]

"	True	,	quite	true	,	"	answered	Colonel	Doller	,	with	a	weary	,	patient	smile	,	"	but
"	真的	,	相当	真的	,	"	回答	上校	美元	,	和	一个	厌倦	,	病人	微笑	,	"	但

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

it	will	be	.
它	将要	是	.

“没错，确实如此，”多勒上校带着疲惫而耐心的微笑回答道，“但那将会是。”

[wʌt] [ɪz] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] ?

What	is	North	Shore	property	for	if	not	for	sale	?
什么	是	北	支撑	财产	为了	如果	不是	为了	销售	?

如果北岸房产不出售，那它存在的意义是什么?

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['vaɪəleɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

You	certainly	do	not	intend	to	violate	all	the	customs	and	traditions	of	the
你	当然	做	不是	打算	到	违反	全部	这	海关	和	传统	的	这

[kə'mjuːnəti] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [jɔːr'self] ?

community	by	holding	out	against	an	opportunity	to	benefit	yourself	?
社区	经过	保持	出去	反对	一个	机会	到	益处	你自己	?

你肯定不会为了自身利益而放弃机会，从而违背社区的所有习俗和传统吧?

[ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['beɪkər] , [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] . "
That , my dear Baker , would be folly . "
那 , 我的 亲爱的 贝克 , 会 是 蠢事 . "

亲爱的面包师，那将是愚蠢之举。

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sel] , " [sed] [aɪ] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
" But nobody has asked us to sell , " said I , apologetically .
" 但 无人 有 问 我们 到 卖 , " 说 我 , 带着歉意地 .

“但是没有人要求我们出售，”我歉意地说。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ɪz][nɑːt][ɪn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ʃeɪp] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" That is because your property is not in desirable shape , " said the colonel .
" 那 是 因为 你的 财产 是 不是 在 理想 形状 , " 说 这 上校 .

“那是因为你的房产状况不佳，”上校说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [jɔːr'self] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" If it were , you would have chances to enrich yourself in less than a
" 如果 它 是 , 你 会 有 机会 到 丰富 你自己 在 较少的 比 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

“如果真是这样，你就有机会在不到一个月的时间内致富。”

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər][lɑːt] [frʌnts] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] ['klærəndən] ['ævənuː] ,
You see your lot fronts one hundred feet on Clarendon Avenue ,
你 看 你的 很多 前线 一 百 脚 在 克拉伦登 大街 ,

您可以看到您的地块临克拉伦登大道有100英尺长，

[ænd; ənd] [rʌnz] [bæk] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['æli] ;
and runs back two hundred and thirty - nine feet to a prospective alley ;
和 跑步 后退 二 百 和 三十 - 九 脚 到 一个 预期 胡同 ;

然后往回跑 239 英尺，到达一条可能的巷子；

[ðɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]['seɪləb(ə)l] ['prɑːpərti] ,
this gives you one hundred feet of salable property ,
这 给予 你 一 百 脚 的 可售的 财产 ,

这样你就拥有了100英尺的可出售土地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ðæt] ['æktʃuəli] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv][lænd] .
but with a depth that actually involves a wicked waste of land .
但 和 一个 深度 那 实际上 涉及 一个 邪恶 浪费 的 土地 .

但其深度实际上涉及一片极其荒芜的土地。

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ðæt] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn]
Now suppose you were to buy the twenty - five feet that lies to the south on
现在 认为 你 是 到 买 这 二十 - 五 脚 那 谎言 到 这 南 在
['klærəndən] ['ævənuː] [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][lɑːt][ænd; ənd]['sændˌpaɪl] ['terəs] .
Clarendon Avenue just between your lot and Sandpile Terrace .
克拉伦登 大街 只是 之间 你的 很多 和 沙堆 阳台 .

现在假设你要买下克拉伦登大道南侧，位于你的地块和沙堆台地之间的那 25 英尺土地。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]
That would give you a frontage of two hundred and thirty - nine feet on the
那 会 给 你 一个 临街面 的 二 百 和 三十 - 九 脚 在 这
['terəs] ,
terrace ,
阳台 ,

这样一来，露台的临街面将达到239英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] !
with a depth altogether of one hundred and twenty - five feet !
和 一个 深度 共 的 一 百 和 二十 - 五 脚 !

总深度达一百二十五英尺！

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "
Do you follow me ? "
做 你 跟随 我 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [aɪ] [siː] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃruːd] ['mænz] ['miːnɪŋ] ['grædʒuəli] [stoʊl]
" Yes , I see , " said I , as this good and shrewd man's meaning gradually stole
" 是的 , 我 看 , " 说 我 , 作为 这 好的 和 精明 男人的 意义 逐步地 偷窃
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
upon me .
之上 我 .

“是的，我明白了，”我说，这位善良而精明的人的意思渐渐被我领会了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] , " [ri'zjuːmd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] ,
" With that additional twenty - five feet , " resumed Colonel Doller ,
" 和 那 额外的 二十 - 五 脚 , " 恢复 上校 美元 ,

“加上这额外的二十五英尺，”多勒上校继续说道，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][dɪ'vaɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ([ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz])
" you could divide up the whole property into what you might call (if you chose)
" 你 可以 划分 向上 这 所有的 财产 进入 什么 你 可能 称呼 (如果 你 选择)

“你可以将整个房产分割成你所谓的（如果你愿意的话）”

['beɪkɚz] ['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] :
Baker's Subdivision :
面包师的 细分 :

贝克细分地块:

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['pɑːrs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː] ['twenti] - [fʊt] [lɑːts][wɪð; wɪθ] ['frʌntɪdʒ] [ɑːn]['sændˌpaɪl]
then you could parcel it off into twenty - foot lots with frontage on Sandpile
然后 你 可以 包裹 它 离开 进入 二十 - 脚 很多 和 临街面 在 沙堆
['terəs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Terrace — and there you are ,
阳台 — 和 那里 你 是 ,

然后你可以把它分割成二十英尺宽的地块，临沙堆台地——这样就完成了。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
a rich man almost before you know it . "
一个 富有的 男人 几乎 前 你 知道 它 . "

“不知不觉中你就成了富翁。”

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !

我的天哪!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] !
That is a great idea !
那 是 一个 伟大的 主意 !

真是个好主意!

" [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [tuː; tə][maɪ'self] .
" said I , and I whistled softly to myself .
" 说 我 , 和 我 吹口哨 轻轻 到 我 .

“我说道，然后轻轻地吹了声口哨。”

" [greɪt] ?
" Great ?
" 伟大的 ?

“伟大的?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
Well , I should say so !
出色地 , 我 应该 说 所以 !

没错，我就是这么认为的!

" [ɪk'skleɪmd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] .
" exclaimed Colonel Doller .
" 惊呼 上校 美元 .

“多勒上校惊呼道。”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" I knew it would appeal to you ,
" 我 知道 它 会 上诉 到 你 ,

“我知道你会喜欢它，”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [fɔː'siːɪŋ] [ænd; ənd]
for you are a man of intelligence and capable of foreseeing and
为了 你 是 一个 男人 的 智力 和 有能力的 的 预见 和
[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [pəˌtenʃi'ælitiz] . "
appreciating potentialities . "
欣赏 潜力 . "

因为你是一个有智慧的人，能够预见并欣赏各种可能性。

" [huː] [oʊnz] [ðæt] [strɪp] ?
" Who owns that strip ?
" WHO 拥有 那 条 ?

“那条街是谁的？”

" [aɪ] [æskt] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
" I asked , referring to the twenty - five feet adjoining our lot to the south .
" 我 问 , 指 到 这 二十 - 五 脚 相邻的 我们的 很多 到 这 南 .

我问道，指的是我们地块南侧相邻的二十五英尺。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] .
" Well , it happens to be mine , " said Colonel Doller .
" 出色地 , 它 发生 到 是 矿 , " 说 上校 美元 .

“嗯，碰巧是我的，”多勒上校说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðɪs] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" As soon as I heard that you had purchased this place it occurred to me
" 作为 很快 作为 我 听到 那 你 有 购买 这 地方 它 发生 到 我
[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
that you ought to have that twenty - five feet in order to make the rest of
那 你 应该 到 有 那 二十 - 五 脚 在 命令 到 制作 这 休息 的
[jʊr; jər] ['prɑːpərti] [ə'veɪləb(ə)l] .
your property available .
你的 财产 可用的 .

“我一听说你买下了这个地方，就想到你应该拥有那二十五英尺的土地，这样你才能腾出你房产的其余部分。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,
So , without saying a word about it to anybody else ,
所以 , 没有 说 一个 单词 关于 它 到 任何人 别的 ,

所以，他没跟任何人提起这件事。

[aɪ] - ['viː] [stept] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] - [əl] [θroʊ] [ðæt] [strɪp] [ɪn]
I ' ve stepped over here to tell you that if you want it I ' ll throw that strip in
我 - ve 步 超过 这里 到 告诉 你 那 如果 你 想 它 我 - 二 扔 那 条 在
[tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [frʌnt] [fʊt] . "
to you at one hundred and twenty - five dollars per front foot . "
到 你 在 一 百 和 二十 - 五 美元 每 正面 脚 . "

我过来告诉你，如果你想要的话，我可以把那条草坪以每英尺125美元的价格卖给你。

" [wiː; wi] [geɪv] ['oʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɑːt] , " [sed] [aɪ] .

"	We	gave	only	one	hundred	dollars	a	foot	for	this	lot	,	"	said	I	.
"	我们	给予	仅有的	一	百	美元	一个	脚	为了	这	很多	,	"	说	我	.

“我们买下这块地只花了每英尺一百美元，”我说。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] ,

"	Very	true	,	"	said	Colonel	Doller	,
"	非常	真的	,	"	说	上校	美元	,

“的确如此，”多勒上校说道。

" [bʌt; bət][maɪ][lɑːt] [əd'mits] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -

"	but	my	lot	admits	of	giving	you	a	frontage	of	two	hundred	and	thirty	-
"	但	我的	很多	承认	的	给予	你	一个	临街面	的	二	百	和	三十	-

[naɪn] [fiːt] [ɑːn]['sænd,paɪl] ['terəs] . "

nine	feet	on	Sandpile	Terrace	.	"
九	脚	在	沙堆	阳台	.	"

“但我的地块可以保证您在沙堆露台拥有 239 英尺的临街面。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [aɪ] . " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

"	To	be	sure	it	does	,	"	said	I	.	"	For	the	moment	I	quite	lost	sight	of	that
"	到	是	当然	它	做	,	"	说	我	.	"	为了	这	片刻	我	相当	丢失的	视线	的	那

.

:
.

“当然是这样，”我说。“我一时之间完全忽略了这一点。”

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['feivərəbli][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	I	think	very	favorably	of	it	,
出色地	,	我	思考	非常	有利	的	它	,

嗯，我非常赞同。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] . [blæk] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][maɪ] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

and	I	suspect	Mr	.	Black	would	insist	upon	my	closing	with	you	at	once	.
和	我	怀疑	先生	.	黑色的	会	坚持	之上	我的	结束	和	你	在	一次	.

我怀疑布莱克先生会坚持要求我立即与您完成交易。

[aɪ] - [əl] [spiːk] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	'	ll	speak	to	Alice	about	it	.	"
我	-	二	说话	到	爱丽丝	关于	它	.	"

我会和爱丽丝谈谈这件事。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,

"	Be	careful	not	to	breathe	a	word	of	it	to	anybody	else	,
"	是	小心	不是	到	呼吸	一个	单词	的	它	到	任何人	别的	,

“千万不要把这件事告诉任何人。”

" [sə'dʒestɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪ'stɪriəs] [toʊn] , " [ænd; ənd] [wət'evər] [els] [juː; jʊ][duː] ,

"	suggested	Colonel	Doller	in	a	low	,	mysterious	tone	,	"	and	whatever	else	you	do	,
"	建议	上校	美元	在	一个	低的	,	神秘	语气	,	"	和	任何	别的	你	做	,

“多勒上校用低沉而神秘的语气说道，”“还有你做的其他任何事情，

[dəunt][let][maɪ]['pɑːrtnər] , [liːt] ,

don't	let	my	partner	,	Leet	,
不	让	我的	伙伴	,	利特	,

别让我的搭档 Leet，

[hæv; həv]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi] - ['viː][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk]

have	even	so	much	as	an	inkling	of	the	fact	that	we	'	ve	had	a	talk
有	甚至	所以	很多	作为	一个	暗示	的	这	事实	那	我们	-	ve	有	一个	讲话

!

!
!

甚至连我们谈过话这件事的蛛丝马迹都没有！

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ？ "

You	understand	?	"
你	理解	？	"

你明白吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ！ " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	It	shall	be	kept	a	profound	secret	!	"	said	I	,	with	solemn	earnestness	.
"	它	将	是	保留	一个	深刻的	秘密	！	"	说	我	,	和	庄严	认真	.

“这必须是一个彻头彻尾的秘密！”我郑重其事地说。

['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] ['pætɪd] [ˌem 'iː] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

Colonel	Doller	patted	me	reassuringly	on	the	shoulder	as	he	arose	to	depart	.
上校	美元	轻拍	我	令人安心	在	这	肩膀	作为	他	出现	到	离开	.

多勒上校起身离开时，轻轻拍了拍我的肩膀以示安慰。

" ['beɪkər] , " [sed] [hiː; hi] , ['kaɪndli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ɔːl'redi] ！

"	Baker	,	"	said	he	,	kindly	,	"	you	are	as	good	as	a	rich	man	already	!
"	贝克	,	"	说	他	,	亲切地	,	"	你	是	作为	好的	作为	一个	富有的	男人	已经	！

“面包师，”他和蔼地说，“你已经像个富翁了！”

[juː; jʊ] [get] [ðæt] ['ekstrə] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv] [ðɪs]

You	get	that	extra	twenty	-	five	feet	and	make	a	subdivision	of	this
你	得到	那	额外的	二十	-	五	脚	和	制作	一个	细分	的	这

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

你获得了额外的二十五英尺，并将这块地分割开来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

and	you	'	ll	have	so	much	money	you	won't	know	what	to	do	with	it	!
和	你	-	二	有	所以	很多	钱	你	惯于	知道	什么	到	做	和	它	！

你会拥有很多钱，却不知道该怎么花!

[waɪ] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiːl] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,

Why	,	the	next	thing	we'll	hear	of	you	,	you'll	be	living	in	a	castle	on	a	hill	,
为什么	,	这	下一个	事物	出色地	听到	的	你	,	你会	是	活的	在	一个	城堡	在	一个	爬坡道	,

说不定下次我们再听到你的消息时，你就会住在山顶的城堡里了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['beɪkər] , [oʊld][mæn] !

with	an	observatory	—	just	think	of	it	,	Baker	,	old	man	!
和	一个	天文台	—	只是	思考	的	它	,	贝克	,	老的	男人	！

建个天文台——想想吧，贝克，老兄!

[æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] ['telɪskoʊp] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

an	observatory	and	a	twelve	-	foot	telescope	capable	of	discovering	a	new
一个	天文台	和	一个	十二	-	脚	望远镜	有能力的	的	发现	一个	新的

['kɑːmɪt] ['evri] [naɪt] , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] !

comet	every	night	,	rain	or	shine	!
彗星	每一个	夜晚	,	雨	或者	闪耀	！

一座天文台和一台十二英尺的望远镜，无论晴雨，每晚都能发现一颗新的彗星!

" [ðə; ði][kaɪnd]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪn'θuːziæzəm] [kwaɪt] [tʊk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

"	The	kind	gentleman's	enthusiasm	quite	took	my	breath	away	.
"	这	种类	绅士的	热情	相当	采取	我的	气息	离开	.

这位和蔼的先生的热情让我几乎屏住了呼吸。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [di'pɑːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [draɪv] [maɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ]

As	I	watched	him	departing	down	the	shady	drive	my	heart	overflowed	with
作为	我	观看	他	离开	向下	这	阴凉	驾驶	我的	心	溢出	和

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

目送他沿着绿树成荫的车道离开，我的心中充满了感激之情。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [soʊ] ['meni] [kaɪnd] ,

and	again	I	thanked	the	providential	Power	that	had	given	me	so	many	kind	,
和	再次	我	谢谢	这	天意	力量	那	有	给定	我	所以	许多	种类	,

[sə'lɪsɪtəs] ,

solicitous	,
殷勤	,

我再次感谢上苍赐予我这么多善良、体贴的人。

[ænd; ənd] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [frendz] .

and	self	-	sacrificing	friends	.
和	自己	-	牺牲	朋友们	.

以及无私奉献的朋友。

[maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

My	conversation	with	Colonel	Doller	set	me	to	indulging	in	thoughts	which	were
我的	对话	和	上校	美元	放	我	到	沉溺于	在	想法	哪个	是

[ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

entirely	new	to	me	,
完全	新的	到	我	,

我和多勒上校的谈话让我开始思考一些我以前从未想过的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] ['briljəns,-jənsi] .

and	which	pleased	me	with	their	novelty	and	brilliancy	.
和	哪个	高兴	我	和	他们的	新奇	和	才华横溢	.

它们的新颖性和巧妙之处令我十分满意。

[aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [welθ] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pər'suː]

I	fancied	myself	already	possessed	of	a	wealth	which	permitted	me	to	pursue
我	幻想	我	已经	拥有	的	一个	财富	哪个	允许	我	到	追求

[ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ðoʊz] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [dɪ'laɪt] [sɪns] [juːθ]

unreservedly	those	studies	and	investigations	which	have	been	my	delight	since	youth
毫无保留	那些	研究	和	调查	哪个	有	到过	我的	喜	自从	青年

.

:
.

我自认为已经拥有了足够的财富，可以毫无保留地追求我从青年时代就一直喜爱的研究和调查。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] ['pɪktʃəd] [maɪ'self] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪtli] ['rezɪdəns] [sə:'maunt] [baɪ]

In	imagination	I	pictured	myself	the	owner	of	a	sightly	residence	surmounted	by
在	想像力	我	如图所示	我	这	所有者	的	一个	略微	住宅	克服	经过

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

a	spacious	observatory	,
一个	宽敞	天文台	,

在想象中，我拥有一座漂亮的住宅，住宅顶部有一个宽敞的天文台。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'flektər] - ['telɪskoʊp] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] [njuɪst]

in	which	was	located	a	magnificent	reflector	-	telescope	operated	by	the	newest
在	哪个	曾是	位于	一个	壮丽	反射器	-	望远镜	经营的	经过	这	最新

[ænd; ənd] ['naɪsɪst] ['mekənɪzəm] .

and	nicest	mechanism	.
和	最友善的	机制	.

其中设有一架由最新、最先进的机械装置驱动的壮观反射望远镜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['fænsi] .

It	was	pleasing	to	be	rich	,	even	in	fancy	.
它	曾是	令人愉悦	到	是	富有的	,	甚至	在	想要	.

即使是富裕的生活方式，也令人感到愉悦。

[maɪ] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

My	thoughts	reverted	to	the	children	.
我的	想法	恢复	到	这	孩子们	.

我的思绪又回到了孩子们身上。

" [dɪr] ['pæmpərd] ['dɑːliŋz] , " [aɪ] ['mɝːmɝd] ,
" Dear pampered darlings , " I murmured ,
" 亲爱的 娇惯 亲爱的们 , " 我 低声说道 ,

“亲爱的宝贝们，”我低声说道。

" [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [iːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr]
" they little know the lives of independence and of ease that are before
" 他们 小的 知道 这 生活 的 独立 和 的 舒适 那 是 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他们对摆在面前的独立和轻松的生活一无所知。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] .
They will never know what it is to toil and to economize .
他们 将要 绝不 知道 什么 它 是 到 辛劳 和 到 节约 .

他们永远不会体会到辛勤劳作和节俭的意义。

[ænd; ənd] ['ælɪs] — [swiːt] [gɜːrl] — [ðɪs] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['groʊsəri] [bɪlz]
And Alice — sweet girl — this will put an end to her worry about grocery bills
和 爱丽丝 — 甜的 女孩 — 这 将要 放 一个 结尾 到 她 担心 关于 杂货店 账单
!
!
!

而可爱的爱丽丝，这将让她不再为食品杂货账单而烦恼！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" It is curious how completely I lost interest in our new house as soon as
" 它 是 好奇的 如何 完全地 我 丢失的 兴趣 在 我们的 新的 房子 作为 很快 作为
[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
the prospect of getting rich dawned upon me .
这 前景 的 获得 富有的 黎明 之上 我 .

“奇怪的是，当我意识到自己有可能致富时，我对新房子就完全失去了兴趣。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You will not believe it ,
你 将要 不是 相信 它 ,

你肯定不会相信。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] [dɪs'deɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]
but after that talk with Colonel Doller I looked with actual disdain upon the old
但 后 那 讲话 和 上校 美元 我 看起来 和 实际的 蔑视 之上 这 老的
- [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [brɔːd] ,
Schmittheimer home and its broad ,
- 家 和 它是 广阔 ,

但与多勒上校谈话之后，我对施密特海默老宅及其宽敞的……抱有真正的鄙夷。

['velvəti] [lɔːn] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [triːz] .
velvety lawn under the noble trees .
天鹅绒般的 草地 在下面 这 高贵 树木 .

树荫下，草坪如丝绒般柔软。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [skiːm] [sə'ʤestɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['dɑːlər] [ðæt] [aɪ]

I	was	so	possessed	with	the	fascinating	scheme	suggested	by	Colonel	Doller	that	I
我	曾是	所以	拥有	和	这	迷人	方案	建议	经过	上校	美元	那	我

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə][bɪd]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kwɪt] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]

was	even	tempted	to	bid	Uncle	Si	and	his	men	quit	work	until	I	had
曾是	甚至	受诱惑	到	出价	叔叔	硅	和	他的	男人	辞职	工作	直到	我	有

[kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd]

consulted	with	Alice	as	to	the	feasibility	of	abandoning	the	proposed
咨询	和	爱丽丝	作为	到	这	可行性	的	放弃	这	建议的

[ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [investiŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['blæks] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]

improvements	and	investing	the	rest	of	Mr	.	Black's	three	thousand	dollars	in
改进	和	投资	这	休息	的	先生	.	布莱克的	三	千	美元	在

[ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [strɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

the	twenty	-	five	-	foot	strip	to	the	south	of	us	.
这	二十	-	五	-	脚	条	到	这	南	的	我们	.

我被多勒上校提出的迷人计划深深吸引，甚至想让西叔叔和他的手下停止工作，直到我与爱丽丝商量过放弃拟议的改进措施，并将布莱克先生剩下的三千美元投资到我们南边二十五英尺宽的地带的可行性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [pri'veild] ,

I	am	glad	now	that	the	still	small	voice	within	me	prevailed	,
我	是	高兴的	现在	那	这	仍然	小的	嗓音	之内	我	最终获胜	,

我很高兴，我内心深处那微弱的声音最终占了上风。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['ælɪs] [bɪ'fɔːr] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

and	that	I	saw	Alice	before	saying	anything	to	Uncle	Si	.
和	那	我	锯	爱丽丝	前	说	任何事物	到	叔叔	硅	.

而且，我先看到了爱丽丝，然后才跟司叔叔说话。

" ['ruːbin] ['beɪkər] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] , " [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	Reuben	Baker	,	"	exclaimed	Alice	,	"	that	property	is	mine	and	I	bought	it	for
"	鲁本	贝克	,	"	惊呼	爱丽丝	,	"	那	财产	是	矿	和	我	买	它	为了

[ə; eɪ] [hoʊm] ,

a	home	,
一个	家	,

“鲁本·贝克，”爱丽丝惊呼道，“那块地是我的，我买来是为了自己住。”

[nɑːt][tuː; tə] [sel] .

not	to	sell	.
不是	到	卖	.

不得出售。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] [wɑːnt][tuː; tə] ['spekjuleɪt] ,

If	you	and	Colonel	Doller	want	to	speculate	,
如果	你	和	上校	美元	想	到	推测	,

如果你和多勒上校想进行推测的话，

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊp][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skiːmz] . "

you	need	n't	think	you	'	re	going	to	rope	me	into	any	of	your	schemes	.	"
你	需要	不	思考	你	-	关于	去	到	绳索	我	进入	任何	的	你的	方案	.	"

你别指望能把我拉进你的任何计划里。

" [bʌt; bət] , ['ælɪs] , ['dɑːrlɪŋ] — "

"	But	,	Alice	,	darling	—	"
"	但	,	爱丽丝	,	亲爱的	—	"

“但是，亲爱的爱丽丝——”

" [aɪ][ˌes etʃ 'e] - [nt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , " [pə'sistid] ['ælɪs] .

"	I	sha	'	n't	listen	to	a	word	of	such	nonsense	,	"	persisted	Alice	.
"	我	沙	-	不	听	到	一个	单词	的	这样的	废话	,	"	持续	爱丽丝	.

“我才不听这种胡说八道呢！”爱丽丝坚持道。

" [soʊ] , [ðer; ðər] .
" So , there .
" 所以 , 那里 .

就这样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] ,
" I was inclined to remonstrate ,
" 我 曾是 倾斜 到 抗议 ,

我本想提出异议，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ]
but just at that moment the front door bell rang and a telegraphic message
但 只是 在 那 片刻 这 正面 门 钟 响铃 和 一个 电报 信息
[wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] .
was handed in .
曾是 递交 在 .

但就在这时，前门铃响了，有人递来了一份电报。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
The message was from Cincinnati and it read in this wise :
这 信息 曾是 从 辛辛那提 和 它 读 在 这 明智的 :

这条信息来自辛辛那提，内容如下：

" [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
" Shall be there to - morrow morning to look things over .
" 将 是 那里 到 - 明天 早晨 到 看 事物 超过 .

“明天早上我会到那里查看情况。”

['luːθər] [em] . [blæk] .
Luther M . Black .
路德 M . 黑色的 .

路德·M·布莱克。

" [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['peɪtrən] , ['mɪstər] . [blæk] ,
" In the prospect of a visit from our patron , Mr . Black ,
" 在 这 前景 的 一个 访问 从 我们的 赞助人 , 先生 . 黑色的 ,

“鉴于我们的赞助人布莱克先生即将来访，

[aɪ] ['spiːdəli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːbɪt] ['dɑːlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]
I speedily forgot all about Colonel Bobbett Doller and his pleasing panorama of
我 迅速地 忘了 全部 关于 上校 博贝特 美元 和 他的 令人愉悦 全景 的
[pəˌtenʃi'ælitiz] .
potentialities .
潜力 .

我很快就把博贝特·多勒上校和他那令人愉悦的无限潜力都忘得一干二净了。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][soʊ] [dis'pensiŋ] ['hjuːmən] [ɪ'vents]
In this we see illustrated the wisdom of Providence in so dispensing human events
在 这 我们 看 插图 这 智慧 的 普罗维登斯 在 所以 分发 人类 活动
[æz; əz][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
as to soothe the wounds of disappointment with the balm of anticipation .
作为 到 舒缓 这 伤口 的 失望 和 这 香脂 的 预期 .

从中我们可以看出，上帝的智慧在于祂如此安排人类的事件，用期待的慰藉来抚慰失望的创伤。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪts]
I MAKE A STAND FOR MY RIGHTS
我 制作 一个 站立 为了 我的 权利

我捍卫我的权利

['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪstər] . ['blæks] [ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['wɜːrðɪ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː]

Shortly	after	Mr	.	Black's	arrival	that	worthy	gentleman	was	escorted	with	all	due
不久	后	先生	.	布莱克的	到达	那	值得	绅士	曾是	护送	和	全部到期的	

[fɔːr'mæləti][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] [ɪn] ['klærəndən] ['ævənuː] . ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði][fækt]

formality	to	the	old	Schmittheimer	place	in	Clarendon	Avenue	.	Recognizing	the	fact
正式	到	这	老的	-	地方	在	克拉伦登	大街	.	识别	这	事实

[ðæt] [fɜːrst] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] ['læstɪŋ] ,

that	first	impressions	are	lasting	,
那	第一的	印象	是	持久	,

布莱克先生抵达后不久，这位绅士便被按照礼仪护送至克拉伦登大道上的施密特海默老宅。鉴于第一印象至关重要，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['blæks] [fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

we	determined	that	Mr	.	Black's	first	impressions	of	our	purchase	should	be
我们	决定	那	先生	.	布莱克的	第一的	印象	的	我们的	购买	应该	是

['feɪvərəbl] .

favorable	.
有利	.

我们决定让布莱克先生对我们此次采购的第一印象是好的。

[soʊ][wiː; wi] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] .

So	we	conducted	him	to	our	property	by	a	rather	circuitous	route	.
所以	我们	实施	他	到	我们的	财产	经过	一个	相当	迂回	路线	.

于是我们绕了很远的路把他带到了我们的住处。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][baɪ][ɔːl] [miːnz]

The	approach	to	the	old	Schmittheimer	place	from	the	north	is	by	all	means
这	方法	到	这	老的	-	地方	从	这	北	是	经过	全部	方法

[ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ;

the	most	agreeable	;
这	最多	同意	;

从北面前往施密特海默老宅的路绝对是最令人愉悦的；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [baɪ]['mɪstər] . ['rɪŋks] [faɪn] [kə'loʊniəl] [haʊs] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['haʊɝdz] [nuː] [pleɪs] [ænd; ənd]

it	leads	by	Mr	.	Rink's	fine	colonial	house	and	Martin	Howard's	new	place	and
它	线索	经过	先生	.	溜冰场的	美好的	殖民	房子	和	马丁	霍华德的	新的	地方	和

[θruː] [æn; ən] [ɪm'baʊərd] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] ,

through	an	embowered	avenue	of	weeping	willows	,
通过	一个	弓形	大街	的	哭泣	柳树	,

它途经林克先生漂亮的殖民时期风格住宅和马丁·霍华德的新居，穿过一条绿树成荫、垂柳依依的林荫大道。

[wɪtʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [prə'feʃ(ə)n] , ['mɪstər] . - , ['lændskeɪp]

which	,	out	of	deference	to	his	melancholy	profession	,	Mr	.	Dimmons	,	landscape
哪个	,	出去	的	尊重	到	他的	忧郁	职业	,	先生	.	-	,	景观

['gɑːrdnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['prɑːspərəs] ['seməteri] ,

gardener	of	our	most	prosperous	cemetery	,
园丁	的	我们的	最多	繁荣	公墓	,

出于对他那略带忧郁的职业的尊重，迪蒙斯先生——我们最繁荣的公墓的景观设计师——

[hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [ɪn] ['θɪs(ə)l] [pætʃ] [kɔːrt] ;

has	constructed	in	front	of	his	beautiful	residence	in	Thistle	Patch	Court	;
有	建造	在	正面	的	他的	美丽的	住宅	在	蓟	修补	法庭	;

在他位于蓟丛苑 (Thistle Patch Court) 的美丽住宅前建造了一座建筑；

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪz] [ðen] [meɪd] [ə'pɑːn]['dændɪlaɪən] [pleɪs] ,

a	turn	is	then	made	upon	Dandelion	Place	,
一个	转动	是	然后	制成	之上	蒲公英	地方	,

然后拐弯来到蒲公英广场，

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] [blɑːk] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['boʊldər] [haʊs] (['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði]

and	just	one	block	this	side	of	Mr	.	Allworth's	bowlder	house	(	famous	as	the
和	只是	一	堵塞	这	边	的	先生	.	-	保龄球手	房子	(	著名的	作为	这

['gretɪst] ['bɑːrgən] ['evər] [ə'kwaɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr]) [ə'nʌðər] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [brɪŋz]

greatest	bargain	ever	acquired	on	the	North	Shore	)	another	turn	to	the	right	brings
最	便宜货	曾经	获得	在	这	北	支撑	)	其他	转动	到	这	正确的	带来

[juː; jʊ][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] .

you	in	sight	and	within	a	few	yards	of	our	property	.
你	在	视线	和	之内	一个	很少	码	的	我们的	财产	.

从奥尔沃斯先生的保龄球馆（北岸有史以来最划算的房产）往这边走一个街区，再向右转，就能看到我们的房产，而且离我们房产只有几码远。

['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

Mr	.	Black	was	pleased	with	the	neighborhood	.
先生	.	黑色的	曾是	高兴	和	这	邻里	.

布莱克先生对这个社区很满意。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'θjuːziæzəmz] ;

He	is	not	a	man	of	enthusiasms	;
他	是	不是	一个	男人	的	热情	;

他不是一个充满热情的人；

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

in	all	the	years	of	my	acquaintance	with	him	I	have	never	known	him	to
在	全部	这	年	的	我的	熟人	和	他	我	有	绝不	已知	他	到

[gɪv] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

give	way	to	an	ebullition	of	any	kind	.
给	方式	到	一个	沸腾	的	任何	种类	.

在我认识他的这些年里，我从未见过他表现出任何形式的激动或愤怒。

[jet] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][fɜːrst][set]

Yet	upon	this	occasion	there	was	an	expression	upon	his	face	when	he	first	set
然而	之上	这	场合	那里	曾是	一个	表达	之上	他的	脸	什么时候	他	第一的	放

[aɪz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]

eyes	upon	our	property	which	gave	me	to	understand	that	he	approved	of
眼睛	之上	我们的	财产	哪个	给予	我	到	理解	那	他	得到正式认可的	的

['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] .

our	purchase	.
我们的	购买	.

然而这一次，当他第一眼看到我们的房产时，脸上的表情让我明白他赞同我们购买这处房产。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðɪs] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	hastened	to	clinch	this	favorable	impression	by	apprising	him	briefly	of	the
我	加快	到	成交	这	有利	印象	经过	了解	他	简要地	的	这

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːbɪt] ['dɑːlər] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] ,

proposition	Colonel	Bobbett	Doller	had	made	to	me	the	previous	afternoon	,
主张	上校	博贝特	美元	有	制成	到	我	这	以前的	下午	,

为了巩固这一好印象，我赶紧简要地向他介绍了博贝特·多勒上校前一天下午向我提出的建议。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

and	I	flatter	myself	that	,	between	us	,
和	我	奉承	我	那	,	之间	我们	,

我自认为，在我们之间，

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [pleɪs] .

Alice	and	I	made	a	pretty	fair	presentation	of	the	merits	of	our	new	place	.
爱丽丝	和	我	制成	一个	漂亮的	公平的	推介会	的	这	优点	的	我们的	新的	地方	.

我和爱丽丝相当客观地介绍了我们新住处的优点。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . [blæk] .

"	You	seem	to	have	begun	reconstructing	the	house	,	"	said	Mr	.	Black	.
"	你	似乎	到	有	开始	重建	这	房子	,	"	说	先生	.	黑色的	.

“你似乎已经开始重建房子了，”布莱克先生说。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːrkɪtekt] ? "

"	Who	is	your	architect	?	"
"	WHO	是	你的	建筑师	?	"

“你的建筑师是谁？”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['ɑːrkɪtekt] ,

"	We	have	no	real	architect	,
"	我们	有	不	真实的	建筑师	,

我们没有真正的建筑师，

" [sed] [aɪ] . " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [bɔːs] ['kɑːrpəntər]

"	said	I	.	"	In	order	to	save	expense	we	have	employed	a	boss	carpenter
"	说	我	.	"	在	命令	到	节省	费用	我们	有	受雇	一个	老板	木匠

['keɪpəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [plænz] ,

capable	not	only	of	designing	plans	,
有能力的	不是	仅有的	的	设计	计划	,

“我说。“为了节省开支，我们聘请了一位木工师傅，他不仅能够设计图纸，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðem; ðəm] .

but	also	of	executing	them	.
但	还	的	执行	他们	.

但也要执行它们。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['saɪləs] [plʌm] . "

His	name	is	Silas	Plum	.	"
他的	姓名	是	西拉斯	李子	.	"

他的名字叫西拉斯·普拉姆。

" [plʌm] ?

"	Plum	?
"	李子	?

“李子?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [blæk] .

That	is	a	very	familiar	name	to	me	,	"	said	Mr	.	Black	.
那	是	一个	非常	熟悉的	姓名	到	我	,	"	说	先生	.	黑色的	.

“这个名字我非常熟悉，”布莱克先生说。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['eni] [kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌm] ['fæməli][ʌv; əv] [meɪn] .

"	I	wonder	whether	he	is	any	kin	to	the	Plum	family	of	Maine	.
"	我	想知道	无论	他	是	任何	亲属	到	这	李子	家庭	的	缅因州	.

“我想知道他是否与缅因州的普拉姆家族有任何亲戚关系。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɛl'neɪθən] [plʌm] , [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'ruːstək] ,

There	was	an	Elnathan	Plum	,	who	used	to	live	in	Aroostook	,
那里	曾是	一个	埃尔纳坦	李子	,	WHO	用过的	到	居住	在	阿鲁斯托克	,

曾经有一个名叫埃尔纳森·普拉姆的人住在阿鲁斯托克。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] - [ə'kædəmi] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv]

and	I	went	to	school	with	him	at	Pocatapaug	Academy	in	the	winter	of
和	我	去	到	学校	和	他	在	-	学院	在	这	冬天	的

-	.
1827	.
-	.

1827 年冬天，我和他一起在波卡塔帕格学院上学。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [meɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mu:vd] [west] [ɪn] - ,

The	last	time	I	visited	Maine	I	was	told	that	he	had	moved	west	in	1840	,
这	最后的	时间	我	到访	缅因州	我	曾是	讲述	那	他	有	已搬	西方	在	-	,

我上次去缅因州的时候，有人告诉我他于1840年搬到了西部。

[ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

或差不多。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:z] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['i:stmən] — [ju:'fi:mjə]

He	married	a	third	cousin	of	mine	whose	maiden	name	was	Eastman	—	Euphemia
他	已婚	一个	第三	表哥	的	矿	谁	少女	姓名	曾是	伊士曼	—	尤菲米娅

['i:stmən] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Eastman	,	as	I	recall	it	.
伊士曼	,	作为	我	记起	它	.

他娶了我的一个远房表妹，娘家姓伊斯特曼——我记得她叫尤菲米娅·伊斯特曼。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] [wɜ:r; wər] ,

"	Of	course	I	was	unable	to	say	what	Uncle	Si's	antecedents	were	,
"	的	课程	我	曾是	无法	到	说	什么	叔叔	si 的	来路	是	,

“我当然无法说出司叔的出身背景。”

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [left] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

but	I	felt	pretty	certain	that	,	if	left	to	himself	,
但	我	毛毡	漂亮的	肯定	那	,	如果	左边	到	他自己	,

但我相当肯定，如果让他自己做主，

['mɪstər] . [blæk] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Black	would	find	out	all	about	them	,
先生	.	黑色的	会	寻找	出去	全部	关于	他们	,

布莱克先生会查明他们的一切。

[fɔ:r; fər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [blæk] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst]

for	of	all	the	people	I	ever	met	with	Mr	.	Black	surely	has	the	most
为了	的	全部	这	人们	我	曾经	遇见	和	先生	.	黑色的	一定	有	这	最多

[ə'staʊndɪŋ] ['fæk(ə)lti] [fɔ:r; fər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] ['deɪtə] .

astounding	faculty	for	acquiring	and	remembering	genealogical	data	.
惊人	学院	为了	收购	和	记住	家谱	数据	.

在我认识的所有人中，布莱克先生无疑是最有天赋、最能获取和记住家谱数据的。

['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] [frend] [kən'sʊmd] ['fʊli] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊɜ-z] [taɪm] [in'spektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [lɔ:n] ,

Our	worthy	friend	consumed	fully	a	half	-	hour's	time	inspecting	our	front	lawn	,
我们的	值得	朋友	消耗	完全	一个	一半	-	小时	时间	检查	我们的	正面	草地	,

我们这位值得信赖的朋友花了整整半个小时仔细检查了我们家门前的草坪。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] , ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tri:z] [wi:; wi]

examining	into	the	condition	of	the	fence	,	learning	what	kind	of	trees	we
检查	进入	这	状况	的	这	栅栏	,	学习	什么	种类	的	树木	我们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

检查围栏的状况，了解我们这里有哪些树种，

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

and	ascertaining	the	character	and	depth	of	the	soil	.
和	确定	这	特点	和	深度	的	这	土壤	.

并确定土壤的性质和深度。

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][end]

I	do	not	hesitate	to	affirm	that	he	knew	more	about	these	things	at	the	end
我	做	不是	犹豫	到	确认	那	他	知道	更多的	关于	这些	事物	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] - ['deɪli]

of	that	half	-	hour	than	I	shall	know	at	the	end	of	ten	years	'	daily
的	那	一半	-	小时	比	我	将	知道	在	这	结尾	的	十	年	-	日常的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

association	with	them	.
协会	和	他们	.

我毫不犹豫地断言，他在那半小时结束时对这些事情的了解，比我每天与它们接触十年结束时所了解的还要多。

[aɪ] [tʊk] [peɪnz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [smɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ,

I	took	pains	,	however	,	to	make	the	most	of	what	small	knowledge	I	had	,
我	采取	疼痛	,	然而	,	到	制作	这	最多	的	什么	小的	知识	我	有	,

然而，我还是尽力充分利用了我所掌握的那点知识。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [aɪ] [kɔːld] ['mɪstər] . ['blæks] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['laɪlək]

and	with	considerable	flourish	I	called	Mr	.	Black's	attention	to	our	lilac
和	和	大量	繁荣	我	称为	先生	.	布莱克的	注意力	到	我们的	紫丁香

[ænd; ənd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ,

and	gooseberry	bushes	,
和	醋栗	灌木丛	,

于是我绘声绘色地向布莱克先生介绍了我们的紫丁香和醋栗灌木丛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][waɪld] [greɪp] [vaɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	conscious	pride	pointed	out	the	wild	grape	vine	in	the	corner	of	the
和	和	有意识的	自豪	尖	出去	这	荒野	葡萄	藤	在	这	角落	的	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他带着自豪的神情，指着院子角落里的一株野生葡萄藤。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . [blæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn]

I	told	Mr	.	Black	that	it	was	our	intention	to	have	a	kitchen	garden
我	讲述	先生	.	黑色的	那	它	曾是	我们的	意图	到	有	一个	厨房	花园

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

back	of	the	house	,
后退	的	这	房子	,

我告诉布莱克先生，我们打算在房子后面建一个菜园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] ['ʌnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['kwɑːləti] .

and	that	among	other	things	we	should	cultivate	onions	of	the	choicest	quality	.
和	那	之中	其他	事物	我们	应该	培育	洋葱	的	这	精选	质量	.

其中一项重要内容就是种植最优质的洋葱。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['spesifaiŋ] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [pər'tɪkjələrli] ,

I	had	an	object	in	specifying	the	onions	particularly	,
我	有	一个	目的	在	指定	这	洋葱	特别	,

我特别想指定用洋葱，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [blæk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] ([ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

for	I	knew	that	Mr	.	Black	had	a	fondness	(	amounting	almost	to	a
为了	我	知道	那	先生	.	黑色的	有	一个	喜爱	(	金额	几乎	到	一个

['pæʃ(ə)n]) [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌkjələnt] [fruːt] .

passion	)	for	this	succulent	fruit	.
热情	)	为了	这	多肉植物	水果	.

因为我知道布莱克先生对这种美味的水果有种喜爱之情（几乎到了痴迷的程度）。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] ['mɪstər] . [blæk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr]

In	all	that	I	pointed	out	and	in	all	that	I	said	Mr	.	Black	appeared	to	take	more
在	全部	那	我	尖	出去	和	在	全部	那	我	说	先生	.	黑色的	出现	到	拿	更多的

[ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] .

than	common	interest	.
比	常见的	兴趣	.

在我指出的所有事情和我所说的一切事情中，布莱克先生似乎都表现出了远超常人的兴趣。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [θriː]

One	thing	that	seemed	to	please	him	particularly	was	the	discovery	that	three
一	事物	那	似乎	到	请	他	特别	曾是	这	发现	那	三

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

of	our	currant	bushes	had	escaped	the	malice	of	the	workmen	,
的	我们的	黑醋栗	灌木丛	有	逃脱	这	恶意	的	这	工人	,

令他特别高兴的是，我们发现有三棵醋栗树幸免于工人们的恶意破坏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['ælɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] [æt; ət] ['bɪdəfə͡d] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

and	he	promised	Alice	to	write	to	his	niece	at	Biddeford	for	her
和	他	承诺	爱丽丝	到	写	到	他的	侄女	在	比德福德	为了	她

['resəpi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɜːrənt] [waɪn] ,

recipe	for	making	currant	wine	,
食谱	为了	制作	黑醋栗	葡萄酒	,

他答应爱丽丝会写信给他在比德福德的侄女，向她讨要酿造醋栗酒的配方。

[ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [tʃɪr] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn'iːbriˌeɪt] .

a	beverage	which	,	he	assured	us	,	would	cheer	but	not	inebriate	.
一个	饮料	哪个	,	他	保证	我们	,	会	欢呼	但	不是	醉酒	.

他向我们保证，这种饮料能让人精神振奋，但不会让人醉酒。

['ælɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [liːv] ['mɪstər] . [blæk]

Alice	and	I	had	made	it	up	beforehand	that	we	would	leave	Mr	.	Black
爱丽丝	和	我	有	制成	它	向上	预先	那	我们	会	离开	先生	.	黑色的

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	Uncle	Si	together	for	a	spell	after	we	had	introduced	them	to
和	叔叔	硅	一起	为了	一个	拼写	后	我们	有	介绍	他们	到

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

我和爱丽丝事先商定好，在我们介绍布莱克先生和西叔叔互相认识之后，我们会让他们单独相处一段时间；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['peɪtrən] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ([ʌnɪm'bærəst] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

for	we	wanted	our	patron	to	learn	for	himself	(	unembarrassed	by	our
为了	我们	通缉	我们的	赞助人	到	学习	为了	他自己	(	毫不尴尬	经过	我们的

['prez(ə)ns]) [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

presence	)	just	what	had	been	done	and	how	it	had	been	done	.
在场	)	只是	什么	有	到过	完毕	和	如何	它	有	到过	完毕	.

因为我们希望我们的赞助人能够亲自了解（不因我们的存在而感到尴尬），究竟做了什么以及如何做的。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [θriː] ['aʊərz] - [kənˌfæbjə'leɪʃn] ,

I	take	it	for	granted	that	the	two	enjoyed	their	three	hours	'	confabulation	,
我	拿	它	为了	的确	那	这	二	享受	他们的	三	小时	-	虚构	,

我理所当然地认为，两人享受了这三个小时的交谈。

[bʌt; bət] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [sə'spekt] [ðeɪ] [spent] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ]

but	I	more	than	half	suspect	they	spent	precious	little	of	that	time	in	a
但	我	更多的	比	一半	怀疑	他们	花费	宝贵的	小的	的	那	时间	在	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .

discussion	of	our	affairs	.
讨论	的	我们的	事务	.

但我十有八九怀疑，他们很少花时间讨论我们的事。

['mɪstər] . [blæk] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ([ɔːr]['sailəs]

Mr	.	Black	told	me	afterward	that	he	had	ascertained	that	Uncle	Si	(	or	Silas
先生	.	黑色的	讲述	我	之后	那	他	有	已确定	那	叔叔	硅	(	或者	西拉斯

,

,

,

布莱克先生后来告诉我，他已经查明西叔叔（或西拉斯）

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [ɛl'neɪθən]

as	he	called	him	)	was	,	as	he	had	surmised	,	a	son	of	Elnathan
作为	他	称为	他	)	曾是	,	作为	他	有	推测	,	一个	儿子	的	埃尔纳坦

[plʌm] [ʌv; əv] [ə'ruːstək] .

Plum	of	Aroostook	.
李子	的	阿鲁斯托克	.

正如他所猜测的那样，他（指埃尔纳坦·普拉姆）是阿鲁斯托克的埃尔纳坦·普拉姆的儿子。

" ['sailəs] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['mɪstər] . [blæk] .

"	Silas	looks	more	like	his	mother's	side	of	the	family	,	"	said	Mr	.	Black	.
"	西拉斯	看起来	更多的	喜欢	他的	母亲的	边	的	这	家庭	,	"	说	先生	.	黑色的	.

“塞拉斯看起来更像他母亲那边的亲戚，”布莱克先生说。

" [ðə; ði] [iːstmənz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [sper] , [wɪð; wɪθ] [bluː]

"	The	Eastmans	,	as	I	remember	them	,	were	tall	and	spare	,	with	blue
"	这	伊士曼	,	作为	我	记住	他们	,	是	高的	和	空闲的	,	和	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] ['noʊzɪz] .

eyes	and	straight	noses	.
眼睛	和	直的	鼻子	.

“我记忆中的伊斯特曼一家身材高挑精瘦，蓝眼睛，鼻子笔直。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['iːstmən] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [huː] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk] ['sailəs][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

We	have	an	Eastman	in	Cincinnati	who	looks	enough	like	Silas	to	be	his
我们	有	一个	伊士曼	在	辛辛那提	WHO	看起来	足够的	喜欢	西拉斯	到	是	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

我们在辛辛那提有个叫伊斯特曼的人，长得跟西拉斯很像，简直可以当他的兄弟了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌebi'niːzə] ['iːstmən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] ['loʊkeɪtɪd]

although	he	belongs	to	the	Ebenezer	Eastman	branch	of	the	family	,	who	located
虽然	他	属于	到	这	埃比尼泽	伊士曼	分支	的	这	家庭	,	WHO	位于

[ɪn] ['wɛstbɚoʊ] ,

in	Westboro	,
在	韦斯特伯勒	,

虽然他属于位于韦斯特伯勒的伊士曼家族的埃比尼泽·伊士曼分支，

[mæs] , , [ɪn] - .

Mass	,	,	in	1765	.
大量的	,	,	在	-	.

马萨诸塞州，1765 年。

['tʊkɚ] ['iːstmən] , [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Tooker	Eastman	,	the	Cincinnati	representative	of	the	family	,	is	pastor	of	the	First
托克	伊士曼	,	这	辛辛那提	代表	的	这	家庭	,	是	牧师	的	这	第一的

[tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi] ['mærid] ['suːki] ,

Church	;	he	married	Sukey	,
教会	;	他	已婚	苏基	,

图克·伊斯特曼是该家族在辛辛那提的代表，也是第一教堂的牧师；他娶了苏基为妻。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['eɪməs] [sɪrz] , [huː] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['eɪməs]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['kælvɪn] [sɪrz] ,

the	widow	of	Amos	Sears	,	who	(	that	is	to	say	,	Amos	)	was	a	son	of	Calvin	Sears	,
这	寡妇	的	阿莫斯	西尔斯	,	WHO	(	那	是	到	说	,	阿莫斯	)	曾是	一个	儿子	的	加尔文	西尔斯	,

阿莫斯·西尔斯的遗孀，阿莫斯（即阿莫斯本人）是卡尔文·西尔斯的儿子。

[huː] [wʌz; wəz]['poʊstmæstər][æt; ət] ['bɪdəfə֊d] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðæt] [taʊn] .

who	was	postmaster	at	Biddeford	while	I	was	a	young	man	in	that	town	.
WHO	曾是	邮政局长	在	比德福德	尽管	我	曾是	一个	年轻的	男人	在	那	镇	.

我年轻时在比德福德镇生活，他就是那里的邮政局长。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [blæk] [let] [fɔːl] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['blæks] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kærəktər] .

"	From	this	and	other	similar	morsels	of	information	which	Mr	.	Black	let	fall	in	my	hearing	I	gathered	that	Mr	.	Black's	talk	with	Uncle	Si	had	been	rather	of	a	historical	and	reminiscent	than	of	a	business	character	.
"	从	这	和	其他	相似的	小块	的	信息	哪个	先生	.	黑色的	让	落下	在	我的	听力	我	聚集	那	先生	.	布莱克的	讲话	和	叔叔	硅	有	到过	相当	的	一个	历史	和	令人怀念的	比	的	一个	商业	特点	.

“从布莱克先生透露给我的这些以及其他类似的零碎信息中，我了解到布莱克先生与西叔叔的谈话更多的是历史回忆性质的，而不是商业性质的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəd] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	this	mattered	not	to	me	;
但	这	重要	不是	到	我	;

但这对我来说并不重要；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['mɪstər] . [blæk] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [wiː; wi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

it	was	clear	that	Mr	.	Black	approved	of	our	purchase	and	of	the	improvements	we	contemplated	,
它	曾是	清除	那	先生	.	黑色的	得到正式认可的	的	我们的	购买	和	的	这	改进	我们	思考	,

很明显，布莱克先生赞同我们的购买决定以及我们设想的改进方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	that	was	enough	to	insure	our	entire	satisfaction	.
和	那	曾是	足够的	到	保证	我们的	全部的	满意	.

这足以让我们完全满意。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [blæk] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

When	I	came	down	from	my	study	that	evening	I	found	Mr	.	Black	and	Alice	sitting	in	the	parlor	,
什么时候	我	来了	向下	从	我的	学习	那	晚上	我	成立	先生	.	黑色的	和	爱丽丝	坐着	在	这	客厅	,

那天晚上我从书房下来时，发现布莱克先生和爱丽丝正坐在客厅里。

['lʊkɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ['sɑːləm] .

looking	mysteriously	solemn	.
寻找	神秘地	庄严	.

神情神秘而庄严。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [blæk] .

"	I	have	been	advising	your	wife	to	make	a	will	,	"	said	Mr	.	Black	.
"	我	有	到过	建议	你的	妻子	到	制作	一个	将要	,	"	说	先生	.	黑色的	.

“我一直建议你妻子立遗嘱，”布莱克先生说。

" [waɪ] , ['ælɪs] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
" **Why , Alice dear , are you ill ?**
" 为什么 , 爱丽丝 亲爱的 , 是 你 患病的 ?

“亲爱的爱丽丝，你生病了吗？”

" [aɪ] [æskt] , [ɪn]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] .
" **I asked , in genuine alarm .**
" 我 问 , 在 真的 警报 .

我惊恐地问道。

['ælɪs] ['læfɪŋli] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [felt] ['hɑːtiːə] [ɔːr][ɪn]['faɪnər]['spɪrɪts] .
Alice laughingly answered that she had never before felt heartier or in finer spirits .
爱丽丝 笑着 回答 那 她 有 绝不 前 毛毡 更强壮 或者 在 更精细 烈酒 .

爱丽丝笑着回答说，她以前从未感觉如此精神焕发、心情如此愉悦过。

" [ðen] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ? " [aɪ] [æskt] .
" **Then why make a will ? " I asked .**
" 然后 为什么 制作 一个 将要 ? " 我 问 .

“那为什么要立遗嘱呢？”我问。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ? "
" **Who ever heard of a person's making a will unless he was sick ? "**
" WHO 曾经 听到 的 一个 人的 制作 一个 将要 除非 他 曾是 生病的 ? "

“除了生病的人，谁听说过会立遗嘱的？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , " [sed] ['mɪstər] . [blæk]
" **You are laboring under a delusion too common to humanity , " said Mr . Black**
" 你 是 劳动 在下面 一个 错觉 也 常见的 到 人类 , " 说 先生 . 黑色的
.
:
.

“你正深陷于一种人类普遍存在的错觉之中，”布莱克先生说道。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [deθ] .
" **In the midst of life we are in death .**
" 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 .

“生命之中，我们亦身处死亡之中。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l]
It is during health and while we are in full possession of our physical
它 是 期间 健康 和 尽管 我们 是 在 满的 拥有 的 我们的 身体的
[ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðæt] ['penəlti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'laɪk]
and mental faculties that we should provide against that penalty which we all alike
和 精神的 学院 那 我们 应该 提供 反对 那 惩罚 哪个 我们 全部 同样
[æz; əz] ['detəz] [ɑːr; ər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
as debtors are sooner or later to pay to nature .
作为 债务人 是 很快 或者 之后 到 支付 到 自然 .

我们应该在身体健康、身心健全的时候，为应对我们所有人（作为债务人）迟早都要向自然界偿还的惩罚做好准备。

[jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæt] [meɪ]
Your wife has recently become possessed by purchase of property that may
你的 妻子 有 最近 变得 拥有 经过 购买 的 财产 那 可能
[ɪ'ventʃuəli] [biː; bi][ʌv; əv][lɑːrdʒ]['væljuː] .
eventually be of large value .
最终 是 的 大的 价值 .

你妻子最近迷上了购买房产，这些房产最终可能会价值连城。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɑːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	seems	proper	that	she	should	draw	a	will	indicating	her	desires	as	to	the
它	似乎	恰当的	那	她	应该	画	一个	将要	表明	她	欲望	作为	到	这

[dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːpərti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈmaɪz] . "

disposal	of	this	property	in	the	event	of	her	demise	.	"
处理	的	这	财产	在	这	事件	的	她	死亡	.	"

她似乎应该立一份遗嘱，表明她去世后如何处置这笔财产的意愿。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [ˈfiːlɪŋ] , " [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [lændz] [ɔːr] [goʊld] [wɪˈðaʊt]

"	But	what	,	"	I	cried	with	honest	feeling	,	"	what	would	be	lands	or	gold	without
"	但	什么	,	"	我	哭	和	诚实的	感觉	,	"	什么	会	是	土地	或者	金子	没有

[maɪ] [ˈælɪs] ? "

my	Alice	?	"
我的	爱丽丝	?	"

“可是，”我真情流露地喊道，“如果没有我的爱丽丝，土地和黄金又有什么用呢？”

" [kɑːm] [jʊr; jər] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈruːbin] [dɪr] , " [sed] [ˈælɪs] .

"	Calm	your	agitation	,	Reuben	dear	,	"	said	Alice	.
"	冷静的	你的	搅动	,	鲁本	亲爱的	,	"	说	爱丽丝	.

“鲁本，亲爱的，别激动。”爱丽丝说。

" [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [blæk] [hæz; həz] [meɪd] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈvɑːlv] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	The	suggestion	which	Mr	.	Black	has	made	does	not	involve	you	to
"	这	建议	哪个	先生	.	黑色的	有	制成	做	不是	涉及	你	到

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] [er] . "

the	extent	of	making	you	an	heir	.	"
这	程度	的	制作	你	一个	继承人	.	"

“布莱克先生提出的建议并不涉及让你成为继承人。”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [blæk] ,

"	No	,	"	said	Mr	.	Black	,
"	不	,	"	说	先生	.	黑色的	,

“不，”布莱克先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪˈsteɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,

"	it	is	proper	that	you	should	have	a	life	estate	in	the	property	,
"	它	是	恰当的	那	你	应该	有	一个	生活	财产	在	这	财产	,

“你理应享有该房产的终身使用权，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ɪtˈself] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌltɪmətli] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "

but	the	property	itself	should	ultimately	go	to	the	children	.	"
但	这	财产	本身	应该	最终	去	到	这	孩子们	.	"

但房产本身最终应该归孩子们所有。

" [stɪl] , " [sed] [ˈælɪs] , [ˈθɔːtfəli] ,

"	Still	,	"	said	Alice	,	thoughtfully	,
"	仍然	,	"	说	爱丽丝	,	深思熟虑	,

“不过，”爱丽丝若有所思地说。

" [ɪf] [ˈruːbin] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen]

"	if	Reuben	were	to	survive	me	it	would	be	just	like	him	to	marry	again
"	如果	鲁本	是	到	存活	我	它	会	是	只是	喜欢	他	到	结婚	再次

,

,

,

“如果鲁本在我死后还活着，他很可能会再婚，这很符合他的性格。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][raɪz][ʌp][ɪn][maɪ] [greɪv] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
and I believe I should just rise up in my grave if I thought another woman was
和 我 相信 我 应该 只是 上升 向上 在 我的 严重 如果 我 想法 其他 女士 曾是
['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [ɜːrnd] . "
living on the premises which I myself had earned . "
活的 在 这 前提 哪个 我 我 有 获得 . "

如果我知道有别的女人住在我辛辛苦苦挣来的房子里，我想我应该从坟墓里爬出来才对。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['ælɪs] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌʌn'fer] !
" Oh , but Alice , that is very unfair !
" 哦 , 但 爱丽丝 , 那 是 非常 不公平 !

“哦，爱丽丝，这太不公平了！”

" [aɪ] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] .
" I expostulated .
" 我 所宣称的 .

我反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
" It is I who am earning the money — or , at least ,
" 它 是 我 WHO 是 收入 这 钱 — 或者 , 在 至少 ,

“是我在赚钱——或者至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] ,
it is I who expect to earn the money wherewith to repay our dear friend ,
它 是 我 WHO 预计 到 赚 这 钱 以及 到 偿还 我们的 亲爱的 朋友 ,

我希望能挣到足够的钱来偿还我们亲爱的朋友。

['mɪstər] . [blæk] , [ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][hæz; həz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [meɪ] [æd'væns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Mr . Black , the sums he has advanced and may advance for our
先生 . 黑色的 , 这 总和 他 有 先进的 和 可能 进步 为了 我们的
['prɑːpərti] ! "
property ! "
财产 ! "

布莱克先生，他已经预付和可能预付给我们房产的款项！

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [kraɪd] ['ælɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
I suspected it all the time , " cried Alice , indignantly .
我 怀疑 它 全部 这 时间 , " 哭 爱丽丝 , 愤慨地 .

“我一直都怀疑是这样！”爱丽丝愤愤不平地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpərti] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]
" You are already claiming the property — you are already preparing for my
" 你 是 已经 声称 这 财产 — 你 是 已经 准备 为了 我的
[deθ] — [aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz][tuː; tə][step]['ɪntuː]
death — I daresay you have your eyes already on the woman who is to step into
死亡 — 我 敢说 你 有 你的 眼睛 已经 在 这 女士 WHO 是 到 步 进入
[maɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] !
my place when I am gone !
我的 地方 什么时候 我 是 已消失 !

“你已经在侵占我的财产——你已经在为我的死做准备——我敢说你已经看上了在我死后接替我的女人！”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][daɪ] — [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][wəʊnt] !
But I won't die — no , I just won't !
但 我 惯于 死 — 不 , 我 只是 惯于 !

但我不会死——不，我绝对不会！

[bʌt; bət][aɪ] - [əl] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ] - [əl] [gɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

But	I	'	ll	make	a	will	and	I	'	ll	give	everything	to	the	children	,
但	我	-	三	制作	一个	将要	和	我	-	三	给	一切	到	这	孩子们	,

但我会立遗嘱，把所有财产都留给孩子们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɹɛs etʃ 'e] - [nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [aɪ][duː][daɪ] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	you	sha	'	n't	have	a	thing	when	I	do	die	—	not	a	thing	,
和	你	沙	-	不	有	一个	事物	什么时候	我	做	死	—	不是	一个	事物	,

我死后你什么也得不到——什么也得不到。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][laɪf] [ɪ'steɪt] — [soʊ][ðer; ðər] !

not	even	a	life	estate	—	so	there	!
不是	甚至	一个	生活	财产	—	所以	那里	!

连终身权益都没有——就这么定了！

" ['mɪstər] . [blæk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] ,

"	Mr	.	Black	and	I	were	trying	to	soothe	the	dear	creature	,
"	先生	.	黑色的	和	我	是	尝试	到	舒缓	这	亲爱的	生物	,

“布莱克先生和我当时正在试图安抚这只可爱的动物，”

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

when	there	came	a	knock	at	the	front	door	.
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	正面	门	.

这时，有人敲响了前门。

['ælɪs] [pɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Alice	popped	up	and	made	her	escape	into	the	dining	-	room	.
爱丽丝	爆裂	向上	和	制成	她	逃脱	进入	这	用餐	-	房间	.

爱丽丝突然出现，逃进了餐厅。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['dɛnˌsloʊ] [ə'pɪrd] .

The	front	door	opened	and	the	ruddy	,	smiling	face	of	neighbor	Denslow	appeared	.
这	正面	门	打开	和	这	红润	,	微笑	脸	的	邻居	丹斯洛	出现	.

前门开了，邻居丹斯洛红润的笑脸出现在眼前。

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ][ˌɪnfɔːr'mæləti] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] , ['tʃɪrəli] ; " [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Pardon	my	informality	,	"	said	Mr	.	Denslow	,	cheerily	;	"	can	I	come	in	?	"
"	赦免	我的	非正式性	,	"	说	先生	.	丹斯洛	,	兴高采烈地	;	"	能	我	来	在	?	"

“请原谅我的粗鲁，”丹斯洛先生愉快地说，“我可以进来吗？”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [aɪ][kraɪd] .

"	By	all	means	,	"	I	cried	.
"	经过	全部	方法	,	"	我	哭	.

“当然可以！”我喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《房子：天文学家鲁本·贝克(The House An Episode in the Lives of Reuben)
第4/7页

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][oʊld][ænd; ənd]['vælјuːd] [frend] , ['mɪstər] . [blæk] .

"	You	are	in	good	season	to	meet	my	old	and	valued	friend	,	Mr	.	Black	.
"	你	是	在	好的	季节	到	见面	我的	老的	和	有价值的	朋友	,	先生	.	黑色的	.

“现在正是您结识我的老朋友布莱克先生的好时机。”

" ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] ['griːtɪd] ['mɪstər] . [blæk] [ɪ'fjuːsɪvli] .

"	Mr	.	Denslow	greeted	Mr	.	Black	effusively	.
"	先生	.	丹斯洛	问候	先生	.	黑色的	热情洋溢	.

丹斯洛先生热情地向布莱克先生问好。

[ɔːl][maɪ] ['nebəz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒenərəs] ['peɪtrən] ,

All	my	neighbors	had	heard	me	speak	of	my	generous	patron	,
全部	我的	邻居	有	听到	我	说话	的	我的	慷慨的	赞助人	,

我的所有邻居都听我提起过我那位慷慨的赞助人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] ['neɪbərli] [praɪd][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ]

and	they	all	took	a	really	noble	neighborly	pride	in	promoting	my	interests	with
和	他们	全部	采取	一个	真的	高贵	邻里	自豪	在	推广	我的	兴趣	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们都怀着非常高尚的邻里情谊，自豪地向他争取我的利益。

['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][daɪ'leɪt][ɪn] ['eləkwənt] [tɜːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːrgən] ['ælɪs]

Mr	.	Denslow	began	at	once	to	dilate	in	eloquent	terms	upon	the	bargain	Alice
先生	.	丹斯洛	开始	在	一次	到	扩张	在	雄辩	条款	之上	这	便宜货	爱丽丝

丹斯洛先生立刻开始滔滔不绝地讲述与爱丽丝的交易。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] .

and	I	had	secured	in	the	old	Schmittheimer	place	.
和	我	有	安全	在	这	老的	-	地方	.

我已在施密特海默老家安顿下来。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	And	,	by	the	way	,	"	said	Mr	.	Denslow	,	turning	to	me	,
"	和	,	经过	这	方式	,	"	说	先生	.	丹斯洛	,	转弯	到	我	,

“对了，”丹斯洛先生转过身对我说，

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑːrgən] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][kɔːl] .

"	the	mention	of	your	bargain	reminds	me	of	the	object	of	my	call	.
"	这	提到	的	你的	便宜货	提醒	我	的	这	目的	的	我的	称呼	.

“你提到的交易让我想起了我打电话的目的。”

['ɔːgəst] - , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

August	Schmittheimer	,	a	son	of	the	widow	,
八月	-	,	一个	儿子	的	这	寡妇	,

寡妇的儿子奥古斯特·施密特海默

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv]

came	to	my	office	to	-	day	to	tell	me	that	he	is	prepared	to	let	you	have
来了	到	我的	办公室	到	-	天	到	告诉	我	那	他	是	准备	到	让	你	有

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɑːt][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] [praɪs] — [seɪ]

the	thirty	-	three	feet	in	the	rear	of	your	lot	at	a	merely	nominal	price	—	say
这	三十	-	三	脚	在	这	后部	的	你的	很多	在	一个	仅仅	名义上的	价格	—	说

[tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

two	hundred	dollars	.
二	百	美元	.

今天有人来到我的办公室告诉我，他准备以象征性的价格（比如说两百美元）把您地块后面的三十三英尺土地卖给您。

" [aɪ][hæd; həd][kæst] ['enviəs] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	I	had	cast	envious	eyes	upon	this	particular	strip	of	ground	several	times	.
"	我	有	投掷	羡慕	眼睛	之上	这	特别的	条	的	地面	一些	时代	.

“我曾多次对这片土地投以羡慕的目光。”

['ælɪs] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əˈfɔːrd] [æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt]

Alice	had	remarked	that	it	would	afford	an	ideal	spot	upon	which	to	hang	out
爱丽丝	有	评论	那	它	会	买得起	一个	理想的	点	之上	哪个	到	悬挂	出去

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋz] ;

the	washing	on	Monday	mornings	;
这	洗涤	在	周一	早晨	;

爱丽丝曾说过，这里是星期一早上晾晒衣物的理想场所；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] ['dʒəuzifiːn]

at	other	times	it	would	serve	as	a	convenient	playground	for	Josephine
在	其他	时代	它	会	服务	作为	一个	方便的	操场	为了	约瑟芬

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][i'ræzməs] .

and	little	Erasmus	.
和	小的	伊拉斯谟	.

有时，这里会成为约瑟芬和小伊拉斯谟的方便游乐场所。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]

It	really	seemed	like	a	special	Providence	that	what	we	had	been	wishing	for
它	真的	似乎	喜欢	一个	特别的	普罗维登斯	那	什么	我们	有	到过	祝	为了

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [biː; bi] [θrʌst] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [græsp] .

should	unexpectedly	be	thrust	within	our	very	grasp	.
应该	不料	是	推力	之内	我们的	非常	抓牢	.

这仿佛是上天的特别眷顾，我们一直渴望的东西竟然出乎意料地落到了我们手中。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['ekstrə] [strɪp] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [sed] [aɪ] ;

"	I	think	that	we	should	have	that	extra	strip	by	all	means	,	"	said	I	;
"	我	思考	那	我们	应该	有	那	额外的	条	经过	全部	方法	,	"	说	我	;

“我认为我们无论如何都应该多拿那条带子，”我说；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː; tə]

and	then	I	added	,	by	way	of	demonstrating	the	wisdom	of	my	opinion	to
和	然后	我	额外	,	经过	方式	的	演示	这	智慧	的	我的	观点	到

['mɪstər] . [blæk] :

Mr	.	Black	:
先生	.	黑色的	:

然后，为了向布莱克先生证明我的观点是正确的，我补充道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌnjən] [bed] [tuː; tə] [prɪ'tenʃəs]

"	We	shall	thus	be	enabled	to	enlarge	our	onion	bed	to	pretentious
"	我们	将	因此	是	已启用	到	放大	我们的	洋葱	床	到	装腔作势

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

“这样一来，我们就能将我们的洋葱种植园扩大到惊人的规模。”

" [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . [blæk] ,

"	This	argument	must	have	convinced	Mr	.	Black	,
"	这	争论	必须	有	确信	先生	.	黑色的	,

“这个论点一定说服了布莱克先生，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

for	he	remarked	at	once	that	he	recognized	the	wisdom	of	acquiring
为了	他	评论	在	一次	那	他	认可	这	智慧	的	收购

[ðə; ði]['ekstrə] [pi:s] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:rgən] [praɪs] [sə'dʒestɪd] .

the	extra	piece	of	land	at	the	bargain	price	suggested	.
这	额外的	片	的	土地	在	这	便宜货	价格	建议	.

因为他立刻表示，他认识到以建议的优惠价格购买这块额外土地的明智之处。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] ,

"	If	it	pleases	you	,	then	,	"	said	Mr	.	Denslow	,
"	如果	它	请	你	,	然后	,	"	说	先生	.	丹斯洛	,

“如果你愿意的话，”丹斯洛先生说道。

" [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	I	will	attend	the	first	thing	in	the	morning	to	having	the	investigation	into	the
"	我	将要	出席	这	第一的	事物	在	这	早晨	到	拥有	这	调查	进入	这

['taɪt(ə)l] [bɪ'gʌn] ,

title	begun	,
标题	开始	,

“我将于明早第一时间出席，着手启动对产权问题的调查。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɔnsəˌmeɪtɪd]

and	I	suppose	that	within	the	next	three	days	the	deal	can	be	consummated
和	我	认为	那	之内	这	下一个	三	天	这	交易	能	是	完成

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['du:li] [træns'fə:d] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkər] .

and	the	property	duly	transferred	to	Mrs	.	Baker	.
和	这	财产	正式地	转移	到	太太	.	贝克	.

我估计在接下来的三天内，交易就能完成，房产也能正式过户给贝克夫人。

" [tu:] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] [ʌn'tɪl]

"	Too	often	I	do	not	think	of	the	bright	and	felicitous	thing	to	say	or	do	until
"	也	经常	我	做	不是	思考	的	这	明亮的	和	幸福的	事物	到	说	或者	做	直到

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

it	is	too	late	.
它	是	也	晚的	.

“我常常直到为时已晚才想到应该说或应该做的明智之举。”

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['ri:əli] [ʃru:d] [ænd; ənd] ['hæpi] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

On	this	occasion	,	however	,	a	really	shrewd	and	happy	thought	occurred	to	me	.
在	这	场合	,	然而	,	一个	真的	精明	和	快乐的	想法	发生	到	我	.

然而，此时此刻，我却想到了一个非常精明且令人愉悦的主意。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [mə'lɪʃəs] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] , [aɪ] [kleɪm] ,

The	somewhat	malicious	purpose	it	contemplated	was	justified	,	I	claim	,
这	有些	恶意	目的	它	思考	曾是	合理的	,	我	宣称	,

我认为，它所设想的那种略带恶意目的也是正当的。

[baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntekst] ([soʊ][tu:; tə] [spi:k]) [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

by	the	context	(	so	to	speak	)	of	events	.
经过	这	语境	(	所以	到	说话	)	的	活动	.

根据事件的背景（可以说）。

" ['neɪbər] ['dɛnˌsloʊ] , " [sed] [aɪ] , [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] ,

"	Neighbor	Denslow	,	"	said	I	,	confidentially	,
"	邻居	丹斯洛	,	"	说	我	,	保密	,

“邻居丹斯洛，”我悄声说道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːpərti] [pliːz] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]
" when it comes to the transfer of that property please be so kind as to
" 什么时候 它 来 到 这 转移 的 那 财产 请 是 所以 种类 作为 到
[hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrənti] [diːd] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
have the warranty deed made to me .
有 这 保修单 契据 制成 到 我 .

“在办理该房产过户手续时，请务必将产权保证契约签发给我。”

" ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [lʊkt] [soʊ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] . [blæk] , [ðæt] [aɪ] [diːmd]
" Mr . Denslow looked so surprised , and so did Mr . Black , that I deemed
" 先生 . 丹斯洛 看起来 所以 惊讶 , 和 所以 做过 先生 . 黑色的 , 那 我 被认为
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['nesəseri] .
an explanation necessary .
一个 解释 必要的 .

“丹斯洛先生和布莱克先生看起来都非常惊讶，所以我认为有必要解释一下。”

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvd] [ɪn] ['mɪstər] .
I AM DECEIVED IN MR .
我 是 受骗 在 先生 .

我被先生欺骗了。

[wæks]
WAX
蜡

蜡

[aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [tuː] [mʌtʃ]
I went on to say that it seemed to me to be unwise to invest too much
我 去 在 到 说 那 它 似乎 到 我 到 是 失策 到 投资 也 很多
['paʊər] [ɪn] ['ælɪsəz] [hændz] ;
power in Alice's hands ;
力量 在 爱丽丝的 双手 ;

我接着说，在我看来，把太多的权力交给爱丽丝是不明智的；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] ,
that I had certain rights which should be protected ,
那 我 有 肯定 权利 哪个 应该 是 受保护 ,

我拥有某些应该受到保护的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ə; eɪ][laɪf] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['ælɪsəz] ['prɑːpərti] [aɪ] [ɔːt]
and that if I was not to be assured a life estate in Alice's property I ought
和 那 如果 我 曾是 不是 到 是 保证 一个 生活 财产 在 爱丽丝的 财产 我 应该
[tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] - [θriː] [fiːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
to have at least thirty - three feet to which I could ,
到 有 在 至少 三十 - 三 脚 到 哪个 我 可以 ,

如果我不能确保获得爱丽丝房产的终身使用权，我至少应该拥有三十三英尺的土地供我使用。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [rɪ'taɪər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]
in an emergency , retire to spend the evening of my existence in peace and
在 一个 紧急情况 , 退休 到 花费 这 晚上 的 我的 存在 在 和平 和
[sɪ'kjʊrəti] .
security .
安全 .

紧急情况下，我会选择退休，在平静和安全的环境中度过余生。

" [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɜ:rti] - [θri:] [fi:t] , " [sed] [aɪ] ,

"	Possessed	of	that	thirty	-	three	feet	,	"	said	I	,
"	拥有	的	那	三十	-	三	脚	,	"	说	我	,

“拥有那三十三英尺，”我说，

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] ['ælɪs] [tu:; tə] [tɜ:rmz] .

"	I	make	no	question	that	I	shall	soon	be	able	to	bring	Alice	to	terms	.
"	我	制作	不	问题	那	我	将	很快	是	有能力的	到	带来	爱丽丝	到	条款	.

“我毫不怀疑我很快就能让爱丽丝接受这个条件。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][dɪ'faɪ] ['ælɪs] ['evri]

Give	me	the	power	to	stand	on	my	own	patch	of	ground	and	defy	Alice	every
给	我	这	力量	到	站立	在	我的	自己的	修补	的	地面	和	违抗	爱丽丝	每一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wi:kli] [wɑ:ʃ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [aʊt] ,

Monday	morning	when	the	weekly	wash	is	ready	to	be	hung	out	,
周一	早晨	什么时候	这	每周	洗	是	准备好	到	是	悬挂	出去	,

给我力量，让我能够站在自己的地盘上，在每个星期一早上晾晒每周衣物的时候，都敢于反抗爱丽丝。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [rɪsk] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

and	I	will	cheerfully	risk	the	future	.
和	我	将要	愉快地	风险	这	未来	.

我愿意欣然承担未来的风险。

" ['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [blæk] [ɑ:r; ər]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [men] ;

"	Mr	.	Denslow	and	Mr	.	Black	are	sensible	and	loyal	men	;
"	先生	.	丹斯洛	和	先生	.	黑色的	是	明智的	和	忠诚	男人	;

“丹斯洛先生和布莱克先生都是明智而忠诚的人；

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

they	recognized	the	propriety	of	standing	by	me	in	this	emergency	,
他们	认可	这	礼	的	常设	经过	我	在	这	紧急情况	,

他们认识到在这种紧急情况下站在我身边是恰当的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'veid] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	it	was	agreed	that	the	extra	piece	of	ground	should	be	conveyed	to	me	.
和	它	曾是	同意	那	这	额外的	片	的	地面	应该	是	传递	到	我	.

双方同意将多余的那块土地转让给我。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd]

That	night	I	dreamed	that	Alice	had	been	called	to	her	heavenly	reward	and
那	夜晚	我	梦见	那	爱丽丝	有	到过	称为	到	她	天上	报酬	和

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rtləs] ['tʃɪldrən] .

that	I	had	been	turned	out	of	doors	by	our	heartless	children	.
那	我	有	到过	转向	出去	的	门	经过	我们的	狠心	孩子们	.

那天晚上我梦见爱丽丝被召回天国，而我被我们无情的孩子们赶出了家门。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] [mæn] .

I	was	an	aged	and	tottering	man	.
我	曾是	一个	老年人	和	颤巍巍	男人	.

我当时是一个年老体衰、步履蹒跚的老人。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['lʌstɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:rm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

The	wind	blew	lustily	and	a	storm	was	raging	.
这	风	吹	热情地	和	一个	风暴	曾是	愤怒	.

狂风呼啸，暴风雨肆虐。

[aɪ] [druː] [maɪ] ['θredber] [koʊt] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	drew	my	threadbare	coat	closer	about	me	,	for	I	was	shivering	with	the
我	画	我的	破旧的	外套	更近	关于	我	,	为了	我	曾是	瑟瑟发抖	和	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我裹紧了身上那件破旧的外套，因为我冷得直哆嗦。

" [ə'læs] , " [aɪ] [kraɪd] ([ɪn] [maɪ] [driːm]) , " ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tɜːrn] ?

"	Alas	,	"	I	cried	(	in	my	dream	)	,	"	whither	shall	I	turn	?
"	唉	,	"	我	哭	(	在	我的	梦	)	,	"	往哪里去	将	我	转动	?

“唉，”我在梦中哭喊道，“我该往哪里去呢？”

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [spɑːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [daɪ] [ɪn] [piːs] ?

Is	there	no	spot	on	earth	where	I	can	die	in	peace	?
是	那里	不	点	在	地球	在哪里	我	能	死	在	和平	?

难道这世上就没有一个地方能让我平静地死去吗?

" [ðen] , [oʊ] [dʒɔɪ] !

"	Then	,	O	joy	!
"	然后	,	哦	喜悦	!

“那么，哦，喜悦!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ([ɪn] [maɪ] [driːm]) [ðæt] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [θriː] [fiːt] [bæk] [ʌv; əv]

it	occurred	to	me	(	in	my	dream	)	that	I	owned	the	thirty	-	three	feet	back	of
它	发生	到	我	(	在	我的	梦	)	那	我	拥有	这	三十	-	三	脚	后退	的

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] .

the	dear	old	home	.
这	亲爱的	老的	家	.

在我的梦里，我突然意识到我拥有那栋亲爱的老房子后面的三十三英尺的土地。

[tuː] ['jɪrz] - ['tæksɪz] [wɜːr; wər] [duː] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [maɪn] — [ɔːl] [maɪn] !

Two	years	'	taxes	were	due	on	it	,	but	it	was	still	mine	—	all	mine	!
二	年	-	税收	是	到期的	在	它	,	但	它	曾是	仍然	矿	—	全部	矿	!

虽然这辆车欠了两年的税，但它仍然是我的——完全属于我!

" [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ðer; ðər] , " [aɪ] [kraɪd] ([stɪl] [ɪn] [maɪ] [driːm]

"	The	snow	is	deep	and	clean	and	hospitable	there	,	"	I	cried	(	still	in	my	dream
"	这	雪	是	深的	和	干净的	和	好客	那里	,	"	我	哭	(	仍然	在	我的	梦

) ,

)	,

) ,

“那里的雪又厚又干净，很宜人，”我（在梦中）哭着说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [maɪn] [oʊn] !

"	and	it	is	all	mine	own	!
"	和	它	是	全部	矿	自己的	!

“而且这一切都是我的！”

[tuː; tə] [ðæt] ['snoʊˌbæŋk] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [weɪ] ,

To	that	snowbank	will	I	make	my	way	,
到	那	雪堆	将要	我	制作	我的	方式	,

我将前往那片雪堆，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [maɪ] [læst] [sliːp] .

and	there	will	I	lie	down	to	sleep	my	last	sleep	.
和	那里	将要	我	说谎	向下	到	睡觉	我的	最后的	睡觉	.

我将在那里躺下，安睡我的最后一觉。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] .

"	But	just	then	I	awoke	to	discover	that	it	was	only	a	dream	.
"	但	只是	然后	我	醒来	到	发现	那	它	曾是	仅有的	一个	梦	.

“但就在这时，我醒了过来，发现那只是一场梦。”

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtʃər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [driːm] ['daɪvərz]

Had	I	been	of	a	superstitious	nature	I	might	have	read	in	this	dream	divers
有	我	到过	的	一个	迷信的	自然	我	可能	有	读	在	这	梦	潜水员

[ˌpriːmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] .

premonitions	and	strange	significances	.
预感	和	奇怪的	意义	.

如果我生性迷信，我或许会从这个梦中解读出各种各样的预兆和奇怪的寓意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['waɪzli] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðæt] ['θɜːrti]

it	merely	confirmed	me	in	my	belief	that	I	had	done	wisely	in	securing	that	thirty
它	仅仅	确认的	我	在	我的	信仰	那	我	有	完毕	明智地	在	确保	那	三十

- [θriː] - [fʊt] [strɪp] .

-	three	-	foot	strip	.
-	三	-	脚	条	.

这更加坚定了我当初决定买下那33英尺长的地块的决心。

['mɪstər] . [blæk] [went] [bæk] [hoʊm] [nekst] [deɪ] ,

Mr	.	Black	went	back	home	next	day	,
先生	.	黑色的	去	后退	家	下一个	天	,

布莱克先生第二天就回家了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nɑːns] [ə'baʊt][ə; eɪ] " [wɪl] " [ɔːr][ə; eɪ] " [laɪf] [ɪ'steɪt]

and	nothing	more	was	said	for	the	nonce	about	a	"	will	"	or	a	"	life	estate
和	没有什么	更多的	曾是	说	为了	这	nonce	关于	一个	"	将要	"	或者	一个	"	生活	财产

,

,
,

此后，再也没有人提及“遗嘱”或“终身权益”之类的事情了。

" [ɔːr] ['eni] ['mætər] [ˌðerʌn'tuː] [ˌæpər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	or	any	matter	thereunto	appertaining	,	and	disagreeable	to	Alice	and	to
"	或者	任何	事情	至于	属于	,	和	令人不快的	到	爱丽丝	和	到

[ˌem 'iː] [ə'laɪk] .

me	alike	.
我	同样	.

或任何与之相关的、令爱丽丝和我都感到不快的事情。

[ðə; ðɪ][koʊld] ['weðər] ['hævɪŋ] [meltid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

The	cold	weather	having	melted	away	into	sunshine	and	warmth	,
这	寒冷的	天气	拥有	融化	离开	进入	阳光	和	温暖	,

寒冷的天气已经消融，阳光和温暖笼罩了一切。

[aɪ][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔːrtɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['flɔːrɪˌkʌltʃər; 'floʊrɪˌkʌltʃər]

I	once	more	began	to	be	deeply	interested	in	horticulture	and	floriculture
我	一次	更多的	开始	到	是	深	感兴趣的	在	园艺	和	花卉栽培

, [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

,	and	this	,	too	,
,	和	这	,	也	,

我再次对园艺和花卉栽培产生了浓厚的兴趣，而且，这一点也.....

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl]['skɑːrz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [speɪd] - [wiːldɪŋ] ['vændlz] [hæd; həd] [left]

in	spite	of	the	ineffaceable	scars	which	the	spade	-	wielding	vandals	had	left
在	尽管如此	的	这	不可抹去的	疤痕	哪个	这	铲	-	挥舞	破坏者	有	左边

[ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [frʌnt] [jɑːrd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ledʒd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['suːər] ,

in	the	large	front	yard	in	the	alleged	interest	of	the	sewer	,
在	这	大的	正面	院子	在	这	据称	兴趣	的	这	下水道	,

尽管那些挥舞铁锹的破坏者为了所谓的下水道利益，在宽敞的前院里留下了无法抹去的伤痕，

['wɔːtər] , [ænd; ənd][gæs] - [paɪps] .

water	,	and	gas	-	pipes	.
水	,	和	气体	-	管道	.

水管和煤气管道。

[ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ]

This	enthusiasm	of	mine	in	behalf	of	matters	of	which	I	knew	absolutely	nothing
这	热情	的	矿	在	代表	的	事情	的	哪个	我	知道	绝对地	没有什么

[wʌz; wəz] [rɪ'taɪərd] [baɪ] [maɪ] [rɪ'spektɪd] ['neɪbər] ,

was	retired	by	my	respected	neighbor	,
曾是	退休	经过	我的	受人尊敬	邻居	,

我这种对一无所知的事情充满热情的态度，被我尊敬的邻居劝阻了。

['fædə] [pɪrs] ,

Fadda	Pierce	,
法达	刺穿	,

法达·皮尔斯

[huː] [ɪz] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ɔːl] [ə'ferz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv]

who	is	so	learned	in	all	affairs	involving	flowers	and	shrubbery	that	I	actually	believe
WHO	是	所以	学习	在	全部	事务	涉及	花朵	和	灌木	那	我	实际上	相信

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪz] [nt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

that	what	he	does	n't	know	about	them	is	n't	worth	knowing	.
那	什么	他	做	不	知道	关于	他们	是	不	值得	会心	.

他对花草树木的了解如此渊博，以至于我认为他所不知道的那些事，其实都不值得知道。

- ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['deɪnti] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [vaɪn] ,

Fadda's	cottage	is	covered	with	every	variety	of	dainty	and	luxurious	vine	,
-	小屋	是	涵盖	和	每一个	种类	的	纤巧	和	豪华	藤	,

法达的小屋上爬满了各种各样精致高贵的葡萄藤。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] [bluːm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

and	in	his	yard	bloom	all	kinds	of	rare	and	beautiful	flowers	.
和	在	他的	院子	盛开	全部	种类	的	稀有的	和	美丽的	花朵	.

他的院子里盛开着各种珍稀美丽的鲜花。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [feɪmd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [aɪ] [felt]

He	is	so	famed	for	his	fondness	for	and	luck	with	flowers	that	I	felt
他	是	所以	著名的	为了	他的	喜爱	为了	和	运气	和	花朵	那	我	毛毡

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

grateful	to	the	dear	old	gentleman	when	he	visited	me	with	a	view	to
感激的	到	这	亲爱的	老的	绅士	什么时候	他	到访	我	和	一个	看法	到

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [plænt] [ɪn] [maɪ] [lɔːn] [ænd; ənd]

advising	me	as	to	the	kind	of	flowers	I	ought	to	plant	in	my	lawn	and
建议	我	作为	到	这	种类	的	花朵	我	应该	到	植物	在	我的	草地	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

around	the	house	.
大约	这	房子	.

他以喜爱花卉和种植花卉的天赋而闻名，因此，当这位可爱的老先生来拜访我，为我应该在草坪和房子周围种植哪些花卉提供建议时，我感到非常感激。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] , [vaɪnz] ,

It	was	then	that	I	learned	of	the	existence	of	shrubs	,	vines	,
它	曾是	然后	那	我	学习	的	这	存在	的	灌木	,	藤蔓	,

那时我才知道灌木、藤蔓的存在，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

and	flowers	of	which	I	had	never	before	heard	.
和	花朵	的	哪个	我	有	绝不	前	听到	.

还有一些我以前从未听说过的花卉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

It	is	indeed	amazing	that	an	ordinarily	intelligent	man	can	reach	the	age	of
它	是	的确	惊人的	那	一个	按说	聪明的	男人	能	抵达	这	年龄	的

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'fes] ['truːθfəli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmət]

forty	-	five	years	without	being	able	to	profess	truthfully	a	more	or	less	intimate
四十	-	五	年	没有	存在	有能力的	到	宣称	说实话	一个	更多的	或者	较少的	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][haɪdreɪnd'ʒəz] ,

acquaintance	with	hydrangeas	,
熟人	和	绣球花	,

一个智力正常的男子到了四十五岁，竟然无法如实说对绣球花有相当程度的了解，这确实令人惊讶。

['fjuːʃə] , , [sə'rɪŋgə] , , ['dʒɪlɪˌflaʊə] , - , - ,

fuchsias	,	taraxacums	,	syringas	,	sisymbriums	,	gilliflowers	,	kentaphyllons	,	maydenheer	,
倒挂金钟	,	蒲公英	,	丁香	,	西西姆布里姆斯	,	吉利花	,	-	,	-	,

[kri'sænθəməmz] , ['ɔːkɪdz] , [dʒi'reinjəmz] , ['laɪkənz] , [lə'bɜːrnəm] , ['dʒæzmɪn] , ['hiːliətroʊp] ,

chrysanthemums	,	orchids	,	geraniums	,	lichens	,	laburnums	,	jasmines	,	heliotropes	,
菊花	,	兰花	,	天竺葵	,	地衣	,	金链花	,	茉莉花	,	向日葵	,

['dʒenʃn] ,

gentians	,
龙胆	,

倒挂金钟、蒲公英、丁香、紫菀、金盏花、肯塔基亚、美洲山茱萸、菊花、兰花、天竺葵、地衣、金链花、茉莉、天芥菜、龙胆、

[juːkə'lɪptəsɪz] , ['krəukəsiz] , [kɑː'neɪʃənz] , ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , ['kæktəsiz] , - , [ə'nemәniz] ,

eucalyptuses	,	crocuses	,	carnations	,	dahlias	,	cactuses	,	billybuttons	,	anemones	,
桉树	,	番红花	,	康乃馨	,	大丽花	,	仙人掌	,	-	,	海葵	,

- , ['æməˌrænθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

anthropomorphons	,	amaranths	,	etc	.	,	etc	.
-	,	苋菜	,	ETC	.	,	ETC	.

桉树、番红花、康乃馨、大丽花、仙人掌、金钮扣、银莲花、拟人花、苋菜等等。

['fædə] [pɪrs] [dɪd][nɑːt] [tʃaɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['hiðənˌɪzəm] ['ɪgnərəns] ;

Fadda	Pierce	did	not	chide	me	for	my	heathenish	ignorance	;
法达	刺穿	做过	不是	喝叱	我	为了	我的	异教徒	无知	;

法达·皮尔斯并没有因为我的愚昧无知而责备我；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

he	seemed	to	take	it	for	granted	that	I	had	been	too	busy	acquiring
他	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	我	有	到过	也	忙碌的	收购

['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['bɑːtəni] .

knowledge	in	other	lines	to	have	time	to	devote	to	research	in	botany	.
知识	在	其他	线条	到	有	时间	到	奉献	到	研究	在	植物学	.

他似乎理所当然地认为我一直忙于在其他领域获取知识，没有时间从事植物学研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən] ['neɪbər] [rɔːθ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp]

He	was	much	more	considerate	than	neighbor	Roth	was	when	he	pulled	up
他	曾是	很多	更多的	周到	比	邻居	罗斯	曾是	什么时候	他	拉	向上

[hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

his	team	in	front	of	my	house	one	day	and	asked	me	how	far	it	was	to
他的	团队	在	正面	的	我的	房子	一	天	和	问	我	如何	远的	它	曾是	到

[glɛn'koʊ] .

Glencoe	.
格伦科	.

有一天，邻居罗斯把他的马车停在我家门前，问我到格伦科有多远，他比罗斯体贴多了。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

I	answered	that	I	did	not	know	;	whereupon	he	shrugged	his	shoulders	and
我	回答	那	我	做过	不是	知道	;	于是	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

我回答说我不知道；他耸了耸肩，嘟囔道：

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [baɪ] [gɑːʃ] !

"	I	thought	as	much	,	by	gosh	!
"	我	想法	作为	很多	,	经过	天哪	!

“我就知道会这样，我的天哪！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [fɜːr] - [tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [muːn] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ][stɑːrz] ,

You	can	tell	how	fur	'	t	is	to	the	sun	,	the	moon	,	an	'	the	stars	,
你	能	告诉	如何	毛皮	-	t	是	到	这	太阳	,	这	月亮	,	一个	-	这	明星	,

你可以分辨出它与太阳、月亮和星星的距离，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [fɜːr] - [tiː][ɪz][tuː; tə] [glɛn'koʊ] !

but	you	can't	tell	how	fur	'	t	is	to	Glencoe	!
但	你	不能	告诉	如何	毛皮	-	t	是	到	格伦科	!

但你无法判断它离格伦科有多远！

" ['fædə] [pɪrs] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [set] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] - ([aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɔːld]

"	Fadda	Pierce	advised	me	to	set	out	about	two	dozen	cobies	(	I	think	he	called
"	法达	刺穿	建议	我	到	放	出去	关于	二	打	-	(	我	思考	他	称为

[ðem; ðəm]) [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kə'loʊniəl] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

them	)	around	our	new	colonial	front	porch	,
他们	)	大约	我们的	新的	殖民	正面	门廊	,

“法达·皮尔斯建议我在我们新建的殖民地风格前廊周围放养大约二十几只鲣鱼（我想他是这么称呼它们的），”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['kaɪndli] ['dezɪgneɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n][spɑːts][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] [wer] [bedz] [ɔːt] [tuː; tə]

and	then	he	kindly	designated	certain	spots	in	the	yard	where	beds	ought	to
和	然后	他	亲切地	指定的	肯定	地点	在	这	院子	在哪里	床	应该	到

[biː; bi] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['flaʊərz] ,

be	constructed	for	certain	flowers	,
是	建造	为了	肯定	花朵	,

然后，他好心地指定了院子里的一些地方，用来建造花坛，种植某些特定的花卉。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

the	names	of	which	he	wrote	down	on	a	slip	of	paper	.
这	姓名	的	哪个	他	写道	向下	在	一个	滑	的	纸	.

他把他们的名字写在一张纸条上。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bedz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrkjələr] , [sʌm; səm] [skwer] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	of	these	beds	were	to	be	circular	,	some	square	,	and	some
一些	的	这些	床	是	到	是	圆	,	一些	正方形	,	和	一些

['ɑːblɔːŋ] .

oblong	.
长方形	.

这些床有的呈圆形，有的呈方形，有的呈长方形。

['fædə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['loʊdz][ʌv; əv] [blæk] [dɜːrt] ,

Fadda	told	me	that	I	would	require	at	least	three	loads	of	black	dirt	,
法达	讲述	我	那	我	会	要求	在	至少	三	负载	的	黑色的	污垢	,

法达告诉我，我至少需要三车黑土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [delt] [ɪn] [ðɪs] ['preʃəs]

and	he	gave	me	the	address	of	a	person	who	dealt	in	this	precious
和	他	给予	我	这	地址	的	一个	人	WHO	已处理	在	这	宝贵的

[kə'mɑːdəti] [æt; ət][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][loʊd] .

commodity	at	one	dollar	and	a	half	a	load	.
商品	在	一	美元	和	一个	一半	一个	加载	.

他给了我一个地址，那人以每车一美元五便士的价格出售这种珍贵的商品。

[aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [θriː] [ˈloʊdz][ʌv; əv] [blæk] [dɜːrt]
I **called** **upon** **this** **person** **at** **once** **and** **ordered** **the** **three** **loads** **of** **black** **dirt**
我 称为 之上 这 人 在 一次 和 订购 这 三 负载 的 黑色的 污垢
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɪˈmiːdiətli] .
to **be** **delivered** **immediately** **.**
到 是 发表 立即地 .

我立即打电话给这个人，命令他马上把三车黑土运过来。

[aɪ] [ðen] [bɪˈθɔːt] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [tuːlz] ;
I **then** **bethought** **myself** **that** **I** **required** **an** **outfit** **of** **garden** **tools** **;**
我 然后 思考 我 那 我 必需的 一个 全套服装 的 花园 工具 ;

我当时就想到，我需要一套园艺工具；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈhɑːrdwer] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ]
so **I** **made** **my** **way** **to** **the** **nearest** **hardware** **shop** **and** **purchased** **a** **spade** **,** **a**
所以 我 制成 我的 方式 到 这 最近的 硬件 店铺 和 购买 一个 铲 , 一个
[hoʊ] ,
hoe **,**
锄 ,

于是我去了最近的五金店，买了一把铲子和一把锄头。

[ə; eɪ] [reɪk] , [ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] , [ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] [kæn; kən] , [ə; eɪ] [ˈtraʊəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpruːnɪŋ] -
a **rake** **,** **a** **wheelbarrow** **,** **a** **watering** **can** **,** **a** **trowel** **,** **and** **a** **pruning** **-**
一个 耙 , 一个 独轮车 , 一个 浇水 能 , 一个 镘 , 和 一个 修剪 -
[naɪf] .
knife **.**
刀 .

耙子、手推车、浇水壶、泥铲和修枝刀。

[aɪ] [ˈtrʌndld] [ðə; ði] [ˈbæroʊ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
I **trundled** **the** **barrow** **home** **,** **with** **the** **other** **purchases** **in** **it** **.**
我 隆隆地 这 巴罗 家 , 和 这 其他 购买 在 它 .

我推着手推车回家，车里装着我买的其他东西。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wɔːrm] ,
The **day** **was** **exceedingly** **warm** **,**
这 天 曾是 非常 温暖的 ,

那天天气异常炎热。

[ænd; ənd][maɪ] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [roʊl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnebəz] ;
and **my** **appearance** **in** **this** **new** **rôle** **excited** **the** **derision** **of** **my** **neighbors** **;**
和 我的 外貌 在 这 新的 角色 兴奋的 这 嘲笑 的 我的 邻居 ;

我以这个新角色出现，引起了邻居们的嘲笑；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈrædər] [ˈflætərd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈfɑːrmər] [ˈbeɪkər] ,
but **I** **felt** **rather** **flattered** **to** **be** **called** **Farmer** **Baker** **,**
但 我 毛毡 相当 受宠若惊 到 是 称为 农民 贝克 ,

但我被称作"农夫面包师"时，感到颇为荣幸。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [beɪlɜ-z] , [ðə; ði] [ɛdwɔrdsɪz] , [ðə; ði] [ˈdɑːlərz] , [ðə; ði]
and **I** **was** **glad** **to** **give** **the** **Baylors** **,** **the** **Edwardses** **,** **the** **Dollers** **,** **the**
和 我 曾是 高兴的 到 给 这 贝勒大学 , 这 爱德华兹 , 这 美元 , 这
- , [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
Tiltmans **,** **the** **Rushes** **,**
- , 这 冲刺 ,

我很高兴能为贝勒家族、爱德华兹家族、多勒家族、蒂尔特曼家族、拉什家族服务，

[ðə; ði] [ˈsɪsənz] ,
the **Sissons** **,**
这 西森斯 ,

西森一家

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][rest][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðæt][aɪ][baɪ][noʊ][miːnz][disˈdeind][tuː; tə][ˌkɑːndɪˈsend][tuː; tə]

and	the	rest	to	understand	that	I	by	no	means	disdained	to	condescend	to
和	这	休息	到	理解	那	我	经过	不	方法	轻蔑	到	屈尊	到

[ðə; ðiˈ]['hʌmb(ə)l][pleɪn][ʌv; əv][æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] .

the	humble	plane	of	an	agriculturist	.
这	谦逊的	飞机	的	一个	农学家	.

其余的人则要明白，我绝不会轻视一个卑微的农民身份。

[naʊ][ðæt][aɪ][kʌm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	that	I	come	to	think	of	it	,
现在	那	我	来	到	思考	的	它	,

现在想想，

[aɪ][rɪˈmembər][tuː; tə][hæv; həv][riːd]['sʌmwer][ðæt][gæliˈleiəu][tʊk][hɪz; ɪz][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][æt; ət]

I	remember	to	have	read	somewhere	that	Galileo	took	his	recreation	at
我	记住	到	有	读	某处	那	伽利略	采取	他的	娱乐	在

['həʊɪŋ][ænd; ənd]['grʌbɪŋ][ɪn][ðə; ðiˈ]['vɪnjərd][əˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][əbˈzɜːrvətɔːri] .

hoeing	and	grubbing	in	the	vineyard	adjoining	his	observatory	.
锄	和	挖掘	在	这	葡萄园	相邻的	他的	天文台	.

我记得曾在某处读到，伽利略喜欢在天文台旁边的葡萄园里锄地和挖地，以此为乐。

[æz; əz][aɪ]['trʌndld][ðə; ðiˈ]['bæroʊ][ʌp][ðə; ðiˈ]['waɪndɪŋ][roʊd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] - [pleɪs][aɪ]

As	I	trundled	the	barrow	up	the	winding	road	of	the	Schmittheimer	-	place	I
作为	我	隆隆地	这	巴罗	向上	这	绕线	路	的	这	-		地方	我

[bɪˈkeɪm][əˈwer][ðæt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['fɑːloʊɪŋ][ˌem ˈiː] .

became	aware	that	a	man	was	following	me	.
成为	意识到的	那	一个	男人	曾是	下列的	我	.

当我推着手推车沿着施密特海默家蜿蜒的小路向上走时，我意识到有一个人跟着我。

[soʊ][aɪ][stɑːpt][ænd; ənd]['weɪtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ˌem ˈiː] .

So	I	stopped	and	waited	for	him	to	overtake	me	.
所以	我	停止	和	等待	为了	他	到	超过	我	.

于是我停下来等他超过我。

[hɪz; ɪz][əˈpɪrəns]['ɪndɪkeɪtɪd]['pɑːvərti][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][əˈtendənt]['mizəriz] .

His	appearance	indicated	poverty	and	all	its	attendant	miseries	.
他的	外貌	表明的	贫困	和	全部它是		服务员	苦难	.

他的外表显示出贫困以及随之而来的一切苦难。

" [gʊd][sɜːr] , " [sed][ðə; ðiˈ]['streɪndʒər] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðɪs][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,

"	Good	sir	,	"	said	the	stranger	,	"	pardon	me	for	this	intrusion	,
"	好的	先生	,	"	说	这	陌生人	,	"	赦免	我	为了	这	入侵	,

“先生，”陌生人说，“打扰了，请原谅。”

[bʌt; bət][misˈfɔːtʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['griːvəs]['kærəktər][kəmˈpel][ˌem ˈiː][tuː; tə][θrʌst][maɪˈself][əˈpɑːn]

but	misfortunes	of	a	most	grievous	character	compel	me	to	thrust	myself	upon
但	不幸	的	一个	最多	严重的	特点	迫使	我	到	推力	我	之上

[jʊr; jər]['mɜːrsi] .

your	mercy	.
你的	怜悯	.

但是，极其不幸的遭遇迫使我向你们求助。

[juː; jʊ][bɪˈhoʊld][ɪn][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][moʊst]['hæpləs][ʌv; əv]['kriːtʃərz] ,

You	behold	in	me	,	sir	,	one	of	the	most	hapless	of	creatures	,
你	看哪	在	我	,	先生	,	一	的	这	最多	不幸的	的	生物	,

先生，您在我身上看到的，是世上最不幸的生物之一。

[wʌn][huːm][ədˈvɜːrsəti][hæz; həz]['bʌfitid][wɪð; wɪθ]['kruːəl][ˌpɜːrtnˈæsəti] ,

one	whom	adversity	has	buffeted	with	cruel	pertinacity	,
一	谁	逆境	有	颠簸	和	残忍的	坚韧	,

一个被逆境残酷而顽强地击垮的人

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] ['wɑːndərər] [ə'pɑːn]

and	finally	driven	out	to	become	a	homeless	and	friendless	wanderer	upon
和	最后	驱动	出去	到	变得	一个	无家可归者	和	没有朋友	流浪者	之上

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	face	of	the	earth	.
这	脸	的	这	地球	.

最终被迫流落街头，成为无家可归、孤苦伶仃的流浪者。

[maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , [ɪz] ['pəːsivəl] [wæks] , [bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

My	name	,	sir	,	is	Percival	Wax	,	born	and	reared	under	the	auspices	of	riches	,
我的	姓名	,	先生	,	是	珀西瓦尔	蜡	,	出生	和	饲养	在下面	这	庇护	的	财富	,

先生，我的名字是珀西瓦尔·瓦克斯，生于富裕之家，长于富裕之家。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [riˈvəːsiz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrsləs] [feɪt] [tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] . "

but	now	forced	by	the	reverses	of	remorseless	fate	to	importune	you	for	the	wherewithal	to	procure	food	and	lodging	.	"
但	现在	强制	经过	这	反转	的	冷酷无情	命运	到	进口	你	为了	这	所需资源	到	采购	食物	和	住宿	.	"

但如今，无情的命运捉弄了我，我不得不恳求您提供食物和住所。

" ['mɪstər] . [wæks] , " [sed] [aɪ] , " [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'laɪz] [jʊr; jər][wɜːrdz] .

"	Mr	.	Wax	,	"	said	I	,	"	your	appearance	by	no	means	belies	your	words	.
"	先生	.	蜡	,	"	说	我	,	"	你的	外貌	经过	不	方法	谎言	你的	字	.

“沃克斯先生，”我说，“您的外表与您的言辞完全相符。”

[jʊr; jər] ['reɪmənt] [ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] ; [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪts] ,

Your	raiment	is	torn	and	soiled	;	your	shoes	are	not	mates	,
你的	服饰	是	撕裂	和	脏的	;	你的	鞋	是	不是	伙伴们	,

你的衣服破烂不堪，鞋子也不合脚。

[ænd; ənd][jʊr; jər][hæt][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [hed] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

and	your	hat	was	evidently	made	for	a	larger	head	than	yours	.
和	你的	帽子	曾是	显然	制成	为了	一个	更大的	头	比	你的	.

很明显，你的帽子是为比你头围更大的人做的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər][dɪm] [aɪz] , [jʊr; jər] [ˌʌn'kempt] [bɪrd] ,

I	also	read	in	your	dim	eyes	,	your	unkempt	beard	,
我	还	读	在	你的	暗淡	眼睛	,	你的	蓬头垢面	胡须	,

我还从你昏暗的眼神和蓬乱的胡须中读出了一些东西。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪ'ʃevld] [her] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kleɪmz] [tuː; tə] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [əd'vɜːrsəti] .

and	your	dishevelled	hair	corroboration	of	your	claims	to	intimacy	with	adversity	.
和	你的	蓬头垢面	头发	证实	的	你的	索赔	到	亲密关系	和	逆境	.

你蓬乱的头发也印证了你与逆境亲密无间的说法。

[waɪl] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

While	I	sympathize	with	you	in	your	misfortune	,
尽管	我	同情	和	你	在	你的	不幸	,

虽然我对你的不幸遭遇深表同情，

[aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ruːlz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

I	cannot	break	one	of	the	imperative	rules	which	govern	the	conduct	of	my	life	;
我	不能	休息	一	的	这	至关重要的	规则	哪个	治理	这	执行	的	我的	生活	;

我不能违反任何一条约束我人生行为的准则；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][aɪ] [wɪl] ['glædli] [prə'vaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf]

if	you	are	willing	to	work	I	will	gladly	provide	you	with	the	means	of	relief
如果	你	是	愿意的	到	工作	我	将要	乐意	提供	你	和	这	方法	的	宽慰

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt] . "

from	your	embarrassment	.	"
从	你的	尴尬	.	"

如果你愿意努力，我将很乐意为你提供摆脱尴尬的方法。

" [wɜːrk] ?

"	Work	?
"	工作	?

“工作?

[ɑː] , [kaɪnd][sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [wæks] , ['iːgərli] ,

Ah	,	kind	sir	,	"	said	Mr	.	Wax	,	eagerly	,
啊	,	种类	先生	,	"	说	先生	.	蜡	,	急切地	,

“啊，好心的先生，”瓦克斯先生急切地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [wiːks] .

"	it	is	that	which	I	have	vainly	sought	for	weeks	.
"	它	是	那	哪个	我	有	徒劳地	寻求	为了	周	.

“这就是我几周以来一直徒劳寻找的东西。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

I	have	been	out	of	employment	ever	since	the	combined	efforts	of	our
我	有	到过	出去	的	就业	曾经	自从	这	合并	努力	的	我们的

['næʃ(ə)nəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['kɑːŋgrəs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

National	Administration	and	of	our	incompetent	Congress	succeeded	in
国家的	行政	和	的	我们的	不称职的	国会	成功了	在

['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn] ['evri] [maɪnd] ,

sowing	the	seeds	of	distrust	in	every	mind	,
播种	这	种子	的	怀疑	在	每一个	头脑	,

自从我国政府和无能的国会联手成功地在每个人心中播下不信任的种子以来，我就一直失业。

[ˌðer'baɪ] ['stægneitɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] ,

thereby	stagnating	business	and	precipitating	a	financial	crisis	,
从而	停滞不前	商业	和	沉淀	一个	金融的	危机	,

从而导致商业停滞并引发金融危机。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'raɪz] . "

from	the	débris	of	which	I	can	never	hope	to	arise	.	"
从	这	碎片	的	哪个	我	能	绝不	希望	到	出现	.	"

我永远无法从这片废墟中重生。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['flaʊər] - [bedz] , ['mɪstər] . [wæks] ?

"	Can	you	make	flower	-	beds	,	Mr	.	Wax	?
"	能	你	制作	花	-	床	,	先生	.	蜡	?

“沃克斯先生，您会做花坛吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Kind	gentleman	,	"	he	answered	,
"	种类	绅士	,	"	他	回答	,

“好心的先生，”他回答道。

" [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp]
" my profession before financial ruin overwhelmed me was that of a landscape
" 我的 职业 前 金融的 废墟 不堪重负 我 曾是 那 的 一个 景观
['gɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

“在经济崩溃之前，我的职业是园林设计师。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələsli] ['pliːzɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" This was , indeed , a marvellously pleasing coincidence .
" 这 曾是 , 的确 , 一个 奇妙地 令人愉悦 巧合 .

“这的确是一个令人欣喜的巧合。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] ['niːdɪd] .
Here was the very man I needed .
这里 曾是 这 非常 男人 我 需要 .

这正是我需要的人。

" [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæroʊ] , ['mɪstər] . [wæks] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] .
" Take up the barrow , Mr . Wax , and follow me , " said I .
" 拿 向上 这 巴罗 , 先生 . 蜡 , 和 跟随 我 , " 说 我 .

“沃克斯先生，请您推起手推车，跟我来。”我说。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['fləuəbed] [meɪd] — [ðə; ði]['sɜːrkjələr] , [ðə; ði] [skwer] ,
I showed him where I wanted the flowerbeds made — the circular , the square ,
我 显示 他 在哪里 我 通缉 这 花坛 制成 — 这 圆 , 这 正方形 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːblɔːŋ] .
and the oblong .
和 这 长方形 .

我给他指出了我想要建造花坛的位置——圆形、方形和长方形。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ɪn][ænd; ənd] [skwer] [ʌp][ðə; ði][bedz]
He was first to remove the turf and then fill in and square up the beds
他 曾是 第一的 到 消除 这 草皮 和 然后 充满 在 和 正方形 向上 这 床
[wɪð; wɪθ] [blæk] [dɜːrt] .
with black dirt .
和 黑色的 污垢 .

他首先移除了草皮，然后用黑土填平并修整了花坛。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]
I found him quick to understand , and he seemed to be anxious to get
我 成立 他 快的 到 理解 , 和 他 似乎 到 是 焦虑的 到 得到
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

我发现他理解能力很强，而且似乎很想尽快投入工作。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [aɪ] . " ['miːnwaɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]
" You can begin as soon as you please , " said I . " Meanwhile I shall go
" 你 能 开始 作为 很快 作为 你 请 , " 说 我 . " 同时 我 将 去
[tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
to luncheon ,
到 午餐 ,

“您可以随时开始，”我说。“与此同时，我要去吃午饭了。”

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mʌstərd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]
and on my return I shall bring you three or four mustard sandwiches and
和 在 我的 返回 我 将 带来 你 三 或者 四 芥末 三明治 和
[sʌm; səm][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [tuː; tə] [steɪ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][tæsk] . "
some hard - boiled eggs to stay you until you have finished your task . "
一些 难的 - 煮沸 鸡蛋 到 停留 你 直到 你 有 完成的 你的 任务 . "

我回来的时候会给你带三四个芥末三明治和一些煮鸡蛋，够你吃到完成任务为止。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaɪnd][sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . [wæks][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Thank	you	,	kind	sir	,	"	said	Mr	.	Wax	with	tears	of	gratitude	in	his	voice	.
"	感谢	你	,	种类	先生	,	"	说	先生	.	蜡	和	眼泪	的	感激	在	他的	嗓音	.

“谢谢您，好心的先生，”瓦克斯先生说着，语气中充满了感激之情。

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] .

I	was	gone	an	hour	or	more	.
我	曾是	已消失	一个	小时	或者	更多的	.

我离开了一个小时或更久。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [aɪ][toʊld] ['ælɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

At	luncheon	I	told	Alice	of	what	I	had	done	,
在	午餐	我	讲述	爱丽丝	的	什么	我	有	完毕	,

午餐时，我把发生的事情告诉了爱丽丝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][ɪn'θuːziæzəm][æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd]['mɪstər] . [wæks]

but	she	did	not	seem	to	share	my	enthusiasm	at	having	provided	Mr	.	Wax
但	她	做过	不是	似乎	到	分享	我的	热情	在	拥有	假如	先生	.	蜡

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] [ɔːr] [tuː] .

with	an	opportunity	to	turn	an	honest	penny	or	two	.
和	一个	机会	到	转动	一个	诚实的	一分钱	或者	二	.

但她似乎并不像我一样，对让瓦克斯先生有机会赚点钱感到兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ɔːl] [træmps] ,

She	very	clearly	indicated	to	me	her	distrust	of	all	tramps	,
她	非常	清楚地	表明的	到	我	她	怀疑	的	全部	流浪汉	,

她非常明确地向我表明了她对所有流浪汉的不信任。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klæs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪstər] . [wæks] [bɪ'lɔːŋd] .

to	which	class	she	was	sure	Mr	.	Wax	belonged	.
到	哪个	班级	她	曾是	当然	先生	.	蜡	属于	.

她确信瓦克斯先生属于哪个阶层。

[ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [wɔːrnd] ['ælɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnhjuː'mænəti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti]

Thereupon	I	warned	Alice	against	the	inhumanity	and	wickedness	of	insensibility
于是	我	警告	爱丽丝	反对	这	不人道	和	邪恶	的	麻木

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

to	the	sufferings	of	others	,
到	这	苦难	的	其他的	,

于是我告诫爱丽丝，对别人的痛苦漠不关心是残忍和邪恶的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr]

and	I	was	glad	that	the	children	were	at	the	table	with	us	to	hear
和	我	曾是	高兴的	那	这	孩子们	是	在	这	桌子	和	我们	到	听到

[maɪ] [ri'maːks] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

my	remarks	in	praise	of	that	charity	which	has	compassion	for	all	conditions	of
我的	评论	在	称赞	的	那	慈善机构	哪个	有	同情	为了	全部	状况	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

我很高兴孩子们和我们一起坐在桌旁，聆听我赞扬那位对所有苦难境况都充满怜悯的慈善机构的讲话。

[ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ]

Upon	my	return	to	the	Schmittheimer	place	I	was	disappointed	to	find	that	no
之上	我的	返回	到	这	-	地方	我	曾是	失望的	到	寻找	那	不

['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

progress	had	been	made	with	the	flower	-	beds	.
进步	有	到过	制成	和	这	花	-	床	.

回到施密特海默家后，我失望地发现花坛的修整工作没有任何进展。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['mɪstər] . [wæks][ɪz] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

"	I	wonder	where	Mr	.	Wax	is	?	"	said	I	to	Uncle	Si	.
"	我	想知道	在哪里	先生	.	蜡	是	?	"	说	我	到	叔叔	硅	.

“我不知道瓦克斯先生在哪里？”我问西叔叔。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — — [træmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'baʊt] [nuːn] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

"	Do	you	mean	that	—	—	tramp	that	was	here	about	noon	?	"	asked	Uncle	Si	.
"	做	你	意思是	那	—	—	流浪汉	那	曾是	这里	关于	中午	?	"	问	叔叔	硅	.

“您说的是中午左右来过的那个流浪汉吗？”司叔问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][træmp] , " [sed] [aɪ] ,

"	He	may	have	been	a	tramp	,	"	said	I	,
"	他	可能	有	到过	一个	流浪汉	,	"	说	我	,

“他可能是一个流浪汉，”我说。

['pɜːrpəsli] [ig'nɔːɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [sɪz] [prə'feɪn] ['epɪθet] ([fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]

purposely	ignoring	Uncle	Si's	profane	epithet	(	for	I	do	not	approve	of
故意	忽略	叔叔	si 的	亵渎	别名	(	为了	我	做	不是	批准	的

[prə'fænətiˌproʊ'fænəti]) .

profanity	)	.
亵渎	)	.

故意无视司叔的粗俗辱骂（因为我不赞成粗俗的言语）。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ] [went] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

"	He	went	away	shortly	after	you	went	,	"	said	Uncle	Si	.
"	他	去	离开	不久	后	你	去	,	"	说	叔叔	硅	.

“你走后不久，他也走了。”司叔说道。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]

"	I	asked	him	where	he	was	going	with	the	wheelbarrow	and	the	garden
"	我	问	他	在哪里	他	曾是	去	和	这	独轮车	和	这	花园

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

我问他推着手推车和园艺工具要去哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [haɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn]

and	he	said	you	had	hired	him	to	take	them	over	to	your	house	in
和	他	说	你	有	雇用	他	到	拿	他们	超过	到	你的	房子	在

['hevnwərd] ['ævənuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Heavenward	Avenue	for	you	.	"
向天	大街	为了	你	.	"

他说你雇他把他们带到你位于天堂大道上的房子去。

" ['mɪstər] . [wæks][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] . " [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] [ðæt] ['bæroʊ] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Wax	lied	to	you	,	"	said	I	.	"	He	has	stolen	that	barrow	and
"	先生	.	蜡	撒谎了	到	你	,	"	说	我	.	"	他	有	被盗	那	巴罗	和

[ðoʊz] [tuːlz] .

those	tools	.
那些	工具	.

“瓦克斯先生对你撒谎了，”我说。“他偷了那辆手推车和那些工具。”

" ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑː'baːbɪləti]['mɪstər] . [wæks]

"	Uncle	Si	consoled	me	by	telling	me	that	in	all	human	probability	Mr	.	Wax
"	叔叔	硅	安慰	我	经过	讲述	我	那	在	全部	人类	可能性	先生	.	蜡

[hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] ['stiːlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['skwɔndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪl] -

had	sold	his	stealings	by	this	time	and	was	already	squandering	his	ill	-
有	卖	他的	盗窃	经过	这	时间	和	曾是	已经	挥霍	他的	患病的	-

['gɑːtn] [geɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['baːruːmˌbɑːrʊm] .

gotten	gains	in	a	barroom	.
获得	收益	在	一个	酒吧间	.

“西叔叔安慰我说，以目前的情况来看，瓦克斯先生很可能已经把偷来的东西卖掉了，正在酒吧里挥霍他的不义之财。

[aɪ] [lə'mentɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd]

I	lamented	not	only	the	ingratitude	and	dishonesty	of	this	man	whom	I	had
我	哀叹	不是	仅有的	这	忘恩负义	和	不诚实	的	这	男人	谁	我	有

[sɔːt] [tuː; tə] [bɪ'frend] ,

sought	to	befriend	,
寻求	到	交朋友	,

我不仅痛恨这个我曾努力结交的人的忘恩负义和不诚实，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['bæroʊ] [ænd; ənd][maɪ] ['gɑːrdn] [tuːlz] .

but	also	the	loss	of	my	barrow	and	my	garden	tools	.
但	还	这	损失	的	我的	巴罗	和	我的	花园	工具	.

但我的手推车和园艺工具也丢了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [sɜːrv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gʊd]

some	consolation	in	the	thought	that	my	experience	would	serve	me	to	good
一些	安慰	在	这	想法	那	我的	经验	会	服务	我	到	好的

['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

purpose	in	the	future	.
目的	在	这	未来	.

想到我的经历将来会对我有好处，这让我感到些许安慰。

[ðə; ði] [θriː] ['mʌstərd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

The	three	mustard	sandwiches	and	the	two	hard	-	boiled	eggs	which	I	had
这	三	芥末	三明治	和	这	二	难的	-	煮沸	鸡蛋	哪个	我	有

[brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wæksɪz] ['lʌntʃən] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər]

brought	from	home	for	Mr	.	Wax's	luncheon	I	now	took	down	into	the	cellar
带来	从	家	为了	先生	.	蜡的	午餐	我	现在	采取	向下	进入	这	地窖

[ænd; ənd] [fed] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

and	fed	to	Alice	,
和	美联储	到	爱丽丝	,

我把从家里带来的三个芥末三明治和两个煮鸡蛋——原本是为沃克斯先生的午餐准备的——拿到地窖里喂给了爱丽丝。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kæt] .

the	mother	cat	.
这	母亲	猫	.

母猫。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [kaɪnd] [diːd]

Had	I	been	a	superstitious	person	I	should	not	have	performed	this	kind	deed
有	我	到过	一个	迷信的	人	我	应该	不是	有	执行	这	种类	契据

[baɪ][wʌn] [huːm] ['meni] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][prɑːg'nɑːstɪk] ([ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ðə; ði]

by	one	whom	many	might	have	regarded	as	the	prognostic	(	if	not	actually	the
经过	一	谁	许多	可能	有	认为	作为	这	预后	(	如果	不是	实际上	这

[kɔːz]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] .

cause	)	of	the	many	evils	which	had	befallen	me	of	late	.
原因	)	的	这	许多	罪恶	哪个	有	发生	我	的	晚的	.

如果我是一个迷信的人，我就不会对一个被许多人视为我最近遭遇的诸多不幸的预兆（即便不是真正的原因）的人做出这样的善举。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['spaɪtf(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːnt] [biːst] [dɪd][nɑːt]

I	took	a	kind	of	spiteful	satisfaction	in	observing	that	the	gaunt	beast	did	not
我	采取	一个	种类	的	恶毒的	满意	在	观察	那	这	瘦削	兽	做过	不是

[ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [ɪg'zuːbərənt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['mʌstərd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz]

exhibit	that	exuberant	fondness	for	mustard	sandwiches	and	hard	-	boiled	eggs
展览	那	旺盛	喜爱	为了	芥末	三明治	和	难的	-	煮沸	鸡蛋

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][sɪks] ['helθi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

which	might	be	confidently	looked	for	in	the	mother	of	six	healthy	and	always
哪个	可能	是	自信地	看起来	为了	在	这	母亲	的	六	健康	和	总是

['hʌŋgri] ['kɪtnz] .

hungry	kittens	.
饥饿的	小猫	.

看到这只瘦骨嶙峋的母猫并没有表现出对芥末三明治和煮鸡蛋的那种旺盛的喜爱，我不禁感到一丝恶毒的满足。而这种喜爱，人们很容易就能在六只健康且总是饥饿的小猫的母亲身上找到。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

['edɪtər] - [ə; eɪ] [truː] [frend]

EDITOR	WOODSIT	A	TRUE	FRIEND
编辑	-	一个	真的	朋友

编辑伍德西特是一位真正的朋友

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	morning	—	it	was	a	Thursday	morning	,
一	早晨	—	它	曾是	一个	周四	早晨	,

一天早上——那是星期四的早上，

[æz; əz][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'kɔːl] — [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs]

as	I	distinctly	recall	—	I	was	much	surprised	to	find	that	work	upon	the	house
作为	我	明显地	记起	—	我	曾是	很多	惊讶	到	寻找	那	工作	之上	这	房子

[hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪn] [sə'spendɪd] .

had	practically	been	suspended	.
有	几乎	到过	暂停	.

我清楚地记得——我非常惊讶地发现，这栋房子的建造工作实际上已经停止了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [straɪk] ,

I	was	sure	there	could	not	have	been	a	strike	,
我	曾是	当然	那里	可以	不是	有	到过	一个	罢工	,

我确信不可能发生罢工。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

for	I	told	the	workmen	at	the	beginning	that	whenever	they	felt	as	if	they
为了	我	讲述	这	工人	在	这	开始	那	每当	他们	毛毡	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [peɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ]

were	not	getting	enough	pay	they	must	come	to	me	about	it	and	I
是	不是	获得	足够的	支付	他们	必须	来	到	我	关于	它	和	我

[wʊd] [reɪz] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

would	raise	their	wages	.
会	增加	他们的	工资	.

因为我一开始就告诉工人们，如果他们觉得工资不够，就应该来找我，我会给他们涨工资。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [peɪ]

They	had	already	been	to	me	three	times	and	received	an	increase	of	pay
他们	有	已经	到过	到	我	三	时代	和	已收到	一个	增加	的	支付

[iːtʃ] [taɪm] .

each	time	.
每个	时间	.

他们之前已经来找过我三次，每次都获得了加薪。

[soʊ][aɪ] [felt] ['mɑːdərətli] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ə; eɪ] [straɪk] .

So	I	felt	moderately	secure	against	a	strike	.
所以	我	毛毡	中等程度	安全的	反对	一个	罢工	.

所以我觉得我比较有把握不会遭到袭击。

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] .

Uncle	Si	explained	the	situation	briefly	.
叔叔	硅	解释	这	情况	简要地	.

司叔简单地解释了一下情况。

" [ðə; ði] ['plæstərər] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tə'deɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	The	plasterers	were	to	have	begun	today	,	"	said	he	,	"	but	there	is	no
"	这	泥瓦匠	是	到	有	开始	今天	,	"	说	他	,	"	但	那里	是	不

['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

water	for	them	;
水	为了	他们	;

“泥瓦匠们本应今天开工，”他说，“但是他们没有水可用；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

so	I	had	to	send	them	away	.	"
所以	我	有	到	发送	他们	离开	.	"

所以我不得不把他们送走。

" [noʊ]['wɔːtər] ?

"	No	water	?
"	不	水	?

“没水吗？”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [noʊ]['wɔːtər] ?

"	No	water	?
"	不	水	?

“没水吗？”

[ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] ,

Then	tell	me	,	I	pray	,
然后	告诉	我	,	我	祈祷	,

那么请告诉我，我祈祷，

[waɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [frʌnt] [jɑːrd][ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [baɪ]

why	this	noble	front	yard	of	ours	has	been	converted	into	a	dreary	waste	by
为什么	这	高贵	正面	院子	的	我们的	有	到过	转换	进入	一个	凄凉	浪费	经过

[ðoʊz] ['vændlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [speɪdz] [ænd; ənd] ['pɪks] ?

those	vandals	with	their	spades	and	picks	?
那些	破坏者	和	他们的	黑桃	和	精选	?

为什么我们这片高贵的前院会被那些拿着铁锹和镐的破坏者变成一片凄凉的荒地?

[waɪ] [ɪz] [ðæt] [diːp] , [waɪd] ,

Why	is	that	deep	,	wide	,
为什么	是	那	深的	,	宽的	,

为什么它如此深邃、宽广?

['rægɪd] [dɪtʃ] [stɪl] [jɔːnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['evri] [triː]

ragged	ditch	still	yawning	in	our	faces	and	threatening	the	death	of	every	tree
破烂不堪	沟	仍然	打哈欠	在	我们的	面孔	和	威胁	这	死亡	的	每一个	树

[æt; ət] [huːz] [ruːts] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] ?

at	whose	roots	it	crawls	?
在	谁	根	它	爬行	?

沟渠依然在我们眼前肆意蔓延，威胁着它根部所依附的每一棵树的死亡?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [peɪ] ['sɪbli] [ðə; ði] ['plʌmər] ['fɔːrti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

And	why	did	I	pay	Sibley	the	plumber	forty	-	five	dollars	last	Saturday	night	,
和	为什么	做过	我	支付	西布利	这	水管工	四十	-	五	美元	最后的	周六	夜晚	,

我上周六晚上为什么要付给水管工西布利45美元?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [paɪp][ɪn] [ðæt] ['hɪdiəs] [dɪtʃ] ?

if	it	were	not	for	the	laying	of	water	pipe	in	that	hideous	ditch	?
如果	它	是	不是	为了	这	躺下	的	水	管道	在	那	可怕	沟	?

如果不是因为要在那条丑陋的沟渠里铺设水管呢?

[noʊ]['wɔːtər] , [ɪn'diːd] ! "

No	water	,	indeed	!	"
不	水	,	的确	!	"

确实没水了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fɔːlt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtiːz] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

"	It	is	nobody's	fault	but	the	city's	,	"	explained	Uncle	Si	.
"	它	是	没有人	过错	但	这	城市的	,	"	解释	叔叔	硅	.

“这都是这座城市的错,”司叔解释道。

" [ðə; ði][paɪp][ɪz][ɔːl][leɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	The	pipe	is	all	laid	and	nothing	remains	but	for	the	city	to	make	the
"	这	管道	是	全部	铺设	和	没有什么	遗迹	但	为了	这	城市	到	制作	这

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

connection	with	the	main	in	the	street	.
联系	和	这	主要的	在	这	街道	.

“管道已经全部铺设完毕，只剩下市政部门将其与街道上的主管道连接起来。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [kɑːnt] [tæp][ðə; ði] [meɪn] ; [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][duː] . "

You	see	we	can't	tap	the	main	;	that	is	for	the	city	to	do	.	"
你	看	我们	不能	轻敲	这	主要的	;	那	是	为了	这	城市	到	做	.	"

你看，我们不能接通主管道；那是市政部门的事。

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [nt] [ðə; ði] ['sɪti] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	why	does	n't	the	city	do	it	?
"	然后	为什么	做	不	这	城市	做	它	?

“那么，为什么市政府不这样做呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Uncle	Si	shrugged	his	shoulders	.
叔叔	硅	耸了耸肩	他的	肩膀	.

司叔耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] [duː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	city	ought	to	do	a	good	many	things	it	does	n't	do	,	"	said	he	.
"	这	城市	应该	到	做	一个	好的	许多	事物	它	做	不	做	,	"	说	他	.

“这座城市应该做很多它没有做的事情,”他说。

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [meɪn] [tæpt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	They	promised	to	have	that	main	tapped	at	eight	o'clock	last	Monday
"	他们	承诺	到	有	那	主要的	轻敲	在	八	点钟	最后的	周一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“他们承诺上周一早上八点钟会来接通主水管。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][ə'klɔk, əu-] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]

and	here	it	is	ten	o'clock	Thursday	morning	and	not	a	drop	of	water	on
和	这里	它	是	十	点钟	周四	早晨	和	不是	一个	降低	的	水	在

[ðə; ði] [pleɪs] !

the	place	!
这	地方	!

现在是星期四上午十点，这里竟然一滴水都没有！

[ðer; ðər][ɪz] [nt] ['eni] [juːz] ['kɪkɪŋ] ,

There	is	n't	any	use	kicking	,
那里	是	不	任何	使用	踢	,

踢也没用。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [duː] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [teɪk]

for	those	politicians	down	at	the	City	Hall	do	things	their	own	way	and	take
为了	那些	政治家	向下	在	这	城市	大厅	做	事物	他们的	自己的	方式	和	拿

[ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ['duːɪŋ] - [ɪm] !

their	own	time	doing	'	em	!
他们的	自己的	时间	正在做	-	呃	!

市政厅里的那些政客们做事有他们自己的方式，做事也讲究自己的节奏！

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [ment] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	I	saw	that	argument	with	Uncle	Si	meant	simply	a	waste	of	time	,
"	我	锯	那	争论	和	叔叔	硅	意思是	简单地	一个	浪费	的	时间	,

“我意识到和司叔争论纯粹是浪费时间。”

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] ['weðər] [noʊ]

so	I	determined	to	go	down	-	town	to	the	City	Hall	myself	to	see	whether	no
所以	我	决定	到	去	向下	-	镇	到	这	城市	大厅	我	到	看	无论	不

['eləkwəns] [ɔːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] ['derəlɪkt] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ə; eɪ]

eloquence	or	indignation	of	my	own	would	move	the	derelict	officers	to	a
口才	或者	愤慨	的	我的	自己的	会	移动	这	废弃的	警官	到	一个

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] .

performance	of	their	duty	.
表现	的	他们的	责任	.

所以我决定亲自前往市中心的市政厅，看看我的雄辩和愤慨是否能促使这些玩忽职守的官员履行他们的职责。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [liːt] ,

On	the	train	I	fell	in	with	Mr	.	Leet	,
在	这	火车	我	跌倒	在	和	先生	.	利特	,

在火车上我结识了利特先生，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

who	was	on	his	way	to	his	place	of	business	.
WHO	曾是	在	他的	方式	到	他的	地方	的	商业	.

他当时正前往他的工作地点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑːpərti] ,

He	had	not	seen	me	since	our	purchase	of	the	Schmittheimer	property	,
他	有	不是	已见	我	自从	我们的	购买	的	这	-	财产	,

自从我们买下施密特海默房产后，他就没见过我了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn]

and	he	took	this	first	occasion	to	congratulate	me	upon	what	he	called	one
和	他	采取	这	第一的	场合	到	祝贺	我	之上	什么	他	称为	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['baːginz] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

of	those	bargains	which	occur	at	rare	intervals	in	a	century	.
的	那些	特价商品	哪个	发生	在	稀有的	间隔	在	一个	世纪	.

他借此机会祝贺我达成了他所谓的百年一遇的划算交易。

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] [muːd] ,
Finding me in a felicitous mood ,
寻找 我 在 一个 幸福的 情绪 ,

发现我心情愉悦，

['mɪstər] . [liːt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zest] [wʊd] [biː; bi]
Mr . Leet went on to say that the property we already possessed would be
先生 . 利特 去 在 到 说 那 这 财产 我们 已经 拥有 会 是
[ɪn'hænst] [ɪn]['vælјuː][æn; ən] ['hʌndrəd] - [foʊld][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['rendərd] ['mɑːrkɪtəbl]
enhanced in value an hundred - fold and would be rendered marketable
增强型 在 价值 一个 百 - 折叠 和 会 是 渲染 适销对路
[ˌɪnstən'teɪnɪəsli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
instantaneously by the further acquisition of the twenty - five feet adjoining it upon
瞬间 经过 这 更远 获得 的 这 二十 - 五 脚 相邻的 它 之上
[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
the north .
这 北 .

李特先生接着说，如果我们再收购北面毗邻的 25 英尺土地，我们已经拥有的土地价值将增加百倍，并且会立即变得可以出售。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " ['mɪstər] . ['dɑːlər] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [strɪp]
" Yes , " said I , " Mr . Doller spoke to me about that twenty - five - foot strip
" 是的 , " 说 我 , " 先生 . 美元 辐 到 我 关于 那 二十 - 五 - 脚 条
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . "
some time ago . "
一些 时间 前 . "

“是的，”我说，“多勒先生前段时间跟我谈过那条二十五英尺长的地带。”

" [ɑː'hɑː] , [soʊ] ['dɑːlər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [sed] ['mɪstər] . [liːt] ,
" Aha , so Doller has been approaching you , has he ? " said Mr . Leet ,
" 啊哈 , 所以 美元 有 到过 接近 你 , 有 他 ? " 说 先生 . 利特 ,
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

“啊哈，看来多勒一直在接近你，是吗？”利特先生轻声说道。

" [wel] , ['dɑːlər] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] — ['veri] ['kʌnɪŋ] , [ɪn'diːd] .
" Well , Doller is very cunning — very cunning , indeed .
" 出色地 , 美元 是 非常 狡猾 — 非常 狡猾 , 的确 .

“嗯，多勒非常狡猾——确实非常狡猾。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [strɪp] .
But he has nothing to do with the north strip .
但 他 有 没有什么 到 做 和 这 北 条 .

但他与北部地带没有任何关系。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [ðə; ðɪ] [piːs]
He owns the twenty - five feet to the south of your property , the piece
他 拥有 这 二十 - 五 脚 到 这 南 的 你的 财产 , 这 片
['frʌntɪŋ] [ɑːn]['sændˌpaɪl] ['terəs] ,
fronting on Sandpile Terrace ,
正面 在 沙堆 阳台 ,

他拥有你房产南侧25英尺的土地，也就是面向沙堆露台的那块地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mə'lɛɹi.əs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
and a very malarious location it is , too .
和 一个 非常 疟疾 地点 它 是 , 也 .

而且那里也是疟疾高发区。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ['mɪstər] . ['beɪkər] ,

I	pledge	you	my	word	,	Mr	.	Baker	,
我	保证	你	我的	单词	,	先生	.	贝克	,

我向你保证，贝克先生。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mə'skiːtoʊz] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðæt] ['dɑːlər] [strɪp] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][bæts] !

I	have	seen	mosquitos	hovering	over	that	Doller	strip	at	night	as	big	as	bats	!
我	有	已见	蚊子	悬停	超过	那	美元	条	在	夜晚	作为	大的	作为	蝙蝠	!

我晚上看到过像蝙蝠一样大的蚊子在美元街上空盘旋!

" [aɪ][kʊd; kəd] ['niːðər] [dɪ'naɪ][nɔːr][ə'fɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

"	I	could	neither	deny	nor	affirm	the	truth	of	this	assertion	.
"	我	可以	两者都不	否定	也不	确认	这	真相	的	这	断言	.

“我既不能否认也不能肯定这一说法的真实性。”

" [maɪ] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [strɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [liːt] , " [ɪz] [haɪ]

"	My	twenty	-	five	-	foot	strip	to	the	north	,	"	continued	Mr	.	Leet	,	"	is	high
"	我的	二十	-	五	-	脚	条	到	这	北	,	"	持续	先生	.	利特	,	"	是	高的

[ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] ['saɪtli] .

and	dry	and	sightly	.
和	干燥	和	略微	.

“我向北延伸的25英尺宽的地带，”利特先生继续说道，“地势高、干燥，而且景色宜人。”

[ðə; ði] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɜːrks] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [faɪn] .

The	view	it	commands	of	the	Water	Works	is	indescribably	fine	.
这	看法	它	命令	的	这	水	作品	是	难以形容地	美好的	.

从这里可以俯瞰水厂，景色美得难以形容。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , ['mɪstər] . ['beɪkər] ,

You	are	surely	practical	enough	to	see	,	Mr	.	Baker	,
你	是	一定	实际的	足够的	到	看	,	先生	.	贝克	,

贝克先生，您想必足够务实，能够明白这一点。

[ðæt] [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðæt] [strɪp] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

that	by	purchasing	that	strip	and	throwing	it	in	with	yours	you	will	have	a
那	经过	购买	那	条	和	投掷	它	在	和	你的	你	将要	有	一个

['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] ['frʌntɪŋ] [ə'pɑːn]['dændɪlaɪən] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːfər] [ʌn'pærəleld] [ɪnd'juːsmənts]

subdivision	fronting	upon	Dandelion	Place	which	would	offer	unparalleled	inducements
细分	正面	之上	蒲公英	地方	哪个	会	提供	无与伦比	诱导

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːkər] ['æftər] [sə'bɜːrbən] ['prɑːpərti] .

to	the	seeker	after	suburban	property	.
到	这	寻求者	后	郊区	财产	.

购买那块地并将其与您的地块合并，您将拥有一个面向蒲公英广场的细分地块，这将为寻求郊区房产的人提供无与伦比的吸引力。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . [liːt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] ,

What	is	more	,	"	added	Mr	.	Leet	in	a	confidential	whisper	,
什么	是	更多的	,	"	额外	先生	.	利特	在	一个	机密的	耳语	,

“此外，”利特先生低声私下补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][koʊl] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]

"	it	would	not	surprise	me	a	bit	if	there	were	coal	deposits	in	the	twenty	-	five
"	它	会	不是	惊喜	我	一个	少量	如果	那里	是	煤炭	存款	在	这	二十	-	五

- [fʊt] [strɪp] [ʌv; əv] [maɪn] .

-	foot	strip	of	mine	.
-	脚	条	的	矿	.

“如果这 25 英尺宽的矿带里有煤矿，我一点也不会感到惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [səs'piʃənz] ,

I	have	very	distinct	suspicions	,
我	有	非常	清楚的	怀疑	,

我有一些非常明确的怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [hæz; həz] [pri'ventid] [ˌem 'iː]

but	the	paramount	importance	of	my	other	business	interests	has	prevented	me
但	这	派拉蒙	重要性	的	我的	其他	商业	兴趣	有	阻止	我

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'rɪtʃ] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

from	making	the	investigation	which	might	enrich	me	beyond	all	calculation	.
从	制作	这	调查	哪个	可能	丰富	我	超过	全部	计算	.

但我其他商业利益的至高重要性使我无法进行这项调查，而这项调查可能会让我一夜暴富。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] ,

Now	,	you	have	time	,
现在	,	你	有	时间	,

现在你有时间了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['prɑːpərti] [aɪ] - [əl][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

and	if	you	feel	disposed	to	take	that	property	I	'	ll	let	you	have	it	at
和	如果	你	感觉	处置	到	拿	那	财产	我	-	二	让	你	有	它	在

[ðə; ði] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [frʌnt]

the	merely	nominal	price	of	one	hundred	and	twenty	-	five	dollars	a	front
这	仅仅	名义上的	价格	的	一	百	和	二十	-	五	美元	一个	正面

[fʊt] .

foot	.
脚	.

如果你愿意接受这块地，我将以每英尺125美元的象征性价格卖给你。

" [ðɪs] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

"	This	seemed	reasonable	enough	,
"	这	似乎	合理的	足够的	,

这似乎合情合理，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][koʊl] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði]

particularly	when	I	considered	the	chances	of	there	being	a	coal	mine	on	the
特别	什么时候	我	经过考虑的	这	机会	的	那里	存在	一个	煤炭	矿	在	这

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

尤其是考虑到这块地上可能有一座煤矿。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['dɑːlər] , [soʊ][aɪ] [naʊ] [toʊld]['mɪstər] . [liːt] :

However	,	as	I	had	told	Mr	.	Doller	,	so	I	now	told	Mr	.	Leet	:
然而	,	作为	我	有	讲述	先生	.	美元	,	所以	我	现在	讲述	先生	.	利特	:

然而，正如我之前告诉多勒先生的那样，我现在也告诉了利特先生：

[aɪ] [wʊd] [fɜːrst][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['ælɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

I	would	first	have	to	speak	to	Alice	about	the	matter	.
我	会	第一的	有	到	说话	到	爱丽丝	关于	这	事情	.

我得先跟爱丽丝谈谈这件事。

[ðen] [aɪ] [kən'faidid] [tuː; tə]['mɪstər] . [liːt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [daʊn] - [taʊn] .

Then	I	confided	to	Mr	.	Leet	the	object	of	my	mission	down	-	town	.
然后	我	坦白	到	先生	.	利特	这	目的	的	我的	使命	向下	-	镇	.

然后我向利特先生透露了我此行的目的。

[prɪ'zuːməbli] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪntʃɪŋ] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts]

Presumably	in	the	hope	of	insuring	and	clinching	my	devotion	to	his	interests
想必	在	这	希望	的	保险	和	锁定胜局	我的	虔诚	到	他的	兴趣

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [lɑːt] ,

as	represented	in	his	twenty	-	five	-	foot	lot	,
作为	代表	在	他的	二十	-	五	-	脚	很多	,

大概是希望以此确保并巩固我对他的利益的忠诚，而这种利益体现在他那25英尺宽的地块上。

['mɪstər] . [liːt] ['mænɪfestɪd] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] ['bɪtərli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Leet	manifested	solicitude	in	my	behalf	and	inveighed	bitterly	against	the
先生	.	利特	表现出来	关怀	在	我的	代表	和	令人愤慨	苦涩地	反对	这

['ʃɪftlɛsnɛs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] [tuː; tə][tæp]

shiftlessness	of	the	municipal	administration	as	illustrated	in	the	neglect	to	tap
懒散	的	这	市政	行政	作为	插图	在	这	忽视	到	轻敲

[ðə; ðɪ]['wɔːtər] [meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] .

the	water	main	for	the	benefit	of	my	property	.
这	水	主要的	为了	这	益处	的	我的	财产	.

李先生对我表示了关心，并强烈谴责市政当局的懈怠，例如他们没有为我的房产接通自来水主管道。

" [ðə; ðɪ][moʊst] ['ægrəˌveɪtɪŋli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sez] [aɪ] ,

"	The	most	aggravatingly	exasperating	part	of	it	all	,	"	says	I	,
"	这	最多	令人恼火的是	可气	部分	的	它	全部	,	"	说道	我	,

“最令人恼火、最令人恼火的部分是，”我说。

" [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

"	is	that	I	am	a	Republican	and	have	been	one	for	thirty	years	.
"	是	那	我	是	一个	共和党人	和	有	到过	一	为了	三十	年	.

“我是一名共和党人，而且已经做了三十年共和党人了。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] ,

Moreover	,	I	am	a	reformer	,
而且	,	我	是	一个	改革者	,

此外，我是一名改革者。

['hævɪŋ] [helpt] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ðɪ]['sɪvɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌt]

having	helped	to	organize	the	Civic	Federation	and	having	served	for	somewhat
拥有	帮助	到	组织	这	市民	联邦	和	拥有	服务	为了	有些

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ɑːn] [æʃ] ['bærəlz] [ænd; ənd]

more	than	a	year	as	chairman	of	the	Special	Committee	on	Ash	Barrels	and
更多的	比	一个	年	作为	主席	的	这	特别的	委员会	在	灰	桶	和

['gɑːrbɪdʒ] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɪfθ] [wɔːrd] .

Garbage	Boxes	in	the	third	precinct	of	the	Twenty	-	fifth	Ward	.
垃圾	盒子	在	这	第三	辖区	的	这	二十	-	第五	沃德	.

曾协助组织公民联盟，并在第二十五区第三选区担任灰桶和垃圾箱特别委员会主席一年多。

[aɪ] [meɪd] ['sevrəl] [ə'dresɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [kæm'peɪn] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] - ['sɜːrvɪs]

I	made	several	addresses	during	the	last	campaign	in	advocacy	of	civil	-	service
我	制成	一些	地址	期间	这	最后的	活动	在	倡导	的	民用	-	服务

[rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [rɪ'fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['ædvəkeɪt；-ət][ænd; ənd] ['prɑːmɪst]

reform	and	all	those	other	reforms	which	are	invariably	advocated	and	promised
改革	和	全部	那些	其他	改革	哪个	是	总是	倡导者	和	承诺

[baɪ][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['paʊər] [bʌt; bət]['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] .

by	the	party	which	is	not	in	power	but	wants	to	be	.
经过	这	派对	哪个	是	不是	在	力量	但	想要	到	是	.

在上一次竞选期间，我多次发表讲话，倡导公务员制度改革以及其他所有改革，而这些改革总是被那些没有执政但又想执政的政党所倡导和承诺。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [ə; eɪ]['feɪvər]

In	the	thirty	years	that	I	have	been	a	Republican	I	have	never	asked	a	favor
在	这	三十	年	那	我	有	到过	一个	共和党人	我	有	绝不	问	一个	偏爱

[ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] ,

of	my	party	,
的	我的	派对	,

在我担任共和党人的三十年里，我从未向我的党派提出过任何要求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'greɪtfl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [rɪ'fɔːrm] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]

and	it	does	seem	just	a	bit	ungrateful	that	the	Republican	reform	municipal
和	它	做	似乎	只是	一个	少量	忘恩负义	那	这	共和党人	改革	市政

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ə'vɪdəti] [ə'pɑːn][ɪts]

administration	which	I	helped	to	elect	should	seize	with	apparent	avidity	upon	its
行政	哪个	我	帮助	到	选	应该	抢占	和	明显	热情	之上	它是

[fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [snʌb] [ˌem 'iː][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][tæp][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['wɔːtər] [meɪn] [ɪn] [frʌnt]

first	opportunity	to	snub	me	by	refusing	to	tap	the	public	water	main	in	front
第一的	机会	到	冷落	我	经过	拒绝	到	轻敲	这	民众	水	主要的	在	正面

[ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] . "

of	my	property	.	"
的	我的	财产	.	"

而我曾帮助选举产生的共和党改革派市政管理部门，竟然如此急切地抓住机会冷落我，拒绝在我家门前接入公共供水干管，这似乎有点忘恩负义吧。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['meɪər] ['spiːdi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [liːt] .

"	You	should	see	Mayor	Speedy	about	it	,	"	suggested	Mr	.	Leet	.
"	你	应该	看	市长	迅速	关于	它	,	"	建议	先生	.	利特	.

“你应该去找斯皮迪市长谈谈这件事，”利特先生建议道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	thought	of	doing	so	,	"	said	I	,
"	我	想法	的	正在做	所以	,	"	说	我	,

“我考虑过这样做，”我说。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]

"	but	as	I	had	already	determined	to	approach	him	with	reference	to
"	但	作为	我	有	已经	决定	到	方法	他	和	参考	到

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [mʌʃ] [striːt] [tuː; tə] ['klærəndən] ['ævənuː] ,

changing	the	name	of	Mush	Street	to	Clarendon	Avenue	,
变化	这	姓名	的	蘑菇	街道	到	克拉伦登	大街	,

“但是，由于我已经决定就将穆什街更名为克拉伦登大道一事与他接洽，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

I	concluded	that	I	ought	not	to	call	upon	him	with	this	complaint	about	the
我	结束	那	我	应该	不是	到	称呼	之上	他	和	这	抱怨	关于	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我最终决定不去向他投诉水质问题。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hæmpərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪð; wɪθ]

I	particularly	wish	to	avoid	all	appearance	of	hampering	the	administration	with
我	特别	希望	到	避免	全部	外貌	的	阻碍	这	行政	和

[ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] . "

importunities	and	complaints	of	a	personal	nature	.	"
纠缠	和	投诉	的	一个	个人的	自然	.	"

我尤其希望避免给人留下以个人私事和抱怨妨碍政府工作的印象。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstər] . [liːt] ,

"	A	man	of	your	reputation	,	"	said	Mr	.	Leet	,
"	一个	男人	的	你的	名声	,	"	说	先生	.	利特	,

“像您这样有声望的人，”利特先生说。

" [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] . "

"	should	certainly	have	the	strongest	kind	of	a	pull	at	the	City	Hall	.	"
"	应该	当然	有	这	最强	种类	的	一个	拉	在	这	城市	大厅	.	"

“肯定应该在市政厅拥有最强大的影响力。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] ,

"	You	may	not	believe	it	,	"	said	I	,
"	你	可能	不是	相信	它	,	"	说	我	,

“你可能不相信，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] .

"	but	I	do	not	know	a	man	in	the	City	Hall	.
"	但	我	做	不是	知道	一个	男人	在	这	城市	大厅	.

但我并不认识市政厅里的任何人。

[aɪ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	visit	the	place	but	twice	a	year	,
我	访问	这	地方	但	两次	一个	年	,

我一年去那里两次，

[ænd; ənd][maɪ] ['diːlɪŋz] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːti] [jʌŋ] ['fɔːrənər]

and	my	dealings	on	those	occasions	are	restricted	to	a	haughty	young	foreigner
和	我的	交易	在	那些	场合	是	受限制的	到	一个	傲慢	年轻的	外国人

,

,

,

而我当时的交往对象仅限于一位傲慢的年轻外国人。

[huː] ['greɪʃəsli] [pə'mits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['wɔːtər][tæks][ænd; ənd]

who	graciously	permits	me	to	pay	him	the	amount	of	my	water	tax	and
WHO	亲切地	许可证	我	到	支付	他	这	数量	的	我的	水	税	和

[ðen] [weɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fɔːrənər] [huː] [ɪn][tɜːrn] [weɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

then	waves	me	to	another	foreigner	who	in	turn	waves	me	to	the	door	.
然后	波浪	我	到	其他	外国人	WHO	在	转动	波浪	我	到	这	门	.

他很客气地允许我向他支付水费，然后向另一位外国人挥手示意我过去，那位外国人又挥手示意我到门口。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] ,

No	,	I	have	no	influence	at	the	City	Hall	,
不	,	我	有	不	影响	在	这	城市	大厅	,

不，我在市政厅没有任何影响力。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['edɪtər] - [læst] [wiːk] — "

and	as	I	was	telling	Editor	Woodsit	last	week	—	"
和	作为	我	曾是	讲述	编辑	-	最后的	星期	—	"

正如我上周告诉伍德西特编辑的那样——

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['edɪtər] - ? " [æskt] ['mɪstər] . [liːt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Do	you	know	Editor	Woodsit	?	"	asked	Mr	.	Leet	,	interrupting	me	.
"	做	你	知道	编辑	-	?	"	问	先生	.	利特	,	打断	我	.

“你认识伍德西特编辑吗？”利特先生打断我问道。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [sed] [aɪ] ;

"	Indeed	I	do	,	"	said	I	;
"	的确	我	做	,	"	说	我	;

“的确如此，”我说；

" [hiː; hɪ][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['nebjulə] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv] [prə'fesər]

"	he	has	promised	to	print	my	essay	on	the	nebular	hypothesis	of	Professor
"	他	有	承诺	到	打印	我的	散文	在	这	星云	假设	的	教授

- [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌmɒnəu'metəlist] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesəz]

Lecouvrier	as	soon	as	his	contract	with	the	monometallist	college	professors
-	作为	很快	作为	他的	合同	和	这	单金属主义者	大学	教授们

[ek- ɪk'spaɪə-z] .

expires	.
到期	.

“他承诺，一旦他与单金属主义大学教授的合同到期，就会刊登我关于勒库维耶教授星云假说的文章。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [aɪ][hæv; həv] . "

He	is	one	of	the	most	intimate	friends	I	have	.	"
他	是	一	的	这	最多	亲密的	朋友们	我	有	.	"

他是我最亲密的朋友之一。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] ['sɪti] [hɔːl] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Then	he	is	just	the	one	to	fix	that	City	Hall	matter	for	you	,
"	然后	他	是	只是	这	一	到	使固定	那	城市	大厅	事情	为了	你	,

“那么他正是能帮你解决市政厅那件事的最佳人选。”

" [sed] ['mɪstər] . [liːt] .

"	said	Mr	.	Leet	.
"	说	先生	.	利特	.

“李先生说道。”

" - [ɪz][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	Woodsit	is	the	most	potent	political	influence	in	the	midst	of	us	.
"	-	是	这	最多	强效	政治的	影响	在	这	中间	的	我们	.

“伍德西特是我们中间最有影响力的政治力量。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	It	was	hard	to	understand	why	a	potent	political	influence	should	be
"	它	曾是	难的	到	理解	为什么	一个	强效	政治的	影响	应该	是

[ˌɪn'voʊkt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] [meɪn] .

invoked	in	order	to	secure	the	tapping	of	a	water	main	.
调用	在	命令	到	安全的	这	窃听	的	一个	水	主要的	.

“很难理解为什么需要动用强大的政治影响力才能确保接入自来水管道。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv][maɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [frend] .

However	,	I	determined	to	enlist	the	coöperation	of	my	journalistic	friend	.
然而	,	我	决定	到	入伍	这	合作	的	我的	新闻	朋友	.

然而，我决定寻求我那位从事新闻工作的朋友的合作。

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['edɪtər] - [dɔːr] .

Twenty	or	thirty	people	were	waiting	outside	Editor	Woodsit's	door	.
二十	或者	三十	人们	是	等待	外部	编辑	-	门	.

二三十个人在伍德西特编辑的门外等候。

[ðɪs] ['nʌmbər] [ɪn'kluːdɪd] ['noʊtɪd]['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] , ['poʊəts] , ['ɔːθəz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] ,

This	number	included	noted	clergymen	,	poets	,	authors	,	politicians	,	jurists	,
这	数字	包括	著名的	神职人员	,	诗人	,	作者	,	政治家	,	法学家	,

['mɜːtʃənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

merchants	,	etc	.	,	etc	.
商人	,	ETC	.	,	ETC	.

这个数字包括著名的神职人员、诗人、作家、政治家、法学家、商人等等。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ə'nʌðər] , ['edɪtər] - ['lɜːrnɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɔːŋ] ,

By	some	means	or	another	,	Editor	Woodsit	learned	I	was	among	the	waiting	throng	,
经过	一些	方法	或者	其他	,	编辑	-	学习	我	曾是	之中	这	等待	人群	,

伍德西特编辑不知通过什么途径得知我身处等候的人群之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	he	sent	for	me	to	come	in	.
和	他	发送	为了	我	到	来	在	.

他派人叫我进去。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] .

His	private	office	is	spacious	and	elegantly	furnished	.
他的	私人的	办公室	是	宽敞	和	优雅地	提供	.

他的私人办公室宽敞明亮，布置典雅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ɔɪl] ['peintiŋz] .

The	walls	are	hung	with	splendid	tapestries	and	costly	oil	paintings	.
这	墙壁	是	悬挂	和	灿烂	挂毯	和	昂贵	油	绘画	.

墙上挂着精美的挂毯和昂贵的油画。

['oʊvər] ['edɪtər] - [desk] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['ledʒənd] , " [ðə; ði] [pen] [ɪz] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːrd] .

Over	Editor	Woodsit's	desk	appears	the	legend	,	"	The	Pen	Is	Mightier	Than	the	Sword	.
超过	编辑	-	桌子	出现	这	传奇	,	"	这	笔	是	更强大的	比	这	剑	.

编辑伍德西特的桌子上写着这样一句格言："笔比剑更有力。"

" [nɪr] [ðə; ði] [desk] [ɑːr; ər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [tjʊb] ,

"	Near	the	desk	are	rows	of	nickel	-	plated	tubes	,
"	靠近	这	桌子	是	行	的	镍	-	镀	管子	,

桌子附近摆放着一排排镀镍管，

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ;

about	six	feet	in	height	and	two	feet	in	diameter	;
关于	六	脚	在	高度	和	二	脚	在	直径	;

高约六英尺，直径约两英尺；

[ðə; ði] [lɪdz] [ɔːr] ['kʌvərz] [tuː; tə] [ðiːz] [tjʊb] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] .

the	lids	or	covers	to	these	tubes	are	opened	by	means	of	a	keyboard	in	front	of	the	editor	.
这	盖子	或者	封面	到	这些	管子	是	打开	经过	方法	的	一个	键盘	在	正面	的	这	编辑	.

这些管子的盖子或罩子是通过编辑人员面前的键盘打开的。

[ðə; ði] [tjʊb] [ðəm'selvz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənts] .

The	tubes	themselves	contain	the	heads	of	the	departments	of	the	State	and	municipal	governments	.
这	管子	他们自己	包含	这	头部	的	这	部门	的	这	状态	和	市政	政府	.

这些管子里装着国家和市政府各部门的负责人。

" [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['diːpli] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['æftər] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] .

"	What	you	tell	me	pains	me	deeply	,	"	said	Mr	.	Woodsit	,	after	he	heard	my	story	.
"	什么	你	告诉	我	疼痛	我	深	,	"	说	先生	.	-	,	后	他	听到	我的	故事	.

伍德西特先生听完我的故事后说："你告诉我的事情让我非常痛心。"

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	But	there	is	no	need	of	going	to	the	City	Hall	about	it	;
"	但	那里	是	不	需要	的	去	到	这	城市	大厅	关于	它	;

"但没有必要为此去市政厅；

[ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪr] .

the	matter	can	be	attended	to	here	.
这	事情	能	是	参加	到	这里	.

此事可在此处处理。

[aɪ] ['nevər] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌndɚlɪŋz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['hedz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hænd] .

I	never	trifle	with	underlings	when	the	responsible	heads	are	at	hand	.
我	绝不	琐事	和	下属	什么时候	这	负责任的	头部	是	在	手	.

只要领导在场，我从不戏弄下属。

" ['edɪtər] - [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː] ['kiːbɔːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

" Editor Woodsit reached over and touched a button on the keyboard ; it was

" 编辑 - 达到 超过 和 感动 一个 按钮 在 这 键盘 ; 它 曾是

['bʌt(ə)n] [noʊ] . [naɪn] .

button No . 9 .

按钮 不 . 9 .

“编辑伍德西特伸手按了一下键盘上的一个按钮；那是第 9 个按钮。”

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ðiː][lɪd][ɔːr][tɑːp][ʌv; əv] [tuːb] [noʊ] . [naɪn] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ðiː] [hed] [ænd; ənd]

Immediately the lid or top of tube No . 9 flew open and the head and

立即地 这 盖 或者 顶部 的 管子 不 . 9 飞翔 打开 和 这 头 和

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] ;

face of a man appeared ;

脸 的 一个 男人 出现 ;

9号管子的盖子或顶部立刻打开，露出了一个人的头和脸；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [dent] .

it was the head and face of Commissioner Dent .

它 曾是 这 头 和 脸 的 专员 凹痕 .

那是丹特专员的头像和脸。

" [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [sed] ['edɪtər] - , ['stɜːrnli] ,

" This friend of mine , " said Editor Woodsit , sternly ,

" 这 朋友 的 矿 , " 说 编辑 - , 严厉地 ,

“我的这位朋友，”伍德西特编辑严肃地说，“

" [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ðiː] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː]

" complains that he can't get your department to connect the pipe with the

" 抱怨 那 他 不能 得到 你的 部门 到 连接 这 管道 和 这

['wɔːtər] [meɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

water main in front of his property .

水 主要的 在 正面 的 他的 财产 .

“他抱怨说，你们部门不肯将他房产前面的管道与自来水主管道连接起来。

[maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [dent] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] .

My friend is a Republican , Dent , and he is a reformer .

我的 朋友 是 一个 共和党人 , 凹痕 , 和 他 是 一个 改革者 .

我的朋友丹特是共和党人，他也是一位改革者。

[wʌt] [ɪk'skjuːs][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ni'glektɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

What excuse have you to offer for neglecting him ?

什么 原谅 有 你 到 提供 为了 疏忽 他 ?

你有什么理由冷落他?

" [kə'mɪʃənər] [dent] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] ['stæmər] [æn; ən]

" Commissioner Dent turned very pale and he vainly tried to stammer an

" 专员 凹痕 转向 非常 苍白 和 他 徒劳地 尝试 到 结巴 一个

[ə'pɑːlədʒi] .

apology .

道歉 .

“丹特专员脸色变得非常苍白，他徒劳地结结巴巴地试图道歉。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ! " [kraɪd] ['edɪtər] - , ['sævɪdʒli] .

" This is a pretty kind of reform ! " cried Editor Woodsit , savagely .

" 这 是 一个 漂亮的 种类 的 改革 ! " 哭 编辑 - , 野蛮地 .

“这真是一项相当不错的改革啊！”伍德西特编辑尖刻地喊道。

" [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kəm'pleɪnt] [ə'kɜːrz] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [keɪs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][maɪ]

"	If	a	similar	complaint	occurs	again	I	shall	have	your	case	investigated	by	my
"	如果	一个	相似的	抱怨	发生	再次	我	将	有	你的	案件	调查	经过	我的

['liːg(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kaʊnsələr] ,

legal	and	spiritual	counsellor	,
合法的	和	精神	顾问	,

“如果再次发生类似投诉，我将安排我的法律和精神顾问对你的案件进行调查。”

['dʒɔʃwə]['siːlə,-lɑː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪm'piːtʃ] .

Joshua	Selah	,	and	may	be	have	you	impeached	.
约书亚	细拉	,	和	可能	是	有	你	弹劾	.

约书亚·塞拉，你甚至可能被弹劾。

[naʊ] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪkɝz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [wʌns] .

Now	see	that	Mr	.	Baker's	reasonable	demands	are	complied	with	at	once	.
现在	看	那	先生	.	面包师的	合理的	需求	是	遵命	和	在	一次	.

现在务必立即满足贝克先生的合理要求。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['edɪtər] - [tʌtʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] ,

"	With	these	words	Editor	Woodsit	touched	another	button	,
"	和	这些	字	编辑	-	感动	其他	按钮	,

伍德西特编辑说完这些话，又按了一下按钮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [dent] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp]

and	the	head	and	face	of	Commissioner	Dent	disappeared	and	the	top
和	这	头	和	脸	的	专员	凹痕	消失	和	这	顶部

[kloʊzd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] .

closed	down	over	the	box	.
关闭	向下	超过	这	盒子	.

丹特专员的头和脸消失了，盒子的盖子也合上了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

It	was	all	the	work	of	two	or	three	minutes	,
它	曾是	全部	这	工作	的	二	或者	三	分钟	,

这一切只需要两三分钟就能完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd]['evər] [met] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	certainly	the	most	marvellous	experience	I	had	ever	met	with
和	它	曾是	当然	这	最多	奇妙	经验	我	有	曾经	遇见	和

.

:

.

这无疑是我经历过的最奇妙的体验。

[maɪ] ['wʌndərmənt] [ɪn'kriːst] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [æn; ən]['aʊər] ['leɪtər] , [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hoʊm] ,

My	wonderment	increased	when	I	learned	an	hour	later	,	upon	my	arrival	home	,
我的	惊奇	增加	什么时候	我	学习	一个	小时	之后	,	之上	我的	到达	家	,

一个小时后，当我回到家时，得知这一消息，我的惊讶之情更加强烈了。

[ðæt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ([æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː]) ['æftər][aɪ] [left] ['edɪtər] - ['ɑːfɪs]

that	less	than	fifteen	minutes	(	as	I	figure	it	)	after	I	left	Editor	Woodsit's	office
那	较少的	比	十五	分钟	(	作为	我	数字	它	)	后	我	左边	编辑	-	办公室

[æn; ən] [ˌɑm'plɔɪeɪ] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [dɛnts] [dɪ'pɑːrtmənt] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɑːn]

an	employé	of	Commissioner	Dent's	department	came	galloping	up	to	my	place	on
一个	雇员	的	专员	丹特的	部门	来了	疾驰	向上	到	我的	地方	在

[ə; eɪ] [foʊm] - [flekt] [stiːd] ,

a	foam	-	flecked	steed	,
一个	泡沫	-	有斑点的	骏马	,

我离开伍德西特编辑办公室不到十五分钟（我估计），丹特专员部门的一名雇员就骑着一匹沾满泡沫的骏马飞奔到我这里。

[ænd; ənd] , ['vɔːltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ˌʌn'swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] - ['fɜːrnɪs] , ['sɑːdərɪŋ] -

and	,	vaulting	from	his	saddle	,	unswung	his	melting	-	furnace	,	soldering	-
和	,	拱形	从	他的	鞍	,	未摆动	他的	融化	-	炉	,	焊接	-

['aɪərnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːlz] , [ænd; ənd] ,

irons	,	and	other	tools	,	and	,
熨斗	,	和	其他	工具	,	和	,

他从马鞍上跳下来，取下熔炉、烙铁和其他工具，然后

['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]['peɪtər] ['nɒstər] ,

quicker	than	you	could	say	a	pater	noster	,
更快	比	你	可以	说	一个	父亲	诺斯特	,

比你念完一遍天主经还快，

[tæpt] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [ðæt] [fed]

tapped	the	water	main	and	made	the	desired	connection	with	the	pipe	that	fed
轻敲	这	水	主要的	和	制成	这	想要的	联系	和	这	管道	那	美联储

[maɪ] ['premɪsɪz] .

my	premises	.
我的	前提	.

我接通了自来水总管，并与通往我家房屋的管道进行了所需的连接。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ;

"	I	guess	you	must	have	a	pull	at	the	City	Hall	,	"	said	Uncle	Si	;
"	我	猜测	你	必须	有	一个	拉	在	这	城市	大厅	,	"	说	叔叔	硅	;

“看来你在市政厅一定有人脉吧，”司叔说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][noʊ] [pʊl] [hæv; həv][tuː; tə]

and	then	he	went	on	to	tell	me	how	people	who	have	no	pull	have	to
和	然后	他	去	在	到	告诉	我	如何	人们	WHO	有	不	拉	有	到

[weɪt] [wiːks] ,

wait	weeks	,
等待	周	,

然后他又告诉我，那些没有关系的人要等好几个星期。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][dʒʌst] [ri'kwaiəmənt] [ɑːr; ər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz]

sometimes	,	before	their	just	requirements	are	answered	by	the	municipal	authorities
有时	,	前	他们的	只是	要求	是	回答	经过	这	市政	当局

.

:
.

有时，在市政当局满足他们的合理要求之前。

[ɪf] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [telz] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n]

If	what	Uncle	Si	tells	me	is	true	I	cannot	be	too	glad	that	I	have	what	is	even
如果	什么	叔叔	硅	讲述	我	是	真的	我	不能	是	也	高兴的	那	我	有	什么	是	甚至

[mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['edɪtər] - .

more	efficacious	than	a	pull	at	the	City	Hall	—	a	friend	in	Editor	Woodsit	.
更多的	有效的	比	一个	拉	在	这	城市	大厅	—	一个	朋友	在	编辑	-	.

如果司叔告诉我的是真的，那我真是太高兴了，因为我拥有比在市政厅有关系更有用的东西——伍德西特编辑这位朋友。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] .

THE	VICTIM	OF	AN	ORDINANCE	.
这	受害者	的	一个	条例	.

法令的受害者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

And	now	that	a	plentiful	supply	of	water	was	provided	,
和	现在	那	一个	丰富	供应	的	水	曾是	假如	,

现在水源充足了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːpər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːn] ([pʊr] [ə'bjuːzd] [θɪŋ] !)

it	seemed	proper	to	celebrate	by	giving	the	lawn	(	poor	abused	thing	!	)
它	似乎	恰当的	到	庆祝	经过	给予	这	草地	(	贫穷的	受虐	事物	!	)

为了庆祝，我们决定把草坪（可怜的、饱受摧残的草坪！）送给它。

[ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['elɪmənt] .

a	deluge	of	the	refreshing	element	.
一个	洪水	的	这	令人耳目一新	元素	.

清爽元素的倾泻而下。

[ðə; ðɪ] [ɪk'siːdɪŋ] ['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][reɪn][hæd; həd] [rɔːt] ['hævək]

The	exceeding	ardor	of	the	sun	and	the	absence	of	rain	had	wrought	havoc
这	超过	热情	的	这	太阳	和	这	缺席	的	雨	有	锻	混乱

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

with	the	grass	and	shrubbery	.
和	这	草	和	灌木	.

烈日当空，雨水稀少，给草木造成了严重的破坏。

[ðə; ðɪ] [draʊt] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

The	drought	seemed	determined	to	finish	the	work	of	destruction	which	the
这	干旱	似乎	决定	到	结束	这	工作	的	破坏	哪个	这

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

干旱似乎决心完成工人们所造成的破坏工作。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪks] [ænd; ənd] [speɪdz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

with	their	picks	and	spades	,	had	begun	.
和	他们的	精选	和	黑桃	,	有	开始	.

他们拿着镐和铲子开始了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [hɑːrt] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ðɪ]

With	a	joyous	heart	,	therefore	,	I	applied	myself	to	the	task	of	rescuing	the
和	一个	欢乐	心	,	所以	,	我	应用	我	到	这	任务	的	救援	这

['feɪntɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

fainting	vegetation	.
昏厥	植被	.

因此，我怀着喜悦的心情投入到拯救濒死植物的工作中。

[aɪ] ['bɔːroʊd] ['mɪstər] . [tɪltmənz] [hoʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [ænd; ənd] ['lɔːŋgɪst] [ɪn]

I	borrowed	Mr	.	Tiltman's	hose	because	it	was	the	best	and	longest	in
我	借来的	先生	.	倾斜人	软管	因为	它	曾是	这	最好的	和	最长	在

[ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['nɑːzl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

the	neighborhood	and	was	provided	with	a	patent	nozzle	which	was	so
这	邻里	和	曾是	假如	和	一个	专利	喷嘴	哪个	曾是	所以

['vɜːrsət(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [noʊ] ['diːteɪl] [ɪn][ɪts] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][pər'fɔːrm]

versatile	that	there	was	actually	no	detail	in	its	business	which	it	did	not	perform
多才多艺的	那	那里	曾是	实际上	不	细节	在	它是	商业	哪个	它	做过	不是	履行

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mæstərli] [weɪ] .

in	a	most	masterly	way	.
在	一个	最多	精湛	方式	.

我借用了蒂尔特曼先生的水管，因为它是附近最好最长的水管，而且配有一个专利喷嘴，这个喷嘴用途非常广泛，实际上它在任何方面都能以最精湛的方式完成工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðæt] [ɪk'spænsɪv]

I	shall	never	forget	the	feeling	of	exultation	with	which	I	stood	on	that	expansive
我	将	绝不	忘记	这	感觉	的	大喜	和	哪个	我	站立	在	那	广阔的

[lɔ:n] [ænd; ənd] [spreɪd] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [græs] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['ʃrʌbəri] .

lawn	and	sprayed	the	parched	grass	and	drooping	shrubbery	.
草地	和	喷洒	这	干渴	草	和	下垂	灌木	.

我永远不会忘记当时站在那片广阔的草坪上，向干枯的草地和低垂的灌木丛喷洒水时的那种欣喜若狂的感觉。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['θɜ:rsti] [bleɪdz] [ænd; ənd] [li:vz] [ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]

I	fancied	I	could	see	the	thirsty	blades	and	leaves	reach	up	to	drink	in	the
我	幻想	我	可以	看	这	渴	刀片	和	树叶	抵达	向上	到	喝	在	这

[rɪ'stɔrɪŋ] ['elɪmənt] .

restoring	element	.
恢复	元素	.

我仿佛看到干渴的叶片向上伸展，汲取滋养万物的水分。

[maɪ] [θɔ:ts] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wɜ:r; wər]['sɪmələr] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

My	thoughts	while	I	was	thus	engaged	were	similar	,	I	suppose	,
我的	想法	尽管	我	曾是	因此	已订婚的	是	相似的	,	我	认为	,

我想，我当时的想法也差不多。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [men] [hu:] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ]

to	those	of	benevolent	men	who	hasten	to	the	succor	of	their	suffering	fellow
到	那些	的	仁慈	男人	WHO	趋	到	这	救助	的	他们的	痛苦	同伴

- ['bi:ɪŋs] .

-	beings	.
-	生物	.

致那些心怀善意、奋不顾身救助受苦同胞的人们。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [rɪ'li:f]

I	can	imagine	that	it	was	with	some	such	inspiring	feelings	that	relief
我	能	想象	那	它	曾是	和	一些	这样的	鼓舞人心	情怀	那	宽慰

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] ['lɪvɪŋstən] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][tu:; tə] ['gri:li] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] .

was	borne	to	Livingstone	in	Africa	and	to	Greely	in	the	Arctic	Circle	.
曾是	出生	到	利文斯顿	在	非洲	和	到	格里利	在	这	北极	圆圈	.

我可以想象，正是怀着这样令人振奋的心情，利文斯顿在非洲，格里利在北极圈内感受到了解脱的喜悦。

[tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][du:][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] ,

To	the	good	man	it	is	always	a	pleasure	to	do	an	act	of	magnanimity	,
到	这	好的	男人	它	是	总是	一个	乐趣	到	做	一个	行为	的	海量	,

对于善良的人来说，行善总是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [kən'sɪdərət] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ]['deɪndʒər][ɔ:r]

and	the	fact	that	my	considerate	regard	for	our	lawn	involved	no	danger	or
和	这	事实	那	我的	周到	看待	为了	我们的	草地	涉及	不	危险	或者

[praɪ'veɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [ə'beɪt] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

privation	did	not	serve	in	the	least	to	abate	my	satisfaction	in	the	performance	of
匮乏	做过	不是	服务	在	这	至少	到	减弱	我的	满意	在	这	表现	的

[maɪ][tæsk] .

my	task	.
我的	任务	.

而且，我对草坪的悉心照料并没有造成任何危险或损失，但这丝毫没有减少我对完成这项任务的满意度。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:n] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

While	I	was	thus	engaged	I	observed	a	stranger	coming	up	the	lawn	toward	me	.
尽管	我	曾是	因此	已订婚的	我	观察到	一个	陌生人	未来	向上	这	草地	朝向	我	.

我正忙着做这些事的时候，看到一个陌生人正沿着草坪朝我走来。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

I	bade	him	a	very	good	morning	,	but	he	seemed	disinclined	to	exchange
我	巴德	他	一个	非常	好的	早晨	,	但	他	似乎	不情愿	到	交换

[sɪ'vɪlɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

civilities	with	me	.
礼貌	和	我	.

我向他道了声早安，但他似乎并不愿意和我寒暄。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] , ['rʌfɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'siːvd] [æn; ən]

He	was	a	low	-	browed	,	roughish	-	looking	fellow	,	and	I	conceived	an
他	曾是	一个	低的	-	眉毛	,	粗糙	-	寻找	同伴	,	和	我	构思	一个

[ɪ'miːdiət] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

immediate	dislike	for	him	.
即时	不喜欢	为了	他	.

他眉毛稀疏，相貌粗犷，我立刻就对他产生了反感。

" [juː; jʊ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['grʌfli] .

"	You	'	ll	have	to	give	me	your	name	,	"	said	he	,	very	gruffly	.
"	你	-	二	有	到	给	我	你的	姓名	,	"	说	他	,	非常	粗声粗气地	.

“你得告诉我你的名字，”他粗声粗气地说。

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? " [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] ['nɛtəld] [ˌem 'iː] .

"	For	what	purpose	?	"	I	asked	,	for	his	tone	and	manner	nettled	me	.
"	为了	什么	目的	?	"	我	问	,	为了	他的	语气	和	方式	荨麻	我	.

“为了什么目的？”我问道，因为他的语气和态度让我很不高兴。

" [aɪ] - [em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , " [sed] [hiː; hi] , [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [vest] [frʌnt] ,

"	I	'	m	a	detective	,	"	said	he	,	exhibiting	a	silver	star	on	his	vest	front	,
"	我	-	米	一个	侦探	,	"	说	他	,	展出	一个	银	星星	在	他的	背心	正面	,

“我是个侦探，”他一边说着，一边展示着背心胸前的银星。

" [ænd; ənd][aɪ] - [em][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [dʌks] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)l][jʊr; jər] [lɔːnz] ['æftər]['liːg(ə)l] ['aʊərz]

"	and	I	'	m	on	the	trail	of	you	ducks	that	sprinkle	your	lawns	after	legal	hours
"	和	我	-	米	在	这	踪迹	的	你	鸭子	那	撒	你的	草坪	后	合法的	小时

.

:
.

“我正在追踪你们这些在法定时间之外还在草坪上洒水的鸭子。”

[oʊ] , [aɪ] - [em]['ɑːntə][jʊr; jər] ['rækɪt] . "

Oh	,	I	'	m	onto	your	racket	.	"
哦	,	我	-	米	到	你的	球拍	.	"

哦，我识破你的伎俩了。

" [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['rækɪt] .

"	Sir	,	"	said	I	,	indignantly	,	"	I	have	made	no	racket	.
"	先生	,	"	说	我	,	愤慨地	,	"	我	有	制成	不	球拍	.

“先生，”我愤愤不平地说，“我没有制造任何噪音。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kwaɪət] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

I	am	a	quiet	,	law	-	abiding	citizen	,
我	是	一个	安静的	,	法律	-	遵守	公民	,

我是一个安静守法的公民。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] [lɔːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][aɪ] [pliːz] . "

and	this	is	my	own	lawn	to	do	with	as	I	please	.	"
和	这	是	我的	自己的	草地	到	做	和	作为	我	请	.	"

这是我自己的草坪，我想怎么打理就怎么打理。

" [kʌm] , [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɪnsələntli] , " [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] .

"	Come	,	now	,	"	said	he	,	insolently	,	"	don't	give	me	any	funny	business	.
"	来	,	现在	,	"	说	他	,	傲慢地	,	"	不	给	我	任何	有趣的	商业	.

“来吧，”他傲慢地说，“别跟我耍花招。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] - - ['æftər] ['aʊərz] [ænd; ənd][aɪ] - [em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'liːs]

You	'	re	sprinklin	'	after	hours	and	I	'	m	going	to	report	you	to	police
你	-	关于	-	-	后	小时	和	我	-	米	去	到	报告	你	到	警察

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

你下班后还在洒水，我要向警察总部举报你。

[ðer; ðər] - [es][noʊ][juːz][ʌv; əv] ['kɪkɪn] - , [soʊ][juː; jʊ] - [diː] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [æn; ən] - [seɪv]

There	'	s	no	use	of	kickin	'	,	so	you	'	d	better	give	me	your	name	an	'	save
那里	-	s	不	使用	的	起作用	-	,	所以	你	-	d	更好的	给	我	你的	姓名	一个	-	节省

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

踢也没用，你最好告诉我你的名字，省得麻烦。

" [sɜːr] , " [aɪ] [kraɪd] , " ['ruːbin] ['beɪkər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

"	Sir	,	"	I	cried	,	"	Reuben	Baker	is	not	a	name	to	be	ashamed	of	,
"	先生	,	"	我	哭	,	"	鲁本	贝克	是	不是	一个	姓名	到	是	羞愧	的	,

“先生，”我喊道，“鲁本·贝克这个名字并不丢人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'hænd] ['hoʊkəs]['poʊkəs][juː; jʊ][kæn; kən]

and	if	you	think	that	by	any	of	your	underhand	hocus	pocus	you	can
和	如果	你	思考	那	经过	任何	的	你的	暗中	麻醉	魔法	你	能

['trespæs] [ɑːn][maɪ] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

trespass	on	my	premises	and	prevent	my	caring	for	my	own	property	you	are
侵入	在	我的	前提	和	防止	我的	关怀	为了	我的	自己的	财产	你	是

['grændli] [mɪ'steɪkən] . "

grandly	mistaken	.	"
宏伟	错误	.	"

如果你以为靠着你那些卑鄙的伎俩就能擅闯我的地盘，阻止我照料自己的财产，那你可就大错特错了。”

" [juː; jʊ] - [əl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːŋ] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , " [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

"	You	'	ll	sing	a	different	song	to	-	morrer	,	"	said	the	fellow	,
"	你	-	二	唱歌	一个	不同的	歌曲	到	-	莫勒	,	"	说	这	同伴	,

“你明天就会唱另一首歌了，”那人说道。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	I	am	sure	I	heard	him	chuckling	to	himself	as	he	walked	away	.
和	我	是	当然	我	听到	他	轻笑	到	他自己	作为	他	步行	离开	.

我确信我听到他走开时独自轻笑了一声。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['neɪbər] ['beɪlɝ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [træns'grest]

Later	in	the	day	I	learned	from	neighbor	Baylor	that	I	had	indeed	transgressed
之后	在	这	天	我	学习	从	邻居	贝勒大学	那	我	有	的确	违反了

[ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [hoʊz] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	law	by	operating	the	lawn	hose	at	ten	o'clock	in	the	morning	.
这	法律	经过	操作	这	草地	软管	在	十	点钟	在	这	早晨	.

当天晚些时候，我从邻居贝勒那里得知，我确实违反了法律，在上午十点使用草坪水管浇水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːrdɪnəns] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɑːn][ɔːl] [huː] ['sprɪŋk(ə)l][ðer; ðər]

It	seems	that	there	is	an	ordinance	imposing	a	fine	upon	all	who	sprinkle	their
它	似乎	那	那里	是	一个	条例	气势磅礴	一个	美好的	之上	全部	WHO	撒	他们的

[lɔːnz] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

lawns	between	eight	o'clock	in	the	morning	and	five	o'clock	in	the	afternoon	.
草坪	之间	八	点钟	在	这	早晨	和	五	点钟	在	这	下午	.

似乎有一项法令规定，任何人在上午 8 点到下午 5 点之间给草坪洒水，都将被处以罚款。

[aɪ] [dɪ'klerd] [ɪn] ['veri] ['vɪgərəs] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] ,

I	declared	in	very	vigorous	English	that	I	would	never	submit	to	any	such	outrage	,
我	声明	在	非常	蓬勃	英语	那	我	会	绝不	提交	到	任何	这样的	暴行	,

我用铿锵有力的英语声明，我绝不会屈服于任何此类暴行。

[ænd; ənd][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [wen] , [stɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	my	indignation	touched	the	boiling	point	when	,	still	later	in	the	day	,
和	我的	愤慨	感动	这	沸腾	观点	什么时候	,	仍然	之后	在	这	天	,

而到了当天晚些时候，我的愤怒终于达到了顶点，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [ə'praɪz] [ˌem 'iː]

a	policeman	came	to	my	house	and	handed	me	a	document	apprising	me
一个	警察	来了	到	我的	房子	和	递交	我	一个	文档	了解	我

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bɑːnd][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪrəns] [ðə; ði][nekst]

that	I	must	give	a	good	and	sufficient	bond	for	my	appearance	the	next
那	我	必须	给	一个	好的	和	充足的	纽带	为了	我的	外貌	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

morning	before	his	honor	,
早晨	前	他的	荣誉	,

一名警察来到我家，递给我一份文件，告知我必须提供一份有效且足够的担保，以确保我第二天早上能够到他面前出庭。

['dʒʌstɪs] ['fæti] , [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [mə'lɪʃəsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Justice	Fatty	,	to	answer	to	the	charge	of	having	maliciously	,	etc	.	,
正义	脂肪	,	到	回答	到	这	收费	的	拥有	恶意地	,	ETC	.	,

[dɪ'faɪd] , [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] ,

defied	,	disobeyed	and	broken	the	ordinance	,
违抗	,	违抗命令	和	破碎的	这	条例	,

法官法蒂因恶意等原因藐视、违抗和违反法令而被起诉。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['lɔɪər] [maɪlz] ,

I	went	at	once	to	seek	the	counsel	of	Lawyer	Miles	,
我	去	在	一次	到	寻找	这	法律顾问	的	律师	迈尔斯	,

我立即去寻求迈尔斯律师的建议。

[fɔːr; fər] [huːz] ['liːg(ə)l]['ækjəmən][ænd; ənd] [fə'renzɪk] ['eləkwəns] [aɪ][hæd; həd] ['hɑːbəd] [ðə; ði]

for	whose	legal	acumen	and	forensic	eloquence	I	had	harbored	the
为了	谁	合法的	敏锐	和	法医	口才	我	有	藏匿	这

[prə'faʊndɪst] [ˌvenə'reɪʃn] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

profoundest	veneration	ever	since	I	had	heard	his	prosecution	of	a	man	named
最深邃	崇敬	曾经	自从	我	有	听到	他的	起诉	的	一个	男人	命名

- [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['neɪbər] ['beɪlərz] [pet][dɔːg] .

Tackleton	for	causing	the	death	of	neighbor	Baylor's	pet	dog	.
-	为了	导致	这	死亡	的	邻居	贝勒大学的	宠物	狗	.

自从我听过他起诉一个名叫塔克尔顿的人，因为他害死了邻居贝勒的宠物狗之后，我就对他精湛的法律才能和雄辩口才充满了敬意。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt]

I	recall	that	on	that	occasion	there	was	not	a	dry	eye	in	the	court	and	that
我	记起	那	在	那	场合	那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	法庭	和	那

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hɪm'self] [wept] ['koʊpiəsli] ;

even	the	defendant	himself	wept	copiously	;
甚至	这	被告	他自己	哭泣	大量	;

我记得当时法庭上没有一个人不流泪，就连被告本人也痛哭流涕；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌn'duːli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]

whereupon	the	presiding	justice	,	fearing	that	he	might	be	unduly	influenced	by	the
于是	这	主持	正义	,	害怕	那	他	可能	是	过度	影响	经过	这

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] ,

emotion	of	the	auditors	,
情感	的	这	审计员	,

于是，主审法官担心自己可能会受到听审人员情绪的过度影响，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]

ordered	the	constable	to	clear	the	room	of	everybody	not	a	party	to	the
订购	这	警官	到	清除	这	房间	的	大家	不是	一个	派对	到	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

命令警员将房间里所有与案件无关的人都清空。

[æt; ət] [ðɪs] [suˈpriːm] ['moʊmənt] ['lɔɪər] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][əˈmɪd] ['tʃoʊkɪŋ]

At	this	supreme	moment	Lawyer	Miles	,	with	streaming	eyes	and	amid	choking
在	这	最高	片刻	律师	迈尔斯	,	和	流媒体	眼睛	和	之中	窒息

['sɒbz] , [kraɪd] [aʊt] :

sobs	,	cried	out	:
啜泣	,	哭	出去	:

在这至关重要的时刻，迈尔斯律师泪流满面，哽咽着喊道：

" ['mɜːrsi] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ;

"	Mercy	,	your	honor	;
"	怜悯	,	你的	荣誉	;

“仁慈，大人；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst][ʌv; əv]['hjuːmən] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [aɪ] [əˈpiːl]

in	the	name	of	the	tenderest	and	holiest	of	human	considerations	I	appeal
在	这	姓名	的	这	最嫩的	和	最神圣的	的	人类	考虑因素	我	上诉

[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] !

for	mercy	!
为了	怜悯	!

以人类最温柔、最神圣的情怀，我恳求怜悯！

[tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [men] - [foʊks] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [sper] , [oʊ] , [sper] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

Turn	out	the	men	-	folks	if	you	will	,	but	spare	,	oh	,	spare	the	women	and
转动	出去	这	男人	-	各位	如果	你	将要	,	但	空闲的	,	哦	,	空闲的	这	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

把男人们都赶出去，但请饶恕、饶恕妇女和儿童。

" ['evər] [sɪns] [ðɪs] ['memə… [ə'keɪʒn] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] ['lɔɪər] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]

"	Ever	since	this	memorable	occasion	I	have	regarded	Lawyer	Miles	as	the	foremost
"	曾经	自从	这	难忘	场合	我	有	认为	律师	迈尔斯	作为	这	首先

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dˈʒʊərɪsts] ,

of	living	jurists	,
的	活的	法学家	,

“自从那次难忘的经历之后，我一直把迈尔斯律师视为在世最杰出的法学家。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə]

and	it	was	the	most	natural	thing	in	the	world	that	I	should	determine	to
和	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	我	应该	决定	到

[kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz] — [ɪn] [wɪtʃ]

confide	to	him	any	legal	business	of	mine	that	might	arise	—	in	which
信任	到	他	任何	合法的	商业	的	矿	那	可能	出现	—	在	哪个

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɔɪər] [maɪlz] ['nevər] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz]

determination	I	was	confirmed	by	a	suspicion	that	Lawyer	Miles	never	charged	his
决心	我	曾是	确认的	经过	一个	怀疑	那	律师	迈尔斯	绝不	带电	他的

['nebəz] ['eni] [fiː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .

neighbors	any	fee	for	his	professional	services	.
邻居	任何	费用	为了	他的	专业的	服务	.

我决定将我可能遇到的任何法律事务都托付给他，这是世界上最自然不过的事情——我的这种想法也得到了证实，因为我怀疑迈尔斯律师从未向邻居收取过任何专业服务费。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [wen] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [maɪ]['stɔːri] ,

I	was	not	a	little	surprised	when	,	having	heard	my	story	,
我	曾是	不是	一个	小的	惊讶	什么时候	,	拥有	听到	我的	故事	,

听完我的讲述后，我感到有些惊讶，

['lɔɪər] [maɪlz] ['kaʊnsəld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

Lawyer	Miles	counselled	me	to	plead	guilty	to	the	charge	and	to	pay	the
律师	迈尔斯	建议	我	到	恳求	有罪的	到	这	收费	和	到	支付	这

[ˌregju'leɪʃn] [faɪn] ,

regulation	fine	,
规定	美好的	,

律师迈尔斯建议我认罪并缴纳规定的罚款。

[wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːsts] ([soʊ] [kɔːld]) , [ə'maʊnt] [tuː; tə]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

which	together	with	the	costs	(	so	called	)	,	amounted	to	seven	dollars	and
哪个	一起	和	这	成本	(	所以	称为	)	,	金额	到	七	美元	和

['fɪfti] [sents] .

fifty	cents	.
五十	分	.

加上费用（所谓的费用），总共是七美元五角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['lɔɪər] [maɪlz] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	in	vain	that	I	represented	to	Lawyer	Miles	the	outrage	of	punishing	a
它	曾是	在	徒劳	那	我	代表	到	律师	迈尔斯	这	暴行	的	惩罚	一个

[mæn][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

man	for	seeking	to	beautify	his	premises	,
男人	为了	寻求	到	美化	他的	前提	,

我曾徒劳地向迈尔斯律师陈述，惩罚一个试图美化自己住所的人是多么令人愤慨。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	thereby	to	contribute	to	the	comfort	and	delectation	of	the	public
和	从而	到	贡献	到	这	舒适	和	愉悦	的	这	民众

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

从而为广大公众带来舒适和愉悦。

['lɔɪər] [maɪlz] [tʊk] [ðə; ði] ['næroʊ] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [hæd; həd] [bɪn] ['vaiəleitid] , [ænd; ənd]

Lawyer	Miles	took	the	narrow	view	that	the	ordinance	had	been	violated	,	and
律师	迈尔斯	采取	这	狭窄的	看法	那	这	条例	有	到过	违反	,	和

[ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

that	,	therefore	,
那	,	所以	,

律师迈尔斯采取了狭隘的观点，认为该法令已被违反，因此，

[ðə; ði] [faɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] .

the	fine	should	be	paid	.
这	美好的	应该	是	有薪酬的	.

罚款必须缴纳。

" [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	ordinance	may	be	an	unwise	one	,	"	said	he	.
"	这	条例	可能	是	一个	失策	一	,	"	说	他	.

“这项法令或许不明智，”他说。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɪl] [rɪ'piːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	that	event	we	should	elect	a	city	council	that	will	repeal	it	.
"	在	那	事件	我们	应该	选	一个	城市	理事会	那	将要	废除	它	.

“如果出现这种情况，我们应该选举一个能够废除这项法令的市议会。”

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪg'zɪsts][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .

But	so	long	as	the	law	exists	it	should	be	enforced	.
但	所以	长的	作为	这	法律	存在	它	应该	是	强制执行	.

但只要法律存在，就应该得到执行。

" [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['lɔɪər] [maɪlz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['ælɪs] , ['faɪnəli] [pri'veild] .

"	The	advice	of	Lawyer	Miles	,	coupled	with	the	tears	of	Alice	,	finally	prevailed	.
"	这	建议	的	律师	迈尔斯	,	耦合	和	这	眼泪	的	爱丽丝	,	最后	最终获胜	.

“迈尔斯律师的建议，再加上爱丽丝的眼泪，最终取得了胜利。”

['ælɪs] ['fænsɪd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

Alice	fancied	that	I	was	in	danger	of	being	committed	to	prison	,
爱丽丝	幻想	那	我	曾是	在	危险	的	存在	坚定的	到	监狱	,

爱丽丝觉得我有被送进监狱的危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪ'sterɪkli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [wɪtʃ]

and	she	hysterically	represented	to	me	the	horror	of	the	ignominy	which
和	她	歇斯底里地	代表	到	我	这	恐怖	的	这	耻辱	哪个

[wʊd] ['evər] [ˌðer'æftər] [ə'tætʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [neɪm] .

would	ever	thereafter	attach	to	our	family	name	.
会	曾经	此后	附	到	我们的	家庭	姓名	.

她歇斯底里地向我描述了从此以后我们家族名誉将遭受的耻辱的恐怖景象。

[ɪn] [wʌn] [breθ] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [poʊst] [heɪst] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pæstər] , [ðə; ði] [rev] .

In	one	breath	she	proposed	to	send	post	haste	for	our	pastor	,	the	Rev	.
在	一	气息	她	建议的	到	发送	邮政	匆忙	为了	我们的	牧师	,	这	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Sungaulus	,
博士	.	-	,

她一口气提议立即派人去请我们的牧师，桑高卢斯博士牧师。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'sweɪdid]

in	the	hope	that	by	means	of	his	spiritual	ministrations	I	might	be	dissuaded
在	这	希望	那	经过	方法	的	他的	精神	服事	我	可能	是	劝阻

[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

from	further	defiance	of	the	law	;
从	更远	蔑视	的	这	法律	;

希望通过他的精神教导，我能不再违背法律；

[ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [ʃiː; ʃi] ['kɔndʒəd] [ˌem 'iː][baɪ] ['evri] [rɪ'gɑːrd][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

in	the	next	breath	she	conjured	me	by	every	regard	I	had	for	the	future	of
在	这	下一个	气息	她	召唤	我	经过	每一个	看待	我	有	为了	这	未来	的

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] — [gæli'leiəu] ,

our	children	—	Galileo	,
我们的	孩子们	—	伽利略	,

她紧接着用我对我们孩子未来的所有关切来召唤我——伽利略，

['hɜːrʃl] , ['fæni] , [i'ræzməs] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] — [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]

Herschel	,	Fanny	,	Erasmus	,	and	Josephine	—	to	listen	to	the	Voice	of	Reason
赫歇尔	,	舳	,	伊拉斯谟	,	和	约瑟芬	—	到	听	到	这	嗓音	的	原因

.

:
.

赫歇尔、范妮、伊拉斯谟和约瑟芬——聆听理性的声音。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [neɪm] [aɪ] ['wiːkənd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

At	the	mention	of	Josephine's	name	I	weakened	,	for	,	as	I	have	already
在	这	提到	的	约瑟芬的	姓名	我	减弱	,	为了	,	作为	我	有	已经

['ɪntɪmətid] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

intimated	to	you	,
暗示	到	你	,

一提到约瑟芬的名字，我的意志就软了下来，因为，正如我之前向你暗示过的，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

the	innocent	babe	has	acquired	a	powerful	hold	upon	the	tendrils	of	my	heart	.
这	清白的	宝贝	有	获得	一个	强大的	抓住	之上	这	卷须	的	我的	心	.

这个天真无邪的婴儿已经深深地触动了我的心。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ]['æŋgər] [dɪ'pɑːrtɪd] .

In	an	instant	my	anger	departed	.
在	一个	立即的	我的	愤怒	已离开	.

我的怒气瞬间消散了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['ælɪs] : [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][kɔːsts] .

"	It	shall	be	as	you	say	,	Alice	:	I	will	pay	the	fine	and	costs	.
"	它	将	是	作为	你	说	,	爱丽丝	:	我	将要	支付	这	美好的	和	成本	.

“就按你说的办吧，爱丽丝：我会支付罚款和诉讼费用。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['kɑːnsɪkreɪt] [maɪ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-]

But	from	this	moment	I	consecrate	my	life	to	the	election	of	councilmen
但	从	这	片刻	我	供奉	我的	生活	到	这	选举	的	市议员

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [wɔːrd] [huː] [wɪl] [rɪ'piːl] [ðæt] ['oʊdiəs] ['ɔːrdɪnəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

from	the	Twenty	-	fifth	Ward	who	will	repeal	that	odious	ordinance	and	make	it
从	这	二十	-	第五	沃德	WHO	将要	废除	那	令人厌恶的	条例	和	制作	它

['liːg(ə)l][fɔːr; fər] ['prɑːpərti] - ['oʊnərz] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðer; ðər] [lɔːnz] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pliːz] .

legal	for	property	-	owners	to	sprinkle	their	lawns	when	and	how	they	please	.
合法的	为了	财产	-	所有者	到	撒	他们的	草坪	什么时候	和	如何	他们	请	.

但从此刻起，我将毕生致力于选举第二十五选区的议员，废除这项可憎的法令，使业主可以合法地在自己喜欢的时间和方式给草坪洒水。

" [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [haʊs] " [aɪ]

"	In	looking	back	over	the	short	period	of	the	history	of	"	our	house	"	I
"	在	寻找	后退	超过	这	短的	时期	的	这	历史	的	"	我们的	房子	"	我

[faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['nærˌeɪtɪd] .

find	no	other	incident	so	disagreeable	as	this	one	which	I	have	just	narrated	.
寻找	不	其他	事件	所以	令人不快的	作为	这	一	哪个	我	有	只是	旁白	.

“回顾我们家短暂的历史，我发现没有哪件事比我刚才叙述的这件事更令人不快。”

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [deɪt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [gɔːrdʒ] [raɪz] .

Even	at	this	remote	date	I	cannot	refer	to	it	without	feeling	my	gorge	rise	.
甚至	在	这	偏僻的	日期	我	不能	参考	到	它	没有	感觉	我的	峡谷	上升	.

即使到了今天，每当我提起这件事，我都会感到一阵恶心。

[baɪ] ['neɪtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ] [sloʊ] [tuː; tə] [ræθ] .

By	nature	I	am	peaceful	,	and	I	am	exceeding	slow	to	wrath	.
经过	自然	我	是	和平	,	和	我	是	超过	慢的	到	愤怒	.

我生性平和，极少发怒。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪg'zæspəˌreɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frenzi] .

But	anything	that	savors	of	injustice	exasperates	me	to	the	degree	of	frenzy	.
但	任何事物	那	品味	的	不公正	令人恼火	我	到	这	程度	的	狂热	.

但任何带有不公正色彩的事情都会让我怒不可遏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [wɪtʃ]

I	am	still	fixed	in	my	determination	to	secure	the	repeal	of	the	ordinance	which
我	是	仍然	固定的	在	我的	决心	到	安全的	这	废除	的	这	条例	哪个

[rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd][ɪz] ['dʒepəd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

robbed	me	of	seven	dollars	and	fifty	cents	and	is	jeoparding	the	lives
被抢劫	我	的	七	美元	和	五十	分	和	是	危及	这	生活

[ʌv; əv][maɪ]['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

of	my	lilac	bushes	,
的	我的	紫丁香	灌木丛	,

我仍然坚定不移地决心废除这项法令，因为它不仅让我损失了七美元五角，而且还危及我的紫丁香树的生命。

[maɪ] ['piːəniːz] , [maɪ] [twɪn] ['tʃeri] - [triːz] ([dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə]) , [ænd; ənd] [maɪ] [græs] .

my	peonies	,	my	twin	cherry	-	trees	(	George	and	Martha	)	,	and	my	grass	.
我的	牡丹	,	我的	双	樱桃	-	树木	(	乔治	和	玛莎	)	,	和	我的	草	.

我的牡丹花，我的两棵樱桃树（乔治和玛莎），还有我的草坪。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kwɔːrtərli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

I	intend	to	see	that	the	matter	is	brought	up	at	the	next	quarterly	meeting	of
我	打算	到	看	那	这	事情	是	带来	向上	在	这	下一个	季刊	会议	的

[ðə; ði] ['buːnə] [pɑːrk] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['sɪtəznz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	Buena	Park	Benevolent	and	Protective	Citizens	'	Association	,
这	布埃纳	公园	仁慈	和	保护的	公民	-	协会	,

我打算在布埃纳帕克慈善保护公民协会的下一次季度会议上提出此事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [spiːks] [ɪts] [toʊnz]

and	you	can	depend	upon	it	that	when	that	association	speaks	its	tones
和	你	能	依赖	之上	它	那	什么时候	那	协会	说话	它是	音调

[ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [goʊ] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

are	heard	around	the	world	and	go	thundering	down	the	ages	.
是	听到	大约	这	世界	和	去	雷鸣	向下	这	年龄	.

你可以相信，当该协会发声时，其声音会传遍世界各地，并响彻历史长河。

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['ɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] ['duːli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli]

This	affair	of	mine	with	the	odious	ordinance	was	duly	reported	in	the	daily
这	事务	的	矿	和	这	令人厌恶的	条例	曾是	正式地	据报道	在	这	日常的

['njuːzˌpeɪpəz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ['hedɪd] " ['maɪnər] ['krɪmɪn(ə)l]

newspapers	through	the	delectable	medium	of	the	column	headed	"	Minor	Criminal
报纸	通过	这	美味的	中等的	的	这	柱子	标题	"	次要的	刑事

['aɪtəmz] .

Items	.
项目	.

我与这项可憎法令的这段往事，通过“轻微犯罪事件”专栏这一令人愉悦的媒介，在日报上得到了如实报道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kən'duːs] [tuː; tə] [maɪ] [ˌekwə'nɪməti] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] ['kætəlɔːgd] [wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz]

"	It	did	not	conduce	to	my	equanimity	to	see	my	name	catalogued	with	persons
"	它	做过	不是	有助于	到	我的	平静	到	看	我的	姓名	已编目	和	人

[ə'restɪd] [fɔːr; fər] [sniːk] ['θiːvəri] ,

arrested	for	sneak	thievery	,
被捕	为了	潜行	盗窃	,

“看到我的名字与因偷窃而被捕的人的名字一起被列入名单，这让我非常难过。”

['pɑːkɪt] - ['pɪkɪŋ] , ['drʌŋkənnəs] , ['brɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪhem] .

pocket	-	picking	,	drunkenness	,	brawling	,	and	mayhem	.
口袋	-	挑选	,	酒醉	,	争吵	,	和	混乱	.

扒窃、醉酒、斗殴和混乱。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'spektɪd] [ðæt] [maɪ] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]

I	never	before	suspected	that	my	friends	made	a	practice	of	perusing	the	criminal
我	绝不	前	怀疑	那	我的	朋友们	制成	一个	实践	的	仔细阅读	这	刑事

['kælɪndər] ,

calendar	,
日历	,

我以前从未想到我的朋友们竟然有查阅犯罪记录的习惯。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['aɪtəm][ɪn] [prɪnt] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['letərz]

but	after	the	appearance	of	that	disagreeable	item	in	print	I	began	to	get	letters
但	后	这	外貌	的	那	令人不快的	物品	在	打印	我	开始	到	得到	信件

[frʌm; frəm][oʊld] [ə'kweɪntəns] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

from	old	acquaintances	condoling	with	me	and	asking	whether	they	could
从	老的	熟人	表示慰问	和	我	和	问	无论	他们	可以

[biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

be	of	any	service	to	me	in	my	trouble	.
是	的	任何	服务	到	我	在	我的	麻烦	.

但是，在那篇令人不快的文章发表之后，我开始收到老熟人的来信，他们向我表示慰问，并询问他们是否能在我的困境中为我提供任何帮助。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hjuːmər] ,

Some	of	these	letters	must	have	been	dispatched	in	a	spirit	of	humor	,
一些	的	这些	信件	必须	有	到过	已派出	在	一个	精神	的	幽默	,

这些信件中肯定有一些是出于幽默的目的而寄出的。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɜːθfəl] [ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mænz] [neɪm]

but	I	see	nothing	mirthfull	in	the	association	of	an	honest	man's	name
但	我	看	没有什么	欢乐的	在	这	协会	的	一个	诚实的	男人的	姓名

[wɪð; wɪθ] [kraɪm] ,

with	crime	,
和	犯罪	,

但我认为将一个正直的人的名字与犯罪联系起来，没有任何值得高兴的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [poʊk] [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer]

and	the	people	who	have	sought	to	poke	fun	at	me	in	this	unpleasant	affair
和	这	人们	WHO	有	寻求	到	戳	乐趣	在	我	在	这	令人不快的	事务

[niːd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi]

need	not	be	at	all	surprised	if	I	do	not	bow	to	them	the	next	time	we
需要	不是	是	在	全部	惊讶	如果	我	做	不是	弓	到	他们	这	下一个	时间	我们

[miːt] .

meet	.
见面	.

那些在这场不愉快的事件中试图取笑我的人，如果下次见面我没有向他们鞠躬，也完全不必感到惊讶。

[ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]

Another	class	of	people	I	have	no	sympathy	with	are	those	who	do	not
其他	班级	的	人们	我	有	不	同情	和	是	那些	WHO	做	不是

['rekəgnaɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ][ænd; ənd]

recognize	in	our	purchase	of	a	home	a	cause	for	general	joy	and
认出	在	我们的	购买	的	一个	家	一个	原因	为了	一般的	喜悦	和

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .

congratulation	.
恭喜	.

另一类我无法同情的人是那些不认为我们买房是一件值得普遍喜悦和祝贺的事情的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	not	believe	it	,
你	可能	不是	相信	它	,

你可能不相信，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ][fækt][ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv][met] ['piːp(ə)l]

but	it	is	nevertheless	a	fact	that	within	the	last	two	months	I	have	met	people
但	它	是	尽管如此	一个	事实	那	之内	这	最后的	二	几个月	我	有	遇见	人们

[ænd; ənd] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	apprised	them	of	our	purchase	and	they	have	never	so	much	as
和	已获知	他们	的	我们的	购买	和	他们	有	绝不	所以	很多	作为

[ɪk'sprest] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

expressed	even	the	least	bit	of	delight	.
表达	甚至	这	至少	少量	的	喜	.

但不可否认的是，在过去的两个月里，我遇到一些人并向他们介绍了我们的购买情况，但他们却从未表现出哪怕一丝一毫的喜悦。

[maɪ][oʊld] [frend] - - , [huː] [meɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['priːtens] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

My	old	friend	Slashon	Tomsing	,	who	makes	considerable	pretense	to	being	interested	in
我的	老的	朋友	-	-	,	WHO	制作	大量	虚伪	到	存在	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] — [waɪ] ,

the	public	welfare	—	why	,
这	民众	福利	—	为什么	,

我的老朋友斯拉什·汤姆辛，他假装很关心公众福祉——为什么，

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['sɪvɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn]

when	I	met	him	at	the	Civic	Federation	rooms	not	long	ago	and	began
什么时候	我	遇见	他	在	这	市民	联邦	房间	不是	长的	前	和	开始

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] ,

to	tell	him	of	our	new	home	,
到	告诉	他	的	我们的	新的	家	,

不久前我在公民联合会的房间里遇到了他，并开始向他讲述我们的新家时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]) [ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,

instead	of	being	swept	away	(	as	it	were	)	upon	a	tidal	wave	of	rapture	,
反而	的	存在	扫荡	离开	(	作为	它	是	)	之上	一个	潮汐	海浪	的	狂喜	,

相反，他并没有像人们想象的那样，被狂喜的浪潮席卷而去，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

he	immediately	changed	the	theme	of	conversation	and	asked	my	opinion	of
他	立即地	已更改	这	主题	的	对话	和	问	我的	观点	的

[baɪ'metlɪzəm] .

bimetallism	.
双金属主义	.

他立即转换话题，询问我对金银复本位制的看法。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [pʊr]

I	gave	him	to	understand	very	distinctly	that	the	public	was	in	very	poor
我	给予	他	到	理解	非常	明显地	那	这	民众	曾是	在	非常	贫穷的

['bɪznəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [ɪt'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [baɪ'metlɪzəm] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['ɪzəm]

business	if	it	suffered	itself	to	become	interested	in	bimetallism	or	in	any	other	ism
商业	如果	它	遭受	本身	到	变得	感兴趣的	在	双金属主义	或者	在	任何	其他	主义

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] " ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] " [æz; əz]

so	long	as	it	had	an	opportunity	to	discuss	"	our	new	house	"	as
所以	长的	作为	它	有	一个	机会	到	讨论	"	我们的	新的	房子	"	作为

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

a	living	,
一个	活的	,

我让他非常清楚地明白，如果公众允许自己对金银复本位制或其他任何主义产生兴趣，只要他们有机会把"我们的新房子"当作谋生手段，那么他们的处境就非常糟糕。

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [θiːm] .

absorbing	,	and	burning	theme	.
吸收	,	和	燃烧	主题	.

引人入胜、扣人心弦的主题。

[ə'nʌðər] [frend] , [maɪ][oʊld][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['vælju:d] [frend] , [prə'fesər] [snɪf] ,
Another friend , my old and particularly valued friend , Professor Sniff ,
其他 朋友 , 我的 老的 和 特别 有价值的 朋友 , 教授 嗅 ,

另一位朋友，我多年的老朋友，也是我特别珍视的朋友，斯尼夫教授，

['kjʊreɪtər][ʌv; əv] [meɪənz] [mju'zi:əm][ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] — [bʌt; bət] [aɪl] [let] [ðæt] [ə'fer] [pæs] ;
curator of Mahon's Museum of Marvels — but I'll let that affair pass ;
馆长 的 马洪的 博物馆 的 奇迹 — 但 患病的 让 那 事务 经过 ;

马洪奇观博物馆的馆长——不过，我就不提这件事了；

[fɔ:r; fər] [prə'fesər] [snɪf] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wu:nd] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]
for Professor Sniff certainly did not intend to wound my feelings by his apparent
[ɪn'dɪfrəns] ; [mɔ:r'oʊvər] ,
indifference ; moreover ,
漠不关心 ; 而且 ,

斯尼夫教授显然并非有意用他表面上的冷漠来伤害我的感情；此外，

[hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['dju:plikits] [ðæt]
he has promised to send me for my private collection all the duplicates that
他 有 承诺 到 发送 我 为了 我的 私人的 收藏 全部 这 重复项 那
[ə'kɜ:r] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] [i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mju'zi:əm] ,
occur in section E of his museum ,
发生 在 部分 E 的 他的 博物馆 ,

他承诺将他博物馆E区的所有重复藏品寄给我，供我个人收藏。

[wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [draɪd] [sentɪ'pi:dz] , [tə'ræntjuləz] ,
which section is devoted exclusively to dried centipedes , tarantulas ,
哪个 部分 是 奉献 只 到 干燥 蜈蚣 , 狼蛛 ,

哪个部分专门用于展示干蜈蚣、狼蛛?

[ænd; ənd] ['bi:tlz] [ænd; ənd][tu:; tə]['meksɪkən] ['lɪzərdz] [ɪn] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] .
and beetles and to Mexican lizards in bottles of alcohol .
和 甲虫 和 到 墨西哥 蜥蜴 在 瓶子 的 酒精 .

还有装在酒瓶里的甲虫和墨西哥蜥蜴。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]
All who have ever engaged in the enterprise of a new house will agree with
全部 WHO 有 曾经 已订婚的 在 这 企业 的 一个 新的 房子 将要 同意 和
[ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['wu:ndz] [wʌn] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]
me when I say that nothing else wounds one more deeply than the indifference of
我 什么时候 我 说 那 没有什么 别的 伤口 一 更多的 深 比 这 漠不关心 的
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the rest of humanity to what is nearest and dearest to his heart .
这 休息 的 人类 到 什么 是 最近的 和 亲爱的 到 他的 心 .

凡是参与过建造新房的人都会同意我的看法：没有什么比其他人对一个人最亲近、最珍视的东西漠不关心更让人痛苦的了。

[wen] [aɪ] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:t] ['naʊədeɪz] [aɪ] ['æktʃuəli] ['pɪti] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [si:] ,
When I walk the street nowadays I actually pity the crowds of people I see ,
什么时候 我 走 这 街道 如今 我 实际上 遗憾 这 人群 的 人们 我 看 ,

如今走在街上，我常常会同情那些熙熙攘攘的人群。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fər'su:θ] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðæt]
because , forsooth , they know nothing of the great joy I have acquired in that
因为 , 真的 , 他们 知道 没有什么 的 这 伟大的 喜悦 我 有 获得 在 那
['blesɪd; blest] [haʊs] .
blessed house .
蒙福 房子 .

因为，的确，他们根本不知道我在那幸福的房子里获得了多么巨大的快乐。

['ælɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . ['melbə] [ɪn] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [læst]

Alice	made	me	take	her	to	hear	a	Mme	.	Melba	in	Italian	opera	last
爱丽丝	制成	我	拿	她	到	听到	一个	夫人	.	梅尔巴	在	意大利语	歌剧	最后的

[mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .

month	at	the	Auditorium	.
月	在	这	礼堂	.

上个月，爱丽丝非要我带她去音乐厅听梅尔巴夫人演唱的意大利歌剧。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ['ælɪs] [æskt] : " [wʌz; wəz] [nt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ? "

As	we	came	away	Alice	asked	:	"	Was	n't	it	grand	?	"
作为	我们	来了	离开	爱丽丝	问	:	"	曾是	不	它	盛大	?	"

我们离开时，爱丽丝问道："真是太棒了！"

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ænd; ənd] [jet] [ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

"	Yes	,	"	I	answered	,	"	and	yet	amid	it	all	I	was	oppressed	by	a	feeling	of
"	是的	,	"	我	回答	,	"	和	然而	之中	它	全部	我	曾是	受压迫者	经过	一个	感觉	的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

"是的，"我回答道，"然而，在这一切之中，我却感到一阵悲伤。"

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [ɪn] [ðæt] ['splendɪd] ['bɪldɪŋ] , ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

For	,	of	all	the	six	thousand	souls	in	that	splendid	building	,	only	you	and	I	,
为了	,	的	全部	这	六	千	灵魂	在	那	灿烂	建筑	,	仅有的	你	和	我	,

[dɪr] ['ælɪs] ,

dear	Alice	,
亲爱的	爱丽丝	,

因为，在那座宏伟建筑里的六千人中，只有你和我，亲爱的爱丽丝。

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

were	aware	that	the	old	Schmittheimer	place	had	passed	into	the	possession	of
是	意识到的	那	这	老的	-	地方	有	通过了	进入	这	拥有	的

[ðə; ði] [tuː] ['hæpiːəst] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] .

the	two	happiest	people	on	earth	.
这	二	最快乐	人们	在	地球	.

我们知道，施密特海默老宅已经落入了世界上最幸福的两个人手中。

" ['ɛks'viː]

"	XV
"	十五

"十五

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns]

THE	QUESTION	OF	INSURANCE
这	问题	的	保险

保险问题

[maɪ] ['neɪbər] , ['mɪstər] . ['tedi] ,

My	neighbor	,	Mr	.	Teddy	,
我的	邻居	,	先生	.	泰迪	,

我的邻居泰迪先生

[kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][sæt]['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɪnər] [æt; ət]

called	on	me	one	morning	as	I	sat	under	a	willow	tree	watching	the	tinner	at
称为	在	我	一	早晨	作为	我	卫星	在下面	一个	柳	树	观看	这	锡匠	在

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm]

work	on	the	roof	and	wondering	whether	it	was	really	as	nice	and	warm
工作	在	这	屋顶	和	好奇	无论	它	曾是	真的	作为	好的	和	温暖的

[ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [ruːf] ['ʌndər] [æn; ən][ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

on	a	tin	roof	under	an	unobscured	sun	as	it	seemed	to	be	.
在	一个	锡	屋顶	在下面	一个	未遮挡的	太阳	作为	它	似乎	到	是	.

一天早晨，我坐在柳树下，看着屋顶上的锡匠干活，心里琢磨着，在阳光普照的铁皮屋顶上，是不是真的像看起来那么温暖舒适。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tedi] , ['kɔːrdʒəli] ,

"	Do	you	know	,	"	said	Mr	.	Teddy	,	cordially	,
"	做	你	知道	,	"	说	先生	.	泰迪	,	诚挚地	,

“你知道吗？”泰迪先生亲切地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] .

"	this	is	the	first	time	I	have	ever	visited	this	place	.
"	这	是	这	第一的	时间	我	有	曾经	到访	这	地方	.

这是我第一次来这里。

['friːkwəntli] [ɪn][maɪ] [wɔːks] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːmən]

Frequently	in	my	walks	of	an	evening	I	have	passed	here	,	and	,	in	common
频繁地	在	我的	散步	的	一个	晚上	我	有	通过了	这里	,	和	,	在	常见的

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

我经常在傍晚散步时路过这里，而且，和其他人一样，

[aɪ][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

I	have	admired	the	graceful	slope	of	the	lawn	,	the	stately	dignity	of	the	trees
我	有	钦佩	这	优美	坡	的	这	草地	,	这	庄严	尊严	的	这	树木

,

,

,

我欣赏草坪优美的坡度，以及树木庄严的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːt][ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt]

and	the	bright	colors	of	the	flowers	that	here	and	there	dot	the	verdant
和	这	明亮的	颜色	的	这	花朵	那	这里	和	那里	点	这	葱茏

[ɪk'spæns] .

expanse	.
广阔	.

还有点缀在翠绿草地上的各处鲜艳的花朵。

['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'steɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

Surely	in	the	possession	of	this	charming	estate	you	are	,	my	dear	friend	,
一定	在	这	拥有	的	这	迷人	财产	你	是	,	我的	亲爱的	朋友	,

亲爱的朋友，想必这处迷人的庄园就属于你吧?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

one	of	the	most	fortunate	of	mortals	.
一	的	这	最多	幸运	的	凡人	.

世上最幸运的人之一。

[jʊr; jər][laɪf] [ə'mɪd] [ðiːz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'vaɪrənmənts] , [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] ,

Your	life	amid	these	picturesque	environments	,	in	this	sequestered	spot	,
你的	生活	之中	这些	如画	环境	,	在	这	隔离	点	,

在这样风景如画、僻静幽雅的地方，你的生活将更加精彩。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrbən] [θrɔːŋ] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt]

far	from	the	din	and	turmoil	of	the	urban	throng	,	will	be	in	every	respect
远的	从	这	din	和	动荡	的	这	城市的	人群	,	将要	是	在	每一个	尊重

[aɪ'diːəl] — [ə; eɪ] [driːm] ,

ideal	—	a	dream	,
理想的	—	一个	梦	,

远离都市的喧嚣与混乱，在各方面都将是理想的——一个梦想之地。

[sɜːr] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [driːm] .

sir	,	a	poetic	dream	.
先生	,	一个	诗意的	梦	.

先生，这是一个充满诗意的梦。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd]['mɪstər] . ['tedi] [æz; əz][æn; ən]

"	You	will	perhaps	understand	by	this	time	that	I	regard	Mr	.	Teddy	as	an
"	你	将要	也许	理解	经过	这	时间	那	我	看待	先生	.	泰迪	作为	一个

[ɪk'sepʃənəli] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] .

exceptionally	worthy	and	pleasant	gentleman	.
非常	值得	和	令人愉快的	绅士	.

“您或许已经明白，我认为泰迪先生是一位品德高尚、和蔼可亲的绅士。”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['tedi] ,

"	And	,	"	continued	Mr	.	Teddy	,
"	和	,	"	持续	先生	.	泰迪	,

“而且，”泰迪先生继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] [ɪf] [jʊr; jər] ['stuːdiəs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌækə'demɪk] [groʊv] [wɜːr; wər][baɪ] ['eni]

"	it	would	be	cruel	if	your	studious	researches	in	this	academic	grove	were	by	any
"	它	会	是	残忍的	如果	你的	好学的	研究	在	这	学术的	树林	是	经过	任何

[tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['bɪznəs] [ker] .

chance	to	be	interrupted	by	any	harassing	business	care	.
机会	到	是	中断	经过	任何	骚扰	商业	关心	.

“如果你在这片学术圣地里潜心研究，却因为任何烦人的商业事务而受到干扰，那将是多么残酷的事情。”

[ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv] ['wɜːrldli] [sə'lɪsɪtuːd] , [sɜːr] , [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]['entər] [ðɪs]

The	serpent	of	worldly	solicitude	,	sir	,	should	never	be	suffered	to	enter	this
这	蛇	的	世俗	关怀	,	先生	,	应该	绝不	是	遭受	到	进入	这

['verɪtəb(ə)l] ['iːdn] . "

veritable	Eden	.	"
真正的	伊甸园	.	"

先生，世俗的贪婪之蛇绝不应被允许进入这片真正的伊甸园。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , " [sed] [aɪ] ,

"	You	are	right	,	my	good	friend	and	neighbor	,	"	said	I	,
"	你	是	正确的	,	我的	好的	朋友	和	邻居	,	"	说	我	,

“你说得对，我的好朋友、好邻居，”我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ker] , [sɪns] , [ə'læs] !

"	but	how	can	I	prevent	the	intrusion	of	care	,	since	,	alas	!
"	但	如何	能	我	防止	这	入侵	的	关心	,	自从	,	唉	!

“但是，唉！我该如何阻止护理的侵入呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['hjuːmən] ? "

I	am	merely	human	?	"
我	是	仅仅	人类	?	"

我只是个凡人吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈgenst] ['evri] [kənˈtɪndʒənsi] , " ['ænsər] ['mɪstər] .

"	It	behooves	you	to	make	provision	against	every	contingency	,	"	answered	Mr	.
"	它	理应	你	到	制作	条款	反对	每一个	应急措施	,	"	回答	先生	.

['tedi] .

Teddy	.
泰迪	.

“你应当为每一种意外情况做好准备，”泰迪先生回答道。

" [duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ɪnˈʃʊrəns] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['rezɪdəns] ? "

"	Do	I	understand	that	you	carry	insurance	upon	this	residence	?	"
"	做	我	理解	那	你	携带	保险	之上	这	住宅	?	"

“我理解您为这处房产购买了保险吗？”

" [ɪnˈʃʊrəns] ?

"	Insurance	?
"	保险	?

“保险?

[waɪ] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [aɪ] . " [ɪnˈʃʊrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] . "

Why	,	no	,	I	think	not	,	"	said	I	.	"	Insurance	is	a	matter	I	never	thought	of	.	"
为什么	,	不	,	我	思考	不是	,	"	说	我	.	"	保险	是	一个	事情	我	绝不	想法	的	.	"

“不，我想不是，”我说。“保险这事我从来没想过。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['tedi] ,

"	Is	it	possible	,	"	cried	Mr	.	Teddy	,
"	是	它	可能的	,	"	哭	先生	.	泰迪	,

“这有可能吗？”泰迪先生喊道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ðæt] ['sɪriəs] [lɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkruː] [ɪf]

"	that	you	have	neglected	to	provide	against	that	serious	loss	which	would	accrue	if
"	那	你	有	被忽视的	到	提供	反对	那	严肃的	损失	哪个	会	累积	如果

[ə; eɪ] ['kerləs] ['wɜːrkmən] [wɜːr; wər][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ɪn] ['jɑːndər] [paɪl] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ?

a	careless	workman	were	to	drop	a	lighted	match	in	yonder	pile	of	shavings	?
一个	粗心	工人	是	到	降低	一个	照明	匹配	在	远处	桩	的	刨花	?

“你难道没有考虑到，如果粗心的工人不小心把点燃的火柴掉进那堆刨花里，将会造成严重的损失吗？”

[θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [sɜːr] ,

Think	for	one	moment	,	sir	,
思考	为了	一	片刻	,	先生	,

先生，请稍作思考。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪn] [ðæt] [wʊd] [kənˈfrʌnt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət] [ˌʌnɪnˈʃʊrd] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl]

of	the	ruin	that	would	confront	you	if	this	magnificent	but	uninsured	architectural
的	这	废墟	那	会	面对	你	如果	这	壮丽	但	没有保险	建筑

[paɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [peɪl] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmɔːrsləs] ['faɪər] [fiːnd] !

pile	were	to	be	swept	away	by	the	pale	hand	of	the	remorseless	fire	fiend	!
桩	是	到	是	扫荡	离开	经过	这	苍白	手	的	这	冷酷无情	火	恶魔	!

如果这座宏伟却未投保的建筑群被无情的火魔之手摧毁，你将会看到怎样的惨状！

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][prəˈvaɪd] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈdres] [er] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	beg	of	you	to	provide	yourself	with	the	means	of	redress	ere	you	are
我	求	的	你	到	提供	你自己	和	这	方法	的	纠正	埃雷	你	是

[ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [pɪl] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .

overtaken	by	the	bitter	pill	of	adversity	.
被超越	经过	这	苦的	丸	的	逆境	.

我恳请你们在遭遇逆境的苦果之前，为自己预备好补救之法。

['mɪstər] . ['beɪkər] , [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈʃʊrd] [æt; ət] [wʌns] !

Mr	.	Baker	,	your	beautiful	home	should	be	insured	at	once	!
先生	.	贝克	,	你的	美丽的	家	应该	是	投保人	在	一次	!

贝克先生，您美丽的房子应该立即投保！

" [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['neɪbər] ['tedi] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	It	then	occurred	to	me	for	the	first	time	that	neighbor	Teddy	was	the
"	它	然后	发生	到	我	为了	这	第一的	时间	那	邻居	泰迪	曾是	这

['dʒen(ə)rəl] ['westərn] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni]['faɪər] ,

general	western	agent	of	the	Royal	Liliuokalani	Fire	,
一般的	西	代理人	的	这	皇家	莉莉乌卡拉尼	火	,

“这时我才第一次意识到，邻居泰迪是皇家利利乌卡拉尼消防队的西部总代理。”

[mə'riːn] [ænd; ənd] ['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hə'waɪi] .

Marine	and	Accident	Insurance	Company	of	Hawaii	.
海洋	和	事故	保险	公司	的	夏威夷	.

夏威夷海事及意外保险公司。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [im'bɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs]

I	have	often	wondered	why	a	man	when	he	embarks	in	the	insurance	business
我	有	经常	想知道	为什么	一个	男人	什么时候	他	启程	在	这	保险	商业

[ɪn'veriəbli] [ə'tætʃiz] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɜːrn]['loʊkeɪtɪd][ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['dɪstənt] [klaɪm] ,

invariably	attaches	himself	to	a	concern	located	in	some	far	distant	clime	,
总是	附件	他自己	到	一个	忧虑	位于	在	一些	远的	遥远	气候	,

我一直很纳闷，为什么一个人一旦涉足保险行业，就总是会选择一家位于遥远地区的保险公司。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	that	I	am	thinking	of	it	,
和	现在	那	我	是	思维	的	它	,

现在想想，

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɪz]

I	will	add	that	I	have	often	wondered	why	the	efficacy	of	patent	medicines	is
我	将要	添加	那	我	有	经常	想知道	为什么	这	功效	的	专利	药物	是

[soʊ]['ɔːf(ə)n] ['testifaid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [neɪmz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

so	often	testified	to	by	the	affidavits	of	people	with	strange	names	who	reside	in
所以	经常	作证	到	经过	这	宣誓书	的	人们	和	奇怪的	姓名	WHO	居住	在

[kwɪr] [striːts] [ɪn] [əb'skjʊr] ['hæmləts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

queer	streets	in	obscure	hamlets	hundreds	of	miles	distant	from	the	place	of
酷儿	街道	在	朦胧	村庄	数百	的	英里	遥远	从	这	地方	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

我还要补充一点，我一直很疑惑，为什么专利药的疗效经常由一些名字古怪、居住在偏僻小村庄古怪街道上的人的证词来证明，而这些小村庄距离出版地有数百英里之遥。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['tedi] ,

"	It	would	be	wise	of	you	,	"	said	Mr	.	Teddy	,
"	它	会	是	明智的	的	你	,	"	说	先生	.	泰迪	,

“你这样做是明智的，”泰迪先生说。

" [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑːləsi] [ɪ'miːdiətli] .

"	to	let	me	write	you	out	a	policy	immediately	.
"	到	让	我	写	你	出去	一个	政策	立即地	.

“让我立即为您制定一份保单。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] .

It	is	always	prudent	to	take	time	by	the	forelock	.
它	是	总是	谨慎	到	拿	时间	经过	这	前额	.

谨慎行事总是没错的。

['aʊər; ɑːr] [reɪts] [ɑːr; ər] [loʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

Our	rates	are	low	,	and	,	as	you	doubtless	are	aware	,
我们的	利率	是	低的	,	和	,	作为	你	毫无疑问	是	意识到的	,

我们的价格很低，而且，您肯定也知道，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

our	company	is	the	most	prosperous	in	the	world	.
我们的	公司	是	这	最多	繁荣	在	这	世界	.

我们公司是世界上最繁荣的公司。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

We	were	awarded	a	medal	at	the	World's	Fair	.
我们	是	获奖	一个	勋章	在	这	世界的	公平的	.

我们在世博会上获得了一枚奖牌。

" [aɪ] [noʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [aɪ] , ['kændɪdli] ,

"	I	know	absolutely	nothing	about	these	things	,	"	said	I	,	candidly	,
"	我	知道	绝对地	没有什么	关于	这些	事物	,	"	说	我	,	坦率地说	,

“我对这些事情一无所知，”我坦率地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'ʃʊrd] .

"	but	I	suppose	we	ought	to	have	the	place	insured	.
"	但	我	认为	我们	应该	到	有	这	地方	投保人	.

但我认为我们应该给这地方投保。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][drɑːp] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ði]

I	should	be	glad	to	have	you	drop	around	some	evening	and	talk	the
我	应该	是	高兴的	到	有	你	降低	大约	一些	晚上	和	讲话	这

['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

matter	over	with	Alice	and	me	.
事情	超过	和	爱丽丝	和	我	.

我非常乐意你找个晚上过来，和爱丽丝还有我一起谈谈这件事。

" [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['mɪstər] . ['tedi] [tʊk] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

"	To	this	suggestion	Mr	.	Teddy	took	very	kindly	and	he	promised	to
"	到	这	建议	先生	.	泰迪	采取	非常	亲切地	和	他	承诺	到

[kɔːl] ['veri] [suːn] .

call	very	soon	.
称呼	非常	很快	.

“泰迪先生非常欣然接受了这个建议，并承诺很快会打电话过来。”

[æz; əz][hiː; hi][rɪ'taɪərd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːbɪt] ['dɑːlər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] .

As	he	retired	down	the	gravel	walk	Colonel	Bobbett	Doller	came	up	the	same	.
作为	他	退休	向下	这	碎石	走	上校	博贝特	美元	来了	向上	这	相同的	.

当他沿着碎石小路退下时，博贝特·多勒上校也走了过来。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [sə'luːtid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['koʊldli] .

The	two	gentlemen	saluted	each	other	very	coldly	.
这	二	先生们	敬礼	每个	其他	非常	冷冷地	.

两位先生冷淡地互相敬了个礼。

" ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [fʊt] [strɪp] [ʌv; əv][lænd]

"	Colonel	Doller	is	coming	to	talk	to	me	about	that	twenty	-	five	foot	strip	of	land
"	上校	美元	是	未来	到	讲话	到	我	关于	那	二十	-	五	脚	条	的	土地

,

,

,

“多勒上校要来跟我谈谈那25英尺宽的土地。”

" [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .

"	says	I	to	myself	;	but	I	was	in	error	.
"	说道	我	到	我	;	但	我	曾是	在	错误	.

我对自己说；但我错了。

" [ɑː] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['neɪbər] ['beɪkər] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [kraɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] , ['tʃɪrəli] .

"	Ah	,	good	morning	,	neighbor	Baker	,	good	morning	!	"	cried	Colonel	Doller	,	cheerily	.
"	啊	,	好的	早晨	,	邻居	贝克	,	好的	早晨	!	"	哭	上校	美元	,	兴高采烈地	.

“啊，早上好，贝克邻居，早上好！”多勒上校兴高采烈地喊道。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['hævɪŋ] — [tuː] [draɪ] , [ðoʊ] , [mʌtʃ] [tuː] [draɪ] !

"	Beautiful	weather	we	'	re	having	—	too	dry	,	though	,	much	too	dry	!
"	美丽的	天气	我们	-	关于	拥有	—	也	干燥	,	尽管	,	很多	也	干燥	!

“我们这里天气很好——但是太干燥了，太干燥了！”

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [pɑːrtʃt] .

All	nature	is	parched	.
全部	自然	是	干渴	.

自然界万物都干涸了。

[wiː; wi] [niːd] [reɪn] ['bædli] ; ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][moʊst] [lə'mentəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

We	need	rain	badly	;	otherwise	the	most	lamentable	consequences	will	follow	.
我们	需要	雨	糟糕	;	否则	这	最多	令人惋惜的	结果	将要	跟随	.

我们急需降雨；否则将会带来极其严重的后果。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] [haʊ] [ə'lɑːrmɪŋli] ['prevələnt] [kɒnfləg'reɪʃnz]

I	dare	say	you	have	noticed	by	the	paper	how	alarmingly	prevalent	conflagrations
我	敢	说	你	有	注意到	经过	这	纸	如何	令人担忧地	流行	大火

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ? "

have	become	?	"
有	变得	?	"

我想你从报纸上应该已经注意到，火灾发生的频率已经高得惊人了吧?

" [hæv; həv] [ðeɪ] ?

"	Have	they	?
"	有	他们	?

真的吗?

" [aɪ] [æskt] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .

"	I	asked	,	in	genuine	surprise	.
"	我	问	,	在	真的	惊喜	.

我问，语气中充满了惊讶。

" ['ʃɑːkɪŋli] [soʊ] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] .

"	Shockingly	so	,	"	answered	Colonel	Doller	.
"	令人震惊地	所以	,	"	回答	上校	美元	.

“确实如此，”多勒上校回答道。

" [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['sɪmpli] [ə'pɔːlɪŋ] .

"	The	record	is	simply	appalling	.
"	这	记录	是	简单地	令人震惊	.

“记录简直糟糕透了。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [wɪl] [feɪl] ;

If	this	thing	continues	a	lot	of	the	little	mushroom	insurance	companies	will	fail	;
如果	这	事物	继续	一个	很多	的	这	小的	蘑菇	保险	公司	将要	失败	;

如果这种情况持续下去，许多小型保险公司将会倒闭;

[ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] .

it	'	s	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	.
它	-	s	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	.

这是一股对谁都没好处的邪风。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['peɪtrənaɪzɪŋ]

The	public	will	presently	awaken	to	a	realization	of	the	danger	of	patronizing
这	民众	将要	目前	觉醒	到	一个	实现	的	这	危险	的	居高临下

[ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kən'sɜːrnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

the	irresponsible	concerns	which	are	trying	to	do	business	under	the	shadow	of
这	不负责任	担忧	哪个	是	尝试	到	做	商业	在下面	这	阴影	的

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['kʌmpəniz] . "

the	old	and	reliable	companies	.	"
这	老的	和	可靠的	公司	.	"

公众很快就会意识到，光顾那些试图在老牌可靠公司光环下开展业务的不负责任的企业是有危险的。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pænɪk] ?

"	Do	you	really	think	there	will	be	a	panic	?
"	做	你	真的	思考	那里	将要	是	一个	恐慌	?

你真的认为会发生恐慌吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ] , [jes] , " ['ænsər] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] ;

"	Among	the	small	fry	,	yes	,	"	answered	Colonel	Doller	;
"	之中	这	小的	炒	,	是的	,	"	回答	上校	美元	;

“在小人物中，是的，”多勒上校回答道；

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['kætəklɪzəm] [wɪl] [fiːz, feiz][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː]

"	but	nothing	short	of	a	universal	cataclysm	will	feaze	to	the	slightest	degree
"	但	没有什么	短的	的	一个	普遍的	灾难	将要	费泽	到	这	丝毫	程度

[ðə; ði][vi'suːvjəs] [ə'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] (['lɪmɪtɪd]) [ʌv; əv] - ,

the	Vesuvius	Assurance	Company	(	limited	)	of	Piddleton	,
这	维苏威火山	保证	公司	(	有限的	)	的	-	,

“但除非发生全球性灾难，否则任何事都无法对皮德尔顿的维苏威保险有限公司造成丝毫影响。”

['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd] ['stɔntʃəst] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

England	,	the	oldest	and	staunchest	insurance	company	in	the	world	,	of	which	I
英格兰	,	这	最老	和	最坚定的	保险	公司	在	这	世界	,	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

英国，世界上历史最悠久、最坚定的保险公司，而我正是其中一员。

[æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] . "

as	perhaps	you	know	,	the	general	manager	for	the	western	hemisphere	.	"
作为	也许	你	知道	,	这	一般的	经理	为了	这	西	半球	.	"

正如您可能知道的那样，他是西半球的总经理。

" [wiː; wi] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] ,

"	We	—	and	when	I	say	we	,	"	continued	Colonel	Doller	,
"	我们	—	和	什么时候	我	说	我们	,	"	持续	上校	美元	,

“我们——当我说‘我们’的时候，”多勒上校继续说道，

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][vi'suːvjəs] — [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [paʊndz] ,

"	I	mean	the	Vesuvius	—	we	have	a	cash	capital	of	eighteen	million	pounds	,
"	我	意思是	这	维苏威火山	—	我们	有	一个	现金	首都	的	十八	百万	磅	,

“我指的是维苏威火山——我们有1800万英镑的现金资本，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fʌnd] [ʌv; əv] [twelv] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]

and	a	reserve	fund	of	twelve	million	five	hundred	and	sixty	-	eight	thousand
和	一个	预订	基金	的	十二	百万	五	百	和	六十	-	八	千

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

two	hundred	pounds	,
二	百	磅	,

以及一千二百五十六万八千二百英镑的储备基金。

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][sɪks] [pens] .

three	shillings	,	and	six	pence	.
三	先令	,	和	六	便士	.

三先令六便士。

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [læst] [jɪr] [wɜːr; wər][sɪks] ['mɪljən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [raʊnd]

Our	losses	last	year	were	six	million	three	hundred	thousand	pounds	in	round
我们的	损失	最后的	年	是	六	百万	三	百	千	磅	在	圆形的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

我们去年的亏损额约为六百三十万英镑。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['priːmiəmz] [wɜːr; wər] [eɪt] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

and	our	premiums	were	eight	million	five	hundred	and	sixty	-	three	thousand
和	我们的	保费	是	八	百万	五	百	和	六十	-	三	千

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [pens] .

two	hundred	and	sixty	-	five	pounds	and	eighteen	pence	.
二	百	和	六十	-	五	磅	和	十八	便士	.

我们的保费为八百五十六万三千二百六十五英镑十八便士。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ([fɔːr; fər] ['fɪgjərz] [duː][nɑːt][laɪ]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [vɪ'suːvjəs] [ɪz][æz; əz]

So	you	can	see	for	yourself	(	for	figures	do	not	lie	)	that	the	Vesuvius	is	as
所以	你	能	看	为了	你自己	(	为了	数据	做	不是	说谎	)	那	这	维苏威火山	是	作为

['sɑːlɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] . "

solid	as	the	everlasting	hills	.	"
坚硬的	作为	这	永恒	丘陵	.	"

所以你可以自己看看（因为数字不会说谎），维苏威火山就像永恒的山脉一样坚固。

" [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [aɪ] .

"	The	Royal	Liliuokalani	is	a	pretty	good	company	,	is	n't	it	?	"	says	I	.
"	这	皇家	莉莉乌卡拉尼	是	一个	漂亮的	好的	公司	,	是	不	它	?	"	说道	我	.

“皇家莉莉乌卡拉尼公司是一家相当不错的公司，不是吗？”我说道。

" [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni] ? " [rɪ'piːtɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] .

"	The	Royal	Liliuokalani	?	"	repeated	Colonel	Doller	.
"	这	皇家	莉莉乌卡拉尼	?	"	重复	上校	美元	.

“皇家莉莉乌卡拉尼？”多勒上校重复道。

" [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni] ?

"	The	Royal	Liliuokalani	?
"	这	皇家	莉莉乌卡拉尼	?

“皇家莉莉乌卡拉尼？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	see	—	I	don't	know	that	I	ever	heard	of	it	.
让	我	看	—	我	不	知道	那	我	曾经	听到	的	它	.

让我想想——我好像从来没听说过。

[its] [ə; eɪ] [mɪl'wɔːki] [kən'sɜːrn] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	a	Milwaukee	concern	,	is	n't	it	?	"
它是	一个	密尔沃基	忧虑	,	是	不	它	?	"

这是密尔沃基方面的事情，不是吗？

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['entərpraɪz] . "

"	No	,	"	said	I	,	"	my	understanding	is	that	it	is	a	Hawaiian	enterprise	.	"
"	不	,	"	说	我	,	"	我的	理解	是	那	它	是	一个	夏威夷	企业	.	"

“不，”我说，“据我了解，这是一家夏威夷企业。”

" ['pɑːsəbli] [soʊ] — ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Possibly	so	—	very	likely	it	is	,	"	said	Colonel	Doller	,	indifferently	.
"	可能	所以	—	非常	可能	它	是	,	"	说	上校	美元	,	漠不关心	.

“有可能——很有可能，”多勒上校冷漠地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [skiːmz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['naʊədeɪz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]

"	There	are	so	many	of	these	little	schemes	springing	up	nowadays	that	I	do	not
"	那里	是	所以	许多	的	这些	小的	方案	弹簧	向上	如今	那	我	做	不是

[prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

pretend	to	keep	track	of	them	.
假装	到	保持	追踪	的	他们	.

“如今这类小骗局层出不穷，我根本无暇顾及。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《房子：天文学家鲁本·贝克(The House An Episode in the Lives of Reuben)

第5/7页

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['kɑːntəmpleɪt] [in'ʃuərɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	,	however	,	you	should	at	any	time	contemplate	insuring	you	will	,	of	course	,
如果	,	然而	,	你	应该	在	任何	时间	沉思	保险	你	将要	,	的	课程	,

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [viˈsuːvjəs] .

come	to	the	Vesuvius	.
来	到	这	维苏威火山	.

但是，如果您在任何时候考虑确保自己能够到达维苏威火山，那么您当然会来到这里。

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] ['mɪstər] . ['tedi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ]

"	I	repeated	to	Colonel	Doller	what	I	had	told	Mr	.	Teddy	about	the	feasibility
"	我	重复	到	上校	美元	什么	我	有	讲述	先生	.	泰迪	关于	这	可行性

[ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['ælɪs] .

of	consulting	Alice	.
的	咨询	爱丽丝	.

“我向多勒上校重复了我告诉泰迪先生的关于咨询爱丽丝的可行性的事情。

['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [viˈsuːvjəs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərlɪ] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [tuː]

Colonel	Doller	replied	that	while	the	Vesuvius	was	entirely	too	big	and	too
上校	美元	回复	那	尽管	这	维苏威火山	曾是	完全	也	大的	和	也

[kən'sɜːrvətɪv] [ə; eɪ] ['kʌmpənɪ] ['evər] [tuː; tə] ['skɜːrmɪʃ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

conservative	a	company	ever	to	skirmish	for	business	,
保守的	一个	公司	曾经	到	小规模冲突	为了	商业	,

多勒上校回答说，维苏威公司规模太大，作风也太保守，绝不会为了生意而进行小规模冲突。

[hiː; hi] [wʊd] , ['pjʊrlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

he	would	,	purely	out	of	regard	for	his	long	friendship	for	me	,
他	会	,	纯粹	出去	的	看待	为了	他的	长的	友谊	为了	我	,

他这么做，完全是出于对我长久友谊的尊重。

[kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

call	that	evening	to	have	a	business	talk	with	Alice	and	me	.
称呼	那	晚上	到	有	一个	商业	讲话	和	爱丽丝	和	我	.

当晚打电话来和我和爱丽丝谈生意。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['fredrɪk] [dʒiːmz] ,

Later	in	the	day	I	had	a	visit	from	Frederick	Jeems	,
之后	在	这	天	我	有	一个	访问	从	弗雷德里克	吉姆斯	,

当天晚些时候，弗雷德里克·吉姆斯来访。

[ə'nʌðər] ['neɪbər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] .

another	neighbor	engaged	in	the	profession	of	fire	insurance	.
其他	邻居	已订婚的	在	这	职业	的	火	保险	.

另一位邻居从事火灾保险行业。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'drɔɪtlɪ] [baɪ] ['kɔmplɪməntɪŋ] [maɪ] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'grɛtɪŋ]

He	began	his	attack	adroitly	by	complimenting	my	new	house	and	by	regretting
他	开始	他的	攻击	巧妙地	经过	赞美	我的	新的	房子	和	经过	后悔

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃɪŋgl] [ðə; ði] [ruːf] .

that	I	was	shingling	the	roof	.
那	我	曾是	瓦片	这	屋顶	.

他巧妙地展开攻势，先是称赞我的新房子，然后又遗憾我正在给屋顶铺瓦。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪn'ʃʊrd] , " [sed] [hiː; hi] , ['kerləsli] ,

"	But	so	long	as	you	'	re	insured	,	"	said	he	,	carelessly	,
"	但	所以	长的	作为	你	-	关于	投保人	,	"	说	他	,	粗心大意	,

“但只要你有保险，”他漫不经心地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][juːz] ['ʃɪŋglz] [ɔːr] [sleɪt] .

"	I	don't	know	that	it	makes	any	difference	whether	you	use	shingles	or	slate	.
"	我	不	知道	那	它	制作	任何	不同之处	无论	你	使用	带状疱疹	或者	石板	.

“我不知道用木瓦还是石板有什么区别。”

" [aɪ] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [aʊt] ['eni] [ɪn'ʃʊrəns] ,

"	I	confessed	that	I	had	not	taken	out	any	insurance	,
"	我	坦白	那	我	有	不是	已采取	出去	任何	保险	,

我承认我没有购买任何保险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [ʌv; əv]

and	this	gave	him	the	desired	opportunity	to	bring	up	his	batteries	of
和	这	给予	他	这	想要的	机会	到	带来	向上	他的	电池	的

['eləkwəns] , [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] ,

eloquence	,	of	argument	,
口才	,	的	争论	,

这给了他一个绝佳的机会，让他可以充分展现自己雄辩的口才和辩论技巧。

[ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

of	statistics	,	and	of	figures	.
的	统计数据	,	和	的	数据	.

统计数据和数字。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌlɪliˌuːoʊkə'lɑːni][ʌv; əv] [hə'waɪi]

Before	he	was	done	he	had	overwhelmed	the	Royal	Liliuokalani	of	Hawaii
前	他	曾是	完毕	他	有	不堪重负	这	皇家	莉莉乌卡拉尼	的	夏威夷

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'suːvjəs] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]

and	the	Vesuvius	of	Piddleton	with	a	genuine	avalanche	of	scorn	and
和	这	维苏威火山	的	-	和	一个	真的	雪崩	的	轻蔑	和

[dɪ'rɪʒn] ,

derision	,
嘲笑	,

在他结束之前，他已经用铺天盖地的蔑视和嘲笑淹没了夏威夷的莉莉乌卡拉尼王后和皮德尔顿的维苏威火山。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['sɑːlvənt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn'ʃʊrəns]

and	had	quite	convinced	me	that	the	only	solvent	and	secure	insurance
和	有	相当	确信	我	那	这	仅有的	溶剂	和	安全的	保险

[kən'sɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['kaɪzər] [ʌv; əv] ['bɑːmbɜ-g] - [ˌeɪ 'em] - [raɪn] .

concern	in	the	world	was	the	Deutsche	Kaiser	of	Bomberg	-	am	-	Rhine	.
忧虑	在	这	世界	曾是	这	德语	凯撒	的	轰炸机	-	是	-	莱茵河	.

他完全让我相信，世界上唯一有偿付能力且安全的保险公司是莱茵河畔邦贝格的德意志皇帝保险公司。

[ɪn][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['moʊmənt][aɪ] [beɪd] ['mɪstər] . [dʒiːmz] [kʌm] [raʊnd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

In	an	inspired	moment	I	bade	Mr	.	Jeems	come	round	that	very	evening	to
在	一个	灵感	片刻	我	巴德	先生	.	吉姆斯	来	圆形的	那	非常	晚上	到

['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [tuː; tə] ['ælɪs] ,

present	his	facts	and	figures	to	Alice	,
展示	他的	事实	和	数据	到	爱丽丝	,

我灵机一动，让吉姆斯先生当晚就过来，向爱丽丝介绍他掌握的事实和数据。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] ['slaɪli][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] ,

and	I	laughed	slyly	to	myself	as	I	pictured	the	meeting	between	himself	,
和	我	笑了	狡猾地	到	我	作为	我	如图所示	这	会议	之间	他自己	,

['mɪstər] . ['tedi] ,

Mr	.	Teddy	,
先生	.	泰迪	,

我想象着他和泰迪先生的会面场景，不禁暗自发笑。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] .

and	Colonel	Doller	.
和	上校	美元	.

还有多勒上校。

[ðɪs] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [mə'lɪʃəs] ,

This	may	strike	you	as	having	been	malicious	,
这	可能	罢工	你	作为	拥有	到过	恶意	,

你或许会觉得这是恶意行为，

[bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs]

but	I	claim	that	under	the	circumstances	I	was	warranted	in	planning	this
但	我	宣称	那	在下面	这	情况	我	曾是	有保证	在	规划	这

['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

practical	joke	.
实际的	开玩笑	.

但我认为，在当时的情况下，我策划这个恶作剧是合理的。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] ,

Having	disposed	of	these	three	gentlemen	,
拥有	处置	的	这些	三	先生们	,

除掉这三位先生之后，

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

I	flattered	myself	that	I	was	temporarily	done	with	the	vexatious	details	of
我	受宠若惊	我	那	我	曾是	暂时地	完毕	和	这	令人烦恼的	细节	的

[ɪn'ʃʊrəns] ,

insurance	,
保险	,

我自以为暂时摆脱了保险中那些令人烦恼的细节，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][bæŋk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fləuəbed] [wɪð; wɪθ] [blæk] [dɜːrt]

and	I	was	getting	ready	to	bank	up	one	of	the	flowerbeds	with	black	dirt
和	我	曾是	获得	准备好	到	银行	向上	一	的	这	花坛	和	黑色的	污垢

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['neɪbər] ,

when	who	should	come	along	but	another	neighbor	,
什么时候	WHO	应该	来	沿着	但	其他	邻居	,

我正准备用黑土填平其中一个花坛，这时另一位邻居走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] , [tuː] — ['æŋgəs] ['kæmərən] [mə'klaʊd] ?

and	a	very	charming	one	,	too	—	Angus	Cameron	Macleod	?
和	一个	非常	迷人	一	,	也	—	安格斯	卡梅伦	麦克劳德	?

而且他还非常有魅力——安格斯·卡梅隆·麦克劳德?

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪntɪmət] .

For	two	years	we	have	been	more	or	less	intimate	.
为了	二	年	我们	有	到过	更多的	或者	较少的	亲密的	.

两年来，我们一直保持着或多或少的亲密关系。

[mə'klaʊd] [kəm'baɪnz] ['meni] ['streɪndʒli] [daɪ'vɜːrs] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

Macleod	combines	many	strangely	diverse	accomplishments	.
麦克劳德	组合	许多	奇怪的	各种各样的	成就	.

麦克劳德集众多看似迥异的成就于一身。

[hiː; hi] ['eksikjuːts] [ðə; ði] [sɔːrd] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [greɪs] ,

He	executes	the	sword	dance	with	singular	grace	,
他	执行	这	剑	舞蹈	和	单数	优雅	,

他以非凡的优雅姿态表演剑舞，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈsaits] ['rɑːbərt] [bɜːrn] - ['poʊəmz][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] " ['mɑːrmiːən] "

and	he	recites	Robert	Burns	'	poems	and	passages	from	"	Marmion	"
和	他	背诵	罗伯特	烧伤	-	诗歌	和	段落	从	"	马尔米翁	"

[baɪ][ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪnˈspaɪərɪŋ][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

by	the	yard	,	and	with	inspiring	animation	.
经过	这	院子	,	和	和	鼓舞人心	动画片	.

他边走边朗诵罗伯特·伯恩斯的诗歌和《玛米翁》中的段落，而且充满活力。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['krɪtɪk] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,

Although	I	am	in	no	sense	a	music	critic	,	nor	even	a	connoisseur	,
虽然	我	是	在	不	感觉	一个	音乐	评论家	,	也不	甚至	一个	行家	,

虽然我既不是音乐评论家，也不是音乐鉴赏家，

[aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['æktʃuəli] [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [baɪ] ['neɪbər]

I	will	confess	that	I	have	often	been	actually	transported	with	delight	by	neighbor
我	将要	承认	那	我	有	经常	到过	实际上	运输	和	喜	经过	邻居

[məkˈlaʊdz] [renˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['kæmbəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] " [ɑːn][ðə; ðɪ]['bægpaɪps] .

Macleod's	rendition	of	"	The	Campbells	Are	Coming	"	on	the	bagpipes	.
麦克劳德	演绎	的	"	这	坎贝尔	是	未来	"	在	这	风笛	.

我必须承认，邻居麦克劳德用风笛演奏的《坎贝尔一家来了》常常让我欣喜若狂。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌretəˈrɪʃn] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ləˈdʒɪʃn] ,

At	the	same	time	he	is	a	skilful	rhetorician	and	severe	logician	,
在	这	相同的	时间	他	是	一个	熟练	修辞学家	和	严重	逻辑学家	,

同时，他也是一位技艺高超的修辞家和严谨的逻辑学家。

[æz; əz][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˌpresbɪˈtɪərɪənɪzəm] [wɪl] ['testɪfaɪ] ,

as	all	who	have	heard	his	defence	of	Presbyterianism	will	testify	,
作为	全部	WHO	有	听到	他的	防御	的	长老会	将要	作证	,

所有听过他对长老会辩护的人都可以作证，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kənˈsiːd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æbˈsɔɹb.ɪŋ.li] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]

and	I	will	concede	that	I	never	heard	anything	more	absorbingly	fascinating	than
和	我	将要	承认	那	我	绝不	听到	任何事物	更多的	引人入胜	迷人	比

[hɪz; ɪz][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [iˈnəublɪŋ] [oʊld] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [dæm'neɪʃn] .

his	exposition	of	the	honest	and	ennobling	old	doctrine	of	infant	damnation	.
他的	展览	的	这	诚实的	和	升华	老的	教义	的	婴儿	诅咒	.

我必须承认，我从未听过比他对婴儿下地狱这一诚实而高尚的古老教义的阐述更引人入胜、更令人着迷的内容。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [məˈklaʊd] [juː; jʊ] - [diː] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts] .

If	you	knew	Macleod	you	'	d	agree	with	me	that	he	is	a	man	of	parts	.
如果	你	知道	麦克劳德	你	-	d	同意	和	我	那	他	是	一个	男人	的	部分	.

如果你认识麦克劳德，你就会同意我的看法，他是一位多才多艺的人。

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [dʌn] , " [sed] [məˈklaʊd] ,

"	Now	that	your	house	is	pretty	nearly	done	,	"	said	Macleod	,
"	现在	那	你的	房子	是	漂亮的	几乎	完毕	,	"	说	麦克劳德	,

“既然你的房子差不多完工了，”麦克劳德说，

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][sʌm; səm] [ɪnˈʃʊrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ðə; ðɪ] ['bɑːni] ['θɪs(ə)l]

"	you	ought	to	take	out	some	insurance	in	our	company	,	the	Bonny	Thistle
"	你	应该	到	拿	出去	一些	保险	在	我们的	公司	,	这	邦妮	蓟

[məˈriːn] [ʌv; əv] ['ɪnvəˈnes] . "

Marine	of	Inverness	.	"
海洋	的	因弗内斯	.	"

“你应该在我们公司——因弗内斯邦妮蓟海运公司——投保。”

" [bʌt; bət] ['greɪʃəs] [ˌem ˈiː] !

"	But	gracious	me	!
"	但	亲切	我	!

“我的天哪！”

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" I cried in astonishment .
" 我 哭 在 惊讶 .

我惊得哭了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [aʊt] ['eni] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [ə; eɪ] [haʊs] ? "
" Why should I take out any marine insurance on a house ? "
" 为什么 应该 我 拿 出去 任何 海洋 保险 在 一个 房子 ? "

我为什么要为房屋购买海上保险?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [best] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [mə'klaʊd] .
" For the very best reason in the world , " answered Mr . Macleod .
" 为了 这 非常 最好的 原因 在 这 世界 , " 回答 先生 . 麦克劳德 .

“这是世界上最好的理由，”麦克劳德先生回答道。

" [jʊr; jər] [haʊs] [stændz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsəst] ['ɪnlənd] ['siːz]
" Your house stands within two hundred yards of one of the fiercest inland seas
" 你的 房子 站立 之内 二 百 码 的 一 的 这 最凶猛 内陆 海域
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

“你的房子距离世界上最汹涌的内陆海之一不到两百码。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['biləuz] ['dæʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'pɑːn] ['jɑːndər]
Even now you can hear the tempestuous billows dashing wildly upon yonder
甚至 现在 你 能 听到 这 暴风雨般的 波澜 帅气 疯狂地 之上 远处
['tretʃərəs] [sændz] ,
treacherous sands ,
奸诈 沙子 ,

即使现在，你仍然可以听到汹涌的波涛拍打着远处险恶的沙滩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sɜːrf] ['mædli] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðɪs] [fer]
and you can see the surf madly reaching out as if to overwhelm this fair
和 你 能 看 这 冲浪 疯狂地 到达 出去 作为 如果 到 压倒 这 公平的
[spɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['feɪt(ə)l] ['fjʊri] .
spot with its fatal fury .
点 和 它是 致命的 愤怒 .

你可以看到海浪疯狂地拍打着海岸，仿佛要用它致命的狂怒淹没这片美丽的地方。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [swiːp] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
At any time a tidal wave is likely to sweep in from the frowning shores of
在 任何 时间 一个 潮汐 海浪 是 可能 到 扫 在 从 这 皱眉 海岸 的
['mɪʃɪgən] .
Michigan .
密歇根州 .

任何时候，都有可能从密歇根州阴沉的海岸线上掀起滔天巨浪。

['fænsi] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['delɪkət] ['fæbrɪk] [ɪf]
Fancy for one moment what would become of this beautiful but delicate fabric if
想要 为了 一 片刻 什么 会 变得 的 这 美丽的 但 精美的 织物 如果
[ðæt] ['maɪti] [leɪk] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪts] ['kɑːnfaɪnz] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [ɪn] [wʌn] [væst] [wɔːl] [ɪn] [ðɪs]
that mighty lake were to burst its confines and surge in one vast wall in this
那 强大的 湖 是 到 爆裂 它是 限制 和 涌 在 一 广阔的 墙 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
direction !
方向 !

试想一下，如果那浩瀚的湖泊决堤而出，朝着这个方向奔涌而来，形成一道巨大的水墙，那么这美丽而脆弱的织物将会变成什么样子!

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [skɔt] ['truːli] [sed] :

Has	not	the	immortal	Scott	truly	said	:
有	不是	这	不朽	斯科特	真的	说	:

不朽的斯科特难道没有说过这样的话吗:

" [əˈgenst] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [haʊ] [veɪn]

"	Against	the	wrath	of	nature	how	vain
"	反对	这	愤怒	的	自然	如何	徒劳

“面对自然的愤怒，何等徒劳！”

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][mæn] ?

the	works	of	man	?
这	作品	的	男人	?

人类的杰作?

" [maɪ] [dɪr] ['beɪkər] ,

"	My	dear	Baker	,
"	我的	亲爱的	贝克	,

“我亲爱的面包师，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪz]

you	certainly	are	too	sensible	a	man	to	be	blind	to	the	security	which	is
你	当然	是	也	明智的	一个	男人	到	是	瞎的	到	这	安全	哪个	是

[held] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [suˈpriːm] ['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl][baɪ][ðə; ði] ['bɑːni] ['θɪs(ə)l] [mə'riːn] [ʌv; əv]

held	out	to	you	in	this	supreme	moment	of	peril	by	the	Bonny	Thistle	Marine	of
握住	出去	到	你	在	这	最高	片刻	的	危险	经过	这	邦妮	蓟	海洋	的

['ɪnvə'nes] .

Inverness	.
因弗内斯	.

你绝对是一位非常明智的人，不会对因弗内斯美丽的蓟花海军陆战队在这危难时刻为你提供的安全保障视而不见。

" [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	admit	that	I	knew	not	what	to	say	.
"	我	承认	那	我	知道	不是	什么	到	说	.

“我承认我当时不知道该说什么。”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [sə'spektɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deindʒəz] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

I	had	never	before	suspected	any	of	these	dangers	which	,	according	to	my
我	有	绝不	前	怀疑	任何	的	这些	危险	哪个	,	根据	到	我的

[frendz] , [naʊ] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

friends	,	now	seemed	imminent	.
朋友们	,	现在	似乎	迫在眉睫	.

我之前从未怀疑过这些危险，而我的朋友们却说，这些危险现在似乎迫在眉睫。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]['aʊər; ɑːr] ['tʃerɪʃt] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['θretnd] [baɪ]['faɪər] ;

On	the	one	hand	our	cherished	new	house	was	threatened	by	fire	;
在	这	一	手	我们的	珍爱	新的	房子	曾是	威胁	经过	火	;

一方面，我们心爱的新房子受到了火灾的威胁;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [seɪm] [dɪr] ['edɪfɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri]

on	the	other	hand	that	same	dear	edifice	seemed	to	be	doomed	to	a	watery
在	这	其他	手	那	相同的	亲爱的	大厦	似乎	到	是	注定失败	到	一个	水状的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

另一方面，那座美丽的建筑似乎注定要沉入水底。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['θretnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [mæn][tuː; tə][duː] ?

Under	these	conflicting	threatenings	what	was	an	inexperienced	man	to	do	?
在下面	这些	冲突	威胁	什么	曾是	一个	缺乏经验	男人	到	做	?

面对这些相互矛盾的威胁，一个缺乏经验的人该怎么办?

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] .

Heaven	be	praised	,	my	presence	of	mind	did	not	desert	me	.
天堂	是	赞扬	,	我的	在场	的	头脑	做过	不是	沙漠	我	.

感谢老天，我没有失去冷静。

[aɪ] [rɪ'fɜːrd] ['mɪstər] . [mə'klaʊd] [tuː; tə] ['ælɪs] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	referred	Mr	.	Macleod	to	Alice	,	as	I	had	referred	the	others	.
我	指	先生	.	麦克劳德	到	爱丽丝	,	作为	我	有	指	这	其他的	.

我把麦克劳德先生介绍给了爱丽丝，就像我介绍其他人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

It	was	her	house	,	and	she	would	have	to	be	responsible	for	it
它	曾是	她	房子	,	和	她	会	有	到	是	负责任的	为了	它

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

against	the	devouring	elements	.
反对	这	吞噬	元素	.

那是她的房子，她必须负责保护它免受自然灾害的侵蚀。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['tedi] , [dʒiːmz] , ['dɑːlər] ,

That	night	I	dreamed	that	the	awful	suggestions	of	Messrs	.	Teddy	,	Jeems	,	Doller	,
那	夜晚	我	梦见	那	这	可怕	建议	的	先生们	.	泰迪	,	吉姆斯	,	美元	,

那天晚上我梦见了泰迪先生、吉姆斯先生、多勒先生的可怕建议，

[ænd; ənd] [mə'klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] .

and	Macleod	had	been	realized	.
和	麦克劳德	有	到过	已实现	.

麦克劳德的意识已经觉醒。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm]

I	dreamed	that	the	new	house	was	confronted	upon	one	side	by	a	wall	of	flame
我	梦见	那	这	新的	房子	曾是	面对	之上	一	边	经过	一个	墙	的	火焰

,

,

,

我梦见新房子的一侧被一堵火焰墙包围着。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	upon	the	other	by	a	wall	of	water	.
和	之上	这	其他	经过	一个	墙	的	水	.

另一侧则被一道水墙隔开。

[dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

Destruction	and	death	seemed	imminent	.
破坏	和	死亡	似乎	迫在眉睫	.

毁灭和死亡似乎迫在眉睫。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] , ['trʌstɪŋ] ['ræðər] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv]

I	dreamed	that	,	trusting	rather	the	mercy	of	the	waves	than	the	ferocity	of
我	梦见	那	,	信任	相当	这	怜悯	的	这	波浪	比	这	恶	的

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

我梦见，与其信赖烈焰的凶猛，不如信赖海浪的怜悯，

[aɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biləuz] [ænd; ənd] ['strʌgld] [laɪk][ə; eɪ] ['taɪtn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	leaped	into	the	billows	and	struggled	like	a	Titan	with	them	.
我	跳跃	进入	这	波澜	和	挣扎	喜欢	一个	泰坦	和	他们	.

我纵身跃入波涛汹涌之中，像泰坦巨人一样与之搏斗。

[aɪ] [ə'woʊk] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] .

I	awoke	,	screaming	with	affright	.
我	醒来	,	尖叫	和	恐惧	.

我惊醒过来，吓得尖叫起来。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

['neɪbər] ['rɑːbɪnz] - ['plætɪpʊs]
NEIGHBOR ROBBINS ' PLATYPUS
邻居 罗宾斯 - 鸭嘴兽

邻居罗宾斯的鸭嘴兽

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] [bɜːr] ['rɑːbɪnz] .
I wish you knew Burr Robbins .
我 希望 你 知道 伯尔 罗宾斯 .

我希望你认识伯尔·罗宾斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
It is quite likely , however , that you do know him ,
它 是 相当 可能 , 然而 , 那 你 做 知道 他 ,

不过，你很可能认识他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kən'spɪkjuəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
for he has been conspicuously before the public for a number of years .
为了 他 有 到过 显眼地 前 这 民众 为了 一个 数字 的 年 .

因为多年来他一直频繁出现在公众视野中。

['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] ,
Mr . Robbins lives just across the way from the old Schmittheimer place ,
先生 . 罗宾斯 生活 只是 穿过 这 方式 从 这 老的 - 地方 ,

罗宾斯先生就住在施密特海默老宅的对面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sə'raʊndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
and he has surrounded himself with comforts and luxuries of a most
和 他 有 包围 他自己 和 舒适 和 奢侈品 的 一个 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktər] .
extraordinary character .
非凡的 特点 .

他让自己置身于极其奢华舒适的环境中。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['sɜːrkəs][prə'praɪətər] ,
He is a retired circus proprietor ,
他 是 一个 退休 马戏团 业主 ,

他是一位退休的马戏团老板。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [rɪ'taɪərmənt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ]
and he has taken with him into retirement many of the most startling
和 他 有 已采取 和 他 进入 退休 许多 的 这 最多 令人震惊
[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l]
features of the menagerie which used to figure as one of the most delectable
特征 的 这 动物园 哪个 用过的 到 数字 作为 一 的 这 最多 美味的
[kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌæbsə'luːtli] ['gretɪst] [əˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [ig'zibitɪŋ]
component parts of the " absolutely greatest agglomeration of marvels exhibiting
成分 部分 的 这 " 绝对地 最 团聚 的 奇迹 展出
['ʌndər] [wʌn]['kænvəs] .
under one canvas .
在下面 一 帆布 .

他将动物园里许多最令人惊奇的特征带入了退休生活，而这些动物园曾经是"在一幅画布下展出的绝对最伟大的奇迹集合"中最令人愉悦的组成部分之一。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd]['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] ['pɑːstʃəz] [tuː] [treɪnd] ['bʌfəloʊ] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kaʊ] ,
" In his front yard Mr . Robbins pastures two trained buffalo , a sacred cow ,
" 在 他的 正面 院子 先生 . 罗宾斯 牧场 二 受过训练 水牛 , 一个 神圣 奶牛 ,

罗宾斯先生的前院里放养着两头训练有素的水牛和一头神牛，

[ə; eɪ][nuː; njuː] ([ɔːr] [hɔːrnd] [hɔːrs]) , [tuː] [mʌsk] [dɪr] , [ə; eɪ][dʒə'ræf] , [ə; eɪ] ['wʊli] [hɔːrs] ,

a	gnu	(	or	horned	horse	)	,	two	musk	deer	,	a	giraffe	,	a	woolly	horse	,
一个	牛羚	(	或者	有角的	马	)	,	二	麝香	鹿	,	一个	长颈鹿	,	一个	毛茸茸的	马	,

一只角马（或称牛羚），两只麝鹿，一只长颈鹿，一匹长毛马，

[ə; eɪ] [faɪv] - [legd] [kæf][ænd; ənd][ə; eɪ] [muːs] .

a	five	-	legged	calf	and	a	moose	.
一个	五	-	腿	小牛	和	一个	驼鹿	.

一头五条腿的小牛和一头驼鹿。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] [ber] [kʌbz] , [ə; eɪ]['beɪbi] ['elɪfənt] , [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]

In	the	back	yard	there	are	two	white	bear	cubs	,	a	baby	elephant	,	a	nest	of
在	这	后退	院子	那里	是	二	白色的	熊	幼崽	,	一个	婴儿	大象	,	一个	巢	的

['paɪˌθɔnz] ,

pythons	,
python	,

后院里有两只白熊幼崽、一头小象和一个蟒蛇窝。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔstrɪtʃiz] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [pɪg] , ['sevrəl] ['ælɪˌgeɪtəz] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] ,

half	a	dozen	ostriches	,	a	learned	pig	,	several	alligators	and	crocodiles	,
一半	一个	打	鸵鸟	,	一个	学习	猪	,	一些	鳄鱼	和	鳄鱼	,

六只鸵鸟，一头博学的猪，几条鳄鱼和短吻鳄，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][sloʊθ][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and	a	giant	sloth	from	South	America	.
和	一个	巨大的	树懒	从	南	美国	.

还有一只来自南美洲的巨型树懒。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋkiz] , ['pærəts] , ['iːgəlz] , ['lɪzərdz] , ['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd]

The	stable	is	well	stocked	with	monkeys	,	parrots	,	eagles	,	lizards	,	tortoises	and
这	稳定的	是	出色地	库存充足	和	猴子	,	鹦鹉	,	老鹰	,	蜥蜴	,	陆龟	和

['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

other	curiosities	,
其他	奇闻异事	,

马厩里饲养着猴子、鹦鹉、老鹰、蜥蜴、乌龟和其他各种奇珍异兽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [siː] ['sɜːrpənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ([sed] [tuː; tə]

and	in	the	watering	trough	are	a	sea	serpent	and	a	mermaid	(	said	to
和	在	这	浇水	槽	是	一个	海	蛇	和	一个	美人鱼	(	说	到

[biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [steɪt]) .

be	the	only	specimens	of	these	marvels	in	a	domesticated	state	)	.
是	这	仅有的	标本	的	这些	奇迹	在	一个	家养的	状态	)	.

水槽里养着一条海蛇和一条美人鱼（据说这是这些奇珍异兽仅有的驯养个体）。

['ælɪs] [ɪk'sprest] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz]

Alice	expressed	some	anxiety	at	first	that	the	proximity	of	the	strange	creatures
爱丽丝	表达	一些	焦虑	在	第一的	那	这	邻近	的	这	奇怪的	生物

[maɪt] [pruːv] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

might	prove	unpleasant	to	us	,
可能	证明	令人不快的	到	我们	,

爱丽丝起初有些担心，觉得这些奇怪生物的靠近可能会给我们带来不愉快的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['strɪktli] [fər'bædˌfər'beɪd]['lɪt(ə)l][i'ræzməs][ə'səʊsieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪˌθɔnz] [ɔːr]

and	she	strictly	forbade	little	Erasmus	associating	with	the	pythons	or
和	她	严格	禁止	小的	伊拉斯谟	关联	和	这	python	或者

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['krɔkədailz] - [teɪlz] .

pulling	the	crocodiles	'	tails	.
拉	这	鳄鱼	-	尾巴	.

她严令禁止小伊拉斯谟与蟒蛇接触，也禁止他拉鳄鱼的尾巴。

['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pets] [ɑːr; ər] ['dɑːs(ə)l] [ænd; ənd]

Mr	.	Robbins	has	assured	us	,	however	,	that	his	pets	are	docile	and
先生	.	罗宾斯	有	保证	我们	,	然而	,	那	他的	宠物	是	温顺	和

['trʌstwɜːrði] ,

trustworthy	,
值得信赖的	,

罗宾斯先生向我们保证，他的宠物温顺可靠。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə]

and	it	is	his	custom	to	invite	the	little	children	of	the	neighborhood	to
和	它	是	他的	风俗	到	邀请	这	小的	孩子们	的	这	邻里	到

['vɪzɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['træktəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

visit	and	play	with	the	most	tractable	of	them	.
访问	和	玩	和	这	最多	易于处理	的	他们	.

他有个习惯，就是邀请附近的小孩子来家里玩，和其中最听话的孩子一起玩。

[aɪ] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['rɑːbɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['mænər] .

I	got	acquainted	with	neighbor	Robbins	in	a	rather	curious	manner	.
我	得到	熟人	和	邻居	罗宾斯	在	一个	相当	好奇的	方式	.

我与邻居罗宾斯相识的方式颇为奇特。

[hɪz; ɪz] ['plætɪpʊs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ɪts] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

His	platypus	escaped	from	its	cage	in	the	stable	and	sought	refuge	in	our
他的	鸭嘴兽	逃脱	从	它是	笼	在	这	稳定的	和	寻求	避难所	在	我们的

[frʌnt] [jɑːrd] .

front	yard	.
正面	院子	.

他的鸭嘴兽从马厩的笼子里逃了出来，跑到我们家前院来避难。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

I	discovered	that	it	had	made	a	nest	in	one	of	our	lilac	bushes	and
我	发现	那	它	有	制成	一个	巢	在	一	的	我们的	紫丁香	灌木丛	和

[hæd; həd] [leɪd] [æn; ən] [eg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	laid	an	egg	in	it	.
有	铺设	一个	蛋	在	它	.

我发现它在我们的一棵紫丁香树丛里筑了巢，并在里面产了一枚蛋。

[wɪð; wɪθ] [egz] [æt; ət] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kʌstərd] ,

With	eggs	at	twenty	cents	a	dozen	and	our	family	fond	of	custard	,
和	鸡蛋	在	二十	分	一个	打	和	我们的	家庭	喜爱	的	蛋奶冻	,

鸡蛋一打才二十美分，而我们全家又很喜欢吃蛋奶沙司，

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['plætɪpʊs] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .

an	industrious	platypus	is	by	no	means	an	unwelcome	visitor	.
一个	勤劳	鸭嘴兽	是	经过	不	方法	一个	不受欢迎	游客	.

勤劳的鸭嘴兽绝不是不受欢迎的访客。

[wen] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['veɪgrənt] [pet] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑːk]

When	Mr	.	Robbins	came	looking	for	his	vagrant	pet	I	suggested	that	a	flock
什么时候	先生	.	罗宾斯	来了	寻找	为了	他的	流浪汉	宠物	我	建议	那	一个	群

[ʌv; əv] ['plætɪpəsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['poʊltri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	platypuses	would	be	a	decided	improvement	upon	the	poultry	with	which	the
的	鸭嘴兽	会	是	一个	决定	改进	之上	这	家禽	和	哪个	这

['ævərɪdʒ] ['fɑːrmər] [stɑːks] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] .

average	farmer	stocks	his	farm	.
平均的	农民	股票	他的	农场	.

罗宾斯先生来寻找他走失的宠物时，我建议养一群鸭嘴兽，这比普通农民在农场里饲养的家禽要好得多。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑ:bɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [praɪs]

I	was	considerably	surprised	to	learn	from	Mr	.	Robbins	that	the	market	price
我	曾是	相当	惊讶	到	学习	从	先生	.	罗宾斯	那	这	市场	价格

[ʌv; əv] ['plætɪpəsɪz] [ɪz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] ,

of	platypuses	is	eight	hundred	dollars	apiece	,
的	鸭嘴兽	是	八	百	美元	一块	,

我从罗宾斯先生那里得知鸭嘴兽的市场价格是每只八百美元，这让我相当惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

and	I	at	once	foresaw	that	this	strange	creature	was	not	likely	to	become
和	我	在	一次	预见	那	这	奇怪的	生物	曾是	不是	可能	到	变得

[ðə; ði] ['dredɪd] [kəm'petɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ju: 'es] .

the	dreaded	competitor	of	the	hen	in	the	midst	of	us	.
这	令人恐惧的	竞争者	的	这	母鸡	在	这	中间	的	我们	.

我立刻预见到，这个奇怪的生物不太可能成为我们中间那只母鸡可怕的竞争对手。

[i'ræzməs][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifi:n] [bɪ'keɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑ:bɪnz] ,

Erasmus	and	little	Josephine	became	deeply	interested	in	Mr	.	Robbins	,
伊拉斯谟	和	小的	约瑟芬	成为	深	感兴趣的	在	先生	.	罗宾斯	,

伊拉斯谟和小约瑟芬对罗宾斯先生产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ['i:ðər]

and	they	are	now	spending	a	large	share	of	their	time	in	the	society	either
和	他们	是	现在	开支	一个	大的	分享	的	他们的	时间	在	这	社会	任何一个

[ʌv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:kwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [waɪld] [bi:sts] .

of	that	fascinating	gentleman	or	of	his	equally	fascinating	wild	beasts	.
的	那	迷人	绅士	或者	的	他的	同样地	迷人	荒野	野兽	.

现在，他们把大部分时间都花在了与那位迷人的绅士或他同样迷人的野生动物相处上。

[i'ræzməs][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [bæk] - ['sʌmərsɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [i:z] [ænd; ənd]

Erasmus	has	learned	to	throw	a	back	-	somersault	with	surprising	ease	and
伊拉斯谟	有	学习	到	扔	一个	后退	-	空翻	和	奇怪	舒适	和

[greɪs] [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'fekt] .

grace	and	to	sing	a	comic	song	with	electrical	effect	.
优雅	和	到	唱歌	一个	漫画	歌曲	和	电气	影响	.

伊拉斯谟学会了轻松优雅地翻后空翻，并能以惊人的效果演唱一首滑稽的歌曲。

[ði:z] [ə'kʌmpliʃmənts] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['tu:təlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ru:f] ['bɑ:ts] ,

These	accomplishments	he	has	acquired	under	the	careful	tutelage	of	Rufe	Botts	,
这些	成就	他	有	获得	在下面	这	小心	监护	的	鲁菲	机器人	,

这些成就都是他在鲁夫·博茨的悉心指导下取得的。

['fɔ:rmərli] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] [æz; əz] [prə'fesər] ['bɑ:ts] ,

formerly	known	to	fame	as	Professor	Botts	,
以前	已知	到	名声	作为	教授	机器人	,

曾以博茨教授之名闻名遐迩

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑ:npə'rel] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] [treɪnd] [dɔ:gz][ænd; ənd] [trɪk] ['pəuniz] .

manager	of	the	Nonpareil	Congress	of	Trained	Dogs	and	Trick	Ponies	.
经理	的	这	无比	国会	的	受过训练	狗	和	诡计	小马	.

训练犬和特技小马无与伦比大会的经理。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [ɪn] " [ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] " [æz; əz][ə; eɪ]

I	understand	that	he	also	served	Mr	.	Robbins	in	"	the	palmy	days	"	as	a
我	理解	那	他	还	服务	先生	.	罗宾斯	在	"	这	棕榈树	天	"	作为	一个

[klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk]

clown	in	the	ring	during	the	regular	performance	and	as	a	serio	-	comic
小丑	在	这	戒指	期间	这	常规的	表现	和	作为	一个	严肃	-	漫画

['voʊkəlɪst][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['kænvəs] .

vocalist	at	the	concert	immediately	after	the	show	under	the	great	canvas	.
歌手	在	这	音乐会	立即地	后	这	展示	在下面	这	伟大的	帆布	.

据我了解，在罗宾斯先生的鼎盛时期，他也曾在常规演出中担任舞台上的小丑，并在演出结束后立即在大舞台下举行的音乐会上担任严肃喜剧歌手。

[rɪ'lentləs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [rɪŋz] [ɪn] ['wʌndrəs] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪləm] [prə'fesər]

Relentless	time	,	however	,	rings	in	wondrous	changes	,	and	the	whilom	Professor
狠	时间	,	然而	,	戒指	在	奇妙的	变化	,	和	这	何时	教授

['ruːfəs] ['bɑːts] ,

Rufus	Botts	,
鲁弗斯	机器人	,

然而，无情的时间带来了奇妙的变化，而鲁弗斯·博茨教授.....

[praɪd] [ə'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt][steɪdʒ] ,

pride	alike	of	the	amphitheatre	and	of	the	concert	stage	,
自豪	同样	的	这	圆形剧场	和	的	这	音乐会	阶段	,

既为露天剧场，也为音乐会舞台感到自豪。

[ɪz] [naʊ] [pleɪn] ['ruːf] ['bɑːts] [ɑːn][ə; eɪ]['sæləri] [ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ([ænd; ənd] [faʊnd])

is	now	plain	Rufe	Botts	on	a	salary	of	four	dollars	a	week	(	and	found	)
是	现在	清楚的	鲁菲	机器人	在	一个	薪水	的	四	美元	一个	星期	(	和	成立	)

[æz; əz]['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] - [mæn][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk] .

as	Mr	.	Robbins	'	man	of	all	work	.
作为	先生	.	罗宾斯	-	男人	的	全部	工作	.

现在，鲁夫·博茨（Rufe Botts）只是个普通人，每周薪水四美元，被罗宾斯先生聘为万事通。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] - ['ɪnfluəns] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Alice	and	I	have	feared	that	Rufe's	influence	might	not	be	beneficial	to	the
爱丽丝	和	我	有	害怕	那	-	影响	可能	不是	是	有利	到	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我和爱丽丝一直担心鲁夫的影响可能对孩子们不利。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [pædɪd] [hɔːrs]

It	pains	us	to	observe	that	Josephine	has	learned	to	ride	a	padded	horse
它	疼痛	我们	到	观察	那	约瑟芬	有	学习	到	骑	一个	带衬垫	马

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['bænər] .

and	to	leap	with	surprising	certainty	through	a	hoop	and	over	a	banner	.
和	到	飞跃	和	奇怪	肯定	通过	一个	箍	和	超过	一个	横幅	.

令人痛心的是，约瑟芬已经学会了骑软垫马，并且出人意料地自信地跳过圆环和旗帜。

[i'ræzməs] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

Erasmus	does	not	disguise	his	intention	of	joining	a	circus	when	he	reaches	the
伊拉斯谟	做	不是	伪装	他的	意图	的	加入	一个	马戏团	什么时候	他	到达	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] ,

age	of	maturity	,
年龄	的	到期	,

伊拉斯谟毫不掩饰他成年后想加入马戏团的意图。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['ruːf] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər]

and	I	happened	to	overhear	Rufe	remark	the	other	day	that	our	daughter
和	我	发生	到	无意中听到	鲁菲	评论	这	其他	天	那	我们的	女儿

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

前几天我碰巧听到鲁夫说，我们的女儿芬妮，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] ['præktɪs] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər]

with	just	a	leetle	more	practice	,	would	make	a	ne	plus	ultra	snake	-	charmer
和	只是	一个	小精灵	更多的	实践	,	会	制作	一个	ne	加	极端主义者	蛇	-	魔术师

[ænd; ənd] [naɪf] - ['θroʊər] .

and	knife	-	thrower	.
和	刀	-	投掷者	.

再多加练习，就能成为最厉害的耍蛇人和掷刀高手。

['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [hæz; həz] [læft] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sə'lɪsɪtuːd] ;

Mr	.	Robbins	has	laughed	at	our	solicitude	;
先生	.	罗宾斯	有	笑了	在	我们的	关怀	;

罗宾斯先生嘲笑我们的殷勤；

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [və'geriəs] ['fænsis][ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt] [wɪmz] [ʌv; əv]

he	tells	us	that	these	are	the	vagarious	fancies	and	exuberant	whims	of
他	讲述	我们	那	这些	是	这	反复无常	幻想	和	旺盛	心血来潮	的

[juːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['duːli][daɪ] [aʊt] .

youth	and	that	they	will	duly	die	out	.
青年	和	那	他们	将要	正式地	死	出去	.

他告诉我们，这些都是年轻人的任性幻想和恣意妄为，它们终将消亡。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [kən'səulɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

This	is	really	very	consoling	to	me	,
这	是	真的	非常	安慰	到	我	,

这真的让我感到很欣慰。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [mɔːr] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]

for	I	can	conceive	of	nothing	else	more	humiliating	than	the	spectacle	of
为了	我	能	构想	的	没有什么	别的	更多的	羞辱	比	这	奇观	的

['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒəuzifiːn] ['flɔntɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt]

our	beloved	Josephine	flaunting	around	a	circus	ring	upon	the	back	of	a	fat
我们的	心爱	约瑟芬	炫耀	大约	一个	马戏团	戒指	之上	这	后退	的	一个	胖的

[hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'taɪərd] [ɪn] ['ʃɑːkɪŋli] ['skænti] ['reɪmənt] .

horse	and	attired	in	shockingly	scanty	raiment	.
马	和	穿着	在	令人震惊地	稀少	服饰	.

因为我实在想不出还有什么比我们心爱的约瑟芬骑在一匹肥马上，穿着极其暴露的衣服在马戏团的场地里招摇过市更屈辱的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪf] [i'ræzməs][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ'vɜːrdʒ][frʌm; frəm] [ðæt]

It	would	break	his	mother's	heart	if	Erasmus	were	to	diverge	from	that
它	会	休息	他的	母亲的	心	如果	伊拉斯谟	是	到	分歧	从	那

[kɔːrs] [ɪn] [θiˈɑːlədʒi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mæpt] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn][ðə; ðɪ]

course	in	theology	which	she	has	mapped	out	and	were	to	embark	in	the
课程	在	神学	哪个	她	有	已映射	出去	和	是	到	启程	在	这

[ˌpɪktʃə'resk] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] ['pʌblɪk] .

picturesque	profession	of	turning	somersaults	in	public	.
如画	职业	的	转弯	空翻	在	民众	.

如果伊拉斯谟偏离了他母亲为他规划好的神学道路，转而从事在公众面前翻跟头的滑稽职业，那他母亲一定会伤心欲绝。

['aʊər; ɑːr]['fæməli][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ɪ'repərəbli] ['dæmɪdʒd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fæni] [wɜːr; wər]

Our	family	reputation	would	surely	be	irreparably	damaged	if	our	Fanny	were
我们的	家庭	名声	会	一定	是	不可挽回地	损坏的	如果	我们的	舢	是

[tuː; tə][biː; bi] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['hæzərdəs] [aːts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər]

to	be	beguiled	into	the	fascinating	but	hazardous	arts	of	a	snake	-	charmer
到	是	被迷惑	进入	这	迷人	但	危险	艺术	的	一个	蛇	-	魔术师

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] - ['θroʊər] !

and	a	knife	-	thrower	!
和	一个	刀	-	投掷者	!

如果我们的范妮被诱骗去学习迷人但危险的耍蛇人和掷刀手的技艺，我们家族的声誉肯定会受到无法挽回的损害!

['hev(ə)n] [send] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] !

Heaven	send	that	our	fears	be	dissipated	by	future	events	!
天堂	发送	那	我们的	恐惧	是	消散	经过	未来	活动	!

愿上天保佑，未来的事件能消除我们的恐惧!

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[fʊl] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs]

full	of	temptations	and	of	misery	as	I	believe	the	career	of	a	circus
满的	的	诱惑	和	的	苦难	作为	我	相信	这	职业	的	一个	马戏团

[pər'fɔːrmər] [tuː; tə][biː; bi] ,

performer	to	be	,
演员	到	是	,

我认为马戏团演员的职业生涯充满了诱惑和痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['neɪbər] ['rɑːbɪnz] - [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts]

I	am	entertained	and	instructed	by	neighbor	Robbins	'	recital	of	his	exploits
我	是	娱乐	和	指示	经过	邻居	罗宾斯	-	独奏会	的	他的	漏洞

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

and	experiences	,
和	经历	,

邻居罗宾斯讲述他的英勇事迹和经历，让我既感到愉悦又受益匪浅。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

and	I	am	deeply	stirred	by	his	narrative	of	the	adventures	he	had	in
和	我	是	深	搅拌	经过	他的	叙述	的	这	冒险	他	有	在

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] [waɪld] [biːsts] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] [ɪ'steɪt] [ɪn]

the	capture	of	those	same	wild	beasts	which	now	embellish	his	expansive	estate	in
这	捕获	的	那些	相同的	荒野	野兽	哪个	现在	润	他的	广阔的	财产	在

['klærəndən] ['ævənuː] .

Clarendon	Avenue	.
克拉伦登	大街	.

他讲述自己当年捕捉那些野生动物的冒险经历，深深打动了我。如今，这些野生动物装饰着他在克拉伦登大道上的广阔庄园。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] [ə'tætʃt] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [biːst] ,

Indeed	,	a	peculiar	interest	is	now	attached	by	me	to	each	particular	beast	,
的确	,	一个	奇特	兴趣	是	现在	随附的	经过	我	到	每个	特别的	兽	,

的确，我现在对每一种野兽都产生了特别的兴趣。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [tel] [haʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['dʒʌŋglz] [ɔːr][ɑːn][ðer; ðər]

for	I	have	heard	Mr	.	Robbins	tell	how	in	their	native	jungles	or	on	their
为了	我	有	听到	先生	.	罗宾斯	告诉	如何	在	他们的	本国的	丛林	或者	在	他们的

['neɪtɪv] ['pæmpəs,'pæmpəz][ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lə'guːnz] [ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['rɑːki] ['fæstnəs]

native	pampas	or	in	their	native	lagoons	or	among	their	native	rocky	fastnesses
本国的	潘帕斯草原	或者	在	他们的	本国的	泻湖	或者	之中	他们的	本国的	岩石	坚固性

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] ['liːmərz] ,

he	sought	and	found	and	comprehended	the	lemurs	,
他	寻求	和	成立	和	理解	这	狐猴	,

因为我曾听罗宾斯先生讲述过，他是如何在狐猴的原生丛林、原生草原、原生泻湖或原生岩石隐蔽处寻找、发现并了解狐猴的。

[ðə; ði]['baisən] , [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] .

the	bisons	,	the	alligators	,	the	rackaboars	,	and	the	other	marvels	of	zoölogy	.
这	野牛	,	这	鳄鱼	,	这	-	,	和	这	其他	奇迹	的	动物学	.

野牛、鳄鱼、野猪以及其他动物学奇观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

It	is	very	pleasant	,	I	can	assure	you	,
它	是	非常	令人愉快的	,	我	能	保证	你	,

我可以向你保证，这非常令人愉快。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [waɪl] [wʌn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwʌt]

to	listen	to	tales	of	adventure	while	one	is	engaged	at	the	somewhat
到	听	到	故事	的	冒险	尽管	一	是	已订婚的	在	这	有些

[proʊ'zeɪɪk][tæsk][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] [ɔːr][ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['pænzi] [bed] .

prosaic	task	of	trimming	a	lilac	bush	or	of	weeding	the	pansy	bed	.
平淡无奇	任务	的	修剪	一个	紫丁香	衬套	或者	的	除草	这	三色堇	床	.

一边做着修剪丁香树或给三色堇花坛除草这样略显枯燥乏味的工作，一边听着冒险故事。

[wen'evər] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔɪl] ['neɪbər] ['rɑːbɪnz] [kʌmz] ['oʊvər]

Whenever	he	discovers	me	at	this	kind	of	toil	neighbor	Robbins	comes	over
每当	他	发现	我	在	这	种类	的	辛劳	邻居	罗宾斯	来	超过

[ænd; ənd] [liːnz] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlz] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt]

and	leans	up	against	a	tree	and	beguiles	the	tedium	of	labor	with	a	bit
和	倾斜	向上	反对	一个	树	和	欺骗	这	乏味	的	劳动	和	一个	少量

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

of	personal	experience	.
的	个人的	经验	.

每当邻居罗宾斯发现我在做这种苦差事时，他就会过来靠在树上，用一些个人经历来消磨我做苦差事的时光。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'tætʃt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rɑːbɪnz]

I	can't	begin	to	tell	you	how	attached	I	have	already	become	to	Mr	.	Robbins
我	不能	开始	到	告诉	你	如何	随附的	我	有	已经	变得	到	先生	.	罗宾斯

.

:

.

我简直无法形容我对罗宾斯先生的感情有多深厚。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [lɔːn] [gets] ['prɪti] [wel]

I	have	already	made	up	my	mind	that	when	his	own	front	lawn	gets	pretty	well
我	有	已经	制成	向上	我的	头脑	那	什么时候	他的	自己的	正面	草地	获得	漂亮的	出色地

[kliːnd] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['neɪbər] ['rɑːbɪnz] [tuː; tə] ['pæstʃər] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [kaʊ] ,

cleaned	out	I	shall	ask	neighbor	Robbins	to	pasture	his	sacred	cow	,
已清洗	出去	我	将	问	邻居	罗宾斯	到	牧场	他的	神圣	奶牛	,

我已经决定，等他家门前的草坪清理干净后，我就请邻居罗宾斯把他的神圣奶牛放牧到牧场里去。

[hɔːrnd] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [faɪv] - [legd] [kæf][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

horned	horse	,	and	five	-	legged	calf	in	our	front	yard	for	a	spell	.
有角的	马	,	和	五	-	腿	小牛	在	我们的	正面	院子	为了	一个	拼写	.

一匹长角的马和一头五条腿的小牛在我们前院待了一段时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ʃɑːk] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [ænd; ənd][aɪ]

I	shall	never	forget	the	shock	I	had	one	afternoon	while	Mr	.	Robbins	and	I
我	将	绝不	忘记	这	震惊	我	有	一	下午	尽管	先生	.	罗宾斯	和	我

[wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [lɔːn] .

were	visiting	on	our	front	lawn	.
是	访问	在	我们的	正面	草地	.

我永远不会忘记那天下午我和罗宾斯先生在前院草坪上聊天时所受到的震惊。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pruːnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːplər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]

I	had	been	pruning	one	of	the	poplars	and	Mr	.	Robbins	was	telling	me
我	有	到过	修剪	一	的	这	白杨树	和	先生	.	罗宾斯	曾是	讲述	我

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [prə'fesər] ['ruːfəs] ['bɑːts]

of	the	difficulty	Professor	Rufus	Botts
的	这	困难	教授	鲁弗斯	机器人

我当时正在修剪一棵白杨树，罗宾斯先生正在跟我讲述鲁弗斯·博茨教授遇到的困难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][waɪld][mæn][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ][tuː; tə]

and	he	had	once	had	trying	to	teach	the	wild	man	of	Borneo	to
和	他	有	一次	有	尝试	到	教	这	荒野	男人	的	婆罗洲	到

[iːt] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['æntʃoʊvi] [peɪst] .

eat	olives	and	anchovy	paste	.
吃	橄榄	和	凤尾鱼	粘贴	.

他曾经试图教婆罗洲的野人吃橄榄和凤尾鱼酱。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] [pæs] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

Suddenly	I	saw	a	strange	object	pass	up	the	street	on	a	bicycle	.
突然	我	锯	一个	奇怪的	目的	经过	向上	这	街道	在	一个	自行车	.

突然，我看到一个奇怪的物体骑着自行车沿着街道经过。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	the	like	before	.
我	有	绝不	已见	这	喜欢	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [bɜːr] ['rɑːbɪnz] - [mə'nædʒəri] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][moʊst]

My	acquaintance	with	Burr	Robbins	'	menagerie	had	made	me	familiar	with	most
我的	熟人	和	伯尔	罗宾斯	-	动物园	有	制成	我	熟悉的	和	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

of	the	curious	forms	of	animal	life	,
的	这	好奇的	表格	的	动物	生活	,

由于我曾参观过伯尔·罗宾斯的动物园，我对大多数奇特的动物形态都比较熟悉。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [ə'pɑːn]

but	never	before	had	I	seen	so	remarkable	an	object	as	I	beheld	upon
但	绝不	前	有	我	已见	所以	卓越	一个	目的	作为	我	观看	之上

[ðæt] ['baɪsɪkl] .

that	bicycle	.
那	自行车	.

但我从未见过像那辆自行车上那样奇特的物体。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

[lʊk] [kwɪk] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə] ['neɪbər] ['rɑːbɪnz] .

Look	quick	!	"	said	I	to	neighbor	Robbins	.
看	快的	!	"	说	我	到	邻居	罗宾斯	.

“快看！”我对邻居罗宾斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wiːlz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	It	is	going	up	the	street	and	it	has	wheels	under	it	!	"
"	它	是	去	向上	这	街道	和	它	有	车轮	在下面	它	！	"

“它正沿着街道行驶，而且它下面有轮子！”

" [wer] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] ; " [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] . "

"	Where	?	"	asked	Mr	.	Robbins	;	"	I	don't	see	anything	.	"
"	在哪里	?	"	问	先生	.	罗宾斯	;	"	我	不	看	任何事物	.	"

“在哪儿？”罗宾斯先生问，“我什么也没看见。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [sed] [aɪ] ;

"	Yes	,	you	do	,	"	said	I	;
"	是的	,	你	做	,	"	说	我	;

“是的，你的确如此，”我说；

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪnd]

"	I	mean	the	queer	thing	on	the	bicycle	—	can	it	be	one	of	your	trained
"	我	意思是	这	酷儿	事物	在	这	自行车	—	能	它	是	一	的	你的	受过训练

['ænɪmlz] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt] [ə'weɪ] ? "

animals	that	has	got	away	?	"
动物	那	有	得到	离开	?	"

“我是说骑自行车的那个奇怪的东西——会不会是你们训练过的动物跑掉了？”

" [bles] [jʊr; jər] [soʊl] , [mæn] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] , " [ðæts] [nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] !

"	Bless	your	soul	,	man	,	"	answered	Mr	.	Robbins	,	"	that's	not	an	animal	!
"	保佑	你的	灵魂	,	男人	,	"	回答	先生	.	罗宾斯	,	"	那就是	不是	一个	动物	!

“老兄，愿上帝保佑你，”罗宾斯先生回答说，“那不是动物！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] ! "

That's	a	woman	!	"
那就是	一个	女士	！	"

那是个女人！

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] , " [sed] [aɪ] . " [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [drest] [laɪk] [ðæt] . "

"	Oh	,	no	,	it	is	n't	,	"	said	I	.	"	No	woman	ever	dressed	like	that	.	"
"	哦	,	不	,	它	是	不	,	"	说	我	.	"	不	女士	曾经	穿着	喜欢	那	.	"

“哦，不，不是这样的，”我说。“没有女人会那样穿。”

" [noʊ] ['wʊmən] ['evər] [drest] [laɪk] [ðæt] ? " ['ekəud] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf]

"	No	woman	ever	dressed	like	that	?	"	echoed	Mr	.	Robbins	,	with	a	mocking	laugh
"	不	女士	曾经	穿着	喜欢	那	?	"	回声	先生	.	罗宾斯	,	和	一个	嘲讽	笑

; " [waɪ] ,

;	"	why	,
;	"	为什么	,

“从来没有女人那样穿的吗？”罗宾斯先生带着嘲讽的笑声重复道；“为什么，

['neɪbər] ['beɪkər] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][soʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

neighbor	Baker	,	where	have	you	been	hiding	so	long	that	you	'	re	so	behind	the
邻居	贝克	,	在哪里	有	你	到过	隐藏	所以	长的	那	你	-	关于	所以	在后面	这

[taɪmz] ? "

times	?	"
时代	?	"

贝克邻居，你都躲到哪儿去了，竟然这么落伍了？

" [aɪ] - ['viː][nɑːt] [bɪn] ['haɪdɪŋ][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [aɪ] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	'	ve	not	been	hiding	at	all	,	"	said	I	,	indignantly	.
"	我	-	ve	不是	到过	隐藏	在	全部	,	"	说	我	,	愤慨地	.

“我根本没有躲藏，”我愤愤不平地说。

" [aɪ] - ['viː] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɛvənstən] ['ævənuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [loʊ'kæləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] ! "

"	I	'	ve	been	living	in	Evanston	Avenue	,	and	a	very	worthy	locality	it	is	,	too	!	"
"	我	-	ve	到过	活的	在	埃文斯顿	大街	,	和	一个	非常	值得	地点	它	是	,	也	！	"

“我一直住在埃文斯顿大道，这真是一个非常棒的地段！”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , " [æskt] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪnz] ,

"	And	do	you	mean	to	tell	me	,	"	asked	Mr	.	Robbins	,
"	和	做	你	意思是	到	告诉	我	,	"	问	先生	.	罗宾斯	,

“你是打算告诉我吗？”罗宾斯先生问道。

" [ðæt] ['wɪmɪn] [dəunt][raɪd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɪn] ['ɛvənstən] ['ævənu:] ? "

"	that	women	don't	ride	the	bicycle	in	Evanston	Avenue	?	"
"	那	女性	不	骑	这	自行车	在	埃文斯顿	大街	?	"

“难道埃文斯顿大道上没有女性骑自行车吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [du:] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !

"	Of	course	they	do	,	"	said	I	,	"	but	they	don't	look	like	that	!
"	的	课程	他们	做	,	"	说	我	,	"	但	他们	不	看	喜欢	那	!

“当然有，”我说，“但它们看起来不像那样！”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [raɪd][ɪn] ['ɛvənstən] ['ævənu:] [wer] ['dresɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

The	women	that	ride	in	Evanston	Avenue	wear	dresses	,	the	same	as	other	women
这	女性	那	骑	在	埃文斯顿	大街	穿	连衣裙	,	这	相同的	作为	其他	女性

[wer] .

wear	.
穿	.

在埃文斯顿大道上骑车的妇女们穿着裙子，和其他妇女穿的裙子一样。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑ:bdʒekt] ([wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'kler] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən]) [werz] [pænts] ! "

This	strange	object	(	which	you	declare	is	a	woman	)	wears	pants	!	"
这	奇怪的	目的	(	哪个	你	宣布	是	一个	女士	)	穿着	裤子	!	"

这个奇怪的物体（你声称它是女人）竟然穿着裤子！

" [ðoʊz] [eint] [pænts] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪnz] ; " [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['blu:mərz] . "

"	Those	ain't	pants	,	"	said	Mr	.	Robbins	;	"	those	are	bloomers	.	"
"	那些	不是	裤子	,	"	说	先生	.	罗宾斯	;	"	那些	是	灯笼裤	.	"

“那不是裤子，”罗宾斯先生说，“那是灯笼裤。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , " [sed] [aɪ] , " [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:][pænts][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

"	I	don't	care	what	you	call	them	,	"	said	I	,	"	they	'	re	pants	just	the	same	,
"	我	不	关心	什么	你	称呼	他们	,	"	说	我	,	"	他们	-	关于	裤子	只是	这	相同的	,

“我不在乎你怎么称呼它们，”我说，“它们都一样是裤子。”

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , ['veri] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [pænts][æt; ət] [ðæt] ! "

and	,	what	is	more	,	very	ill	-	fitting	pants	at	that	!	"
和	,	什么	是	更多的	,	非常	患病的	-	配件	裤子	在	那	!	"

而且，更糟糕的是，这条裤子还非常不合身！

" [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑ:bɪnz] , " [ɪz][ðə; ði] [nu:] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪsɪkl] [ə'taɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['femənɪn]

"	That	,	"	said	Mr	.	Robbins	,	"	is	the	new	style	of	bicycle	attire	for	the	feminine
"	那	,	"	说	先生	.	罗宾斯	,	"	是	这	新的	风格	的	自行车	服装	为了	这	女性

[seks] .

sex	.
性别	.

罗宾斯先生说：“这就是女性骑自行车的新款式。”

['ʃɑ:kɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Shocking	as	it	may	appear	to	you	,
令人震惊	作为	它	可能	出现	到	你	,

或许你会感到震惊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['æmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ]

it	is	much	more	ample	than	the	costume	which	I	found	to	be	popular	among
它	是	很多	更多的	充足	比	这	戏服	哪个	我	成立	到	是	受欢迎的	之中

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['baɪsɪklɪst] [ʌv; əv] [fræns] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] [læst] ['sʌmər] . "

the	female	bicyclists	of	France	during	my	visit	to	that	country	last	summer	.	"
这	女性	骑自行车的人	的	法国	期间	我的	访问	到	那	国家	最后的	夏天	.	"

它比我去年夏天访问法国时看到的法国女自行车手们穿的那种服装要宽松得多。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , " [sed] [aɪ] ,
" But you don't mean to tell me , " said I ,
" 但 你 不 意思是 到 告诉 我 , " 说 我 ,

“但你并不是想告诉我，”我说。

" [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['klærəndən] ['ævənuː] [ɪn] [pænts] !
" that women make a practice of riding up and down Clarendon Avenue in pants !
" 那 女性 制作 一个 实践 的 骑术 向上 和 向下 克拉伦登 大街 在 裤子 !
"
"

“竟然有女人穿着裤子在克拉伦登大道上骑车来回！”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [duː] , " [sed] ['mɪstər] . ['rɑːbɪnz] .
" Certainly , I do , " said Mr . Robbins .
" 当然 , 我 做 , " 说 先生 . 罗宾斯 .

“当然，我同意，”罗宾斯先生说。

" [wiː; wi] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] .
" We do things in style over this way .
" 我们 做 事物 在 风格 超过 这 方式 .

我们做事更有格调，而不是这样。

['ɛvənstən] ['ævənuː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taɪmz] .
Evanston Avenue is a century behind the times .
埃文斯顿 大街 是 一个 世纪 在后面 这 时代 .

埃文斯顿大道比时代落后了一个世纪。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[juː; jʊ] - [əl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [get] [muːvd] ['oʊvər] [hɪr] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [nuː] [haʊs]
you ' ll learn a lot of things when you get moved over here into your new house
你 - 二 学习 一个 很多 的 事物 什么时候 你 得到 已搬 超过 这里 进入 你的 新的 房子
. "
: "
. "

搬到新家后，你会学到很多东西。

" [bʌt; bət][aɪ] - [əl][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
" But I ' ll not stand it !
" 但 我 - 二 不是 站立 它 !

但我绝不会容忍！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [aɪ] - [əl] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [aɪ] - [əl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [ðiːz] ['breɪz(ə)n] ['kriːtʃərz] .
" I ' ll inform the police and I ' ll have the law on these brazen creatures .
" 我 - 二 通知 这 警察 和 我 - 二 有 这 法律 在 这些 厚颜无耻 生物 .

“我会报警，我会依法惩处这些厚颜无耻的家伙。”

[wʌt] [wʊd] ['ælɪs] [seɪ] !
What would Alice say !
什么 会 爱丽丝 说 !

爱丽丝会怎么说呢！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['fæni] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifi:n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

And	what	would	become	of	Fanny	and	of	little	Josephine	if	they	were
和	什么	会	变得	的	舢	和	的	小的	约瑟芬	如果	他们	是

[brɔ:t] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['spektəklz] [laɪk] [ðæt] !

brought	up	under	the	demoralizing	influences	of	spectacles	like	that	!
带来	向上	在下面	这	令人沮丧的	影响	的	眼镜	喜欢	那	!

如果范妮和小约瑟芬在这种令人堕落的景象影响下长大，她们会变成什么样呢!

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] - [em]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][gæli'leiəu][ænd; ənd] ['hɜ:rʃl] [kə'rʌptɪd] ?

Do	you	suppose	I	'	m	going	to	have	Galileo	and	Herschel	corrupted	?
做	你	认为	我	-	米	去	到	有	伽利略	和	赫歇尔	腐败的	?

你觉得我会把伽利略和赫歇尔的思想腐化吗?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][i'ræzməs] — [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [pjʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd][bi:; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] ?

And	little	Erasmus	—	shall	his	pure	,	innocent	mind	be	contaminated	?
和	小的	伊拉斯谟	—	将	他的	纯的	,	清白的	头脑	是	污染	?

小伊拉斯谟——他纯洁无瑕的心灵难道要被玷污吗?

['nevər] , ['neɪbər] ['rɑ:bɪnz] , ['nevər] !

Never	,	neighbor	Robbins	,	never	!
绝不	,	邻居	罗宾斯	,	绝不	!

绝不，罗宾斯邻居，绝不!

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑ:bɪnz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][aɪ][dɪd] .

"	But	Mr	.	Robbins	did	not	seem	to	view	the	matter	at	all	as	I	did	.
"	但	先生	.	罗宾斯	做过	不是	似乎	到	看法	这	事情	在	全部	作为	我	做过	.

“但罗宾斯先生似乎完全不认同我对这件事的看法。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs][hæd; həd] ['kæləst] [ðə; ði]

It	was	evident	that	his	long	connection	with	the	circus	had	calloused	the
它	曾是	明显	那	他的	长的	联系	和	这	马戏团	有	粗糙的	这

[ˌsensə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'septɪv] ['fækltiz] .

sensibility	of	his	perceptive	faculties	.
感性	的	他的	有洞察力的	学院	.

很明显，他与马戏团的长期接触已经使他的感知能力变得迟钝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] [maɪ] ['pru:dɪʃnəs] .

He	was	inclined	to	jeer	at	what	he	termed	my	prudishness	.
他	曾是	倾斜	到	嘲笑	在	什么	他	称为	我的	保守	.

他倾向于嘲笑我所谓的保守作风。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] ['ɛvənstən] ['ævənu:] [wʌns] [mɔ:r] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr]

I	was	glad	to	be	back	in	Evanston	Avenue	once	more	,	secure	in	an	atmosphere
我	曾是	高兴的	到	是	后退	在	埃文斯顿	大街	一次	更多的	,	安全的	在	一个	气氛

[ʌv; əv] [prə'praɪəti] .

of	propriety	.
的	礼	.

我很高兴再次回到埃文斯顿大道，这里氛围得体，让我感到很安心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] , [haʊ'evər] ,

It	was	several	hours	,	however	,
它	曾是	一些	小时	,	然而	,

然而，这花了几个小时。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][pænts] ,

before	I	could	get	my	mind	away	from	thoughts	of	that	woman	in	pants	,
前	我	可以	得到	我的	头脑	离开	从	想法	的	那	女士	在	裤子	,

我还没来得及将注意力从那个穿裤子的女人身上移开，

[soʊ] [prə'faʊndli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] ['streɪndʒli] [ə'briːvieɪtɪd] ['kɑːstuːm] [ʃɑːkt]

so	profoundly	had	her	appearance	in	that	strangely	abbreviated	costume	shocked
所以	深刻地	有	她	外貌	在	那	奇怪的	缩写	戏服	震惊

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她身着那套奇特的短款服装的出现，着实让我大吃一惊。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII

十七

十七

['aʊər; ɑːr] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ]

OUR	DEVICES	FOR	ECONOMIZING
我们的	设备	为了	节约

我们用于节约成本的设备

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['rendər] [jɔːr'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn]

Unless	you	want	to	render	yourself	liable	to	an	attack	of	nervous	prostration
除非	你	想	到	使成为	你自己	容易	到	一个	攻击	的	紧张的	俯伏

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːrkmən] ['neɪlɪŋ] [ɑːn] [læθ] .

you	should	never	watch	a	skilful	workman	nailing	on	lath	.
你	应该	绝不	手表	一个	熟练	工人	钉钉子	在	板条	.

除非你想让自己神经衰弱，否则千万不要去看熟练的工人钉木板条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['spektək(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] .

It	is	the	most	bewildering	spectacle	you	can	conceive	of	.
它	是	这	最多	扑朔迷离	奇观	你	能	构想	的	.

这是你所能想象到的最令人费解的景象。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læθɪŋ]

I	watched	it	for	twenty	minutes	one	day	—	it	was	when	they	were	lathing
我	观看	它	为了	二十	分钟	一	天	—	它	曾是	什么时候	他们	是	板条

[ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] ,

the	big	front	room	downstairs	,
这	大的	正面	房间	楼下	,

有一天我看了二十分钟——当时他们正在楼下给大客厅打磨木板。

[ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

the	library	,	and	my	brain	began	to	reel	as	if	I	were	intoxicated	.
这	图书馆	,	和	我的	脑	开始	到	卷轴	作为	如果	我	是	酣	.

图书馆里，我的大脑开始一片混乱，就像喝醉了一样。

[aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][hæd; həd][nɑːt][led][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn]

I	actually	believe	that	if	Uncle	Si	had	not	led	me	away	and	set	me	down
我	实际上	相信	那	如果	叔叔	硅	有	不是	引领	我	离开	和	放	我	向下

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [spel]

under	one	of	the	willow	-	trees	in	the	front	yard	I	should	have	had	a	spell
在下面	一	的	这	柳	-	树木	在	这	正面	院子	我	应该	有	有	一个	拼写

[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

of	sickness	,
的	疾病	,

我其实相信，如果不是司叔把我带走，放在前院的柳树下，我可能会生病。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [wɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk]

and	may	be	even	now	had	been	confined	in	the	incurable	ward	of	a	lunatic
和	可能	是	甚至	现在	有	到过	受限	在	这	不治之症	病房	的	一个	疯子

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

甚至现在可能已被关押在精神病院的绝症病房里。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

I	can't	understand	how	they	do	it	so	accurately	and	so	fast	and	with	such
我	不能	理解	如何	他们	做	它	所以	准确	和	所以	快速地	和	和	这样的

[ə'pærənt] [i:z] .

apparent	ease	.
明显	舒适	.

我无法理解他们是如何做到如此精准、快速且毫不费力的。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ,

The	whole	proceeding	is	so	fascinating	that	I	really	believe	that	,
这	所有的	进行中	是	所以	迷人	那	我	真的	相信	那	,

整个过程如此引人入胜，以至于我真的相信，

[nekst] [tu:; tə] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] ,

next	to	proficiency	in	the	science	of	astronomy	,
下一个	到	熟练程度	在	这	科学	的	天文学	,

除了精通天文学之外，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] [æt; ət] ['neɪlɪŋ] [læθ] .

I	should	like	to	be	an	expert	at	nailing	lath	.
我	应该	喜欢	到	是	一个	专家	在	钉钉子	板条	.

我希望自己能成为钉木条的专家。

[ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [maɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['gri:vəsli] [nɪ'glektɪd] .

In	every	line	of	mechanics	my	education	has	been	grievously	neglected	.
在	每一个	线	的	机械学	我的	教育	有	到过	严重地	被忽视的	.

在机械学的各个方面，我的教育都严重不足。

['ælɪs] [sez] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kɑ:rpəntər] ;

Alice	says	that	I	am	not	practical	enough	to	make	a	successful	carpenter	;
爱丽丝	说道	那	我	是	不是	实际的	足够的	到	制作	一个	成功的	木匠	;

爱丽丝说我不够务实，做不成一个成功的木匠；

[ʃi:; ʃi] [gets] [ðɪs] [ˌʌn'fer] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['wedɪd] [laɪf]

she	gets	this	unfair	opinion	of	me	from	an	incident	in	our	early	wedded	life
她	获得	这	不公平	观点	的	我	从	一个	事件	在	我们的	早期的	已婚	生活

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [di'laits] [ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n] [hu:m] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

which	she	delights	in	recalling	in	the	presence	of	people	upon	whom	I	am
哪个	她	美味	在	回忆	在	这	在场	的	人们	之上	谁	我	是

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

particularly	desirous	of	making	a	favorable	impression	.
特别	渴望	的	制作	一个	有利	印象	.

她对我的这种不公平看法源于我们婚姻初期发生的一件事，她喜欢在那些我特别想给他们留下好印象的人面前提起这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [wen] [gæli'leiəu] [ænd; ənd] ['hɜ:rʃl] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] [tɑ:ts] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə]

It	seems	that	when	Galileo	and	Herschel	were	little	tots	I	undertook	to
它	似乎	那	什么时候	伽利略	和	赫歇尔	是	小的	幼儿	我	承担	到

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .

construct	a	playhouse	for	them	in	the	back	yard	.
构造	一个	过家家	为了	他们	在	这	后退	院子	.

好像在伽利略和赫歇尔还是小孩子的时候，我曾在后院为他们建造过一个游戏屋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l]

This	was	at	a	time	when	I	was	exceptionally	busied	with	my	professional
这	曾是	在	一个	时间	什么时候	我	曾是	非常	忙碌	和	我的	专业的

['stʌdiz] ;

studies	;
研究	;

当时我正忙于专业学习；

[mɑːrz][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌperɪ'hilɪən] ,
Mars **was** **rapidly** **approaching** **perihelion** **,**
火星 曾是 快速 接近 近日点 ,

火星正迅速接近近日点，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['aɪlənd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]
and **I** **had** **been** **commissioned** **by** **the** **Blue** **Island** **Society** **of** **the** **Arts** **and**
和 我 有 到过 委托 经过 这 蓝色的 岛 社会 的 这 艺术 和
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [nek] ['siːz] .
Sciences **to** **prepare** **a** **chart** **of** **the** **bottle** **-** **neck** **seas** **.**
科学 到 准备 一个 图表 的 这 瓶子 - 脖子 海域 .

我受蓝岛艺术与科学协会委托，绘制了瓶颈海域的海图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [pri'ɑːkjupaɪd] — [tuː] [əb'zɔːrbd]
It **would** **have** **been** **surprising** **indeed** **had** **I** **not** **been** **preoccupied** **—** **too** **absorbed**
它 会 有 到过 奇怪 的确 有 我 不是 到过 心事重重 — 也 吸收
[ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] [tuː; tə] [koʊp] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk]
in **intellectual** **pursuits** **to** **cope** **successfully** **with** **any** **such** **worldly** **and** **prosaic**
在 知识分子 追求 到 应付 成功地 和 任何 这样的 世俗 和 平淡无奇
[θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
thing **as** **a** **playhouse** **in** **the** **back** **yard** **.**
事物 作为 一个 过家家 在 这 后退 院子 .

如果我不是心不在焉，而是沉浸在知识的追求中，以至于无法妥善处理后院游戏屋这类世俗琐事，那才真是令人惊讶。

[jet] ['ælɪs] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prə'veɪd]
Yet **Alice** **insists** **that** **it** **is** **most** **amusing** **that** **I** **should** **have** **neglected** **to** **provide**
然而 爱丽丝 坚持 那 它 是 最多 有趣 那 我 应该 有 被忽视的 到 提供
[ðæt] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,
that **structure** **with** **windows** **and** **a** **door** **,**
那 结构 和 视窗 和 一个 门 ,

然而，爱丽丝却坚持认为，我竟然没有给那栋房子装上窗户和门，这真是太滑稽了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [neɪld] [maɪ'self] [ʌp] [sɪ'kjʊrli]
and **that** **,** **as** **a** **natural** **consequence** **,** **I** **should** **have** **nailed** **myself** **up** **securely**
和 那 , 作为 一个 自然的 结果 , 我 应该 有 钉子 我 向上 安全地
[ɪn] [ðæt] [ə'fer] .
in **that** **affair** **.**
在 那 事务 .

因此，很自然地，我应该在那件事上彻底栽跟头。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ] ['peɪntɪd] [maɪ'self] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
On **another** **occasion** **I** **painted** **myself** **gradually** **into** **a** **corner** **while** **attempting** **to**
在 其他 场合 我 绘 我 逐步地 进入 一个 角落 尽管 尝试 到
[peɪnt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['tʃeɪmbər] .
paint **the** **floor** **of** **the** **spare** **chamber** **.**
画 这 地面 的 这 空闲的 房间 .

还有一次，我在粉刷备用房间的地板时，不知不觉地把自己逼到了绝境。

['ælɪs] [riː'prəutʃt] [ˌem 'iː] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;
Alice **reproached** **me** **bitterly** **for** **this** **;**
爱丽丝 受责备 我 苦涩地 为了 这 ;

爱丽丝为此狠狠地责备了我；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['peɪntɪd]
she **said** **she** **supposed** **everybody** **knew** **that** **a** **floor** **should** **always** **be** **painted**
她 说 她 据称 大家 知道 那 一个 地面 应该 总是 是 绘
[tɔːrd] ,
toward **,**
朝向 ,

她说她认为大家都知道地板应该始终朝.....方向涂漆。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	not	away	from	the	door	.
和	不是	离开	从	这	门	.

而且不要远离门口。

['ælɪs] [siːmz] ['nevər] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

Alice	seems	never	to	consider	that	few	other	people	are	gifted	with	such	intuitions
爱丽丝	似乎	绝不	到	考虑	那	很少	其他	人们	是	天才	和	这样的	直觉

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

as	she	has	,
作为	她	有	,

爱丽丝似乎从未想过，像她这样拥有敏锐直觉的人寥寥无几。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][dræg] [əˈlɔːŋ] [θruː] [laɪf] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] .

but	are	compelled	to	drag	along	through	life	learning	by	experience	.
但	是	被迫	到	拖	沿着	通过	生活	学习	经过	经验	.

但不得不拖着疲惫的身躯，在生活中摸索前行，从经验中学习。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɔːr] ['reɪlɪŋ] [əˈgenst] [feɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

I	do	not	wish	to	be	understood	as	complaining	or	railing	against	fate	because
我	做	不是	希望	到	是	理解	作为	抱怨	或者	栏杆	反对	命运	因为

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [skɪld] [ɪn] [məˈkænɪks] ;

I	am	not	skilled	in	mechanics	;
我	是	不是	熟练	在	机械学	;

我不希望被理解为因为我不擅长机械而抱怨或愤愤不平；

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [buːn] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [tuːlz]

I	recognize	as	a	distinct	boon	the	fact	that	I	am	awkward	in	the	use	of	tools
我	认出	作为	一个	清楚的	恩惠	这	事实	那	我	是	尴尬的	在	这	使用	的	工具

,

,

,

我意识到自己不擅长使用工具反而是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

and	the	further	fact	that	I	have	no	ambition	in	the	direction	of
和	这	更远	事实	那	我	有	不	志向	在	这	方向	的

[məˈkænɪk(ə)l] [ɪnˈdevər] [hæz; həz] ['daʊtləs] [seɪvd] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [bruːzd] [θʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

mechanical	endeavor	has	doubtless	saved	me	many	a	bruised	thumb	and	a
机械的	努力	有	毫无疑问	已保存	我	许多	一个	瘀伤	拇指	和	一个

[væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɑːrd]['leɪbər] .

vast	amount	of	hard	labor	.
广阔的	数量	的	难的	劳动	.

此外，我对机械方面的努力没有兴趣，这无疑让我免于遭受许多次拇指擦伤和大量的辛勤劳动。

[wen] [aɪ] [siː] [maɪ] ['nebəz] ['tɪŋkərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [stɔːrm] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['gɑːrbɪdʒ]

When	I	see	my	neighbors	tinkering	away	at	their	storm	windows	and	garbage
什么时候	我	看	我的	邻居	修修补补	离开	在	他们的	风暴	视窗	和	垃圾

[bɑːksɪz][ænd; ənd] [greɪp] [vaɪn] ['trelisiz] [ænd; ənd][dɔːg] ['kɛnəlz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [skriːnz] [ænd; ənd]

boxes	and	grape	vine	trellises	and	dog	kennels	and	window	screens	and
盒子	和	葡萄	藤	棚架	和	狗	犬舍	和	窗户	屏幕	和

[frʌnt] [geɪts] ,

front	gates	,
正面	大门	,

当我看到邻居们忙着修理他们的防风窗、垃圾桶、葡萄藤架、狗窝、纱窗和前门时，

[aɪ][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] ['ælɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt]

I	do	not	neglect	to	thank	heaven	that	Alice	has	the	best	of	reasons	for	not
我	做	不是	忽视	到	感谢	天堂	那	爱丽丝	有	这	最好的	的	原因	为了	不是

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['sɪmələr] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

asking	me	to	engage	in	similar	odd	jobs	about	our	house	.
问	我	到	从事	在	相似的	奇怪的	工作	关于	我们的	房子	.

我由衷地感谢老天，爱丽丝有充分的理由不让我做类似的家务杂事。

[stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] , [ɪf] [aɪ]['evər][duː] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,

Still	,	I	am	sure	that	,	if	I	ever	do	engage	in	any	avocation	,
仍然	,	我	是	当然	那	,	如果	我	曾经	做	从事	在	任何	业余爱好	,

不过，我确信，如果我将来从事任何业余爱好，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪlɪŋ] [læθ] , [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ri'kwaiərɪŋ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

it	will	be	that	of	nailing	lath	,	an	employment	requiring	an	exercise	of
它	将要	是	那	的	钉钉子	板条	,	一个	就业	需要	一个	锻炼	的

['peɪʃ(ə)ns] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

patience	,	of	intelligence	,
耐心	,	的	智力	,

那将是钉木板条的工作，这是一项需要耐心和智慧的工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

and	of	skill	to	the	highest	degree	.
和	的	技能	到	这	最高	程度	.

并且具备最高水平的技能。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ]

Until	we	bought	the	new	place	I	had	no	idea	that	the	expense	of	conducting
直到	我们	买	这	新的	地方	我	有	不	主意	那	这	费用	的	进行

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] .

an	establishment	of	one's	own	was	so	large	.
一个	建立	的	一个人的	自己的	曾是	所以	大的	.

直到我们买下新店面之前，我根本不知道经营一家自己的店需要花费这么多钱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] ,

It	seems	,	however	,
它	似乎	,	然而	,

然而，似乎

[ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz] [wʌns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] - ['oʊnər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [end] [tuː; tə][ðə; ði]

that	when	one	has	once	become	a	property	-	owner	there	is	no	end	to	the
那	什么时候	一	有	一次	变得	一个	财产	-	所有者	那里	是	不	结尾	到	这

[θɪŋz] [wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ænd; ənd] ['kænɑːt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] .

things	one	must	have	and	cannot	get	along	without	.
事物	一	必须	有	和	不能	得到	沿着	没有	.

一旦成为房产所有者，就总会有数不尽的东西需要拥有，而且没有这些东西就活不下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [faɪnd]

It	is	impossible	to	say	how	or	where	the	venders	of	patent	arrangements	find
它	是	不可能的	到	说	如何	或者	在哪里	这	供应商	的	专利	安排	寻找

[aʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

out	about	you	,
出去	关于	你	,

无法确定专利安排的卖方是如何或在哪里了解到你的信息。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [duː][juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rʌn] [tuː; tə]

but	no	sooner	do	you	buy	a	place	of	your	own	than	you	are	run	to
但	不	很快	做	你	买	一个	地方	的	你的	自己的	比	你	是	跑步	到

[deθ] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['æktʃuəli] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ]

death	by	people	who	actually	prove	to	you	that	you	must	have	what	they
死亡	经过	人们	WHO	实际上	证明	到	你	那	你	必须	有	什么	他们

[hæv; həv][tuː; tə] [sel] .

have	to	sell	.
有	到	卖	.

但是，你刚买了属于自己的房子，就会被那些向你证明你必须拥有他们所出售的东西的人纠缠不休。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Alice	and	I	are	very	happy	in	the	confidence	that	we	have	secured	a	simple
爱丽丝	和	我	是	非常	快乐的	在	这	信心	那	我们	有	安全	一个	简单的

[dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['aʊər; ɑːr][koʊl] [bɪl] [baɪ][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [pər] [sent] . ;

device	which	is	going	to	reduce	our	coal	bill	by	at	least	fifty	per	cent	.	;
设备	哪个	是	去	到	减少	我们的	煤炭	账单	经过	在	至少	五十	每	中心	.	;

爱丽丝和我非常高兴，我们有信心找到了一种简单的装置，它至少可以减少我们百分之五十的煤炭费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fjuːəl] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [stiːm] -

it	is	a	fuel	-	saving	machine	which	is	to	be	attached	to	our	new	steam	-
它	是	一个	燃料	-	保存	机器	哪个	是	到	是	随附的	到	我们的	新的	蒸汽	-

['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

heating	apparatus	,
加热	设备	,

这是一台节油型机器，将安装在我们新的蒸汽加热设备上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmplɪʃiz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [waɪ] ,

and	if	it	accomplishes	anything	like	what	the	agent	said	it	would	,	why	,
和	如果	它	完成	任何事物	喜欢	什么	这	代理人	说	它	会	, 为什么	,	

如果它真能像代理人所说的那样发挥作用，为什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] !

it	is	worth	five	dollars	ten	times	over	!
它	是	值得	五	美元	十	时代	超过	!

它的价值是五美元的十倍！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['wʌndɚz] , [tuː] ,

And	we	are	expecting	wonders	,	too	,
和	我们	是	期待	奇迹	,	也	,

我们也期待奇迹发生。

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - ['seɪvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

of	the	gas	-	saving	apparatus	for	which	we	have	paid	three	dollars
的	这	气体	-	保存	设备	为了	哪个	我们	有	有薪酬的	三	美元

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ðæt]

and	which	is	to	be	attached	to	the	meter	with	such	pleasing	results	that
和	哪个	是	到	是	随附的	到	这	仪表	和	这样的	令人愉悦	结果	那

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][faɪv] [taɪmz] [mɔːr] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['sɪksti][pər] [sent] [ɪn]

we	shall	have	five	times	more	light	at	a	saving	of	at	least	sixty	per	cent	in
我们	将	有	五	时代	更多的	光	在	一个	保存	的	在	至少	六十	每	中心	在

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

我们花了三美元购买了节气装置，该装置将连接到燃气表上，其效果令人满意，我们将获得五倍的照明，同时至少节省百分之六十的成本。

[aɪ][faɪnd][ə'pɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [meɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ə'loʊn]

I	find	upon	consulting	my	expense	account	for	May	that	during	that	month	alone
我	寻找	之上	咨询	我的	费用	帐户	为了	可能	那	期间	那	月	独自的

我查阅五月份的费用账目后发现，仅在五月份就出现了这种情况。

['ælɪs]
Alice
爱丽丝

爱丽丝

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpəːtʃəst] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [dɪˈvaɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈkærəktər] .

and	I	purchased	no	fewer	than	thirty	devices	of	an	economical	character	.
和	我	购买	不	更少	比	三十	设备	的	一个	经济	特点	.

我购买了不少于三十台经济型设备。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [smoʊk] - [kənˈsuːmərz] , [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈkɑːrpɪt] -

We	have	three	different	kinds	of	smoke	-	consumers	,	an	automatic	carpet	-
我们	有	三	不同的	种类	的	抽烟	-	消费者	,	一个	自动的	地毯	-

['swiːpər] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [fɔːr; fər] [pleɪt] - [glæs] ,

sweeper	,	a	bottle	of	lightning	polish	for	plate	-	glass	,
清扫器	,	一个	瓶子	的	闪电	抛光	为了	盘子	-	玻璃	,

我们有三种不同的除烟器、一台自动地毯清扫机、一瓶用于抛光平板玻璃的亮光剂。

[ə; eɪ] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] [naɪf] - ['skaʊərər] , [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] - ['peərər] , [tuː] [ˌɔːtə'mætɪk]

a	dish	-	washing	machine	,	a	knife	-	scourer	,	a	potato	-	parer	,	two	automatic
一个	盘子	-	洗涤	机器	,	一个	刀	-	百洁布	,	一个	土豆	-	比较器	,	二	自动的

[lɔːn] - [hoʊz] [riːlz] , [ə; eɪ] ['suːər] - [gæs] [kənˈsuːmər] , [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] ['æʃɪz] - ['sɪftər] ,

lawn	-	hose	reels	,	a	sewer	-	gas	consumer	,	a	patent	ashes	-	sifter	,
草地	-	软管	卷轴	,	一个	下水道	-	气体	消费者	,	一个	专利	灰烬	-	筛子	,

一台洗碗机、一个刀具清洁刷、一个土豆削皮器、两个自动草坪软管卷盘、一个污水气体消耗器、一个专利灰烬筛分机

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][get] ['stɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

It	has	required	a	considerable	outlay	of	money	to	get	stocked	up	with
它	有	必需的	一个	大量	支出	的	钱	到	得到	库存充足	向上	和

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

采购这些东西需要花费相当多的资金。

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ɪn'vestmənt] .

but	we	regard	them	as	a	very	wise	investment	.
但	我们	看待	他们	作为	一个	非常	明智的	投资	.

但我们认为这是一项非常明智的投资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

It	is	wholly	consistent	with	our	policy	of	economy	to	provide	ourselves	with
它	是	完全	持续的	和	我们的	政策	的	经济	到	提供	我们自己	和

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] .

the	means	of	making	a	marked	reduction	in	our	expenses	.
这	方法	的	制作	一个	标记	减少	在	我们的	开支	.

为大幅削减开支提供手段，完全符合我们的节约政策。

[wiː; wi] ['flætər] [ɑːr'selvz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi]

We	flatter	ourselves	that	before	we	have	been	in	our	house	six	months	we
我们	奉承	我们自己	那	前	我们	有	到过	在	我们的	房子	六	几个月	我们

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

shall	have	demonstrated	that	we	are	not	upon	earth	for	the	purpose	of
将	有	已证明	那	我们	是	不是	之上	地球	为了	这	目的	的

[ɪn'rɪtʃɪŋ] [gæs] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['soʊlləs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

enriching	gas	companies	and	other	soulless	corporations	.
丰富的	气体	公司	和	其他	无魂	公司	.

我们自认为，入住新家不到六个月，我们就能证明，我们来到世上并非是为了让天然气公司和其他冷酷无情的企业发财。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [ɪn'vestmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑːləsi] [wɪtʃ]

But	I	think	the	wisest	investment	we	have	made	is	the	insurance	policy	which
但	我	思考	这	最明智的	投资	我们	有	制成	是	这	保险	政策	哪个

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ɑːn] ['ælɪsəz] [laɪf] .

we	have	taken	out	on	Alice's	life	.
我们	有	已采取	出去	在	爱丽丝的	生活	.

但我认为我们做过的最明智的投资就是为爱丽丝购买了人寿保险。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [keɪm] [ə'baʊt] [soʊ] ['kjʊriəsli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .

The	incident	came	about	so	curiously	that	I	feel	inclined	to	tell	it	in	detail	.
这	事件	来了	关于	所以	奇怪的是	那	我	感觉	倾斜	到	告诉	它	在	细节	.

这件事的发生非常蹊跷，我觉得有必要详细地讲出来。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] — [ðə; ði] ['rentɪd] [wʌn] ,

I	was	one	evening	sitting	out	in	front	of	our	house	—	the	rented	one	,
我	曾是	一	晚上	坐着	出去	在	正面	的	我们的	房子	—	这	租来的	一	,

一天晚上，我坐在我们租来的房子前面，

[aɪ] [miːn] — ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'ruːliən] [vɔːlt] ,

I	mean	—	watching	the	stars	gradually	making	their	appearance	in	the	cerulean	vault	,
我	意思是	—	观看	这	明星	逐步地	制作	他们的	外貌	在	这	天蓝色	金库	,

我的意思是——看着繁星逐渐出现在蔚蓝的星空中，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['endləs] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪk'spæns] ,

and	I	was	marvelling	at	the	endless	wonders	of	the	heavenly	expanse	,
和	我	曾是	惊叹	在	这	无尽的	奇迹	的	这	天上	广阔	,

我惊叹于浩瀚无垠的苍穹所展现的无尽奇观，

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

when	I	became	aware	that	somebody	was	approaching	.
什么时候	我	成为	意识到的	那	某人	曾是	接近	.

当我意识到有人靠近时。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʃəridən] [roʊd] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , ['triːz] [smɪθ]

I	saw	that	this	somebody	was	my	Sheridan	Road	friend	and	neighbor	,	Treese	Smith
我	锯	那	这	某人	曾是	我的	谢里丹	路	朋友	和	邻居	,	特里斯	史密斯

.

:

.

我发现这个人是我的朋友兼邻居，住在谢里丹路的特里斯·史密斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æn; ən] [er] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ,

He	was	whistling	softly	to	himself	an	air	which	I	did	not	recognize	,
他	曾是	吹口哨	轻轻	到	他自己	一个	空气	哪个	我	做过	不是	认出	,

他轻轻地吹着口哨，吹的是我听不懂的曲子。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔːtər] ['fæni] ([huː] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [ˌkɑːnə'sɜːr]) [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] " [maɪ]

but	which	my	daughter	Fanny	(	who	is	a	music	connoisseur	)	identified	as	"	My
但	哪个	我的	女儿	舢	(	WHO	是	一个	音乐	行家	)	已识别	作为	"	我的

[pɜːrl] [ɪz][ə; eɪ] ['baʊəri] [gɜːrl] .

Pearl	Is	a	Bowery	Girl	.
珍珠	是	一个	鲍厄里	女孩	.

但我的女儿范妮（一位音乐鉴赏家）却认为这首歌是《我的珍珠是鲍厄里女孩》。

" [priˈzjʊmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['neɪbərli] [kɔːl] , [aɪ][ə'roʊz][tuː; tə]

"	Presuming	that	he	was	coming	to	pay	me	a	neighborly	call	,	I	arose	to
"	假设	那	他	曾是	未来	到	支付	我	一个	邻里	称呼	,	我	出现	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

“我以为他是来拜访我的，便起身迎接他。”

['fænsi] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [wen] [ə'pɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː]['mɪstər] . [smɪθ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Fancy	my	amazement	when	upon	beholding	me	Mr	.	Smith	burst	into	tears	.
想要	我的	惊愕	什么时候	之上	凝视	我	先生	.	史密斯	爆裂	进入	眼泪	.

令我惊讶的是，史密斯先生一见到我就泪流满面。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

I	do	not	remember	ever	to	have	been	more	astounded	than	by	this	sudden
我	做	不是	记住	曾经	到	有	到过	更多的	震惊	比	经过	这	突然

[trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['^eiəti] [tuː; tə] [griːf] .

transition	from	gayety	to	grief	.
过渡	从	同性恋	到	悲伤	.

我从未像这次从欢乐到悲伤的突然转变那样感到如此震惊。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][æsk][maɪ] [frend] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

I	could	hardly	find	words	to	ask	my	friend	what	trouble	had	befallen	him	.
我	可以	几乎	寻找	字	到	问	我的	朋友	什么	麻烦	有	发生	他	.

我几乎找不到合适的词语来询问我的朋友他遇到了什么麻烦。

" [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [noʊ][wʌn] , " [hiː; hi] ['sɒbd] ,

"	I	was	hoping	to	meet	no	one	,	"	he	sobbed	,
"	我	曾是	希望	到	见面	不	一	,	"	他	啜泣	,

“我原本希望谁也不想见到，”他抽泣着说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] -

"	for	I	am	in	no	condition	of	mind	to	associate	with	my	fellow	-
"	为了	我	是	在	不	状况	的	头脑	到	联系	和	我的	同伴	-

['biːɪŋs] . "

beings	.	"
生物	.	"

“因为我没有心情与同胞们交往。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , " [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] , " [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ;

"	It	is	evident	,	"	I	interposed	,	"	that	some	great	sorrow	has	come	upon	you	;
"	它	是	明显	,	"	我	插入	,	"	那	一些	伟大的	悲哀	有	来	之上	你	;

“很明显，”我插话道，“你遭遇了巨大的悲痛；

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] . "

surely	you	would	not	hesitate	to	come	to	me	for	sympathy	.	"
一定	你	会	不是	犹豫	到	来	到	我	为了	同情	.	"

你肯定会毫不犹豫地来找我寻求同情吧?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪm'self]
" You are right , " said Mr . Smith , making a heroic effort to gather himself
" 你 是 正确的 , " 说 先生 . 史密斯 , 制作 一个 英勇 努力 到 收集 他自己
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“你说得对，”史密斯先生说道，他努力让自己镇定下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] ['neɪbər] [æz; əz][juː; jʊ][ə; eɪ]
" It would be selfish of me not to give so dear a neighbor as you a
" 它 会 是 自私 的 我 不是 到 给 所以 亲爱的 一个 邻居 作为 你 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['mɪzəri] .
chance to share my misery .
机会 到 分享 我的 苦难 .

“如果我不给像你这样亲爱的邻居一个机会来分担我的痛苦，那将是我的自私行为。”

[riːd] [ðɪs] .
Read this .
读 这 .

请阅读此文。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['prɪntɪd] [stʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌt] [frʌm; frəm]
" He handed me a bit of printed stuff which he had evidently cut from
" 他 递交 我 一个 少量 的 打印 东西 哪个 他 有 显然 切 从
[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
a newspaper .
一个 报纸 .

“他递给我一些印刷品，显然是从报纸上剪下来的。

[aɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːt] [læmp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
I stood under the street lamp and read it in this wise :
我 站立 在下面 这 街道 灯 和 读 它 在 这 明智的 :

我站在路灯下，这样读了起来：

['kænzəs] ['sɪti] , [meɪ] - . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] ['mɪsɪz] . ['boʊləvɑːr] ['baʊərz] ,
KANSAS CITY , May 23 . — During the thunder - storm to - day Mrs . Bolivar Bowers ,
堪萨斯州 城市 , 可能 - . — 期间 这 雷 - 风暴 到 - 天 太太 . 玻利瓦尔 鲍尔斯 ,
[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['saɪəntɪst] ,
wife of the well - known scientist ,
妻子 的 这 出色地 - 已知 科学家 ,

堪萨斯城，5月23日——今天雷雨天气中，著名科学家博利瓦尔·鲍尔斯的妻子，

[wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
was struck and destroyed by lightning .
曾是 击 和 损毁 经过 闪电 .

被闪电击中并摧毁。

[dɪ'siːst] [liːvz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ; [noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] .
Deceased leaves a husband and five children ; no insurance .
死者 树叶 一个 丈夫 和 五 孩子们 ; 不 保险 .

死者身后留有丈夫和五个孩子；没有购买保险。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , " [sed] [aɪ][ɪn][maɪ]['dʒɛntələst][toʊn] ;
" Ah , I see , " said I in my gentlest tone ;
" 啊 , 我 看 , " 说 我 在 我的 最温柔的 语气 ;

“啊，我明白了，”我用最温柔的语气说道；

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [frend] — [pər'hæps][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" she was a dear friend — perhaps a relative of yours . "
" 她 曾是 一个 亲爱的 朋友 — 也许 一个 相对的 的 你的 . "

“她是一位挚友——或许还是你的亲戚。”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [stɪl] ['sɔbiŋ] ; " [juː; jʊ] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [maɪ] [griːf] .

" No , not that , " said Mr . Smith , still sobbing ; " you misinterpret my grief .

" 不 , 不是 那 , " 说 先生 . 史密斯 , 仍然 啜泣 ; " 你 曲解 我的 悲伤 .

“不，不是那样的，”史密斯先生一边抽泣一边说；“你误解了我的悲伤。”

[ðɪs] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðæt] ['kɑːmən] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]

This party was in no way akin to me except under that common descent from

这 派对 曾是 在 不 方式 类似的 到 我 除了 在下面 那 常见的 下降 从

[ðə; ði] [oʊld] ['ædəm] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] [hjuː'mænəti] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

the old Adam which makes all humanity brothers and sisters .

这 老的 亚当 哪个 制作 全部 人类 兄弟 和 姐妹 .

除了都拥有共同的祖先——古亚当——之外，这个政党与我没有任何相似之处，而正是这种共同的祖先使全人类成为兄弟姐妹。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [dɪ'siːst] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] . "

I did not know deceased , nor did I ever see her . "

我 做过 不是 知道 死者 , 也不 做过 我 曾经 看 她 . "

我并不认识这位已故女士，也从未见过她。

" [ðen] [waɪ] , " [aɪ] [æskt] , [ɪn] [sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

" Then why , " I asked , in some astonishment ,

" 然后 为什么 , " 我 问 , 在 一些 惊讶 ,

“那为什么呢？”我有些惊讶地问道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] ? "

" why are you so moved by the news of her death ? "

" 为什么 是 你 所以 已搬 经过 这 消息 的 她 死亡 ? "

你为何对她的死讯如此悲痛?

" [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtʃər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

" To one of my nature , " exclaimed Mr . Smith ,

" 到 一 的 我的 自然 , " 惊呼 先生 . 史密斯 ,

“对于像我这样的人来说，”史密斯先生惊呼道。

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn] [ðɪs] ['aɪtəm] [ɑːr; ər] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

" the circumstances detailed in this item are most painful to contemplate .

" 这 情况 详细的 在 这 物品 是 最多 痛苦 到 沉思 .

“本文所描述的情况令人痛心疾首。”

[wiː; wi] [faɪnd] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

We find here recorded the sudden demise of the sole support of a husband

我们 寻找 这里 记录 这 突然 死亡 的 这 唯一 支持 的 一个 丈夫

[ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [snætʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [deθ] ,

and five children — a wife and mother snatched away by death ,

和 五 孩子们 — 一个 妻子 和 母亲 抢夺 离开 经过 死亡 ,

这里记录了一位丈夫和五个孩子的唯一依靠——一位妻子和母亲——的突然离世，她被死神夺去了生命。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['fæməli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] . "

leaving a helpless family without any visible means of support . "

离开 一个 无助 家庭 没有 任何 可见的 方法 的 支持 . "

留下一个孤立无援、没有任何明显经济来源的家庭。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ? " [aɪ] [æskt] .

" But why without any means of support ? " I asked .

" 但 为什么 没有 任何 方法 的 支持 ? " 我 问 .

“可是，为什么没有任何生活来源呢？”我问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [smɪθ] .

" It says so , " answered Mr . Smith .

" 它 说道 所以 , " 回答 先生 . 史密斯 .

“上面是这么写的，”史密斯先生回答道。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]
" The husband is a scientist and is therefore by nature and by occupation
" 这 丈夫 是 一个 科学家 和 是 所以 经过 自然 和 经过 职业
[dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] . "
disqualified for earning a livelihood . "
取消资格 为了 收入 一个 生计 . "

“丈夫是一名科学家，因此从本质上和职业上来说，他不具备谋生的资格。”

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] . "
" Surely enough , " said I , " that is quite true . "
" 一定 足够的 , " 说 我 , " 那 是 相当 真的 . "

“的确如此，”我说，“这完全正确。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stresɪŋ] [si:n] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [smɪθ] , [stɪl] [ɪn] [terz]
" Can you picture a more distressing scene , " continued Mr . Smith , still in tears
" 能 你 图片 一个 更多的 令人痛心 场景 , " 持续 先生 . 史密斯 , 仍然 在 眼泪
,
,
,

“你能想象比这更令人痛心的场景吗？”史密斯先生说着，仍然泪流满面。

" [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['helpləs] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt]
" than that of this helpless father and his five little ones standing above that
" 比 那 的 这 无助 父亲 和 他的 五 小的 一个 常设 多于 那
['laɪfləs] ['leɪdi][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [naʊ]
lifeless lady and wondering where their food and raiment will come from now
无生命 女士 和 好奇 在哪里 他们的 食物 和 服饰 将要 来 从 现在
?
?
?

“难道比这位无助的父亲和他的五个孩子站在那位冰冷的妇人身边，不知所措地想着以后他们的食物和衣服从哪里来更让人难过吗？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ægənaɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] !
It is sad , it is agonizing , it is awful !
它 是 伤心 , 它 是 痛苦的 , 它 是 可怕 !

太令人难过了，太令人痛苦了，太可怕了！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'və:tid] — [ɔ:l] [ðɪs] [sə'lɪsɪtu:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
And yet it all might have been averted — all this solicitude about the future .
和 然而 它 全部 可能 有 到过 避免了 — 全部 这 关怀 关于 这 未来 .

然而，这一切原本都可以避免——所有这些对未来的担忧。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['boʊləvɑ:r] ['baʊərz] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,
Had Mrs . Bolivar Bowers taken out a policy in my company ,
有 太太 . 玻利瓦尔 鲍尔斯 已采取 出去 一个 政策 在 我的 公司 ,

如果博利瓦尔·鲍尔斯夫人在我公司投保了，

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mju:tʃuəl]['tɑ:nˌti:n; tɑ:n'ti:n] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pɔ:] [pɔ:] , [ˌɪndi'ænə] ,
the International Mutual Tontine Life Insurance Company of Paw Paw , Indiana ,
这 国际的 相互的 托宁 生活 保险 公司 的 爪子 爪子 , 印第安纳州 ,

印第安纳州波波市的国际互助托廷人寿保险公司

[ðə; ði]['æspekt][tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
the aspect to - day would have been different ,
这 方面 到 - 天 会 有 到过 不同的 ,

今天的情况则截然不同。

[ænd; ənd]['boʊləvɑːr] ['baʊərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæloʊ] [bruːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [wʊd] [hæv; həv]

and	Bolivar	Bowers	and	his	callow	brood	of	little	Bowerses	would	have
和	玻利瓦尔	鲍尔斯	和	他的	卡洛	幼虫	的	小的	-	会	有

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][rɑːd] [ðæt] [smoʊt] [ðem; ðəm] .

reason	to	bless	the	rod	that	smote	them	.
原因	到	保佑	这	杆	那	猛击	他们	.

而博利瓦尔·鲍尔斯和他那群懵懂无知的鲍尔斯家的孩子们，有理由感谢惩罚他们的那根棍子。

[ɑː] , [frend] ['beɪkər] ,

Ah	,	friend	Baker	,
啊	,	朋友	贝克	,

啊，贝克朋友，

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mjuːtʃuəl]['tɑːnˌtiːn; tɑːn'tiːn][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɜːrk] [tɔːrd] ['mɪtɪgeɪtɪŋ]

the	International	Mutual	Tontine	has	done	a	glorious	work	toward	mitigating
这	国际的	相互的	托宁	有	完毕	一个	辉煌	工作	朝向	缓解

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [dɪ'strɔɪər] ;

the	wrath	of	the	grim	destroyer	;
这	愤怒	的	这	严峻	驱逐舰	;

国际互助托廷在减轻残酷毁灭者的愤怒方面做出了卓越的贡献；

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['suːðɪŋ] [bɑːm] [bɪ'riːvmənt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['æktʃuəl] ['pleʒər] ,

under	the	grace	of	its	soothing	balm	bereavement	becomes	an	actual	pleasure	,
在下面	这	优雅	的	它是	舒缓	香脂	丧亲之痛	变成	一个	实际的	乐趣	,

[deθ] ['luːzɪz][ɪts] [stɪŋ] ,

death	loses	its	sting	,
死亡	失败	它是	蜇	,

在它抚慰人心的药膏的庇佑下，丧亲之痛变成了一种真正的快乐，死亡也失去了它的刺痛感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɪts] ['vɪktəri] .

and	the	grave	its	victory	.
和	这	严重	它是	胜利	.

以及它胜利的坟墓。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] ,

"	From	this	small	,
"	从	这	小的	,

从这个小小的开始，

['kæʒuəl] [bɪ'gɪnɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn]['mɪstər] .

casual	beginning	followed	that	train	of	explanation	and	argument	upon	Mr	.
随意的	开始	随后	那	火车	的	解释	和	争论	之上	先生	.

['smɪθs] [pɑːrt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['ælɪsəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][laɪf]['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] ['kʌmpəni] .

Smith's	part	which	led	to	Alice's	taking	out	a	life	policy	in	the	Indiana	company	.
史密斯	部分	哪个	引领	到	爱丽丝的	采取	出去	一个	生活	政策	在	这	印第安纳州	公司	.

在史密斯先生的解释和论证之后，事情的开端变得随意起来，最终导致爱丽丝在印第安纳州的一家公司购买了人寿保险。

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] .

Mr	.	Smith	is	a	man	of	broad	and	deep	human	sympathies	.
先生	.	史密斯	是	一个	男人	的	广阔	和	深的	人类	同情	.

史密斯先生是一位富有博大而深厚的人道主义同情心的人。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['hæpənd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm] ,

Had	he	not	happened	upon	that	newspaper	item	,
有	他	不是	发生	之上	那	报纸	物品	,

如果他没有偶然看到那篇报纸文章的话

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ɪn] ['pæʃənət] ['sɪmpəθi] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['boʊləvɑːr]

had	his	heart	not	gone	out	in	passionate	sympathy	toward	the	bereaved	Bolivar
有	他的	心	不是	已消失	出去	在	热情的	同情	朝向	这	丧亲者	玻利瓦尔

['baʊərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Bowers	and	his	little	ones	,
鲍尔斯	和	他的	小的	一个	,

如果不是因为他对失去亲人的博利瓦尔·鲍尔斯和他的孩子们产生了强烈的同情心，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['wɔndəd] [ɪn][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] [ɪn][ðə; ði]

had	he	not	wandered	in	an	irresponsible	paroxysm	of	grief	in	the
有	他	不是	漫步	在	一个	不负责任	发作	的	悲伤	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

direction	of	my	house	that	evening	,
方向	的	我的	房子	那	晚上	,

如果他那天晚上没有因为悲痛欲绝而失去理智，朝着我家方向游荡，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [waɪ] ,

and	had	he	not	confided	his	sorrow	to	me	—	why	,
和	有	他	不是	坦白	他的	悲哀	到	我	—	为什么	,

如果他没有向我倾诉他的悲伤——为什么，

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['benɪfæktəz] ,

then	we	should	not	have	known	of	the	greatest	of	human	benefactors	,
然后	我们	应该	不是	有	已知	的	这	最	的	人类	恩人	,

那么我们就不可能认识人类最伟大的恩人。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [seɪf] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Alice	would	not	now	be	safe	(	so	to	speak	)	in	the	bosom	of	the
和	爱丽丝	会	不是	现在	是	安全的	(	所以	到	说话	)	在	这	怀	的	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mjuːtʃuəl]['tɑːnˌtiːn; tɑːn'tiːn] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pɔː] [pɔː] .

International	Mutual	Tontine	Life	Insurance	Company	of	Paw	Paw	.
国际的	相互的	托宁	生活	保险	公司	的	爪子	爪子	.

而爱丽丝现在即便身处波波国际互助托廷人寿保险公司的怀抱，也并非安全无虞（可以这么说）。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][ˌæksə'dent(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] .

I	do	not	regard	these	things	as	accidental	;	they	are	special	providences	.
我	做	不是	看待	这些	事物	作为	偶然	;	他们	是	特别的	天意	.

我不认为这些事情是偶然的；它们是特殊的安排。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[aɪ] [steɪt] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [tæk'seɪʃn]

I	STATE	MY	VIEWS	ON	TAXATION
我	状态	我的	浏览	在	税收

我阐述我对税收的看法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː 'es] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi]

Of	the	many	friends	who	hastened	to	congratulate	us	when	they	heard	that	we
的	这	许多	朋友们	WHO	加快	到	祝贺	我们	什么时候	他们	听到	那	我们

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

had	acquired	a	home	,
有	获得	一个	家	,

得知我们购置了房产后，许多朋友纷纷前来祝贺。

[nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [gæmlɪn] ['hɑːrlənd] .

none	was	more	delighted	than	Gamlin	Harland	.
没有任何	曾是	更多的	高兴极了	比	加姆林	哈兰德	.

最高兴的莫过于加姆林·哈兰德。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['mɪstər] . - ['nuːmərəs] [bʊks] ,

I	take	it	for	granted	that	you	have	read	Mr	.	Harland's	numerous	books	,
我	拿	它	为了	的确	那	你	有	读	先生	.	-	很多的	图书	,

我理所当然地认为您已经读过哈兰先生的众多著作。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['hɑːrlənd] [hɪm'self] .

and	that	you	know	all	about	Mr	.	Harland	himself	.
和	那	你	知道	全部	关于	先生	.	哈兰德	他自己	.

而且你对哈兰先生本人也了如指掌。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [wʌnz] [self] [ˌʌn'noʊn] .

Not	to	know	of	him	is	to	argue	one's	self	unknown	.
不是	到	知道	的	他	是	到	争论	一个人的	自己	未知	.

不认识他，就等于自认不为人知。

[maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrlənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [tæks] [kən'venʃ(ə)n] [sɪks]

My	first	meeting	with	Mr	.	Harland	was	at	a	single	-	tax	convention	six
我的	第一的	会议	和	先生	.	哈兰德	曾是	在	一个	单身的	-	税	习俗	六

['jɪrz] [ə'goʊ] ;

years	ago	;
年	前	;

六年前，我在一次单一税收大会上第一次见到哈兰先生；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wɪs'kɑːnsɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	was	a	delegate	to	that	convention	from	Wisconsin	,	and	I	was	a
他	曾是	一个	代表	到	那	习俗	从	威斯康星州	,	和	我	曾是	一个

['delɪgət] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] .

delegate	from	Illinois	.
代表	从	伊利诺伊州	.

他是威斯康星州参加那次大会的代表，我是伊利诺伊州参加那次大会的代表。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪgət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [nuː]

I	was	a	delegate	because	the	manager	of	the	party	,	who	lives	in	New
我	曾是	一个	代表	因为	这	经理	的	这	派对	,	WHO	生活	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

我之所以成为代表，是因为该党的经理住在纽约，

[kʊd; kəd] [nt] [faɪnd] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] ['delɪgət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l]

could	n't	find	anybody	else	to	serve	as	the	delegate	from	the	congressional
可以	不	寻找	任何人	别的	到	服务	作为	这	代表	从	这	国会

['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] .

district	in	which	I	lived	.
区	在	哪个	我	居住地	.

我找不到其他人来担任我居住的国会选区的代表。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] ,

I	thought	that	rather	than	have	that	district	unrepresented	I	ought	to	serve	,
我	想法	那	相当	比	有	那	区	未代表	我	应该	到	服务	,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .

and	so	I	did	.
和	所以	我	做过	.

我认为与其让该选区无人代表，不如我挺身而出，所以我这么做了。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [ðen] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [gæmlɪn] ['hɑːrlənd] [suːn] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] ,

The	acquaintance	I	then	made	with	Gamlin	Harland	soon	ripened	into	friendship	,
这	熟人	我	然后	制成	和	加姆林	哈兰德	很快	成熟的	进入	友谊	,

我与加姆林·哈兰德的相识很快发展成了友谊。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [hæz; həz] ['læstɪd] ['evər] [sɪns] .

and	this	intimacy	has	lasted	ever	since	.
和	这	亲密关系	有	持续	曾经	自从	.

而这份亲密关系一直延续至今。

['mɪstər] . ['hɑːrlənd] [in'sists] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [tæks][mæn] ,

Mr	.	Harland	insists	that	I	am	a	single	-	tax	man	,
先生	.	哈兰德	坚持	那	我	是	一个	单身的	-	税	男人	,

哈兰先生坚持认为我是一个只征收单一税的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['θiːəri] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['præktɪs] ;

and	it	may	be	that	I	am	in	theory	,	although	I	certainly	am	not	in	practice	;
和	它	可能	是	那	我	是	在	理论	,	虽然	我	当然	是	不是	在	实践	;

理论上我可能是这样，但实际上我肯定不是这样；

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [tæks][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l][ɔːr] ['dʌb(ə)l] .

for	I	never	have	paid	any	tax	of	any	kind	,	be	it	single	or	double	.
为了	我	绝不	有	有薪酬的	任何	税	的	任何	种类	,	是	它	单身的	或者	双倍的	.

因为我从未缴纳过任何税款，无论是单税还是双税。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] ['mɪstər] . ['hɑːrlənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

As	soon	as	he	heard	of	our	purchase	Mr	.	Harland	came	out	to	inspect
作为	很快	作为	他	听到	的	我们的	购买	先生	.	哈兰德	来了	出去	到	检查

[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

the	premises	,
这	前提	,

哈兰先生一听说我们买下了这处房产，就立即前来视察。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

and	of	course	he	was	delighted	.
和	的	课程	他	曾是	高兴极了	.

他当然很高兴。

" [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	This	will	make	a	new	man	of	you	,	"	said	he	to	me	.
"	这	将要	制作	一个	新的	男人	的	你	,	"	说	他	到	我	.

“这将使你脱胎换骨，”他对我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ɔːf] [jʊr; jər] [ɪm'præktɪkəbl] [stɑːr] - [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːnˌʃaɪniŋ] ,

"	It	will	take	your	mind	off	your	impracticable	star	-	gazing	and	moonshining	,
"	它	将要	拿	你的	头脑	离开	你的	不切实际	星星	-	凝视	和	私酿酒	,

“它能让你不再沉迷于不切实际的观星和酿酒活动。”

[ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] .

and	divert	your	attention	into	the	channels	of	realism	.
和	转移	你的	注意力	进入	这	频道	的	现实主义	.

并将你的注意力转移到现实主义的领域。

[ðiːz] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['speɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

These	premises	are	so	spacious	as	to	admit	of	your	engaging	to	a
这些	前提	是	所以	宽敞	作为	到	承认	的	你的	引人入胜	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ;

considerable	extent	in	agriculture	;
大量	程度	在	农业	;

这些场所非常宽敞，足以让您从事相当程度的农业活动；

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spektrəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪd]

you	can	now	lay	aside	the	telescope	and	the	spectrum	for	the	spade
你	能	现在	躺	旁边	这	望远镜	和	这	光谱	为了	这	铲

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ] ;

and	the	hoe	;
和	这	锄	;

现在你可以把望远镜和光谱仪放在一边，拿起铁锹和锄头；

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əˈbændənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l][ˈeɪkər] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp]
the field of speculation can be abandoned for this noble acre which I hope
这 场地 的 推测 能 是 弃 为了 这 高贵 英亩 哪个 我 希望
[suːn] [tuː; tə] [siː] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈhɑːrvɪst] . "
soon to see smiling into an abundant harvest . "
很快 到 看 微笑 进入 一个 丰富 收成 . "

投机取巧之风可以抛诸脑后，转而耕耘这片神圣的土地，我希望不久的将来，这里就能迎来丰收的喜悦。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Yes , " said I , " it is my purpose to engage largely in the cultivation of
" 是的 , " 说 我 , " 它 是 我的 目的 到 从事 很大程度上 在 这 栽培 的
['flaʊərz] . "
flowers . "
花朵 . "

“是的，”我说，“我的目的是主要从事花卉种植。”

" [ʃɔː] ! " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlənd] , " [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [əˈgen] !
" Pshaw ! " cried Mr . Harland , " there you go again !
" 呸 ! " 哭 先生 . 哈兰德 , " 那里 你 去 再次 !

“呸！”哈兰先生喊道，“你又来了！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈhoʊlli] [ˈwɜːrθləs] [ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpændər]
Don't you know that flowers are wholly worthless except in so far as they pander
不 你 知道 那 花朵 是 完全 毫无价值 除了 在 所以 远的 作为 他们 讨好者
[tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [ˈæpɪtaɪt] ?
to the gratification of a sensuous appetite ?
到 这 满足感 的 一个 感性的 食欲 ?

难道你不知道，花朵除了迎合感官欲望之外，毫无价值吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðiːz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [tuː; tə][ɪgˈnoʊb(ə)l][ˈjuːzɪz] .
It would be a crime to surrender these opportunities to ignoble uses .
它 会 是 一个 犯罪 到 投降 这些 机会 到 卑鄙的 用途 .

将这些机会拱手让给卑鄙之徒，简直是犯罪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [hɪr] ,
You must raise vegetables here ,
你 必须 增加 蔬菜 这里 ,

你必须在这里种植蔬菜。

[ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fruːts] [wʊd] [θraɪv] [ˈbetər] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈsændi] [sɔɪl] .
or perhaps some of the small fruits would thrive better in this rich sandy soil .
或者 也许 一些 的 这 小的 水果 会 蓬勃发展 更好的 在 这 富有的 沙 土壤 .

或许某些小型水果在这种肥沃的沙质土壤中会生长得更好。

" [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlənd] [ðæt] [ˈblækˌberiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]
" Investigation satisfied Mr . Harland that blackberries were the particular kind of
" 调查 使满意 先生 . 哈兰德 那 黑莓 是 这 特别的 种类 的
[smɔːl] [fruːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [siːmd] [əˈdæptɪd] .
small fruit to which the soil seemed adapted .
小的 水果 到 哪个 这 土壤 似乎 改编 .

“哈兰先生的调查让他确信，黑莓是这种土壤似乎特别适合生长的小型水果。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
I was not surprised at this ,
我 曾是 不是 惊讶 在 这 ,

我对此并不感到意外。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblækberi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlənd] — [ɪn][fækt] ,
for I knew that the blackberry was a favorite with Mr . Harland — in fact ,
为了 我 知道 那 这 黑莓 曾是 一个 最喜欢的 和 先生 . 哈兰德 — 在 事实 ,

因为我知道哈兰先生很喜欢黑莓手机——事实上，

['mɪstər] . ['hɑːrlənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔːθər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [huːz]

Mr	.	Harland	is	the	only	author	I	know	of	who	has	written	a	novel	whose
先生	.	哈兰德	是	这	仅有的	作者	我	知道	的	WHO	有	书面	一个	小说	谁

[plɑːt]['hɪndʒɪz] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blækberi] .

plot	hinges	(	so	to	speak	)	upon	a	blackberry	.
阴谋	铰链	(	所以	到	说话	)	之上	一个	黑莓	.

据我所知，哈兰先生是唯一一位写过情节（可以说）围绕黑莓展开的小说的作家。

[soʊ] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [di'vəuts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

So	passionately	fond	of	this	fruit	is	he	that	he	devotes	a	part	of	the	year
所以	热情地	喜爱	的	这	水果	是	他	那	他	奉献	一个	部分	的	这	年

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['blækˌberiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪs'kɑːnsɪn] [fɑːrm] .

to	cultivating	blackberries	on	his	Wisconsin	farm	.
到	耕作	黑莓	在	他的	威斯康星州	农场	.

他非常喜爱这种水果，以至于每年都会抽出一些时间在威斯康星州的农场种植黑莓。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'vɪdiəs] ['pɜːsənz] [huː] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

There	are	invidious	persons	who	intimate	that	his	only	reason	for	cultivating	the
那里	是	令人厌恶的	人	WHO	亲密的	那	他的	仅有的	原因	为了	耕作	这

['blækberi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [groʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

blackberry	is	to	be	found	in	the	fact	that	nothing	else	will	grow	on	his	farm	,
黑莓	是	到	是	成立	在	这	事实	那	没有什么	别的	将要	生长	在	他的	农场	,

有些人恶意揣测，他种植黑莓的唯一原因是因为他的农场里其他作物都长不出来。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['epɪgræm] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊ'mæntɪˌsɪsts][hæv; həv]

and	presumably	you	have	heard	the	epigram	which	the	romanticists	have
和	想必	你	有	听到	这	警句	哪个	这	浪漫主义者	有

['pɜːpɪˌtreɪtid] [æt; ət]['mɪstər] . - [ɪk'spens] ,

perpetrated	at	Mr	.	Harland's	expense	,
实施	在	先生	.	-	费用	,

想必您也听过浪漫主义者们用来嘲讽哈兰先生的那句讽刺诗吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['reɪzɪŋ]

and	which	represents	that	ambitious	and	aggressive	gentleman	as	raising
和	哪个	代表	那	雄心勃勃	和	挑衅的	绅士	作为	提高

['blækˌberiz] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] — — [ɪn] ['wɪntər] .

blackberries	in	summer	and	—	—	in	winter	.
黑莓	在	夏天	和	—	—	在	冬天	.

这象征着那位雄心勃勃、积极进取的绅士，夏天种植黑莓，冬天种植黑莓。

['æftər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] ['θɜːrəli] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækberi] [aɪ'diːə] ,

After	getting	me	thoroughly	inoculated	with	the	blackberry	idea	,
后	获得	我	彻底	接种	和	这	黑莓	主意	,

在让我彻底接受了黑莓的概念之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['duːli] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] [truː] ['mænhʊd] [kən'sistid] [ʌv; əv]

and	having	duly	impressed	me	with	his	theory	that	true	manhood	consisted	of
和	拥有	正式地	印象深刻	我	和	他的	理论	那	真的	男子气概	由.....组成	的

['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [ʌn'spiːkəbli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sweti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]

making	one's	self	unspeakably	miserable	and	sweaty	with	a	shovel	and	a
制作	一个人的	自己	难以言喻的	悲惨的	和	汗流浃背	和	一个	铲	和	一个

[hoʊ] ,

hoe	,
锄	,

他的理论给我留下了深刻的印象，他认为真正的男子气概在于用铲子和锄头让自己变得无比痛苦和汗流浃背。

['mɪstər] . ['hɑːrlənd] [brəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] ,

Mr	.	Harland	broached	his	favorite	topic	,
先生	.	哈兰德	已提出	他的	最喜欢的	话题	,

哈兰先生谈起了他最喜欢的话题，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]['tæksəb(ə)l]

and	ventured	the	assertion	that	now	that	I	was	the	possessor	of	taxable
和	冒险	这	断言	那	现在	那	我	曾是	这	拥有者	的	应税

['prɑːpərti] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['ræbɪd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [tæks] ['ædvəkeɪt] [æz; əz] ['henri] [dʒɔːrdʒ]

property	I	would	become	as	rabid	a	single	-	tax	advocate	as	Henry	George
财产	我	会	变得	作为	狂犬病	一个	单身的	-	税	提倡	作为	亨利	乔治

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

并大胆断言，既然我现在拥有应税财产，我就会像亨利·乔治本人一样，成为单一税制的狂热拥护者。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] ['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [tæks] ['sɪstəm] ,

I	answered	that	I	already	advocated	a	single	-	tax	system	,
我	回答	那	我	已经	倡导者	一个	单身的	-	税	系统	,

我回答说，我一直以来都支持单一税制。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns] [get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [tæks] ['sɪstəm] [ɪn] [voʊg]

for	the	reason	that	if	we	could	only	once	get	a	single	-	tax	system	in	vogue
为了	这	原因	那	如果	我们	可以	仅有的	一次	得到	一个	单身的	-	税	系统	在	时尚

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][noʊ] [tæk'seɪʃn] [æt; ət][ɔːl] ,

we	should	then	be	but	one	remove	from	no	taxation	at	all	,
我们	应该	然后	是	但	一	消除	从	不	税收	在	全部	,

原因在于，如果我们能够推行单一税制，那么我们距离完全免税就只有一步之遥了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [end] ['ʌltɪmətli] .

and	would	have	less	difficulty	in	securing	that	desirable	end	ultimately	.
和	会	有	较少的	困难	在	确保	那	理想	结尾	最终	.

这样一来，最终实现理想目标就会更加容易。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ,

The	truth	of	the	matter	is	,
这	真相	的	这	事情	是	,

事实是，

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [tæk'seɪʃn] ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] .

I	object	to	taxation	only	in	so	far	as	it	affects	me	.
我	目的	到	税收	仅有的	在	所以	远的	作为	它	影响	我	.

我只反对那些影响到我个人的税收。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [foʊk] ['biːɪŋ] ['tækst] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt]['fænsi] ['biːɪŋ] ['tækst]

I	have	no	objection	to	other	folk	being	taxed	,	but	I	do	not	fancy	being	taxed
我	有	不	异议	到	其他	民间	存在	已征税	,	但	我	做	不是	想要	存在	已征税

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我不反对其他人纳税，但我自己并不喜欢被征税。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['hɑːrlənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['pælpəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

I	agree	with	Brother	Harland	that	there	is	palpable	injustice	in	making	an
我	同意	和	兄弟	哈兰德	那	那里	是	可感知的	不公正	在	制作	一个

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

industrious	and	public	-	spirited	man	pay	for	the	so	-	called	privilege	of	building
勤劳	和	民众	-	精神抖擞	男人	支付	为了	这	所以	-	称为	特权	的	建筑

[hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

himself	a	home	;
他自己	一个	家	;

我同意哈兰兄弟的观点，让一个勤劳且热心公益的人为建造房屋的所谓"特权"付费，这显然是不公正的；

[hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd]['meɪsənz][ænd; ənd] ['peɪntəz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [hoʊm] ,

he	pays	the	carpenters	and	masons	and	painters	for	making	that	home	,
他	支付	这	木匠	和	石匠	和	画家	为了	制作	那	家	,

他付钱给木匠、泥瓦匠和油漆工，让他们建造那栋房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvestɪd]

and	he	is	then	expected	to	pay	the	city	and	the	State	for	having	invested
和	他	是	然后	预期的	到	支付	这	城市	和	这	状态	为了	拥有	投资

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈɜːrnɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪbərər]

his	hard	earnings	in	a	permanent	enterprise	which	gives	employment	to	the	laborer
他的	难的	收益	在	一个	永恒的	企业	哪个	给予	就业	到	这	劳动者

,

,

,

然后，他需要向市政府和州政府支付费用，因为他将自己辛辛苦苦赚来的钱投资于一项为劳动者提供就业机会的永久性企业。

[wɪtʃ] [ˈbjuːtəˌfaɪz] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [inˈhɑːnsiz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]

which	beautifies	the	neighborhood	,	and	which	enhances	the	value	of	the
哪个	美化	这	邻里	,	和	哪个	增强	这	价值	的	这

[əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈprɑːpərti] .

adjacent	property	.
邻近的	财产	.

这既美化了社区环境，也提升了相邻房产的价值。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] ([æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlənd] [əˈsɜːts] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv]) [ɪz]

The	object	of	taxation	(	as	Mr	.	Harland	asserts	and	as	I	believe	)	is
这	目的	的	税收	(	作为	先生	.	哈兰德	断言	和	作为	我	相信	)	是

[tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] - [ˈhoʊldɪŋ] [klæs] ,

to	enrich	the	office	-	holding	class	,
到	丰富	这	办公室	-	保持	班级	,

税收的目的（正如哈兰先生所断言的，也是我所相信的）是使当权阶层更加富裕。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [luːs] [məˈrælətɪ] , [ˈʌtərli] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈkɑːnʃənslɪs] ,

a	class	of	loose	morality	,	utterly	heartless	and	utterly	conscienceless	,
一个	班级	的	松动的	道德	,	完全地	狠心	和	完全地	毫无良知	,

一群道德败坏、冷酷无情、毫无良知的人。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrlənd][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt]

and	I	agree	with	Mr	.	Harland	in	the	opinion	that	the	time	is	not	far	distant
和	我	同意	和	先生	.	哈兰德	在	这	观点	那	这	时间	是	不是	远的	遥远

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [əˈraɪz] [æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [səbˈvɜːrt] [ðə; ði]

when	the	honest	people	of	this	country	will	arise	as	one	man	and	subvert	the
什么时候	这	诚实的	人们	的	这	国家	将要	出现	作为	一	男人	和	颠覆	这

[kəˈrʌpt] [hænd][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈgraɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərn] [hiːl] [ʌv; əv]

corrupt	hand	of	politics	which	is	now	grinding	us	under	the	iron	heel	of
腐败	手	的	政治	哪个	是	现在	研磨	我们	在下面	这	铁	脚跟	的

[əˈpreʃn] .

oppression	.
压迫	.

我同意哈兰先生的观点，认为不久的将来，这个国家的正直人民将会团结起来，推翻腐败的政治之手，摆脱现在用铁蹄压迫我们的困境。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [vjuːz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,

It	is	seldom	that	I	give	expression	to	my	views	upon	this	subject	,
它	是	很少	那	我	给	表达	到	我的	浏览	之上	这	主题	,

我很少就此问题发表看法，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] .

for	the	reason	that	I	fear	they	may	be	misinterpreted	.
为了	这	原因	那	我	害怕	他们	可能	是	误解	.

因为我担心它们可能会被误解。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	have	always	had	an	apprehension	that	I	would	be	mistaken	for	an
我	有	总是	有	一个	忧虑	那	我	会	是	错误	为了	一个

['ænərkɪst] ,

anarchist	,
无政府主义者	,

我一直担心别人会把我误认为是无政府主义者。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ;

which	I	am	not	;	I	am	an	advocate	of	peace	and	of	the	laws	;
哪个	我	是	不是	;	我	是	一个	提倡	的	和平	和	的	这	法律	;

但我并非如此；我是和平与法律的拥护者；

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

I	do	not	believe	in	violence	of	any	kind	.
我	做	不是	相信	在	暴力	的	任何	种类	.

我不赞成任何形式的暴力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

And	now	that	I	am	speaking	of	violence	,
和	现在	那	我	是	请讲	的	暴力	,

既然我谈到了暴力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [tuː]

I	am	reminded	of	an	incident	which	illustrates	the	thoughtless	cruelty	of	too
我	是	提醒	的	一个	事件	哪个	图示	这	轻率	残酷	的	也

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

many	of	our	youth	.
许多	的	我们的	青年	.

这让我想起一件往事，它说明了我们太多年轻人的冷酷无情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ([ə'pærəntli] [ə'baʊt] [twelv]

It	was	scarcely	two	weeks	ago	that	I	detected	a	boy	(	apparently	about	twelve
它	曾是	几乎	二	周	前	那	我	检测到	一个	男生	(	显然	关于	十二

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]) ['klaɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] - [pleɪs] .

years	of	age	)	climbing	one	of	the	willow	trees	in	our	old	Schmittheimer	place	.
年	的	年龄	)	攀登	一	的	这	柳	树木	在	我们的	老的	-	地方	.

就在两周前，我发现一个男孩（看起来大约十二岁）爬上了我们施密特海默老家的一棵柳树。

[aɪ] [krept] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər]

I	crept	up	on	him	unawares	and	speedily	became	satisfied	that	he	was	after
我	悄悄地爬向上		在	他	不知情	和	迅速地	成为	使满意	那	他	曾是	后

[ðə; ði] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] [ðæt] ['nesəld] ['koʊzɪli][ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .

the	eggs	in	a	bird's	nest	that	nestled	cozily	in	a	crotch	of	the	limbs	.
这	鸡蛋	在	一个	鸟类	巢	那	依偎	舒适地	在	一个	裆	的	这	四肢	.

我悄悄地靠近他，很快便确信他是在寻找栖息在树枝交界处的鸟巢里的鸟蛋。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['lʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː]

I	shouted	lustily	at	the	young	scapegrace	,	and	his	confusion	convinced	me
我	喊叫	热情地	在	这	年轻的	逃犯	,	和	他的	困惑	确信	我

[ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

that	my	suspicions	were	correct	.
那	我的	怀疑	是	正确的	.

我冲着那个年轻的浪荡子大声喊叫，他的困惑让我确信我的怀疑是正确的。

[aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm]

I	kept	him	in	his	uncomfortable	position	in	the	tree	until	I	had	lectured	him
我	保留	他	在	他的	不舒服	位置	在	这	树	直到	我	有	讲课	他

[sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm]

severely	for	the	cruelty	he	contemplated	and	until	I	had	exacted	from
严重	为了	这	残酷	他	思考	和	直到	我	有	索取	从

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'evər] [ˌðer'æftər] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

him	a	promise	that	he	would	forever	thereafter	abstain	from	the	practice	of
他	一个	承诺	那	他	会	永远	此后	弃权	从	这	实践	的

['rɔbiŋ] [bɜːrdz] - [nests] .

robbing	birds	'	nests	.
抢劫	鸟类	-	巢穴	.

我让他保持树上不舒服的姿势，直到我严厉训斥了他，让他明白他所设想的残忍行为，并迫使他保证从此以后永远不再偷鸟巢。

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɑːləm]

The	tears	which	trickled	down	his	face	assured	me	no	less	than	his	solemn
这	眼泪	哪个	涓涓细流	向下	他的	脸	保证	我	不	较少的	比	他的	庄严

['prəutests][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['penɪtənt] ,

protests	did	that	the	lad	was	indeed	penitent	,
抗议活动	做过	那	这	小伙子	曾是	的确	忏悔者	,

他脸上滑落的泪水，和他郑重的忏悔一样，都让我确信这孩子的确是真心悔改了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]

but	the	fellow	had	no	sooner	descended	from	the	tree	and	reached	a
但	这	同伴	有	不	很快	下降	从	这	树	和	达到	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]

point	of	safety	the	other	side	of	the	fence	than	he	gave	utterance	to
观点	的	安全	这	其他	边	的	这	栅栏	比	他	给予	发声	到

['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'bjuːzd] [maɪ][maɪnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [prə'fɛʃənz]

sentiments	which	wholly	disabused	my	mind	of	all	faith	in	his	previous	professions
情感	哪个	完全	解除虐待	我的	头脑	的	全部	信仰	在	他的	以前的	职业

[ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] .

of	reform	.
的	改革	.

但是，那人刚从树上下来，到达栅栏另一边的安全地带，就发表了一番言论，彻底动摇了我对他之前所作的改过自新的信念。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['pleʒər] [kæn; kən] [ə'kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	never	been	able	to	understand	what	pleasure	can	accrue	from	the
我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	什么	乐趣	能	累积	从	这

[ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

spoliation	of	the	homes	of	birds	,
掠夺	的	这	房屋	的	鸟类	,

我始终无法理解，破坏鸟类的家园究竟能带来什么乐趣。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

the	beautiful	musical	creatures	that	contribute	so	largely	toward	making	the	world
这	美丽的	音乐	生物	那	贡献	所以	很大程度上	朝向	制作	这	世界

['tʃɪrf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

这些美丽的音乐生物为世界带来了无限欢乐。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['æktɪv] ['pɪriəd] [aɪ]

One	of	the	pleasantest	recollections	of	my	boyhood	is	that	in	all	that	active	period	I
一	的	这	最令人愉悦的	回忆	的	我的	童年	是	那	在	全部	那	积极的	时期	我

['nevər] [wʌns] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [rɔbd] [ɪts] [nest] .

never	once	killed	or	wounded	a	bird	or	robbed	its	nest	.
绝不	一次	被杀	或者	受伤	一个	鸟	或者	被抢劫	它是	巢	.

我童年时期最愉快的回忆之一是，在那段活跃的岁月里，我从未杀害或伤害过一只鸟，也从未偷过鸟巢。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði]['kaɪndɪst][ækt][aɪ]['evər][dɪd] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kɔːl]

And	I	think	that	the	kindest	act	I	ever	did	—	at	least	the	one	which	I	recall
和	我	思考	那	这	最善良的	行为	我	曾经	做过	—	在	至少	这	一	哪个	我	记起

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] .

with	the	most	satisfaction	—	was	my	release	of	a	caged	bird	.
和	这	最多	满意	—	曾是	我的	发布	的	一个	笼中	鸟	.

我觉得我做过的最善良的事——至少是我记忆中最满意的事——就是放生了一只笼中鸟。

[ə; eɪ] ['kerləs] , ['hiːdləs] ['neɪbər] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd][ə; eɪ]['redbəːd] ,

A	careless	,	heedless	neighbor	had	caught	and	caged	a	redbird	,
一个	粗心	,	鲁莽	邻居	有	捕捉	和	笼中	一个	红鸟	,

一位粗心大意的邻居抓到了一只红鸟并把它关进了笼子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['flʌtəd] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	the	mournful	twittering	of	the	poor	creature	as	he	fluttered	incessantly
和	这	悲哀	推特	的	这	贫穷的	生物	作为	他	飘动	不已

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [peɪnd] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

behind	the	bars	of	his	prison	pained	and	haunted	me	.
在后面	这	酒吧	的	他的	监狱	痛苦	和	闹鬼的	我	.

那可怜的小家伙在牢笼的铁栏杆后不停地扑腾着翅膀，发出哀怨的鸣叫，这让我感到痛苦和难过。

[ðə; ði]['redbəːd][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə] [kən'faɪnmənt] ; [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

The	redbird	can	never	be	reconciled	to	confinement	;	he	is	of	the	forest	;
这	红鸟	能	绝不	是	和解	到	监禁	;	他	是	的	这	森林	;

红雀永远无法忍受囚禁；它属于森林；

[ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [noʊt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

the	wildness	of	his	peculiar	note	indicates	the	restlessness	of	his	nature	.
这	野性	的	他的	奇特	笔记	表示	这	躁动不安	的	他的	自然	.

他那独特音色的狂野，表明了他天性中的不安分。

[soʊ][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

So	for	nearly	a	year	the	melancholy	twittering	and	the	fluttering	of	that
所以	为了	几乎	一个	年	这	忧郁	推特	和	这	飘动	的	那

[keɪdʒd][bɜːrd] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] .

caged	bird	haunted	me	.
笼中	鸟	闹鬼的	我	.

所以，将近一年的时间里，那只笼中鸟忧郁的鸣叫和扑腾的翅膀一直萦绕着我。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] [meɪ] [taɪm] — [aɪ] [ə'woʊk] ['ɜːrli] .

One	morning	—	it	was	in	the	gracious	May	time	—	I	awoke	early	.
一	早晨	—	它	曾是	在	这	亲切	可能	时间	—	我	醒来	早期的	.

五月的一个清晨，我早早醒来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['lʌvli] ['neɪtʃɚz]

The	sun	was	just	coming	up	and	was	kissing	the	tears	from	lovely	Nature's
这	太阳	曾是	只是	未来	向上	和	曾是	接吻	这	眼泪	从	迷人的	自然的

[feɪs] .

face	.
脸	.

太阳刚刚升起，亲吻着美丽大自然脸上的泪痕。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [swiːt] [smelz] .

The	air	was	full	of	coolness	and	of	sweet	smells	.
这	空气	曾是	满的	的	凉爽	和	的	甜的	气味	.

空气中弥漫着凉爽和甜美的香气。

[ðen] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kwerələs] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['jɑːndər] ,

Then	,	hearing	the	querulous	note	of	the	imprisoned	bird	upon	the	porch	yonder	,
然后	,	听力	这	抱怨的	笔记	的	这	被监禁	鸟	之上	这	门廊	远处	,

然后，听到远处门廊上被囚禁的鸟儿发出哀怨的叫声，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [friː] .

I	determined	to	set	the	poor	thing	free	.
我	决定	到	放	这	贫穷的	事物	自由的	.

我决定放了这可怜的小家伙。

[soʊ] [aɪ] [drest] [maɪ'self] [ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

So	I	dressed	myself	and	stole	out	into	the	graciousness	of	the	early	morning	.
所以	我	穿着	我	和	偷窃	出去	进入	这	亲切	的	这	早期的	早晨	.

于是我穿好衣服，悄悄溜进了清晨的宁静之中。

[tuː; tə] [maɪ] [læst] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['ræptʃər] ,

To	my	last	day	I	shall	not	forget	the	delight	,	the	rapture	,
到	我的	最后的	天	我	将	不是	忘记	这	喜	,	这	狂喜	,

直到我生命的最后一刻，我都不会忘记那份喜悦，那份狂喜。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [rɪ'liːst] [bɜːrd] ['maʊntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ænd; ənd]

with	which	that	released	bird	mounted	from	the	doorway	of	his	cage	and
和	哪个	那	发布	鸟	安装	从	这	门口	的	他的	笼	和

[sped] [ə'weɪ] !

sped	away	!
加速	离开	!

于是，那只被放生的鸟儿从笼门上跃起，飞快地飞走了！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['treʒərd] ['relɪks] [aɪ] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [roʊt] [wen]

One	of	the	most	treasured	relics	I	have	is	a	poem	which	my	father	wrote	when
一	的	这	最多	珍藏	遗物	我	有	是	一个	诗	哪个	我的	父亲	写道	什么时候

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	was	a	little	boy	.
我	曾是	一个	小的	男生	.

我最珍贵的遗物之一是我父亲在我小时候写的一首诗。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [meɪn] ,

My	father	was	a	native	of	Maine	,
我的	父亲	曾是	一个	本国的	的	缅因州	,

我父亲是缅因州人，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ]

but	for	all	that	he	was	a	man	of	sentiment	and	he	had	much
但	为了	全部	那	他	曾是	一个	男人	的	情绪	和	他	有	很多

['lɪtərəri] [teɪst] ,

literary	taste	,
文学	品尝	,

但尽管如此，他仍然是个多愁善感的人，而且很有文学品味。

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] , [tuː] .

and	ability	,	too	.
和	能力	,	也	.

能力也很重要。

[ðə; ði] ['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['treʒərd] ,

The	poem	which	he	gave	me	,	and	which	I	have	always	treasured	,
这	诗	哪个	他	给予	我	,	和	哪个	我	有	总是	珍藏	,

他送给我的那首诗，我一直珍藏着。

[wɪl] ([ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['griːvəsli] [ɪn] ['erər]) [tʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

will	(	if	I	am	not	grievously	in	error	)	touch	a	responsive	chord	in	many	a	human
将要	(	如果	我	是	不是	严重地	在	错误	)	触碰	一个	响应式设计	弦	在	许多	一个	人类

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

（如果我没有犯下严重的错误的话）它将触动许多人的心弦。

[fɔːr; fər][ɔːl][hjuːˈmænəti] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [juːθ] .

for	all	humanity	looks	back	with	tenderness	to	the	time	of	youth	.
为了	全部	人类	看起来	后退	和	压痛	到	这	时间	的	青年	.

因为全人类都满怀温情地回望青春时光。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɜːrd]

THE	MORNING	BIRD
这	早晨	鸟

晨鸟

[ə; eɪ][bɜːrd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] [triː]

A	bird	sat	in	the	maple	tree
一个	鸟	卫星	在	这	枫	树

一只鸟栖息在枫树上

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

And	this	was	the	song	he	sang	to	me	:
和	这	曾是	这	歌曲	他	唱	到	我	:

这就是他唱给我听的歌:

" [oʊ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [əˈweɪk] , [əˈraɪz] !

"	O	little	boy	,	awake	,	arise	!
"	哦	小的	男生	,	醒	,	出现	!

“哦，小男孩，醒来，起来！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪz] ;

The	sun	is	high	in	the	morning	skies	;
这	太阳	是	高的	在	这	早晨	天空	;

清晨的太阳高悬在天空;

[ðə; ði] [ˈbrʊks] [ə; eɪ] - [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [lɑːt]

The	brook's	a	-	play	in	the	pasture	lot
这	布鲁克的	一个	-	玩	在	这	牧场	很多

小溪在牧场里嬉戏

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]

And	wondereth	that	the	little	boy
和	奇迹	那	这	小的	男生

并感到惊奇的是，这个小男孩

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvθ] [ˈdɪrli] [ˈkʌmɪθ] [nɑːt]

It	loveth	dearly	cometh	not
它	爱	亲爱的	到来	不是

它深爱着，却不来。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [ˈtɜːrbjələns] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

To	share	its	turbulence	and	joy	;
到	分享	它是	湍流	和	喜悦	;

分享它的动荡与喜悦;

[ðə; ði] [græs] [hæθ] [ˈkɪsɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt]

The	grass	hath	kisses	cool	and	sweet
这	草	有	吻	凉爽的	和	甜的

草儿带着清凉甜蜜的吻。

[fɔːr; fər][ˈtruːənt][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [fiːt] —

For	truant	little	brown	bare	feet	—
为了	逃学	小的	棕色的	裸	脚	—

给那些逃学的、光着脚丫的棕色小脚丫——

[soʊ] [kʌm] , [oʊ][tʃaɪld] , [əˈweɪk] , [əˈraɪz] !

So	come	,	O	child	,	awake	,	arise	!
所以	来	,	哦	孩子	,	醒	,	出现	!

来吧，孩子，醒来，起来!

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪz] !

The	sun	is	high	in	the	morning	skies	!
这	太阳	是	高的	在	这	早晨	天空	!

清晨的太阳高悬在天空!

" [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑːndər] ['meɪp(ə)l] [triː]

"	So	from	the	yonder	maple	tree
"	所以	从	这	远处	枫	树

“所以，从那棵枫树上……”

[ðə; ði][bɜːrd] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ;

The	bird	kept	singing	unto	me	;
这	鸟	保留	歌唱	到	我	;

那只鸟不停地向我歌唱;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] —

But	that	was	very	long	ago	—
但	那	曾是	非常	长的	前	—

但那是很久以前的事了——

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] —

I	did	not	think	—	I	did	not	know	—
我	做过	不是	思考	—	我	做过	不是	知道	—

我当时没有想到——我不知道——

[els] [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][lɔːŋgər] [slept]

Else	would	I	not	have	longer	slept
别的	会	我	不是	有	更长	睡着了

否则我就不会睡得更久了。

[ænd; ənd] [dremt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [ə'weɪ] ;

And	dreamt	the	precious	hours	away	;
和	梦见	这	宝贵的	小时	离开	;

在梦乡中度过了宝贵的时光;

[els] [wʊd] [aɪ][frʌm; frəm][maɪ][bed][hæv; həv] [lept]

Else	would	I	from	my	bed	have	leapt
别的	会	我	从	我的	床	有	跳跃

否则我早就从床上跳起来了。

[tuː; tə] [griːt] [ə'nʌðər] ['hæpi] [deɪ] —

To	greet	another	happy	day	—
到	迎接	其他	快乐的	天	—

迎接又一个快乐的日子——

[ə; eɪ] [deɪ] , [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [ruːθ] ,

A	day	,	untouched	of	care	and	ruth	,
一个	天	,	未受触碰	的	关心	和	露丝	,

一天，未受任何关怀和怜悯的侵扰，

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [juːθ] —

With	sweet	companionship	of	youth	—
和	甜的	友谊	的	青年	—

伴随着青春的甜蜜陪伴——

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [frendz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

The	dear	old	friends	which	you	and	I
这	亲爱的	老的	朋友们	哪个	你	和	我

你和我亲爱的老朋友们

[nuː] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] !

Knew	in	the	happy	years	gone	by	!
知道	在	这	快乐的	年	已消失	经过	!

在过去那些快乐的岁月里就认识了!

[stɪl] [ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd]
Still in the maple can be heard
仍然 在 这 枫 能 是 听到

还能听到枫树的声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrd] ,
The music of the morning bird ,
这 音乐 的 这 早晨 鸟 ,

晨鸟的鸣叫声，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
And still the song is of the day
和 仍然 这 歌曲 是 的 这 天

这首歌至今仍是时代的象征。

[ðæt] ['rʌnəθ] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] ;
That runneth o'er with childish play ;
那 流淌 超过 和 幼稚 玩 ;

那里充满了孩童般的玩耍；

[stɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['plez(ə)nt] [oʊld] - [taɪm] [pleɪs]
Still of each pleasant old - time place
仍然 的 每个 令人愉快的 老的 - 时间 地方

依然是那些令人愉悦的旧时光

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [frendz] [aɪ] [nuː] —
And of the old - time friends I knew —
和 的 这 老的 - 时间 朋友们 我 知道 —

还有我认识的老朋友们——

[ðə; ði] [puːl] [wer] [hɪd][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [deɪs] ,
The pool where hid the furtive dace ,
这 水池 在哪里 隐藏 这 鬼鬼祟祟 达斯 ,

那条狡猾的鲂鱼藏身的水池里，

[ðə; ði][lɑːt][ðə; ði] [brʊk] [went] ['skæmpərɪŋ] [θruː] ;
The lot the brook went scampering through ;
这 很多 这 溪 去 四处奔跑 通过 ;

小溪奔流而过的那片土地；

[ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [leɪn] , [ðə; ði] ['belflaʊər] [triː]
The mill , the lane , the bellflower tree
这 磨 , 这 车道 , 这 风铃草 树

磨坊、小路、风铃草树

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] —
That used to love to shelter me —
那 用过的 到 爱 到 庇护所 我 —

曾经那么喜欢庇护我——

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [aɪ] [nuː] [ðen] ,
And all those others I knew then ,
和 全部 那些 其他的 我 知道 然后 ,

还有我当时认识的所有人，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [ə'gen] !
But which I cannot know again !
但 哪个 我 不能 知道 再次 !

但我再也无法知道了！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['meɪp(ə)l] [triː]

from	**yonder**	**maple**	**tree**
从	远处	枫	树

来自远处的枫树

[ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [bɜːrd] [sɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	**morning**	**bird**	**sings**	**not**	**to**	**me**	**;**
这	早晨	鸟	唱歌	不是	到	我	;

清晨的鸟儿不为我歌唱;

[els] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] [vɔɪs] [prə'lɔːŋ]

Else	**would**	**his**	**ghostly**	**voice**	**prolong**
别的	会	他的	幽灵般的	嗓音	延长

否则他那幽灵般的声音会持续很久。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sɔːŋ]

An	**evening**	**,**	**not**	**a**	**morning**	**,**	**song**
一个	晚上	,	不是	一个	早晨	,	歌曲

一首傍晚的歌，而不是一首晨歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪr] [spɑːt]

And	**he**	**would**	**tell**	**of**	**each**	**dear**	**spot**
和	他	会	告诉	的	每个	亲爱的	点

他会讲述每一个珍贵的地方。

[aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðen] ,

I	**knew**	**so**	**well**	**and**	**cherished**	**then**	**,**
我	知道	所以	出色地	和	珍爱	然后	,

我当时非常了解并珍惜,

[æz; əz][ɔːl] [fə'getiŋ] , [nɑːt][fər'gɑːt]

As	**all**	**forgetting**	**,**	**not**	**forgot**
作为	全部	遗忘	,	不是	忘了

如同所有遗忘，而非遗忘

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] !

By	**him**	**who**	**would**	**be**	**young**	**again**	**!**
经过	他	WHO	会	是	年轻的	再次	!

愿他重返青春!

[oʊ][tʃaɪld] , [ðə; ðiː] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [triː]

O	**child**	**,**	**the**	**voice**	**from**	**yonder**	**tree**
哦	孩子	,	这	嗓音	从	远处	树

哦，孩子，那棵树上传来的声音

['kæləθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Calleth	**to**	**you**	**,**	**and**	**not**	**to**	**me**	**;**
呼唤	到	你	,	和	不是	到	我	;

它呼唤的是你们，而不是我;

[soʊ] [weɪk] [ænd; ənd] [noʊ] [ðoʊz] [f'rendʃɪps] [ɔːl]

So	**wake**	**and**	**know**	**those**	**friendships**	**all**
所以	唤醒	和	知道	那些	友谊	全部

所以醒来吧，好好珍惜那些友谊。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] !

I	**would**	**to**	**God**	**I**	**could**	**recall**	**!**
我	会	到	上帝	我	可以	记起	!

我向上帝祈祷我能记起来!

[ˌeksˌaɪ'eks]

XIX
十九

十九世纪

['ʌðər] ['pi:pəlz] [dɔ:gz]
OTHER PEOPLE'S DOGS
其他 人们的 狗

别人的狗

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] [maɪ] [tə'meɪtoʊ] [vaɪnz]
When I discovered one morning that my young sunflowers and my tomato vines
什么时候 我 发现 一 早晨 那 我的 年轻的 向日葵 和 我的 番茄 藤蔓
[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [sʌm; səm] ['lɔ:ləs] ['dɛprɪˌdeɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli]
had been cut down during the night by some lawless depredator I was mightily
有 到过 切 向下 期间 这 夜晚 经过 一些 无法无天 捕食者 我 曾是 非常
[ɪn'senst] .
incensed .
愤怒 .

一天早晨，我发现我的幼小向日葵和番茄藤蔓在夜里被某个不法之徒砍倒了，我非常愤怒。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['enibɑ:di] [soʊ] [mi:n] [æz; əz] [tu:; tə] [kə'mɪt]
I had not supposed that there was anybody so mean as to commit
我 有 不是 据称 那 那里 曾是 任何人 所以 意思是 作为 到 犯罪
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:ntən] [dɪ'strʌkʃn] .
such a wanton destruction .
这样的 一个 放肆 破坏 .

我没想到竟然有人如此卑鄙，犯下如此肆意妄为的破坏罪行。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [dɪ'strɔɪd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] ;
The value of the property destroyed was not large ;
这 价值 的 这 财产 损毁 曾是 不是 大的 ;

被毁财产的价值并不高；

[aɪ] [hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət] [faɪv] [sents] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['twenti] [tə'meɪtoʊ] [vaɪnz] ,
I had paid but five cents apiece for the twenty tomato vines ,
我 有 有薪酬的 但 五 分 一块 为了 这 二十 番茄 藤蔓 ,

这二十棵番茄苗，每棵只花了五美分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌnˌflauəz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] ['fædə] [pɪrs] .
and the young sunflowers were a present from Fadda Pierce .
和 这 年轻的 向日葵 是 一个 展示 从 法达 刺穿 .

这些幼小的向日葵是法达·皮尔斯送的礼物。

[ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [tu:; tə] [kʌt] [noʊ] ['fɪgjər] [ɪn] [maɪ]
The intrinsic value of these things was so small as to cut no figure in my
这 固有的 价值 的 这些 事物 曾是 所以 小的 作为 到 切 不 数字 在 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这些东西的内在价值微乎其微，在我看来根本无关紧要。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃərz] [wæks] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmli] [frʌm; frəm] [mɪr]
but having watched the graceful creatures wax large and comely from mere
但 拥有 观看 这 优美 生物 蜡 大的 和 漂亮 从 仅仅
[spraʊts] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
sprouts it was quite natural that I should have a strong sentimental
芽苗菜 它 曾是 相当 自然的 那 我 应该 有 一个 强的 感伤的
[ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
attachment for them .
依恋 为了 他们 .

但是，看着这些优雅的生物从幼苗长成参天大树，变得美丽动人，我对它们产生强烈的感情也是很自然的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] [vaɪn] [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] ,
For the fruit of the tomato vine I care nothing ,
为了 这 水果 的 这 番茄 藤 我 关心 没有什么 ,

对于番茄藤上的果实，我毫不在乎。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] ['ælɪs] [ænd; ənd]

but	I	had	with	much	satisfaction	pictured	the	enjoyment	which	Alice	and
但	我	有	和	很多	满意	如图所示	这	享受	哪个	爱丽丝	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌʃəs] [tə'meɪtoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] ['flætərd] [maɪ'self]

the	children	would	derive	from	the	luscious	tomatoes	which	I	flattered	myself
这	孩子们	会	派生	从	这	甜美	西红柿	哪个	我	受宠若惊	我

[wɜːr; wər][tuː; tə]['raɪpən][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [vaɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɔːgəst] [sʌn] .

were	to	ripen	upon	our	own	vines	under	the	genial	August	sun	.
是	到	熟	之上	我们的	自己的	藤蔓	在下面	这	和蔼可亲	八月	太阳	.

但我十分满意地想象着，在八月和煦的阳光下，我们自家藤蔓上结出的鲜美多汁的西红柿将会多么令人愉悦。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɪti] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

I	had	already	made	up	a	list	of	the	names	of	city	friends	to	whom	I
我	有	已经	制成	向上	一个	列表	的	这	姓名	的	城市	朋友们	到	谁	我

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][send] ['hænsəm] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrst][fruːts][ʌv; əv][maɪ]

intended	to	send	handsome	specimens	of	these	first	fruits	of	my
故意的	到	发送	英俊的	标本	的	这些	第一的	水果	的	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['fɑːrmɪŋ] ;

experiments	in	farming	;
实验	在	农业	;

我已经列了一份城市朋友的名单，我打算把我在农业实验中取得的这些初步成果的精美样本寄给他们；

[ðə; ði] [raɪliːz] , [ðə; ði] ['lɪntʃɪz] , [ðə; ði] [ʃəpɪnz] , [ðə; ði] ['mækswel] , [ðə; ði] ['skɑːts] , [ðə; ði] [feɪz] , [ðə; ði]

the	Reillys	,	the	Lynches	,	the	Chapins	,	the	Maxwells	,	the	Scotts	,	the	Fayes	,	the
这	赖利	,	这	私刑	,	这	查平斯	,	这	麦克斯韦	,	这	斯科茨	,	这	费耶斯	,	这

['duːiz] , [ðə; ði] ['mɔːrɪs] ,

Deweys	,	the	Morrises	,
杜威	,	这	莫里斯	,

赖利家族、林奇家族、查平家族、麦克斯韦家族、斯科特家族、费耶家族、杜威家族、莫里斯家族

[ðə; ði] , [ðə; ði] , [ðə; ði] ['fletʃər] ,

the	Millards	,	the	Larneds	,	the	Fletchers	,
这	米勒德	,	这	拉尼兹	,	这	弗莱彻斯	,

米勒德家族、拉尼德家族、弗莱彻家族

[ðə; ði] [weɪz] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrtʃənət] ['krəʊniːz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ri'sipiənt] [ʌv; əv]

the	Ways	—	these	and	other	fortunate	cronies	were	to	be	made	recipients	of
这	方式	—	这些	和	其他	幸运	亲信	是	到	是	制成	收件人	的

[maɪ] ['baʊnti] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][fruːt] [held] [aʊt] .

my	bounty	in	case	the	fruit	held	out	.
我的	赏金	在	案件	这	水果	握住	出去	.

如果果实没有结出，那么这些以及其他幸运的亲信将成为我的恩惠的受益者。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['fjuːtʃər][aɪ] [di'piktid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] ;

I	will	say	nothing	of	the	pleasing	future	I	depicted	for	the	sunflowers	;
我	将要	说	没有什么	的	这	令人愉悦	未来	我	描绘	为了	这	向日葵	;

我不会提及我为向日葵描绘的美好未来；

[ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

the	sunflower	is	a	particular	favorite	of	mine	,
这	向日葵	是	一个	特别的	最喜欢的	的	矿	,

我特别喜欢向日葵。

[prɪ'zuːməbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['flaʊərz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

presumably	because	it	is	one	of	the	very	few	flowers	I	am	capable	of
想必	因为	它	是	一	的	这	非常	很少	花朵	我	是	有能力的	的

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] .

identifying	.
识别	.

大概是因为这是我能够辨认出的极少数花卉之一。

[maɪ] ['ɪmpʌls] , [wen] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][tə'meɪtoʊ] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflaʊəz] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

My	impulse	,	when	beholding	the	tomato	vines	and	sunflowers	cut	down	in	the
我的	冲动	,	什么时候	凝视	这	番茄	藤蔓	和	向日葵	切	向下	在	这

['ɪnəsns] [ʌv; əv] [juːθ] ,

innocence	of	youth	,
无辜	的	青年	,

当我看到那些在青春的纯真中被砍伐的番茄藤和向日葵时，我的冲动是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [nɑːt][tuː; tə] [pər'suː] ['gɑːrdnɪŋ] ['fɜːrðər] .

was	to	determine	not	to	pursue	gardening	further	.
曾是	到	决定	不是	到	追求	园艺	更远	.

决定不再继续从事园艺工作。

[tuː; tə] [ðɪs] [muːd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

To	this	mood	succeeded	a	fit	of	anger	,
到	这	情绪	成功了	一个	合身	的	愤怒	,

在这种情绪之下，紧接着是一阵怒火。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [aɪ] [bɪ'held] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli]

and	I	was	so	outraged	by	the	destruction	I	beheld	that	I	would	cheerfully
和	我	曾是	所以	义愤填膺	经过	这	破坏	我	观看	那	我	会	愉快地

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eni] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz]

have	given	any	sum	of	money	I	could	have	borrowed	of	my	neighbors
有	给定	任何	和	的	钱	我	可以	有	借来的	的	我的	邻居

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	information	leading	to	the	apprehension	of	the	perpetrator	of	this
为了	信息	领导	到	这	忧虑	的	这	犯罪者	的	这

['bruːt(ə)l] [rɔːŋ] .

brutal	wrong	.
野蛮	错误的	.

我目睹了如此惨烈的破坏，感到无比愤怒，我甚至愿意向邻居借任何钱，换取能够抓获犯下这种残暴罪行的凶手的信息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[aɪ] [roʊt] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [rɪ'wɔːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['letər] ['peɪpər]

I	wrote	out	an	offer	of	five	dollars	reward	upon	a	sheet	of	letter	paper
我	写道	出去	一个	提供	的	五	美元	报酬	之上	一个	床单	的	信	纸

[ænd; ənd] [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɑːrdʒ]['waɪər] [neɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	nailed	it	with	four	large	wire	nails	to	a	maple	tree	in	front	of	the
和	钉子	它	和	四	大的	金属丝	指甲	到	一个	枫	树	在	正面	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我在一张信纸上写下了五美元的悬赏金，然后用四颗大铁钉把它钉在了房子前面的一棵枫树上。

[wer] [ɔːl] ['pæsər] - [baɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

where	all	passers	-	by	could	see	and	read	it	.
在哪里	全部	过路人	-	经过	可以	看	和	读	它	.

所有路人都能看到并阅读它。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tel] ['fædə] [pɪrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

Later	in	the	day	I	went	to	tell	Fadda	Pierce	of	the	trouble	which	had	befallen
之后	在	这	天	我	去	到	告诉	法达	刺穿	的	这	麻烦	哪个	有	发生

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当天晚些时候，我去告诉法达·皮尔斯我遇到的麻烦事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd]

and	he	consoled	me	with	the	assurance	that	the	work	of	destruction	had
和	他	安慰	我	和	这	保证	那	这	工作	的	破坏	有

[bɪn] [rɔːt] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

been	wrought	—	not	by	a	human	being	,
到过	锻	—	不是	经过	一个	人类	存在	,

他安慰我说，这场毁灭并非人为所为。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sər'maɪzd] , [bʌt; bət][baɪ] ['kʌtˌwɜːrm] ,

as	I	had	surmised	,	but	by	cutworms	,
作为	我	有	推测	,	但	经过	切根虫	,

正如我所料，但却是被切根虫蛀蚀的。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['reptaɪl] [ðæt] [plaɪz] [ɪts] [nɪ'feriəs] [treɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər]

a	kind	of	reptile	that	plies	its	nefarious	trade	between	two	days	for	no	other
一个	种类	的	爬虫	那	层	它是	邪恶	贸易	之间	二	天	为了	不	其他

[ə'pærənt] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['fɑːrmɝz] [laɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəb(ə)l] .

apparent	purpose	than	that	of	making	gentlemen	farmers	like	myself	miserable	.
明显	目的	比	那	的	制作	先生们	农民	喜欢	我	悲惨的	.

一种爬行动物，它在两天之内从事着邪恶的交易，其明显的目的就是让像我这样的绅士农场主感到痛苦。

['fædə] [pɪrs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['pærɪs] [griːn] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['æntidoʊt] [ə'genst] [ðiːz]

Fadda	Pierce	told	me	that	Paris	green	was	an	effective	antidote	against	these
法达	刺穿	讲述	我	那	巴黎	绿色的	曾是	一个	有效的	解毒剂	反对	这些

[dɪ'strʌktɪv] [wəːmz, vɔːrms] ,

destructive	worms	,
破坏性的	蠕虫	,

法达·皮尔斯告诉我，巴黎绿是防治这些破坏性蠕虫的有效解药。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and	I	have	ordered	a	barrel	of	it	from	the	city	.
和	我	有	订购	一个	桶	的	它	从	这	城市	.

我已经向市里订购了一桶。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪs] [griːn] ['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['flaʊər] [ænd; ənd]

I	intend	to	spread	a	layer	of	this	Paris	green	over	all	our	flower	and
我	打算	到	传播	一个	层	的	这	巴黎	绿色的	超过	全部	我们的	花	和

['vedʒtəb(ə)l] [bedz] ;

vegetable	beds	;
蔬菜	床	;

我打算在我们所有的花坛和菜地上铺上一层这种巴黎绿；

[ðə; ði]['kɑːntræst] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] ,

the	contrast	thus	presented	to	the	dull	,
这	对比	因此	呈现	到	这	乏味的	,

由此与沉闷的事物形成了鲜明的对比，

[sɪr] [braʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

sere	brown	of	our	lawn	will	be	very	pleasing	to	the	eye	.
塞雷	棕色的	的	我们的	草地	将要	是	非常	令人愉悦	到	这	眼睛	.

我们草坪枯黄的颜色会非常赏心悦目。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə] ['kʌlər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [lɔːn] [wɪð; wɪθ]
I am not sure that it would not be cheaper to color our whole lawn with
我 是 不是 当然 那 它 会 不是 是 更便宜 到 颜色 我们的 所有的 草地 和
['pærɪs] [griːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
Paris green than to attempt to revise it with water ,
巴黎 绿色的 比 到 试图 到 修订 它 和 水 ,

我不确定用巴黎绿染整片草坪是否比用水来补救更便宜。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l][ˌlɪbə'rælətɪ]['oʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər]
which can be used with legal liberality only between the first of November
哪个 能 是 用过的 和 合法的 自由主义 仅有的 之间 这 第一的 的 十一月
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] .
and the first of May .
和 这 第一的 的 可能 .

只有在11月1日至次年5月1日期间，才能合法地使用。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz]
By way of illustrating what a mockery our national Department of Agriculture is
经过 方式 的 图示 什么 一个 嘲讽 我们的 国家的 部门 的 农业 是
,
,
,

为了说明我们国家的农业部有多么可笑，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['sekrəteri] ['mɔːrtən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌtˌwɜːrm] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt]
I will say that I wrote to Secretary Morton about the cutworms and asked that
我 将要 说 那 我 写道 到 秘书 莫顿 关于 这 切根虫 和 问 那
[hiː; hi] [sə'dʒest] [æn; ən] ['æntidoʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] .
he suggest an antidote against the same .
他 建议 一个 解毒剂 反对 这 相同的 .

我要说的是，我曾就切根虫问题写信给莫顿部长，请他提出一种对抗切根虫的解药。

[ɔːl'ðoʊ] [faɪv] [wiːks] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [aɪ] [dɪ'spætʃt] [ðæt] ['letər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
Although five weeks have elapsed since I dispatched that letter I have had no
虽然 五 周 有 过去 自从 我 已派出 那 信 我 有 有 不
[wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
word of any kind from the Department of Agriculture .
单词 的 任何 种类 从 这 部门 的 农业 .

虽然我寄出那封信已经过去了五周，但我还没有收到农业部的任何消息。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [slaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kiːnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
I feel the slight all the more keenly because I am a personal acquaintance of
我 感觉 这 轻微 全部 这 更多的 敏锐地 因为 我 是 一个 个人的 熟人 的
['sekrəteri] ['mɔrtənz] ,
Secretary Morton's ,
秘书 莫顿 ,

我之所以对这种轻视感同身受，是因为我与莫顿部长私交甚好。

['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kwɑː'dreniəl]
having been introduced to and shaken hands with him at the quadrennial
拥有 到过 介绍 到 和 摇晃 双手 和 他 在 这 四年
[kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [æt; ət] ['oməhɔ] [ɪn] - .
convention of the Western Academy of Science at Omaha in 1884 .
习俗 的 这 西 学院 的 科学 在 奥马哈 在 - .

1884 年，在奥马哈举行的西部科学院四年一度的大会上，我与他相识并握手。

[prɑːmpt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][oʊld] [ˈfrendʃɪp] .

Prompt	**attention**	**to**	**my**	**letter**	**was**	**due**	**on**	**the**	**score**	**of**	**old**	**friendship**	**.**
迅速的	注意力	到	我的	信	曾是	到期的	在	这	分数	的	老的	友谊	.

出于老朋友情谊，我的信应该得到及时处理。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] [wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈerər] [ɪn] [əˈfendɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈevər] [hiː; hi]

The	**Secretary**	**of**	**Agriculture**	**will**	**recognize**	**his**	**error**	**in**	**offending**	**me**	**if**	**ever**	**he**
这	秘书	的	农业	将要	认出	他的	错误	在	犯罪	我	如果	曾经	他

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .

becomes	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**presidency**	**.**
变成	一个	候选人	为了	这	总统职位	.

如果农业部长将来有机会竞选总统，他就会意识到冒犯我的错误。

[ˈruːbin] [ˈbeɪkər] [ˈnevər] [fəˈgets] [æn; ən] [əˈfrʌnt] .

Reuben	**Baker**	**never**	**forgets**	**an**	**affront**	**.**
鲁本	贝克	绝不	忘记了	一个	冒犯	.

鲁本·贝克从不忘记别人对他的冒犯。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [maɪ] [ˈsʌnˌflauəz] [ænd; ənd][maɪ][təˈmeɪtoʊ] [vaɪnz] [ˈsʌfərd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnærˌeɪtɪd]

But	**,**	**though**	**my**	**sunflowers**	**and**	**my**	**tomato**	**vines**	**suffered**	**as**	**I**	**have**	**narrated**
但	,	尽管	我的	向日葵	和	我的	番茄	藤蔓	遭受	作为	我	有	旁白

,

,

,

但是，正如我之前所述，虽然我的向日葵和番茄藤都遭受了损失，

[maɪ] [pəˈtetoz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ˈfaɪnli] .

my	**potatoes**	**were**	**doing**	**finely**	**.**
我的	土豆	是	正在做	精细地	.

我的土豆长势很好。

[ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] [pætʃ] [ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði][ˈpɑːplər] [triːz] ;

The	**potato**	**patch**	**is**	**located**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**,**	**near**	**the**	**poplar**	**trees**	**;**
这	土豆	修补	是	位于	在	这	后退	院子	,	靠近	这	白杨	树木	;

土豆地位于后院，靠近白杨树；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈdɪpər] ,

it	**is**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**Big**	**Dipper**	**,**
它	是	在	这	形状	的	这	大的	杓	,

它的形状像北斗七星。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [pəˈtetoz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

and	**I**	**took**	**the**	**precaution**	**to**	**plant**	**the**	**potatoes**	**in**	**the**	**new**	**of**	**the**	**moon**	**.**
和	我	采取	这	预防	到	植物	这	土豆	在	这	新的	的	这	月亮	.

我谨慎地选择在新月那天种土豆。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈplæntɪŋ] [ˈnevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,

The	**first**	**planting**	**never**	**amounted**	**to**	**anything**	**,**
这	第一的	种植	绝不	金额	到	任何事物	,

第一次种植毫无成效。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [piːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ]

for	**the**	**reason**	**that**	**I**	**peeled**	**them**	**and**	**cut**	**out**	**the**	**eyes**	**before**	**putting**
为了	这	原因	那	我	去皮	他们	和	切	出去	这	眼睛	前	推杆

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [hɪlz] .

them	**in**	**their**	**hills**	**.**
他们	在	他们的	丘陵	.

因为我在把它们放回小山丘之前，先剥掉了它们的皮，挖掉了它们的眼睛。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l]

I	learned	subsequently	that	this	was	as	fatal	a	course	as	it	were	possible
我	学习	随后	那	这	曾是	作为	致命的	一个	课程	作为	它	是	可能的

[tuː; tə] [pər'suː] .

to	pursue	.
到	追求	.

后来我才知道，这是一条极其危险的道路。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [piːl] [pə'tetoz] [ɔːr] [kʌt] [aʊt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə]

You	must	never	peel	potatoes	or	cut	out	their	eyes	if	you	want	them	to
你	必须	绝不	果皮	土豆	或者	切	出去	他们的	眼睛	如果	你	想	他们	到

[groʊ] .

grow	.
生长	.

要想让土豆长大，就绝对不能削皮或去掉芽眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《房子：天文学家鲁本·贝克(The House An Episode in the Lives of Reuben)

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	do	not	know	why	this	is	so	,	but	it	is	.
我	做	不是	知道	为什么	这	是	所以	,	但	它	是	.

我不知道为什么会这样，但事实就是如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['sekənd] [krɑːp][aɪ][plaːntid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

At	any	rate	,	the	second	crop	I	planted	was	a	success	.
在	任何	速度	,	这	第二	庄稼	我	已种植	曾是	一个	成功	.

总之，我种的第二茬作物获得了成功。

['evri] [deɪ] [aɪ] [dʌg] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [prəg'resɪŋ] ,

Every	day	I	dug	down	into	the	hills	to	see	how	the	potatoes	were	progressing	,
每一个	天	我	挖	向下	进入	这	丘陵	到	看	如何	这	土豆	是	进展	,

我每天都下到土堆里去，看看土豆长得怎么样了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər]

and	I	was	thus	enabled	to	keep	track	of	the	development	of	the	tender
和	我	曾是	因此	已启用	到	保持	追踪	的	这	发展	的	这	投标

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

因此，我得以跟踪观察嫩果的生长发育情况。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ['bʌd] ['teilə] [prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪrz] [ʌv; əv] [siːd] ['pɑːpkɔːrn]

My	young	friend	Budd	Taylor	provided	me	with	a	dozen	ears	of	seed	popcorn
我的	年轻的	朋友	巴德	泰勒	假如	我	和	一个	打	耳朵	的	种子	爆米花

[wɪtʃ] [aɪ][plaːntid][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ,

which	I	planted	in	a	warm	,
哪个	我	已种植	在	一个	温暖的	,

我的年轻朋友巴德·泰勒给了我十二穗玉米种子，我把它们种在了温暖的地方。

[braɪt] [spɑːt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [suːn] ['brɪsld] [ʌp][ɪn]['splendɪd] [staɪl] .

bright	spot	and	which	soon	bristled	up	in	splendid	style	.
明亮的	点	和	哪个	很快	竖起的	向上	在	灿烂	风格	.

亮点，并很快以绚丽的姿态焕发光彩。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,

I	think	it	likely	that	,	but	for	the	birds	,
我	思考	它	可能	那	,	但	为了	这	鸟类	,

我觉得很有可能，但对鸟类来说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

I	should	have	had	a	crop	of	popcorn	sufficient	to	supply	the	Chicago
我	应该	有	有	一个	庄稼	的	爆米花	充足的	到	供应	这	芝加哥

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

我本应该收获足够多的爆米花来供应芝加哥市场。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kɔːrn][fɔːr; fər] [lʌg'ʒʊriəns] [ænd; ənd] [θrɪft] .

for	I	never	before	saw	anything	like	that	corn	for	luxuriance	and	thrift	.
为了	我	绝不	前	锯	任何事物	喜欢	那	玉米	为了	奢华	和	节约	.

因为我以前从未见过如此既奢华又节俭的玉米。

[haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz]['evər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

How	the	birds	ever	found	out	about	it	will	doubtless	remain	a	mystery	.
如何	这	鸟类	曾经	成立	出去	关于	它	将要	毫无疑问	保持	一个	神秘	.

鸟类究竟是如何得知此事的，无疑将永远是个谜。

[ðə; ði][bɜːrdz][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['blækbɜːrd] ,

The	birds	I	refer	to	proved	to	be	blackbirds	,
这	鸟类	我	参考	到	已证实	到	是	黑鸟	,

我提到的那些鸟后来证实是乌鸫。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [aɪ] [mɪ'stʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jʌŋ] [krəuz] .

although	for	a	time	I	mistook	them	for	young	crows	.
虽然	为了	一个	时间	我	误	他们	为了	年轻的	乌鸦	.

虽然我一度把它们误认为是小乌鸦。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə'baʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊtʃɪŋ] [roʊgz] ['stɔːkɪŋ] [θruː]

One	morning	I	detected	about	three	dozen	of	the	poaching	rogues	stalking	through
一	早晨	我	检测到	关于	三	打	的	这	偷猎	流氓	跟踪	通过

[ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ][kɔːrn] - [pætʃ] ,

the	grass	in	the	direction	of	my	corn	-	patch	,
这	草	在	这	方向	的	我的	玉米	-	修补	,

一天早晨，我发现大约有三十几个偷猎的流氓正穿过草丛，朝着我的玉米地走去。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	almost	before	I	knew	it	,
和	,	几乎	前	我	知道	它	,

几乎在我意识到之前，

[ðə; ði] ['feðərd] ['ræskəlz][hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [krɑːp][ʌv; əv]['pɑːpkɔːrn] .

the	feathered	rascals	had	played	havoc	with	my	promising	crop	of	popcorn	.
这	羽毛	无赖	有	玩	混乱	和	我的	有前途	庄稼	的	爆米花	.

这些长着羽毛的淘气鬼糟蹋了我长势喜人的爆米花。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['skeəˌkrəʊz] ;

Then	I	remembered	that	I	had	read	and	seen	pictures	in	books	of	scarecrows	;
然后	我	记得	那	我	有	读	和	已见	图片	在	图书	的	稻草人	;

然后我想起来，我曾在书里读到过稻草人，也看过稻草人的图片；

[soʊ][aɪ] [drest] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [nɪr] [ðə; ði][kɔːrn] [pætʃ] .

so	I	dressed	up	a	figure	and	set	it	up	near	the	corn	patch	.
所以	我	穿着	向上	一个	数字	和	放	它	向上	靠近	这	玉米	修补	.

于是我给一个人物打扮好，把它放在玉米地附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

It	was	really	a	very	good	counterfeit	of	a	man	,	as	indeed	it	ought	to
它	曾是	真的	一个	非常	好的	伪造	的	一个	男人	,	作为	的确	它	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

他真是一个模仿得惟妙惟肖的人，而且也理应如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [aɪ] [juːst] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['rægɪd] ,

for	the	clothing	I	used	was	far	from	ragged	,
为了	这	衣服	我	用过的	曾是	远的	从	破烂不堪	,

因为我穿的衣服远称不上破烂不堪。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn]

and	Alice	had	been	intending	to	send	it	to	a	poor	relative	of	hers	in
和	爱丽丝	有	到过	意图	到	发送	它	到	一个	贫穷的	相对的	的	她的	在

[nə'bræskə] .

Nebraska	.
内布拉斯加州	.

爱丽丝原本打算把这封信寄给她在内布拉斯加州的一位贫困亲戚。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd][set] [ʌp] [ðɪs] [leɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ]

The	night	after	I	had	set	up	this	lay	figure	in	the	yard	a	policeman	came	along
这	夜晚	后	我	有	放	向上	这	躺	数字	在	这	院子	一个	警察	来了	沿着

['klærəndən] ['ævənu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] .

Clarendon	Avenue	for	the	first	time	in	his	professional	career	.
克拉伦登	大街	为了	这	第一的	时间	在	他的	专业的	职业	.

我在院子里摆放好这个人体模型后的第二天晚上，一名警察沿着克拉伦登大道走了过来，这是他职业生涯中第一次来到这里。

[hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:f] [hu:]

He	espied	the	figure	in	the	yard	and	at	once	mistook	it	for	a	thief	who
他	窥视	这	数字	在	这	院子	和	在	一次	误	它	为了	一个	贼	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [hoʊz] .

had	come	to	steal	our	lawn	hose	.
有	来	到	偷	我们的	草地	软管	.

他瞥见院子里有个身影，立刻误以为是来偷我们草坪软管的小偷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæləntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['haɪli]

With	a	gallantry	and	with	a	devotion	to	duty	which	cannot	be	too	highly
和	一个	英勇	和	和	一个	虔诚	到	责任	哪个	不能	是	也	高度

[kə'mendid] ,

commended	,
赞扬	,

他英勇无畏，恪尽职守，这种精神无论怎样赞扬都不为过。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [pə'li:smən] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [pʊt] ['sev(ə)n] [hoʊlz] [θru:]

the	intrepid	policeman	opened	fire	with	his	revolver	and	put	seven	holes	through
这	强悍	警察	打开	火	和	他的	左轮手枪	和	放	七	孔	通过

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

the	scarecrow	before	he	discovered	his	mistake	.
这	稻草人	前	他	发现	他的	错误	.

这位勇敢的警察用左轮手枪开火，在稻草人身上打了七个洞，然后才发现自己犯了错误。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ə'weɪkənd] ['meɪdʒər] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] ,

The	cannonading	awakened	Major	Ryson	,	one	of	the	nearest	neighbors	,
这	炮击	觉醒	主要的	-	,	一	的	这	最近的	邻居	,

炮声惊醒了附近的邻居之一，赖森少校。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skri:t] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mi:diətli] [set] [hɪz; ɪz] [bʊl] ['teriər] [lu:s] .

and	that	discreet	gentleman	immediately	set	his	bull	terrier	loose	.
和	那	慎重	绅士	立即地	放	他的	公牛	梗犬	松动的	.

那位谨慎的绅士随即放出了他的斗牛犬。

[ðɪs] [sə'geɪʃəs] [bʌt; bət] [vɪn'dɪktɪv] ['ænɪm(ə)l] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

This	sagacious	but	vindictive	animal	bore	down	upon	the	scene	of	action	and
这	明智	但	报复心强的	动物	钻孔	向下	之上	这	场景	的	行动	和

[tri:d] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] .

treed	the	policeman	the	first	thing	.
树木	这	警察	这	第一的	事物	.

这只机敏而又记仇的动物冲向事发现场，第一时间就把警察逼到了树上。

['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪ] ['fɪgjər] ,

Having	expended	all	his	ammunition	upon	the	lay	figure	,
拥有	已支出	全部	他的	弹药	之上	这	躺	数字	,

他已经把所有的弹药都用在了那个普通人身上，

[ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'tʃendʒ] ['kɑ:mpləmɛnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

the	policeman	had	no	means	of	interchanging	compliments	with	his	assailant	,
这	警察	有	不	方法	的	互换	赞美	和	他的	袭击者	,

警察没有办法与袭击者互相恭维。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [kəm'peld] [tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['wɪloʊ] .

and	was	therefore	compelled	to	spend	the	night	in	a	willow	.
和	曾是	所以	被迫	到	花费	这	夜晚	在	一个	柳	.

因此，他被迫在柳树上过夜。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][bʊl] ['teriər] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ænd; ənd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

Meanwhile	the	bull	terrier	encountered	the	scarecrow	,	and	,	mistaking	it	for
同时	这	公牛	梗犬	遭遇	这	稻草人	,	和	,	误会	它	为了

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

a	human	being	,
一个	人类	存在	,

与此同时，斗牛犬遇到了稻草人，并把它误认为是人。

[su:n] [tɔ:r] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɑ:bdʒekt]['ɪntu:][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] .

soon	tore	that	unfortunate	object	into	ten	thousand	pieces	.
很快	撕裂	那	不幸	目的	进入	十	千	件	.

很快，那不幸的物体就被撕成了碎片。

[nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:n] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd]

Next	day	our	lawn	was	literally	strewn	with	straw	and	buttons	and
下一个	天	我们的	草地	曾是	字面上地	散落的	和	稻草	和	按钮	和

['remnənts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .

remnants	of	what	had	once	been	a	very	decent	suit	of	clothes	.
残余物	的	什么	有	一次	到过	一个	非常	体面的	套装	的	衣服	.

第二天，我们的草坪上到处都是稻草、纽扣和一件原本很体面的西装的碎片。

[ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə]['meɪdʒər] - [bʊl] ['teriər] [ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

This	reference	to	Major	Ryson's	bull	terrier	reminds	me	of	the	visit	which	the
这	参考	到	主要的	-	公牛	梗犬	提醒	我	的	这	访问	哪个	这

[beɪlɜ-z] - [dɔ:g] [peɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['premɪsɪz] .

Baylors	'	dog	paid	to	our	new	premises	.
贝勒大学	-	狗	有薪酬的	到	我们的	新的	前提	.

提到赖森少校的斗牛犬，让我想起了贝勒家的狗来我们新住所做客的情景。

[ðə; ði] [beɪlɜ-z] - [dɔ:g][ɪz][ə; eɪ][ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [wʌn]

The	Baylors	'	dog	is	a	St	.	Bernard	about	a	year	old	and	weighing	one
这	贝勒大学	-	狗	是	一个	英石	.	伯纳德	关于	一个	年	老的	和	称重	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] .

hundred	and	seventy	-	five	pounds	.
百	和	七十	-	五	磅	.

贝勒家的狗是一只圣伯纳犬，大约一岁，体重175磅。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] [lə'vaɪəθən] [ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪlɜ-z] - [bæk] [jɑ:rd] ,

Most	of	the	time	this	amiable	leviathan	is	confined	in	the	Baylors	'	back	yard	,
最多	的	这	时间	这	可亲	利维坦	是	受限	在	这	贝勒大学	-	后退	院子	,

大多数时候，这头性情温和的庞然大物都被圈养在贝勒家的后院里。

[ə; eɪ][spɑ:t]['hɑ:rdli][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vaɪəθənz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

a	spot	hardly	large	enough	to	admit	of	the	leviathan's	turning	around	in	it	.
一个	点	几乎	大的	足够的	到	承认	的	这	利维坦的	转弯	大约	在	它	.

一个狭小的空间，几乎容不下巨兽转身。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] [beɪlɜ-z] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [nu:]

The	evening	to	which	I	refer	the	Baylors	made	a	pilgrimage	to	our	new
这	晚上	到	哪个	我	参考	这	贝勒大学	制成	一个	朝圣	到	我们的	新的

[haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [wi:; wi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pər]

house	for	the	purpose	of	ascertaining	whether	we	had	put	in	a	copper
房子	为了	这	目的	的	确定	无论	我们	有	放	在	一个	铜

['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [ɔ:r][ə; eɪ] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn][wʌn] .

kitchen	sink	or	a	galvanized	iron	one	.
厨房	下沉	或者	一个	镀锌	铁	一	.

我提到的那个晚上，贝勒一家特地来到我们的新家，目的是要弄清楚我们安装的是铜制厨房水槽还是镀锌铁制水槽。

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [pə'zest] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] .

I	can't	imagine	what	possessed	them	to	do	it	,	but	they	took	the	St	.
我	不能	想象	什么	拥有	他们	到	做	它	,	但	他们	采取	这	英石	.

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Bernard	with	them	.
伯纳德	和	他们	.

我无法想象他们当时是怎么想的，但他们竟然把圣伯纳犬带走了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pleɪf(ə)l] [bi:st] [felt] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [let] [lu:s] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

The	sense	of	freedom	which	this	playful	beast	felt	upon	being	let	loose	in	our
这	感觉	的	自由	哪个	这	顽皮的	兽	毛毡	之上	存在	让	松动的	在	我们的

[ɪk'stensɪv] [jɑ:rd] [pru:vd] ['hoʊlli] [ˌʌnkən'troʊləbl] ,

extensive	yard	proved	wholly	uncontrollable	,
广泛的	院子	已证实	完全	不可控的	,

这只顽皮的小家伙被放进我们宽敞的院子里后，感受到的自由完全无法控制。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [beɪlɜ-z] [wɜ:r; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪŋk] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [lə'vaɪəθən]

and	while	the	Baylors	were	investigating	the	sink	question	the	amiable	leviathan
和	尽管	这	贝勒大学	是	调查	这	下沉	问题	这	可亲	利维坦

[ˌgæli'væntid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌelə'fænti:n] [ɪg'zu:bərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]

gallivanted	about	the	premises	with	that	elephantine	exuberance	which	is	to	be
闲逛	关于	这	前提	和	那	大象	热情洋溢	哪个	是	到	是

[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌes 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʌn] [jɪr] [oʊld] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd]

expected	of	a	St	.	Bernard	one	year	old	and	weighing	one	hundred
预期的	的	一个	英石	.	伯纳德	一	年	老的	和	称重	一	百

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] .

and	seventy	-	five	pounds	.
和	七十	-	五	磅	.

当贝勒一家调查水槽问题时，这只和蔼可亲的庞然大物在院子里四处游荡，展现出一头一岁、体重一百七十五磅的圣伯纳犬应有的那种大象般的活力。

['eidə] ([hu:] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]) [hæd; həd] [pla:ntid] [ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Adah	(	who	has	an	eye	to	the	beautiful	)	had	planted	a	vast	number	of
阿达	(	WHO	有	一个	眼睛	到	这	美丽的	)	有	已种植	一个	广阔的	数字	的

[nə'stɜ:rʃəm] [ænd; ənd] [red] [dʒi'reinjəmz] ,

nasturtiums	and	red	geraniums	,
金莲花	和	红色的	天竺葵	,

阿达（她很有审美眼光）种了大量的旱金莲和红色天竺葵。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [tri:z] [hæd; həd] [treɪnd] ['nu:mərəs] ['greɪsf(ə)l] , ['deɪnti] [vaɪnz] ,

and	under	one	of	the	oak	trees	had	trained	numerous	graceful	,	dainty	vines	,
和	在下面	一	的	这	橡木	树木	有	受过训练	很多的	优美	,	纤巧	藤蔓	,

[wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] ,

which	,	as	I	recall	,
哪个	,	作为	我	记起	,

其中一棵橡树下攀爬着许多优美纤细的藤蔓，我记得，

[ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] ['æməˌtʃɜ-:z, 'æməˌtɜ-:z] [æz; əz] - - .

are	known	to	horticultural	amateurs	as	'	cobies	.
是	已知	到	园艺	业余爱好者	作为	-	-	.

园艺爱好者称之为“cobies”。

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['beɪlɜ-] [lə'vaɪəθən] [swept] [ði:z] ['blɑsəmɪŋ] ['ɪnəsnts]

In	the	twinkling	of	an	eye	the	Baylor	leviathan	swept	these	blossoming	innocents
在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	贝勒大学	利维坦	扫荡	这些	盛开	无辜者

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

out	of	existence	,
出去	的	存在	,

眨眼间，贝勒大学的庞然大物便将这些含苞待放的纯真之人从世上抹去。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['twɪŋk(ə)lɪŋ; 'twɪŋklɪŋ][hiː; hi] [rɔːt] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːəniːz] , [ðə; ðɪ]

and	in	other	twinklings	he	wrought	desolation	among	the	peonies	,	the
和	在	其他	闪烁	他	锻	荒凉	之中	这	牡丹	,	这

['pænziz] ,

pansies	,
三色堇	,

在其他闪烁的光芒中，他给牡丹花和三色堇带来了荒芜，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['flɔːrəl]['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [foʊk][hæd; həd] ['lævɪʃt] [ə; eɪ] [welθ]

and	other	floral	objects	upon	which	the	women	folk	had	lavished	a	wealth
和	其他	花的	对象	之上	哪个	这	女性	民间	有	慷慨的	一个	财富

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ker] .

of	patient	care	.
的	病人	关心	.

以及其他花卉物品，妇女们倾注了大量心血来照顾病人。

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - [ʃɑːp] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kri'eɪt] [ðə; ðɪ]['hævək] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['beɪlɚ] [pʌp] ,

A	bull	in	a	china	-	shop	could	hardly	create	the	havoc	which	the	Baylor	pup	,
一个	公牛	在	一个	中国	-	店铺	可以	几乎	创造	这	混乱	哪个	这	贝勒大学	小狗	,

即使是闯入瓷器店的公牛，也难以造成贝勒大学幼犬所能造成的破坏。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] , [rɔːt] [ɪn]

with	his	one	hundred	and	seventy	-	five	pounds	of	animal	spirits	,	wrought	in
和	他的	一	百	和	七十	-	五	磅	的	动物	烈酒	,	锻	在

['aʊər; ɑːr] [lɔːn] .

our	lawn	.
我们的	草地	.

他用一百七十五磅动物酒精，在我们草坪上制造了这一切。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

Next	morning	the	lawn	looked	as	if	it	had	been	honored	with	a	nocturnal
下一个	早晨	这	草地	看起来	作为	如果	它	有	到过	荣幸	和	一个	夜

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm] [bɜːr] ['rɑːbɪnz] - ['gæləksi][ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] [waɪld] [biːsts] .

visitation	from	Burr	Robbins	'	galaxy	of	domesticated	wild	beasts	.
探视	从	伯尔	罗宾斯	-	星系	的	家养的	荒野	野兽	.

第二天早上，草坪看起来就像是受到了伯尔·罗宾斯笔下那群驯养野生动物的夜间造访。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ðɪ] [beɪlɚz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] .

Curiously	enough	,	the	Baylors	thought	it	was	very	funny	.
奇怪的是	足够的	,	这	贝勒大学	想法	它	曾是	非常	有趣的	.

奇怪的是，贝勒一家觉得这非常搞笑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	know	why	it	is	,
我	不	知道	为什么	它	是	,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [ækts] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz]

but	it	can't	be	denied	that	it	is	a	fact	that	those	acts	which	in	other	people's
但	它	不能	是	否认	那	它	是	一个	事实	那	那些	行为	哪个	在	其他	人们的

[pʌps] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['streɪndʒli] [ɪm'prɑːpər] ,

pups	strike	us	as	strangely	improper	,
幼犬	罢工	我们	作为	奇怪的	不当	,

但不可否认的是，那些在别人家的小狗身上看起来非常不恰当的行为，在它们身上却往往显得很奇怪。

[bɪ'kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pʌps] [ðə; ðɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][moʊst][mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ]

become	in	our	own	pups	the	most	natural	and	most	mirth	-	provoking
变得	在	我们的	自己的	幼犬	这	最多	自然的	和	最多	欢笑	-	挑衅

[pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

performances	in	the	world	.
表演	在	这	世界	.

在我们的幼犬身上，展现出世界上最自然、最令人捧腹的表演。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['æŋgər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪbər] ['beɪlɝ] [droʊv] ['neɪbər] [mək'laʊdz] ['mæstɪf] [ɔ:f][hɪz; ɪz]

I	recall	the	anger	with	which	neighbor	Baylor	drove	neighbor	Macleod's	mastiff	off	his
我	记起	这	愤怒	和	哪个	邻居	贝勒大学	驾驶	邻居	麦克劳德	獒	离开	他的

[pɔ:rtʃ] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] ['mæstɪf] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]

porch	one	evening	because	that	mastiff	attempted	to	make	his	way	through	the
门廊	一	晚上	因为	那	獒	尝试过	到	制作	他的	方式	通过	这

[skri:n] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][kæt][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

screen	door	behind	which	the	family	cat	was	visible	.
屏幕	门	在后面	哪个	这	家庭	猫	曾是	可见的	.

我记得有一天晚上，邻居贝勒非常生气地把邻居麦克劳德的獒犬赶下了门廊，因为那只獒犬试图穿过纱门，而门后可以看到他家的猫。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [mə'klaʊd] ['mæstɪf] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt]

In	this	instance	the	Macleod	mastiff	was	simply	following	the	predominating	instinct
在	这	实例	这	麦克劳德	獒	曾是	简单地	下列的	这	占主导地位	本能

[ʌv; əv][ðə; ði]['keɪnaɪn][kaɪnd] ,

of	the	canine	kind	,
的	这	犬类	种类	,

在这种情况下，麦克劳德獒犬只是遵循了犬类最主要的本能。

[ænd; ənd] ['neɪbər] ['beɪlɝ] [heitid] [ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [bi:st] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	neighbor	Baylor	hated	the	unreasonable	beast	for	it	.
和	邻居	贝勒大学	憎恨	这	不合理	兽	为了	它	.

邻居贝勒因此憎恨这头蛮横无理的野兽。

[jet] [aɪ] - [əl] ['wɔ:rənt] [ˌem 'i:] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌbəli] [pʌp] [wʌz; wəz] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər]

Yet	I	'	ll	warrant	me	that	while	his	own	lubberly	pup	was	prancing	around	over
然而	我	-	二	保证	我	那	尽管	他的	自己的	笨拙地	小狗	曾是	轻快地跳跃	大约	超过

['aʊər; ɑ:r] ['fləuəbed] ['neɪbər] ['beɪlɝ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ]

our	flowerbeds	neighbor	Baylor	regarded	the	performance	as	the	most	cunning
我们的	花坛	邻居	贝勒大学	认为	这	表现	作为	这	最多	狡猾

[ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [də'vɜ:rtɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	most	charming	divertisement	in	the	world	.
和	最多	迷人	分流	在	这	世界	.

但我可以肯定地说，当他那只笨拙的小狗在我们花坛里蹦蹦跳跳的时候，邻居贝勒认为这是世界上最狡猾、最迷人的消遣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

It	is	much	the	same	way	with	children	.
它	是	很多	这	相同的	方式	和	孩子们	.

对待孩子也大同小异。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [pʊt] [ə'pɑ:n] [oʊθ] ,

If	I	were	put	upon	oath	,
如果	我	是	放	之上	誓言	,

如果我发誓，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['æntɪks] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][moʊst] ['si:mli]

I	should	have	to	admit	that	the	very	same	antics	which	I	regard	as	most	seemly
我	应该	有	到	承认	那	这	非常	相同的	滑稽动作	哪个	我	看待	作为	最多	似乎

([nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]) [ɪn][maɪ] [oʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][æt; ət]

(	not	to	say	fascinating	)	in	my	own	pretty	little	darlings	I	do	not	approve	of	at
(	不是	到	说	迷人	)	在	我的	自己的	漂亮的	小的	亲爱的们	我	做	不是	批准	的	在

[ɔ:l] [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ,

all	when	I	see	them	attempted	by	the	awkward	,
全部	什么时候	我	看	他们	尝试过	经过	这	尴尬的	,

我必须承认，那些在我看来最得体（甚至可以说是最迷人）的滑稽举动，在我自己的宝贝女儿身上，我却一点也不赞同，尤其当我看到那些笨拙的人尝试这些举动时。

['hoʊmli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] .

homely	children	of	my	neighbors	.
家常的	孩子们	的	我的	邻居	.

邻居家那些相貌平平的孩子。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[aɪ] [ə'kwaɪər] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

I	ACQUIRE	POISON	AND	EXPERIENCE
我	获得	毒	和	经验

我获得了毒药和经验

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʌn'pærəleld] [ɪk'stent][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærid] [maɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

There	is	no	telling	to	what	unparalleled	extent	I	should	have	carried	my	agricultural
那里	是	不	讲述	到	什么	无与伦比	程度	我	应该	有	携带	我的	农业

[wɜːrk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

work	but	for	a	happening	which	interrupted	my	career	in	that	direction
工作	但	为了	一个	发生	哪个	中断	我的	职业	在	那	方向

[ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'vælɪˌdeɪtid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɔːl]['mænjuəl]['leɪbər] .

and	temporarily	invalidated	me	for	the	performance	of	all	manual	labor	.
和	暂时地	无效	我	为了	这	表现	的	全部	手动的	劳动	.

如果没有发生一件中断我农业生涯、暂时使我丧失所有体力劳动能力的事情，我无法想象我的农业工作会发展到何种前所未有的程度。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] ,

To	make	short	of	a	long	and	painful	story	,
到	制作	短的	的	一个	长的	和	痛苦	故事	,

长话短说，这真是一段漫长而痛苦的经历。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['traiəmfs] [aɪ][wʌz; wəz]

I	will	tell	you	at	once	that	in	the	very	midst	of	my	agricultural	triumphs	I	was
我	将要	告诉	你	在	一次	那	在	这	非常	中间	的	我的	农业	胜利	我	曾是

['ruːdli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['pɔɪznd]

rudely	awakened	to	a	realization	of	the	fact	that	I	had	been	badly	poisoned
粗鲁地	觉醒	到	一个	实现	的	这	事实	那	我	有	到过	糟糕	中毒

[baɪ] ['aɪvi] .

by	ivy	.
经过	常春藤	.

我要立刻告诉你，就在我农业事业取得巨大成功的时候，我突然意识到自己被常春藤严重毒害了。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['ɪnəsns] [aɪ][hæd; həd]

The	luxuriant	growth	in	one	part	of	our	lawn	which	in	my	innocence	I	had
这	茂盛的	生长	在	一	部分	的	我们的	草地	哪个	在	我的	无辜	我	有

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['ɪnfənt] [oʊk] [triːz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nəːtʃəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæsɪ'duːəti] [pruːvd]

mistaken	for	infant	oak	trees	and	had	nurtured	with	great	assiduity	proved
错误	为了	婴儿	橡木	树木	和	有	培育	和	伟大的	勤奋	已证实

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɔɪzn] [vaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌnd] [ə'laɪk] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .

to	be	the	poison	vine	which	is	shunned	alike	of	knowing	man	and	beast	.
到	是	这	毒	藤	哪个	是	被排斥	同样	的	会心	男人	和	兽	.

我天真地以为草坪上某处长出了幼小的橡树，并精心照料，结果却发现那是毒藤，连懂行的人和动物都避之不及。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪnsɪdwəs] [[-] [noʊt] : [ɪn'sɪdiəs] ?

The	truth	about	this	insiduous	[	Transcriber's	note	:	insidious	?
这	真相	关于	这	阴险的	[	转录员的	笔记	:	阴险	?

关于这种阴险的真相[转录者注：阴险？]

] [plænt][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] .

]	plant	was	not	revealed	to	me	until	after	the	harm	was	done	.
]	植物	曾是	不是	揭晓	到	我	直到	后	这	伤害	曾是	完毕	.

直到造成伤害之后，我才知道这家工厂的存在。

[aɪ] [ə'woʊk] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə][faɪnd][maɪ][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [pes'tɪfərəs]

I	awoke	one	night	to	find	my	hands	and	wrists	afflicted	with	so	pestiferous
我	醒来	一	夜晚	到	寻找	我的	双手	和	手腕	受苦的	和	所以	害虫

[æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['verɪli] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

an	itching	that	it	verily	seemed	to	me	as	if	the	points	of	ten	thousand
一个	瘙痒	那	它	确实	似乎	到	我	作为	如果	这	积分	的	十	千

['θaʊz(ə)nd] [hɑ:t] ['ni:dlz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ] ['kju:tɪkl] .

thousand	hot	needles	were	being	thrust	into	my	cuticle	.
千	热的	针	是	存在	推力	进入	我的	表皮	.

一天夜里，我醒来发现我的手腕和手部奇痒无比，感觉就像有一万根滚烫的针尖扎进了我的指甲缝里。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] ['tɔ:tʃəsəm] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] ;

There	are	no	words	capable	of	expressing	how	torturesome	this	affliction	is	;
那里	是	不	字	有能力的	的	表达	如何	痛苦的	这	痛苦	是	;

任何语言都无法表达这种痛苦有多么难以忍受；

[tu:; tə][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]['ment(ə)l][dɪs'kwaɪəˌtu:d] [ɜ'aɪzɪŋ]

to	my	physical	suffering	there	was	added	a	distinct	mental	disquietude	arising
到	我的	身体的	痛苦	那里	曾是	额外	一个	清楚的	精神的	不安	产生

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

from	a	sense	of	injustice	that	nature	,
从	一个	感觉	的	不公正	那	自然	,

除了身体上的痛苦，我还承受着一种明显的精神不安，这种不安源于一种对自然的不公正感。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [bɪ'nɪgnənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ,

supposed	to	be	so	benignant	to	her	friends	,
据称	到	是	所以	仁慈的	到	她	朋友们	,

她本应该对朋友们非常友善，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'i:][soʊ] ['gri:vəsli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd]

should	have	punished	me	so	grievously	for	having	sought	to	cultivate	and
应该	有	受到惩罚	我	所以	严重地	为了	拥有	寻求	到	培育	和

['fɑ:stər][hɜ:r; hər][a:ts] .

foster	her	arts	.
促进	她	艺术	.

我本应因试图培养和扶持她的艺术而受到严厉的惩罚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] , [tu:] , [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'weɪkənd] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

I	was	shocked	,	too	,	to	discover	that	my	misfortune	awakened	no	feeling	of
我	曾是	震惊	,	也	,	到	发现	那	我的	不幸	觉醒	不	感觉	的

['sɪmpəθi] [ɪn] ['ʌðər] ;

sympathy	in	others	;
同情	在	其他的	;

令我震惊的是，我的不幸遭遇并没有引起他人的任何同情；

[neɪ] , [maɪ] ['nebəz] [si:md] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [aɪ] ,

nay	,	my	neighbors	seemed	to	regard	it	rather	as	a	joke	that	I	,
不	,	我的	邻居	似乎	到	看待	它	相当	作为	一个	开玩笑	那	我	,

不，我的邻居们似乎觉得我这样做简直是个笑话，

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ə'bɪlətɪ] ([ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self]) ,

a	scientist	of	no	mean	ability	(	if	I	do	say	it	myself	)	,
一个	科学家	的	不	意思是	能力	(	如果	我	做	说	它	我	)	,

一位颇具才华的科学家（恕我自夸），

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['vɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'strɔɪəz]

should	**have**	**fallen**	**victim**	**to**	**the**	**commonest**	**and**	**most**	**vicious**	**of**	**all**	**destroyers**
应该	有	倒下	受害者	到	这	最常见的	和	最多	恶毒	的	全部	驱逐舰

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

of	**human**	**happiness**	**.**
的	人类	幸福	.

他本应成为人类幸福最常见、最恶毒的破坏者的受害者。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] , ['sɑːrkæzəm] ,

The	**amount**	**of**	**badinage**	**,**	**sarcasm**	**,**
这	数量	的	玩笑	,	讽刺	,

玩笑、讽刺的程度，

[ænd; ənd]['aɪrəni] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] [ðiːz] [ʌn'fiːlɪŋ] [foʊk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] " ['fɑːrmər] " ['beɪkər]

and	**irony**	**indulged**	**in**	**by**	**these**	**unfeeling**	**folk**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**"**	**Farmer**	**"**	**Baker**
和	讽刺	沉溺其中	在	经过	这些	冷漠无情	民间	在	这	费用	的	"	农民	"	贝克

([æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [dʒəu'kəusli] [dʌbd] [ˌem 'iː]) [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] .

(	**as**	**they**	**now**	**jocosely**	**dubbed**	**me**	**)**	**would**	**fill**	**a**	**royal**	**octavo**	**volume**	**.**
(	作为	他们	现在	滑稽地	被誉为	我	)	会	充满	一个	皇家	八开本	体积	.

这些冷酷无情的人们拿“农夫”贝克（他们现在戏称我为“农夫”）开玩笑，这种讽刺之词足以写成一本皇家八开本。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['hjuːmər][æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði]

I	**assure**	**you**	**that**	**I**	**regarded**	**this**	**species**	**of**	**humor**	**as**	**impertinent**	**to**	**the**
我	保证	你	那	我	认为	这	物种	的	幽默	作为	无礼	到	这

[dɪ'griː] [ʌv; əv][ə'trɑːsəti] .

degree	**of**	**atrocity**	**.**
程度	的	暴行	.

我向你保证，我认为这种幽默极其无礼，简直令人发指。

[maɪ]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːdʒɪz] ,

My	**family**	**physician**	**,**	**Dr**	**.**	**Hodges**	**,**
我的	家庭	医生	,	博士	.	霍奇斯	,

我的家庭医生霍奇斯医生

[prɪ'skraɪbd] ['sevrəl] ['vaɪəl][ʌv; əv] ['pelits] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

prescribed	**several**	**vials**	**of**	**pellets**	**which**	**bore**	**a**	**striking**	**resemblance**	**to**	**one**	**another**	**,**
规定	一些	小瓶	的	颗粒	哪个	钻孔	一个	引人注目	相似	到	一	其他	,

医生开了好几瓶药丸，这些药丸看起来非常相似。

[bʌt; bət] [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrd] [dɪ'pendɪd] ['hoʊlli] [ə'pɑːn][maɪ] [strɪkt]

but	**whose**	**virtues**	**I**	**was**	**solemnly**	**assured**	**depended**	**wholly**	**upon**	**my**	**strict**
但	谁	美德	我	曾是	庄严地	保证	取决于	完全	之上	我的	严格的

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn'tɜːrnəli] ,

observance	**of**	**the**	**ordo**	**of**	**their**	**administration**	**internally**	**,**
观察	的	这	秩序	的	他们的	行政	内部	,

但我被郑重告知，他们的美德完全取决于我是否严格遵守他们内部的管理秩序。

[wɪtʃ] ['ɔːrdoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːdʒɪz] ,

which	**ordo**	**may**	**have**	**been**	**simple**	**and**	**clear**	**enough**	**to**	**Dr**	**.**	**Hodges**	**,**
哪个	秩序	可能	有	到过	简单的	和	清除	足够的	到	博士	.	霍奇斯	,

霍奇斯博士可能觉得这个顺序足够简单明了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['brædʃɔː] ['reɪlweɪ]

but	**was**	**to**	**me**	**as**	**intricate**	**and**	**complicated**	**as**	**a**	**Bradshaw**	**railway**
但	曾是	到	我	作为	错综复杂	和	复杂的	作为	一个	布拉德肖	铁路

[gaɪd] .

guide	**.**
指导	.

但在我看来，它就像一本布拉德肖铁路指南一样错综复杂。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˈhævɪŋ] [æsəˈteind] [baɪ][ˈɑːrtf(ə)l][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wʌt] [ˈvaɪəndz][ænd; ənd][beˈvərɪdʒiz]

Furthermore	**,**	**having**	**ascertained**	**by**	**artful**	**inquiry**	**what**	**viands**	**and**	**beverages**
此外	,	拥有	已确定	经过	巧	询问	什么	菜肴	和	饮料

[aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [laɪkt] ,

I	**particularly**	**liked**	**,**
我	特别	喜欢	,

此外，通过巧妙的询问，我确定了我特别喜欢哪些菜肴和饮料；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːdʒɪz] ['strɪktli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][maɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Dr	**.**	**Hodges**	**strictly**	**forbade**	**my**	**indulgence**	**in**	**them**	**,**
博士	.	霍奇斯	严格	禁止	我的	放纵	在	他们	,

霍奇斯医生严禁我沉迷于此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈvɜːrs] [tuː; tə]

and	**such**	**articles**	**of**	**food**	**and**	**drink**	**as**	**I**	**was**	**particularly**	**averse**	**to**
和	这样的	文章	的	食物	和	喝	作为	我	曾是	特别	反	到

[biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈdaɪət] .

be	**recommended**	**for**	**my**	**diet**	**.**
是	受到推崇的	为了	我的	饮食	.

以及我特别不喜欢被推荐到我的饮食中的某些食品和饮料。

['miːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	**I**	**was**	**meeting**	**constantly**	**with**	**people**	**who**	**had**	**been**	**afflicted**	**with**
同时	我	曾是	会议	不断地	和	人们	WHO	有	到过	受苦的	和

['aɪvi] ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kaɪnd] ,

ivy	**poisoning**	**,**	**and**	**these**	**kind**	**,**
常春藤	中毒	,	和	这些	种类	,

与此同时，我不断遇到那些遭受常春藤中毒的人，以及这类人，

['tʃɪri] [soʊlz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈsaɪtlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iksˈpiəriənsiz] .

cheery	**souls**	**encouraged**	**me**	**with**	**recitals**	**of**	**their**	**experiences**	**.**
欢快的	灵魂	鼓励	我	和	独奏会	的	他们的	经历	.

乐观开朗的人们用他们的经历鼓励了我。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['aɪvi] ['pɔɪzn] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**was**	**told**	**that**	**it**	**took**	**seven**	**years**	**for**	**ivy**	**poison**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**
我	曾是	讲述	那	它	采取	七	年	为了	常春藤	毒	到	得到	出去	的	这

['sɪstəm] ;

system	**;**
系统	;

有人告诉我，常春藤毒素需要七年时间才能从体内排出；

[ðæt] ['evri] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] ['siːz(ə)n] ([wəˈtevər] [ðæt] [meɪ] [miːn]) [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

that	**every**	**year**	**during**	**the**	**ivy**	**season**	**(**	**whatever**	**that**	**may**	**mean**	**)**	**there**	**would**	**be**	**a**
那	每一个	年	期间	这	常春藤	季节	(	任何	那	可能	意思是	)	那里	会	是	一个

[rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pesˈtɪfərəs] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] ,

recurrence	**of**	**this**	**pestiferous**	**eruption**	**,**
复发	的	这	害虫	火山爆发	,

每年在常春藤生长季（无论这意味着什么）都会再次发生这种有害的爆发。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli]

sometimes	**in**	**one**	**part**	**of**	**the**	**body**	**,**	**sometimes**	**in**	**another**	**,**	**and**	**not**	**unfrequently**
有时	在	一	部分	的	这	身体	,	有时	在	其他	,	和	不是	不常

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] .

upon	**the**	**whole**	**surface**	**.**
之上	这	所有的	表面	.

有时在身体的某个部位，有时在身体的另一个部位，而且经常遍及整个体表。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**
那里	是	,	的	课程	,

当然，也存在这种情况。

['nuːmərəs] ['nɑːstrəm] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði]['faɪəri] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] ['stɪŋɪŋ]

numerous	nostrums	warranted	to	allay	the	fiery	tingling	and	maddening	stinging
很多的	秘方	有保证	到	巷	这	火热	刺痛感	和	令人抓狂	刺痛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] , [ænd; ənd] ,

of	the	malady	,	and	,
的	这	弊病	,	和	,

有许多偏方可以缓解这种疾病带来的灼痛和令人发狂的刺痛感，而且，

[æz; əz][aɪ] ['tʃɪrfəli] [ə'dɑːptɪd] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,

as	I	cheerfully	adopted	every	suggestion	that	came	to	my	ears	,
作为	我	愉快地	已采用	每一个	建议	那	来了	到	我的	耳朵	,

我欣然接受了所有听到的建议。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['stɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [sævz] [ænd; ənd] [sə'luːʃənz] [tuː; tə] [fɪl] [æn; ən]

I	was	presently	stocked	up	with	enough	salves	and	solutions	to	fill	an
我	曾是	目前	库存充足	向上	和	足够的	药膏	和	解决方案	到	充满	一个

[ə'pɑːθəkeri] - [ʃɑːp] ,

apothecary	-	shop	,
药剂师	-	店铺	,

我当时囤积了足够开一家药店的各种药膏和溶液。

[ænd; ənd][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['redələnt] [ʌv; əv]

and	my	associates	began	to	complain	that	I	was	as	redolent	of
和	我的	同事	开始	到	抱怨	那	我	曾是	作为	芬芳的	的

['əudəz][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

odors	as	a	chemical	laboratory	.
气味	作为	一个	化学	实验室	.

我的同事们开始抱怨说，我身上散发着像化学实验室一样的气味。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['mɔːrbɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] ,

Naturally	enough	,	therefore	,	I	became	morbid	and	despondent	,
自然	足够的	,	所以	,	我	成为	病态的	和	沮丧的	,

因此，我自然而然地变得郁郁寡欢、意志消沉。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləsli] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [θɪŋ] .

and	began	to	regard	myself	as	a	mercilessly	afflicted	and	shunned	thing	.
和	开始	到	看待	我	作为	一个	无情地	受苦的	和	被排斥	事物	.

我开始觉得自己像个遭受无情折磨和排斥的人。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][bɪg] , [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	amid	all	this	trouble	there	came	to	me	one	big	,	bright	ray	of	satisfaction	.
但	之中	全部	这	麻烦	那里	来了	到	我	一	大的	,	明亮的	射线	的	满意	.

但在所有这些麻烦之中，我却迎来了一缕巨大的、明亮的满足感。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] ['ælɪs] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][laɪf]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ] ['neɪbər] ['triːz] [smɪθ] ,

I	remembered	that	,	when	Alice	took	out	a	life	policy	with	neighbor	Treese	Smith	,
我	记得	那	,	什么时候	爱丽丝	采取	出去	一个	生活	政策	和	邻居	特里斯	史密斯	,

我记得，爱丽丝在邻居特里斯·史密斯那里购买了一份人寿保险。

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [tʊk] [aʊt][æn; ən]['æksɪdənt]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ]

I	also	took	out	an	accident	policy	with	the	same	gentleman	in	the	Wabash
我	还	采取	出去	一个	事故	政策	和	这	相同的	绅士	在	这	沃巴什

['mjuːtʃuəl] [ˌɪntər'niːsn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .

Mutual	Internecine	Association	of	Indiana	.
相互的	内脏	协会	的	印第安纳州	.

我还通过印第安纳州瓦巴什互助保险协会的同一位先生购买了一份意外伤害保险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] ,

There	was	,	as	you	can	well	understand	,
那里	曾是	,	作为	你	能	出色地	理解	,

正如你很容易理解的那样，

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ]

a	heap	of	consolation	in	the	thought	that	no	matter	how	little	or	how	much	or	how
一个	堆	的	安慰	在	这	想法	那	不	事情	如何	小的	或者	如何	很多	或者	如何

[lɔːŋ] [aɪ] ['sʌfərd] ,

long	I	suffered	,
长的	我	遭受	,

想到无论我遭受的痛苦多么轻微、多么巨大、多么漫长，都让我感到莫大的安慰，

[ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] [kənˈsɜːrn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

the	Wabash	concern	would	have	to	pay	for	it	.
这	沃巴什	忧虑	会	有	到	支付	为了	它	.

沃巴什公司将为此买单。

[æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] , [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ˌɪnkəˈpæsəti]

As	I	recollected	,	the	insurance	was	fifty	dollars	a	week	during	incapacity
作为	我	回忆	,	这	保险	曾是	五十	美元	一个	星期	期间	无能力

[fɔːr; fər] [wɜːrk] .

for	work	.
为了	工作	.

我记得，保险金是每周五十美元，用于支付因伤残而无法工作期间的赔偿。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['aɪvi] ['pɔɪzn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['sɪstəm] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

If	,	therefore	,	the	ivy	poison	remained	in	my	system	seven	years	,
如果	,	所以	,	这	常春藤	毒	剩余	在	我的	系统	七	年	,

因此，如果常春藤毒素在我体内停留了七年，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈʃʊrəns] [duː] [ˌem ˈiː] [wʊd] [biː; bi] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] :

the	amount	of	insurance	due	me	would	be	—	let	me	see	:
这	数量	的	保险	到期的	我	会	是	—	让	我	看	:

我应得的保险金额是——让我算算：

['sev(ə)n] ['jɪrz] — [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [wiːks] .

Seven	years	—	three	hundred	and	sixty	-	four	weeks	.
七	年	—	三	百	和	六十	-	四	周	.

七年——三百六十四周。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [wiːks] [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] — [ˌeɪ'tiːn]

Three	hundred	and	sixty	-	four	weeks	at	fifty	dollars	per	week	—	eighteen
三	百	和	六十	-	四	周	在	五十	美元	每	星期	—	十八

['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	two	hundred	dollars	.
千	二	百	美元	.

364 周，每周 50 美元——共计 18200 美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] !

This	was	,	indeed	,	a	considerable	sum	of	money	!
这	曾是	,	的确	,	一个	大量	和	的	钱	!

这确实是一笔相当可观的金额！

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['bɪznəs] ['stændpɔɪnt] , [maɪ]

I	began	to	understand	that	,	viewed	from	a	purely	business	standpoint	,	my
我	开始	到	理解	那	,	已查看	从	一个	纯粹	商业	立场	,	我的

[əˈflɪkʃ(ə)n] [maɪt] [bɪˈkʌm] [faɪˈnænʃəliˌfəˈnænʃəli]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

affliction	might	become	financially	profitable	.
痛苦	可能	变得	财务方面	有利可图	.

我开始明白，从纯粹的商业角度来看，我的痛苦可能会带来经济利益。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] ['kʌmpəni] [peɪd] ['prɑːmptli] ,

It	even	occurred	to	me	that	in	case	the	Wabash	company	paid	promptly	,
它	甚至	发生	到	我	那	在	案件	这	沃巴什	公司	有薪酬的	及时	,

我甚至想到，如果沃巴什公司及时付款的话，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['terɪŋ] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] ['pɔɪzn] ,

and	I	got	used	to	the	tearing	ebullitions	of	the	ivy	poison	,
和	我	得到	用过的	到	这	撕裂	沸腾	的	这	常春藤	毒	,

我渐渐习惯了常春藤毒液撕裂般的喷涌而出。

[aɪ] [maɪt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæləd i] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

I	might	contrive	to	get	a	renewal	of	the	malady	at	the	end	of	the	first
我	可能	精心策划	到	得到	一个	续期	的	这	弊病	在	这	结尾	的	这	第一的

['sev(ə)n] ['jɪrz] .

seven	years	.
七	年	.

我或许可以想办法在头七年结束时让这种疾病复发。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [kʌm] - [et] [kʌm] - ,

I	wondered	that	,	with	this	opportunity	of	getting	rich	cum	otio	et	cum	dignitate	,
我	想知道	那	,	和	这	机会	的	获得	富有的	精液	-	等	精液	-	,

我想知道，既然有了这个既能致富又能享受乐趣和尊严的机会，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [haʊ'evər] ,

there	were	so	many	poor	people	in	the	world	;	however	,
那里	是	所以	许多	贫穷的	人们	在	这	世界	;	然而	,

世界上有很多穷人；然而，

[aɪ] ['mentəli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [ʃruːd] [plæn][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .

I	mentally	resolved	not	to	discover	my	shrewd	plan	to	anybody	else	.
我	精神上	已解决	不是	到	发现	我的	精明	计划	到	任何人	别的	.

我暗下决心，绝不让我的妙计泄露给任何人。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['neɪbər] ['triːz] [smɪθ] [aɪ][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]

When	I	called	upon	neighbor	Treese	Smith	I	was	prudent	enough	to	let	him
什么时候	我	称为	之上	邻居	特里斯	史密斯	我	曾是	谨慎	足够的	到	让	他

[noʊ] [ðæt] [aɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrst] [keɪs] [ʌv; əv] ['aɪvi] ['pɔɪzənɪŋ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

know	that	I	probably	had	the	worst	case	of	ivy	poisoning	ever	heard	of	,
知道	那	我	大概	有	这	最差	案件	的	常春藤	中毒	曾经	听到	的	,

当我拜访邻居特里斯·史密斯时，我谨慎地告诉他，我可能得了有史以来最严重的常春藤中毒症。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [praɪd] [aɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][hændz][ænd; ənd]

and	with	more	than	common	pride	I	exhibited	to	him	my	hands	and
和	和	更多的	比	常见的	自豪	我	展出	到	他	我的	双手	和

[rɪsts] [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kleɪmz] .

wrists	in	confirmation	of	my	claims	.
手腕	在	确认	的	我的	索赔	.

我无比自豪地向他展示了我的双手和手腕，以证实我的说法。

['mɪstər] . [smɪθ] ([huːm] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːd]

Mr	.	Smith	(	whom	you	already	know	as	a	man	of	tender	feelings	and	broad
先生	.	史密斯	(	谁	你	已经	知道	作为	一个	男人	的	投标	情怀	和	广阔

['sɪmpəθiːz]) [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

sympathies	)	expressed	himself	as	being	very	sorry	for	me	,
同情	)	表达	他自己	作为	存在	非常	对不起	为了	我	,

史密斯先生（您已经知道他是一位心地善良、富有同情心的人）表示非常同情我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['remədiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] .

and	he	asked	me	if	I	had	tried	certain	remedies	,	which	he	named	.
和	他	问	我	如果	我	有	尝试	肯定	补救措施	,	哪个	他	命名	.

他问我是否尝试过他列举的某些疗法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['remədi] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ,

As	it	was	another	kind	of	remedy	I	was	after	,
作为	它	曾是	其他	种类	的	补救	我	曾是	后	,

因为我寻求的是另一种疗法，

[aɪ] [ə'drɔɪtli] [led] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pɔɪnt] ,

I	adroitly	led	the	conversation	up	to	the	proper	point	,
我	巧妙地	引领	这	对话	向上	到	这	恰当的	观点	,

我巧妙地将谈话引向了恰当的话题，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['hæroʊ] [ʌp] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]

and	then	I	intimated	that	it	would	not	harrow	up	my	feelings	if	I	were
和	然后	我	暗示	那	它	会	不是	耙	向上	我的	情怀	如果	我	是

['tendəd] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['æksɪdənt] ['pɑːləsi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['mjuːtʃuəl]

tendered	a	payment	on	account	of	my	accident	policy	in	the	Wabash	Mutual
已提交	一个	支付	在	帐户	的	我的	事故	政策	在	这	沃巴什	相互的

[ˌɪntər'niːsn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] .

Internecine	Association	of	Indiana	.
内脏	协会	的	印第安纳州	.

然后我暗示，如果我收到印第安纳州瓦巴什互助保险公司意外险的赔款，我不会感到难过。

[aɪ] [laɪkt] [smɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kændɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I	liked	Smith	,	and	I	felt	that	I	ought	to	be	candid	with	him	.
我	喜欢	史密斯	,	和	我	毛毡	那	我	应该	到	是	坦率	和	他	.

我喜欢史密斯，我觉得我应该对他坦诚相待。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [baɪ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt]

I	told	him	that	it	was	pretty	generally	agreed	by	the	medical	profession	that
我	讲述	他	那	它	曾是	漂亮的	一般来说	同意	经过	这	医疗的	职业	那

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌns] [gɑːt] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]

when	a	person	once	got	a	dose	of	poison	ivy	it	remained	in	his	system	for
什么时候	一个	人	一次	得到	一个	剂量	的	毒	常春藤	它	剩余	在	他的	系统	为了

['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

seven	years	,
七	年	,

我告诉他，医学界普遍认为，一个人一旦接触过毒藤，毒素就会在他的体内停留七年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɪts] ['beɪlf(ə)l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

during	which	period	it	worked	its	baleful	offices	off	and	on	with	varying
期间	哪个	时期	它	工作	它是	有害的	办公室	离开	和	在	和	变化

[mə'lignəns] .

malignance	.
恶性肿瘤	.

在此期间，它断断续续地从事着各种邪恶勾当。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vælɪd] [kleɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

I	recognized	the	fact	that	I	had	a	valid	claim	on	the	Wabash	company	for
我	认可	这	事实	那	我	有	一个	有效的	宣称	在	这	沃巴什	公司	为了

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

fifty	dollars	a	week	for	seven	years	;
五十	美元	一个	星期	为了	七	年	;

我意识到，我有权向瓦巴什公司索要每周五十美元，为期七年；

[ðæt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [duː] [ɔːr] [peɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [sed] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

that	the	total	amount	of	money	due	or	paid	me	by	said	company	at	the	end
那	这	全部的	数量	的	钱	到期的	或者	有薪酬的	我	经过	说	公司	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] ['pɔɪzn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn]

of	the	natural	life	of	the	ivy	poison	would	be	a	trifle	over	eighteen
的	这	自然的	生活	的	这	常春藤	毒	会	是	一个	琐事	超过	十八

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

该公司在毒藤自然死亡后应支付给我或应付给我的总金额将略高于一万八千美元。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːr][tuː; tə][biː; bi]

I	told	Mr	.	Smith	that	I	was	not	disposed	to	take	advantage	of	or	to	be
我	讲述	先生	.	史密斯	那	我	曾是	不是	处置	到	拿	优势	的	或者	到	是

[tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['kʌmpəni] ,

too	hard	on	the	Wabash	company	,
也	难的	在	这	沃巴什	公司	,

我告诉史密斯先生，我无意占瓦巴什公司的便宜，也无意对该公司过于苛责。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

and	that	,	being	naturally	of	a	conservative	disposition	,
和	那	,	存在	自然	的	一个	保守的	处置	,

而且，他天性保守，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər] — [seɪ] — [wel] — [ten] ['θaʊz(ə)nd]

I	was	willing	to	compromise	this	matter	for	—	say	—	well	—	ten	thousand
我	曾是	愿意的	到	妥协	这	事情	为了	—	说	—	出色地	—	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]['kænsə)l][ðə; ði]['pɑːləsi] .

dollars	,	and	cancel	the	policy	.
美元	,	和	取消	这	政策	.

我愿意在这件事上做出妥协，比如说，给一万美元，然后取消保单。

['mɪstər] . [smɪθ] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]

Mr	.	Smith	answered	me	in	the	tone	and	with	the	manner	of	one	who	is
先生	.	史密斯	回答	我	在	这	语气	和	和	这	方式	的	一	WHO	是

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [bæd] [nuːz] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['dʒentli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

seeking	to	break	bad	news	gradually	and	gently	to	another	.
寻求	到	休息	坏的	消息	逐步地	和	轻轻地	到	其他	.

史密斯先生回答我的语气和方式，就像是在慢慢地、温和地向别人传达坏消息一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪnfəli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [mæn] ,

"	It	is	painfully	clear	to	me	,	"	said	the	kind	,	sympathetic	man	,
"	它	是	痛苦地	清除	到	我	,	"	说	这	种类	,	交感神经	男人	,

“我对此非常清楚，”这位善良、富有同情心的男士说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['æksɪdənt]['pɑːləsi][ɪz] ['ɪʃuːd]

"	that	you	have	not	read	the	conditions	upon	which	your	accident	policy	is	issued
"	那	你	有	不是	读	这	状况	之上	哪个	你的	事故	政策	是	发布

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“您尚未阅读您的意外伤害保险单的条款。”

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]

I	fear	that	when	you	come	to	examine	it	more	carefully	you	will	learn	that	in	this
我	害怕	那	什么时候	你	来	到	检查	它	更多的	小心	你	将要	学习	那	在	这

[keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kleɪmz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] — [ɔːr] ,

case	you	have	no	claims	upon	our	company	—	or	,
案件	你	有	不	索赔	之上	我们的	公司	—	或者	,

我担心，当你仔细审查后会发现，在这种情况下，你对我们公司没有任何索赔权——或者，

[pər'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

perhaps	,	I	should	say	the	company	,
也许	,	我	应该	说	这	公司	,

或许，我应该说这家公司，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ɪts]['eɪdʒənt][ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv]

since	I	am	merely	its	agent	and	have	nothing	to	do	with	the	framing	of
自从	我	是	仅仅	它是	代理人	和	有	没有什么	到	做	和	这	框架	的

[ɪts]['kɑːntrækts] . "

its	contracts	.	"
它是	合同	.	"

因为我只是它的代理人，与合同的起草没有任何关系。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['pɑːləsi] .

"	I	have	the	instrument	with	me	,	"	said	I	,	producing	the	policy	.
"	我	有	这	乐器	和	我	,	"	说	我	,	生产	这	政策	.

“我随身带着保单，”我说着，掏出了保单。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] .

"	I	have	read	it	carefully	and	understand	it	fully	.
"	我	有	读	它	小心	和	理解	它	完全	.

“我已经仔细阅读并完全理解了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʃɔːrt] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['dɑːkjumənt] ,

It	is	a	simple	,	short	,	straightforward	document	,
它	是	一个	简单的	,	短的	,	直截了当	文档	,

这是一份简单、简短、直截了当的文件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	type	is	so	big	and	clear	that	even	a	child	could	read	it	.	"
和	这	类型	是	所以	大的	和	清除	那	甚至	一个	孩子	可以	读	它	.	"

字体又大又清晰，连孩子都能看懂。

" ['æləs] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]

"	Alas	,	"	said	Mr	.	Smith	,	with	a	sigh	,	"	I	fear	you	have	not	read	the
"	唉	,	"	说	先生	.	史密斯	,	和	一个	叹	,	"	我	害怕	你	有	不是	读	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] ;

conditions	;
状况	;

“唉，”史密斯先生叹了口气说，“恐怕你还没有仔细阅读条款；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , ['prɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] .

you	will	find	them	on	the	other	side	of	the	sheet	,	printed	in	small	type	.
你	将要	寻找	他们	在	这	其他	边	的	这	床单	,	打印	在	小的	类型	.

你会在纸张的另一面找到它们，它们以小字印刷。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

"	I	turned	the	page	,
"	我	转向	这	页	,

我翻过这一页，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "

and	surely	enough	there	were	a	number	of	paragraphs	under	the	title	of	"
和	一定	足够的	那里	是	一个	数字	的	段落	在下面	这	标题	的	"

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] " ;

The	Conditions	"	;
这	状况	"	;

果然，标题为“条件”的段落有很多；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] [ænd; ənd] [peɪl] - [bluː] [ɪŋk] .

they	were	printed	in	small	type	and	pale	-	blue	ink	.
他们	是	打印	在	小的	类型	和	苍白	-	蓝色的	墨水	.

它们以小字和浅蓝色墨水印刷。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] - [kən'dɪʃ(ə)nz] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] ?

"	But	what	have	'	conditions	'	to	do	with	this	case	?
"	但	什么	有	-	状况	-	到	做	和	这	案件	?

“但是‘条件’与此案有什么关系呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][gɑːt] [ɪn'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪntər'niːsn] ['kʌmpəni] [ə'genst] ['æksɪdənt] ,

"	I	got	insured	in	the	Wabash	Mutual	Internecine	company	against	accident	,
"	我	得到	投保人	在	这	沃巴什	相互的	内脏	公司	反对	事故	,

“我在瓦巴什互助保险公司投保了意外险，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] - ['viː][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] !

and	here	I	'	ve	had	an	accident	!
和	这里	我	-	ve	有	一个	事故	!

我出意外了！

['aɪvi] ['pɔɪzn] [ɪz][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [ɪk'sept] ,

Ivy	poison	is	as	severe	an	accident	as	can	happen	to	any	animal	,	except	,
常春藤	毒	是	作为	严重	一个	事故	作为	能	发生	到	任何	动物	,	除了	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

常春藤中毒对任何动物来说都是最严重的意外之一，或许只有……

[æn; ən]['ælɪgeɪtər][ɔːr][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] - [em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][maɪ] ['mʌni] . "

an	alligator	or	a	rhinoceros	,	and	I	think	I	'	m	entitled	to	my	money	.	"
一个	鳄鱼	或者	一个	犀牛	,	和	我	思考	我	-	米	标题	到	我的	钱	.	"

不管是鳄鱼还是犀牛，我觉得我有权拿回我的钱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stændpɔɪnt] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

"	You	are	quite	right	from	your	standpoint	,	"	said	Mr	.	Smith	,
"	你	是	相当	正确的	从	你的	立场	,	"	说	先生	.	史密斯	,

“从你的角度来看，你的观点完全正确，”史密斯先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kə'rekt] ['stændpɔɪnt] .

"	but	it	is	not	the	correct	standpoint	.
"	但	它	是	不是	这	正确的	立场	.

但这并不是正确的观点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] ([æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːləsi]) [æz; əz][æn; ən][ə; eɪ]

You	are	insured	(	as	you	will	see	by	referring	to	your	policy	)	as	an	A
你	是	投保人	(	作为	你	将要	看	经过	指	到	你的	政策	)	作为	一个	一个

[noʊ] . [wʌn] [rɪsk] .

No	.	1	risk	.
不	.	1	风险	.

您已投保（查阅保单即可看到），被列为 A 类 1 级风险客户。

[tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Turn	to	the	conditions	,
转动	到	这	状况	,

转而考虑条件，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] [rɪsks] [ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['æksɪdənt][baɪ]

and	you	will	observe	that	our	A	No	.	1	risks	are	insured	against	accident	by
和	你	将要	观察	那	我们的	一个	不	.	1	风险	是	投保人	反对	事故	经过

['laɪtnɪŋ] ['oʊnli] .

lightning	only	.
闪电	仅有的	.

你会注意到，我们的 A 类 1 级风险仅承保雷击事故。

[ɪf] , [naʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] ['aɪvi] ,

If	,	now	,	you	had	been	struck	by	lightning	instead	of	by	ivy	,
如果	,	现在	,	你	有	到过	击	经过	闪电	反而	的	经过	常春藤	,

如果，现在你不是被常春藤击中，而是被闪电击中，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd][hæd; həd] [ɪm'perd] [jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	if	the	subtle	electric	fluid	had	impaired	your	physical	economy	,
和	如果	这	微妙的	电的	体液	有	受损	你的	身体的	经济	,

如果这种微妙的电流损害了你的身体机能，

[ɔːr] [imˈpaːtid] [tuː; tə][jʊr; jər] [veɪnz] [ˈeni] [ˈnɑːkʃəs] [ruːm] [ɔːr] [ˈeni] [ˈvenəm] [hweəˈfrʌm] [ˈiːðər]

or	imparted	to	your	veins	any	noxious	rheum	or	any	venom	wherefrom	either
或者	传授	到	你的	静脉	任何	有害的	感冒	或者	任何	毒液	从哪里	任何一个

[ˈtempərerɪ] [ɔːr] [ˈpɜːrmənənt] [hɑːrm][ɔːr] [dɪsˈkwaɪəˌtuːd] [əˈkruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

temporary	or	permanent	harm	or	disquietude	accrued	to	you	,
暂时的	或者	永恒的	伤害	或者	不安	累计	到	你	,

或将任何有害的液体或毒液注入你的血管，从而给你造成暂时的或永久性的伤害或不适，

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst] [kleɪm] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ]

then	you	would	have	a	legal	and	just	claim	against	our	—	I	mean	the
然后	你	会	有	一个	合法的	和	只是	宣称	反对	我们的	—	我	意思是	这

[ˈkʌmpəni] . "

company	.	"
公司	.	"

这样一来，你就可以对我们——我是说公司——提出合法合理的索赔了。”

" [bʌt; bət][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈʃʊrd] [əˈgenst] [ˈevrɪ] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈæksɪdənt] ,

"	But	I	supposed	I	was	insured	against	every	kind	of	accident	,
"	但	我	据称	我	曾是	投保人	反对	每一个	种类	的	事故	,

“但我以为我买了保险，可以应对各种意外事故。”

" [sed] [aɪ] . " [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [peɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,

"	said	I	.	"	When	it	comes	to	getting	pay	for	an	accident	,
"	说	我	.	"	什么时候	它	来	到	获得	支付	为了	一个	事故	,

“我说。“说到因事故获得赔偿，

[ə; eɪ][ˌdɪsloʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][toʊ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən]

a	dislocation	of	a	toe	is	quite	as	desirable	,	in	my	opinion	,	as	a	broken
一个	错位	的	一个	脚趾	是	相当	作为	理想	,	在	我的	观点	,	作为	一个	破碎的

[nek] . "

neck	.	"
脖子	.	"

在我看来，脚趾脱臼和脖子骨折一样令人愉快。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəniz] [mʌst; məst] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .

"	Ah	,	but	insurance	companies	must	differentiate	,	"	said	Mr	.	Smith	.
"	啊	,	但	保险	公司	必须	区分	,	"	说	先生	.	史密斯	.

“啊，但是保险公司必须区别对待，”史密斯先生说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈæksədənts] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtlɪ] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə][hæv; həv]

"	There	are	so	many	kinds	of	accidents	that	it	is	absolutely	necessary	to	have
"	那里	是	所以	许多	种类	的	事故	那	它	是	绝对地	必要的	到	有

[greɪdz] [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃənz] .

grades	and	classes	and	differences	and	distinctions	.
成绩	和	课程	和	差异	和	区别	.

“事故种类繁多，因此绝对有必要设立等级、班级、差异和区别。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈʃʊrd] [əˈgenst] [ˈlaɪtnɪŋ] : [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] .

You	are	insured	against	lightning	:	you	belong	to	A	No	.	1	.
你	是	投保人	反对	闪电	:	你	属于	到	一个	不	.	1	.

您已投保防雷险：您属于 A 类 1 级保险公司。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈʃʊrd] [əˈgenst] [ə; eɪ]['broʊkən][leg][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][eks][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ,

If	you	were	insured	against	a	broken	leg	you	would	be	in	X	No	.	2	,
如果	你	是	投保人	反对	一个	破碎的	腿	你	会	是	在	X	不	.	2	,

如果你买了腿部骨折保险，你的保险号码就是 X 2 号。

[ɔːr] [əˈgenst] [ə; eɪ] [spreɪnd] [rɪst] [ɪn][eɪtʃ][noʊ] . [θriː] .

or	against	a	sprained	wrist	in	H	No	.	3	.
或者	反对	一个	扭伤	手腕	在	H	不	.	3	.

或者用于治疗手腕扭伤（H No. 3）。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
My **recollection** **is** **that** **our** **policies** **of** **insurance** **against** **poison** **ivy** **are** **written** **in**
我的 回忆 是 那 我们的 政策 的 保险 反对 毒 常春藤 是 书面 在
[kjuː][noʊ] . [fɔːr] ,
Q **No** **.** **4** **,**
问 不 . 4 ,

我记得我们的防毒藤保险政策写在 Q No. 4 中，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɑːzətɪv] .
but **I** **am** **not** **positive** **.**
但 我 是 不是 积极的 .

但我并不确定。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
If **,** **however** **,** **you** **care** **to** **profit** **by** **this** **annoying** **experience** **and** **desire** **to**
如果 , 然而 , 你 关心 到 利润 经过 这 恼人的 经验 和 欲望 到
[ɪn'ʃʊr] [ə'genst] ['aɪvi] ['pɔɪzn] ,
insure **against** **ivy** **poison** **,**
保证 反对 常春藤 毒 ,

然而，如果你想利用这种恼人的经历来获利，并希望获得预防常春藤毒害的保险，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][aʊt][ə; eɪ]
I **will** **look** **the** **matter** **up** **the** **first** **thing** **to** **-** **morrow** **and** **write** **you** **out** **a**
我 将要 看 这 事情 向上 这 第一的 事物 到 - 明天 和 写 你 出去 一个
['pɑːləsi][æt; ət][wʌns] .
policy **at** **once** **.**
政策 在 一次 .

我明天一早就去查明此事，并立即给你写一份保单。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [ðə; ði]['pɑːləsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,
In **your** **case** **the** **policy** **should** **be** **made** **out** **for** **a** **period** **of** **fourteen** **years** **,**
在 你的 案件 这 政策 应该 是 制成 出去 为了 一个 时期 的 十四 年 ,

就您的情况而言，保单期限应为十四年。

[sɪns] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][doʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ɪts] ['efɪkəsi] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
since **your** **present** **dose** **of** **poison** **will** **not** **lose** **its** **efficacy** **for** **seven** **years** **,**
自从 你的 展示 剂量 的 毒 将要 不是 失去 它是 功效 为了 七 年 ,

因为你目前服用的毒药剂量在七年内不会失效，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['rendər] [ɪn'ʃʊrəns] ['teɪkən]['æftər][ðə; ði][fækt] [ɪn'ɑːpərətɪv] .
and **that** **will** **render** **insurance** **taken** **after** **the** **fact** **inoperative** **.**
和 那 将要 使成为 保险 已采取 后 这 事实 无法操作 .

这将导致事后购买的保险失效。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" **There** **was** **a** **heavy** **thunder** **shower** **the** **next** **day** **,**
" 那里 曾是 一个 重的 雷 淋浴 这 下一个 天 ,

第二天下了场大雷阵雨，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kleɪm]
and **I** **stood** **out** **in** **it** **all** **the** **time** **in** **the** **hope** **of** **getting** **a** **chance** **to** **claim**
和 我 站立 出去 在 它 全部 这 时间 在 这 希望 的 获得 一个 机会 到 宣称
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['mjuːtʃuəl] [ˌɪntər'niːsn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
remuneration **from** **the** **Wabash** **Mutual** **Internecine** **Association** **.**
报酬 从 这 沃巴什 相互的 内脏 协会 .

我一直都在那里，希望能有机会向瓦巴什互助内部协会索要报酬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑːdʒd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [tʃɑːrmd]

But	the	lightning	dodged	me	as	if	I	had	been	a	sacred	and	charmed
但	这	闪电	躲避	我	作为	如果	我	有	到过	一个	神圣	和	迷住了

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

但闪电却躲开了我，仿佛我是一件神圣而有魔力的物品。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

I	made	up	my	mind	that	it	was	folly	to	try	to	get	even	with	the	insurance
我	制成	向上	我的	头脑	那	它	曾是	蠢事	到	尝试	到	得到	甚至	和	这	保险

[kən'sɜːrn] ,

concern	,
忧虑	,

我下定决心，试图与保险公司报复是愚蠢的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

and	since	a	farming	career	was	now	closed	against	me	,
和	自从	一个	农业	职业	曾是	现在	关闭	反对	我	,

既然我的务农生涯已经彻底结束了，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ] [sper] [taɪm] [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ˌɪn'saɪd]

I	determined	to	devote	my	spare	time	to	watching	the	progress	of	affairs	inside
我	决定	到	奉献	我的	空闲的	时间	到	观看	这	进步	的	事务	里面

['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eidə] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

our	new	house	and	to	coöperate	with	Alice	and	Adah	and	our
我们的	新的	房子	和	到	合作	和	爱丽丝	和	阿达	和	我们的

['femənɪn] ['nebəz] [ɪn][ðer; ðər] [hə'kʊlɪən] [tæsk][ʌv; əv] " ['hævɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

feminine	neighbors	in	their	herculean	task	of	"	having	things	as	they	should	be	.
女性	邻居	在	他们的	赫拉克勒斯	任务	的	"	拥有	事物	作为	他们	应该	是	.

我决定利用空闲时间观察我们新家内部事务的进展，并与爱丽丝、阿达以及我们的女邻居们合作，完成她们艰巨的任务——“让一切井然有序”。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

"	XXI
"	二十一

二十一

[wɪð; wɪθ] ['plʌmərz] [ænd; ənd] ['peɪntəz]

WITH	PLUMBERS	AND	PAINTERS
和	水管工	和	画家

有水管工和油漆工

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ,

It	did	not	take	me	long	to	find	out	that	,
它	做过	不是	拿	我	长的	到	寻找	出去	那	,

我很快就发现，

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ,

in	the	treatment	of	the	interior	of	the	new	house	,
在	这	治疗	的	这	内部的	的	这	新的	房子	,

在新房内部装修方面，

['ælɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛnˌsloʊ] - ['beɪlɚ] - [mə'riːə]

Alice	had	fallen	a	victim	to	the	influence	of	the	Denslow	-	Baylor	-	Maria
爱丽丝	有	倒下	一个	受害者	到	这	影响	的	这	丹斯洛	-	贝勒大学	-	玛丽亚

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

爱丽丝受到了丹斯洛-贝勒-玛丽亚学校的影响。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

I	was	not	much	surprised	by	this	discovery	,
我	曾是	不是	很多	惊讶	经过	这	发现	,

我对这个发现并不感到意外。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] ['ælɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd]

for	I	had	known	for	some	time	that	Alice	regarded	the	Denslows	and
为了	我	有	已知	为了	一些	时间	那	爱丽丝	认为	这	丹斯洛	和

[ðə; ði] [beɪlɝz] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [rer] [teɪst] ,

the	Baylors	as	people	of	rare	taste	,
这	贝勒大学	作为	人们	的	稀有的	品尝	,

因为我早就知道，爱丽丝认为丹斯洛一家和贝勒一家品味非凡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ([æz; əz] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ]) [ðæt] ,

and	it	was	quite	natural	(	as	every	unprejudiced	person	will	allow	)	that	,
和	它	曾是	相当	自然的	(	作为	每一个	不带偏见的	人	将要	允许	)	那	,

而且，这完全是自然而然的（正如每个公正无私的人都会承认的那样），

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ['eidə] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][taɪz][ʌv; əv]

associating	with	Adah	continually	and	being	bound	to	her	by	ties	of
关联	和	阿达	持续	和	存在	边界	到	她	经过	领带	的

[ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] ,

consanguinity	,
血缘	,

与亚大持续交往，并因血缘关系与她紧密相连，

['ælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] - [hɔː'teiʃən] , [ˌɪn'saɪtmənts] , - , [ænd; ənd]

Alice	should	be	susceptible	to	Adah's	hortations	,	incitements	,	impulsations	,	and
爱丽丝	应该	是	易受影响的	到	-	劝诫	,	煽动	,	-	,	和

[ˌɪnstɪ'geɪʃənz] .

instigations	.
煽动	.

爱丽丝应该会受到阿达的劝说、煽动、冲动和唆使。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ˌintə'miŋgliŋ] [ænd; ənd]

I	found	that	our	new	house	was	to	be	a	conspicuous	intermingling	and
我	成立	那	我们的	新的	房子	曾是	到	是	一个	显眼的	混合	和

[ˌɪntər'blɛndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛnˌsloʊ] ,

interblending	of	the	Denslow	,
混合	的	这	丹斯洛	,

我发现我们的新房子将是丹斯洛风格与现代风格的显著融合和交织。

['beɪlɝ] , [ænd; ənd][mə'riːə] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekʧər] .

Baylor	,	and	Maria	styles	of	architecture	.
贝勒大学	,	和	玛丽亚	风格	的	建筑学	.

贝勒和玛丽亚的建筑风格。

[ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ði]['laɪbreri] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] - ,

The	big	front	room	downstairs	,	the	library	,	was	distinctly	Denslowish	,
这	大的	正面	房间	楼下	,	这	图书馆	,	曾是	明显地	-	,

楼下的大前厅，也就是图书馆，有着明显的丹斯洛风格。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [ʌp] - [sterz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri]

and	so	was	the	big	front	room	up	-	stairs	,	as	well	as	the	butler's	pantry
和	所以	曾是	这	大的	正面	房间	向上	-	楼梯	,	作为	出色地	作为	这	管家	食品储藏室

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

and	the	reception	-	room	.
和	这	接待	-	房间	.

楼上的大前厅、管家餐具室和接待室也是如此。

[ðə; ði] ['beɪlɚ] ['ɪnfluəns] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

The	Baylor	influence	manifested	itself	in	the	spare	bedroom	and	the	dining	-
这	贝勒大学	影响	表现出来	本身	在	这	空闲的	卧室	和	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

贝勒大学的影响体现在客房和餐厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'riːə] ['ɪnfluəns] ([θæŋks] [tuː; tə] ['eidə]) [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

and	the	Maria	influence	(	thanks	to	Adah	)	was	clearly	exhibited	in	the	front
和	这	玛丽亚	影响	(	谢谢	到	阿达	)	曾是	清楚地	展出	在	这	正面

[ænd; ənd][saɪd] [pɔːtʃiz] ,

and	side	porches	,
和	边	门廊	,

玛丽亚的影响（多亏了阿达）在前廊和侧廊上体现得非常明显。

[ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['hɔːlˌweɪz] .

in	my	bedroom	,	and	in	the	several	hallways	.
在	我的	卧室	,	和	在	这	一些	走廊	.

在我的卧室里，以及几条走廊里。

['ælɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [oʊld][kə'loʊniəl][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Alice	insisted	that	the	house	was	to	be	strictly	old	colonial	and	also
爱丽丝	坚持	那	这	房子	曾是	到	是	严格	老的	殖民	和	还

[ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

requested	me	to	speak	of	it	as	such	in	the	presence	of	visitors	,
请求	我	到	说话	的	它	作为	这样的	在	这	在场	的	访客	,

爱丽丝坚持认为这栋房子必须严格按照旧殖民时期的风格建造，并要求我在访客面前也这样描述它。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

particularly	in	the	hearing	of	her	relatives	from	the	country	when	they	came
特别	在	这	听力	的	她	亲属	从	这	国家	什么时候	他们	来了

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [nekst] [sep'tembər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['wɪntər] ['baɪɪŋ] .

into	the	city	next	September	to	do	their	winter	buying	.
进入	这	城市	下一个	九月	到	做	他们的	冬天	购买	.

尤其是在她乡下的亲戚们于明年九月进城采购过冬物资时，听到这些话之后。

[ɪn][maɪ]['fænsi][aɪ][kæn; kən] [ɔːl'redi] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gaɪlləs]

In	my	fancy	I	can	already	picture	the	dear	girl	putting	on	airs	with	those	guileless
在	我的	想要	我	能	已经	图片	这	亲爱的	女孩	推杆	在	播出	和	那些	朴实

['rʊrəl][foʊk] [huː] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [aːts][ðæn; ðən]

rural	folk	who	know	no	more	about	the	architectural	and	the	decorative	arts	than
乡村的	民间	WHO	知道	不	更多的	关于	这	建筑	和	这	装饰性的	艺术	比

[æn; ən] [.pætə'gəunjən] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒezju'itik,-kəl]['ɔːrdər] .

an	unclouted	Patagonian	knows	of	the	four	houses	of	the	Jesuitical	order	.
一个	未克隆	巴塔哥尼亚	知道	的	这	四	房屋	的	这	耶稣会	命令	.

在我的想象中，我已经能想象到这位可爱的姑娘在那些天真无邪的乡下人面前摆架子，这些人对建筑和装饰艺术的了解，就像一个没见过世面的巴塔哥尼亚人对耶稣会四大院落的了解一样少。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ,

Nor	do	I	know	much	about	those	things	,	and	I	am	glad	that	I	do	not	,
也不	做	我	知道	很多	关于	那些	事物	,	和	我	是	高兴的	那	我	做	不是	,

我对这些事情也不太了解，而且我很高兴自己不了解。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə] [plɪnθs] , ['ɑːrkəˌtreɪvz] , ['kɑːləmz]

for	if	I	had	devoted	my	early	years	of	study	to	plinths	,	architraves	,	columns
为了	如果	我	有	奉献	我的	早期的	年	的	学习	到	基座	,	门楣	,	列

, ['deidəuz] ,

,	dados	,
,	达多斯	,

如果我早年把学习时间都花在研究基座、门楣、柱子、护墙板上，

[friːziz] , ['pedɪm(ə)nt] , ['skɑːnsɪz] , ['weɪnskət] , ['kɔːnisiz] , ['kæpɪtəlz] , [ɛn'tæbləˌtʃʊrz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

friezes	,	pediments	,	sconces	,	wainscots	,	cornices	,	capitals	,	entablatures	,	and	such
饰带	,	山墙	,	壁灯	,	护墙板	,	檐口	,	首都	,	檐壁	,	和	这样的

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

楣饰、山花、壁灯、护墙板、檐口、柱头、檐壁等等，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][maɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][stɑːr] - [drɪft] [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hjuː'mænəti]

how	could	I	have	originated	my	theory	of	star	-	drift	and	how	would	humanity
如何	可以	我	有	起源于	我的	理论	的	星星	-	漂移	和	如何	会	人类

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] ,

have	been	enlightened	upon	the	all	-	important	subjects	of	the	asteroids	,
有	到过	开明	之上	这	全部	-	重要的	主题	的	这	小行星	,

我如何才能提出恒星漂移理论？人类又如何才能了解小行星这些至关重要的课题？

[ðə; ði] ['sætlˌaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['gæmə] [ɪn]['skɔːrpioʊ] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

the	satellites	of	the	star	Gamma	in	Scorpio	,	the	atmosphere	on	the	other	side
这	卫星	的	这	星星	伽马	在	天蝎座	,	这	气氛	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

of	the	moon	,
的	这	月亮	,

天蝎座γ星的卫星，月球背面的大气层，

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['bɑːt(ə)l] - [nek] ['siːz] ,

the	depth	of	the	Martian	bottle	-	neck	seas	,
这	深度	的	这	火星人	瓶子	-	脖子	海域	,

火星瓶颈海的深度，

[ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] [welz] [ɪn]['dʒuːpɪtər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	probability	of	the	existence	of	natural	gas	wells	in	Jupiter	,	etc	.	,
这	可能性	的	这	存在	的	自然的	气体	水井	在	木星	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

etc	.	?
ETC	.	?

木星上存在天然气井的概率是多少？等等。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [li'ni(ː)əs] [ɔːr][ə; eɪ] [buː'fɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ruːbin] ['beɪkər] ,

If	I	had	been	a	Linnaeus	or	a	Buffon	instead	of	Reuben	Baker	,
如果	我	有	到过	一个	林奈	或者	一个	布冯	反而	的	鲁本	贝克	,

如果我当初是林奈或布丰而不是鲁本·贝克，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nevər] ['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə] [fɔːl] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ['aɪvi] —

I	should	have	never	suffered	myself	to	fall	an	innocent	victim	to	poison	ivy	—
我	应该	有	绝不	遭受	我	到	落下	一个	清白的	受害者	到	毒	常春藤	—

[jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] ,

yes	,	that	is	true	,
是的	,	那	是	真的	,

我真不该让自己无辜地成为毒藤的受害者——是的，的确如此。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [naʊ] ['feɪməs] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [stɑːrz][ænd; ənd][maɪ] ['iːkwəli]

but	at	the	same	time	my	now	famous	theory	of	double	stars	and	my	equally
但	在	这	相同的	时间	我的	现在	著名的	理论	的	双倍的	明星	和	我的	同样地

['feɪməs] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn]['kɑːməts] - [teɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

famous	theory	as	to	the	several	elements	in	comets	'	tails	would	have	been
著名的	理论	作为	到	这	一些	元素	在	彗星	-	尾巴	会	有	到过

[dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

denied	to	the	world	.
否认	到	这	世界	.

但与此同时，我如今著名的双星理论和我同样著名的彗星尾部几种元素的理论，都将无法为世人所知。

[noʊ][wʌn][mæn][kæn; kən] [kəm'baɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɔːl]['hjuːmən]['dʒiːniəs] ;

No	one	man	can	combine	within	himself	all	human	genius	;
不	一	男人	能	结合	之内	他自己	全部	人类	天才	;

没有人能将人类所有的天赋都集中于一身；

[ɪn][ɔːl] ['mɑːdəsti] [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] ['ruːbin] ['beɪkər] .

in	all	modesty	I	declare	myself	satisfied	with	being	simply	Reuben	Baker	.
在	全部	谦逊	我	宣布	我	使满意	和	存在	简单地	鲁本	贝克	.

恕我自夸，我只想做鲁本·贝克。

[waɪl] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ə'ferz] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ker]

While	I	devoted	my	attention	to	out	-	of	-	door	affairs	—	by	which	I	mean	care
尽管	我	奉献	我的	注意力	到	出去	-	的	-	门	事务	—	经过	哪个	我	意思是	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

of	the	lawn	,
的	这	草地	,

当我把注意力集中在户外事务上时——我指的是照料草坪，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['pætʃɪz] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]

of	the	flower	-	beds	,	and	of	the	vegetable	patches	—	I	had	a
的	这	花	-	床	,	和	的	这	蔬菜	补丁	—	我	有	一个

[kəm'pærətɪvli] ['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] .

comparatively	tranquil	existence	.
比较	宁静	存在	.

在花坛和菜地里——我过着相对平静的生活。

['hævɪŋ] [træns'fəːd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ([ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ]

Having	transferred	the	base	of	my	operations	(	or	perhaps	I	should	say	my
拥有	转移	这	根据	的	我的	运营	(	或者	也许	我	应该	说	我的

[ˌɑːbzɜˈveɪʃənz]) [ˌɪn'dɔːrz] ,

observations	)	indoors	,
观察	)	室内	,

我已将行动基地（或者应该说是观察基地）转移到室内，

[aɪ] [faʊnd] ['nuːmərəs] [dɪsəg'riːmənts] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː] .

I	found	numerous	disagreements	and	misunderstandings	to	distract	me	.
我	成立	很多的	分歧	和	误会	到	转移	我	.

我发现很多分歧和误解让我分心。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fækʃnz] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ɪn]

I	was	not	long	in	finding	out	that	there	were	two	factions	(	so	to	speak	)	in
我	曾是	不是	长的	在	寻找	出去	那	那里	是	二	派系	(	所以	到	说话	)	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

charge	of	the	department	of	the	interior	.
收费	的	这	部门	的	这	内部的	.

我很快就发现，内政部实际上由两个派系掌控。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wɜːr; wər] ['ælɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['femənɪn] ['nebəz] ;

Parties	of	the	first	part	were	Alice	and	all	our	feminine	neighbors	;
各方	的	这	第一的	部分	是	爱丽丝	和	全部	我们的	女性	邻居	;

第一部分参与者是爱丽丝和我们所有的女邻居；

['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] .

party	of	the	second	part	was	Uncle	Si	.
派对	的	这	第二	部分	曾是	叔叔	硅	.

第二方成员是司叔。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vɜːrb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ]

there	had	never	been	anything	more	explicit	than	a	verbal	understanding
那里	有	绝不	到过	任何事物	更多的	显式	比	一个	口头	理解

[bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ;

between	Uncle	Si	and	Alice	;
之间	叔叔	硅	和	爱丽丝	;

司叔和爱丽丝之间从来没有比口头约定更明确的协议；

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] ,

the	two	had	talked	the	matter	all	over	at	the	start	,
这	二	有	谈话	这	事情	全部	超过	在	这	开始	,

两人一开始就把这件事讨论得清清楚楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ['evri] ['θiːəri] [soʊ] ['naɪsli] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

and	they	agreed	upon	every	theory	so	nicely	that	I	do	not	wonder	they	decided	that
和	他们	同意	之上	每一个	理论	所以	很好	那	我	做	不是	想知道	他们	决定	那

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑːntrækt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] .

a	written	contract	was	not	necessary	.
一个	书面	合同	曾是	不是	必要的	.

他们对每一种理论都达成了一致，所以我不奇怪他们会不会认为签订书面合同是不必要的。

['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] [dɪd] [sʌm; səm] ['figərɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌriːkən'strʌkt]

Uncle	Si	did	some	figuring	which	resulted	in	his	saying	that	he	would	reconstruct
叔叔	硅	做过	一些	计算	哪个	结果	在	他的	说	那	他	会	重建

[ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

the	old	house	and	build	an	addition	for	the	even	sum	of	two	thousand
这	老的	房子	和	建造	一个	添加	为了	这	甚至	和	的	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

司叔算了算账，然后说他愿意用两千美元的整数金额重建老房子并加盖一栋。

['veri] [fjuː] [ˌspesəfə'keʃən] [wɜːr; wər] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] ['vɜːrb(ə)l]

Very	few	specifications	were	made	,	but	there	was	a	pretty	clear	verbal
非常	很少	规格	是	制成	,	但	那里	曾是	一个	漂亮的	清除	口头

[ˌʌndər'stændɪŋ] [riːtʃt] ,

understanding	reached	,
理解	达到	,

虽然没有制定多少具体细节，但双方达成了相当清晰的口头共识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk]

and	the	consequence	was	as	distinct	a	misunderstanding	as	the	work
和	这	结果	曾是	作为	清楚的	一个	误解	作为	这	工作

['prəugrest] .

progressed	.
进展	.

随着工作的进行，由此产生了一个明显的误解。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['hɑːrdwʊd] .

Most	of	the	trouble	was	over	the	detail	of	hardwood	.
最多	的	这	麻烦	曾是	超过	这	细节	的	硬木	.

大部分问题都出在硬木的细节上。

['ælɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['hɑːrdwʊd] [flɔːrz] [ænd; ənd]

Alice	was	sure	that	Uncle	Si	had	agreed	to	put	in	hardwood	floors	and
爱丽丝	曾是	当然	那	叔叔	硅	有	同意	到	放	在	硬木	楼层	和

['trɪmɪŋz] [θruː'aʊt] ;

trimmings	throughout	;
装饰	自始至终	;

爱丽丝确信司叔叔已经同意在整个房子里铺设实木地板并安装装饰线条；

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] [ə; eɪ]

Uncle	Si	expostulated	that	he	had	never	thought	of	so	preposterous	a
叔叔	硅	所宣称的	那	他	有	绝不	想法	的	所以	荒谬	一个

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	,
项目	,

司叔惊呼，他从未想过如此荒谬的计划。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['bæŋkrʌptid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['saɪləs] [plʌm]

since	it	would	have	bankrupted	him	as	sure	as	his	name	was	Silas	Plum
自从	它	会	有	破产	他	作为	当然	作为	他的	姓名	曾是	西拉斯	李子

.

:
.

因为这样做肯定会让他破产，就像他的名字叫西拉斯·普拉姆一样确定无疑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ælɪs] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [groʊn]

The	result	was	that	Alice	never	went	near	the	new	house	that	she	did	not	groan
这	结果	曾是	那	爱丽丝	绝不	去	靠近	这	新的	房子	那	她	做过	不是	呻吟

[ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] ['dʒɔːrdʒə] [paɪn] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [wʊd] [ɪn] [ɔːl]

and	moan	and	declare	that	Georgia	pine	was	simply	the	horridest	wood	in	all
和	呻吟	和	宣布	那	乔治亚州	松树	曾是	简单地	这	最可怕的	木头	在	全部

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

结果是，爱丽丝每次靠近新房子都会呻吟抱怨，宣称乔治亚松木简直是世界上最可怕的木材。

[waɪl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	upon	the	other	hand	,
尽管	,	之上	这	其他	手	,

另一方面，

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['ælɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ['enəmi] [huː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

Uncle	Si	speedily	came	to	regard	Alice	as	an	arch	enemy	who	was	seeking
叔叔	硅	迅速地	来了	到	看待	爱丽丝	作为	一个	拱	敌人	WHO	曾是	寻求

[tuː; tə] [trɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [hɪm; ɪm] .

to	trick	and	impoverish	him	.
到	诡计	和	贫困	他	.

司叔很快就把爱丽丝视为一个想要欺骗他、让他破产的死敌。

[ðə; ði] ['nebəz] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ælɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	neighbors	sided	with	Alice	,	of	course	.
这	邻居	侧面	和	爱丽丝	,	的	课程	.

邻居们当然都站在爱丽丝这边。

[ðeɪ] ['friːli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kɒnt'ræktəz] [wʊd]

They	freely	expressed	the	conviction	that	Uncle	Si	and	all	other	contractors	would
他们	自由	表达	这	定罪	那	叔叔	硅	和	全部	其他	承包商	会

[ber] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] .

bear	constant	watching	.
熊	持续的	观看	.

他们毫不掩饰地表达了这样的信念：司叔和其他所有承包商都会受到严密的监视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl] ['nebəz]

It	is	perhaps	needless	for	me	to	add	that	Uncle	Si	regarded	all	neighbors
它	是	也许	不必要	为了	我	到	添加	那	叔叔	硅	认为	全部	邻居

[æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] .

as	impertinent	and	mischievous	intermeddlers	.
作为	无礼	和	恶作剧	干预者	.

或许无需我赘述，司叔把所有邻居都视为无礼且爱管闲事的家伙。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['plʌmərz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]

I	will	confess	that	of	all	the	workmen	about	the	place	the	plumbers	interested	me
我	将要	承认	那	的	全部	这	工人	关于	这	地方	这	水管工	感兴趣的	我

[moʊst] .

most	.
最多	.

我必须承认，在这个地方的所有工人中，我最感兴趣的是水管工。

[ðeɪ] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd][kwɪt] ['ɜːrli] ,

They	came	late	and	quit	early	,
他们	来了	晚的	和	辞职	早期的	,

他们来得晚，走得早。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['kwestʃənz]

and	much	of	the	intervening	time	was	spent	in	asking	one	another	questions
和	很多	的	这	介入	时间	曾是	花费	在	问	一	其他	问题

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] .

and	in	ordering	one	another	about	.
和	在	订购	一	其他	关于	.

而其余的大部分时间都花在了互相提问和互相发号施令上。

[noʊ] [tuːl] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

No	tool	was	at	hand	when	it	was	required	.
不	工具	曾是	在	手	什么时候	它	曾是	必需的	.

需要工具的时候，手边却没有。

[ɪf] [ðə; ði]['plaɪərz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['plʌmərz] [stɑːpt] [wɜːrk] [tuː; tə] [hʌnt]

If	the	pliers	were	needed	the	whole	gang	of	plumbers	stopped	work	to	hunt
如果	这	钳	是	需要	这	所有的	帮派	的	水管工	停止	工作	到	打猎

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

for	the	missing	instrument	,
为了	这	丢失的	乐器	,

如果需要用到钳子，整个水管工团队都会停下手头的工作，四处寻找丢失的工具。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [rɪ'moʊt] [spɑːt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə'nʌðər] — ['nevər]

which	was	sometimes	found	in	one	remote	spot	and	sometimes	in	another	—	never
哪个	曾是	有时	成立	在	一	偏僻的	点	和	有时	在	其他	—	绝不

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

where	it	should	have	been	.
在哪里	它	应该	有	到过	.

有时在一个偏远的地方发现它，有时在另一个偏远的地方发现它——但从来没有在它应该在的地方发现过。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['plʌmərz] [meɪk] [ə; eɪ]

I	have	a	theory	that	for	reasons	best	known	to	themselves	plumbers	make	a
我	有	一个	理论	那	为了	原因	最好的	已知	到	他们自己	水管工	制作	一个

['præktɪs] [ʌv; əv] [mɪs'leɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [tuːlz] .

practice	of	mislaying	and	losing	their	tools	.
实践	的	遗失	和	输	他们的	工具	.

我有一个理论，水管工出于某种原因（只有他们自己知道）经常会弄丢他们的工具。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ði:z] ['plʌmərz] [wʊd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]

I	supposed	that	having	once	begun	their	work	these	plumbers	would	push	it
我	据称	那	拥有	一次	开始	他们的	工作	这些	水管工	会	推	它

[tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

to	completion	.
到	完成	.

我想，这些水管工一旦开始工作，就会一直干到完工为止。

[aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ki:p] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd]

I	never	undertake	anything	that	I	do	not	keep	at	it	until	it	is	done	and
我	绝不	承担	任何事物	那	我	做	不是	保持	在	它	直到	它	是	完毕	和

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

我做任何事都会坚持到底，直到完成为止。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ru:l] [əb'teinz] [ə'mʌŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [treɪdz] .

and	I	think	that	this	rule	obtains	among	most	of	the	professions	and	trades	.
和	我	思考	那	这	规则	获得	之中	最多	的	这	职业	和	交易	.

我认为这条规则适用于大多数职业和行业。

['plʌmərz] [si:m] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] .

Plumbers	seem	,	however	,	to	be	a	privileged	class	.
水管工	似乎	,	然而	,	到	是	一个	特权	班级	.

然而，水管工似乎是一个享有特权的阶层。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə]

They	come	to	your	premises	and	spend	an	hour	or	two	examining	what	is	to
他们	来	到	你的	前提	和	花费	一个	小时	或者	二	检查	什么	是	到

[bi:; bi] [dʌn] ;

be	done	;
是	完毕	;

他们会来到你的场所，花一两个小时来考察需要做什么；

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .

then	they	go	away	.
然后	他们	去	离开	.

然后他们就离开了。

[wen] [ðeɪ] [get] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] — [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['fɜ:rnɪs]

When	they	get	ready	to	come	back	they	return	—	this	time	with	a	miniature	furnace
什么时候	他们	得到	准备好	到	来	后退	他们	返回	—	这	时间	和	一个	微型	炉

[ænd; ənd] [wət'evər] [tu:lz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] .

and	whatever	tools	they	do	not	require	.
和	任何	工具	他们	做	不是	要求	.

当他们准备返回时，他们就回来了——这次带上了一个小型熔炉和他们不需要的任何工具。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] [ðeɪ] [ni:d] ,

Then	they	go	away	to	bring	the	tools	they	need	,
然后	他们	去	离开	到	带来	这	工具	他们	需要	,

然后他们就离开去取他们需要的工具了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [trɪp] .

leaving	the	tools	they	do	not	require	for	a	pretext	for	another	trip	.
离开	这	工具	他们	做	不是	要求	为了	一个	借口	为了	其他	旅行	.

他们留下不需要的工具，作为下次旅行的借口。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [tɜ:rnz] [æt; ət][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] ,

Then	they	take	turns	at	suggesting	how	the	proposed	work	should	be	done	,
然后	他们	拿	转弯	在	建议	如何	这	建议的	工作	应该	是	完毕	,

然后他们轮流提出如何开展这项拟议工作的建议，

[ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [get] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntuː] ['klɔzits]

and	one	after	another	they	get	down	upon	their	knees	and	peer	into	closets
和	一	后	其他	他们	得到	向下	之上	他们的	膝盖	和	同伴	进入	壁橱

[ænd; ənd] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] ,

and	holes	and	under	floors	and	into	dark	places	,
和	孔	和	在下面	楼层	和	进入	黑暗的	地方	,

他们一个接一个地跪下来，向壁橱、洞口、地板下和黑暗的地方张望。

['æftər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ʃɑːp] , " [fɔːr; fər] [mɔːr] [θɪŋz] ,

after	which	some	of	them	go	back	to	the	"	shop	,	"	for	more	things	,
后	哪个	一些	的	他们	去	后退	到	这	"	店铺	,	"	为了	更多的	事物	,

之后，他们中的一些人又回到“商店”，去买更多东西。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːðər] [sɪt] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːr] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd]

while	the	others	either	sit	around	doing	nothing	or	busy	themselves	at	losing	and
尽管	这	其他的	任何一个	坐	大约	正在做	没有什么	或者	忙碌的	他们自己	在	输	和

[mɪs'leɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hænd] .

mislaying	the	tools	they	have	already	at	hand	.
遗失	这	工具	他们	有	已经	在	手	.

而其他人要么闲坐着无所事事，要么忙着丢失或遗失他们手头已有的工具。

['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] , [huː] [ɪz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Uncle	Si	,	who	is	an	authority	on	the	subject	,
叔叔	硅	,	WHO	是	一个	权威	在	这	主题	,

司叔是这方面的权威人士，

[sez] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plʌmər] [huː] [daɪd] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'wɜːrk] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

says	that	there	never	was	a	plumber	who	died	of	overwork	or	in	the
说道	那	那里	绝不	曾是	一个	水管工	WHO	死亡	的	过度劳累	或者	在	这

['pʊrhaʊsˌ'pɔːrhaʊs] .

poorhouse	.
贫民院	.

他说，从来没有哪个水管工是因为过度劳累而死，也没有哪个水管工因为贫困而死。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [nuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plʌmər] [neɪmd] [bɪlkɪnz] [huː] [fel] [ded] [ʌv; əv]

He	tells	me	that	he	once	knew	of	a	plumber	named	Bilkins	who	fell	dead	of
他	讲述	我	那	他	一次	知道	的	一个	水管工	命名	比尔金斯	WHO	跌倒	死的	的

[hɑːrt] [dɪ'ziːz] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr] ['mɪnɪts]

heart	disease	one	day	when	he	discovered	that	he	had	worked	four	minutes
心	疾病	一	天	什么时候	他	发现	那	他	有	工作	四	分钟

['oʊvərtaɪm] .

overtime	.
随着时间的推移	.

他告诉我，他曾经认识一个名叫比尔金斯的管道工，有一天他发现自己加班了四分钟后，突发心脏病去世了。

[ðə; ði] [bɔːs] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	boss	painter	was	another	individual	who	excited	my	astonishment	.
这	老板	画家	曾是	其他	个人	WHO	兴奋的	我的	惊讶	.

那位油漆工老板也让我感到非常惊讶。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə'nʌðər] [mæn] [soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [prɪˌværɪ'keɪʃn] .

I	never	knew	another	man	so	fertile	in	the	art	of	prevarication	.
我	绝不	知道	其他	男人	所以	沃	在	这	艺术	的	推诿	.

我从未见过像他这样精于说谎的男人。

['mɪstər] . ['kroʊm] [wʊd] ['ræðər] [laɪ] [ðæn; ðən] [iːt] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [laɪ] [ðæn; ðən]

Mr	.	Krome	would	rather	lie	than	eat	—	at	any	rate	,	he	would	rather	lie	than
先生	.	克罗姆	会	相当	说谎	比	吃	—	在	任何	速度	,	他	会	相当	说谎	比

[peɪnt] .

paint	.
画	.

克罗姆先生宁愿撒谎也不愿吃饭——至少，他宁愿撒谎也不愿画画。

[hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l]

He	never	neglected	to	come	over	twice	a	day	and	take	a	long	and	careful
他	绝不	被忽视的	到	来	超过	两次	一个	天	和	拿	一个	长的	和	小心

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

survey	of	the	house	.
民意调查	的	这	房子	.

他每天都会来两次，对房子进行长时间、仔细的巡视，从未间断。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə'baʊt] ['redɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [eɪ] ? " [hiː; hɪ] - [diː][æsk] .

"	I	reckon	you	'	re	about	ready	for	us	,	eh	?	"	he	'	d	ask	.
"	我	估计	你	-	关于	关于	准备好	为了	我们	,	嗯	?	"	他	-	d	问	.

“我想你们差不多准备好迎接我们了吧？”他会这样问。

" [wiː; wɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , " ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	We	'	re	waiting	on	you	,	"	Uncle	Si	would	say	.
"	我们	-	关于	等待	在	你	,	"	叔叔	硅	会	说	.

“我们等着你呢，”司叔会这样说。

" [ðen] [aɪ] - [əl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][maɪ] [gæŋ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪn] - , " [hiː; hɪ] [wʊd] ['ænsər]

"	Then	I	'	ll	have	to	put	my	gang	at	work	in	the	mornin	'	,	"	he	would	answer
"	然后	我	-	二	有	到	放	我的	帮派	在	工作	在	这	早晨	-	,	"	他	会	回答

.

:
.

“那我明天早上就得让我的伙计们开始干活了，”他会回答道。

[ðɪs] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] " [gæŋ] " [wiː; wɪ] [lʊkt]

This	performance	was	repeated	again	and	again	,	but	the	"	gang	"	we	looked
这	表现	曾是	重复	再次	和	再次	,	但	这	"	帮派	"	我们	看起来

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

for	did	not	come	.
为了	做过	不是	来	.

这场演出反复上演，但我们寻找的“团伙”却始终没有出现。

[aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [nɪ'glekt] ,

I	remonstrated	against	this	seeming	neglect	,
我	抗议	反对	这	似乎	忽视	,

我对此明显的疏忽表示抗议，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kroʊm] ['blændlɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] [wʌns] [get] [tuː; tə] [wɜːrk]

but	Mr	.	Krome	blandly	assured	me	that	when	his	men	did	once	get	to	work
但	先生	.	克罗姆	平淡地	保证	我	那	什么时候	他的	男人	做过	一次	得到	到	工作

[ðeɪ] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

they	would	push	the	job	with	incredible	speed	.
他们	会	推	这	工作	和	极好的	速度	.

但克罗姆先生平静地向我保证，一旦他的手下开始工作，他们就会以惊人的速度推进这项工作。

[aɪ] [nuː] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] , [jet] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] .

I	knew	he	was	a	liar	,	yet	I	always	believed	the	fellow	.
我	知道	他	曾是	一个	说谎者	,	然而	我	总是	相信	这	同伴	.

我知道他是个骗子，但我总是相信他。

[wiː; wɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gleɪzɪŋ] [tuː; tə][duː] .

We	gave	him	the	glazing	to	do	.
我们	给予	他	这	玻璃	到	做	.

我们把上釉的工作交给他了。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [tuː; tə]

We	even	accommodated	him	to	the	extent	of	sending	the	window	frames	to
我们	甚至	已安排	他	到	这	程度	的	发送	这	窗户	框架	到

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɔːl] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

his	shop	instead	of	making	him	haul	them	himself	.
他的	店铺	反而	的	制作	他	运输	他们	他自己	.

我们甚至还特意为他安排，把窗框送到他的店里，而不是让他自己搬运。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][noʊ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kroʊm] , [fɔːr; fər] , [ə'saɪd][frʌm; frəm]

We	did	this	out	of	no	special	regard	for	Mr	.	Krome	,	for	,	aside	from
我们	做过	这	出去	的	不	特别的	看待	为了	先生	.	克罗姆	,	为了	,	旁边	从

[pjʊr] ['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

pure	selfish	considerations	,
纯的	自私	考虑因素	,

我们这样做并非出于对克罗姆先生的特殊敬意，而是因为，除了纯粹的自私考虑之外，

['mɪstər] . ['kroʊm] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['hekjəbə] ;

Mr	.	Krome	is	no	more	to	us	than	we	are	to	Hecuba	;
先生	.	克罗姆	是	不	更多的	到	我们	比	我们	是	到	赫库柏	;

克罗姆先生对我们来说，就像我们之于赫卡柏一样；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː]

but	we	desired	to	facilitate	him	in	the	work	he	had	engaged	to	do
但	我们	想要的	到	促进	他	在	这	工作	他	有	已订婚的	到	做

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

但我们希望为他完成他为我们所做的工作提供便利。

['æftər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

After	the	window	frames	had	been	at	the	fellow's	shop	a	fortnight	,
后	这	窗户	框架	有	到过	在	这	同伴们	店铺	一个	两星期	,

窗框在那人的店里放了两周后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

I	began	to	suggest	that	their	return	would	gratify	me	to	the	degree	of
我	开始	到	建议	那	他们的	返回	会	满足	我	到	这	程度	的

['ræptʃər] .

rapture	.
狂喜	.

我开始暗示，他们的归来会让我欣喜若狂。

['mɪstər] . ['kroʊm] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ([ɔːl] ['iːkwəli] ['plɔːzəb(ə)l])

Mr	.	Krome	put	us	off	with	one	excuse	and	another	(	all	equally	plausible	)
先生	.	克罗姆	放	我们	离开	和	一	原谅	和	其他	(	全部	同样地	合情合理	)

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [roʊld] [baɪ] .

and	presently	a	month	had	rolled	by	.
和	目前	一个	月	有	滚动	经过	.

克罗姆先生用一个又一个借口（每个借口都同样合情合理）敷衍了事，不知不觉一个月就过去了。

[laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [huː] [traɪd] ['brɪkˌbæts] [wen] [kaɪnd][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]

Like	the	man	in	the	fable	who	tried	brickbats	when	kind	words	were	no	longer	of
喜欢	这	男人	在	这	寓言	WHO	尝试	砖头	什么时候	种类	字	是	不	更长	的

[ə'veɪl] ,

avail	,
可用	,

就像寓言故事里那个在好言相劝无效后就用砖头砸人的人一样，

[aɪ] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['gleɪzɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['gleɪʒər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]

I	threatened	to	turn	the	work	of	glazing	over	to	another	glazier	who	was	not
我	威胁	到	转动	这	工作	的	玻璃	超过	到	其他	玻璃工	WHO	曾是	不是

[soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz]

so	busy	with	his	lying	as	to	prevent	him	from	attending	to	the	duties
所以	忙碌的	和	他的	说谎	作为	到	防止	他	从	参加	到	这	职责

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] .

of	his	legitimate	trade	.
的	他的	合法的	贸易	.

我威胁说要把安装玻璃的工作转交给另一个玻璃工，他不会因为撒谎而耽误自己正当的职业。

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld] ['remədi] ,

This	served	as	a	mild	remedy	,
这	服务	作为	一个	温和的	补救	,

这是一种较为温和的治疗方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

for	the	window	frames	presently	began	to	arrive	one	at	a	time	,
为了	这	窗户	框架	目前	开始	到	到达	一	在	一个	时间	,

因为窗框现在开始一个接一个地运到。

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [felt] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['pæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

and	I	actually	felt	like	calling	upon	our	pastor	for	a	special	service	of
和	我	实际上	毛毡	喜欢	呼叫	之上	我们的	牧师	为了	一个	特别的	服务	的

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wen] ['faɪnəli] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] .

praise	and	thanksgiving	when	finally	those	windows	were	all	in	place	.
称赞	和	感恩	什么时候	最后	那些	视窗	是	全部	在	地方	.

当所有窗户最终都安装好时，我真想请我们的牧师主持一场特别的赞美和感恩仪式。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ælɪs] , [ðə; ði] ['nebəz] , ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ,

The	one	thing	that	Alice	,	the	neighbors	,	Uncle	Si	,
这	一	事物	那	爱丽丝	,	这	邻居	,	叔叔	硅	,

爱丽丝、邻居们、西叔叔，有一件事

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['æmɪkəbli] [ə'griːd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . ['kroʊm] , [fɔːr; fər]

and	I	were	amicably	agreed	upon	was	the	opinion	that	Mr	.	Krome	,	for
和	我	是	友好地	同意	之上	曾是	这	观点	那	先生	.	克罗姆	,	为了

[ə; eɪ] [bɔːs] ['peɪntər] ,

a	boss	painter	,
一个	老板	画家	,

我和大家友好地达成共识，认为克罗姆先生是一位出色的油漆工。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə] [bloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

was	not	worth	the	powder	to	blow	him	off	the	face	of	the	earth	.
曾是	不是	值得	这	粉末	到	吹	他	离开	这	脸	的	这	地球	.

不值得用火药把他从地球上炸掉。

[aɪ] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

I	felt	tempted	to	tell	him	so	,
我	毛毡	受诱惑	到	告诉	他	所以	,

我当时很想告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['tʃæti] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	he	was	at	all	times	so	amiable	and	so	chatty	that	I	really	could	not
但	他	曾是	在	全部	时代	所以	可亲	和	所以	健谈	那	我	真的	可以	不是

[faɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mætər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

find	the	heart	to	mention	a	matter	likely	to	interrupt	the	flow	of	his	good
寻找	这	心	到	提到	一个	事情	可能	到	打断	这	流动	的	他的	好的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但他始终那么和蔼可亲、健谈，我实在不忍心提起任何可能会打断他良好性情的事情。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['mɪstər] . ['kroʊm] [ˌentər'teɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

The	chances	are	that	Mr	.	Krome	entertained	much	the	same	opinion	of	Uncle
这	机会	是	那	先生	.	克罗姆	娱乐	很多	这	相同的	观点	的	叔叔

[ˌes 'aɪ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][hæd; həd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊm] .

Si	that	Uncle	Si	had	of	Mr	.	Krome	.
硅	那	叔叔	硅	有	的	先生	.	克罗姆	.

克罗姆先生对司叔的看法很可能与司叔对克罗姆先生的看法非常相似。

[maɪ] ['sʌmwʌt] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['wəːkiŋmæn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs]

My	somewhat	intimate	association	with	workingmen	for	the	last	three	months
我的	有些	亲密的	协会	和	工人	为了	这	最后的	三	几个月

[i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

enables	me	to	say	that	,
启用	我	到	说	那	,

过去三个月里，我与工人们有过较为密切的接触，这使我能够这样说：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

so	far	as	I	have	been	able	to	observe	,
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	观察	,

就我目前所观察到的而言，

['wəːkiŋmæn] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['preʃəs] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

workingmen	often	have	a	precious	poor	opinion	of	one	another	.
工人	经常	有	一个	宝贵的	贫穷的	观点	的	一	其他	.

工人们往往对彼此抱有极差的看法。

[ðə; ði] ['plʌmərz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [æz; əz]['leɪzi][ænd; ənd] ['ʃɪftləs] , [ðə; ði] ['peɪntəz] [spiːk]

The	plumbers	talk	of	the	carpenters	as	lazy	and	shiftless	,	the	painters	speak
这	水管工	讲话	的	这	木匠	作为	懒惰的	和	无所事事	,	这	画家	说话

[ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmərz] ,

ill	of	the	plumbers	,
患病的	的	这	水管工	,

水管工说木匠懒惰无业，油漆工说水管工的坏话。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['tɪnər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [θruː] [ðə; ði]

the	carpenters	regard	the	tinners	with	derision	,	and	so	it	goes	through	the
这	木匠	看待	这	锡匠	和	嘲笑	,	和	所以	它	去	通过	这

[hoʊl] ['kætəgɔːri] .

whole	category	.
所有的	类别	.

木匠们瞧不起锡匠，这种看法在整个行业中都很普遍。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	I	come	to	think	of	it	,
现在	那	我	来	到	思考	的	它	,

现在想想，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑːn]

I	am	compelled	to	admit	that	this	practice	of	setting	a	low	estimate	upon
我	是	被迫	到	承认	那	这	实践	的	环境	一个	低的	估计	之上

[ðə; ði] [ɪn'devərz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	endeavors	and	responsibilities	of	others	is	not	restricted	to	the
这	努力	和	职责	的	其他的	是	不是	受限制的	到	这

['wɜrkɪŋˌmænz] [klæs] .

workingman's	class	.
工人的	班级	.

我不得不承认，这种低估他人努力和责任的做法并不局限于工人阶级。

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['envid] [ðə; ði] [ə'pærənt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

I	blush	to	recall	how	often	I	myself	have	envied	the	apparent	ease	with	which
我	脸红	到	记起	如何	经常	我	我	有	令人羡慕	这	明显	舒适	和	哪个

['bɛl,vɪl] [rɑːk] [ænd; ənd] ['bɑːbɪt] ['dɑːlər] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] [waɪl] [aɪ]['leɪbər][ɑːn]

Belville	Rock	and	Bobbett	Doller	stem	the	tide	of	human	affairs	while	I	labor	on
贝尔维尔	岩石	和	博贝特	美元	干	这	潮	的	人类	事务	尽管	我	劳动	在

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and	on	,
和	在	,

每当我回想起自己曾多么羡慕贝尔维尔·罗克和博贝特·多勒能够如此轻松地掌控人类事务的潮流，而我却要没日没夜地辛勤劳作时，我都会感到羞愧。

['berli] ['iːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

barely	eking	out	a	subsistence	.
仅仅	eking	出去	一个	生存	.

勉强糊口。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðeɪ] [tɔɪl][nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] .

So	far	as	I	can	see	,	they	toil	not	,	neither	do	they	spin	.
所以	远的	作为	我	能	看	,	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	.

据我所见，他们既不劳作，也不纺纱。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	chances	are	,	on	the	other	hand	,
这	机会	是	,	在	这	其他	手	,

另一方面，可能性是.....

[ðæt] [bəuθ] ['bɛl,vɪl] [rɑːk] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['dɑːlər] [rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv]['leɪzi] [dɔːgz] ,

that	both	Belville	Rock	and	Colonel	Doller	regard	me	as	the	luckiest	of	lazy	dogs	,
那	两个都	贝尔维尔	岩石	和	上校	美元	看待	我	作为	这	最幸运的人	的	懒惰的	狗	,

贝尔维尔岩和多勒上校都认为我是最幸运的懒狗，

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [sʌn] , [muːn] ,

who	has	but	to	lie	on	his	back	and	look	at	sun	,	moon	,
WHO	有	但	到	说谎	在	他的	后退	和	看	在	太阳	,	月亮	,

谁只需仰面躺着，看看太阳、月亮，

[ænd; ənd][stɑːrz][tuː; tə] [ɜːrn] [bəuθ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

and	stars	to	earn	both	fame	and	fortune	.
和	明星	到	赚	两个都	名声	和	财富	.

明星们将因此名利双收。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['kændɪd] [kən'vɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [gets] [rɪtʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

The	farmer's	candid	conviction	is	that	the	city	man	is	a	fellow	who	does	nothing	and	gets	rich	at	it	;
这	农民的	坦率	定罪	是	那	这	城市	男人	是	一个	同伴	WHO	做	没有什么	和	获得	富有的	在	它	;

这位农民坦率地认为，城里人就是那种什么都不做就能发财的人；

[ðə; ði]['ɜːrbən] ['rezɪdənt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [hə'bɪtʃuəli] ['loʊfs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lets] [gɑːd][duː][ðə; ði] [rest] .

the	urban	resident	is	quite	as	positive	that	the	farmer	habitually	loafs	around	and	lets	God	do	the	rest	.
这	城市的	居民	是	相当	作为	积极的	那	这	农民	习惯性地	面包	大约	和	让我们	上帝	做	这	休息	.

城市居民非常肯定地说，农民总是游手好闲，把剩下的事情都交给上帝。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [hjuː'mænəti] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [ˌdiskən'tetmənt] [ʌv; əv]

The	truth	of	this	whole	matter	is	that	all	humanity	is	prone	to	discontentment	of
这	真相	的	这	所有的	事情	是	那	全部	人类	是	易于	到	不满	的

[ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'naɪz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wʌn'self] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'grʌdʒz] ['ʌðər] [ðə; ði]

that	kind	which	not	only	denies	happiness	to	oneself	but	also	begrudges	others	the
那	种类	哪个	不是	仅有的	否认	幸福	到	自己	但	还	怨恨	其他的	这

['hæpinəs] [ðeɪ] [ə'tʃiːv] .

happiness	they	achieve	.
幸福	他们	达到	.

这件事的真相是，全人类都容易产生这种不满情绪，这种不满不仅会剥夺自己的幸福，还会嫉妒他人所获得的幸福。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['freɪlti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [noʊ] ['fɜːrðər] ; [ɪn'diːd] ,

But	of	this	frailty	I	shall	speak	no	further	;	indeed	,
但	的	这	虚弱	我	将	说话	不	更远	;	的确	,

但关于这种弱点，我不再赘述；事实上，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,

I	do	not	understand	how	I	happened	to	be	led	into	this	line	of	discourse	,
我	做	不是	理解	如何	我	发生	到	是	引领	进入	这	线	的	话语	,

我不明白自己怎么会卷入到这种讨论中来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] — ['neɪmli] ,

for	it	is	quite	at	a	tangent	with	the	subject	I	had	in	mind	—	namely	,
为了	它	是	相当	在	一个	切线	和	这	主题	我	有	在	头脑	—	即	,

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

the	butler's	pantry	.
这	管家	食品储藏室	.

因为它与我原本想谈的话题——管家的餐具室——完全无关。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri]

THE	BUTLER'S	PANTRY
这	管家	食品储藏室

管家的餐具室

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	the	good	old	days	,	which	were	,	of	course	,
在	这	好的	老的	天	,	哪个	是	,	的	课程	,

在美好的旧时光里，当然，那指的是……

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [tə'geðər] [æt; ət] ['bɪdəfɚd] , [ˌem 'iː]

the	days	when	you	and	I	were	boys	and	girls	together	at	Biddeford	,	Me
这	天	什么时候	你	和	我	是	男孩们	和	女孩们	一起	在	比德福德	,	我

. ,

:	,

. ,

你我一起在缅因州比德福德做男孩女孩的日子

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fɔɪstid] [ə'pɑːn]

our	civilization	knew	nothing	of	that	miserable	invention	which	is	now	foisted	upon
我们的	文明	知道	没有什么	的	那	悲惨的	发明	哪个	是	现在	强加	之上

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

the	modern	house	under	the	name	of	butler's	pantry	.
这	现代的	房子	在下面	这	姓名	的	管家	食品储藏室	.

我们的文明对如今被强加给现代家庭的、名为"管家餐具室"的糟糕发明一无所知。

[ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pæntriːz] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ['klɔzits] [ænd; ənd]

In	those	good	old	days	we	used	to	have	pantries	and	china	closets	and
在	那些	好的	老的	天	我们	用过的	到	有	食品储藏室	和	中国	壁橱	和

['bʌtəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

butteries	and	all	that	sort	of	thing	,
黄油店	和	全部	那	种类	的	事物	,

在过去的好日子里，我们有食品储藏室、餐具柜、黄油室等等。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'tentɪd] .

and	people	were	contented	.
和	人们	是	满足	.

人们感到满足。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

At	the	present	time	,	however	,
在	这	展示	时间	,	然而	,

然而，目前

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [soʊ] ['kjʊriəsli] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [eɪp] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]

civilization	is	so	curiously	possessed	of	a	desire	to	ape	the	customs	of	European
文明	是	所以	奇怪的是	拥有	的	一个	欲望	到	猿	这	海关	的	欧洲的

[sə'saɪəti] [ðæt] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [siːzd] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

society	that	every	kind	of	innovation	is	seized	upon	with	enthusiasm	and	without
社会	那	每一个	种类	的	创新	是	查获	之上	和	热情	和	没有

['eni] [ə'pærənt] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərz] [ˌjuː 'es]

any	apparent	regard	for	the	derision	and	contempt	to	which	it	renders	us
任何	明显	看待	为了	这	嘲笑	和	鄙视	到	哪个	它	渲染	我们

['laɪəb(ə)l] .

liable	.
容易	.

文明社会有一种奇怪的欲望，那就是模仿欧洲社会的习俗，因此，任何创新都会被热情地接受，而丝毫不顾及由此给我们带来的嘲笑和蔑视。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ([wɪtʃ] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['lɔɪər] [maɪlz])

In	my	opinion	(	which	is	sustained	by	such	an	eminent	authority	as	Lawyer	Miles	)
在	我的	观点	(	哪个	是	持续	经过	这样的	一个	杰出	权威	作为	律师	迈尔斯	)

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪz] [æz; əz] [əb'sɜːrd] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

the	butler's	pantry	without	the	butler	is	as	absurd	a	contrivance	as	a	carriage
这	管家	食品储藏室	没有	这	管家	是	作为	荒诞	一个	装置	作为	一个	运输

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌðer'ɪn] .

without	a	horse	or	a	purse	without	gold	or	silver	to	put	therein	.
没有	一个	马	或者	一个	钱包	没有	金子	或者	银	到	放	其中	.

依我之见（这一点也得到了迈尔斯律师这样一位杰出权威人士的支持），没有管家的管家餐具室就像没有马的马车或没有金银的钱包一样荒谬。

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] ,

Yet	there	is	not	,	I	presume	to	say	,
然而	那里	是	不是	,	我	怙	到	说	,

然而，恕我直言，并没有这样的情况。

[ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪts] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ;

a	tenement	house	in	all	this	city	that	has	not	its	butler's	pantry	;
一个	廉租公寓	房子	在	全部	这	城市	那	有	不是	它是	管家	食品储藏室	;

全城所有公寓楼里，没有一间配备管家餐具室的；

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ædʒʌŋkt] [noʊ] [hoʊm] [ɪz] [kən'sɪdərd] [kəm'pliːt] ,

without	this	adjunct	no	home	is	considered	complete	,
没有	这	附件	不	家	是	经过考虑的	完全的	,

如果没有这个附属设施，任何房屋都不能算是完整的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] " [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	it	makes	no	difference	whether	"	the	lady	of	the	house	"	does	her	own
和	它	制作	不	不同之处	无论	"	这	女士	的	这	房子	"	做	她	自己的

[wɜːrk][ɔːr][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] ,

work	or	is	able	to	employ	female	servants	,
工作	或者	是	有能力的	到	采用	女性	仆人	,

“女主人”是自己做家务还是雇用女佣，都无关紧要。

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑː][nɑːn] .

the	butler's	pantry	is	a	sine	qua	non	.
这	管家	食品储藏室	是	一个	正弦	qua	非	.

管家餐具室是必不可少的。

[aɪ][toʊld] ['ælɪs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ə; eɪ] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] ['jɪrz]

I	told	Alice	that	I	regarded	a	butler's	pantry	much	in	the	light	of	a	last	year's
我	讲述	爱丽丝	那	我	认为	一个	管家	食品储藏室	很多	在	这	光	的	一个	最后的	年

['bɜːrdz] [nest] ,

bird's	nest	,
鸟类	巢	,

我告诉爱丽丝，我觉得管家的餐具室就像去年的鸟巢一样。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ['maɪnəs]

and	I	added	that	since	we	were	going	to	have	a	butler's	pantry	minus
和	我	额外	那	自从	我们	是	去	到	有	一个	管家	食品储藏室	减

[ðə; ði] ['bʌtlər] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	butler	I	supposed	the	next	move	would	be	in	the	direction	of	a
这	管家	我	据称	这	下一个	移动	会	是	在	这	方向	的	一个

[waɪn] ['selər] ['maɪnəs][ðə; ði][waɪn] .

wine	cellar	minus	the	wine	.
葡萄酒	地窖	减	这	葡萄酒	.

我还补充说，既然我们要建一个没有管家的餐具室，我想下一步就是建一个没有酒的酒窖。

[bʌt; bət][maɪ]['hjuːmər][ɪz] ['hoʊlli] [lɔːst][ə'pɑːn] ['ælɪs] ;

But	my	humor	is	wholly	lost	upon	Alice	;
但	我的	幽默	是	完全	丢失的	之上	爱丽丝	;

但是爱丽丝完全get不到我的幽默；

[sɪns] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['haʊshoʊldər] [ðæt] [suː'pɪriər] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd]

since	she	began	training	with	other	householders	that	superior	woman	has	exhibited
自从	她	开始	训练	和	其他	住户	那	优越的	女士	有	展出

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .

a	strange	indifference	to	my	suggestions	and	counsel	.
一个	奇怪的	漠不关心	到	我的	建议	和	法律顾问	.

自从她开始与其他户主一起训练以来，这位高贵的女子对我的建议和劝告表现出了奇怪的漠不关心。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['lɔɪər] [maɪlz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

I	mentioned	Lawyer	Miles	a	moment	ago	.
我	提及	律师	迈尔斯	一个	片刻	前	.

我刚才提到了迈尔斯律师。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['sɪmpəθiːz] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

This	gives	me	the	opportunity	of	saying	that	my	sympathies	have	gone	out	with
这	给予	我	这	机会	的	说	那	我的	同情	有	已消失	出去	和

[ɪn'θuːziæzəm] [tɔːrd] [ðæt] ['gɪftɪd] [mæn]['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑːrk] ,

enthusiasm	toward	that	gifted	man	ever	since	I	heard	him	remark	,
热情	朝向	那	天才	男人	曾经	自从	我	听到	他	评论	,

这让我有机会表达我的感激之情，自从我听到他那番话以来，我就一直热情地表达着对这位才华横溢的人的同情。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['klʌtərd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

not	very	long	ago	,	that	he	liked	to	have	things	cluttered	up	in	his	house	.
不是	非常	长的	前	,	那	他	喜欢	到	有	事物	杂乱	向上	在	他的	房子	.

不久前，他还喜欢把家里堆满东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] " ['klʌtərd] - [ʌp] ,

I	am	not	able	to	define	the	compound	"	cluttered	-	up	,
我	是	不是	有能力的	到	定义	这	化合物	"	杂乱	-	向上	,

我无法定义复合词“杂乱无章”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] ,

"	but	it	conveys	to	my	mind	a	meaning	that	is	perfectly	clear	,
"	但	它	传递	到	我的	头脑	一个	意义	那	是	完美	清除	,

但它向我传达的含义却非常清晰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	suggests	conditions	which	are	pleasing	to	me	.
和	它	建议	状况	哪个	是	令人愉悦	到	我	.

它提出的条件令我满意。

[aɪ] , [tuː] , [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['klʌtərd] [ʌp] .

I	,	too	,	like	to	have	things	cluttered	up	.
我	,	也	,	喜欢	到	有	事物	杂乱	向上	.

我也喜欢东西堆得满满的。

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

The	most	dreadful	day	in	the	week	is	,	to	my	thinking	,
这	最多	可怕	天	在	这	星期	是	,	到	我的	思维	,

在我看来，一周中最可怕的一天是：

['fraɪdeɪ] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɪn'veriəbli] [hæv; həv] [fraɪd] [fɪʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Friday	—	not	because	we	invariably	have	fried	fish	upon	that	day	,
星期五	—	不是	因为	我们	总是	有	油煎	鱼	之上	那	天	,

星期五——并非因为我们那天总会吃炸鱼，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn]['fraɪdeɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vændl] [haɪrd] [gɜːrl] [ə'pɪrz] [ɪn][maɪ] ['stʌdi]

but	because	it	is	upon	Friday	that	a	vandal	hired	girl	appears	in	my	study
但	因为	它	是	之上	星期五	那	一个	破坏者	雇用	女孩	出现	在	我的	学习

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但因为就在星期五，一个受雇的破坏分子出现在我的书房里，

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , ['proʊsiːdz] [tuː; tə] " [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] .

under	the	direction	of	my	wife	,	proceeds	to	"	put	things	in	shape	.
在下面	这	方向	的	我的	妻子	,	收益	到	"	放	事物	在	形状	.

在我的妻子的指导下，开始“把事情安排妥当”。

" ['ælɪs] [in'sists] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːrdərli] [ɔːr] [mə'θɑːdɪkl] ,

"	Alice	insists	that	I	am	not	orderly	or	methodical	,
"	爱丽丝	坚持	那	我	是	不是	秩序	或者	有条不紊	,

“爱丽丝坚持认为我做事没有条理，也没有章法。”

[jet] [ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdi] [aɪ][kæn; kən][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [leɪ] [maɪ]

yet	amid	all	the	so	-	called	disorder	of	my	study	I	can	at	any	moment	lay	my
然而	之中	全部	这	所以	-	称为	紊乱	的	我的	学习	我	能	在	任何	片刻	躺	我的

[hændz][ə'pɑːn] ['eni] [tʃɑːrt] [ɔːr][mæp][ɔːr] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər][aɪ][rɪ'kwaɪər] ,

hands	upon	any	chart	or	map	or	book	or	paper	I	require	,
双手	之上	任何	图表	或者	地图	或者	书	或者	纸	我	要求	,

然而，即便在我看似杂乱无章的学习环境中，我随时都能找到我需要的任何图表、地图、书籍或纸张。

[prə'vaɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [left] [dʒʌst] [wer] [aɪ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

provided	everything	is	left	just	where	I	drop	it	.
假如	一切	是	左边	只是	在哪里	我	降低	它	.

只要所有东西都留在我放下的地方就行。

[maɪ] ['dɑːktrɪn] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] [ðæt] [bʊks] [ænd; ənd] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɜːr; wər] [meɪd]
My doctrine about such things is that books and charts and papers were made
我的 教义 关于 这样的 事物 是 那 图书 和 图表 和 文件 是 制成
[fɔːr; fər] [juːz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [juː'tɪləti] [wen] [moʊst] [ə'veɪləb(ə)l] .
for use and are therefore of the greatest utility when most available .
为了 使用 和 是 所以 的 这 最 公用事业 什么时候 最多 可用的 .

我对于这类事情的看法是，书籍、图表和文件都是为了使用而制作的，因此，它们在最容易获得的时候才最有用。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [wɜːrk] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [tuːlz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hændi] ,
When I am at work I like my tools around me ; if they are not handy ,
什么时候 我 是 在 工作 我 喜欢 我的 工具 大约 我 ; 如果 他们 是 不是 便利 ,

我工作时喜欢工具放在手边；如果它们不在手边，

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
my work is interrupted ,
我的 工作 是 中断 ,

我的工作被打断了，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [breɪks] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['rendərz] ['ɪmpətənt]
and an interruption often breaks the train of thought and renders impotent
和 一个 中断 经常 休息 这 火车 的 想法 和 渲染 阳痿
[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˌmiːdi'oʊkər] [æn; ən] [ɪn'devər] [wɪtʃ] ['elswaiz] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] .
or at least mediocre an endeavor which elsewise would be excellent .
或者 在 至少 平庸 一个 努力 哪个 否则 会 是 出色的 .

而打断往往会打断思路，使原本可能很优秀的努力变得无能为力，或者至少变得平庸。

[ɪn] [ðer; ðər] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] ,
In their ambition to " put things in shape ,
在 他们的 志向 到 " 放 事物 在 形状 ,

他们雄心勃勃地想要“把事情理顺”，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] ['les(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['meθəd] ,
" and to give me an object lesson in order and method ,
" 和 到 给 我 一个 目的 课 在 命令 和 方法 ,

“并给我上一堂关于秩序和方法的生动课程，

['ælɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vændl] [haɪrd] [gɜːrl] [haɪd] [maɪ] [tuːlz] [ʌv; əv] [treɪd] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [bʊks]
Alice and her vandal hired girl hide my tools of trade , disposing of my books
爱丽丝 和 她 破坏者 雇用 女孩 隐藏 我的 工具 的 贸易 , 处置 的 我的 图书
,
,
,

爱丽丝和她雇佣的破坏分子女孩藏起了我的谋生工具，处理掉了我的书。

['pepərz] , [ænd; ənd] [penz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['slɪpərz] ,
papers , and pens , and even of my slippers ,
文件 , 和 钢笔 , 和 甚至 的 我的 拖鞋 ,

纸张、笔，甚至我的拖鞋，

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [nɪ'sesɪtɪz]
in such ingenious wise as to keep me busy for hours finding these necessities
在 这样的 巧妙 明智的 作为 到 保持 我 忙碌的 为了 小时 寻找 这些 必需品
[ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] .
and replacing them where they will be available .
和 替换 他们 在哪里 他们 将要 是 可用的 .

如此巧妙地安排，让我忙了好几个小时寻找这些必需品，并在需要的地方进行替换。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɜːrsəneri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

I	thought	that	Alice	and	her	mercenary	were	the	only	women	in	the	world
我	想法	那	爱丽丝	和	她	雇佣兵	是	这	仅有的	女性	在	这	世界

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wiːkli] ['præktɪs] ,

addicted	to	this	weekly	practice	,
上瘾	到	这	每周	实践	,

我原以为世界上只有爱丽丝和她的雇佣兵沉迷于这种每周一次的锻炼。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] ['lɔɪər] [maɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mærid] [men] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] ['gæðər] [ðæt]

but	from	what	Lawyer	Miles	and	other	married	men	tell	me	I	gather	that
但	从	什么	律师	迈尔斯	和	其他	已婚	男人	告诉	我	我	收集	那

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kwaɪt] [æz; əz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['dɛvəlz][ʌv; əv]

there	are	other	wives	in	the	world	quite	as	possessed	of	the	seven	devils	of
那里	是	其他	妻子们	在	这	世界	相当	作为	拥有	的	这	七	魔鬼	的

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['meθəd] [æz; əz] ['ælɪs] [ɪz] .

order	and	method	as	Alice	is	.
命令	和	方法	作为	爱丽丝	是	.

但从迈尔斯律师和其他已婚男士的描述来看，我了解到世界上还有其他妻子像爱丽丝一样，对秩序和方法有着近乎痴迷的执着。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['mætər] :

To	return	to	that	other	matter	:
到	返回	到	那	其他	事情	:

回到之前那件事：

['ælɪs] [hæz; həz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [stɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Alice	has	hinted	to	me	that	she	intends	to	store	a	great	deal	of
爱丽丝	有	暗示	到	我	那	她	意图	到	店铺	一个	伟大的	交易	的

[maɪ] [oʊn] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] .

my	own	porcelain	and	pottery	away	in	the	butler's	pantry	.
我的	自己的	瓷	和	陶器	离开	在	这	管家	食品储藏室	.

爱丽丝曾暗示我，她打算把我的很多瓷器和陶器都存放在管家的餐具室里。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti]

I	had	hoped	that	when	we	got	into	the	new	house	we	should	have	plenty
我	有	希望	那	什么时候	我们	得到	进入	这	新的	房子	我们	应该	有	很多

[ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['plætərz] ,

of	space	for	displaying	the	platters	,
的	空间	为了	显示	这	拼盘	,

我原以为搬进新家后会有足够的空间来摆放这些餐盘。

[pleɪts] , [boʊlz] , ['tiːpɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [eɪdʒ][hæz; həz]

plates	,	bowls	,	teapots	,	etc	.	,	etc	.	,	to	which	age	has
盘子	,	碗	,	茶壶	,	ETC	.	,	ETC	.	,	到	哪个	年龄	有

['ædɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] ,

added	a	special	charm	,
额外	一个	特别的	魅力	,

盘子、碗、茶壶等等，岁月赋予了它们独特的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [taɪm]

and	the	collection	of	which	has	involved	the	expenditure	of	much	time
和	这	收藏	的	哪个	有	涉及	这	支出	的	很多	时间

[ænd; ənd] ['mʌni] [ə'pɑːn][maɪ][pɑːrt] .

and	money	upon	my	part	.
和	钱	之上	我的	部分	.

而收集这些资料耗费了我大量的时间和金钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ælɪs] [in'tendz] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]
I am convinced , however , that Alice intends to hide all these beautiful old
我 是 确信 , 然而 , 那 爱丽丝 意图 到 隐藏 全部 这些 美丽的 老的
['spesimənz] [ə'weɪ] ;
specimens away ;
标本 离开 ;

但我确信，爱丽丝打算把所有这些美丽的古老标本藏起来；

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ɪz] ['evɪdəntli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
the butler's pantry is evidently for this purpose .
这 管家 食品储藏室 是 显然 为了 这 目的 .

管家餐具室显然就是为此目的而设的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kwestʃənd] ['ælɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have not questioned Alice about it ,
我 有 不是 被质问 爱丽丝 关于 它 ,

我没有就此事问过爱丽丝。

[bʌt; bət] ([tuː; tə] [juːz] ['ʌŋk(ə)l] [sɪz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n]) " [its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] ['dəunʌts] " [ðæt]
but (to use Uncle Si's favorite expression) " it's dollars to doughnuts " that
但 (到 使用 叔叔 si 的 最喜欢的 表达) " 它是 美元 到 甜甜圈 " 那
['ælɪs] [ɪz] ['figəriŋ] [ɑːn] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪksti] - ['dɑːlər] [set] [ʌv; əv] [nuː] ['pɔːrsəlɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]
Alice is figuring on displaying her sixty - dollar set of new porcelain in the new
爱丽丝 是 计算 在 显示 她 六十 - 美元 放 的 新的 瓷 在 这 新的
[glæs] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
glass cabinet in the dining - room ,
玻璃 内阁 在 这 用餐 - 房间 ,

但是（用西叔叔最喜欢的一句话来说）“我敢打赌”，爱丽丝肯定会把她那套价值六十美元的新瓷器摆放在餐厅的新玻璃柜里。

[waɪl] [maɪ] [rer] [æn'tiːks] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bluː] ['plætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ˌem 'iː]
while my rare antiques — among them the blue platter , which was sent me
尽管 我的 稀有的 古董 — 之中 他们 这 蓝色的 拼盘 , 哪个 曾是 发送 我
[frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,
from New Orleans ,
从 新的 奥尔良 ,

而我的珍贵古董——其中包括从新奥尔良寄给我的蓝色盘子——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪrət] [lɑː'fɪt] — [ɑːr; ər] ['religeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪm]
and which belonged originally to the pirate Lafitte — are relegated to the dim
和 哪个 属于 起初 到 这 海盗 拉菲特 — 是 降级 到 这 暗淡
[mɪ'stɪrɪəs] [ʃelvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ,
mysterious shelves of the butler's pantry ,
神秘 货架 的 这 管家 食品储藏室 ,

这些原本属于海盗拉菲特的物品，如今却被束之高阁，存放在管家餐具室昏暗神秘的架子上。

[wer] [dʌst] [wɪl] [əb'skjʊr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['rɑːmpɪŋ]
where dust will obscure them and spiders make them their favorite romping
在哪里 灰尘 将要 朦胧 他们 和 蜘蛛 制作 他们 他们的 最喜欢的 嬉戏
[graʊndz] .
grounds .
理由 .

灰尘会掩盖它们，蜘蛛会把那里当作它们最喜欢的嬉戏场所。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [æsk] ['lɔɪər] [maɪlz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I intend to ask Lawyer Miles what he would do under like circumstances .
我 打算 到 问 律师 迈尔斯 什么 他 会 做 在下面 喜欢 情况 .

我打算问问迈尔斯律师，如果遇到类似情况他会怎么做。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [suː'pɜːrfluəs] .

There	is	a	sink	in	the	butler's	pantry	,	but	it	is	wholly	superfluous	.
那里	是	一个	下沉	在	这	管家	食品储藏室	,	但	它	是	完全	多余	.

管家餐具室里有一个水槽，但完全是多余的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['ædʒʌŋkt][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['glæswer] [æz; əz]

I	am	told	that	this	adjunct	is	useful	in	washing	such	dishes	and	glassware	as
我	是	讲述	那	这	附件	是	有用	在	洗涤	这样的	菜肴	和	玻璃器皿	作为

[ɑːr; ər] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

are	too	precious	to	be	sent	to	the	kitchen	.
是	也	宝贵的	到	是	发送	到	这	厨房	.

据说这种辅助用品可以用来清洗那些太过珍贵而不能送到厨房的餐具和玻璃器皿。

[ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [faɪn] ,

All	this	sounds	very	fine	,
全部	这	声音	非常	美好的	,

这一切听起来都很不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][tuː; tə] [hwjuː] [ðə; ði] ['teɪblwer] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	the	practice	is	to	whew	the	tableware	of	all	kinds	into	the	kitchen	,
但	这	实践	是	到	呼!	这	餐具	的	全部	种类	进入	这	厨房	,

但通常的做法是将各种餐具都送到厨房。

['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][sɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ɔːr][nɑːt] .

whether	there	be	a	sink	in	the	butler's	pantry	or	not	.
无论	那里	是	一个	下沉	在	这	管家	食品储藏室	或者	不是	.

管家餐具室里有没有水槽。

[maɪ] ['grænmʌðər] ([ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,

My	grandmother	(	and	my	mother	,
我的	祖母	(	和	我的	母亲	,

我的祖母（还有我的母亲，

[tuː]) ['nevər] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['pɔːrsəlɪn] [ɔːr][ðə; ði] [kʌt] [glæs] ;

too	)	never	suffered	a	servant	to	wash	the	fine	porcelain	or	the	cut	glass	;
也	)	绝不	遭受	一个	仆人	到	洗	这	美好的	瓷	或者	这	切	玻璃	;

而且）也从不允许仆人清洗精美的瓷器或切割玻璃；

[ðæt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tæsk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [hɜːr'self] ,

that	responsible	task	was	always	reserved	for	the	housewife	herself	,
那	负责任的	任务	曾是	总是	预订的	为了	这	家庭主妇	她自己	,

这项重要的任务历来都由家庭主妇自己承担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['pɔːrsəlɪn] [wʌz; wəz] [tʃɪpt] [ænd; ənd][noʊ] [kʌt] [glæs] [krækt]

and	the	result	was	that	no	porcelain	was	chipped	and	no	cut	glass	cracked
和	这	结果	曾是	那	不	瓷	曾是	缺口	和	不	切	玻璃	裂纹

.

:

.

结果是，瓷器没有碎裂，切割玻璃也没有破裂。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] ['wɪloʊ] ['tiːpɑːt] [frʌm; frəm] ['bɪdəfɚd] ,

They	sent	me	an	old	willow	teapot	from	Biddeford	,
他们	发送	我	一个	老的	柳	茶壶	从	比德福德	,

他们从比德福德寄给我一个旧柳条茶壶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['keltɪk] [kʊk] ['mɑːrd]

and	it	had	n't	been	with	us	three	weeks	before	our	Celtic	cook	marred
和	它	有	不	到过	和	我们	三	周	前	我们的	凯尔特人	厨师	受损

[ɪts] ['sɪmətri] [baɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['venərəb(ə)l] ['nɑːzl] .

its	symmetry	by	chipping	off	its	venerable	nozzle	.
它是	对称	经过	切片	离开	它是	可敬	喷嘴	.

它来到我们家还不到三个星期，我们的凯尔特厨师就破坏了它的对称性，把它古老的喷嘴削掉了一块。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['tʃaɪnə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es]

The	only	reason	why	so	many	charming	bits	of	china	have	come	down	to	us
这	仅有的	原因	为什么	所以	许多	迷人	比特	的	中国	有	来	向下	到	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [kɛəd]

from	the	last	century	is	that	our	grandmothers	and	our	mothers	cared
从	这	最后的	世纪	是	那	我们的	祖母们	和	我们的	母亲们	关心

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

for	these	things	and	protected	them	from	rough	usage	.
为了	这些	事物	和	受保护	他们	从	粗糙的	用法	.

上个世纪以来，我们能保存至今的这么多精美瓷器，唯一的原因是我们的祖母和母亲们精心呵护它们，避免它们遭受粗暴使用。

[bʌt; bət] , [bles] [jʊr; jər] [soʊl] !

But	,	bless	your	soul	!
但	,	保佑	你的	灵魂	!

但是，愿上帝保佑你!

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['ælɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'plai] [hɜːr'self]

do	you	suppose	Alice	could	be	induced	to	bare	her	arms	and	apply	herself
做	你	认为	爱丽丝	可以	是	诱导	到	裸	她	武器	和	申请	她自己

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['pɔːrsəlɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [kʌt] - [glæs]

to	the	task	of	washing	a	stack	of	antique	porcelain	or	a	row	of	cut	-	glass
到	这	任务	的	洗涤	一个	堆	的	古董	瓷	或者	一个	排	的	切	-	玻璃

['tʌmblərz] ?

tumblers	?
玻璃杯	?

你认为能让爱丽丝露出双臂，认真地清洗一堆古董瓷器或一排切割玻璃杯吗?

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [welθ] [ʌv; əv] ['wɛdʒ,wʊd] [ɔːr][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv]

No	,	not	for	the	entire	wealth	of	Wedgewood	or	the	combined	output	of
不	,	不是	为了	这	全部的	财富	的	韦奇伍德	或者	这	合并	输出	的

['drezdən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɛvr] !

Dresden	and	of	Sèvres	!
德累斯顿	和	的	塞夫尔	!

不，就算用韦奇伍德的全部财富，或者德累斯顿和塞夫尔瓷器的总产量，也换不来!

['mɪsɪz] . ['beɪlɚ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

Mrs	.	Baylor	tells	me	that	I	am	doing	the	butler's	pantry	a	grave	injustice	;
太太	.	贝勒大学	讲述	我	那	我	是	正在做	这	管家	食品储藏室	一个	严重	不公正	;

贝勒太太告诉我，我对管家餐具室的待遇非常不公;

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] .

that	the	servants	will	use	it	,	and	that	it	will	prove	a	great	convenience	.
那	这	仆人	将要	使用	它	,	和	那	它	将要	证明	一个	伟大的	方便	.

仆人们会使用它，而且它会给他们带来极大的便利。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]

I	do	not	wish	to	appear	unreasonable	and	I	am	willing	to	concede	that	the
我	做	不是	希望	到	出现	不合理	和	我	是	愿意的	到	承认	那	这

['sɜːrvənt] [wɪl] ['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][ɪts] [deθ] - ['diːlɪŋ] [sɪŋk] .

servants	will	utilize	the	pantry	and	its	death	-	dealing	sink	.
仆人	将要	利用	这	食品储藏室	和	它是	死亡	-	处理	下沉	.

我不想显得不讲道理，我也愿意承认佣人们会使用食品储藏室和它那致命的水槽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ʌv; əv]

It	is	very	probable	that	under	their	auspices	the	slaughter	of	china	and	of
它	是	非常	可能	那	在下面	他们的	庇护	这	屠宰	的	中国	和	的

['glæswer] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ;

glassware	will	be	continued	;
玻璃器皿	将要	是	持续	;

很可能在他们的庇护下，对瓷器和玻璃器皿的屠杀将会继续下去;

[ˌaɪ 'tiː] [muːts] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪrd] - [gɜːrl] ['weðər] [ðə; ði] [sɪŋk] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr]

it	moots	not	to	the	average	hired	-	girl	whether	the	sink	be	in	the	kitchen	or
它	模拟法庭	不是	到	这	平均的	雇用	-	女孩	无论	这	下沉	是	在	这	厨房	或者

[ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ,

the	butler's	pantry	,
这	管家	食品储藏室	,

对一般的女佣来说，水槽是在厨房还是在餐具室并不重要。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

upon	the	housetop	or	in	the	bowels	of	the	earth	;
之上	这	屋顶	或者	在	这	肠道	的	这	地球	;

在屋顶上或在地底深处；

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [goʊz] [ɑːn][æt; ət] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['evri]

the	work	of	destruction	goes	on	at	four	dollars	a	week	and	every
这	工作	的	破坏	去	在	在	四	美元	一个	星期	和	每一个

['θɜːrzdeɪ] [aʊt] .

Thursday	out	.
周四	出去	.

破坏活动每周持续进行，每次花费四美元，每周四举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæntri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['pætrɪk] [dɪ'voʊ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

It	was	during	the	pantry	agitation	that	Mr	.	Patrick	Devoe	came	into	our
它	曾是	期间	这	食品储藏室	搅动	那	先生	.	帕特里克	德沃	来了	进入	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

正是在食品储藏室一片混乱的时候，帕特里克·德沃先生走进了我们的生活。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es][wʌn] ['sweltərɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

He	approached	us	one	sweltering	afternoon	and	introduced	himself	with	all	the
他	接近	我们	一	酷热	下午	和	介绍	他自己	和	全部	这

[ɜːr'bænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ,

urbanity	of	a	native	of	Glanmire	,
城市化	的	一个	本国的	的	格兰迈尔	,

在一个闷热的午后，他走近我们，用格兰迈尔本地人特有的彬彬有礼的语气自我介绍。

['kaʊnti] [kɔːrk] .

County	Cork	.
县	软木	.

科克郡。

[hiː; hi] [preɪzd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

He	praised	our	house	and	our	premises	and	my	wife	and	our
他	赞扬	我们的	房子	和	我们的	前提	和	我的	妻子	和	我们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他称赞了我们的房子、院子、我的妻子和孩子。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens]

We	wondered	what	he	was	driving	at	,	but	he	didn't	keep	us	in	suspense
我们	想知道	什么	他	曾是	驾驶	在	,	但	他	没有	保持	我们	在	悬念

['veri] [lɔːŋ] ,

very	long	,
非常	长的	,

我们很好奇他到底想表达什么，但他并没有让我们一直悬着心。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] " [goʊ]

for	he	was	,	as	he	assured	us	,	a	business	man	from	the	word	"	go
为了	他	曾是	,	作为	他	保证	我们	,	一个	商业	男人	从	这	单词	"	去

.

:

.

因为正如他向我们保证的那样，他从一开始就是一个商人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] - [ˈsprɪŋklɪŋ] [kɑːrt] ,

"	He	was	,	it	appeared	,	the	proprietor	of	a	street	-	sprinkling	cart	,
"	他	曾是	,	它	出现	,	这	业主	的	一个	街道	-	洒	大车	,

“他似乎是街头洒水车的老板，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl][əˈpɑːn][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv]

and	the	object	of	his	call	upon	us	was	to	crave	the	boon	of
和	这	目的	的	他的	称呼	之上	我们	曾是	到	渴望	这	恩惠	的

['sprɪŋklɪŋ] ['klærəndən] ['ævənuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] [praɪs]

sprinkling	Clarendon	Avenue	in	front	of	our	place	at	the	merely	nominal	price
洒	克拉伦登	大街	在	正面	的	我们的	地方	在	这	仅仅	名义上的	价格

[ʌv; əv] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

of	ten	cents	a	day	.
的	十	分	一个	天	.

他来拜访我们的目的是请求我们以每天象征性的十美分的价格，在我们家门前的克拉伦登大道上洒水。

['mɪstər] . [dɪˈvoʊ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Devoe	could	hardly	have	called	at	a	time	more	favorable	to	his
先生	.	德沃	可以	几乎	有	称为	在	一个	时间	更多的	有利	到	他的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

德沃先生的来电时机可谓恰到好处，对他的利益极为有利。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['ɪntɪmətid] , [əˈpresɪvli] [hɑːt] :

The	day	was	,	as	I	have	already	intimated	,	oppressively	hot	:
这	天	曾是	,	作为	我	有	已经	暗示	,	压迫性的	热的	:

正如我之前提到的，那天天气闷热难耐：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː]

there	was	a	stiff	wind	from	the	south	and	the	dust	rolled	up	the	avenue
那里	曾是	一个	僵硬的	风	从	这	南	和	这	灰尘	滚动	向上	这	大街

[ɪn] [klaʊdz] .

in	clouds	.
在	云	.

南风凛冽，尘土如云般滚滚地沿着大道扬起。

['mɪstər] . [dɪˈvoʊ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd]

Mr	.	Devoe	represented	to	us	that	the	other	people	in	the	neighborhood	had
先生	.	德沃	代表	到	我们	那	这	其他	人们	在	这	邻里	有

[kənˈtræktɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈlaɪd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

contracted	for	his	services	and	our	reputation	belied	us	if	we	were
合同	为了	他的	服务	和	我们的	名声	谎言	我们	如果	我们	是

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːltri] [faɪˈnænʃ(ə)l] ['aʊtleɪ] [wʌt] [wʊd] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

unwilling	to	secure	at	a	paltry	financial	outlay	what	would	contribute	to	our
不情愿	到	安全的	在	一个	微不足道	金融的	支出	什么	会	贡献	到	我们的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] .

comfort	and	health	.
舒适	和	健康	.

德沃先生向我们表示，附近其他人都聘请了他的服务，如果我们不愿意花很少的钱来获得有助于我们舒适和健康的东西，那我们的声誉就辜负了我们。

[ðɪs] [pər'sweɪsɪv] ['dʒent(ə)lmən] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

This	persuasive	gentleman	assured	us	that	,	under	the	benign	influence	of	his
这	有说服力的	绅士	保证	我们	那	,	在下面	这	良性	影响	的	他的

['sprɪŋklɪŋ] [kɑːrt] ,

sprinkling	cart	,
洒	大车	,

这位能言善辩的先生向我们保证，在他的洒水车的善意影响下，

['klærəndən] ['ævənuː] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [sə'bɜːrbən]

Clarendon	Avenue	would	presently	become	one	of	the	most	popular	of	suburban
克拉伦登	大街	会	目前	变得	一	的	这	最多	受欢迎的	的	郊区

['draɪvweɪ] .

driveways	.
车道	.

克拉伦登大道如今已成为最受欢迎的郊区车道之一。

['hɪðər] [wʊd] ['ekwəpɪdʒ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ɪ'ventʃuəli]

Hither	would	equipages	come	from	every	quarter	,	and	the	thoroughfare	eventually
这里	会	装备	来	从	每一个	四分之一	,	和	这	通道	最终

[wʊd] [biː; bi] [feɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [kuːlɪst] ,

would	be	famed	as	the	coolest	,
会	是	著名的	作为	这	最酷	,

届时，四面八方的马车都会汇聚于此，这条大道最终会成为远近闻名的最酷街道。

['ʃeɪdiɪst] , [ænd; ənd] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

shadiest	,	and	most	fashionable	in	Chicago	.
最阴暗的	,	和	最多	时髦	在	芝加哥	.

芝加哥最阴暗、最时尚的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ['mɪstər] . [dɪ'voʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] , ['ʃrʌbəri] ,

Furthermore	Mr	.	Devoe	represented	that	the	trees	,	shrubbery	,
此外	先生	.	德沃	代表	那	这	树木	,	灌木	,

此外，德沃先生表示，树木、灌木丛，

[ænd; ənd] [græs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [də'rektli; daɪ'rektli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋklɪŋ]

and	grass	of	our	premises	would	be	directly	benefited	by	his	sprinkling
和	草	的	我们的	前提	会	是	直接地	受益	经过	他的	洒

[kɑːrt] ;

cart	;
大车	;

他的洒水车将直接惠及我们场地上的草坪；

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [flʌd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [dɪ'strɪbjuːtɪd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ'tɪnərənt] [kɑːrt] ,

the	gracious	flood	of	water	,	distributed	twice	a	day	by	his	itinerant	cart	,
这	亲切	洪水	的	水	,	分布式	两次	一个	天	经过	他的	流动	大车	,

他每天两次用流动水车分发丰沛的水源。

[wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

would	not	only	lay	the	dust	of	the	highway	,
会	不是	仅有的	躺	这	灰尘	的	这	公路	,

不仅会扬起高速公路上的尘土，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrmieɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrkjəleɪt] [θruː] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [sɔɪl] , ['berɪŋ] [rɪ'freʃmənt]

but	also	permeate	and	circulate	through	the	contiguous	soil	,	bearing	refreshment
但	还	渗透	和	流通	通过	这	相邻的	土壤	,	轴承	清爽

[ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə] [triː] ,

and	health	to	tree	,
和	健康	到	树	,

而且还能渗透并循环于周围的土壤中，为树木带来水分和健康。

[plænt] , [ænd; ənd] ['flaʊər] [ə'laɪk] .

plant	,	and	flower	alike	.
植物	,	和	花	同样	.

植物和花朵都是如此。

[ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ment] [mʌtʃ] [tu:; tə][hju:'mænəti] ;

The	vigor	of	vegetation	meant	much	to	humanity	;
这	活力	的	植被	意思是	很多	到	人类	;

植物的旺盛生命力对人类意义重大;

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɜ:rkəm'æmbɪənt]

by	this	means	an	abundance	of	ozone	would	be	supplied	to	the	circumambient
经过	这	方法	一个	丰富	的	臭氧	会	是	供应	到	这	周围环境

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

通过这种方式，可以向周围大气中输送大量的臭氧。

[in'ʃuərɪŋ] ['helθf(ə)l] [sli:p] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ri:in,vigə'reiʃən] [tu:; tə][mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] .

insuring	healthful	sleep	and	general	reinvigoration	to	man	,	woman	,	and	child	.
保险	健康的	睡觉	和	一般的	复苏	到	男人	,	女士	,	和	孩子	.

确保男性、女性和儿童获得健康的睡眠和全面的精神恢复。

['mɪstər] . ['di:ˌvoʊz] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ]

Mr	.	Devoe's	presentation	of	the	facts	and	possibilities	was	so	convincing
先生	.	devoe 的	推介会	的	这	事实	和	可能性	曾是	所以	令人信服的

[ðæt] [bəuθ] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] .

that	both	Alice	and	I	recognized	the	propriety	of	securing	his	services	.
那	两个都	爱丽丝	和	我	认可	这	礼	的	确保	他的	服务	.

德沃先生对事实和可能性的陈述非常令人信服，以至于我和爱丽丝都认为聘请他提供服务是恰当的。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] [sents] [pər] ['di:m] [si:md] ['veri] ['traɪflɪŋ] ;

The	sum	of	ten	cents	per	diem	seemed	very	trifling	;
这	和	的	十	分	每	迪姆	似乎	非常	琐事	;

每天十美分的津贴看起来微不足道;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər]['mɪstər] . [dɪ'voʊ] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt][ɪn]

it	was	not	until	after	Mr	.	Devoe	had	departed	with	our	contract	in
它	曾是	不是	直到	后	先生	.	德沃	有	已离开	和	我们的	合同	在

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðæt] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ,

his	pocket	that	we	began	to	realize	that	,
他的	口袋	那	我们	开始	到	意识到	那	,

直到德沃先生带着我们的合同离开后，我们才开始意识到这一点。

[haʊ'evər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ten] [sents] [pər] ['di:m] [maɪt] [bi:; bi] ,

however	insignificant	ten	cents	per	diem	might	be	,
然而	微不足道	十	分	每	迪姆	可能	是	,

然而，每天10美分的津贴虽然微不足道，

['sev(ə)nti] [sents] [pər] [wi:k] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd] [æt; ət] ,

seventy	cents	per	week	was	not	to	be	sneezed	at	,
七十	分	每	星期	曾是	不是	到	是	打喷嚏	在	,

每周七十美分可不是一笔小数目。

[waɪl] ['twenti] - [wʌn]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][groʊs] [ɪk'strævəgəns] .

while	twenty	-	one	dollars	for	the	season	was	simply	a	gross	extravagance	.
尽管	二十	-	一	美元	为了	这	季节	曾是	简单地	一个	总的	奢侈	.

而一季21美元简直就是天价。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɪ'voʊ] ,

I	was	in	favor	of	recalling	and	annulling	our	contract	with	Mr	.	Devoe	,
我	曾是	在	偏爱	的	回忆	和	撤销	我们的	合同	和	先生	.	德沃	,

我赞成召回并解除与德沃先生的合同。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['strɪktli] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nebəz] ,

but	Alice	insisted	that	we	should	keep	strictly	in	line	with	the	other	neighbors	,
但	爱丽丝	坚持	那	我们	应该	保持	严格	在	线	和	这	其他	邻居	,

但爱丽丝坚持认为我们应该严格遵守与其他邻居的规定。

['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə] ['stɪgmətaɪz] [ju: 'es] ['i:ðər] [æz; əz] [mi:n] [ɔ:r] [æz; əz] [ʌn'fæʃnəbl] .

doing	nothing	likely	to	stigmatize	us	either	as	mean	or	as	unfashionable	.
正在做	没有什么	可能	到	污名化	我们	任何一个	作为	意思是	或者	作为	过时的	.

我们不会做任何可能让我们被贴上卑鄙或过时标签的事情。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ] ['rʌfɪənli] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ju: 'es] [tu:; tə] " [meɪk]

A	day	or	two	after	this	incident	a	ruffianly	looking	fellow	called	on	us	to	"	make
一个	天	或者	二	后	这	事件	一个	粗暴地	寻找	同伴	称为	在	我们	到	"	制作

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

事件发生后的一两天，一个看起来很粗鲁的家伙打电话给我们，要我们“安排一下”。

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [ə'baʊt] ['hɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rbɪdʒ] [wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [mu:vd] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r]

"	as	he	said	,	about	hauling	away	our	garbage	when	we	got	moved	into	our
"	作为	他	说	,	关于	运输	离开	我们的	垃圾	什么时候	我们	得到	已搬	进入	我们的

[nu:] [haʊs] .

new	house	.
新的	房子	.

正如他所说，当我们搬进新家时，他会帮我们把垃圾运走。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [sent] [ə; eɪ] ['gɑ:rbɪdʒ] ['wægən] [ə'raʊnd] ['evri] [wi:k] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]

I	told	the	fellow	that	the	city	sent	a	garbage	wagon	around	every	week	to	remove
我	讲述	这	同伴	那	这	城市	发送	一个	垃圾	车皮	大约	每一个	星期	到	消除

[ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [fri:] [ʌv; əv] [kɔ:st] .

the	garbage	free	of	cost	.
这	垃圾	自由的	的	成本	.

我告诉那个人，市政府每周都会派垃圾车来免费清运垃圾。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [ɪts] [wɜ:rk] ['kerləsli] ,

To	this	the	fellow	replied	that	the	city	did	its	work	carelessly	,
到	这	这	同伴	回复	那	这	城市	做过	它是	工作	粗心大意	,

那人回答说，这座城市工作做事马虎。

[ðæt] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ,

that	the	wagon	was	invariably	overloaded	,
那	这	车皮	曾是	总是	过载	,

马车总是超载。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [rɪ'leɪəns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rbɪdʒ] [bɑ:ksɪz] ['bi:ɪŋ] ['emptid] [ɪf]

and	that	no	reliance	could	be	placed	upon	the	garbage	boxes	being	emptied	if
和	那	不	依赖	可以	是	放置	之上	这	垃圾	盒子	存在	清空	如果

[ðæt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['du:ti] [wɜ:r; wər] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

that	responsible	duty	were	intrusted	to	the	city	employés	.
那	负责任的	责任	是	受托人	到	这	城市	员工	.

如果将清空垃圾箱这项重要职责委托给市政员工，就不能指望垃圾箱会被清空。

[ðə; ði] ['feloʊ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	fellow	seemed	to	know	what	he	was	talking	about	,
这	同伴	似乎	到	知道	什么	他	曾是	说	关于	,

那人似乎很懂行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [fer] [ðæt] ['faɪnəli][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm] ['twenti]

and	his	representations	were	so	fair	that	finally	I	agreed	to	pay	him	twenty
和	他的	表现形式	是	所以	公平的	那	最后	我	同意	到	支付	他	二十

- [faɪv] [sents][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːrbɪdʒ] [ə'weɪ] .

-	five	cents	a	week	for	hauling	the	garbage	away	.
-	五	分	一个	星期	为了	运输	这	垃圾	离开	.

他的陈述非常合理，最终我同意每周付给他 25 美分让他把垃圾运走。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['beɪlɚ] [ðæt][ðə; ðɪ] [skiːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [bɪt][ʌv; əv]

That	evening	I	heard	from	Mr	.	Baylor	that	the	scheme	was	a	vulgar	bit	of
那	晚上	我	听到	从	先生	.	贝勒大学	那	这	方案	曾是	一个	庸俗	少量	的

['blækmeɪl] ;

blackmail	;
勒索	;

当晚我从贝勒先生那里得知，这个计划是一种低俗的敲诈勒索；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['draɪvər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['wægənz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs]

that	the	fellow	was	driver	for	one	of	the	city	wagons	and	made	a	practice
那	这	同伴	曾是	司机	为了	一	的	这	城市	马车	和	制成	一个	实践

[ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] [fiːz] [frʌm; frəm] ['haʊshoʊldər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

of	extorting	fees	from	householders	for	doing	work	which	he	was	already
的	勒索	费用	从	住户	为了	正在做	工作	哪个	他	曾是	已经

[peɪd] [tuː; tə][duː] .

paid	to	do	.
有薪酬的	到	做	.

该男子是城里一辆马车的车夫，他惯于向住户勒索费用，为他已经获得报酬的工作买单。

[aɪ] [felt] ['griːvəsli] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd][aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	felt	grievously	outraged	and	I	threatened	to	report	this	infamy	to	the
我	毛毡	严重地	义愤填膺	和	我	威胁	到	报告	这	骂名	到	这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

municipal	authorities	.
市政	当局	.

我感到无比愤慨，并威胁要向市政当局举报这种耻辱行为。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['beɪlɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnfəməs] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]

But	Mr	.	Baylor	and	other	friends	assured	me	that	these	infamous	practices	of
但	先生	.	贝勒大学	和	其他	朋友们	保证	我	那	这些	臭名昭著的	实践	的

['blækmeɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] ,

blackmail	were	encouraged	at	the	City	Hall	,
勒索	是	鼓励	在	这	城市	大厅	,

但贝勒先生和其他朋友向我保证，市政厅鼓励这种臭名昭著的敲诈勒索行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

and	that	I	would	simply	be	laughed	at	if	I	ventured	to	complain	.
和	那	我	会	简单地	是	笑了	在	如果	我	冒险	到	抱怨	.

如果我胆敢抱怨，只会遭到嘲笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,

It	was	about	this	time	,	too	,
它	曾是	关于	这	时间	,	也	,

也差不多就是这个时候，

[ðæt] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][mæn] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kætʃ] ['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv]

that	I	paid	a	man	four	dollars	to	clean	out	the	catch	basin	in	the	rear	of
那	我	有薪酬的	一个	男人	四	美元	到	干净的	出去	这	抓住	盆地	在	这	后部	的

['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] .

our	premises	.
我们的	前提	.

我花了四美元请人清理我们房屋后方的集水池。

[ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kætʃ] ['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] " ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv]

The	man	told	me	that	the	catch	basin	was	"	reeking	with	the	germs	of
这	男人	讲述	我	那	这	抓住	盆地	曾是	"	臭气熏天	和	这	细菌	的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

那人告诉我，集水池里“充满了病菌”。

" [aɪ][dɪd] [nt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] ,

"	I	did	n't	see	how	that	could	well	be	,
"	我	做过	不	看	如何	那	可以	出色地	是	,

我实在看不出这怎么可能，

[sɪns] [ðə; ði] ['suːər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [leɪd][sɪks] [wiːks] .

since	the	sewer	had	not	been	laid	six	weeks	.
自从	这	下水道	有	不是	到过	铺设	六	周	.

因为污水管道六周前还没有铺设。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] ,

However	,	the	man	insisted	,
然而	,	这	男人	坚持	,

然而，那人坚持说：

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [pɔːr'tentəsli] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [ænd; ənd][bə'sɪlˌaɪ][ænd; ənd] [mɔːr'bɪfərəs]

and	he	talked	so	portentously	of	bacteria	and	bacilli	and	morbiferous
和	他	谈话	所以	预示着	的	细菌	和	杆菌	和	致病的

['maɪkrəʊbz] [ðæt] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

microbes	that	finally	in	a	terror	of	apprehension	I	gave	him	four	dollars
微生物	那	最后	在	一个	恐怖	的	忧虑	我	给予	他	四	美元

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

and	bade	him	do	his	saving	work	and	do	it	quickly	.
和	巴德	他	做	他的	保存	工作	和	做	它	迅速地	.

他一本正经地谈论细菌、杆菌和致病微生物，以至于我最终在恐惧和不安中给了他四美元，并命令他赶紧存钱。

[wen] [ðə; ði] ['nebəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [prə'naʊnst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ,

When	the	neighbors	heard	of	this	incident	they	unanimously	pronounced	me	a	fool	,
什么时候	这	邻居	听到	的	这	事件	他们	一致	发音	我	一个	傻子	,

邻居们听到这件事后，一致认为我是个傻瓜。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðæt] [ə'proʊbriəs] [ˌstɪgmətə'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['epɪθet] [wɪtʃ] [maɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

accompanying	that	opprobrious	stigmatization	with	an	epithet	which	my	religious
随同	那	可耻	污名化	和	一个	别名	哪个	我的	宗教

[kən'vikʃənz] [prə'hɪbɪt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

convictions	prohibit	me	from	recording	.
定罪	禁止	我	从	记录	.

伴随这种可耻的污名化而来的，还有一个我的宗教信仰禁止我记录下来的侮辱性词语。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

['ælɪsəz] [naɪt] ['wɑːtʃmən]

ALICE'S NIGHT WATCHMAN

爱丽丝的 夜晚 守望者

爱丽丝的夜班守卫

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðæt]

From	what	I	have	already	told	you	it	is	likely	that	you	have	gathered	that
从	什么	我	有	已经	讲述	你	它	是	可能	那	你	有	聚集	那

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] [wʌz; wəz][baɪ]

Alice	and	I	had	good	reason	to	conclude	that	being	a	householder	was	by
爱丽丝	和	我	有	好的	原因	到	结束	那	存在	一个	户主	曾是	经过

[noʊ] [miːnz] [æz; əz] [tʃiːp] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːvd] [ʌv; əv] .

no	means	as	cheap	an	enjoyment	as	could	be	conceived	of	.
不	方法	作为	便宜的	一个	享受	作为	可以	是	构思	的	.

从我刚才告诉你的这些事来看，你可能已经明白，我和爱丽丝有充分的理由得出结论：做户主绝不是件便宜的事。

[wiː; wi] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] .

We	recalled	the	words	of	the	sagacious	and	prudent	Mr	.	Denslow	.
我们	召回	这	字	的	这	明智	和	谨慎	先生	.	丹斯洛	.

我们想起了睿智谨慎的丹斯洛先生的话。

" [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " [sed] [ðæt] [waɪz][mæn] ,

"	When	you	get	a	place	of	your	own	,	"	said	that	wise	man	,
"	什么时候	你	得到	一个	地方	的	你的	自己的	,	"	说	那	明智的	男人	,

“当你拥有了自己的房子，”那位智者说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'nɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	you	will	find	that	there	will	be	a	thousand	annoying	little	demands	for	your
"	你	将要	寻找	那	那里	将要	是	一个	千	恼人的	小的	需求	为了	你的

['mʌni] [wer] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

money	where	now	there	is	one	.
钱	在哪里	现在	那里	是	一	.

“你会发现，现在可能只有一项要求你花钱，但将来却会有成千上万项烦人的小要求。”

" ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [frend] , ['mɪstər] . [blæk] ,

"	Our	other	friend	,	Mr	.	Black	,
"	我们的	其他	朋友	,	先生	.	黑色的	,

“我们的另一位朋友，布莱克先生，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] " [ə; eɪ] [haʊs] - ['oʊnər] ['nevər]

had	expressed	the	same	idea	when	he	told	us	that	"	a	house	-	owner	never
有	表达	这	相同的	主意	什么时候	他	讲述	我们	那	"	一个	房子	-	所有者	绝不

[gets] [θruː] ['peɪɪŋ] [aʊt] .

gets	through	paying	out	.
获得	通过	付费	出去	.

他曾表达过同样的观点，他告诉我们“房主永远无法还清房贷”。

" [ɪf] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	If	Alice	and	I	had	had	any	thought	upon	the	matter	at	all	it	was
"	如果	爱丽丝	和	我	有	有	任何	想法	之上	这	事情	在	全部	它	曾是

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wiː; wi][gɑːt][rɪd] [fər'evər]

to	the	effect	that	when	we	had	a	home	of	our	own	we	got	rid	forever
到	这	影响	那	什么时候	我们	有	一个	家	的	我们的	自己的	我们	得到	摆脱	永远

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] ['bʌgəbuː] [ʌv; əv] [haʊs] - [rent] [æt; ət]['sɪksti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

of	the	monstrous	bugaboo	of	house	-	rent	at	sixty	dollars	a	month	.
的	这	滔天	虫子	的	房子	-	租	在	六十	美元	一个	月	.

“如果爱丽丝和我曾经考虑过这件事，那就是当我们有了自己的房子，我们就永远摆脱了每月六十美元的房租这个可怕的噩梦。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]

We	supposed	that	all	our	spare	time	could	be	devoted	to	counting	the
我们	据称	那	全部	我们的	空闲的	时间	可以	是	奉献	到	计数	这

['mʌni] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græspɪŋ] ,

money	we	were	going	to	save	by	getting	out	of	a	grasping	,
钱	我们	是	去	到	节省	经过	获得	出去	的	一个	抓握	,

我们原本以为所有空闲时间都可以用来计算摆脱贪婪生活后能省下多少钱。

[ˌævə'rɪʃəs] ['lænd,lɔrdz] ['klʌtʃɪz] .
avaricious landlord's clutches .
贪婪 房东的 离合器 .

落入贪婪房东的魔爪。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ti:tʃər] ;
Experience is a severe teacher ;
经验 是 一个 严重 老师 ;

经验是一位严厉的老师;

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv]
Alice and I have found out a great many things since we began to have
爱丽丝 和 我 有 成立 出去 一个 伟大的 许多 事物 自从 我们 开始 到 有
[də'rekt] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['bɪldərz] ,
direct dealings with builders ,
直接的 交易 和 建筑商 ,

自从我们开始直接与建筑商打交道以来，我和爱丽丝发现了许多事情。

['meɪsənz] , ['plʌmərz] , ['peɪntəz] [et][ˌaɪ 'di:]['ɑ:mni]['dʒi:nəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sprɪŋklərz] , [deɪ]
masons , plumbers , painters et id omne genus , as well as with sprinklers , day
石匠 , 水管工 , 画家 等 ID omne 属 , 作为 出色地 作为 和 洒水器 , 天
['læbɔ:ərz] , ['lændskeɪp] ['gɑ:dnəz] ,
laborers , landscape gardeners ,
劳工 , 景观 园丁 ,

泥瓦匠、水管工、油漆工等，以及洒水器安装工、日工、园林绿化工等。

[fru:t] - [tri:] ['pedlər] , ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] .
fruit - tree peddlers , lightning - rod agents , and others of that ilk .
水果 - 树 小贩 , 闪电 - 杆 代理人 , 和 其他的 的 那 牛奶 .

果树贩子、避雷针代理人以及其他类似人物。

[wi:; wi]['du:li] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
We duly became aware that we were losing a good deal at the hands of
我们 正式地 成为 意识到的 那 我们 是 输 一个 好的 交易 在 这 双手 的
[nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] .
nocturnal depredators .
夜 掠食者 .

我们很快意识到，我们正遭受夜间掠食者的严重侵害。

['aʊər; ɑ:r] ['flaʊər] [bedz][wɜ:r; wər] [dɪ'spɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ˌregju'lærəti] ;
Our flower beds were despoiled with amazing regularity ;
我们的 花 床 是 掠夺 和 惊人的 规律性 ;

我们的花坛经常遭到破坏;

[ðə; ði]['broʊkən] [læθ] [ænd; ənd][oʊld] ['lʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,
the broken lath and old lumber which had been piled up in the back yard ,
这 破碎的 板条 和 老的 木材 哪个 有 到过 堆积 向上 在 这 后退 院子 ,

后院里堆放着破损的木条和旧木材，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ælɪs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] [ɪ'ventʃuəli] [fɔ:r; fər] ['kɪndlɪŋ] , ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli]
and which Alice intended to use eventually for kindling , disappeared mysteriously
和 哪个 爱丽丝 故意的 到 使用 最终 为了 引火物 , 消失 神秘地
,
,
,

爱丽丝原本打算用它作引火物，但它却神秘地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['faɪndɪŋ] ['evidənsiz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]

and	the	carpenters	reported	finding	evidences	every	morning	that	some	person	or
和	这	木匠	据报道	寻找	证据	每一个	早晨	那	一些	人	或者

['pɜ:sənz] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

persons	had	been	tramping	through	the	house	the	night	before	.
人	有	到过	徒步旅行	通过	这	房子	这	夜晚	前	.

木匠们报告说，每天早上他们都会发现证据表明，前一天晚上有人或一些人在房子里走动过。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]

We	were	all	at	once	possessed	of	the	paralyzing	fear	that	this	nocturnal
我们	是	全部	在	一次	拥有	的	这	瘫痪	害怕	那	这	夜

['trespæsər] ,

trespasser	,
擅闯者	,

我们顿时被一种令人窒息的恐惧所笼罩，害怕这个夜间闯入者。

[ɔ:r] [ði:z] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['trespəsəz] , [maɪt] [set]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] .

or	these	nocturnal	trespassers	,	might	set	our	house	on	fire	.
或者	这些	夜	擅闯者	,	可能	放	我们的	房子	在	火	.

或者这些夜间闯入者，可能会放火烧我们的房子。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋz] ; [ə; eɪ][spɑ:rk] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ,

The	floors	were	strewn	with	shavings	;	a	spark	would	precipitate	a	conflagration	,
这	楼层	是	散落的	和	刨花	;	一个	火花	会	沉淀	一个	大火	,

地板上散落着刨花；一点火星就能引发大火。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] [wʊd] [bɜ:rn] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɪndər] .

and	the	old	Schmittheimer	place	would	burn	like	so	much	tinder	.
和	这	老的	-	地方	会	烧伤	喜欢	所以	很多	火种	.

施密特海默老宅会像一堆引火物一样燃烧起来。

[aɪ] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] - [ɪn'ʃʊrəns] ['pɑ:ləsiz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]

I	read	over	the	fire	-	insurance	policies	which	we	had	taken	out	with	our
我	读	超过	这	火	-	保险	政策	哪个	我们	有	已采取	出去	和	我们的

['dʒi:niəl] [frendz] ,

genial	friends	,
和蔼可亲	朋友们	,

我仔细阅读了我们和那位和蔼可亲的朋友一起购买的火灾保险单。

['dɑ:lər] , [dʒi:mz] , [ænd; ənd] ['tedi] ,

Doller	,	Jeems	,	and	Teddy	,
美元	,	吉姆斯	,	和	泰迪	,

多勒、吉姆斯和泰迪

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər][nɑ:t]

and	I	found	out	that	the	companies	represented	by	those	gentlemen	were	not
和	我	成立	出去	那	这	公司	代表	经过	那些	先生们	是	不是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [lɔ:sɪz] [ə'pɑ:n] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['premɪsɪz] ,

responsible	for	losses	upon	unoccupied	premises	,
负责任的	为了	损失	之上	空置	前提	,

我发现，这些先生所代表的公司对空置房屋的损失不承担责任。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [lɔ:sɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][in'sendjərizəm] .

or	for	losses	resulting	from	incendiarism	.
或者	为了	损失	结果	从	纵火	.

或因纵火造成的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kiːp]

It	occurred	to	me	that	it	would	be	wise	to	invite	the	police	to	keep
它	发生	到	我	那	它	会	是	明智的	到	邀请	这	警察	到	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] ,

an	eye	on	the	place	at	night	,
一个	眼睛	在	这	地方	在	夜晚	,

我突然想到，最好邀请警察晚上来这里巡逻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn] [siːmd] [ɪmˈpræktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

but	this	plan	seemed	impracticable	for	the	reason	that	I	wanted	to	keep	the
但	这	计划	似乎	不切实际	为了	这	原因	那	我	通缉	到	保持	这

[lɔːn] - ['sprɪŋklərz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] ,

lawn	-	sprinklers	running	all	night	in	defiance	of	the	ordinance	,
草地	-	洒水器	跑步	全部	夜晚	在	蔑视	的	这	条例	,

但这个计划似乎不可行，因为我想违反法令，让草坪洒水器整夜运转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['maʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	this	could	not	be	done	if	the	police	were	to	be	mousing	about	the
和	这	可以	不是	是	完毕	如果	这	警察	是	到	是	鼠标操作	关于	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

如果警察在附近徘徊，这件事就无法完成。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] ['prɑːbləm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪntəz] [keɪm]

While	I	was	still	worrying	over	this	distressing	problem	one	of	the	carpenters	came
尽管	我	曾是	仍然	令人担忧	超过	这	令人痛心	问题	一	的	这	木匠	来了

[tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][træmp] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] ['sliːpɪŋ]

to	me	with	a	harrowing	tale	about	a	tramp	whom	he	had	caught	sleeping
到	我	和	一个	令人痛心的	故事	关于	一个	流浪汉	谁	他	有	捕捉	睡眠

[ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

in	the	barn	.
在	这	谷仓	.

当我还在为这个令人烦恼的问题忧心忡忡时，一位木匠向我讲述了一个令人毛骨悚然的故事：他发现一个流浪汉睡在谷仓里。

[ðɪs] [træmp][hæd; həd] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

This	tramp	had	gained	access	to	the	barn	by	means	of	a	window	.
这	流浪汉	有	获得	使用权	到	这	谷仓	经过	方法	的	一个	窗户	.

这个流浪汉是从窗户进入谷仓的。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sæʃ] , ['æftər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn]

He	quietly	removed	the	sash	,	after	breaking	the	panes	of	glass	,	and	crawled	in
他	悄悄	已移除	这	窗扇	,	后	打破	这	窗格	的	玻璃	,	和	爬行	在

.

:
.

他打破玻璃后，悄悄地取下窗扇，爬了进去。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [roʊg] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [flə'grænti] [ˌɪn flə'græn.teɪ] —

The	carpenter	caught	the	impudent	rogue	early	next	morning	in	flagrante	delicto	—
这	木匠	捕捉	这	厚颜无耻	流氓	早期的	下一个	早晨	在	明目张胆	犯罪	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

第二天一大早，木匠就当场抓住了这个厚颜无耻的流氓——也就是说，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [snuːzɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [wɪtʃ] [ˈælɪs] [hæd; həd] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

found	him	snoozing	upon	a	mattress	which	Alice	had	stored	away	in	the	barn
成立	他	想睡	之上	一个	床垫	哪个	爱丽丝	有	存储	离开	在	这	谷仓

[fɔːr; fər] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] .

for	safe	-	keeping	.
为了	安全的	-	保持	.

她发现他正躺在爱丽丝为了安全起见而存放在谷仓里的床垫上打盹。

[æn; ən][ˈɑːrgjumənt] [inˈsjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][træmp] [ˈfaɪnəli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .

An	argument	ensued	,	but	the	tramp	finally	beat	a	retreat	.
一个	争论	随后	,	但	这	流浪汉	最后	打	一个	撤退	.

双方发生争执，但流浪汉最终还是逃走了。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [rɪˈmeɪnd] [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [tuː; tə]

Upon	the	evening	of	that	same	day	the	carpenter	remained	after	working	hours	to
之上	这	晚上	的	那	相同的	天	这	木匠	剩余	后	在职的	小时	到

[siː] [ˈweðər] [ðə; ði][træmp] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][naɪs] ,

see	whether	the	tramp	would	come	back	for	another	night's	lodging	in	the	nice	,
看	无论	这	流浪汉	会	来	后退	为了	其他	夜晚	住宿	在	这	好的	,

当天晚上，木匠下班后留了下来，看看流浪汉是否会回来在漂亮的房子里再住一晚。

[wɔːrm][bɑːrn][ɑːn] [ðæt] [naɪs] , [kliːn] [ˈmætrəs] .

warm	barn	on	that	nice	,	clean	mattress	.
温暖的	谷仓	在	那	好的	,	干净的	床垫	.

温暖的谷仓，躺在舒适干净的床垫上。

[ˈʃʊrli] [ɪˈnʌf] ,

Surely	enough	,
一定	足够的	,

果然如此，

[æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [fel] [ðə; ði][træmp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌriːəˈpɪrəns] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪˈfekt]

as	evening	shadows	fell	the	tramp	made	his	reappearance	and	sought	to	effect
作为	晚上	阴影	跌倒	这	流浪汉	制成	他的	再次出现	和	寻求	到	影响

[æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

an	entrance	to	the	barn	.
一个	入口	到	这	谷仓	.

夜幕降临，流浪汉再次出现，试图进入谷仓。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈkɑːrpəntər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði]

Thereupon	the	belligerent	carpenter	emerged	from	his	hiding	and	bade	the
于是	这	好战的	木匠	出现	从	他的	隐藏	和	巴德	这

[ˈtrespæsər] [biː; bi] [gɔːn] .

trespasser	be	gone	.
擅闯者	是	已消失	.

于是，好斗的木匠从藏身之处走了出来，命令擅闯者离开。

[ðə; ði][træmp] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈmænd] ,

The	tramp	complied	with	this	demand	,
这	流浪汉	遵命	和	这	要求	,

流浪汉照做了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈleɪtər][æt; ət] [naɪt]

but	not	until	he	had	signified	his	intention	of	returning	later	at	night
但	不是	直到	他	有	表示	他的	意图	的	返回	之后	在	夜晚

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]['skwɛərɪŋ] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] .

for	the	purpose	of	squaring	accounts	with	the	carpenter	.
为了	这	目的	的	平方	账户	和	这	木匠	.

但在此之前，他已表示打算当晚晚些时候回来与木匠结算账目。

[ðɪs] [dɑːrk] [θret] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd]

This	dark	threat	filled	the	carpenter	with	gloomy	forebodings	and	he	hastened
这	黑暗的	威胁	已填	这	木匠	和	阴沉	不祥的预感	和	他	加快

[tuː; tə] ['ælɪs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

to	Alice	and	me	for	advice	.
到	爱丽丝	和	我	为了	建议	.

这种不祥的威胁让木匠充满了不祥的预感，他急忙来向我和爱丽丝寻求建议。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [laɪn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

Of	course	we	assured	him	that	we	would	support	him	in	any	line	of	action
的	课程	我们	保证	他	那	我们	会	支持	他	在	任何	线	的	行动

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ,

he	would	take	,
他	会	拿	,

当然，我们向他保证，无论他采取什么行动，我们都会支持他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['dɑːlər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði]

and	we	promised	to	pay	him	one	dollar	if	he	would	stay	and	guard	the
和	我们	承诺	到	支付	他	一	美元	如果	他	会	停留	和	警卫	这

['premɪsɪz] [ðæt] [naɪt] .

premises	that	night	.
前提	那	夜晚	.

我们承诺，如果他愿意留下来守卫那晚的房屋，就付给他一美元。

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['luːkər] ,

The	carpenter	was	not	insensible	to	the	soothing	influences	of	lucre	,
这	木匠	曾是	不是	麻木不仁	到	这	舒缓	影响	的	利润	,

木匠并非对金钱的诱惑无动于衷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《房子：天文学家鲁本·贝克(The House An Episode in the Lives of Reuben)

第7/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,

and	he	consented	to	watch	and	defend	our	property	,
和	他	同意	到	手表	和	保卫	我们的	财产	,

他同意看守和保护我们的财产。

[prə'vaɪdɪd] [wiː; wi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

provided	we	furnished	him	with	a	weapon	of	one	kind	or	another	,
假如	我们	提供	他	和	一个	武器	的	一	种类	或者	其他	,

只要我们给他提供某种武器，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [træmp] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðæt]

for	he	had	a	conviction	that	the	tramp	fully	intended	to	come	back	that
为了	他	有	一个	定罪	那	这	流浪汉	完全	故意的	到	来	后退	那

['veri] [naɪt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] .

very	night	to	cut	his	heart	out	.
非常	夜晚	到	切	他的	心	出去	.

因为他确信，那个流浪汉当晚就会回来挖出他的心脏。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n]

My	acquaintance	with	weapons	is	limited	to	that	circle	which	includes	my	collection
我的	熟人	和	武器	是	有限的	到	那	圆圈	哪个	包括	我的	收藏

[ʌv; əv] [æn'tiːk] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [oʊld] ['flɪntlɑːk] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ɪn] [nuː]

of	antique	armor	and	several	old	flintlocks	picked	up	at	different	times	in	New
的	古董	盔甲	和	一些	老的	燧发枪	挑选	向上	在	不同的	时代	在	新的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] .

England	and	in	the	South	.
英格兰	和	在	这	南	.

我对武器的了解仅限于我收藏的古董盔甲和几支我在新英格兰和南方不同时期收集的旧燧发枪。

[aɪ] [kən'fest] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I	confessed	to	the	carpenter	that	I	had	in	the	house	nothing	suited	to	his
我	坦白	到	这	木匠	那	我	有	在	这	房子	没有什么	适合	到	他的

['belɪkoʊs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

bellicose	purposes	,
好战的	目的	,

我向木匠坦白，我家里没有任何东西适合他好战的目的。

[ən'les] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['bæt(ə)l] [æks] [ɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn]

unless	he	was	willing	to	put	up	with	a	mediaeval	battle	axe	or	a	Queen
除非	他	曾是	愿意的	到	放	向上	和	一个	中世纪	战斗	斧头	或者	一个	女王

[æn] ['mʌskɪt] .

Anne	musket	.
安妮	滑膛枪	.

除非他愿意接受中世纪的战斧或安妮女王时代的火枪。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

The	carpenter	seemed	disinclined	to	place	any	reliance	upon	these	means	of	defence	,
这	木匠	似乎	不情愿	到	地方	任何	依赖	之上	这些	方法	的	防御	,

木匠似乎并不打算依赖这些防御手段。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv]

and	he	suggested	that	perhaps	I	might	borrow	a	pistol	of	some	one	of
和	他	建议	那	也许	我	可能	借	一个	手枪	的	一些	一	的

[ðə; ði] [ˈnebəz] .

the	neighbors	.
这	邻居	.

他建议我或许可以向邻居借一把手枪。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ; [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː][ˈfeivərəbli] ,

I	had	not	thought	of	that	before	;	the	idea	impressed	me	favorably	,
我	有	不是	想法	的	那	前	;	这	主意	印象深刻	我	有利	,

我之前从未想过这一点；这个想法给我留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	proceeded	to	act	upon	it	.
和	我	继续	到	行为	之上	它	.

于是我便付诸行动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] , [haʊˈevər] , [ˈfaɪndɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .

It	was	no	easy	task	,	however	,	finding	what	I	wanted	.
它	曾是	不	简单的	任务	,	然而	,	寻找	什么	我	通缉	.

然而，找到我想要的东西并非易事。

[æt; ət][ðə; ði] [æn; ən][æks][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ənd][æt; ət]

At	the	Denslows	an	axe	was	the	only	weapon	to	be	had	,	and	at
在	这	丹斯洛	一个	斧头	曾是	这	仅有的	武器	到	是	有	,	和	在

[ðə; ði] [beɪlɔz] - ,

the	Baylors	'	,
这	贝勒大学	-	,

在丹斯洛家，斧头是唯一能用的武器；而在贝勒家，

[ðə; ði] [kroʊz] - , [ðə; ði] ['sɪsənz] - ,

the	Crowes	'	,	the	Sissons	'	,
这	乌鸦	-	,	这	西森斯	-	,

克罗伊一家，西森一家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːɪŋz] - [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [spiə] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] ['ɪntuː] ['plaʊʃeɪrz]

and	the	Ewings	'	I	found	that	the	spears	had	been	beaten	into	plowshares
和	这	翅膀	-	我	成立	那	这	长矛	有	到过	被打败	进入	犁铧

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːdz] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] .

and	the	swords	into	pruning	-	hooks	.
和	这	剑	进入	修剪	-	钩子	.

我发现尤因家族的长矛被打成了犁铧，剑被打成了修枝钩。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [əˈplai] [æt; ət][ðə; ði] - - ,

I	felt	that	it	would	be	folly	to	apply	at	the	Tiltmans	'	,
我	毛毡	那	它	会	是	蠢事	到	申请	在	这	-	-	,

我觉得去蒂尔特曼家应聘是愚蠢的。

[fɔːr; fər][dʒæk] ['tɪltmən] [ɪz][ðə; ði]['maɪldɪst][mæn][ɪn]['sev(ə)n] [steɪts] ,

for	Jack	Tiltman	is	the	mildest	man	in	seven	States	,
为了	杰克	倾斜人	是	这	最温和	男人	在	七	各州	,

杰克·蒂尔特曼是七个州中最温和的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['kweɪkərs] [rɪˈlɪdʒəsli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][wɔːr]

and	he	is	descended	from	a	line	of	Quakers	religiously	opposed	to	war
和	他	是	下降	从	一个	线	的	贵格会教徒	宗教地	反对	到	战争

[ænd; ənd] [straɪf] .

and	strife	.
和	冲突	.

他的祖先是反对战争和冲突的贵格会教徒。

[haʊ'evər] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪltmən] , [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'leмə] [aɪ]

However	**,**	**meeting**	**with**	**Tiltman**	**,**	**I**	**ventured**	**to**	**confide**	**to**	**him**	**the**	**dilemma**	**I**
然而	,	会议	和	倾斜人	,	我	冒险	到	信任	到	他	这	困境	我

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	**in**	**,**
曾是	在	,

然而，在与蒂尔特曼会面时，我鼓起勇气向他倾诉了我所面临的困境。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	**I**	**was**	**surprised**	**when**	**he**	**told**	**me**	**that**	**he**	**could**	**provide**	**me**	**with**
和	我	曾是	惊讶	什么时候	他	讲述	我	那	他	可以	提供	我	和

['eni] [kaɪnd][ɔːr][saɪz][ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

any	**kind**	**or**	**size**	**of**	**revolver**	**I**	**wanted**	**.**
任何	种类	或者	尺寸	的	左轮手枪	我	通缉	.

令我惊讶的是，他告诉我他可以给我提供任何我想要的类型或尺寸的左轮手枪。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ,

Presently	**he**	**brought**	**out**	**of**	**his**	**house**	**a**	**machine**	**which**	**,**
目前	他	带来	出去	的	他的	房子	一个	机器	哪个	,

他随即从屋里搬出一台机器，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

had	**he**	**not**	**assured**	**me**	**to**	**the**	**contrary**	**,**
有	他	不是	保证	我	到	这	相反	,

如果他没有向我保证相反的情况，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] ['æpərtʃʊr] ['telɪskoʊp] .

I	**should**	**at**	**first**	**sight**	**have**	**mistaken**	**for**	**a**	**one**	**-**	**inch**	**aperture**	**telescope**	**.**
我	应该	在	第一的	视线	有	错误	为了	一个	一	-	英寸	光圈	望远镜	.

我第一眼应该会把它误认为是一英寸口径的望远镜。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['loʊdɪd] ?

"	**Is**	**it**	**loaded**	**?**
"	是	它	已加载	?

“它装好了吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [jes] , ['sev(ə)n] [taɪmz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Yes**	**,**	**seven**	**times**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	是的	,	七	时代	,	"	说	他	.

“是的，七次，”他说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɔːf]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ? " [sed] [aɪ] .

"	**And**	**will**	**it**	**go**	**off**	**seven**	**times**	**all**	**at**	**once**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	和	将要	它	去	离开	七	时代	全部	在	一次	?	"	说	我	.

“那它会同时响七次吗？”我问道。

" [wʌns] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	**Once**	**will**	**be**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**
"	一次	将要	是	足够的	,	"	说	他	;

“一次就够了，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌns] [strʌk]

and	**then**	**he**	**added**	**that**	**the**	**bore**	**was**	**so**	**large**	**that**	**if**	**the**	**bullet**	**once**	**struck**
和	然后	他	额外	那	这	钻孔	曾是	所以	大的	那	如果	这	子弹	一次	击

[ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] ['deɪlaɪt] [kliːn] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

a	**man**	**it**	**would**	**let**	**daylight**	**clean**	**through**	**him**	**,**
一个	男人	它	会	让	日光	干净的	通过	他	,

然后他又补充说，枪膛口径非常大，如果子弹击中人，会直接穿透人体，让阳光穿透他。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .

even	in	the	night	time	.
甚至	在	这	夜晚	时间	.

即使在夜间。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər]

You	can	well	understand	that	,	by	the	time	the	carpenter	was	equipped	for
你	能	出色地	理解	那	,	经过	这	时间	这	木匠	曾是	配备	为了

[dɪ'fensɪv] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

defensive	operations	,
防守	运营	,

你完全可以理解，当木匠做好防御准备时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

the	whole	neighborhood	was	worked	up	to	a	condition	of	great	excitement	.
这	所有的	邻里	曾是	工作	向上	到	一个	状况	的	伟大的	激动	.

整个街区都沸腾了，气氛异常激动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['blʌdʃed] ,

The	children	were	enthusiastic	over	the	prospect	of	bloodshed	,
这	孩子们	是	热情的	超过	这	前景	的	流血事件	,

孩子们对流血的前景感到兴奋不已。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃætər] [ðæt] [wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ] [ði:z] ['ɪnəsnts] [ju:; jʊ] [maɪt]

and	from	the	chatter	that	was	indulged	in	by	these	innocents	you	might
和	从	这	喋喋不休	那	曾是	沉溺其中	在	经过	这些	无辜者	你	可能

[hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [træmp] ['lɜ:kt] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] .

have	supposed	that	a	murderous	tramp	lurked	at	every	corner	.
有	据称	那	一个	杀人犯	流浪汉	潜伏	在	每一个	角落	.

从这些天真无邪的孩子们的闲聊中，你可能会以为每个角落都潜伏着一个杀人如麻的流浪汉。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,

Alice	and	I	walked	over	to	the	Schmittheimer	-	place	with	the	carpenter	,
爱丽丝	和	我	步行	超过	到	这	-	-	地方	和	这	木匠	,

我和爱丽丝与木匠一起走到施密特海默家门口。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nebəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	we	were	accompanied	by	several	of	our	neighbors	and	their
和	我们	是	伴随	经过	一些	的	我们的	邻居	和	他们的

['ɔ:fsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

我们一行人中还有几位邻居和他们的孩子。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

The	evening	was	now	advanced	to	the	degree	of	darkness	,
这	晚上	曾是	现在	先进的	到	这	程度	的	黑暗	,

夜幕已经降临，完全陷入黑暗。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hi:tɪd] ['fænsis] [træns'fɔ:md] ['evri] ['ʃædoʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .

and	our	heated	fancies	transformed	every	shadow	into	a	living	creature	.
和	我们的	加热	幻想	转变	每一个	阴影	进入	一个	活的	生物	.

我们热烈的幻想将每一个影子都变成了活生生的生物。

['lɪt(ə)l] ['æni] ['ju:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θɪŋz]

Little	Annie	Ewing	was	on	the	verge	of	hysterics	and	declared	she	saw	things
小的	安妮	尤因	曾是	在	这	边缘	的	癔症	和	声明	她	锯	事物

[bɪ'haɪnd] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] [stʌmp] ,

behind	every	tree	and	stump	,
在后面	每一个	树	和	树桩	,

小安妮·尤因几乎歇斯底里，声称她看到每棵树和树桩后面都有东西。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɛnˌsloʊ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

and	Mr	.	Denslow	contributed	to	the	general	excitement	by	recalling	that	he
和	先生	.	丹斯洛	贡献	到	这	一般的	激动	经过	回忆	那	他

[hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mɪ'stɪriəs] ['mə:dəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔ:rnər]

had	read	that	very	day	of	several	mysterious	murders	down	in	a	remote	corner
有	读	那	非常	天	的	一些	神秘	谋杀案	向下	在	一个	偏僻的	角落

[ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][baɪ] [ˌʌn'noʊn] [træmps] .

of	Arizona	by	unknown	tramps	.
的	亚利桑那	经过	未知	流浪汉	.

丹斯洛先生也加入了大家的兴奋行列，因为他回忆起自己当天读到的几起神秘谋杀案，凶手都是身份不明的流浪汉，这些谋杀案发生在亚利桑那州一个偏远的角落。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'tɜ:rbd] .

I	admit	that	I	,	too	,	was	much	perturbed	.
我	承认	那	我	,	也	,	曾是	很多	忐忑	.

我承认，我也感到非常不安。

[aɪ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd]

I	contemplated	with	indignation	the	lawless	impudence	of	the	fellow	who	had
我	思考	和	愤慨	这	无法无天	厚颜无耻	的	这	同伴	WHO	有

['broʊkən]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] ,

broken	into	our	barn	,
破碎的	进入	我们的	谷仓	,

我义愤填膺地想到，那个闯入我们谷仓的家伙真是肆无忌惮、无法无天。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['θretnd] ['vaɪələns] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][fɔ:r; fər]

and	who	had	subsequently	threatened	violence	to	the	carpenter	for
和	WHO	有	随后	威胁	暴力	到	这	木匠	为了

[ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['trespæs] .

expostulating	against	this	act	of	trespass	.
抗议	反对	这	行为	的	侵入	.

随后，他威胁要对木匠使用暴力，因为木匠对这种非法侵入行为表示反对。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] ['bi:ɪŋ]

At	the	same	time	I	could	not	stifle	a	feeling	of	pity	for	the	homeless	being
在	这	相同的	时间	我	可以	不是	窒息	一个	感觉	的	遗憾	为了	这	无家可归者	存在

[hu:] ['daʊtləs] [faʊnd] [ðə; ði][bed][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] [flɔ:r] [æz; əz] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['daʊni]

who	doubtless	found	the	bed	upon	our	barn	floor	as	grateful	as	the	downy
WHO	毫无疑问	成立	这	床	之上	我们的	谷仓	地面	作为	感激的	作为	这	绒毛状

[kaʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ['poʊt(ə)nteɪt] .

couch	of	a	Persian	potentate	.
长椅	的	一个	波斯语	强势	.

与此同时，我忍不住对这位无家可归的人感到怜悯，他无疑会把我们谷仓地板上的床看得比波斯君主的羽绒被还舒服。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['gri:dɪnɪs]

Nor	could	I	stifle	the	conviction	that	it	was	a	piece	of	miserable	greediness
也不	可以	我	窒息	这	定罪	那	它	曾是	一个	片	的	悲惨的	贪婪

[ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] ['frendləs] [ænd; ənd] ['peniləs] ['wɑ:ndərər] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ʃeltər] [hi:; hi]

on	my	part	to	deny	this	friendless	and	penniless	wanderer	the	humble	shelter	he
在	我的	部分	到	否定	这	没有朋友	和	身无分文	流浪者	这	谦逊的	庇护所	他

[kreivd] .

craved	.
渴望	.

我无法抑制内心的信念，那就是拒绝给这个孤苦伶仃、身无分文的流浪者提供他渴望的简陋住所，是我的一种可悲的贪婪。

[ɪn][fækt][aɪ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðiːz]

In	fact	I	presently	became	so	ashamed	of	the	part	I	was	taking	in	these
在	事实	我	目前	成为	所以	羞愧	的	这	部分	我	曾是	采取	在	这些

[prə'siːdɪŋz] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['ælɪsəz] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pækt]

proceedings	that	but	for	my	regard	for	Alice's	feelings	I	would	have	packed
诉讼程序	那	但	为了	我的	看待	为了	爱丽丝的	情怀	我	会	有	包装

[ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ɔːf] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːrn]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][træmp] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

the	carpenter	off	home	and	left	the	barn	open	to	the	tramp	and	all	his
这	木匠	离开	家	和	左边	这	谷仓	打开	到	这	流浪汉	和	全部	他的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

事实上，我很快就为自己在这件事中所扮演的角色感到羞愧，如果不是出于对爱丽丝感受的顾虑，我早就把木匠赶回家，把谷仓敞开，留给流浪汉和他那一类人了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kɑːnʃəns] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['neɪbər]

As	it	was	my	conscience	gave	me	no	rest	until	I	had	induced	neighbor
作为	它	曾是	我的	良心	给予	我	不	休息	直到	我	有	诱导	邻居

['tɪltmən] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

Tiltman	to	extract	the	cartridges	from	the	pistol	,
倾斜人	到	提炼	这	墨盒	从	这	手枪	,

直到我让邻居蒂尔特曼把手枪里的子弹取出来，我的良心才让我得以安宁。

[wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['klevərli] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	service	he	did	so	cleverly	that	the	carpenter	knew	nothing	about	it	,
哪个	服务	他	做过	所以	巧妙地	那	这	木匠	知道	没有什么	关于	它	,

他巧妙地完成了这项服务，以至于木匠对此毫不知情。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['blʌstər] [ænd; ənd]['bloʊvieɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [drə'guːn] [ɑːn] [dres] [pə'reɪd] .

and	continued	to	bluster	and	bloviate	like	a	dragoon	on	dress	parade	.
和	持续	到	虚张声势	和	夸夸	喜欢	一个	龙骑兵	在	裙子	游行	.

他继续像参加阅兵式的龙骑兵一样，夸夸其谈、趾高气扬。

[ðə; ði][træmp][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

The	tramp	did	not	return	that	night	,	and	I	was	glad	he	did	not	,
这	流浪汉	做过	不是	返回	那	夜晚	,	和	我	曾是	高兴的	他	做过	不是	,

那天晚上流浪汉没有回来，我很高兴他没有回来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hæd; həd] ['eni] [ækt][ʌv; əv]

for	it	would	have	spoiled	our	new	premises	for	me	had	any	act	of
为了	它	会	有	被宠坏了	我们的	新的	前提	为了	我	有	任何	行为	的

['vaɪələns] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ˌðerə'pɑːn] .

violence	been	committed	thereupon	.
暴力	到过	坚定的	于是	.

因为如果有人在那里实施暴力行为，那将会毁了我们新的住所。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ'evər] ,

The	experience	,	however	,
这	经验	,	然而	,

然而，这种经历

[ə'lɑːrmd] ['ælɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət]

alarmed	Alice	to	such	an	extent	that	she	determined	to	employ	a	private
惊慌	爱丽丝	到	这样的	一个	程度	那	她	决定	到	采用	一个	私人的

['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd] [ðem; ðəm] .

watchman	to	guard	the	premises	by	night	until	we	occupied	them	.
守望者	到	警卫	这	前提	经过	夜晚	直到	我们	占领	他们	.

这件事让爱丽丝非常担忧，她决定雇佣一名私人保安在夜间看守房屋，直到我们入住为止。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]
She told me at supper the next evening that for this purpose she had secured
她 讲述 我 在 晚餐 这 下一个 晚上 那 为了 这 目的 她 有 安全
[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ðæt] [deɪ] ['siːkɪŋ]
the services of a poor but honest man who had called that day seeking
这 服务 的 一个 贫穷的 但 诚实的 男人 WHO 有 称为 那 天 寻求
[ɪm'plɔɪmənt] .
employment .
就业 .

第二天晚上吃晚饭时，她告诉我，为了这个目的，她雇佣了一位贫穷但诚实的男人，他当天来应聘工作。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] ,
" You don't mean to tell me , my dear , " said I ,
" 你 不 意思是 到 告诉 我 , 我的 亲爱的 , " 说 我 ,

“你不会是想告诉我吧，亲爱的？”我说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [ðɪs] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['duːti][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
" that you have intrusted this responsible duty to a person who is in the habit
" 那 你 有 受托人 这 负责任的 责任 到 一个 人 WHO 是 在 这 习惯
[ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,
of travelling from house to house ,
的 旅行 从 房子 到 房子 ,

“你竟然把这项重要的职责委托给一个习惯挨家挨户走访的人，

['æskɪŋ] [ɑːmz] ! "
asking alms ! "
问 施舍 ! "

乞讨！

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ælɪs] ,
" I guess I know an honest man when I see him , " said Alice ,
" 我 猜测 我 知道 一个 诚实的 男人 什么时候 我 看 他 , " 说 爱丽丝 ,

“我想我一眼就能看出谁是诚实的人，”爱丽丝说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['ɑːnɪst] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn]
" and I know this man is honest , if there is such a thing as an honest man
" 和 我 知道 这 男人 是 诚实的 , 如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 诚实的 男人
.
:
.

“我知道这个人很诚实，如果世上真有诚实的人的话。”

" ['ælɪs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɹoʊtəˌʒeɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ;
" Alice went on to say that her protégé was an old soldier ;
" 爱丽丝 去 在 到 说 那 她 门徒 曾是 一个 老的 士兵 ;

“爱丽丝接着说，她的门徒是一位老兵；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wept] [wen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
that he had wept when he told of his unrequited services for his country
那 他 有 哭泣 什么时候 他 讲述 的 他的 单相思 服务 为了 他的 国家
,
,
,

当他讲述自己为国家做出却未得到回报的贡献时，他不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
and of the ingratitude which he had experienced when his application for
和 的 这 忘恩负义 哪个 他 有 经验丰富的 什么时候 他的 应用 为了
[ə; eɪ] ['penʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
a pension was denied by the unfeeling authorities at Washington .
一个 养老金 曾是 否认 经过 这 冷漠无情 当局 在 华盛顿 .

以及他申请养老金被华盛顿冷酷无情的当局拒绝时所感受到的忘恩负义。

['ælɪs] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l] - ['spoʊkən]['pɜ:rs(ə)n] ,

Alice	said	she	had	never	met	with	a	more	civil	-	spoken	person	,
爱丽丝	说	她	有	绝不	遇见	和	一个	更多的	民用	-	说	人	,

爱丽丝说她从未见过比这更有礼貌的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər][moʊst]['feivərəbli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]

and	he	must	indeed	have	impressed	her	most	favorably	,	for	she
和	他	必须	的确	有	印象深刻	她	最多	有利	,	为了	她

[əd'vænst] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [sents] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] .

advanced	him	fifty	cents	on	account	.
先进的	他	五十	分	在	帐户	.

他一定给她留下了非常好的印象，因为她预付了他五十美分。

[wi:; wi] [slept] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [naɪt] ,

We	slept	securely	that	night	,
我们	睡着了	安全地	那	夜晚	,

那天晚上我们睡得很安稳。

[fɔ:r; fər]['ælɪsəz] [ə'ʃuərənsiz] [meɪd] [ˌem 'i:]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] ['wɑ:tʃmənz] ['sli:pləs]

for	Alice's	assurances	made	me	confident	that	under	the	new	watchman's	sleepless
为了	爱丽丝的	保证	制成	我	自信的	那	在下面	这	新的	守望者的	失眠

['vɪdʒɪləns] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] - ['premɪsɪz] .

vigilance	all	would	be	safe	on	the	Schmittheimer	premises	.
警觉	全部	会	是	安全的	在	这	-	前提	.

爱丽丝的保证让我相信，在新来的守卫彻夜不眠的警惕下，施密特海默家的一切都会很安全。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] ['aʊtkraɪ] ,

But	about	seven	o'clock	next	morning	there	was	a	rude	outcry	,
但	关于	七	点钟	下一个	早晨	那里	曾是	一个	粗鲁的	强烈抗议	,

但第二天早上七点左右，却传来一阵粗鲁的叫喊声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bæŋɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [dɔ:r] .

and	there	came	a	terrible	banging	at	our	front	door	.
和	那里	来了	一个	糟糕的	砰砰作响	在	我们的	正面	门	.

突然，我们家前门传来一阵可怕的砰砰声。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ri] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

Looking	out	into	the	street	we	saw	the	carpenter	with	a	very	sorry	specimen	of
寻找	出去	进入	这	街道	我们	锯	这	木匠	和	一个	非常	对不起	标本	的

['mænhʊd] [ɪn] ['kʌstədi] .

manhood	in	custody	.
男子气概	在	保管	.

我们向街上望去，看到那个木匠带着一个非常可怜的男性生殖器被拘留着。

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['neɪbər] [tɪltmənz] [ˌʌn'loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

The	carpenter	was	flourishing	neighbor	Tiltman's	unloaded	pistol	and	threatening
这	木匠	曾是	茁茁	邻居	倾斜人	卸载	手枪	和	威胁

[tu:; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [breɪnz] [aʊt] .

to	blow	his	prisoner's	brains	out	.
到	吹	他的	囚犯的	大脑	出去	.

木匠挥舞着邻居蒂尔特曼的空手枪，威胁要爆掉囚犯的脑袋。

" [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I	caught	him	asleep	in	the	barn	!	"	cried	the	carpenter	,	excitedly	.
"	我	捕捉	他	睡着了	在	这	谷仓	!	"	哭	这	木匠	,	兴奋地	.

“我发现他睡在谷仓里！”木匠兴奋地喊道。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] ! " [ʃri:kt] ['ælɪs] .

"	Stop	!	Stop	!	"	shrieked	Alice	.
"	停止	!	停止	!	"	尖叫	爱丽丝	.

“停！停！”爱丽丝尖叫道。

" [dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !
" Don't shoot him !
" 不 射击 他 !

“别开枪！”

[dəunt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
Don't harm a hair of his head !
不 伤害 一个 头发 的 他的 头 !

别伤他一根头发！

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [aɪ][haɪrd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pleɪs] ! "
He is the night watchman I hired to guard the place ! "
他 是 这 夜晚 守望者 我 雇用 到 警卫 这 地方 ! "

他是我雇来守夜的保安！

" [hiː; hi] - [es][ðə; ði][træmp] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" He ' s the tramp ! " insisted the carpenter .
" 他 - s 这 流浪汉 ! " 坚持 这 木匠 .

“他就是那个流浪汉！”木匠坚持道。

" [hiː; hi] - [es][ðə; ði] ['veri] [træmp] [huː] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər][wʌns] [bɪ'fɔːr] .
" He ' s the very tramp who broke into the barn and slept there once before .
" 他 - s 这 非常 流浪汉 WHO 打破 进入 这 谷仓 和 睡着了 那里 一次 前 .

“他就是之前闯入谷仓并在里面过夜的那个流浪汉。”

[aɪ] - ['viː] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] !
I ' ve caught him now and I won't let him go !
我 - ve 捕捉 他 现在 和 我 惯于 让 他 去 !

我已经抓住他了，我不会放了他！

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd]
" The prisoner protested that the carpenter was mistaken , that he was , indeed
" 这 囚犯 抗议 那 这 木匠 曾是 错误 , 那 他 曾是 , 的确
, [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] ,
, the night watchman ,
, 这 夜晚 守望者 ,

“囚犯辩解说木匠弄错了，他其实就是夜班守卫。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] " [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdiːz] [prə'tekʃn] .
and that he was entitled to " the kind lady's protection .
和 那 他 曾是 标题 到 " 这 种类 女士的 保护 .

他有权受到“这位好心女士的保护”。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] .
" The fellow's voice sounded familiar and I recognized his form and face .
" 这 同伴们 嗓音 听起来 熟悉的 和 我 认可 他的 形式 和 脸 .

“那人的声音听起来很熟悉，我认出了他的身形和长相。”

[jes] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] ; [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n]
Yes , there could be no mistake ; I had seen and dealt with this person
是的 , 那里 可以 是 不 错误 ; 我 有 已见 和 已处理 和 这 人
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

是的，这绝对不会错；我以前见过这个人，也和这个人打过交道。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [aɪ] ,
" My friends , " said I ,
" 我的 朋友们 , " 说 我 ,

“我的朋友们，”我说，

[ə'dresɪŋ] ['ælɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nebəz] [ðæt] [hæd; həd]

addressing	Alice	and	her	carpenter	and	the	crowd	of	neighbors	that	had
解决	爱丽丝	和	她	木匠	和	这	人群	的	邻居	那	有

[ə'sembld] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

assembled	,	"	you	are	right	,
组装	,	"	你	是	正确的	,

他对着爱丽丝、她的木匠以及聚集在一起的邻居们说："你们是对的，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

and	yet	you	are	wrong	.
和	然而	你	是	错误的	.

然而，你错了。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ,

I	know	this	man	,
我	知道	这	男人	,

我认识这个人，

[ænd; ənd][aɪ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [beɪs] ['ɪŋgreɪt] [huː] [stoʊl] [maɪ] [nuː] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd]

and	I	identify	him	as	the	base	ingrate	who	stole	my	new	wheelbarrow	and
和	我	确认	他	作为	这	根据	忘恩负义的	WHO	偷窃	我的	新的	独轮车	和

[maɪ] ['gɑːrdn] [juː'tensɪlz] .

my	garden	utensils	.
我的	花园	餐具	.

我认定他就是那个卑鄙无耻的家伙，偷走了我的新手推车和园艺用具。

[jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['stɜːrnli] ,

Your	name	,	sir	,	"	I	continued	,	sternly	,
你的	姓名	,	先生	,	"	我	持续	,	严厉地	,

"先生，您的名字是？"我继续严肃地问道。

[træns'fiksɪŋ] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [retʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kə'mɪŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd][skɔːrn] ,

transfixing	the	quaking	wretch	with	a	glance	of	commingled	anger	and	scorn	,
引人入胜	这	震动	可怜虫	和	一个	瞥一眼	的	混合	愤怒	和	轻蔑	,

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['pəːsivəl] [wæks] !

"	your	name	is	Percival	Wax	!
"	你的	姓名	是	珀西瓦尔	蜡	!

他用充满愤怒和轻蔑的目光，直直地盯着那个颤抖的可怜虫，说道："你的名字是珀西瓦尔·瓦克斯！"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

"	XXIV
"	二十四

"第二十四

['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [wɔːl] - ['pepərz]

DRIVEWAYS	AND	WALL	-	PAPERS
车道	和	墙	-	文件

车道和壁纸

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['retʃɪd] ['pəːsivəl] [wæks]

Had	we	been	so	disposed	we	could	have	given	the	wretched	Percival	Wax
有	我们	到过	所以	处置	我们	可以	有	给定	这	可怜	珀西瓦尔	蜡

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	great	deal	of	trouble	.
一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

如果我们愿意，我们完全可以给可怜的珀西瓦尔·瓦克斯制造很多麻烦。

['lɔɪər] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

Lawyer	Miles	was	anxious	to	prosecute	the	fellow	,
律师	迈尔斯	曾是	焦虑的	到	起诉	这	同伴	,

律师迈尔斯急于起诉这个人。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	I	dare	say	he	felt	that	he	had	missed	the	greatest	opportunity	of	his
和	我	敢	说	他	毛毡	那	他	有	错过	这	最	机会	的	他的

[laɪf] [wen] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

life	when	Alice	and	I	concluded	to	let	the	matter	drop	.
生活	什么时候	爱丽丝	和	我	结束	到	让	这	事情	降低	.

我敢说，当我和爱丽丝决定不再追究此事时，他觉得自己错失了人生中最大的机会。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

We	were	moved	to	this	decision	by	the	consideration	that	,
我们	是	已搬	到	这	决定	经过	这	考虑	那	,

我们做出这个决定是出于以下考虑：

[waɪl] [wiː; wi] [oʊd] ['pəːsivəl] [wæks]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ,

while	we	owed	Percival	Wax	only	our	resentment	and	vengeance	,
尽管	我们	欠款	珀西瓦尔	蜡	仅有的	我们的	怨恨	和	复仇	,

我们对珀西瓦尔·瓦克斯只怀有怨恨和复仇之心。

[ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [mɪsdɪ'miːnəz] [wʊd] [pʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][noʊ]

a	prosecution	of	him	for	his	numerous	misdemeanors	would	put	us	to	no
一个	起诉	的	他	为了	他的	很多的	轻罪	会	放	我们	到	不

[end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

end	of	trouble	.
结尾	的	麻烦	.

如果对他犯下的众多轻罪提起诉讼，将会给我们带来无穷的麻烦。

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [vaɪs] [wʊd] ['daʊtləs] [pruːv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pɑːpjələr]

The	exposure	and	punishment	of	vice	would	doubtless	prove	much	more	popular
这	接触	和	惩罚	的	副	会	毫无疑问	证明	很多	更多的	受欢迎的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ,

among	the	virtuous	,
之中	这	有德行的	,

揭露和惩罚恶习无疑会更受有德之人的欢迎。

[dɪd][nɑːt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ɪn'vɑːlv] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [bəuθ][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv]

did	not	these	proceedings	involve	so	great	an	expenditure	both	of	time	and	of
做过	不是	这些	诉讼程序	涉及	所以	伟大的	一个	支出	两个都	的	时间	和	的

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

这些诉讼程序难道不是耗费了大量的时间和人力吗?

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti]

Alice	and	I	were	not	long	in	making	up	our	minds	that	we	had	plenty
爱丽丝	和	我	是	不是	长的	在	制作	向上	我们的	思想	那	我们	有	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['trʌblz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ;

of	other	unavoidable	troubles	to	engage	our	attention	;
的	其他	不可避免的	麻烦	到	从事	我们的	注意力	;

爱丽丝和我很快就决定，我们还有很多其他无法避免的麻烦事需要我们去处理；

[soʊ][wiː; wi] [let] [ðə; ði] [træmp] [goʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

so	we	let	the	tramp	go	,	but	not	,	however	,
所以	我们	让	这	流浪汉	去	,	但	不是	,	然而	,

所以我们放走了那个流浪汉，但是，并非如此。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm] ['sɪrɪəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]

until	I	had	lectured	him	seriously	upon	the	propriety	of	his	abandoning	his
直到	我	有	讲课	他	严重地	之上	这	礼	的	他的	放弃	他的

['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ælɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [per]

evil	ways	and	until	Alice	had	given	him	a	clean	shirt	and	an	old	pair
邪恶的	方式	和	直到	爱丽丝	有	给定	他	一个	干净的	衬衫	和	一个	老的	一对

[ʌv; əv] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːrt] [aʊt] [ə'freʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ,

of	shoes	with	which	to	start	out	afresh	upon	the	pathway	of	reform	,
的	鞋	和	哪个	到	开始	出去	重新	之上	这	路径	的	改革	,

直到我认真地教训了他一番，让他明白放弃恶习的正确性，直到爱丽丝给了他一件干净的衬衫和一双旧鞋，让他重新开始走上改过自新的道路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

which	he	solemnly	promised	to	follow	.
哪个	他	庄严地	承诺	到	跟随	.

他郑重承诺会遵守。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [pæst] [ðə; ði] [oʊld] - [pleɪs] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ]

If	you	have	ever	passed	the	old	Schmittheimer	place	—	and	doubtless	you
如果	你	有	曾经	通过了	这	老的	-	地方	—	和	毫无疑问	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

如果你曾经路过施密特海默老宅——毫无疑问你肯定路过——

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sekʃ(ə)n] — [juː; jʊ]

for	it	is	the	pride	and	ornament	of	a	most	aristocratic	section	—	you
为了	它	是	这	自豪	和	装饰品	的	一个	最多	贵族	部分	—	你

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns]

must	have	noticed	the	roadway	that	leads	from	the	street	to	the	residence
必须	有	注意到	这	道路	那	线索	从	这	街道	到	这	住宅

[ðæt] [luːmz] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

that	looms	up	majestically	two	hundred	feet	back	from	the	street	.
那	织布机	向上	雄伟地	二	百	脚	后退	从	这	街道	.

因为它是最贵族区的骄傲和装饰——你一定注意到了从街道通往住宅的道路，住宅雄伟地耸立在距离街道两百英尺的地方。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [waɪ] [graʊndz] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [soʊ]

Perhaps	you	have	wondered	why	grounds	in	other	respects	so
也许	你	有	想知道	为什么	理由	在	其他	尊重	所以

[ə'træktɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'feɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [soʊ] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz]

attractive	should	be	defaced	by	a	feature	so	unsightly	and	so	impracticable	as
吸引人的	应该	是	污损	经过	一个	特征	所以	难看的	和	所以	不切实际	作为

[ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['roʊdweɪ] .

this	identical	roadway	.
这	完全相同的	道路	.

或许您曾疑惑，为什么在其他方面如此迷人的场地，却要被这条同样难看且不实用的道路所破坏。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] ['ælɪs] , [ðɪs] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃər]

And	yet	,	as	I	told	Alice	,	this	roadway	was	actually	the	most	natural	feature
和	然而	,	作为	我	讲述	爱丽丝	,	这	道路	曾是	实际上	这	最多	自然的	特征

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

of	the	place	;
的	这	地方	;

然而，正如我告诉爱丽丝的那样，这条路实际上是这个地方最自然的景观；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]

there	was	absolutely	no	touch	of	artificiality	about	it	;	it	was	originally	a
那里	曾是	绝对地	不	触碰	的	人工性	关于	它	;	它	曾是	起初	一个

[stretʃ] [ʌv; əv][sænd] ,

stretch	of	sand	,
拉紧	的	沙	,

这里完全没有丝毫人工痕迹；它原本就是一片沙滩。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

and	such	it	had	remained	from	time	immemorial	,
和	这样的	它	有	剩余	从	时间	远古的	,

自古以来，它一直保持着这种状态。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'moʊt] [deɪt] — [prɪ'zuːməbli] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] —

by	which	I	mean	from	that	remote	date	—	presumably	eighteen	centuries	ago	—
经过	哪个	我	意思是	从	那	偏僻的	日期	—	想必	十八	几个世纪	前	—

[wen] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [left] [ðə; ði][spɑːt] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi]

when	the	receding	waters	of	Lake	Michigan	left	the	spot	subsequently	to	be
什么时候	这	消退	水	的	湖	密歇根州	左边	这	点	随后	到	是

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn] ['sekʃ(ə)n] [faɪv] ,

known	as	the	old	Schmittheimer	place	high	and	dry	in	section	5	,
已知	作为	这	老的	-	地方	高的	和	干燥	在	部分	5	,

我的意思是，从遥远的过去——大概是十八个世纪以前——密歇根湖水位下降，使后来被称为老施密特海默故居的地方在第五区干涸下来。

[reɪndʒ] - , ['taʊnʃɪp] [θriː] .

range	16	,	township	3	.
范围	-	,	乡	3	.

第 16 区，第 3 乡。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [rɔːt] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['elsˌwer] ,

The	genius	of	man	had	wrought	wondrous	and	beautiful	changes	elsewhere	,
这	天才	的	男人	有	锻	奇妙的	和	美丽的	变化	别处	,

人类的智慧在其他地方创造了奇妙而美丽的变革，

[kən'vəːtiŋ] [mɑːʃiz] ['ɪntuː] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmɪŋ] ['sændi] [weɪsts] ['ɪntuː] ['bluːmɪŋ]

converting	marshes	into	boulevards	and	transforming	sandy	wastes	into	blooming
转换	沼泽	进入	林荫大道	和	转变	沙	废物	进入	盛开

['gaːdnz] ;

gardens	;
花园	;

将沼泽地改造成林荫大道，将沙质荒地改造成繁花似锦的花园；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn] [ðæt] [bɔːld] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]

but	never	had	it	expended	a	touch	or	a	thought	upon	that	bald	prehistoric
但	绝不	有	它	已支出	一个	触碰	或者	一个	想法	之上	那	秃	史前

[striːk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['draɪvweɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [derd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][oʊld]

streak	which	served	as	a	driveway	for	all	vehicles	that	dared	invade	the	old
条纹	哪个	服务	作为	一个	车道	为了	全部	车辆	那	敢于	入侵	这	老的

- [pleɪs] .

Schmittheimer	place	.
-	地方	.

但它从未对那条光秃秃的史前地带进行过任何触碰或思考，这条地带曾是所有胆敢入侵施密特海默老宅的车辆的通道。

[haʊ] ['meni] ['viːək(ə)lz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪn] ['hoʊpləsli] [meɪmd] [ɔːr] ['toʊtəli]

How	many	vehicles	had	in	the	lapse	of	years	been	hopelessly	maimed	or	totally
如何	许多	车辆	有	在	这	失效	的	年	到过	绝望地	残废	或者	完全

[rekt] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðæt] ['roʊdweɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] ,

wrecked	while	trying	to	traverse	that	roadway	I	shall	not	presume	to	say	,
损毁	尽管	尝试	到	横穿	那	道路	我	将	不是	怙	到	说	,

多年来究竟有多少车辆在试图通过那条道路时严重受损或完全损毁，我不敢妄下断言。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [aɪ]['glɔːri] [ɪn] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd][aɪ] [ɪs'tʃuː] [sər'maɪz] .

for	as	a	man	of	science	I	glory	in	exactness	and	I	eschew	surmise	.
为了	作为	一个	男人	的	科学	我	荣耀	在	精确	和	我	避免	推测	.

作为一名科学家，我崇尚精确，摒弃臆测。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr]

This	much	I	know	,	for	I	have	seen	it	time	and	again	during	the	last	four
这	很多	我	知道	,	为了	我	有	已见	它	时间	和	再次	期间	这	最后的	四

[mʌnθs] :

months	:
几个月	:

这一点我非常清楚，因为在过去的四个月里，我已经多次亲眼目睹：

['nʌθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [ɑːn] [wiːlz] [hæz; həz] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['roʊdweɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][sɪŋk]

nothing	that	moves	on	wheels	has	ventured	upon	that	roadway	that	it	did	not	sink
没有什么	那	移动	在	车轮	有	冒险	之上	那	道路	那	它	做过	不是	下沉

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] [ʌv; əv][ɪts] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [sænd] .

slowly	but	surely	up	to	the	hubs	of	its	wheels	in	the	unresisting	sand	.
缓慢地	但	一定	向上	到	这	枢纽	的	它是	车轮	在	这	毫无抵抗力	沙	.

任何用轮子行驶的车辆，只要驶上那条道路，都会缓慢而坚定地陷进坚硬的沙子里，直到车轮的轮毂都陷进去。

[ðə; ði] - ['groʊsəri][kɑːrt] [broʊk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ɪn] ,

The	Pusheck	grocery	cart	broke	a	spring	the	first	time	it	drove	in	,
这	-	杂货店	大车	打破	一个	春天	这	第一的	时间	它	驾驶	在	,

Pusheck牌购物车第一次开进来的时候弹簧就断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [ðæt] [hɔːld] [ðə; ði] [stiːm] ['fɪkstʃɚz] [wʌz; wəz] [stɔːld] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ɪn]

and	the	wagon	that	hauled	the	steam	fixtures	was	stalled	for	three	hours	in
和	这	车皮	那	拖拽	这	蒸汽	固定装置	曾是	停滞	为了	三	小时	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tretʃərəs] [dɪp'reʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ə'baundz] ,

one	of	those	treacherous	depressions	in	which	the	roadway	abounds	,
一	的	那些	奸诈	抑郁症	在	哪个	这	道路	很多	,

运送蒸汽设备的马车在道路上常见的那些危险洼地中陷了三个小时。

[dɪp'reʃnz] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['dweləːrz] [ɪn] ['hɪli] ['kʌntri] ['pleɪsɪz]

depressions	which	,	as	I	am	told	,	are	known	to	dwellers	in	hilly	country	places
抑郁症	哪个	,	作为	我	是	讲述	,	是	已知	到	居民	在	丘陵	国家	地方

[æz; əz] " [θæŋk] - [jiː; ji] - [mɑːrmz] .

as	"	thank	-	ye	-	marms	.
作为	"	感谢	-	是的	-	玛姆斯	.

据我所知，丘陵地带的居民称这些洼地为“thank-ye-marms”。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['roʊdweɪ] [aɪ] ['nevər] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid]

"	Until	I	became	acquainted	with	this	particular	roadway	I	never	fully	comprehended
"	直到	我	成为	熟人	和	这	特别的	道路	我	绝不	完全	理解

[ðə; ði]['naɪsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] .

the	nicety	and	the	force	of	the	phrase	"	to	drive	in	.
这	友善	和	这	力量	的	这	短语	"	到	驾驶	在	.

“直到我熟悉了这条路，我才真正理解了‘开车进入’这个短语的妙处和力量。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

"	I	had	heard	people	say	that	they	had	driven	into	such	and	such	places	,
"	我	有	听到	人们	说	那	他们	有	驱动	进入	这样的	和	这样的	地方	,

我曾听人说过他们开车去过某些地方，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] , [ˌaɪ 'tiː]

and	I	had	wondered	why	they	employed	this	figure	of	speech	when	,	it
和	我	有	想知道	为什么	他们	受雇	这	数字	的	演讲	什么时候	,	它

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

seemed	to	me	,
似乎	到	我	,

我一直很疑惑，为什么他们会使用这种修辞手法，在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ɔːr] [droʊv] ['oʊvər] .

it	would	have	been	more	exact	to	say	that	they	entered	upon	or	drove	over	.
它	会	有	到过	更多的	精确的	到	说	那	他们	进入	之上	或者	驾驶	超过	.

更准确的说法应该是他们进入或驾车驶过。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wen] [wʌn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['draɪvz]

But	I	know	now	that	it	is	no	figure	of	speech	when	one	says	that	he	drives
但	我	知道	现在	那	它	是	不	数字	的	演讲	什么时候	一	说道	那	他	驱动

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] .

into	the	old	Schmittheimer	place	.
进入	这	老的	-	地方	.

但我现在知道，当有人说他开车驶入施密特海默老家时，这并不是一种比喻。

[noʊ] ['ʌðər] [freɪz] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ɪg'zæktli] [ɪk'spres] [æn; ən][ˌæktʃu'æləti] .

No	other	phrase	could	more	exactly	express	an	actuality	.
不	其他	短语	可以	更多的	确切地	表达	一个	现实	.

没有其他词语能比这更准确地表达事实了。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌʌn'hæmpərd] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [sɪm'plɪsəti]

If	we	were	going	to	retain	the	driveway	in	all	its	unhampered	prehistoric	simplicity
如果	我们	是	去	到	保持	这	车道	在	全部	它是	不受阻碍	史前	简单

,

,

,

如果我们打算保留这条车道原汁原味的原始风貌，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [faʊnd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	the	glacial	period	found	and	left	it	,
只是	作为	这	冰川	时期	成立	和	左边	它	,

就像冰河时期发现它又离开它一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

it	would	really	be	the	proper	thing	for	us	to	found	and	to	maintain
它	会	真的	是	这	恰当的	事物	为了	我们	到	成立	和	到	维持

[ə; eɪ] ['reskjuː] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ,

a	rescue	station	in	its	vicinity	,
一个	救援	车站	在	它是	附近	,

我们确实应该在附近建立并维护一个救援站。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['evri] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

for	we	have	been	called	upon	to	hasten	to	the	relief	of	every	vehicle
为了	我们	有	到过	称为	之上	到	趋	到	这	宽慰	的	每一个	车辆

[ðæt] [hæz; həz] " ['drɪvn] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['premɪsɪz] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃn] .

that	has	"	driven	into	"	the	premises	since	we	took	possession	.
那	有	"	驱动	进入	"	这	前提	自从	我们	采取	拥有	.

自从我们接管该地以来，每一辆“驶入”该地的车辆都需要我们迅速赶去救援。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

And	a	very	serious	theological	aspect	of	this	matter	is	had	in	a	consideration
和	一个	非常	严肃的	神学	方面	的	这	事情	是	有	在	一个	考虑

[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['draɪvweɪ] [nɑːt]['oʊnli] [breɪks] [spoʊks] [ænd; ənd]['taɪərz][ænd; ənd]

of	the	fact	that	this	prehistoric	driveway	not	only	breaks	spokes	and	tires	and
的	这	事实	那	这	史前	车道	不是	仅有的	休息	发言人	和	轮胎	和

[hʌbz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,

hubs	and	springs	,
枢纽	和	弹簧	,

而这件事还有一个非常严肃的神学层面，那就是考虑到这条史前车道不仅会损坏车轮辐条、轮胎、轮毂和弹簧，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [in'saits] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][θɜːrd] [kə'mændmənt] .

but	also	incites	human	beings	to	break	the	third	commandment	.
但	还	煽动	人类	生物	到	休息	这	第三	诫命	.

但也煽动人们违反第三诫。

[aɪ][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['draɪvz] - ['groʊsəri][kɑːrt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

I	have	overheard	the	young	man	who	drives	Pusheck's	grocery	cart	indulging	in
我	有	无意中听到	这	年轻的	男人	WHO	驱动	-	杂货店	大车	沉溺于	在

[ɪksp'liːtɪvz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['ælɪsəz] ['baɪb(ə)l]

expletives	which	I	am	sure	he	never	learned	as	a	member	of	Alice's	Bible
脏话	哪个	我	是	当然	他	绝不	学习	作为	一个	成员	的	爱丽丝的	圣经

[klæs] .

class	.
班级	.

我无意中听到推着普谢克杂货店购物车的年轻人满口脏话，我敢肯定，他肯定没在爱丽丝的圣经班上学到这些话。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

So	,	taking	one	consideration	with	another	,	Alice	and	I	determined	to	have
所以	,	采取	一	考虑	和	其他	,	爱丽丝	和	我	决定	到	有

[ə; eɪ] [nuː] [roʊd] .

a	new	road	.
一个	新的	路	.

因此，综合考虑各种因素，爱丽丝和我决定修建一条新路。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Undoubtedly	this	was	a	wise	determination	;
无疑	这	曾是	一个	明智的	决心	;

毫无疑问，这是一个明智的决定；

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [frʌm; frəm] [ðæt] [waɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][roʊd][æz; əz]

if	we	had	gone	ahead	from	that	wise	beginning	and	built	the	road	as
如果	我们	有	已消失	前方	从	那	明智的	开始	和	建造	这	路	作为

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] ,

we	had	planned	,
我们	有	计划	,

如果我们当初就采取了那个明智的做法，按照计划修建道路，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

all	would	have	been	well	.
全部	会	有	到过	出色地	.

一切本来都会很顺利的。

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['erər] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] —

The	serious	error	we	made	was	in	seeking	the	counsel	of	our	neighbors	—
这	严肃的	错误	我们	制成	曾是	在	寻求	这	法律顾问	的	我们的	邻居	—

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['erər] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

the	very	same	error	we	have	made	and	kept	on	making	over	and	over
这	非常	相同的	错误	我们	有	制成	和	保留	在	制作	超过	和	超过

[ə'gen] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

again	ever	since	we	entered	upon	this	scheme	of	the	new	house	.
再次	曾经	自从	我们	进入	之上	这	方案	的	这	新的	房子	.

我们犯的严重错误是向邻居寻求建议——自从我们开始建造新房以来，我们一直犯同样的错误，而且一再犯。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

I	take	it	for	granted	that	you	know	as	well	as	I	do	that	when	it	comes
我	拿	它	为了	的确	那	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	什么时候	它	来

[tuː; tə] [roʊdz] ,

to	roads	,
到	道路	,

我理所当然地认为，在道路方面，你和我一样了解。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][roʊdz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plænəˌtɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

there	are	as	many	different	kinds	of	roads	as	there	are	planetoids	in	the
那里	是	作为	许多	不同的	种类	的	道路	作为	那里	是	小行星	在	这

['soʊlər] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

太阳系中行星的数量与道路的种类一样多。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Furthermore	,	paradoxical	as	it	may	appear	,
此外	,	矛盾的	作为	它	可能	出现	,

此外，尽管这看起来似乎自相矛盾，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ,

each	of	these	different	kinds	is	better	than	any	of	these	others	,
每个	的	这些	不同的	种类	是	更好的	比	任何	的	这些	其他的	,

这些不同种类的事物各有优劣，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [pə'zesiz] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	each	possesses	not	only	all	the	advantages	of	the	others	,
为了	每个	拥有	不是	仅有的	全部	这	优势	的	这	其他的	,

因为它们不仅具备其他所有优点，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

but	also	certain	distinct	and	paramount	advantages	of	its	own	.
但	还	肯定	清楚的	和	派拉蒙	优势	的	它是	自己的	.

但它自身也具有某些独特而重要的优势。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][dɜːrt][roʊd] ,

Alice	and	I	had	decided	upon	a	dirt	road	,
爱丽丝	和	我	有	决定	之上	一个	污垢	路	,

爱丽丝和我决定走一条土路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][dɜːrt][roʊd] [wʊd] [kən'fɔːrm] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

because	we	believed	that	a	dirt	road	would	conform	in	appearance	to	the	other
因为	我们	相信	那	一个	污垢	路	会	符合	在	外貌	到	这	其他

['rʌstɪk] [ænd; ənd] [fɑːrmlaɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

rustic	and	farmlike	features	of	the	place	,
乡村	和	农场般的	特征	的	这	地方	,

因为我们认为，一条土路的外观能够与当地其他质朴的农舍景观相协调。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɜːrt][roʊd][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] ['tʃiːpli] .

and	because	we	fancied	that	a	dirt	road	could	be	constructed	cheaply	.
和	因为	我们	幻想	那	一个	污垢	路	可以	是	建造	便宜	.

因为我们认为修建一条土路成本会很低。

[aɪ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] " [dɜːrt][roʊd] " ['ʌndər] ['proʊtest] .

I	use	the	term	"	dirt	road	"	under	protest	.
我	使用	这	学期	"	污垢	路	"	在下面	反对	.

我使用“土路”这个词是出于抗议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][dɜːrt][roʊd][ɪz] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən] [ɜːrθ] [roʊd] .

I	am	aware	that	what	is	called	a	dirt	road	is	,	properly	speaking	,	an	earth	road	.
我	是	意识到的	那	什么	是	称为	一个	污垢	路	是	,	适当地	请讲	,	一个	地球	路	.

我知道所谓的土路，严格来说，就是一条土路。

[dɜːrt][ɪz] [fɪlθ] , [bʌt; bət] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] ;

Dirt	is	filth	,	but	earth	is	not	;
污垢	是	污秽	,	但	地球	是	不是	;

污垢是污秽，但泥土不是；

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən] [ɜːrθ] [roʊd] [ə; eɪ] [dɜːrt] [roʊd] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['erər] [baɪ]

so	when	we	call	an	earth	road	a	dirt	road	we	commit	a	vulgar	error	by
所以	什么时候	我们	称呼	一个	地球	路	一个	污垢	路	我们	犯罪	一个	庸俗	错误	经过

[im'plɔiŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['epɪθet] .

employing	a	wrong	epithet	.
雇用	一个	错误的	别名	.

所以，当我们把土路称为泥路时，我们犯了一个粗俗的错误，使用了错误的形容词。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] , [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ,

All	this	I	know	,	and	yet	,	conforming	to	a	custom	,
全部	这	我	知道	,	和	然而	,	符合	到	一个	风俗	,

这一切我都知道，然而，为了墨守成规，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] ['pjuərists] ,

because	it	is	a	custom	followed	by	all	except	a	smattering	of	purists	,
因为	它	是	一个	风俗	随后	经过	全部	除了	一个	零星	的	纯粹主义者	,

因为除了少数纯粹主义者之外，几乎所有人都遵循这种习俗。

[aɪ] [hjuː'mɪlieɪt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːstɪtuːt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv]

I	humiliate	my	sense	of	integrity	,	and	I	prostitute	the	virtue	of	my	native
我	羞辱	我的	感觉	的	正直	,	和	我	妓女	这	美德	的	我的	本国的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

我玷污了自己的正直，玷污了母语的美德。

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɪntɪmətid] ,

In	an	unguarded	moment	,	as	I	have	intimated	,
在	一个	无人看守	片刻	,	作为	我	有	暗示	,

正如我所暗示的，在不经意间，

[wiː; wi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd]

we	confided	to	our	neighbors	the	precious	secret	that	the	stretch	of	sand
我们	坦白	到	我们的	邻居	这	宝贵的	秘密	那	这	拉紧	的	沙

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ˌbæk'jɑːrd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

from	our	front	gate	to	our	backyard	was	to	make	way	for	a
从	我们的	正面	门	到	我们的	后院	曾是	到	制作	方式	为了	一个

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

我们向邻居们透露了一个珍贵的秘密：从前门到后院的那片沙滩将要用来建造一座现代化的建筑。

[seɪf] , [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['draɪvweɪ] .

safe	,	and	comfortable	driveway	.
安全的	,	和	舒服的	车道	.

安全舒适的车道。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Immediately	we	were	overwhelmed	with	suggestions	and	advice	as	to	the
立即地	我们	是	不堪重负	和	建议	和	建议	作为	到	这

[pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['draɪvweɪ] [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

particular	kind	of	driveway	we	really	ought	to	have	.
特别的	种类	的	车道	我们	真的	应该	到	有	.

我们立刻收到了大量关于我们真正应该拥有哪种类型车道的建议和意见。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [ə; eɪ] [frend] ([ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [frend]) [əd'vaiziz] ,

You	may	have	noticed	that	whenever	a	friend	(	a	dear	,	good	friend	)	advises	,
你	可能	有	注意到	那	每当	一个	朋友	(	一个	亲爱的	,	好的	朋友	)	建议	,

你可能已经注意到，每当朋友（一位亲密的好朋友）提出建议时，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] — ['pʊtɪŋ] [mʌtʃ]

he	or	she	invariably	tells	you	what	you	really	ought	to	have	—	putting	much
他	或者	她	总是	讲述	你	什么	你	真的	应该	到	有	—	推杆	很多

['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] " [ɔːt] .

emphasis	on	the	"	ought	.
强调	在	这	"	应该	.

他或她总是会告诉你你真正应该拥有什么——非常强调“应该”。

" [ðɪs] [klɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['rɪvɪts] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

"	This	clinches	and	rivets	the	advice	.
"	这	关键时刻	和	铆钉	这	建议	.

“这巩固并强化了这一建议。”

[wen] [wʌn] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

When	one	says	to	you	that	you	really	ought	to	have	such	or	such	a	thing	,
什么时候	一	说道	到	你	那	你	真的	应该	到	有	这样的	或者	这样的	一个	事物	,

当有人告诉你你真的应该拥有某某东西时，

[hiː; hi] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

he	means	,	of	course	,
他	方法	,	的	课程	,

他当然是指，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːðər] [tuː] [pʊr] [ɔːr] [tuː] ['stuːpɪd] ([ɔːr][bəuθ])

that	you	would	have	it	if	you	were	not	either	too	poor	or	too	stupid	(	or	both	)
那	你	会	有	它	如果	你	是	不是	任何一个	也	贫穷的	或者	也	愚蠢的	(	或者	两个都	)

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

如果你不是太穷或者太笨（或者两者兼有），你就能拥有它。

['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [pʊr] [ɪn] [pɜːrs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['idiəts] .

Alice	and	I	are	poor	in	purse	,	but	I	deny	that	we	are	idiots	.
爱丽丝	和	我	是	贫穷的	在	钱包	,	但	我	否定	那	我们	是	白痴	.

爱丽丝和我都很穷，但我否认我们是傻瓜。

[nɑːt][tuː; tə] [kən'suːm] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ([ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪl]

Not	to	consume	your	time	with	further	discourse	upon	this	subject	(	although	I	will
不是	到	消耗	你的	时间	和	更远	话语	之上	这	主题	(	虽然	我	将要

[kən'siːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]) ,

concede	that	it	has	its	fascinations	and	its	importance	)	,
承认	那	它	有	它是	魅力	和	它是	重要性	)	,

我不想浪费大家的时间进一步讨论这个话题（虽然我承认它有其魅力和重要性），

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['roʊdweɪ] ([ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd]) [stɪl]

I	will	say	that	the	primitive	roadway	(	illustrative	of	the	pre	-	glacial	period	)	still
我	将要	说	那	这	原始	道路	(	举例说明	的	这	预	-	冰川	时期	)	仍然

['waɪndz][ɪts][sə'hɑːrən] [kɔːrs] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['premɪsɪz] .

winds	its	Saharan	course	through	our	premises	.
风	它是	撒哈拉	课程	通过	我们的	前提	.

我想说的是，这条原始道路（体现了冰河时期之前的历史）至今仍然蜿蜒穿过我们的土地，穿过撒哈拉沙漠。

[fɔːr; fər] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ['weðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

For	Alice	and	I	are	undetermined	whether	to	follow	our	own	instincts
为了	爱丽丝	和	我	是	未确定	无论	到	跟随	我们的	自己的	本能

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][dɜːrt][roʊd] ([ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ！)

and	have	a	dirt	road	(	there	it	is	again	!	)
和	有	一个	污垢	路	(	那里	它	是	再次	！	)

我和爱丽丝还在犹豫是否要听从自己的直觉，走一条土路（又是这条路！）

[ɔːr] ['weðər] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə] ['neɪbərli] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪvweɪ] ,

or	whether	to	concede	to	neighborly	influence	in	the	matter	of	this	driveway	,
或者	无论	到	承认	到	邻里	影响	在	这	事情	的	这	车道	,

或者是否要在车道这件事上屈服于邻居的影响，

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːdid] [ə'pɑːn] ['nɪrli] ['evri] ['ʌðər] ['diːteɪl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp]

just	as	we	have	conceded	upon	nearly	every	other	detail	that	has	come	up
只是	作为	我们	有	承认	之上	几乎	每一个	其他	细节	那	有	来	向上

[fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [mʌnθs] .

for	consideration	within	the	last	four	months	.
为了	考虑	之内	这	最后的	四	几个月	.

正如我们在过去四个月里对几乎所有其他需要考虑的细节都做出了让步一样。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'ventʃuəli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

I	dare	say	we	shall	eventually	come	back	to	our	original	plan	,
我	敢	说	我们	将	最终	来	后退	到	我们的	原来的	计划	,

我敢说我们最终会回到最初的计划。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ə'dɑːpt][ðə; ði]

for	it	is	already	as	clear	as	the	noonday	sun	that	if	we	adopt	the
为了	它	是	已经	作为	清除	作为	这	午	太阳	那	如果	我们	采纳	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['neɪbər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

suggestion	of	any	one	neighbor	we	shall	have	all	the	rest	of	our
建议	的	任何	一	邻居	我们	将	有	全部	这	休息	的	我们的

['nebəz] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

neighbors	down	on	us	for	the	rest	of	our	lives	.
邻居	向下	在	我们	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

因为就像正午的阳光一样显而易见，如果我们采纳任何一个邻居的建议，我们余生都将受到所有其他邻居的鄙视。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɔːl] -

We	had	an	unpleasant	experience	of	this	character	in	the	matter	of	wall	-
我们	有	一个	令人不快的	经验	的	这	特点	在	这	事情	的	墙	-

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我们在壁纸这件事上与这个人有过不愉快的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eidə] [kən'sʌltid] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] - [foʊks][ɪn][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns]

It	seems	that	Alice	and	Adah	consulted	all	the	women	-	folks	in	their	acquaintance
它	似乎	那	爱丽丝	和	阿达	咨询	全部	这	女性	-	各位	在	他们的	熟人

,

,

,

看来爱丽丝和阿达咨询了她们认识的所有女性。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] [wɔːl] - ['peɪpər][æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd]

and	after	much	agitation	made	such	selections	of	wall	-	paper	as	they	believed
和	后	很多	搅动	制成	这样的	选择	的	墙	-	纸	作为	他们	相信

[wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [kən'sʌltid] [ænd; ənd][ɔːl] [teɪsts]

would	serve	as	a	felicitous	compromise	between	all	parties	consulted	and	all	tastes
会	服务	作为	一个	幸福的	妥协	之间	全部	各方	咨询	和	全部	口味

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

经过一番讨论，他们最终选定了他们认为能够兼顾各方意见和各种喜好的壁纸。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz] ['suːtɪd] — ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

The	result	is	that	nobody	is	suited	—	nobody	but	me	.
这	结果	是	那	无人	是	适合	—	无人	但	我	.

结果是，除了我以外，没有人适合。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
As **for** **me** **,**
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə]
I **am** **too** **much** **of** **a** **philosopher** **and** **too** **busy** **with** **my** **philosophy** **to**
我 是 也 很多 的 一个 哲学家 和 也 忙碌的 和 我的 哲学 到
[spend] [ˈeni] [taɪm] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
spend **any** **time** **worrying** **about** **the** **color** **or** **the** **pattern** **of** **the** **paper** **on** **the** **walls** **.**
花费 任何 时间 令人担忧 关于 这 颜色 或者 这 图案 的 这 纸 在 这 墙壁 .

我太沉迷于哲学思考，太忙于哲学研究，以至于没有时间去担心墙上壁纸的颜色或图案。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
If **the** **paper** **is** **not** **so** **prepossessing** **as** **it** **might** **be** **,**
如果 这 纸 是 不是 所以 令人着迷 作为 它 可能 是 ,

如果论文并不像它可能的那样引人注目，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][maɪ] [wɔːlz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I **should** **be** **glad** **that** **it** **is** **upon** **my** **walls** **rather** **than** **upon** **the** **walls** **of** **those**
我 应该 是 高兴的 那 它 是 之上 我的 墙壁 相当 比 之上 这 墙壁 的 那些
[huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [veks] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] .
whom **it** **would** **vex** **much** **more** **than** **it** **does** **me** **.**
谁 它 会 烦恼 很多 更多的 比 它 做 我 .

我很高兴它挂在我家的墙上，而不是挂在别人的墙上，因为那样它会比让我更烦恼。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌlər] [ɪn] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
I **do** **not** **mind** **telling** **you** **that** **my** **favorite** **color** **in** **wall** **-** **paper** **(** **as** **well** **as** **in**
我 做 不是 头脑 讲述 你 那 我的 最喜欢的 颜色 在 墙 - 纸 (作为 出色地 作为 在
['evriθɪŋ] [els]) [ɪz] [red] ,
everything **else** **)** **is** **red** **,**
一切 别的) 是 红色的 ,

我不介意告诉你，我最喜欢的壁纸颜色（以及其他所有东西的颜色）是红色。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kənˈseʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈælɪsəz] [pɑːrt][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
and **it** **was** **a** **delicate** **concession** **upon** **Alice's** **part** **to** **cover** **the** **walls** **of**
和 它 曾是 一个 精美的 让步 之上 爱丽丝的 部分 到 覆盖 这 墙壁 的
[maɪ] [ˈstʌdi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [red] [hjuː] ,
my **study** **over** **the** **kitchen** **with** **paper** **of** **undeniably** **red** **hue** **,**
我的 学习 超过 这 厨房 和 纸 的 无可否认 红色的 色调 ,

而爱丽丝做出的一个巧妙让步，就是用色调鲜明的红色壁纸装饰我位于厨房上方的书房的墙壁。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjeloʊɪʃ] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpætərn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə]
upon **which** **appear** **tracings** **of** **yellowish** **white** **in** **a** **pattern** **particularly** **pleasing** **to**
之上 哪个 出现 追踪 的 淡黄色 白色的 在 一个 图案 特别 令人愉悦 到
[maɪ] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [aɪ] .
my **uneducated** **eye** **.**
我的 未受过教育 眼睛 .

其上呈现出淡黄色的白色图案，这种图案在我这个外行看来格外赏心悦目。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [ruːm] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʃerd] [baɪ] [ˈælɪsəz] [ˈsɪstər] [ˈeidə]) [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːl] -
Little **Josephine's** **room** **(** **which** **is** **shared** **by** **Alice's** **sister** **Adah** **)** **is** **decorated** **with** **wall** **-**
小的 约瑟芬的 房间 (哪个 是 共享 经过 爱丽丝的 姐姐 阿达) 是 装饰 和 墙 -
['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [red] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] ['kʌlər] .
paper **in** **which** **red** **is** **also** **the** **predominant** **color** **.**
纸 在 哪个 红色的 是 还 这 主要的 颜色 .

小约瑟芬的房间（与爱丽丝的妹妹阿达共用）的墙纸以红色为主色调。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɪz][ʌv; əv] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn] [fʊl] [bluːm] ,
The **pattern** **is** **of** **bunches** **of** **roses** **in** **full** **bloom** **,**
这 图案 是 的 成捆 的 玫瑰 在 满的 盛开 ,

图案是一束束盛开的玫瑰，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zɛntmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l]

and	these	counterfeit	presentments	are	so	true	to	the	life	that	when	little
和	这些	伪造	礼物	是	所以	真的	到	这	生活	那	什么时候	小的

['dʒəuzifiːn] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]['taɪni][hændz][ɪn] ['ræptʃər]

Josephine	first	entered	the	apartment	she	reached	out	her	tiny	hands	in	rapture
约瑟芬	第一的	进入	这	公寓	她	达到	出去	她	微小的	双手	在	狂喜

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

and	sought	to	pluck	the	beautiful	flowers	.
和	寻求	到	采摘	这	美丽的	花朵	.

这些仿制品如此逼真，以至于当小约瑟芬第一次走进公寓时，她欣喜若狂地伸出小手，想要摘下那些美丽的花朵。

['eidə] , [tuː] , [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flɔːrəl] [dɪ'zaɪn] ; [ðə; ði][roʊz][ɪz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] ,

Adah	,	too	,	is	delighted	with	this	floral	design	;	the	rose	is	her	favorite	flower	,
阿达	,	也	,	是	高兴极了	和	这	花的	设计	;	这	玫瑰	是	她	最喜欢的	花	,

阿达也很喜欢这个花卉设计；玫瑰是她最喜欢的花。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['flaʊər]

and	by	a	charming	coincidence	it	happens	to	be	also	the	favorite	flower
和	经过	一个	迷人	巧合	它	发生	到	是	还	这	最喜欢的	花

[ʌv; əv] - [frend] [mə'riːə] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'membər]

of	Adah's	friend	Maria	—	of	course	you	remember
的	-	朋友	玛丽亚	—	的	课程	你	记住

巧合的是，它也是阿达的朋友玛丽亚最喜欢的花——你当然记得。

[mə'riːə] ; ['mærid] ['dʒɑːni] ['rɪtʃərdsən] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] , [mɪ'zʊri] .

Maria	;	married	Johnnie	Richardson	,	and	lives	at	St	.	Joe	,	Missouri	.
玛丽亚	;	已婚	约翰尼	理查森	,	和	生活	在	英石	.	乔	,	密苏里州	.

玛丽亚嫁给了约翰尼·理查森，现居住在密苏里州圣乔。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['tendər] ['sentɪmənts] [ə'tætʃɪŋ] ['eidə] [tuː; tə] [ðæt] [roʊz] -

So	,	you	see	,	there	are	several	tender	sentiments	attaching	Adah	to	that	rose	-
所以	,	你	看	,	那里	是	一些	投标	情感	连接	阿达	到	那	玫瑰	-

[bɪ'dekt] [ə'pɑːrtmənt] .

bedecked	apartment	.
装饰	公寓	.

所以，你看，阿达与那间装饰着玫瑰的公寓之间有着几段美好的情感联系。

[ænd; ənd] [jet] ([wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?)

And	yet	(	will	you	believe	it	?	)
和	然而	(	将要	你	相信	它	?	)

然而（你相信吗？）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]

there	are	those	who	do	not	at	all	approve	of	the	wall	-	paper	in	which	I	and
那里	是	那些	WHO	做	不是	在	全部	批准	的	这	墙	-	纸	在	哪个	我	和

['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] ['eidə] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][mə'riːə]) [teɪk] [soʊ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

little	Josephine	and	Adah	(	to	say	nothing	of	Maria	)	take	so	great	delight	.
小的	约瑟芬	和	阿达	(	到	说	没有什么	的	玛丽亚	)	拿	所以	伟大的	喜	.

有些人完全不赞同我和小约瑟芬、小阿达（更不用说玛丽亚了）非常喜欢的壁纸。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - ['mænərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [ə'laʊd] [ænd; ənd]

Some	of	these	people	have	been	ill	-	mannered	enough	to	laugh	aloud	and
一些	的	这些	人们	有	到过	患病的	-	有礼貌的	足够的	到	笑	大声	和

[lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][maɪ]

long	when	they	beheld	the	impassioned	hue	of	the	covering	of	the	walls	in	my
长的	什么时候	他们	观看	这	热情洋溢	色调	的	这	覆盖	的	这	墙壁	在	我的

['stʌdi] !

study	!
学习	!

这些人中有些没礼貌，看到我书房墙壁上鲜艳的色彩时，竟然放声大笑，笑个不停！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ([aɪ] [fɔːr'ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm]) [huː] ['sɪriəsli] [sed] [ʃiː; ʃi]

There	was	one	person	(	I	forbear	mention	of	her	name	)	who	seriously	said	she
那里	曾是	一	人	(	我	忍耐	提到	的	她	姓名	)	WHO	严重地	说	她

[θɔːt] [wiː; wi] - [diː][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [roʊz] - ['gɑːləndid] [ruːm] ;

thought	we	'	d	be	afraid	to	let	little	Josephine	sleep	in	that	rose	-	garlanded	room	;
想法	我们	-	d	是	害怕的	到	让	小的	约瑟芬	睡觉	在	那	玫瑰	-	挂满花环	房间	;

有一个人（我不提她的名字）认真地说，她认为我们会害怕让小约瑟芬睡在那间挂满玫瑰花环的房间里；

[ðæt] [ðə; ði] ['glerɪŋ] ['kʌlɚz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ðə; ði] " ['wɪliz] .

that	the	glaring	colors	would	be	likely	to	give	the	dear	child	the	"	willies	.
那	这	刺眼	颜色	会	是	可能	到	给	这	亲爱的	孩子	这	"	威利斯	.

这些刺眼的颜色可能会让这个可爱的孩子感到害怕。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] " ['wɪliz] " [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifiːn]

"	I	do	not	know	what	the	"	willies	"	are	,	but	I	do	know	that	little	Josephine
"	我	做	不是	知道	什么	这	"	威利斯	"	是	,	但	我	做	知道	那	小的	约瑟芬

[sliːps] [wel] ,

sleeps	well	,
睡觉	出色地	,

我不知道“小鸡鸡”是什么，但我知道小约瑟芬睡得很好。

[iːts] [wel] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] ,

eats	well	,	and	is	happy	,
吃	出色地	,	和	是	快乐的	,

吃得很好，也很开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tendər] ['jɪrz] .

and	this	is	all	that	we	could	hope	for	in	one	of	her	tender	years	.
和	这	是	全部	那	我们	可以	希望	为了	在	一	的	她	投标	年	.

这就是我们在她年少时所能期望的一切。

[naʊ] [waɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪz] [ɪn] [wɔːl] - ['pepərz] [wɪtʃ] ['ælɪs]

Now	while	I	cannot	do	otherwise	than	defend	the	choices	in	wall	-	papers	which	Alice
现在	尽管	我	不能	做	否则	比	保卫	这	选择	在	墙	-	文件	哪个	爱丽丝

[ænd; ənd] ['eidə] [hæv; həv] [meɪd] ,

and	Adah	have	made	,
和	阿达	有	制成	,

虽然我不得不为爱丽丝和阿达选择的壁纸辩护，

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] : [fɜːrst] ,

I	distinctly	recognize	and	I	regret	two	very	unpleasant	facts	:	first	,
我	明显地	认出	和	我	后悔	二	非常	令人不快的	事实	:	第一的	,

我清楚地认识到并遗憾地承认两件非常令人不快的现实：第一，

[ðæt] [baɪ][nɑːt] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi][hæv; həv] ['griːvəsli]

that	by	not	complying	with	their	advice	upon	the	subject	we	have	grievously
那	经过	不是	遵守	和	他们的	建议	之上	这	主题	我们	有	严重地

[ə'fendɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ,

offended	a	number	of	our	neighbors	,
被冒犯了	一个	数字	的	我们的	邻居	,

由于我们没有听从他们在这个问题上的建议，我们严重冒犯了许多邻居。

[ænd; ənd] , ['sekənd] ,

and	,	second	,
和	,	第二	,

其次，

[ðæt] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eidə] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æktɪv]

that	Alice	and	Adah	are	prepared	to	set	down	in	the	list	of	their	active
那	爱丽丝	和	阿达	是	准备	到	放	向下	在	这	列表	的	他们的	积极的

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [foʊz] ['evri] ['wʊmən] [hu:] [pri'zju:mz] [tu:; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['i:ðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][baɪ]

and	malignant	foes	every	woman	who	presumes	to	disparage	either	by	word	or	by
和	恶性	敌人	每一个	女士	WHO	假定	到	贬损	任何一个	经过	单词	或者	经过

[lʊk] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [æz; əz][moʊst] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪsts] .

look	the	wall	-	paper	they	have	picked	out	as	most	pleasing	to	their	tastes	.
看	这	墙	-	纸	他们	有	挑选	出去	作为	最多	令人愉悦	到	他们的	口味	.

爱丽丝和阿达准备将任何胆敢用言语或眼神贬低她们精心挑选、最符合她们品味的壁纸的女人，都列入她们的积极而恶毒的敌人名单中。

[ˌɛksˈɛksˈvi:]

XXV
25

二十五

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] ['entər] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs]

AT	LAST	WE	ENTER	OUR	HOUSE
在	最后的	我们	进入	我们的	房子

我们终于进屋了

[ðə; ði] ['di:teɪl] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwer] ['fɪkstʃɚz] [dɪd][nɑ:t]['entər] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

The	detail	of	hardware	fixtures	did	not	enter	into	our	original	calculations	.
这	细节	的	硬件	固定装置	做过	不是	进入	进入	我们的	原来的	计算	.

硬件装置的细节并未纳入我们最初的计算中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [soʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [sed] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ʌv; əv]

This	was	very	stupid	of	us	,	so	everybody	else	said	—	everybody	,	of
这	曾是	非常	愚蠢的	的	我们	,	所以	大家	别的	说	—	大家	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

我们这样做非常愚蠢，其他人都这么说——当然，是所有人。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

who	had	been	through	the	ordeal	of	building	a	house	.
WHO	有	到过	通过	这	考验	的	建筑	一个	房子	.

经历过建造房屋的种种磨难的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [su:n] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [fə'gets] [ðæt] [bɪ'fɔ:r]

It	is	surprising	how	soon	one	who	has	had	this	experience	forgets	that	before
它	是	奇怪	如何	很快	一	WHO	有	有	这	经验	忘记了	那	前

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ə; eɪ]

he	had	that	experience	he	was	as	ignorant	and	as	unsuspecting	a
他	有	那	经验	他	曾是	作为	无知	和	作为	毫无戒心的	一个

['bɑ:di][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

body	as	could	be	imagined	.
身体	作为	可以	是	想象	.

令人惊讶的是，有过这种经历的人很快就会忘记，在经历这种经历之前，他是多么无知、多么毫无戒心。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hju:'mænəti] [ðæt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t]

I	suspect	that	after	all	it	is	a	good	thing	for	humanity	that	all	people	do	not
我	怀疑	那	后	全部	它	是	一个	好的	事物	为了	人类	那	全部	人们	做	不是

[hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][læst] [fɔ:r]

have	to	go	through	with	what	Alice	and	I	have	experienced	the	last	four
有	到	去	通过	和	什么	爱丽丝	和	我	有	经验丰富的	这	最后的	四

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我怀疑，归根结底，对人类来说是一件好事，因为并非所有人都要经历我和爱丽丝在过去四个月里所经历的一切。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] ,

Otherwise	the	world	would	be	filled	with	distrust	,
否则	这	世界	会	是	已填	和	怀疑	,

否则，世界将充满不信任。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['ræŋkər]

for	I	can	conceive	of	nothing	else	so	likely	to	sow	the	seeds	of	rancor
为了	我	能	构想	的	没有什么	别的	所以	可能	到	母猪	这	种子	的	冤仇

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz] ['bʊzəm] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	of	suspicion	in	one's	bosom	as	an	experience	at	building	a	house	.
和	的	怀疑	在	一个人的	怀	作为	一个	经验	在	建筑	一个	房子	.

因为我想不出还有什么比盖房子更能让人心中生出怨恨和猜疑的种子了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

It	has	seemed	to	me	at	times	during	the	last	four	months	as	if	the
它	有	似乎	到	我	在	时代	期间	这	最后的	四	几个月	作为	如果	这

['kɑːpɪntəz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnər][ænd; ənd] ['plʌmərz] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] [liːgd] [ə'genst] ['ælɪs]

carpenters	and	joiners	and	plumbers	and	painters	were	leagued	against	Alice
木匠	和	木工	和	水管工	和	画家	是	联盟	反对	爱丽丝

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es] .

and	me	to	defraud	and	to	rob	us	.
和	我	到	骗取	和	到	抢	我们	.

在过去的四个月里，我有时感觉木匠、细木工、水管工和油漆工好像联合起来对付我和爱丽丝，要欺骗和抢劫我们。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [dʌl] [ænd; ənd][hɑːrd] [taɪmz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [fiːl] [ɪn][ə; eɪ]

I	supposed	that	in	these	dull	and	hard	times	these	people	would	feel	in	a
我	据称	那	在	这些	乏味的	和	难的	时代	这些	人们	会	感觉	在	一个

['meʒər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪdz] .

measure	grateful	to	us	for	giving	them	a	chance	to	ply	their	trades	.
措施	感激的	到	我们	为了	给予	他们	一个	机会	到	胶合板	他们的	交易	.

我想，在如今这沉闷艰难的时期，这些人多少会对我们给予他们谋生的机会心存感激。

[aɪ][faɪnd] , [haʊ'evər] ,

I	find	,	however	,
我	寻找	,	然而	,

但我发现，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

that	they	expect	me	to	be	grateful	to	them	for	allowing	me	the	privilege
那	他们	预计	我	到	是	感激的	到	他们	为了	允许	我	这	特权

[ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['sɜːrvɪsɪz] .

of	paying	them	exorbitant	prices	for	very	indifferent	services	.
的	付费	他们	高昂	价格	为了	非常	冷漠	服务	.

他们希望我对他们心存感激，因为我有幸支付高昂的价格，却只能享受到非常糟糕的服务。

['ælɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

Alice	wanted	to	make	a	contract	in	every	instance	,
爱丽丝	通缉	到	制作	一个	合同	在	每一个	实例	,

爱丽丝想在任何情况下都签订合同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hwiːdld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['eləkwənt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	she	was	wheedled	out	of	this	by	the	eloquent	representations	of	the
但	她	曾是	哄骗	出去	的	这	经过	这	雄辩	表现形式	的	这

['ʃɑːrpərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

sharpers	to	the	effect	that	it	would	be	much	cheaper	in	the	end	to	pay	for
磨刀器	到	这	影响	那	它	会	是	很多	更便宜	在	这	结尾	到	支付	为了

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [pər] ['diːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]['leɪbər] [dʌn] .

the	material	used	and	so	much	per	diem	for	the	actual	labor	done	.
这	材料	用过的	和	所以	很多	每	迪姆	为了	这	实际的	劳动	完毕	.

但她被那些奸商们花言巧语哄骗着放弃了这个想法，他们说，最终支付材料费和实际劳动的每日报酬会便宜得多。

[ðɪs] [lʊkt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][pər] -
This looked reasonable enough , but the result was wholly in favor of the per -
这 看起来 合理的 足够的 , 但 这 结果 曾是 完全 在 偏爱 的 这 每 -
['diːm] ['fɛloʊz] .
diem fellows .
迪姆 伙伴们 .

这看起来很合理，但结果却完全有利于按日计酬的同事。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [pər]
Our experience has convinced us that a mechanic who is working per
我们的 经验 有 确信 我们 那 一个 机械 WHO 是 在职的 每
['diːm] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [hoʊldz]
diem will never make an end to his job so long as the appropriation holds
迪姆 将要 绝不 制作 一个 结尾 到 他的 工作 所以 长的 作为 这 拨款 持有
[aʊt] .
out .
出去 .

我们的经验使我们确信，只要拨款持续，按日计酬的机械师就永远不会失业。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
Of what use would our new house have been to us if the doors and
的 什么 使用 会 我们的 新的 房子 有 到过 到 我们 如果 这 门 和
['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [skriːnz] [ænd; ənd][blaɪndz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz]
windows and screens and blinds had not been supplied with the fixtures
视窗 和 屏幕 和 百叶窗 有 不是 到过 供应 和 这 固定装置
[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?
required for their operation ?
必需的 为了 他们的 手术 ?

如果门窗、纱窗和百叶窗没有配备必要的安装配件，那么我们的新房子对我们来说又有什么用呢?

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] ,
We have very little worth stealing ,
我们 有 非常 小的 值得 偷窃 ,

我们没什么值得偷的东西，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɑːks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]
and yet I feel more secure if there are locks upon our doors and if the
和 然而 我 感觉 更多的 安全的 如果 那里 是 锁 之上 我们的 门 和 如果 这
['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [daʊn] .
windows are fastened down .
视窗 是 系紧 向下 .

然而，如果门上锁、窗户紧闭，我会感到更安全。

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [boʊlts][ænd; ənd] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['hɑːrdwer]
Uncle Si knew that we would need bolts and locks and other similar hardware
叔叔 硅 知道 那 我们 会 需要 螺栓 和 锁 和 其他 相似的 硬件
['fɪkstʃɚz] ;
fixtures ;
固定装置 ;

司叔知道我们需要螺栓、锁具和其他类似的五金配件;

[ðə; ði] ['nebəz] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪziːst] [əd'vaɪzəz] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ;
the neighbors , our busiest advisers , knew it , too ;
这 邻居 , 我们的 最繁忙 顾问 , 知道 它 , 也 ;

邻居们，也就是我们最忙碌的顾问，也知道这一点;

[jet] ['noʊbɑːdi] ['evər] [sed] [buː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
yet nobody ever said booh about these things to us .
然而 无人 曾经 说 嘘 关于 这些 事物 到 我们 .

然而，从来没有人对我们说过这些事什么坏话。

[ðeɪ] ['fænsɪd] , [fər'suːθ] ,
They fancied , forsooth ,
他们 幻想 , 真的 ,

他们确实很喜欢

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][baɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ]
that we would have by intuition the knowledge which they had acquired by
那 我们 会 有 经过 直觉 这 知识 哪个 他们 有 获得 经过
['kɔːstli] [ɪk'spɪriəns] !
costly experience !
昂贵 经验 !

我们竟然能凭直觉获得他们通过惨痛经验积累的知识!

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
And when we complained of the expense and trouble involved in the
和 什么时候 我们 抱怨 的 这 费用 和 麻烦 涉及 在 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ekstrəz] ,
selection and purchase of these extras ,
选择 和 购买 的 这些 额外 ,

当我们抱怨选择和购买这些额外物品的费用和麻烦时,

[ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'riːznəbli] [ˌɪdi'ɑːtɪk][wʌz; wəz] ['friːli] ['bændid] [ə'baʊt] [baɪ]
the intimation that we were unreasonably idiotic was freely bandied about by
这 暗示 那 我们 是 不合理地 愚蠢的 曾是 自由 班迪 关于 经过
[ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
the very people who should have sympathized with us .
这 非常 人们 WHO 应该 有 同情 和 我们 .

那些本应同情我们的人,却肆意散播我们愚蠢至极的言论。

[ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [keɪm] [leɪt] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [stɔːrm] .
The fixtures came late , too late for the big storm .
这 固定装置 来了 晚的 , 也 晚的 为了 这 大的 风暴 .

设备安装得太晚了,错过了这场大风暴。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][boʊlt][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] [dɔːr] ,
There being no bolt or any other fastening to the north porch door ,
那里 存在 不 螺栓 或者 任何 其他 紧固 到 这 北 门廊 门 ,

由于北侧门廊门上没有门闩或其他任何固定装置,

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðæt] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ɪn] ['tɔrənts] [ə'pɑːn][ðə; ði]
the wind blew that door open and the rain descended in torrents upon the
这 风 吹 那 门 打开 和 这 雨 下降 在 种子 之上 这
['hɑːrdwʊd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] ['tʃeɪmbər] .
hardwood floor of the guest chamber .
硬木 地面 的 这 客人 房间 .

狂风吹开了那扇门,暴雨倾盆而下,落在客房的硬木地板上。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] .
Next day it was apparent that the floor was practically ruined .
下一个 天 它 曾是 明显 那 这 地面 曾是 几乎 毁坏 .

第二天,地板显然已经完全毁坏了。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skreɪpt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The carpenters agreed that it would have to be scraped and that it
这 木匠 同意 那 它 会 有 到 是 刮擦 和 那 它
[wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊkɪŋ]
was very likely to swell and spring out of place on account of the soaking
曾是 非常 可能 到 膨胀 和 春天 出去 的 地方 在 帐户 的 这 浸泡
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] .
it had suffered .
它 有 遭受 .

木匠们一致认为必须刮掉上面的污渍,而且由于长期浸泡,它很可能会膨胀并移位。

['hɑ:rdwʊd] [flɔ:rz] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] : [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ,

Hardwood	floors	may	have	their	advantages	:	they	ought	to	have	,
硬木	楼层	可能	有	他们的	优势	:	他们	应该	到	有	,

实木地板或许有其优点：它们应该具备.....

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kɔ:stli] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ker] .

for	they	are	a	costly	luxury	and	they	are	a	great	care	.
为了	他们	是	一个	昂贵	奢华	和	他们	是	一个	伟大的	关心	.

因为它们是昂贵的奢侈品，而且需要很好的护理。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ['hɑ:rdwʊd] [flɔ:rz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] ['mu:vɪŋ]

Owing	to	the	few	hardwood	floors	in	our	new	house	we	were	delayed	moving
欠款	到	这	很少	硬木	楼层	在	我们的	新的	房子	我们	是	延迟	移动

['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] .

into	the	place	for	many	weeks	.
进入	这	地方	为了	许多	周	.

由于新房子里只有几处实木地板，我们搬家被耽搁了好几个星期。

[wen] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['koʊhɔ:rt][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]

When	Uncle	Si	and	his	cohort	got	through	with	them	they	were	as
什么时候	叔叔	硅	和	他的	队列	得到	通过	和	他们	他们	是	作为

['bɪloʊi] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

billowy	as	the	surface	of	the	ocean	.
波涛汹涌	作为	这	表面	的	这	海洋	.

当司叔和他的同伙把他们处理完之后，他们就像海面上的波浪一样翻滚。

[ðə; ði] ['peɪntəz] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ə'praɪzd] [ˌju: 'es][ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðoʊz]

The	painters	came	to	us	one	by	one	and	apprized	us	in	confidence	that	those
这	画家	来了	到	我们	一	经过	一	和	已获知	我们	在	信心	那	那些

[flɔ:rz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] .

floors	were	the	worst	they	had	ever	seen	.
楼层	是	这	最差	他们	有	曾经	已见	.

油漆工们一个接一个地来到我们面前，自信地告诉我们，那些地板是他们见过的最糟糕的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [mʌst; məst][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]

They	said	that	the	carpenters	must	have	supposed	that	we	wanted	a
他们	说	那	这	木匠	必须	有	据称	那	我们	通缉	一个

[tə'bɑ:gən] [slaɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwʊd] [flɔ:rz] .

toboggan	slide	instead	of	hardwood	floors	.
雪橇	滑动	反而	的	硬木	楼层	.

他们说，木匠们一定是以为我们想要的是雪橇滑道而不是硬木地板。

[ðɪs] ['sɑ:rkæzəm]['ræŋkəld][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['buzəmz] .

This	sarcasm	rankled	in	our	bosoms	.
这	讽刺	恼怒	在	我们的	胸部	.

这种讽刺让我们感到很不舒服。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər] - - , [ðə; ði] ['kæbɪnətmeɪkər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]

At	this	critical	juncture	Lansom	Mansom	,	the	cabinetmaker	who	had	made	our
在	这	批判的	契机	-	-	,	这	橱柜工匠	WHO	有	制成	我们的

['bʊkˌkeɪsiz] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

bookcases	for	us	,
书柜	为了	我们	,

在这个关键时刻，为我们制作书柜的木匠兰索姆·曼索姆

[keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] "

came	to	our	relief	with	the	suggestion	that	he	be	employed	to	"
来了	到	我们的	宽慰	和	这	建议	那	他	是	受雇	到	"

[goʊ]['oʊvər] " [ðə; ði] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['præktɪkəbl] .

go	over	"	the	floors	and	make	them	practicable	.
去	超过	"	这	楼层	和	制作	他们	切实可行的	.

他建议雇用他来“检查”地板，使之变得实用，这让我们松了一口气。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [pər] - ['diːm] [skiːm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [gʊd] ['neɪtʃər] [wiː; wi]

He	advised	the	per	-	diem	scheme	,	and	with	characteristic	good	nature	we
他	建议	这	每	-	迪姆	方案	,	和	和	特征	好的	自然	我们

[ək'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

acceded	to	it	.
同意	到	它	.

他建议采用按日计酬的方案，我们本着他一贯的友好态度接受了这一方案。

[ˌðerə'pɑːn] [ðɪs] ['kræfti] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['pɜːrs(ə)n] [set] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] [tæsk] ,

Thereupon	this	crafty	and	thrifty	person	set	himself	about	this	delectable	task	,
于是	这	狡猾	和	节俭	人	放	他自己	关于	这	美味的	任务	,

于是，这位精明节俭的人便着手进行这项令人垂涎的任务。

[wɪtʃ] ['bizid] [hɪm; ɪm] [faɪv] [wiːks] [æt; ət] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] — [ə; eɪ][sʌm; səm][nɑːt][tuː; tə]

which	busied	him	five	weeks	at	four	dollars	a	day	—	a	sum	not	to
哪个	忙碌	他	五	周	在	四	美元	一个	天	—	一个	和	不是	到

[biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] ,

be	sneezed	at	,
是	打喷嚏	在	,

他忙碌了五个星期，每天挣四美元——这可不是一笔小数目。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[wen] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [skreɪpt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] ['vaːniʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [wiːks]

When	the	floors	were	scraped	and	stained	and	varnished	it	took	two	weeks
什么时候	这	楼层	是	刮擦	和	染色	和	涂漆	它	采取	二	周

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] ;

for	them	to	dry	;
为了	他们	到	干燥	;

地板经过刮擦、染色和涂漆后，花了两个星期才晾干；

['miːnwaɪl] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

meanwhile	nobody	was	permitted	to	approach	them	.
同时	无人	曾是	允许	到	方法	他们	.

与此同时，任何人都不允许靠近他们。

[ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɜːr; wər] ['greɪʃəsli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪr]

A	favored	few	among	our	most	intimate	friends	were	graciously	allowed	to	peer
一个	受青睐	很少	之中	我们的	最多	亲密的	朋友们	是	亲切地	允许	到	同伴

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

in	at	the	shining	floors	from	the	porch	outside	,
在	在	这	灼灼	楼层	从	这	门廊	外部	,

我们最亲密的朋友中，只有少数几位受宠之人被允许从外面的门廊向里窥视闪闪发光的地板。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd]

and	it	seemed	very	tedious	waiting	for	the	time	to	come	when	we	could
和	它	似乎	非常	乏味	等待	为了	这	时间	到	来	什么时候	我们	可以

[pʊt] [ðoʊz] [flɔːrz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendɪd] .

put	those	floors	to	the	uses	for	which	floors	are	undoubtedly	intended	.
放	那些	楼层	到	这	用途	为了	哪个	楼层	是	无疑	故意的	.

等待着能够将这些地板用于它们无疑应该用于的用途的那一天到来，似乎是一件非常令人厌烦的事情。

[wen] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:rz] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər]

When	at	last	we	were	suffered	to	walk	upon	the	floors	an	unlooked	-	for
什么时候	在	最后的	我们	是	遭受	到	走	之上	这	楼层	一个	未曾注意的	-	为了

['kæʒuəlti] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['dæʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [praɪd]

casualty	came	very	near	dashing	to	the	ground	the	cup	of	joy	which	our	pride
伤亡	来了	非常	靠近	帅气	到	这	地面	这	杯子	的	喜悦	哪个	我们的	自豪

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

当我们终于被允许在地板上行走时，一个意想不到的意外差点将我们引以为傲的喜悦之杯摔在地上。

[ˌmetə'fɔ:rɪkli] ['spi:kɪŋ] , [reɪzd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [lɪps] .

metaphorically	speaking	,	raised	to	our	lips	.
比喻意义上的	请讲	,	提高	到	我们的	嘴唇	.

打个比方，举到我们唇边。

['lɪt(ə)l] ['dʒəuzifi:n] , [ðə; ði] [moʊst] ['preʃəs] ['dʒu:əl] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['daɪədem] ,

Little	Josephine	,	the	most	precious	jewel	in	our	domestic	diadem	,
小的	约瑟芬	,	这	最多	宝贵的	宝石	在	我们的	国内的	冠冕	,

小约瑟芬，我们家皇冠上最珍贵的宝石，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdwʊd] [flɔ:rz] ,

had	never	before	had	any	experience	with	hardwood	floors	,
有	绝不	前	有	任何	经验	和	硬木	楼层	,

之前从未接触过实木地板。

[ænd; ənd] [noʊ] ['su:nər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] ['keɪpər] [ɑ:n] [ðæt] [smu:ð] [ænd; ənd]

and	no	sooner	did	she	begin	to	dance	and	caper	on	that	smooth	and
和	不	很快	做过	她	开始	到	舞蹈	和	跳跃	在	那	光滑的	和

['lʌstrəs] ['sɜ:rfɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['læmkɪn] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ,

lustrous	surface	than	the	innocent	little	lambkin	lost	her	footing	and	fell	,
光泽的	表面	比	这	清白的	小的	羔羊	丢失的	她	立足点	和	跌倒	,

她刚开始在那光滑闪亮的地面上跳舞嬉戏，这只天真无邪的小羊羔就失去平衡摔倒了。

[sə'steɪnɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

sustaining	so	severe	a	shock	as	to	render	the	services	of	a	physician
维持	所以	严重	一个	震惊	作为	到	使成为	这	服务	的	一个	医生

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

遭受如此严重的休克，以至于需要医生诊治。

[ðɪs] ['mɪshæp] [kən'fɜ:rmd] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rdwʊd] [flɔ:rz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'laɪk]

This	mishap	confirmed	me	in	my	dislike	for	hardwood	floors	,	and	that	dislike
这	意外	确认的	我	在	我的	不喜欢	为了	硬木	楼层	,	和	那	不喜欢

[hæz; həz] [ɪn'kri:st] ['stedəli] .

has	increased	steadily	.
有	增加	稳步	.

这次意外让我更加讨厌实木地板，而且这种讨厌之情与日俱增。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər]

Several	other	people	have	come	very	near	breaking	their	necks	by	losing	their
一些	其他	人们	有	来	非常	靠近	打破	他们的	脖子	经过	输	他们的

['bæləns] [ɑ:n] [ðæt] ['tretʃərəs] ['sɜ:rfɪs] ,

balance	on	that	treacherous	surface	,
平衡	在	那	奸诈	表面	,

还有好几个人因为在那片湿滑的路面上失去平衡而险些摔断脖子。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɔndɪn]

and	I	confess	that	I	myself	am	compelled	to	exercise	the	art	of	a	Blondin
和	我	承认	那	我	我	是	被迫	到	锻炼	这	艺术	的	一个	布隆丁

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪn] [ðoʊz] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] .

in	order	to	maintain	my	equilibrium	in	those	slippery	places	.
在	命令	到	维持	我的	平衡	在	那些	滑	地方	.

我承认，为了在那些湿滑的地方保持平衡，我自己也不得不像布隆丁那样运用技巧。

['ælɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] ['hɑːrdwʊd] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Alice	has	always	argued	that	hardwood	floors	were	particularly	desirable	for	the
爱丽丝	有	总是	争论	那	硬木	楼层	是	特别	理想	为了	这

['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]['kɑːrpəts] .

reason	that	they	did	away	with	the	expense	and	care	of	carpets	.
原因	那	他们	做过	离开	和	这	费用	和	关心	的	地毯	.

爱丽丝一直认为，硬木地板特别受欢迎，因为它省去了铺地毯的费用和保养工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['kɑːrpəts][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] [wer] [ðiːz]

It	is	true	that	we	are	to	have	no	carpets	in	the	apartments	where	these
它	是	真的	那	我们	是	到	有	不	地毯	在	这	公寓	在哪里	这些

['hɑːrdwʊd] [flɔːrz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ,

hardwood	floors	have	been	laid	,
硬木	楼层	有	到过	铺设	,

确实，铺设了硬木地板的公寓里不允许铺地毯。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hænsəm] [flɔːrz] ['sɪmpli] ['emfəsaɪz] [ænd; ənd][ɪ'tælɪsaɪz][ə; eɪ]['mænz] ['pɑːvərti] [ən'les]

but	these	handsome	floors	simply	emphasize	and	italicize	a	man's	poverty	unless
但	这些	英俊的	楼层	简单地	强调	和	斜体	一个	男人的	贫困	除非

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] ,

they	are	dotted	with	rugs	,
他们	是	虚线	和	地毯	,

但是，除非铺上地毯，否则这些漂亮的地板只会凸显一个人的贫穷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] ['fuːlhɑːrdi] [æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [rʌg] [kɔːsts] [faɪv]

and	there	is	none	so	foolhardy	as	to	deny	that	the	average	rug	costs	five
和	那里	是	没有任何	所以	蛮干	作为	到	否定	那	这	平均的	小地毯	成本	五

[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['kɑːrpɪt] .

times	as	much	as	the	average	carpet	.
时代	作为	很多	作为	这	平均的	地毯	.

没有人会愚蠢到否认普通地毯的价格是普通毛毯的五倍。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ker] [dɪ'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrdwʊd] [flɔːr] [ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs]

And	the	care	demanded	by	a	hardwood	floor	is	exacting	,	for	that	shining	surface
和	这	关心	要求	经过	一个	硬木	地面	是	严格	,	为了	那	灼灼	表面

,

,

,

而实木地板的保养要求非常严格，因为要保持其光亮的表面。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv] [dʌst] [stændz] [aʊt] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,

upon	which	every	spot	of	dust	stands	out	so	distinctly	,
之上	哪个	每一个	点	的	灰尘	站立	出去	所以	明显地	,

上面每一粒灰尘都显得格外清晰，

[mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [brʌʃ] ,

must	be	gone	over	daily	with	a	soft	brush	,
必须	是	已消失	超过	日常的	和	一个	柔软的	刷子	,

必须每天用软毛刷轻轻刷洗。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [waɪpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [klɔːθ] [æt; ət] [liːst] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	must	be	wiped	up	with	a	wet	cloth	at	least	thrice	a	week	.
和	必须	是	擦拭	向上	和	一个	湿的	布	在	至少	三次	一个	星期	.

并且必须每周至少用湿布擦拭三次。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'kɔːʃn] [mʌst; məst][biː; bi] ['præktɪst] [lest] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Moreover	**the**	**utmost**	**precaution**	**must**	**be**	**practised**	**lest**	**the**	**surface**	**of**	**the**
而且	这	极致	预防	必须	是	已实践	免得	这	表面	的	这

['hɑːrdwʊd] [flɔːr] [biː; bi] [skrætʃt] [ɔːr][biː; bi] [siːmd] [baɪ][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [wʌnz] [buːts] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

hardwood	**floor**	**be**	**scratched**	**or**	**be**	**seamed**	**by**	**the**	**nails**	**in**	**one's**	**boots**	**or**	**by**	**the**
硬木	地面	是	刮痕	或者	是	缝合	经过	这	指甲	在	一个人的	靴子	或者	经过	这

[legz] [ʌv; əv] [teiblz] [ɔːr][ʌv; əv] [tʃerz] .

legs	**of**	**tables**	**or**	**of**	**chairs**	**.**
腿	的	表格	或者	的	椅子	.

此外，必须采取最谨慎的措施，以免硬木地板表面被靴子上的钉子或桌椅腿刮伤或划破。

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [i'ræzməs] ,

Our	**youngest**	**son**	**,**	**Erasmus**	**,**
我们的	最小的	儿子	,	伊拉斯谟	,

我们最小的儿子，伊拉斯谟

[kəm'pleɪnz] ['griːvəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs]

complains	**grievously**	**of**	**the**	**restrictions**	**put**	**upon**	**him**	**since**	**he**	**entered**	**upon**	**this**
抱怨	严重地	的	这	限制	放	之上	他	自从	他	进入	之上	这

['hɑːrdwʊd] - [flɔːr] ['epək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

hardwood	**-**	**floor**	**epoch**	**of**	**his**	**career**	**.**
硬木	-	地面	时代	的	他的	职业	.

他抱怨自从进入职业生涯的这个“硬木地板时代”以来，自己受到了诸多限制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪənt] [læd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

It	**is**	**hard**	**for**	**the**	**buoyant**	**lad**	**to**	**understand**	**why**	**he**	**is**	**not**	**to**	**be**
它	是	难的	为了	这	浮力	小伙子	到	理解	为什么	他	是	不是	到	是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][slaɪd] [ænd; ənd] [skeɪt] [ɑːn] [ðiːz] [flɔːrz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

permitted	**to**	**slide**	**and**	**skate**	**on**	**these**	**floors**	**as**	**he**	**has**	**hitherto**	**been**
允许	到	滑动	和	滑冰	在	这些	楼层	作为	他	有	迄今为止	到过

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][slaɪd] [ænd; ənd] [skeɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rentɪd] ['haʊzɪz] [wiː; wi][hæv; həv]

permitted	**to**	**slide**	**and**	**skate**	**on**	**the**	**floors**	**of**	**the**	**rented**	**houses**	**we**	**have**
允许	到	滑动	和	滑冰	在	这	楼层	的	这	租来的	房屋	我们	有

[lɪvd] [ɪn] .

lived	**in**	**.**
居住地	在	.

对于这个活泼的小伙子来说，很难理解为什么他不能像以前在我们租住的房子里那样，在这些地板上滑冰和滑板。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃaɪdɪd] [i'ræzməs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] ,

I	**have**	**not**	**chided**	**Erasmus**	**for**	**his**	**remonstrances**	**,**	**for**	**I**	**,**	**too**	**,**
我	有	不是	责备	伊拉斯谟	为了	他的	抗议	,	为了	我	,	也	,

我没有责备伊拉斯谟的抗议，因为我自己也是如此。

[hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

have	**been**	**tempted**	**to**	**rebel**	**against**	**the**	**new**	**order**	**of**	**things**	**.**
有	到过	受诱惑	到	反叛	反对	这	新的	命令	的	事物	.

他们都曾有过反抗新秩序的念头。

[ɪf] ['iːðər] [i'ræzməs][ɔːr][aɪ]['evər] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪs'tʃuːt] [ðə; ði]

If	**either**	**Erasmus**	**or**	**I**	**ever**	**build**	**a**	**house**	**of**	**our**	**own**	**we**	**shall**	**eschew**	**the**
如果	任何一个	伊拉斯谟	或者	我	曾经	建造	一个	房子	的	我们的	自己的	我们	将	避免	这

['hɑːrdwʊd] - [flɔːr] ['herəsi] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ][pest] .

hardwood	**-**	**floor**	**heresy**	**as**	**we**	**would**	**a**	**pest**	**.**
硬木	-	地面	异端	作为	我们	会	一个	害虫	.

如果伊拉斯谟和我以后要建造自己的房子，我们一定会像对待害虫一样摒弃硬木地板这种异端邪说。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ri'maindid] [ʌv; əv] ,

There	**is**	**another**	**evil**	**which**	**I**	**am**	**at**	**this**	**moment**	**reminded**	**of**	**,**
那里	是	其他	邪恶的	哪个	我	是	在	这	片刻	提醒	的	,

此时此刻，我脑海中浮现出另一种罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:r] ['i:v(ə)l] .

and	that	is	the	folding	-	door	evil	.
和	那	是	这	折叠式的	-	门	邪恶的	.

这就是折叠门的弊端。

[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] , ['sensəb(ə)l] ,

In	all	my	experience	I	have	never	met	with	another	door	as	honest	,	sensible	,
在	全部	我的	经验	我	有	绝不	遇见	和	其他	门	作为	诚实的	,	明智的	,

在我所有的经历中，我从未遇到过像他这样诚实、明智、

[ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [swɪŋz] [ɑ:n]['hɪndʒɪz] .

and	trustworthy	as	the	door	that	swings	on	hinges	.
和	值得信赖的	作为	这	门	那	摇摆	在	铰链	.

就像铰链上的门一样值得信赖。

[aɪ][toʊld] ['ælɪs] [soʊ] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɔ:z] [keɪm] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]

I	told	Alice	so	when	the	subject	of	doors	came	up	in	our	discussions	of
我	讲述	爱丽丝	所以	什么时候	这	主题	的	门	来了	向上	在	我们的	讨论	的

[prə'poʊzd] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [haʊs] .

proposed	innovations	in	the	new	house	.
建议的	创新	在	这	新的	房子	.

在讨论新房的创新方案时，我们谈到了门的问题，我把这话告诉了爱丽丝。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [dɔ:r]

But	Alice	had	conceived	the	notion	that	we	ought	to	have	a	folding	door
但	爱丽丝	有	构思	这	概念	那	我们	应该	到	有	一个	折叠式的	门

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ,

in	the	parlor	,
在	这	客厅	,

但爱丽丝却想出了一个主意，我们应该在客厅里装一扇折叠门。

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [wʌns] [gets] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪkæks]

and	when	Alice	once	gets	a	notion	into	her	head	all	creation	with	a	pickaxe
和	什么时候	爱丽丝	一次	获得	一个	概念	进入	她	头	全部	创建	和	一个	镐

['kudnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] .

couldn't	get	it	out	again	.
不能	得到	它	出去	再次	.

一旦爱丽丝脑海中有了某种想法，即使倾国倾城，也无法将它从她心中抹去。

['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [dɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] .

Properly	speaking	,	the	door	was	not	a	folding	door	;	it	was	a	sliding	door	.
适当地	请讲	,	这	门	曾是	不是	一个	折叠式的	门	;	它	曾是	一个	滑动	门	.

严格来说，那扇门不是折叠门，而是推拉门。

[wen] [pʊʃt] [bæk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['pɑ:rlər][frʌm; frəm]

When	pushed	back	it	was	to	disappear	in	the	wall	separating	the	parlor	from
什么时候	推动	后退	它	曾是	到	消失	在	这	墙	分离	这	客厅	从

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] .

the	front	hall	.
这	正面	大厅	.

推回去之后，它就会消失在分隔客厅和前厅的墙壁里。

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kən'strʌktiŋ] [ðɪs] [dɔ:r] [aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪr]

When	I	saw	Uncle	Si	and	his	men	constructing	this	door	I	expressed	the	fear
什么时候	我	锯	叔叔	硅	和	他的	男人	建造	这	门	我	表达	这	害怕

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [wɜ:rk] ,

that	it	wouldn't	work	,
那	它	不会	工作	,

当我看到司叔和他的工人们在建造这扇门时，我表达了对这扇门可能无法正常运作的担忧。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] [læft] [maɪ] [fɪrz] [tuː; tə][skɔːrn] ; [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [dɔːz] ,

but	Uncle	Si	laughed	my	fears	to	scorn	;	the	trouble	with	too	many	doors	,
但	叔叔	硅	笑了	我的	恐惧	到	轻蔑	;	这	麻烦	和	也	许多	门	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

但司叔却嘲笑我的恐惧；他说，门太多就是麻烦。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃiːp] [stʌf] ; [ðɪs] [dɔːr] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,

was	that	they	were	made	of	cheap	stuff	;	this	door	,	he	assured	me	,
曾是	那	他们	是	制成	的	便宜的	东西	;	这	门	,	他	保证	我	,

是因为它们是用廉价材料制成的；他向我保证，这扇门.....

[wʌz; wəz][æn; ən][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] — [kʊd; kəd]['nevər] — [get] [aʊt] [ʌv; əv]

was	an	A	No	.	1	door	and	would	never	—	could	never	—	get	out	of
曾是	一个	一个	不	.	1	门	和	会	绝不	—	可以	绝不	—	得到	出去	的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

这是一扇A级1号门，它永远不会——也绝不可能——移位。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['rəuləz][ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðer; ðər]

Then	he	showed	me	the	rollers	and	attachments	and	proved	their
然后	他	显示	我	这	滚筒	和	附件	和	已证实	他们的

[ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

practicability	and	strength	.
实用性	和	力量	.

然后他向我展示了滚轮和附件，并证明了它们的实用性和强度。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

Not	knowing	any	more	about	such	things	than	a	seacow	knows	of	the	summer
不是	会心	任何	更多的	关于	这样的	事物	比	一个	海牛	知道	的	这	夏天

['sɑːlstɪs] ,

solstice	,
冬至	,

对这些事情的了解，就像海牛对夏至的了解一样少。

[aɪ] [ə'sentid] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]

I	assented	to	all	his	propositions	and	went	my	way	with	my	apprehensions
我	同意	到	全部	他的	命题	和	去	我的	方式	和	我的	担忧

[kəm'pliːtli] [ə'leɪ] .

completely	allayed	.
完全地	缓解	.

我同意了他的所有提议，彻底放下了心中的疑虑，继续前行。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftər]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tɜːrnd] ['oʊvər]

But	in	less	than	forty	-	eight	hours	after	Uncle	Si	and	his	men	turned	over
但	在	较少的	比	四十	-	八	小时	后	叔叔	硅	和	他的	男人	转向	超过

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	house	to	us	,
这	房子	到	我们	,

但是，在司叔和他的手下把房子交给我们不到48小时后，

[bæŋ] [went] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kə'mænd] [kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

bang	went	that	door	,	and	no	power	at	our	command	could	budge	it	an
砰	去	那	门	,	和	不	力量	在	我们的	命令	可以	预算	它	一个

[ɪntʃ] ['iːðər] [wei] .

inch	either	way	.
英寸	任何一个	方式	.

砰的一声，门关上了，我们使尽浑身解数也动不了它一寸。

[ə'nʌðər] ['kɑ:rpəntər] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Another	**carpenter**	**came**	**and**	**investigated**	**.**
其他	木匠	来了	和	调查	.

另一位木匠前来查看。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

Presently	**he**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**smiled**	**a**	**bitter**	**smile**	**.**
目前	他	摇晃	他的	头	和	微笑	一个	苦的	微笑	.

他摇了摇头，苦笑了一下。

[ðen] [hi:; hi][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [hæd; həd]

Then	**he**	**told**	**us**	**that**	**the**	**break**	**would**	**not**	**have**	**happened**	**if**	**the**	**fixtures**	**had**
然后	他	讲述	我们	那	这	休息	会	不是	有	发生	如果	这	固定装置	有

[nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [meɪk] .

not	**been**	**of**	**the**	**cheapest**	**make**	**.**
不是	到过	的	这	最便宜	制作	.

然后他告诉我们，如果这些设备不是最便宜的，那么这次停赛就不会发生。

[wʌt] [wi:; wi][rɪ'kwaɪərd] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['fɪkstʃɚz] [ðæt] [kɔ:st][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

What	**we**	**required**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**fixtures**	**that**	**cost**	**ten**	**dollars**	**instead**	**of**
什么	我们	必需的	,	他	说	,	曾是	固定装置	那	成本	十	美元	反而	的

[θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

three	**dollars**	**,**
三	美元	,

他说，我们需要的是价值十美元而不是三美元的配件。

['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɑ:rlər] [dɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] ['pæntri] [dɔ:r] .

our	**door**	**being**	**a**	**large**	**parlor**	**door**	**and**	**not**	**a**	**light**	**pantry**	**door**	**.**
我们的	门	存在	一个	大的	客厅	门	和	不是	一个	光	食品储藏室	门	.

我们的门是客厅的大门，而不是储藏室的小门。

[wi:; wi] [beɪd] [ðɪs] [sɑ:r'kæstɪk]['dʒi:niəs][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['remədi] [ðə; ði]['i:v(ə)l][æz; əz][best][hi:; hi]

We	**bade**	**this**	**sarcastic**	**genius**	**go**	**ahead**	**and**	**remedy**	**the**	**evil**	**as**	**best**	**he**
我们	巴德	这	讽刺的	天才	去	前方	和	补救	这	邪恶的	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

我们命令这位讽刺天才尽其所能地去弥补这个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] [slaɪdz] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]

and	**the**	**result**	**is**	**that**	**the**	**door**	**now**	**slides**	**as**	**smoothly**	**as**	**even**	**the**	**most**
和	这	结果	是	那	这	门	现在	幻灯片	作为	顺利	作为	甚至	这	最多

[ɪg'zæktɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] :

exacting	**could**	**wish**	**:**
严格	可以	希望	:

结果是，现在这扇门滑动起来非常顺畅，即使是最挑剔的人也希望如此：

[ðɪs] [rɪ'per] [hæz; həz] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

this	**repair**	**has**	**involved**	**the**	**expenditure**	**of**	**only**	**fifteen**	**dollars**	**,**
这	维修	有	涉及	这	支出	的	仅有的	十五	美元	,

这次维修只花费了十五美元。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r]

and	**I**	**would**	**not**	**mention**	**it**	**if**	**I**	**had**	**any**	**confidence**	**whatever**	**in**	**the**	**door**
和	我	会	不是	提到	它	如果	我	有	任何	信心	任何	在	这	门

['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌri:hə'biliteitid] [kən'dɪʃ(ə)n] .

even	**in**	**its**	**rehabilitated**	**condition**	**.**
甚至	在	它是	康复	状况	.

即使我对这扇门修复后的状态有任何信心，我也不会提及此事。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər]

I	know	as	well	as	I	know	anything	else	that	as	soon	as	we	build	a	fire
我	知道	作为	出色地	作为	我	知道	任何事物	别的	那	作为	很快	作为	我们	建造	一个	火

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [nekst][noʊ'vembər][ðə; ði] [hiːt] [ˌðer'ʌv] [wɪl] [wɔːrp][ænd; ənd] [twɪst] [ðæt]

in	our	heating	apparatus	next	November	the	heat	thereof	will	warp	and	twist	that
在	我们的	加热	设备	下一个	十一月	这	热	其中	将要	经	和	捻	那

[dɔːr] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

door	into	such	shape	that	it	will	be	as	impossible	to	budge	it	as	if	it
门	进入	这样的	形状	那	它	将要	是	作为	不可能的	到	预算	它	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [neɪld] [daʊn] .

were	nailed	down	.
是	钉子	向下	.

我非常清楚，明年十一月我们一旦在取暖设备中生火，热量就会使那扇门变形扭曲，以至于它就像被钉在墙上一样，根本无法移动。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɪkl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['entər]

We	shall	then	be	in	a	serious	pickle	,	for	we	shall	be	unable	to	enter
我们	将	然后	是	在	一个	严肃的	泡菜	,	为了	我们	将	是	无法	到	进入

['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] .

our	parlor	.
我们的	客厅	.

到那时我们就麻烦大了，因为我们将无法进入客厅。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][fæst][ɪn][ðer; ðər] ['keɪsɪŋ] ,

The	windows	all	over	the	house	are	fast	in	their	casings	,
这	视窗	全部	超过	这	房子	是	快速地	在	他们的	肠衣	,

整栋房子的窗户都牢固地安装在窗框里。

['hævɪŋ] [bɪn] ['peɪntɪd] [soʊ] ['kerfəli] [baɪ] [ðoʊz] ['ræskəli] ['peɪntəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['paʊər]

having	been	painted	so	carefully	by	those	rascally	painters	that	it	requires	the	power
拥有	到过	绘	所以	小心	经过	那些	赖皮	画家	那	它	需要	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['derɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] .

of	a	steam	derrick	to	raise	them	.
的	一个	蒸汽	钻井架	到	增加	他们	.

这些画作被那些狡猾的画家们精心绘制，以至于需要蒸汽起重机的动力才能将其吊起。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlɚz] ['pæntri] ,

The	other	morning	I	tried	to	open	one	of	the	windows	in	the	butler's	pantry	,
这	其他	早晨	我	尝试	到	打开	一	的	这	视窗	在	这	管家	食品储藏室	,

那天早上，我试着打开管家餐具室里的一扇窗户。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['staɪflɪŋ] .

for	the	atmosphere	in	that	place	was	absolutely	stifling	.
为了	这	气氛	在	那	地方	曾是	绝对地	令人窒息	.

因为那里的气氛实在令人窒息。

[aɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn] [veɪn] .

I	tugged	and	pulled	and	pushed	in	vain	.
我	拉扯	和	拉	和	推动	在	徒劳	.

我使劲拉扯、推搡，却都徒劳无功。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

Finally	a	happy	thought	struck	me	,
最后	一个	快乐的	想法	击	我	,

最后，一个令人愉快的想法涌上心头。

[ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌstɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [sæʃ] .

and	I	hunted	up	a	hammer	and	used	it	lustily	upon	the	obstinate	sash	.
和	我	猎杀	向上	一个	锤	和	用过的	它	热情地	之上	这	顽固	窗扇	.

于是我找来一把锤子，狠狠地砸向那扇难卸的窗框。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] ['kerləs] ,
I must have got careless ,
我 必须 有 得到 粗心 ,

我一定是粗心大意了。

[fɔːr; fər]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['hæmərd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [aɪ] [mɪst] [maɪ][eɪm][ænd; ənd]
for after I had hammered away for several minutes I missed my aim and
为了 后 我 有 锤击 离开 为了 一些 分钟 我 错过 我的 目的 和
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [went] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .
the head of the hammer went through a pane of glass .
这 头 的 这 锤 去 通过 一个 窗格 的 玻璃 .

因为我敲了好几分钟后，失手了，锤头穿透了一块玻璃。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['ælɪs] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪshæp] ,
I didn't want Alice to know anything about this mishap ,
我 没有 想 爱丽丝 到 知道 任何事物 关于 这 意外 ,

我不想让爱丽丝知道这件事。

[soʊ][aɪ] ['fɜːrtɪvli] [haɪrd] [ə; eɪ] ['gleɪʒər] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
so I furtively hired a glazier to repair the damage I had done .
所以 我 偷偷摸摸 雇用 一个 玻璃工 到 维修 这 损害 我 有 完毕 .

于是我偷偷地雇了一名玻璃工来修理我造成的损坏。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [noʊ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
As I made no contract with the fellow he took advantage of me ,
作为 我 制成 不 合同 和 这 同伴 他 采取 优势 的 我 ,

由于我没有和那个人签订任何合同，他占了我便宜。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [wʊd] .
just as I should have known by experience he would .
只是 作为 我 应该 有 已知 经过 经验 他 会 .

正如我凭经验应该预料到的那样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] :
Here is a copy of the bill he has just sent in for me to pay :
这里 是 一个 复制 的 这 账单 他 有 只是 发送 在 为了 我 到 支付 :

这是他刚刚寄来让我付款的账单副本：

" ['ruːbin] ['beɪkər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə][dʒeɪ] . ['saɪks] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
" REUBEN BAKER , Esq . , to J . SYKES , Dr .
" 鲁本 面包师 , 先生 . , 到 J . 赛克斯 , 博士 .

“鲁本·贝克先生致J·赛克斯博士

[tuː; tə][wʌn] [peɪn] [glæs] 7x11 . . . . . -
To one pane glass 7x11 30
到 一 窗格 玻璃 7x11 . . . . . -

一块7x11的玻璃板……30

[tuː; tə][wʌn] ['deɪz] ['leɪbər] ['setɪŋ] [seɪm] . . . . . $3 . -
To one day's labor setting same . . . . . $3 . 60
到 一 天 劳动 环境 相同的 . . . . . $3 . -

一天的劳动时间相同……3.60美元

['toʊt(ə)l] . . . . . $3 . -
Total . . . . . $3 . 90
全部的 . . . . . $3 . -

总计……3.90美元

[pliːz] [rɪ'mɪt] .
Please remit .
请 汇 .

请汇款。

" [[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fiːld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] [tuː; tə]

"	[	It	was	the	intention	of	Mr	.	Field	to	add	a	final	chapter	to
"	[	它	曾是	这	意图	的	先生	.	场地	到	添加	一个	最终的	章	到

[hɪz; ɪz] [bʊk] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkər]['fæməli]['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

his	book	describing	the	entrance	of	the	Baker	family	into	their	new	home	,
他的	书	描述	这	入口	的	这	贝克	家庭	进入	他们的	新的	家	,

菲尔德先生原本打算在他的书中增加最后一章，描述贝克一家搬进新家的情景。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [left] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃæptər] [ˌʌn'rɪtn] .]

but	his	sudden	death	left	the	book	with	this	chapter	unwritten	.	]
但	他的	突然	死亡	左边	这	书	和	这	章	不成文	.	]

但他的猝然离世，使得这本书的这一章未能完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神